

COPTIC
ETYMOLOGICAL
DICTIONARY

COMPILED BY

J. ČERNÝ

*Sometime Professor of Egyptology in the
University of Oxford*



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE

LONDON • NEW YORK • MELBOURNE

Published by the Syndics of the Cambridge University Press
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP
Bentley House, 200 Euston Road, London NW1 2DB
32 East 57th Street, New York, NY 10022, USA
296 Beaconsfield Parade, Middle Park, Melbourne 3206, Australia

© Cambridge University Press 1976

Library of Congress Catalogue Card Number: 69-10192

ISBN 0 521 07228 x

First published 1976

Printed in Great Britain
at the University Printing House, Cambridge
(Euan Phillips, University Printer)

CONTENTS

<i>Publishers' note</i>	<i>page</i> vii
<i>Preface</i>	ix
<i>List of abbreviations</i>	xi
COPTIC ETYMOLOGICAL DICTIONARY	I
APPENDIX: GEOGRAPHICAL NAMES (IN SELECTION)	343
<i>Indexes</i>	359

PUBLISHERS' NOTE

Professor Černý died at an early stage in the printing of this book. The heavy task of seeing through the press the larger part of the proofs was undertaken by Professor A. F. Shore, Dr I. E. S. Edwards and Mr T. G. H. James of the Department of Egyptian Antiquities, British Museum. To these three scholars the Press owes a deep debt of gratitude. In addition, the Press is obliged to the Reverend Professor J. M. Plumley for advice in the setting of the hieroglyphic passages in Professor Černý's manuscript, and to Dr A. Alcock for compiling the index of Coptic words whose etymology is still unknown.

Thanks are also due to the British Academy and to the Allocators of the Sir Alan Gardiner Settlement for Egyptological Purposes for generous subventions towards production costs.

PREFACE

Students of the Egyptian language will be aware that, whereas the *Wörterbuch der ägyptischen Sprache* and W. Erichsen's *Demotisches Glossar* include Coptic equivalents of ancient Egyptian and Demotic words, W. E. Crum, for reasons which he explains in his Preface, does not give etymologies of Coptic words in his *Coptic Dictionary*. Instead, he refers his readers to the first edition of W. Spiegelberg's *Koptisches Handwörterbuch* for this information, but it must be said that Spiegelberg's book lacks some etymologies which were already known fifty years ago when it was published. In the meantime further progress has been made in this field of study and the present dictionary is an attempt to assemble in as concise a form as possible all the results now available.

A similar, though less detailed, work was being prepared by the late Eugène Dévaud as early as 1922. Students will find appended to his *Études d'étymologie copte* the scheme and a specimen page of the intended publication. He lists a series of Coptic words whose etymologies could be considered as certain, together with their ancient Egyptian and Demotic antecedents, the authority being quoted in each case. Dévaud's death in 1929, however, prevented its completion. But his labours were not wasted, for his widow gave the catalogue-slips to Crum who bequeathed them for the use of students to the Griffith Institute, Oxford, with the remainder of his scientific papers.

My own interest in the study of Coptic etymologies led me, more than twenty-five years ago, to begin compiling a slip-index which was never intended for publication. Exploring the countless works of early Egyptologists in order to find out who had first succeeded in identifying the ancient Egyptian or the Demotic ancestor of a Coptic word would have required more time than I could spare. It was only after I went to Oxford in 1951 that I discovered how much of this laborious research had already been done by Dévaud and I drew freely on his results when putting together my material for this dictionary. Even with this most valuable assistance I found it necessary to re-examine his evidence and to check his references. Moreover, works which were inaccessible to him had to be

Preface

scrutinized and etymologies which had been discovered since his death had to be incorporated. In fairness to Dévaud I must add that I discarded some of the etymologies which he had accepted and reinstated others which he had rejected.

My guiding principle in compiling this dictionary has been to adopt only etymologies which I considered certain, probable or at least possible. Nevertheless, in a few instances, I have included etymologies which have been generally accepted even though they seem to me suspect. If two or more etymologies have been proposed by previous writers for one word I have usually relied on my own judgment in choosing the one which appeared to me preferable, without recording those which I have rejected. Many Coptic words can be traced back through Demotic to ancient Egyptian and thus the continuity throughout each phase of the language is demonstrable, but there are also many words for which the Demotic link is missing and I do not regard the proposed derivation from ancient Egyptian as necessarily weakened by its absence.

The experience of other lexicographers in languages which are better known than Egyptian and Coptic has shown how easy it is to be misled and I have no illusions about my own fallibility in this respect. I hope, however, that the present work will prove useful to scholars, and I also hope it will encourage others to take up the study. There is still much to be done in this field, as will be apparent to anyone who refers to the index of Coptic words for which no etymology has yet been suggested.

Oxford, 1970

J. ČERNÝ

ABBREVIATIONS

- Achmîmic dialect
 A₂ Subachmîmic dialect
 abn. abnormal
 abs. absolute
 Adelung, *Mithradates* J. C. Adelung, *Mithradates oder allgemeine Sprachkunde mit dem Vater Unser als Sprachprobe in bey nahe fünfhundert Sprachen und Mundarten*, Berlin 1806-17
 Aeg. *Aegyptus. Rivista italiana di egittologia e di papirologia*, Milan
 Aeth. hieroglyphic texts of Dynasty XXV (Ethiopian Period)
 Äg. *Denkm. in Miramar Die aegyptischen Denkmäler in Miramar*, Beschrieben, erläutert und hrsg. von S. Reinisch, Vienna 1865
 Åkerblad, *Lettre* Åkerblad, *Lettre sur l'inscription égyptienne de Rosette adressée au citoyen Silvestre de Sacy*, Paris 1802
 Akhm. Akhmîmic
 Allberry, *Psalm-Book* C. R. C. Allberry, *A Manichæan Psalmbook*, pt. II, Stuttgart 1938
 Am. E. A. Amélineau, *La géographie de l'Égypte à l'époque copte*, Paris 1893
 Anc. Egypt }
 Ancient Egypt } *Ancient Egypt* (British School of Archaeology in Egypt), London 1914-35
 Ankhsh. S. R. K. Glanville, *Catalogue of Demotic Papyri in the British Museum*, Vol. II. *The Instructions of 'Onchsheshonqy*, London 1955
 Anm. Anmerkung
 Anz. du Service }
 Ann. Serv. } *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte*, Cairo
 Apisritual Demotic Papyrus Vienna no. 27, published in facsimile Ernst Ritter von Bergmann, *Hieratische und hieratisch-demotische Texte der Sammlung aegyptischer Alterthümer des Allerhöchsten Kaiserhauses*, plates x-xviii, Vienna 1886
 AR }
 Ar. } Arabic
 Aram. Aramaic
 ASAE *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte*, Cairo
- B Bohairic dialect
 B. of D. Book of the Dead
 bab. Talm. babylonian Talmudic
 Berlin med. P. unpublished demotic medical papyrus, Berlin
 Bibl. ég. *Bibliothèque égyptologique publiée sous la direction de G. Maspero*, Paris 1893-1918
 BIFAO *Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale*, Cairo
 Birch, Harris *Facsimile of an Egyptian hieratic papyrus of the reign of Rameses III, now in the British Museum*, British Museum 1876

- BKU *Aegyptische Urkunden aus den Koeniglichen Museen zu Berlin, Koptische Urkunden, Berlin*
- Boeser, *Pap. Insinger* P. A. A. Boeser, *Transkription und Übersetzung des Papyrus Insinger*, Leiden (Rijksmuseum van Oudheden. Oudheidkundige mededeelingen) 1922
- Boh. Bohairic dialect
- Böhlig-Labib Alexander Böhlig and Pahor Labib, *Die Koptisch-Gnostische Schrift ohne Titel aus Codex II von Nag Hammadi* (Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Institut für Orientforschung) 1962
- Borchardt, *Sahurē* Ludwig Borchardt, *Das Grabdenkmal des Königs Sahu-re* (Ausgrabungen der Deutschen Orient-Gesellschaft in Abusir 1902-8) 1910
- Brockelmann, *Lex.* C. Brockelmann, *Lexicon Syriacum*, Second edition, Halis Saxonum 1928
- Brugsch, *De natura* H. Brugsch, *De natura et indole linguae popularis Aegyptiorum*, Berlin 1850
- Brugsch, *Dict. géogr.* H. Brugsch, *Dictionnaire géographique de l'ancienne Égypte*, Leipzig 1879
- Brugsch, *Gr. dém.* H. Brugsch, *Grammaire démotique*, Berlin 1855
- Brugsch, *Gr. hier.* H. Brugsch, *Grammaire hiéroglyphique*, Leipzig 1872
- Brugsch, *Mat. cal.* }
Matér. cal. } H. Brugsch, *Matériaux pour servir à la reconstruction du calendrier des anciens Égyptiens*, Leipzig 1864
- Brugsch, *Nouv. rech.* H. Brugsch, *Nouvelles recherches sur la division de l'année des anciens Égyptiens*, Berlin 1856
- Brugsch, *Pamonth.* H. Brugsch, *Die Inschrift von Rosette. Theil I. Sammlung demotischer Urkunden*, Tafel v-vii, pp. 22-8, 40-2, Berlin 1850 (Demotic Book of The Dead of Pamonthes)
- Brugsch, *Rec. de mon.* H. Brugsch, *Recueil de monuments égyptiens dessinés sur lieux*, 7 vols. Leipzig 1862-85
- Brugsch, *Rhind* H. Brugsch, *A. Henry Rhind's zwei bilingue Papyri*, Berlin 1865
- Brugsch, *Rosettana* H. Brugsch, *Inscriptio Rosettana hieroglyphica*, Berlin 1851
- Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* }
Scriptura Aeg. demotica } H. Brugsch, *Scriptura Aegyptiorum demotica ex papyris et inscriptionibus explanata*, Berlin 1848
- Brugsch, *Thes.* }
Thesaurus } H. Brugsch, *Thesaurus Inscriptionum Aegyptiacarum*, 6 vols., Leipzig 1883-91
- Bull. Soc. arch. copte* *Société d'archéologie copte. Bulletin*, Cairo
- Bull. Soc. Ling.* *Société de linguistique de Paris. Bulletin*, Paris
- Bunsen, *Geschichte* C. Bunsen, *Aegyptens Stelle in der Weltgeschichte. Geschichtliche Untersuchung in fünf Büchern*, Hamburg 1845-57
- Burchardt, *Die alkanaan. Fremdworte* M. Burchardt, *Die alkanaanäischen Fremdworte und Eigennamen im Ägyptischen*, Leipzig 1909-10
- Camino, *Chronicle* R. Camino, *The Chronicle of Prince Osorkon*, Rome 1958
- Canopus W. Spiegelberg, *Der demotische Text der Priesterdekrete von Kanopus und Memphis (Rosettana)*, Heidelberg 1922
- CdE *Chronique d'Égypte*, Brussels

- CGC *Catalogue général des antiquités égyptiennes du musée du Caire*, Cairo
- Chabas, *Mél. ég.* }
Mél. égypt. } F. J. Chabas, *Mélanges égyptologiques. Série 3, tome 1-2*,
 Châlon-sur-Saône 1873
- Chabas, *Pap. mag. Harris* F. J. Chabas, *Le papyrus magique Harris*, Châlon-sur-Saône 1860
- Chabas, *Voyage* F. J. Chabas, *Voyage d'un Égyptien en Syrie, en Phénicie, en Palestine, &c.*, Châlon-sur-Saône 1866
- Champollion, *Dict.* Jean-François Champollion, *Dictionnaire égyptien en écriture hiéroglyphique*, Paris 1841
- Champollion, *Gr.* }
Gr. ég. } [Jean-François] Champollion le Jeune, *Grammaire égyptienne, ou Principes généraux de l'écriture sacrée égyptienne appliquée à la représentation de la langue parlée*, Paris 1836
- Champollion, *Précis* Jean-François Champollion, *Précis du Système Hiéroglyphique des anciens Égyptiens*, Paris 1824
- Chassinat, *Ms. mag. copte* É. Chassinat, *Le Manuscrit magique copte No. 42573 du Musée Égyptien du Caire*, Cairo 1955
- Chassinat, *Pap. méd.* É. Chassinat, *Un papyrus médical copte*, Cairo 1921
- CMSS W. E. Crum, *Coptic manuscripts brought from the Fayyum by W. M. Flinders Petrie*, London 1893
- CO W. E. Crum, *Coptic ostraca from the collections of the Egypt Exploration Fund, the Cairo Museum and others*, London 1902
- Coffin Texts A. De Buck, *The Egyptian Coffin Texts*, 7 vols., Chicago 1935-61.
- comm. communication
- constr. construct
- corr. correction
- Couyat-Montet, *Hammâmât* J. Couyat and P. Montet, *Les Inscriptions Hiéroglyphiques et Hiératiques du Ouâdi Hammâmât*, 2 vols., Cairo 1912-13
- Crum W. E. Crum, *A Coptic Dictionary*, Oxford 1939 (Issued in six parts 1929-39)
- Crum, *Add.* Additions and Corrections in Crum, *A Coptic Dictionary*, pp. xiv-xxiv
- Crum, *Dict.* W. E. Crum, *A Coptic Dictionary*, Oxford 1939 (Issued in six parts 1929-39)
- Crum, *Epiphanius* W. E. Crum and H. G. Evelyn White, *The Monastery of Epiphanius at Thebes*, Part II, New York (Metropolitan Museum of Art) 1926
- CT A. De Buck, *The Egyptian Coffin Texts*, 7 vols., Chicago 1935-61
- D Demotic
- Dalman G. H. Dalman, *Aramäisch-neuhebräisches Wörterbuch*, Frankfurt a. Main 1922
- Davies, *El Amarna* N. de G. Davies, *The Rock Tombs of El Amarna*, 6 vols., London (Egypt Exploration Fund) 1903-8
- Davis, *Rekhmire* N. de G. Davies, *The Tomb of Rekh-mi-re' at Thebes*, 2 vols., New York (Metropolitan Museum of Art) 1943
- Dawson, *Ch. W. Goodwin* W. R. Dawson, *Charles Wycliffe Goodwin, 1817-1878; a pioneer of Egyptology*, Oxford 1934
- Dem. demotic

- Dem. mag. Pap. F. Ll. Griffith and H. Thompson, *The demotic magical papyrus of London and Leiden*, 3 vols., London 1904-9
- Dem. Ostr. Strassburg unpublished demotic ostraca in Strassburg
- det. determinative
- Deut. Deuteronomy
- Dévaud, *Études* E. Dévaud, *Études d'étymologie copte*, Fribourg 1922
- Devéria, *Mém. et fragments* Th. Devéria, *Mémoires et fragments publiés par G. Maspero* (Bibliothèque égyptologique tome 4-5), Paris 1896-7
- Dioscorides, *De mat. med.* Dioscorides, *de Materia Medica*, ed. M. Wellmann, Berlin 1906-14
- Dozy, *Suppl.* R. Dozy, *Supplément aux Dictionnaires Arabes*, Leiden 1881
- Drioton, *Médamoud* É. Drioton, *Médamoud (1925)*, *Les inscriptions* (Fouilles de l'Institut français d'archéologie orientale III, II), Cairo 1926
- Dümichen, *Rec.* H. Brugsch and J. Duemichen, *Recueil de monuments égyptiens. Partie 3-6. Geographische Inschriften altägyptischer Denkmäler... von Johannes Duemichen Abtheilung 1-4*, Leipzig 1865-85
- Edfou* De Rochemonteix and É. Chassinat, *Le Temple d'Edfou*, 14 vols. (Mission archéologique française au Caire, Mémoires), Cairo 1892-1934
- Edgerton, *Griffith Studies* W. F. Edgerton in *Studies presented to F. Ll. Griffith*, edited by S. R. K. Glanville, London (Egypt Exploration Society) 1932.
- Edinburgh stone 912 Royal Scottish Museum 1956-316, edited by Černý in *Oriens Antiquus* 6 (1967), 47-50 [= Botti Memorial Volume]
- Egn. Egyptian
- Er. W. Erichsen, *Demotisches Glossar*, Copenhagen 1954
- Erichsen, *Dem. Glossar.* W. Erichsen, *Demotisches Glossar*, Copenhagen 1954
- Erichsen, *Dem. Lesest.* }
Dem. Lesestücke } W. Erichsen, *Demotische Lesestücke*, Leipzig 1940
- Erichsen-Schott, *Fragmente memph. Théologie* W. Erichsen and S. Schott, *Fragmente memphitischer Theologie in demotischer Schrift (Pap. demot. Berlin 13603)*, Wiesbaden 1954
- Erman, *Äg. Glossar* A. Erman, *Aegyptisches Glossar. Die häufigeren Worte der aegyptischen Sprache*, Berlin 1904
- Erman, *Äg. Gr.³* }
Aeg. Gr. } A. Erman, *Ägyptische Grammatik*, Berlin 1894. Third edition 1911
- Erman, *Lebensmüde* A. Erman, *Gespräch eines Lebensmüden mit seiner Seele*, Berlin 1896
- Erman, *Näg. Gr.²* }
Neuäg. Gr. } A. Erman, *Neuägyptische Grammatik*, Leipzig 1880. Second edition 1933
- Erman, *Pluralbildung* A. Erman, *Die Pluralbildung des Aegyptischen*, Leipzig 1878
- Erman, *Westcar* }
Spr. Westcar } A. Erman, *Die Sprache des Papyrus Westcar*, Göttingen 1889
- Erman-Grapow, *Äg. Handwb.* A. Erman and H. Grapow, *Aegyptisches Handwörterbuch*, Berlin 1921
- Erman-Grapow, *Wb.* A. Erman and H. Grapow, *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*, 5 vols., Berlin 1926-31

- Erman-Lange, *Pap. Lansing* A. Erman and H. O. Lange, *Papyrus Lansing: Eine ägyptische Schulhandschrift der 20 Dynastie*, Copenhagen 1925
- Ernout-Meillet A. Ernout and A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, Third edition, Paris 1951
- Eskhons The decree of Amonrasonthor for Neskhons, quoted from G. Maspero, *Les Momies royales de Déir el-Bahari*, *Mission archéologique française au Caire* 1, Paris 1889, plates xxv-xxvii
- Eth. Ethiopic
- Ev. Ver. M. Malinine, H. Puech and G. Quispel, *Evangelium Veritatis*, Munich 1956
- Ex. Exodus
- F Fayyûmic and related dialects
- G Greek
- Gardiner, *Admonitions* A. H. Gardiner, *The Admonitions of an Egyptian Sage*, Leipzig 1909
- Gardiner, *Eg. gr.* A. H. Gardiner, *Egyptian Grammar*, Oxford 1926. Second edition, fully revised 1950
- Gardiner, *Gr.³* A. H. Gardiner, *Egyptian Grammar*, Third edition, revised, Oxford 1957
- Gardiner, *Hierat. Texts* A. H. Gardiner, *Egyptian Hieratic Texts*, Leipzig 1911
- Gardiner, *Late Eg. Stories* A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels (Bibliotheca Aegyptiaca 1) 1932
- Gardiner, *Onom.* A. H. Gardiner, *Ancient Egyptian Onomastica*, 2 vols., Oxford 1947
- Gardiner, *Sinuhe* A. H. Gardiner, *Notes on the Story of Sinuhe*, Paris 1916
- Gauthier H. Gauthier, *Dictionnaire des noms géographiques contenus dans les textes hiéroglyphiques*, 7 vols., Cairo 1925-31
- Ge. Genesis
- Gesenius-Buhl, *Hebr. und aram. Wörterbuch*¹⁴ F. Buhl, *Wilhelm Gesenius' hebraisches und aramaisches Handwörterbuch über das Alte Testament*, 14 edition, Leipzig 1921
- Glanville, *Griffith Studies* *Studies presented to F. Ll. Griffith*, edited by S. R. K. Glanville, London (Egypt Exploration Society) 1932
- Gött. gel. Anz. *Göttingische gelehrte Anzeigen*
- GR }
Gr.-R. } hieroglyphic texts of the Graeco-Roman period
- Griffith, *Pap. Rylands* }
Ryl. } F. Ll. Griffith, *Catalogue of the Demotic Papyri in the John Rylands Library in Manchester*, 3 vols., Manchester 1909
- Griffith, *Stories* F. Ll. Griffith, *Stories of the High Priests of Memphis*, Oxford 1900
- Griffith-Thompson F. Ll. Griffith and H. Thompson, *The demotic magical papyrus of London and Leiden*, 3 vols., London 1904-9
- Groff, *Décr. Canope* W. N. Groff, 'Le décret de Canope', in *Revue égyptologique* 6 (1891), 13-21
- Groff, *Les deux versions* W. N. Groff, *Les deux versions démotiques du décret de Canope*, Paris 1888

- Harpist }
Harpiste } E. Revillout, 'La vie d'artiste ou de bohème en Égypte', in *Revue égyptologique* 3 (1885), 98ff.
- H hieroglyphic
- HAM Hamitic
- W. Hatch W. H. P. Hatch, 'Three hitherto unpublished leaves from a manuscript of the *Acta Apostolarum Apocrypha* in Bohairic', in *Coptic Studies in honor of Walter Ewing Crum* (= *Bulletin of the Byzantine Institute* 2), Boston 1950
- Hebr. Hebrews
- Helck, *Die Beziehungen* W. Helck, *Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasiens im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr.*, Wiesbaden 1962
- Hess, *Gnost. Pap.* J. J. Hess, *Der gnostische Papyrus von London*, Freiburg 1892
- Hess, *Rosette* J. J. Hess, *Der demotische Teil der dreisprachigen Inschrift von Rosette*, Freiburg 1902
- Hess, *Stne* J. J. Hess, *Der demotische Roman von Stne Ha-m-us*, Leipzig 1888
- Hierat. Ostr. Nat. Library, Vienna unpublished hieratic ostraca in the Nationalbibliothek, Vienna
- Hincks, *An Attempt* etc. E. Hincks, 'An attempt to ascertain the number, names and powers of the letters of the hieroglyphic, or ancient Egyptian alphabet', in *Transactions of the Royal Irish Academy*, 21 (Dublin 1848), pt 2, 132-232
- H.O. J. Černý and A. H. Gardiner, *Hieratic Ostraca*, 1, Oxford 1957
- Hom. H. J. Polotsky, *Manichäische Homilien* (*Manichäischen Handschriften der Sammlung A. Chester Beatty*), Vol. 1, Stuttgart 1934
- Hor. The Old Coptic Horoscope. See J. Černý, P. E. Kahle and R. A. Parker, in *Journal of Egyptian Archaeology* 43 (1957), 86ff.
- Horus and Seth 'The Contendings of Horus and Seth', transcribed text in A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels 1932
- Is. Isaiah
- Israel Stela Stela of Year 5 of Merneptah, see Kitchen, *Rameside Inscriptions* IV, 1 (Oxford 1968), 13ff.
- JA *Journal asiatique*, Paris
- James, *Hekanakhte* T. G. H. James, *The Hekanakhte Papers and other early Middle Kingdom Documents*, New York 1962
- JAOS *Journal of the American Oriental Society*, Baltimore
- J.E. *Journal d'entrée* (the register of accessions in the Cairo Museum)
- JEA *Journal of Egyptian Archaeology*, London
- Jer. Jeremiah
- JNES *Journal of Near Eastern Studies*, Chicago
- Jos. Joshua
- Journal as.* *Journal asiatique*, Paris
- Junker, *Pap. Lonsdorfer I* H. Junker, *Papyrus Lonsdorfer I* (Sitzungsberichte, Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse. Vol. 197, 2), Vienna 1921
- K 197 A. Kircher, the *Scalae* in *Lingua Aegyptiaca Restituta*, Rome 1643
- Kahle, *Bal.* }
Bala'izah } P. E. Kahle, *Bala'izah. Coptic Texts from Deir-el-Bala'izah in Upper Egypt*, 2 vols., Oxford 1954

ABBREVIATIONS

- Kasser, *P. Bodmer XXI* R. Kasser, *P. Bodmer XXI*, Geneva 1964
- Keimer, *Gartenpflanzen* L. Keimer, *Die Gartenpflanzen im Alten Ägypten*, Hamburg-Berlin 1924
- Kémi *Kémi. Revue de philologie et d'archéologie égyptiennes et coptes*, Paris
- Kh. Tales of Khamwese; see F. Ll. Griffith, *Stories of the High Priests of Memphis*, London 1900
- Kircher A. Kircher, *Lingua Aegyptiaca Restituta*, Rome 1643
- Krall, *Kopt. Texte* J. Krall, *Koptische Texte = Corpus papyrorum Raineri archiducis Austriae*, Vienna 1895
- La Croze, *Lexicon* M. V. de La Croze, *Lexicon Aegyptiaco-Latinum...* Oxford 1775
- Lagarde, *Ges. Abh.* } P. de Lagarde, *Gesammelte Abhandlungen*, Leipzig
Ges. Abhandlungen } 1866
- Lagarde, *Mitt.* P. de Lagarde, *Mitteilungen*, I-IV, Göttingen 1884-9
- Lagarde, *Übersicht* P. de Lagarde, *Übersicht über die in Aramäischen, Arabischen und Hebräischen übliche Bildung der Nomina = Abhandlung der Königliche Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen*, vol. 35, Göttingen 1889
- Lange, *Amenemope* H. O. Lange, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, Copenhagen 1925
- Late Aeth. Late Aethiopic
- Lauth, *Manetho* F. J. Lauth, *Manetho und der Turiner Königs-Papyrus*, Munich, 1865
- L. Cypr. O. von Lemm, 'Sahidische Bruchstücke der Legende von Cyprian von Antiochien', in *Memoires de l'Académie impériale des Sciences de St.-Petersbourg*, VIII^e Série, Tome IV, no. 6, St Petersburg 1899
- LD R. Lepsius, *Denkmäler aus Ägypten und Nubien*, 6 vols., Berlin 1849-58
- Lefebvre, *Petosiris* G. Lefebvre, *Le tombeau de Petosiris*, 3 parts, Cairo 1923-4
- L.E. }
 L.Eg. } Late Egyptian
 L.Egn. }
- LEM A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies*, Brussels 1937
- Lemm, *Kopt. Misc.* O. von Lemm, *Koptische Miscellen*, St Petersburg 1907
- Le Page Renouf, *Lifework* P. Le Page Renouf, *The Lifework of Sir Peter Le Page Renouf*, 4 vols., Paris 1902-7
- Lepsius, *Chronologie* R. Lepsius, *Die Chronologie der Ägypter*, Berlin 1849
- Lepsius, *Lettre à Rosellini* R. Lepsius, *Lettre à Mr. le Professeur H. Rosellini sur l'alphabet hiéroglyphique*, Rome, 1837. From *Annali dell'istituto archeologico*, Roma, vol. 9, 1837
- LES A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels 1932
- Lev. Leviticus
- Lexa, *Beiträge* F. Lexa, *Beiträge zum demotischen Wörterbuche aus dem Papyrus Insinger*, Prague 1916 (author's edition)
- Lexa, *Dem. Totb.* }
Totb. } F. Lexa, *Das demotische Totenbuch der Pariser Nationalbibliothek (Demotische Studien*, by W. Spiegelberg, vol. 4), Leipzig 1910
- Lichtheim, *Dem. Ostraca* M. Lichtheim, *Demotic Ostraca from Medinet Habu*, Chicago 1957

U. 9138

BIENNOTERA
 БИНОТТЕРА
 БИНОТТЕРА
 БИНОТТЕРА
 БИНОТТЕРА
 БИНОТТЕРА

- Liddell-Scott H. G. Liddell and R. Scott, *A Greek-English Lexicon*, 9th ed., Oxford 1940
- Lovesongs Beatty In A. H. Gardiner, *The Library of A. Chester Beatty. The Chester Beatty Papyri, No. 1*, Oxford 1931
- LRL J. Černý, *Late Ramesside Letters*, Brussels 1939
- M. MSS in the Pierpont Morgan Library, New York, as reproduced and numbered in 56 vols. of photographs
- Macadam, *Kawa* M. F. L. Macadam, *The Temples of Kawa*, 2 vols., Oxford 1949, 1955
- Mag.P. F. Ll. Griffith and H. Thompson, *The Demotic Magical Papyrus of London and Leiden*, 3 vols., London 1904-9
- Mal. Malachi
- Mani H }
Hom. } H. J. Polotsky, *Manichäische Homilien*, Stuttgart 1934
- Mani Keph. H. J. Polotsky and A. Böhlig, *Manichäische Handschriften der Staatlichen Museen Berlin, I, Kephalaia*, Stuttgart 1935
- Mani Ps. C. R. C. Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, Stuttgart 1938
- Margolis M. L. Margolis, *A Manual of the Aramaic Language of the Babylonian Talmud*, Munich 1910
- Mariette, *Dendérah* A. Mariette, *Dendérah, description générale du grand temple de cette ville*, 5 vols., 1870-80
- Mattha, *Dem. Ostraka* G. Mattha, *Demotic Ostraka from the Collections at Oxford, Paris, Berlin, Vienna and Cairo*, Cairo 1945
- W. Max Müller, *Liebespoesie* W. Max Müller, *Die Liebespoesie der Alten Ägypter*, Leipzig 1899
- MDAIK *Mitteilungen des Deutschen archäologischen Instituts Abteilung Kairo*, Mainz
- M.Eg. Middle Egyptian
- Mélanges Charles Moeller Mélanges d'histoire offerts à Charles Moeller*, Louvain 1914
- Mém. et fragm.* T. Devéria, *Memoires et fragments*, 2 vols., *Bibliothèque égyptologique concernant les œuvres des égyptologues français*, Vols. 4 and 5, Paris 1896, 1897
- Mém. mission arch. franç.* *Mission archéologique française au Caire. Mémoires*
- Mic. Micah
- Mitt. Erz. Rainer Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer*, Vienna
- Mitt. Kairo Mitteilungen des Deutschen archäologischen Instituts Abteilung Kairo*, Mainz
- M.K. Middle Kingdom
- Möller, *Pap. Rhind* }
Rhind } G. Möller, *Die beiden Totenpapyrus Rhind des Museums zu Edinburg*, Leipzig 1913
- Mond-Myers, *The Bucheum* Sir R. Mond and O. H. Myers, *The Bucheum*, 3 vols., London 1934
- Mor. MSS in the Pierpont Morgan Library, New York, as reproduced and numbered in 56 vols. of photographs
- Mus. crit. Museum criticum, or Cambridge Classical Researches*, Cambridge
- Nachr. Ges. Wiss. Gött.*
Nachrichten der K. Ges. d. Wiss. zu Göttingen, phil.-hist. Kl. } *Nachrichten von der*

(königliche) Gesellschaft des Wissenschaften zu Göttingen, Philologische-historische Klasse,
Göttingen

N.K. New Kingdom

O Old Coptic

O.Berlin Ostraca in the Berlin Museum

Obs. Observation

O.Cairo Ostraca in the Egyptian Museum, Cairo

O.Campbell Ostraca formerly owned by Colin Campbell, now in Hunterian
Museum, Glasgow

O.DM J. Černý, *Catalogue des Ostraca hiératiques non littéraires de Deir el-Médineh*,
5 vols., Cairo 1935-51

O.F. Ll. Griffith Ostraca formerly in the possession of F. Ll. Griffith, now in
the Ashmolean Museum, Oxford

O.IFAO Unpublished ostraca in the Institut français d'archéologie orientale
du Caire

O.K. Old Kingdom

O.Louvre Ostraca in the Musée du Louvre, Paris

OLZ *Orientalistische Literaturzeitung*, Berlin

O.Michaelides Ostraca in the possession of G. Michaelides, some published
in H. Goedicke and E. Wente, *Ostraka Michaelides*, Wiesbaden 1962

O.Murray Ostrakon Murray; unpublished demotic ostrakon

d'Orb. Papyrus d'Orbiney = Papyrus B.M. 10183 (for text, see A. H.
Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels 1932)

Orientalia *Orientalia Commentarii periodici Pontificii Instituti Biblici*, Rome

Ostr. Turin Ostraca in the Egyptian Museum, Turin

Oudh. Med. }

Oudh. Meded. } *Oudheidkundige Mededelingen uit het Rijksmuseum van Oudheden te
Leiden*, Leiden

P Coptic MSS in the Bibliothèque Nationale, Paris (Crum's copies)

P. Anast. 4 Papyrus Anastasi 4 = Papyrus B.M. 10249 (for text see A. H.
Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies*, Brussels 1937)

Pap. Ebers Papyrus Ebers. (For text see G. Ebers, *Papyrus Ebers*, 2 vols., Leipzig
1875)

Pap. jud. 'Papyrus judiciaire' in the Egyptian Museum, Turin

Pap. Krall Papyrus Krall in Vienna, cited from W. Spiegelberg, *Der Sagenkreis
des Königs Petubastis*, Leipzig 1910

Parker, *Dem. Math. Pap.* R. A. Parker, *Demotic Mathematical Papyri*, Providence
1972

part. coni. participium coniunctum

Pauly-Wissowa Pauly-Wissowa-(Kroll-Mittelhaus), *Real-Encyclopädie der clas-
sischen Altertumswissenschaft*, Stuttgart

Payne-Smith R. Payne Smith, *A Compendious Syriac Dictionary*, Oxford 1907
(reprint of 1903 ed.)

P.Berlin Papyrus Berlin (no. 3108 published in W. Spiegelberg, *Demotische
Papyrus aus den Königlichen Museen zu Berlin*, Leipzig 1902)

P.BM }

P. Brit. Mus. } Papyrus in the British Museum

- P.Bodmer Papyrus in the Bodmer Library, Coligny–Geneva
 p.c. participium coniunctum
 P.Cairo Papyrus in the Egyptian Museum, Cairo
 P.Chester Beatty Papyrus in the Chester Beatty Library, Dublin, or formerly in the possession of Sir A. Chester Beatty (the latter, now in British Museum, published by A. H. Gardiner, *Hieratic Papyri in the British Museum, Third Series*, London 1935)
 P.Dodgson Papyrus formerly in the possession of the Rev. A. Dodgson, now in the Ashmolean Museum, Oxford (published by F. Ll. Griffith in *PSBA* 31 (1909), 100)
 PER Persian
 Petrie, *Gizeh and Rifeh* W. M. F. Petrie, *Gizeh and Rifeh*, London 1907
 Petrie, *Medum* W. M. F. Petrie, *Medum*, London 1892
 Petub. Petubastis. See W. Spiegelberg, *Der Sagenkreis des königs Petubastis*, Leipzig 1910
 Peyron }
 Peyron, *Lex* } V. A. Peyron, *Lexicon linguae copticae*, Turin 1835
 P.Fay Papyrus from the Fayyûm (cited from Sir H. Thompson's notes)
 PGM K. Preisendanz (ed.), *Papyri Graeci Magicae*, 3 vols., Leipzig–Berlin 1928, 1931, 1941
 P.Harris Papyrus Harris I = B.M. 9999, published by W. Erichsen, *Papyrus Harris I*, Brussels 1933
 P.Hauswaldt W. Speigelberg, *Die demotischen Papyri Hauswaldt*, Leipzig 1913
 P.Kasan Papyrus Kasan (unpublished)
 Piehl, *Inscr. hiér.* K. Piehl, *Inscriptions hiéroglyphiques recueillies en Europe et en Egypte*, Leipzig and Stockholm 1886–1903
 Pierret, *Voc. hiér* P. Pierret, *Vocabulaire hiéroglyphique*, Paris 1875
 Pl. Plate/Plural
 P.Lansing Papyrus Lansing. See A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies* (Bibliotheca Aegyptiaca, vii), Brussels 1937
 Pleyte, *Ét. ég.* W. Pleyte, *Études égyptologiques*, Leiden 1866–9
 Pleyte, *Pap. Rollin* W. Pleyte, *Les papyrus Rollin de la Bibliothèque impériale de Paris*, Leiden 1868
 Pleyte–Boeser, *Suten-χeft.* W. Pleyte and P. A. A. Boeser, *Suten-χeft, Le livre royal (Papyrus Insinger)*, Leiden 1899
 P.Lille H. Sottas, *Papyrus démotiques de Lille*, Tome I, Paris 1921
 Pliny, *Hist. nat.* *Historia naturalis* }
 Pliny, *Nat. hist.* *A Natural History* }
 Plumley J. M. Plumley, *An Introductory Coptic Grammar (Sahidic Dialect)*, London 1948
 P. mag. Salt Papyrus Magical Salt (P. Derchain, *Le Papyrus Salt 825*, Brussels 1965)
 P.Mallet Papyrus Mallet (G. Maspero, *Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes*, Vol. I, 47–79, Paris 1870)
 P.Millingen The Millingen Papyrus (Fr. Ll. Griffith, *The Milligen Papyrus (teaching of Amenemhat)*), in *Z.Ä.S.* 34 (1896), 35–51
 Polotsky, *Études* H. J. Polotsky, *Études de syntaxe copte*, Cairo 1944
 Polotsky, *Manich. Homilien* H. J. Polotsky, *Manichäische Homilien (Manichäische Handschriften den Sammlung A. Chester Beatty)*, Vol. I, Stuttgart 1934

ABBREVIATIONS

- P.Reinach Th. Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, Paris 1905
 Preisigke F. Preisigke, *Namenbuch*, Amsterdam 1967
 Ps. Psalm-book (See C. R. C. Allberry)
 P.Sallier I Papyrus Sallier I (A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies*,
Bibliotheca Aegyptiaca VII, Brussels 1937)
 PSBA *Proceedings of the Society of Biblical Archaeology*, London 1878-1917
- Qual. Qualitative
- Ranke H. Ranke, *Die ägyptische Personennamen*, Vol. 1, Glückstadt, 1935
 Rec. Champollion *Recueil d'études égyptologiques dédiées à la mémoire de Jean-François
 Champollion*, Paris 1922
 Rec. trav. *Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et
 assyriennes*, Paris 1870-1923
 Renouf, *Egypt. Ess.* P. Le Page Renouf, *Egyptological and Philological Essays*
 (G. Maspero and W. H. Rylands, *The Life-work of Sir Peter Le Page Renouf*,
 Vol. I, Paris 1902)
 Revillout, *Nouv. chrest. dém.* E. Revillout, *Nouvelle chrestomathie démotique*, Paris
 1878
 Revillout, *Pap. mor.* }
 Pap. moral. }
 Pap. mor. de Leide } E. Revillout, 'Le papyrus moral de Leide', in
Journal asiatique, série 10, vol. 5, 193-249; vol. 6, 275-332; vol. 8, 83-148; vol. 9,
 429-508, Paris 1905-8
 Revillout, *Poème* E. Revillout, *Un poème satyrique*, Paris 1885
 Revillout, *Setna* E. Revillout, *Le roman de Setna, étude philologique et critique avec
 traduction mot à mot du texte démotique*, Paris 1877
Revue d'ég. *Revue d'égypte*
 Rochemonteix, *Edfou* M. de C. Rochemonteix, *Le temple d'Edfou*, Vols. I and II
 fasc.
 Rösch, *Vorbem.* }
 Vorbemerkungen } F. Rösch, *Vorbemerkungen zu einer Grammatik der
 achmimischen Mundart*, Strassburg 1909
 Rosetta Rosetta Stone (see J. J. Hess, *Der demotische Teil der dreisprachigen
 Inschrift von Rosette, übersetzt und erklärt*, Freiburg 1902)
 Rossi, *Etym. aeg.* }
 Etym. aegypt. } I. Rossi, *Etymologiae Aegyptiacae*, Rome 1808
 de Rougé, *Chrest.* }
 Chrest. ég. } E. de Rougé, *Chrestomathie égyptienne*, Paris 1867-76
 de Rougé, *I.H.* E. de Rougé, *Inscriptions hiéroglyphiques copiées en Egypte*,
 Paris 1877
 de Rougé, *Oeuvres div.* E. de Rougé, *Oeuvres diverses*, Paris 1907-8
- S Sa'idic (Sahidic) dialect
 S^A Sa'idic with Achmimic tendency
 Sa. Wisdom of Solomon
 de Sacy, *Abdellatif* S. de Sacy, *Relation de l'Egypte par Abd-Allatif, médecin arabe
 de Bagdad*, Paris 1810
 Saite Saite Period

- Salvolini, *Analyse gramm.* F. Salvolini, *Analyse grammaticale raisonnée de différents textes anciens Egyptiens*, Paris 1836
- Salvolini, *Obél. Paris* F. Salvolini, *Traduction et analyse grammaticale des inscriptions sculptées sur l'obélisque égyptien de Paris, suivie d'une notice relative à la lecture des noms de rois qui y sont mentionnés*, Paris 1837
- Saulcy, *Anal. gram.* L. F. J. C. de Saulcy, *Analyse grammaticale du texte démotique du décret de Rosette*, Paris 1845
- S: BMar Sa'idic: E. A. Wallis Budge, *Coptic Martyrdoms etc. in the Dialect of Upper Egypt*, London 1914
- Schäfer, *Nastesen* H. Schäfer, *Die aethiopische Königsinschrift des Berliner Museums, Regierungsbericht des Königs Nastesen des Gegners des Kambyses*, Leipzig 1901
- Schiaparelli, *Relazione* E. Schiaparelli, *Relazione sui lavori della missione archeologica Italiana in Egitto*, 2 vols, Turin 1924, 1927
- Schmidt, *Kepholaia* C. Schmidt, *Manichäische Handschriften der staatlichen Museen Berlin*, Band 1, *Kephalaia*, Stuttgart 1935
- Sethe, *Bürgschaftsurk.* K. Sethe and J. Partsch, *Demotische Urkunden zum ägyptischen Bürgschaftsrechte vorzüglich der Ptolemäerzeit*, Leipzig 1920
- Sethe, *Nominalsatz* K. Sethe, *Der Nominalsatz im Ägyptischen und Koptischen*, Leipzig 1916
- Sethe, *Verbum* K. Sethe, *Das aegyptische Verbum im Altaegyptischen, Neuaegyptischen und Koptischen*, Leipzig 1902
- Sf Sa'idic dialect with Fayyûmic tendency
- ShP. Shenoute, MSS in the Bibliothèque Nationale, Paris
- Si. Ecclesiasticus, according to Lagarde's numeration
- sic l. *sic legendum*
- Sinai A. H. Gardiner, T. E. Peet and J. Černý, *The Inscriptions of Sinai* (2nd edition), London 1955
- Sottas, *Pap. de Lille* H. Sottas, *Papyrus démotiques de Lille*, Tome 1, Paris 1921
- Spiegelberg, *Chronik* }
Dem. Chron. }
Dem. Chronik } W. Spiegelberg, *Die sogenannte demotische Chronik des Pap. 215 der Bibliothèque Nationale zu Paris*, Leipzig 1914
- Spiegelberg, *Dem. Denkmäler* W. Spiegelberg, *Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire. Die demotischen Denkmäler*, 2 vols., Leipzig 1904-8
- Spiegelberg, *Dem. Pap. Strassburg* W. Spiegelberg, *Die demotischen Papyrus der Strassburger Bibliothek*, Strassburg 1902
- Spiegelberg, *Die dem. Pap. Loeb* W. Spiegelberg, *Die demotischen Papyri Loeb*, Munich 1931
- Spiegelberg, *Eigennamen* W. Spiegelberg, *Aegyptische und griechische Eigennamen aus Mumienetiketten der römischen Kaiserzeit*, Leipzig 1901
- Spiegelberg, *Hauswaldt* W. Spiegelberg, *Die demotischen Papyri Hauswaldt*, Leipzig 1913
- Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* W. Spiegelberg, *Koptisches Handwörterbuch*, Heidelberg 1921
- Spiegelberg, *Krüge* W. Spiegelberg, *Demotische Texte auf Krügen (Demotische Studien, Heft 5)*, Leipzig 1912
- Spiegelberg, *Mythus* W. Spiegelberg, *Der ägyptische Mythus vom Sonnenauge*, Strassburg 1917

ABBREVIATIONS

- Spiegelberg, *Rechnungen* }
Sethosrechnungen } W. Spiegelberg, *Rechnungen aus der Zeit Setis I*
(circa 1350 v. Chr.) mit anderen *Rechnungen des neuen Reiches*, Strassburg 1896
- Spiegelberg-Ricci, *Pap. Reinach* W. Spiegelberg and S. de Ricci, *Papyrus Graecus et Demotiques recueillis en Égypte et publiés par Théodore Reinach*, Paris 1905
- Spr. Westcar A. Erman, *Die Sprache des Papyrus Westcar*, Göttingen 1890
- St. constr. *Status constructus*
- Ste Fare Garnot, *Mél Maspero* J. Sainte Fare Garnot, 'Etat présent des études linguistiques relatives à l'ancien égyptien', in *Mélanges Maspero*, 1, Cairo 1961
- Steindorff, *Lehrbuch* G. Steindorff, *Lehrbuch der koptischen Grammatik*, Chicago 1951
- Steindorff, *Prolegomena* G. Steindorff, *Prolegomena zu einer koptischen Nominal-classe*, Berlin 1884
- Stern, *Kopt. Gr.* L. Stern, *Koptische Grammatik*, Leipzig 1880
- Suppl. Supplement
- Synaxarium J. Forget, *Synaxarium Alexandrinum*. Excudebat Karolus de Luigi (*Corpus scriptorum christianorum orientalium, Arabic Series*), Rome 1905-
- Syr. Syriac
- Syria Syria, *Revue d'art oriental et d'archéologie*, Paris 1920-
- Targ. Targum
- Tableau gén. Tableau général. In J. F. Champollion, *Précis du système hiéroglyphique des anciens Égyptiens*, Paris 1824
- Tattam, *Lexicon* H. Tattam, *Lexicon Aegyptiaco-Latinum*, Oxford 1835
- Temple of Esna S. Sauneron, *Le temple d'Esna* (Vol. II, texts 1-193; Vol. III, texts 194-398; Vol. IV, texts 399-642), Cairo 1963-9
- Theban Ostraca A. H. Gardiner and Sir Herbert Thompson, *Theban Ostraca*, London 1913
- Till }
Till, *Kopt. Gr.* } W. C. Till, *Koptische Grammatik (Säidischer Dialekt)*, Leipzig 1955
- Till, *Achm.-kopt. Gr.* W. C. Till, *Achmimisch-Koptische Grammatik*, Leipzig 1928
- Till, *Arz.* W. C. Till, *Die Arzneikunde der Kopten*, Berlin 1951
- Till, *Coptica* W. C. Till, 'Die Coptica der Wiener papyrussammlung', in *ZDMG.* 95 (1941), 165-218
- Till, *CPR* Papyri in the Rainer Collection, Staatsbibliothek Vienna (Till's copies)
- Till, *Kopt. Chrest. f. den. fay. Dialekt* W. C. Till, *Koptische Chrestomathie für den fayumischen Dialekt*, Vienna 1930
- Till, *KR* W. C. Till, *Die Koptischen Rechtsurkunden der Papyrussammlung der österreichischen Nationalbibliothek*, Vienna 1958
- Till, *Ostraka* W. C. Till, *Die koptischen Ostraka der Papyrussammlung der österreichischen Nationalbibliothek*, Vienna 1960
- Tri O. E. Lemm, *Das Triadon*, St Petersburg 1903
- Turin Cat. *Regio Museo di Torino ordinato e descritto da A. Fabretti, F. Rossi e R. V. Lanzone: Antichita egizia*, Turin 1882
- Urk. IV K. Sethe, *Urkunden der 18. Dynastie*, Leipzig 1905-9

- Vogelsang, *Komm. Bauer* F. Vogelsang, *Kommentar zu den Klagen der Bauern*, Leipzig 1913
- Volten, *Dem. Traumdeutung* A. Volten, *Demotische Traumdeutung (= Analecta Aegyptiaca, vol. III)*, Copenhagen 1942
- Wängstedt, *Ausgew. dem. Ostraka* S. V. Wängstedt, *Ausgewählte demotische Ostraka*, Uppsala 1954
- Wb. A. Erman and H. Grapow, *Wörterbuch der aegyptischen Sprache*, Leipzig 1926-31
- Wenamün A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories (Bibliotheca Aegyptiaca 1)*, Brussels 1932
- WS W. E. Crum and H. I. Bell, *Coptic Texts from Wadi Sarga (= Coptica III)*, Copenhagen 1922
- WZKM *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, Vienna 1887-
- Xenophon, *Anab.* Xenophon, *Anabasis*
- Young, *Misc. Works* }
Works } Thomas Young, *Miscellaneous Works*, London 1858
- Z }
 Zoega } G. Zoega, *Catalogus codicum Copticorum manuscriptorum qui in Museo Borgiano Velitris adservantur*, Rome 1810
- ZÄS *Zeitschrift für ägyptische Sprache*, Leipzig
- Zauberspr. f. Mutter u. Kind A. Erman, *Zaubersprüche für Mutter und Kind*, Berlin 1901
- ZDMG *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, Dresden, Leipzig and Wiesbaden

A

ⲁ-, ⲁⲥ (Crum 1 a), verbal prefix, from ⲁ (Wb. I, 112, 1-3); ⲥ (Er. 36, 3), *trī*, 'make, do'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.*, 215, §374 [1880]; cf. Steindorff, *Kopt. Gr.*, 1st ed., 126, §276, Anm. [1894]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 96 [1877]. The Egn. verbal form involved is ⲁⲥ, *trf* > L.Egn. ⲁⲥⲓⲥ *trf* (not ⲁⲥⲓⲥ, *trrf* or ⲁⲥⲓⲥⲓ, *trrf*) and Dem. ⲥ *trf*.

^HSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 31, 156-7 [1909]; GRIFFITH, *Stories*, 97 [1900]; cf. Wb. I, 112, 3 [1926]; Till, *Kopt. Gr.* 159, §313 [1955]. NB. A rival theory (EDGERTON in *JAOS* 55, 259 ff. [1935]) considers ⲁⲥ < ⲁⲥⲓⲥ < *wsh*; see ⲁⲥⲓⲥ, prefix of Perfect.

^{BAF}ⲁⲥ, prefix of IInd Present = L.Eg. ⲁⲥⲓⲥ, *tr* + Subj. + Inf. See under ^Fⲁⲁⲥ. The use of Qualitative in the IInd Present (and IInd Future) in which Till, *Kopt. Gr.* 154, §303, sees a decisive objection against deriving this ⲁⲥ from *trī*, must be secondary.

ⲁ- (Crum 1 a), prefix of Imperative = L.Egn. ⲁⲥⲓⲥ, *t-*; Dem. ⲓ or ⲓⲓ (Er. 15, 3), *t-*.

^HCHABAS, *Voyage*, 82 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 150, §296 [1855]; cf. EDGERTON, *Griffith Studies*, 63 [1932].

ⲁ- (Crum 1 a), adverb of indefiniteness, 'about' = ⲁⲥ (Wb. I, 157, 14 ff.), 'arm, district'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 123 [1913]; but see DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923].

^Fⲁⲁⲥ (not in Crum), prefix of IInd Perfect = L.Egn. ⲁⲥⲓⲥⲓⲥ, *tr* + Subj. + Inf.

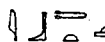
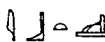
GRIFFITH, *Ryl.* III, 235, n. 2 [1909]; cf. Polotsky, *Études de syntaxe copte*, 71 and n. 1 [1944]. NB. In B, A and F the Eg. construction has resulted in the IInd Present ⲁⲥ, cf. Steindorff, *Lehrbuch*, 148, §321; Mallon-Malinine, *Grammaire copte*, 110, §327.

ⲁⲓⲁⲓ (Crum 1 b), 'increase in size' = ⲁⲥⲓⲥⲓⲥⲓⲥ (Wb. I, 162, 13 ff.) ⲥⲓ, 'become great'; ⲁⲥⲓⲥⲓⲥⲓⲥ (Er. 53), ⲥⲓ, 'become great'.




^HDE ROUGÉ, *Couv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 97 [1856]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 119, §243 [1855]. Cf. SETHE, *Verbum* 1, 232-3 [1899].

ΑΔΙΕΤΕ is originally an Imperative followed by dependent pers. pronoun of 2nd masc. sing.: 'increase thou'. Rösch, *Vorbemerkungen*, 140, § 120 [1909]. See -τε.






For ΔΕΙΗΣ, see separate entry below.

αβω (Crum 2a), 'drag net (for fish or animals)', probably connected with , later  (*Wb.* I, 65, 1), *ibid.*, 'bird trap'.






BRUGSCH, *Wb.* 44 [1867]; but see DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923].



αβωκ (Crum 2b), 'crow, raven' =  , 'bk (as proper name, P. Reinach no. 7, 5);  (Er. 59, 4), 'bk (as appellative, P. Carlsberg no. 14, f, 6), 'raven'.





SPIEGELBERG in Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, 212 [1905] (as proper name); VOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 105 [1942] (as appellative).

βαλ καθωκ (Crum 2b and 31b), 'raven's eye', leguminous plant, κύσμος ἑλληνική acc. to Zoega 629 and BIFAO 28, 91 =  , *bil n ebowk*, *Vicia faba* L., acc. to Griffith-Thompson, I, 48, and III, 24, no. 247. The expression seems, however, rather a late modification of an earlier  |  , *hr(w)-bik*, lit. 'falcon's face', chick peas, *Cicer arietinum* L., Arabic حنص, for which see Keimer in *Anc. Egypt* 1929, 47-8.

HESS, *Rosette*, 67 [1902].

βαβερηχ (Crum 2b), a stone =   (not in *Wb.*), *brgt* ( an incorrect transcription of hieratic instead of , Barguet, *La stèle de la famine*, 24, n. 11), 'smaragd, beryl' (Harris, *Lexicographical Studies*, 105), a loanword from Semitic (cf. Hebrew , Akkadian *barragtu*), from which also Sanskrit *marakata*, Greek σμάραγδος. The χ (instead of σ) of the Sa'idic probably due to Bohairic form.

βαβσων (Crum 2b), 'wild mint' = ?   (not in *Wb.*), *ibid.*, a (medical) plant.

αβηϣ (Crum 3a; 'meaning unknown'), nn. or adj., epithet of certain edibles (e.g. τῆβτ καθηϣ) = ?   (Er. 4, 4), *bbh* (kind of fish, in *bbh n ycm*, 'fishes of sea', lit. prob. 'crowd, mixture', from   (*Wb.* I, 8, 8ff.), *bbh*, 'unite, mix, join' (trans. and intrans.), cf. *bbht* (*Wb.* I, 8, 21), medical 'mixture' and ωβηϣ.

αβασηειν (Crum 3a), 'glass' = Persian آینه, 'glass'.

ROSSI, *Etym. aegypt.* I [1808].

αιθε Mani (Crum 476a, s.v. σταιθε, but see Corrections, p. xxiii), 'stamp, stain', cf. 𐩧𐩣𐩠 (Wb. I, 6, 23), 'branding-mark' and 𐩧𐩣𐩠𐩣 (Er. 3, I and 17, 3) 𐩧𐩣, 𐩧𐩣𐩣, 'to stamp cattle with a branding mark'.

^{HD}H. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-Book*, II, note on 23, 29 [1938].

αειρ (Crum 3a), 'consecration (of church)', from 𐩧𐩣𐩠𐩣 (Wb. I, 230, 3 ff.), 𐩣, 'to enter' (see ωκ), cf. 𐩧𐩣𐩠𐩣𐩠 (Wb. I, 232, 10), 𐩣𐩣, 'solemn entrance of the king'; 𐩣𐩣𐩣 (Er. 56, 7), 𐩣𐩣, 'festival, inauguration'.

^HGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 340, s.v. *wyn* [1909]; cf. Erman-Grapow, *Wb.* I, 232, 10 [1926]; ^DGRIFFITH, *Cat. of Dem. Graffiti*, I, p. 133, no. 7, and p. 138, no. 35 [1937].

αρη (Crum 3b and 674a, s.v. ραμ, adding ραμαρη, Jernstedt, *Hermitage* p. 54), meaning unknown, prob. a (metal?) instrument = ? Late Aeth. 𐩣𐩣𐩠𐩣 (Wb. I, 136, 17), 𐩣𐩣, an instrument.

αρω (Crum 3b), 'thing destroyed, destruction' = 𐩧𐩣𐩠𐩣𐩠 (Wb. I, 21, 22), 𐩣𐩣, 'loss'.

MASPERO, *Rec. trav.* 20, 152 [1898], whose 𐩧𐩣𐩠𐩣𐩠, 𐩣𐩣, is perhaps only reconstructed; ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 21, 22 [1926].

βαρη (Crum 3b), a vessel = 𐩣𐩣𐩠 (P. Berlin 3108, 3), 𐩣𐩣𐩠 (Petubastis Vienna R 23), 𐩣𐩣, a metal object (Er. 74, 1).

BRUGSCH, *ZAS* 14, 68 [1876]; cf. REVILLOUT, *Rev. ég.* 12, 25 [1907].

αρη (Crum 3b), 'weasel', see under κλη.

αροταρχε (Crum 3b), nn. f., a vessel, receptacle? from? Gk. κόλλαθον, a measure of 25 sextari, on which see Bell in *WS*, p. 22.

αρη, αρηη (Crum 3b), 'cause to solidify, congeal', is prob. Ar. 𐩣𐩣𐩠, 'cause to thicken', etc. (IVth form of 𐩣𐩣, 'tie, attach').

CRUM, *A Coptic Dict.* 3b [1929].

αλ (Crum 3b), 'deaf, dumb' = 𐩣𐩣𐩠 (Er. 68, 3), 𐩣𐩣, 'dumb', in proper name 𐩣𐩣-𐩣𐩣 (𐩣𐩣 snake), cf. 𐩣𐩣𐩣 = 𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣, Psalm 57, 4.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 3 [1921]; but see DÉVAUD, *Muséon* 36, 86 [1923].

αλ (Crum 3b), 'pebble' = L.Egn. (Wb. I, 208, 11), *cr*, 'pebble'; [ú/λ] (Er. 68, 1), *cl*, 'stone'.

^HCHABAS, *Voyage*, 215-16 and 349 [1866]; ^DGRIFFITH, *Catalogue of Dem. Graffiti*, I, p. 139, no. 44 [1937].

αλμπε, 'hail' = Egn. **cr n pt*, lit. 'pebble of the sky'.

αλ (Crum 4a; 'meaning unknown'), always with vb. αμψ-, 'cry' = (Er. 6, 12), *irl*, 'wail, lament' or sim.

αλε (Crum 4a), 'mount, go up' = *cr*, later *cr* (Wb. I, 41, 14 ff.); (Er. 67, 5), *cl*, 'mount'.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* I, 73 [1867]; cf. SETHE, *Verbum*, II, §664 [1899]; ^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 204 and 212 [1867]; cf. Griffith in *PSBA* 18, 105 [1896].

See also ωλ.

αλοσ (Crum 5a), 'youth, maiden' = (Er. 68, 2), *lw*, 'child'. From Semitic, cf. Hebr. לֵוִי, 'sucking child', Syriac ܐܘܠܐ *ulá* (Brockelmann, *Lex.*, 246).

^PLEEMANS, *Aegyptische Papyrus in demotisch schrift met grieksche overschrijvingen*, 47, no. 23 [1839]; ^SDÉVAUD's slip.

See also next word.

αλω, αλοσ (Crum 5a), 'pupil of eye', same word as the preceding, lit. 'maiden (of the eye)', cf. also Egn. (Wb. III, 53, 21), *hwnt imyt irt*, 'maiden in the eye' = 'pupil'. See VERGOTE, *Muséon* 63, 294 [1950], but envisaged already by Crum though with doubt.

αλω (Crum 5b), 'snare, trap' = (Wb. I, 252, 3), *wirt*, 'string (to close a net)'.

DÉVAUD's slip.

^{BS}αλοκ (Crum 5b), 'corner, angle', lit. 'bend(ing)', from ωλκ, 'bend'. Same word as ^Sαλοσ, ^Bαλοκ, 'thigh, knee, arm' (see this).

αλρε (Crum 5b), 'last day of month' = (Wb. I, 212, 8), *crky*, older *crkw* (*ASAE* 51, 445-6); Dem. *f* (Er. 67, 2), *crky*, 'last day of month'.

^HKABIS, *ZÄS* 12, 125 [1874]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chron.* 47, no. 49 [1914].

ⲁⲗⲓⲕⲧ (Crum 5 b), a metal (?) object = ⲛⲓⲙⲓⲛⲓ (Er. 7, 9), *šlykt*, 'ring(?)', probably from Greek ἐλικτός, 'twisted', or ἑλιξ, anything of spiral shape.

^PCRUM, *A Coptic Dict.* 5 b [1929]; ^GERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 7, 9 [1954] (following Griffith-Thompson, I, 95 [1904]).

ⲁⲗⲓⲗ (Crum 6a), 'field mouse' = ?Gr.-R. ⲛⲓⲙⲓⲛⲓ (Wb. I, 210, 7), *šrʿr*, an eatable animal. Prob. ultimately related to ⲉⲙⲓⲙ.

√ ⲁⲗⲱⲗ (Crum 6a), Qual. ⲉⲗⲁⲗⲧ (Mani Hom.; Ev. Ver.) 'be worried', perhaps = ⲛⲓⲙⲓⲛⲓ × ⲛⲓⲙⲓⲛⲓ (not in Wb.), *šrr*, 'frustration(?)', P. Brit. Mus. 10083, 25.

EDWARDS, *Hieratic Papyri in the Brit. Mus.*, Fourth Series, I, 3 n. 16 [1960].

ⲁⲗⲧⲏⲁⲥ, ⲃⲁⲧⲏⲁⲥ (Crum 6b), 'marrow', lit. 'pain-remover' (ⲱⲗ 'remove' + ⲧⲏⲁⲥ 'pain', cf. ⲁⲗⲛⲓⲟⲩⲩ), ⲃⲁⲧⲏⲁⲥ, however, is 'fat of (the) bone' (ⲱⲧ + ⲏⲁⲥ), this being the original expression, while ⲁⲗⲧⲏⲁⲥ is a transformation due to the belief that animal marrow is an efficient remedy against pain. See TILL, *Die Arzneikunde*, no. 90 [1951] and *Festschrift Grapow*, 324-5 and 337 [1955].

√ ⲃⲁⲗⲓⲛⲓ (Crum 6b), 'fuller's earth', ⲛⲓⲙⲓⲛⲓ = ⲛⲓⲙⲓⲛⲓ ⲛⲓⲙⲓⲛⲓ ⲛⲓⲙⲓⲛⲓ (not in Wb.; ex. Brugsch, *Rec. de mon.* I, pl. xvi, l. 18), *šrkt*, 'fuller's mixture' (*šrkt* of natron, oil, myrrh and wine to bleach a fabric).

BRUGSCH, *Wb.* II [1867].

ⲁⲗⲟⲥ, ⲃⲁⲗⲟⲥ (Crum 7a), 'thigh, knee, arm' = Late ⲛⲓⲙⲓⲛⲓ ⲛⲓⲙⲓⲛⲓ (Wb. I, 211, 18), *šrk*, 'joint of leg?'; ⲛⲓⲙⲓⲛⲓ (Er. 8, 2), *šlg*, in ⲛⲓⲙⲓⲛⲓ *šlg*, 'cover of the thigh', Petubastis Vienna M4; from ⲱⲗⲏ, 'to bend' (see this). Same word as ^{BS}ⲁⲗⲟⲏ, 'corner, angle', lit. 'bend(ing)'.

KRALL, *Mitt. aus der Sammlung ErzH. Rainer*, vi, 59, no. 9 [1897]; cf. ^PSTRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 35, 57 [1954] (translating 'schenkelstück').

ⲁⲗⲁⲙ (Crum 7a, Add., p. xv), a medical plant = ? ⲛⲓⲙⲓⲛⲓ ⲛⲓⲙⲓⲛⲓ (Wb. I, 169, 15), ^Cm (and various other spellings), a medical plant.

CHASSINAT, *Pap. méd.* 317 [1921].

ⲁⲗⲉ (Crum 7a), 'herdsman' = ⲛⲓⲙⲓⲛⲓ (Wb. I, 167, 19-21), ^Cm, 'Asiatic', as early as XIXth Dyn. also 'herdsman' (ZÄS 72, 146); ⲛⲓⲙⲓⲛⲓ (Er. 55, 5), ^Cm, 'herdsman'.

αμρηε (Crum 9a), 'bitumen, asphalt' = $\sum \text{I} \ominus \text{III}$ (*Wb.* II, 111, 1 ff.), *mrht*, later $\sum \text{I} \text{III}$ (*Wb.* II, 111, 13), *mrh*, 'asphalt'; 4Λ2/3 (*Er.* 169, 11), *mrh*.

^HLORET, *Rec. trav.* 16, 158 and 161 [1894]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, p. 23*, no. 155 [1913].

αμϣϣϣ (Crum, Add. XV), 'rope' = L.Egn. $\text{A} \text{I} \text{A} \delta$ (*Wb.* II, 130, 3, 4), *mhs*, 'rope, fetter'. **mhes* became fem. in Coptic.

αμϣρηε, 'scarab', $\text{O} \text{MOT} \text{S} \text{RH} \text{P}$ (*JEA* 28, 30) = $\text{I} \cdot // \text{L} \text{3}$ (*Er.* 177, 6), *mhr̄r*; $\text{I} \cdot // \text{L} \text{3}$ (Volten, *Dem. Traumdeutung*, 110), *mhl̄l*.

WALKER in GRIFFITH-THOMPSON, III, p. 153 [1909].

NB. Crum (704a s.v. ϣρηε) reads σταμϣρηε, 'flower-eater', but Demotic shows this wrong since the *h* of ϣρηε (Egn. *hr̄rt*) could not have been rendered as $\text{L} \text{h}$ in *mhr̄r*.

αμαρτε, αμαρι (Crum 9a), 'prevail, grasp' = $\text{Q} \text{A} \text{Q} \text{Q} \text{Q} \text{Q}$ *lmhtl*, or $\text{Q} \text{A} \text{Q} \text{Q} \text{Q} \text{Q} \text{Q}$ *lmhtw*; $\text{S} \text{A} \text{2}$ (*Er.* 5, 4), *smht*, or $\text{S} \text{A}$ (*Er.* 172, 2), *mht*, 'seize', these being Imperative of Q (*Wb.* II, 119, 5 ff.), *mh*, 'seize' (identical with Q , *Wb.* II, 116, 6 ff., *motq*, 'fill'); $\text{S} \text{3}$ (*Er.* 172, 2), *mh*, 'seize', with dependent pronoun of 2nd sing., 'thou'.

^HCHABAS, *Voyage*, 183 [1866] (deriving αμαρι from *mh*); W. MAX MÜLLER, *ZÄS* 26, 95 [1888] (on αμαρτε); Spiegelberg in *Rec. trav.* 28, 205 [1906] (explaining -τε); ^DBRUGSCH, *Wb.* 695 [1868]. For Egn. exx. of this Imperative used as Infinitive, see GARDINER, *JEA* 42, 18 [1956].

απ- (Crum 10b), construct form of ο + genit. π = $\text{—} \text{—} \text{—} \text{—}$ (*Wb.* I, 163, 1), $\text{Q}(n)$; Q (*Er.* 54, 1), $\text{Q} n$, 'great one of'.

^{HD}SPIEGELBERG, *ZÄS* 42, 56 [1905]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 124 n. 5 [1913].






απμητ (δεκάδαρχος) = $\text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—}$, $\text{Q} n \text{md}(w)$, 'great one of ten' (exx. *ZÄS* 42, 56 n. 7; *JEA* 34, 121).




















απταιοτ (πεντηκόνταρχος) = $\text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—}$, $\text{Q} dlyw$, 'great one of fifty' (ex. SPIEGELBERG, *OLZ* 27, 187).

απϣε, *centurio* = * $\text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—}$, $\text{Q} n \text{st}$, 'great one of hundred', *ZÄS* 42, pl. III, l. 7 and p. 56, XI.

απϣο (χιλίαρχος) = * $\text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—}$, $\text{Q} n \text{hs}$, 'great one of thousand'.

απϣοτη (Till, *KR*, no. 207 1) = * $\text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—}$, $\text{Q} n \text{25}$, 'great one of twenty-five'.

απορρηε (Crum 491 a, s.v. οτ(ε)ρρηε), 'watchman, guard' = *   
 , *cf n wrst*, 'great one of the watch'; SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 21-2 [1899].

αι- (Crum 10b), prefix in collective numerals, =  (Wb. I, 158, 5 ff.), *cf n*, 'piece, unit of': Βαι{αι}θηδ, μυριάς = *                  

אנֹח (Crum 11 b), personal pronoun of 1st sing. = (Wb. I, 101, 13); (Er. 36, 2), *tnk*, 'I'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 246-52 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

אנִיראמ (Crum 12 a), kind of 'vitriol' = + = (Er. 563, bottom), *tny km*, 'black stone'.

TILL, *Arzneikunde der Kopten*, §159b [1951]; ^DSHORE's communication. See also .

אנֹמ (Crum 12 a), 'skin' = (Wb. I, 96, 14 ff.), *tnm*; (Er. 5, 14), *tnm*, 'skin'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 245-6, note [1848]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 62, no. 13 [1917].

^Bאנאמני (Crum 157, s.v. and 524 a, s.v.) 'real, precious stone' = (LD III, 194, 32), (BRUGSCH, *Rec. de mon.* IV, 97, col. 13), (ib. 9, col. 49), *ʿst n mʿt*, lit. 'precious stone (*ʿst*, Wb. I, 165, 13 ff.; Er. 55, 2) of truth'.

BRUGSCH, *Rhind*, 34, no. 41 [1865]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 580 [1868]; DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923].

Origin of is different, see .

אנֹח (Crum 11 b, s.v. אנֹח), personal pronoun of 1st pl. = L.Egn. (Wb. I, 97, 5, 6); (Er. 35, 6), *tnn*, 'we'.

^HLEGRAIN in Erman, *Äg. Gr.*³, 84 n. 1 [1911]; cf. ČERNÝ, *JEA* 27, 106-7 [1941]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 93, §208 [1855].

^Bאנֹנע- [not in Crum; exx. Kasser, *Pap. Bodmer* III, p. xi], verbal prefix of neg. future condition 'if he will not . . .', 'unless he . . .' = Late Egn.

* () = *tnn bn twf (r) sdm*, 'if he will not hear, unless he hears'; *r bn tw trk r šm*, 'if thou art not going'


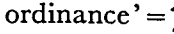
> + .

ČERNÝ, *ZÄS* 90, 13-16 [1963].



אנשה (Crum 12 a), 'school' = (Wb. I, 160, 12; IV, 85, 7), *ʿt-(n)-sbʿ*, 'house of teaching'; (Er. 420, 5), *ʿt-(n)-sbʿ*.

^HLAUTH, *Über die altäg. Hochschule von Chennu* (= *Sitzungsberichte der Kgl. bayer. Ak. der Wiss., Philos.-philol. Classe*, 1872, vol. II), 41 [1872];



^DGRIFFITH, *Stories*, 129 [1900].



АНСАМЕ (Crum 337a, s.v. САМЕ), 'ordinance' =  (Wb. I, 189, 7), *n-smy*, 'make (lit. return) report';  (Er. 61, 12 and 432, bottom), *n-smy*.

^{HD}GRIFFITH, *Stories*, p. 89 [1900].



АНТАШ (Crum 12b), 'sneeze', from Semitic, cf. Hebrew , Syr.  ('*atāšā*'), 'sneezing' (Payne-Smith, p. 411).

W. MAX MÜLLER in GESENIUS-BUHL, *Hebr. und aram. Wörterb.*¹⁴, 527 [1905].


NB. Derivation from  = , *ts*, proposed by DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 158-9 [1921], was retracted by its author himself, *Muséon*, 36, 88 [1923].

АНАШ (Crum 12b), 'oath' =  (Wb. I, 202, 11 ff.);  (Er. 63, 7), *nh*, 'oath'.



^HDE ROUGÉ, *Chrest.* I, 52 n. 1 [1867]; cf. Devéria, *Journal asiatique*, 6^e série, 8, 192 n. 1 [1866]; ^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 199 [1867]; cf. BRUGSCH, *ZAS* 6, 73-8 [1868].

АНАШ (Crum 12b), АНШУ (Mani Ps.), 'bunch of flowers' =  (Wb. I, 204, 3-5), *nh*, 'bunch of flowers';  (Er. 64, 2), *nh*, same meaning.

^{HD}H. THOMPSON, in Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, 185, note on l. 13 [1938].




^BАНШУРИ, АНШУРИ (Crum 12b), species of 'bean', 'phaseolus' =  (not in Er.; ex. Ankhsh. 20, 21), *šndr*, 'beans'.

GLANVILLE's index.

АНАЭ (Crum 13a), 'border (of a garment)', lit. 'a thing which surrounds', from  (Wb. I, 99, 3 ff.), *nh*, 'surround, enclose'. Cf.  (MACADAM, *Kawa* I, pl. 12, l. 13), *grb tww nh* 35', '35 plaited(?) cloth with embroidered edges'.

MACADAM, *Kawa* I, *Text*, 39 n. 45 [1949].

See also next word.

АНЭ (Crum 13a), 'yard, court' =  (Wb. I, 99, 14), *nh*, 'framing of a picture';  (Er. 35, 8), *nh*, 'yard', from  (Wb. I, 99, 3 ff.), *nh*, 'surround, enclose'. Probably same word as the preceding.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 99, 14 [1926]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 425 (to P. Louvre 2410 and 2418 [*ib.* p. 89]) [1880].

ἀπα (Crum 13a), title of reverence, as well as the less Egyptianized and more formal ἀβῆα, through Gk. ἀββᾶς from Syriac ܐܒܐ, 'abā, 'father'.

LACROZE, *Lexicon*, 5 [1775].

The corresponding f. ἀμα through Gk. ἀμμά from Syriac ܐܡܐ, 'emā, 'mother'.

CRUM, *Dict.* 13a [1929].

ἀπε (Crum 13b), 'head' = 𐤀𐤓𐤍 (Wb. v, 293, 3), 𐤀𐤓𐤍 (Er. 59, 5), 𐤀𐤓𐤍, 'head'.

HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 207, no. 84 (glossary) [1860]; DBRUGSCH, *De natura et indole*, pp. 22 and 30 (reading *apa*) [1850].

ACC. to SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 22 [1899], from 𐤀𐤓𐤍, 𐤀𐤓𐤍, feminine of the adjective 𐤀𐤓𐤍 (Wb. v, 276, 10ff.), lit. 'which is on the top'; with this agrees the accent, on which see TILL, *Festschrift Grapow*, 325 [1955].

ἀπει (Crum 14a), a purple dye-plant, madder, *Rubia tinctorum* L. = 𐤀𐤓𐤍 (Wb. i, 68, 14), 𐤀𐤓𐤍, 'a red dye'.

ERMAN-LANGE, *Papyrus Lansing*, 53 [1925]; cf. LORET, *Kémi*, 3, 28ff. [1930].

ἄποτς (Crum 14b), 'bald (from ring-worm)', see οτς.

ἀποτ (Crum 14b), 'cup' = 𐤀𐤓𐤍 (Wb. i, 69, 17); early XIXth Dyn. 𐤀𐤓𐤍 (O.DM, nos. 19, 27, 29), 𐤀𐤓𐤍; 𐤀𐤓𐤍 (Er. 29, 5), 𐤀𐤓𐤍, 'chalice'.

HBRUGSCH, *Rec. de mon.* 1, p. 29 [1862]; cf. Schäfer, *Nastesen*, 16 and 117 n. 2 [1901], cf. GRAPOW, *OLZ* 26, col. 560 [1923]; cf. DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §67 [1855].

ἀρηῆ (Crum 15a), 'pledge' = 𐤀𐤓𐤍, 'nrh, in fem. proper name *Hnsw-piys-^crb* (SCHIAPARELLI, *Relazione*, etc., 1, 203) and 𐤀𐤓𐤍 in masc. proper name 𐤀𐤓𐤍, 'I^ch-pi^yf-^crbt (*BIFAO* 52 [1953], 184 and n. 5); 𐤀𐤓𐤍 (Er. 7, 13), 𐤀𐤓𐤍, 'pledge'. From Semitic (cf. Hebrew עֲרֵבֹן, עֲרֵבָה, Ar. عَرَب) like Gk. Old and New Testament ἀραρῖων.

HMALININE, *Choix de textes juridiques*, 130, 10 [1953]; D^vVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 105 [1942]; SROSSI, *Etym. aeg.* 16 [1808].

ἄριμ, ἄραριμ (Crum 15b), 'an edible plant, saltwort' = Hebrew חֲרָרִים (Pl. m.), 'sun-burnt places'.

DÉVAUD's slip.

арнѣ (Crum 15b), 'perhaps' = ||f/9 (Er. 66, 1), rw , 'perhaps'.

REVILLOUT, *Setna*, 206 [1877].

арооѣ (Crum 16a), 'burr, thistle' = $\text{||} \ominus \text{||} \ominus \text{||}$ (*Wb.* I, 114, 16), *trwt*; γλf/2 (Er. 6, 7), *3rwy*, 'thistle'.

^HKUENTZ, *BIFAO* 28, 161 [1929]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 39, no. 5 [1914].

NB. Different from рооѣ.

ароу (Crum 16a), 'become cold' = $\text{v} \check{\text{z}} \downarrow$ (Er. 40, 2), *trš*, 'cold'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 9 [1921].

аршн (Crum 16b), 'lentil, *Lens esculenta* Mch.' = L.Egn. $\text{—} \text{—} \text{—} \text{—}$, $\text{—} \text{—} \text{—} \text{—}$ (*Wb.* I, 211, 15); $\text{r}^{\text{d}} \text{r}^{\text{d}}$ (Er. 66, 4), *rsn*, 'lentil'. From Semitic, cf. Hebrew רְשֵׁנִים , pl. of * רְשֵׁנָה , Ar. عَدَس , 'lentils'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 209 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 211 and pl. 73, 30976, ro. 7 [1908]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 28 [1808].

See also next word.

аршан (Crum 16b), a skin disease, 'lentigo' = $\text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—}$, $\text{—} \text{—} \text{—} \text{—}$, *rsn*, a disease. Same word as last.

ČERNÝ, *Crum Memorial Volume*, 35-6 [1950].

аршнт (Crum 16b), 'press upon' (ἐπικείσθαι) = арш (part. coni. of $\text{w} \text{r} \text{w}$) + $\text{r} \text{h} \text{t}$, 'merciless', lit. 'cold of heart' or $\text{r} \text{h} \text{r} \text{w}$ - $\text{r} \text{h} \text{t}$, 'heavy ($\text{r} \text{h} \text{r} \text{w}$) of heart', i.e. 'patient, persistent'.

See also $\text{r} \text{h} \text{r} \text{w}$ - $\text{r} \text{h} \text{t}$, 'falcon'.

арнѣ (Crum 16b), 'limit, end', is subst. belonging to verb $\text{w} \text{r} \text{x}$, 'confirm, fasten, imprison', i.e. also 'shut in, limit'.

HESS, *Stne*, 149 [1888].

ас (Crum 17a), 'old' = $\text{||} \text{||} \text{||} \text{||}$ (*Wb.* I, 128, 7-9); $\text{r} \downarrow$ (Er. 43, 4), *ts*, 'old'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 120 [1867]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65; I 19, §243 [1855].

аѣнс (Crum 2a, s.v. $\text{a} \text{I} \text{a} \text{I}$), 'greatness' = $\text{—} \text{—} \text{—} \text{—}$, $\text{—} \text{—} \text{—} \text{—}$ (*Wb.* I, 163, 12), *st*, 'greatness' + c (cf. $\text{w} \text{h} \text{nc}$ besides $\text{w} \text{h} \text{h}$).

STEINDORFF in Leipoldt, *ZAS* 40, 136 n. 2 [1902/3].

асай (Crum 17b), 'be light' = $\text{||} \text{||} \text{||} \text{||}$ (*Wb.* I, 128, 4), *ts*; $\text{r} \text{f} \text{r}$ (Er. 11, 3), *ss*, 'be light'.

^HVOGELSANG, *Die Klagen des Bauern (Inaug. Diss.)*, 22 [1904]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor. de Leide*, I, 231 n. 4 [1907].

See also ⲟⲓⲉ, 'loss, damage, fine'.

^BⲁⲐⲟⲉⲙ (not in Crum; only John 14, 11 acc. to P. Bodmer III), 'if not, (then)', ⲉⲓ δὲ μὴ, elliptically for *ⲁⲐⲧⲉⲙⲱⲛⲓ, Egn. **lws (hr) tm hpr*, 'if) it does not happen'.

^VⲁⲐⲛⲉ (Crum 18a), 'language, speech' = ⲓ || ⲓ, ⲓ || ⲓ, *isp(t)*, Karnak, Temple of Khons, Sanctuary, East wall, 1st register, ll. 15 and 16 (Gr.-Rom. period, unpublished), 'language'

DRIOTON, communicated by Fairman.

ⲁⲐⲟⲩ (Crum 18a), 'price, value' = ⲓ || ⲓ (Wb. I, 131, 2 ff.), *lsw*, 'compensation, reward'; ⲡⲓⲓⲓ (Er. 44, 2), *lswy(t)*, 'compensation, reward, price'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 2, 34 [1864]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 121-2 [1867].

^BⲁⲐⲟⲩⲓ (Crum 18b), 'purse, wallet' = ⲓ || ⲓ, ⲓ (Wb. I, 131, 12), *lswy*, 'testicles'; ⲡⲓⲓⲓ (Er. 11, 5), *lswt*, 'purse'.

^HROSSI, *Grammatica copto-geroglifica*, 242 [1878]; cf. DÉVAUD's slip (who compares the meaning of the French slang word 'les bourses');

^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 10 [1921].

^BⲁⲐⲟⲩⲓ (Crum 18b), 'first year' of reign = ⲓ | (Wb. III, 26, 6 ff.), *hst-sp wʿt*, '(regnal) year 1'; ⲓⲓⲓ (Er. 288, 2).

BRUGSCH, *Mat. cal.* 73 [1864]; SETHE, *Beiträge zur ältesten Geschichte Ägyptens*, 95 [1905]; cf. BRUGSCH, *ZÄS* 9, 58-9 [1871]; BRUGSCH, *Wb. Suppl.*, 783 [1881]; GARDINER, *JNES* 8, 170-1 [1949].







ⲁⲧ- (Crum 18b), privative prefix = ⲓ (Wb. I, 46, 1 ff.), *lwy*, 'which is not'; ⲓ (Er. 25, 7), *lwt(y)*, 'without'.

^HLE PAGE RENOUF, *A Prayer from the Egyptian Ritual*, 20 n. 70 [1862]; cf. CHABAS, *Voyage*, 137 [1866]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* I [1892].


ⲁⲧⲉ (not in Crum; Mani Ps.), 'net' = ⲓ (Wb. I, 36, 8), *lwt*, 'net'.

^HH. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, 217, note on l. 8 [1938]; ^Ddespite H. Thompson's statement there seems to be no certain ex. of this word in Demotic.







^Bⲁⲑⲁⲓ, ^Fⲁⲧⲉⲓ, 'burden, load', see ⲱⲧⲉ, 'draw'.

ⲁⲧ, ⲁⲧⲉⲓϥ (Crum 19b), Imperative 'give, bring hither!' =  ⲛⲓ, *iw*, Imperative of   (Wb. I, 5, 10), *iw*, 'stretch out, hand over';  ⲛⲓ (Er. 57, 1), *iw*, Imperative of  ⲛⲓ, *iw*, 'to be distant, to stretch out'. In ^Sⲁⲧⲉⲓϥ, ^Bⲁⲧⲉⲓϥ the -ϥ is the old dependent pers. pronoun  ⲉ, *iw*, 'it'.

^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 37 [1904]; SETHE, *ZÄS* 47, 6 [1910]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 18, no. 179 [1909]; GRIFFITH, *Ryl.* III, 326 [1909].

^Bⲁⲓⲟⲧ (Crum 19b) in *ep* ⲁⲓⲟⲧ, 'go, travel' =  ⲓ (Er. 1, 1), *tr* ⲓ, 'betake oneself'.




SPIEGELBERG in *OLZ* 32, col. 923 [1929].

^Sⲁⲧⲱ (Crum 19b), conjunction 'and' = L.Egn.    =, *iwsh*, *p*, *r-wsh*, Imperative of   (Wb. I, 253, 1 ff.); *p* (Er. 76, 7), *wsh*, 'to put, place', also written  ⲛⲓ, *iw-^c*. ^Bⲟⲧⲟⲟⲩ is not Imperative, but Infinitive of the verb with imperative meaning.



^HSTERN, *Kopt. Gr.* 385, §592 [1880]; W. MAX MÜLLER, *ZÄS* 26, 94-5 [1888]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 136 [1900]; SPIEGELBERG, *Mythus*, 69, no. 37 [1917].


^Bⲁⲧⲗⲏⲟⲧ (Crum 20b), part of monk's dress = Plural of Gk. *αὐλαία* > *ⲁⲧⲗⲁ, like *^Sⲉⲡⲣⲁ, 'vanity', Pl. ^B(ⲉ)ⲫⲗⲏⲟⲧ.

CRUM, *A Coptic Dict.*, p. xvi [1939].




ⲁⲧⲁⲛ (Crum 20b), 'colour' =   (Wb. I, 52, 10 ff.);  ⲓ (Er. 24, 2), *iw*, 'colour'.

^HCHABAS, *Voyage*, 255 [1866]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 34 [1867].

ⲁⲧⲉⲛ (P. Cai 42573), ⲟⲧ(ⲉ)ⲛ (Crum 480a), 'water-channel (?)', 'drain channel (of a bathroom)' (see Chassinat, *Un manuscrit magique copte*, 47) = Gr.-R.   (Wb. I, 53, 2), *iwny* (or *iwyn?*), some watercourse. Same word in *ⲓⲟⲟⲧⲏ*, 'bath', see this.

ⲁⲟⲧⲉⲛ (Crum 21a), 'ship's cargo, load' =  ⲓ (Er. 24, 1), *iw*, 'ship's hold, cargo, journey'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 73 n. 1 [1913]; cf. SPIEGELBERG, *Chronik*, 104, no. 364 [1914]. But see DÉVAUD, *Muséon*, 36, 88 [1923].

ⲁⲁⲧⲟⲧⲉ (Crum 21b), 'all (together)' = ⲁ + ⲟⲧ + ⲟⲧⲉ, *ⲉⲟⲧⲉⲛⲓⲁⲧⲟⲧⲉ =, *r w^c ky*, 'to one form, body', cf.   =  ⲓ, *m ky w^c*, lit. 'in one single

form', '(all) together' (*Wb.* v, 16, 16; *JEA* 3, 103); ⲧⲁⲣⲉⲛ , *n w^c gy* (I Kh. 6, 20).

SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* II n. 9, 212 n. 1 [1921]; cf. SPIEGELBERG, *Demotica*, I, 25 [1925].

ⲠⲁϤⲟϤ (Crum 21 b), 'giant' = $\overline{\text{ⲟⲩⲟ}}$ ⲙ (*Wb.* I, 167, 14-15), ⲉⲓⲡⲡ ; ⲙⲉⲛⲉ (Er. 59, 7) 'p^cp', 'Apophis, enemy of the sun'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 88 [1841]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 6, no. 54 [1909]; but cf. DÉVAUD, *Muséon*, 36, 89 [1923].

ⲠⲁϤⲓ , see ⲁⲛⲓ .

ⲁϣ (Crum 22 a), 'who? what?' = L.Egn. ⲟ (*Wb.* I, 123, 12 ff.); Ⲓ (Er. 41, 6), *ih*, 'what?' < ⲟⲩ , (*ih*) *ht*, 'a thing, something' (cf. Sethe, *ZAS* 47, 4).

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 255 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* III [1867].

ⲁϣ (Crum 22 a), 'furnace, oven' = $\overline{\text{ⲟⲩ}}$ ⲩ (*Wb.* I, 223, 13), ⲓⲛⲉ (Er. 69, 4) *ch*, 'brazier'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 214 [1867]; ^DBRUGSCH, *De natura et indole*, pp. 23, 35 [1850].

ⲁϣⲁⲓ (Crum 22 b), 'become many' = ⲉⲓⲛ (*Wb.* I, 228, 8 ff.); ⲛ (Er. 72, 3), *cs*, 'become many'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 89 [1851]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, pp. 42-3 and pl. I, no. 12 [1802]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* I 19, § 243 [1855].

ⲁϣⲉⲓⲧⲉ is originally an Imperative followed by dependent pers. pronoun 'thou'. See under -ⲧⲉ .

RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 140, § 120 [1909].

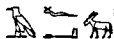



ⲁϣⲁⲓ (Crum 22 b), 'multitude, amount' = ⲉⲓⲛ ⲩ (*Wb.* I, 228, 22-3 = 229, 1-4).

DÉVAUD's slip.







ⲁϣⲏ (Crum 22 b), 'multitude' = ⲉⲓⲛ ⲩ ⲁⲓ (*Wb.* I, 229, 6-8); ⲛ (Er. 72, 3), *cs*, 'multitude'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.*, 1st ed., 47, § 70b [1894]; ^DBOESER, *Pap. Insinger*, 6 [1922].





Ⲡⲁϣⲉⲃⲉⲛ (Crum 23 a), 'enchanter', from Semitic, cf. Hebrew ⲙⲁⲃⲏⲛ (Plural) and Aram. ⲙⲁⲃⲏⲛ , 'conjurers'.

αϣ-ⲁⲓⲡ (Crum 23 b), 'greedy of shameful gain', cf.  (Wb. I, 9, 17), *ʒf*^c, 'greedy', and L.Egn.  e  (Wb. I, 182, 12), *ʒf*^t, 'greedy(?)';  (Er. 60, 1), *ʒf*^c, 'be greedy'.


























^{HD}SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 39, no. 4 [1914]. αϣⲁⲓⲡ more probably = αϣ (part. coni. of ωϣε) + ⲁⲓⲡ, 'who squeezes out a small fish'.

ⲁⲁⲟⲩⲏ- (Crum 23 b), 'against, in opposition to' = *  , *r-ht n*, lit. 'against (the) body of';  , *r-ht-n*, with suffixes  , *r-ht*, 'like, to, from' (Er. 374, Spiegelberg, *Dem. Gr.*, §347, 348b).



















^HTILL, *Achm.-kopt. Gr.* 210, §181 a [1928].

ⲁⲁⲥⲓ, ⲁⲁⲭⲓ (Crum 25 a under ⲁⲁⲟⲩⲏ) is everywhere (Ge. 41, 2. 18; Is. 19, 7; Si. 40, 6) a mere transcription of ⲁⲁⲭⲓ of LXX which renders the  of the original. They all, however, go back to  (Wb. I, 18, 8), *ʒhy*, 'plants, vegetation', or—less likely—to  (Wb. I, 18, 9), *ʒht*, 'land under vegetation';  (Er. 10, 4), *ʒhy*, 'reed-thicket' or sim.

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51 [1855]; cf. Krall, *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 56, and 59, no. 12 [1897].

ⲁⲁⲟⲓⲡ (Crum 23 b), 'asp' =    (Wb. I, 22, 6), *ʒkr*;   (GRIFFITH-THOMPSON III, 15, no. 143), *ʒkr*, spirit or god of the earth, already in Pyramid texts in Pl. for the totality of the spirits (Sethe, *Übersetzung und Kommentar zu den altäg. Pyramidentexten*, II, 144), since N.K. considered as snakes    (Wb. I, 22, 7), *ʒkryw*. In the Gk. inscription of a stone amulet Brit. Mus. 56001 the deity  is called AKΩPI (WILKINSON-BIRCH, *The Manners and Customs of the Ancient Egyptians*, II, 514, fig. 494; cf. Spiegelberg in *Archiv für Religionswissenschaft*, 21 [1922], 225-7). Egn. *k > ʒ* (instead of *> ʁ*) is perhaps unique but Crum 516a quotes Gk. words in which *ʁ* is replaced by *ʒ*. In Pl. also in proper name                , lit. 'He of the asps'.

^HNAVILLE in *PSBA* 25, 69 [1903].

ⲁⲁ- (Crum 24 a), verbal particle in past relative clause = construct form of Qualitative of  , Dem.                 'who is finished as to hearing' = 'who heard'.

SETHE, *ZÄS* 52, 112-16 [1914].

NB. If Sethe's explanation is correct, then the αϣ- listed by Crum as a S^A form of ⲁⲁ- must be of different origin, since its ϣ cannot go back to *h* of *wsh*!

^Fαρα, αρ, ρα (Crum 24a), conj. 'and', see ^Sαραη.

αρε (Crum 24a), 'length of life' = $\text{𐤀} \text{—} \text{𐤁} \text{⊙}$ (*Wb.* I, 222, 18ff.), *ḥcʷ*; $\text{𐤀} \text{𐤁}$, *ḥc* (Er. 69, 1), 'length of life'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 132 [1851]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].

αρε, 'use, profit' (SETHE, *ZÄS* 41, 142-3 [1904]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.*, 13; *Wb.* I, 15, 10), non-existent, 'Sethe should have read $\text{τα-ρεηροοτε} = \text{τήν ἑτέρων ὠφελείων}$ ', CRUM, *JEA* 8, 117 [1922].

αρο (Crum 24b), 'treasure' = $\text{𐤀} \text{—} \text{𐤁}$ (*Wb.* I, 220, 10ff.), *ḥc*, 'heap', or $\text{𐤀} \text{—} \text{𐤁}$ (*Urk.* IV, 762), *ḥc c3*, 'large heap'.

MASPERO, *Mélanges d'arch. ég. et assyr.* 3, 147 n. 4 [1877] (*ḥc*); DÉVAUD's slip (for *ḥc c3*).

Pl. αρωωρ = $\text{𐤀} \text{—} \text{𐤁}$, cf. GRIFFITH, *JEA* 12, 196 n. 13 [1926]. For its p, see SETHE, *ZÄS* 47, 164 [1910]; ČERNÝ, *ASAE* 41, 335-36 [1942].

^BΑΗΑρωρ (Crum 24b, also S:BMar 47, 13 [Till]), 'storehouse' < $\text{𐤀} \text{𐤁} + \text{𐤁} + \text{αρωρ}$, 'house of treasures'.

^BΞΕΜμαρωρ, fem. proper name, see under σινε, 'find'.

See also ρο, a measure, and ροι, 'heap of grain'.

αρομ (Crum 24b), 'sigh, groan' = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤀}$ (*Wb.* I, 118, 20f.), *ihm*, 'to mourn'; $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤀}$ (Er. 8, 6), *ihm*, 'mourning'.

^HD BRUGSCH, *Wb.* 12 and 105 [1867]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

αρωμ (Crum 25a), 'eagle, vulture' = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤀}$ (*Wb.* I, 225, 15ff.), *ḥm*; $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤀}$ (Er. 70, 8), *ḥm*, 'divine image, falcon'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 197 (add. to p. 23, §41) [1855].

^SΑραραη, ^Aαρηη (Crum, Add. xvi; 685a, s.v. ρηη- at end), 'to' = ^Fαρα, αρ, ρα (Crum 24a), conj. 'and' prob. = Gr.-Roman $\text{𐤀} \text{—} \text{𐤁} \text{—} \text{𐤀}$ (*Wb.* II, 495, 14, 15), *r hn r*, lit. 'to approach, touch' = 'as far as' (of time and place); $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤀}$ (Er. 276, 4), *r hn (r)*, 'as far as' (of time). Later development > 'as far as and including' > 'including, and'.

^Sαρρ(ε) (Crum 25a), 'marsh herbage, sedge' = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤀}$ (Er. 10, 3), *ihr*, 'marsh'. ^BΑΣΙ, however, is a mere transcription of ἄχει of LXX; see under ^BΑΣΙ.

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 89 [1923].

See also $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{—} \text{𐤁} \text{𐤀}$.

^sαρροϝ, ^Bαδοϝ (Crum 25a), 'what? why?' = $\text{ⲁ} \text{ⲟ} \text{ⲟ}$ (Wb. I, 123, 15), *lh* r + Suffix; $\text{ⲥ} \text{ⲟ}$ (Er. 41, 6), *lh rw*, 'why?'.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* II, 96 [1868]; cf. Brugsch, *Wb.* III [1867];

^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung. Erz. Rainer*, VI, 60, no. 34 [1897]; cf. Brugsch, *Wb.* III [1867].

αρηϝ (in ϛωϛ αρηϝ, Crum 101a, 'strip, make naked'), see under ϟηϝ.

^Bαϛω (Crum 25b), 'viper' = ⲗ (Wb. v, 503, 1 ff.), *dt*, 'viper'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 55, 89 [1918]; cf. DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 159-61 [1921].

αϛη-, αϛηϝ (Crum 25b), prep. 'without' (for ατ-ϛηη-, lit. 'without asking') = $\text{ⲥ} \text{ⲗ} \text{ⲗ}$ (Er. 514, middle), *lwf snf*, 'without asking', 'without'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.*, 2nd ed., §391 [1904]; cf. SPIEGELBERG, *Petubastis*, I*, no. 7, and 59*, no. 405 [1910].

ασηϛ (Crum 26a), 'moisture', = ωση + ϛ, see under ωση.

ασολ (Crum, Add. xvi to 26a), 'calf', non-existent. In *Actes 5^e Cong. Papyrol.* μόσχος is 'twig' and Dem. αγολ is ϛαλ, 'twig'.

ασολτε (Crum 26a), 'wagon, cart' = L.Egn. $\text{Ⲛ} \text{ⲟ} \text{ⲗ} \text{ⲟ} \text{ⲧ} \text{ⲉ}$ (Wb. I, 236, 9), *grt*; $\text{ⲗ} \text{ⲗ} \text{ⲗ} \text{ⲟ}$ (Dem. Ostr. Strassburg D 191), *klf*, 'cart'. From Semitic, cf. Hebrew $\text{ⲙ} \text{ⲟ} \text{ⲗ}$, Aram. $\text{ⲙ} \text{ⲟ} \text{ⲗ}$, Syr. $\text{ⲙ} \text{ⲟ} \text{ⲗ}$, Ar. عَجَلَة, 'cart'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 226 [1867]; LE PAGE RENOUF, *ZÄS* 6, 8 n. 2 (= *Egypt. and philol. Essays*, I, 386 n. 2) [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 14 [1921].

ασοη (Crum 26b), 'stand' for jar (for meaning see Allberry, *Manich. Psalm-book*, II, 220, 22) = $\text{Ⲛ} \text{ⲟ} \text{ⲟ} \text{ⲟ}$ > L.Eg. $\text{Ⲛ} \text{ⲟ} \text{ⲟ} \text{ⲟ}$ (Wb. I, 236, 5, 6); *gn*, 'stand for vessels'; $\text{ⲙ} \text{ⲟ} \text{ⲗ}$ (not in Er.; O. Murray I, 11), *kn*, not derived from but ultimately related to, Semitic $\text{ⲙ} \text{ⲟ} \text{ⲗ}$, cf. Hebrew $\text{ⲙ} \text{ⲟ} \text{ⲗ}$, 'ring'.

^DH. THOMPSON'S Demotic dictionary.

^Bασνι (Crum 26b), 'blemish, stain' = $\text{ⲗ} \text{ⲟ} \text{ⲗ}$ (Er. 75, 1), *dn* (fem.), 'scar'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 14 [1921]; but cf. Dévaud, *Muséon*, 36, 89 [1923].

See also ωϛη.

ασρηη (Crum 26b), 'barren female', from Semitic, cf. Hebrew $\text{ⲙ} \text{ⲟ} \text{ⲗ}$ and $\text{ⲙ} \text{ⲟ} \text{ⲗ}$, 'barren', Arabic عَائِرَة, fem. عَائِرَة.

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 90 [1923] and in *ZÄS* 61, 109 [1926].

B

𐤁𐤀 (Crum 27b), 'branch of date palm' = L.Egn. 𐤁𐤀𐤁𐤀 (Wb. I, 446, 9, 10);
𐤁𐤀𐤁𐤀 (Er. 113, 5), *b'c*, 'rib of palm leaf'.

^HLORET, *Flore pharaonique*, 2nd ed., 35 [1892]; ^DGRIFFITH-THOMPSON,
III, 24, no. 244 [1909].

𐤁𐤀𐤁 (Crum 28a), 'night raven, screech-owl' = 𐤁𐤀𐤁 (Wb. I, 410, 10), *b'z*, a
bird (jabiru, *Ephippiorhynchus senegalensis*; cf. *ASAE* 30, 1-20).

ERMAN-GRAPOW, *Wb. I*, 410, 10 [1926].

𐤁𐤀𐤁𐤀 (Crum 28a), lord of spirit(s) = 𐤁𐤀𐤁𐤀 (Wb. I, 411, 6ff.), *b'z*; 𐤁𐤀𐤁𐤀
(Er. 111, 4), *by*, 'soul'. Ultimately identical with the preceding word.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 179 [1836]; cf. ^HLEFÉBURE, *Hymne au soleil*, 59
[1868]; MÖLLER, *Rhind*, 15*, no. 102 [1913].

𐤁𐤀𐤁 (Crum 28a), 'grave' = 𐤁𐤀𐤁𐤀 (Er. 109, 8), *bt*, 'grave'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65 [1855].

𐤁𐤀𐤁 (Crum 28a), 'tree' (where its fruit specified) = 𐤁𐤀𐤁𐤀 𐤁𐤀𐤁𐤀 (Wb. I,
416, 5ff.), *b'zt*, 'bush' (especially of *Cyperus papyrus*); 𐤁𐤀𐤁 (Er. 109, 7), *b*,
'bush'.

^HCHABAS, *Voyage*, 225 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

𐤁𐤀𐤁𐤀 (Crum 28b), 'cave, hole' = 𐤁𐤀𐤁𐤀 𐤁𐤀𐤁𐤀 (Wb. I, 419, 1ff.), *b'zb'z*,
'hole'.

DE ROUGÉ, *Oeuw. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 128 [1861].






𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 (Crum 28b), 'be insipid'.

𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁-𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁, 'boaster', cf. 𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁, *b'c*, later 𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 (Wb. I,
177, 17f.), *b'c'b* (or *b'c'b'c'?*), 'boast'.




BRUGSCH, *Wb.* 176 [1867]; cf. SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 23, 203-4 [1901].

𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁, 𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 (Crum 28b), 'bubble, well up' = L.Eg. 𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁
(not in *Wb.*), *b(?)b(?)y*, 'well up'; 𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 (Er. 115, 3), *bb'z*, 'well up',
onomatopoetic like 'bubble' and Semitic $\sqrt{\text{בבבב}}$, and it is unnecessary
to derive 𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 from the latter (as done by Stricker in *Acta Orientalia*,
15, 3) or from 𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 (as done by Dévaud in *Sphinx*, 12, 121-2).





^HMASSART in *Mitt. Kairo*, 15, 178 n. 7 [1957]; ^DLEXA, *Pap. Insinger*, II, 33,
no. 141 [1926].





ḤORḤOR (Crum 29a), 'shine, glitter' =      (Wb. I, 178, 4), *ḥḥḥ*, 'shine' > **ḥḥḥ*; *ḥḥḥ* (Er. 115, 2), *ḥḥḥ*, 'glitter'.

^HDÉVAUD, *Muséon*, 36, 90 [1923]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 4, p. 85 n. 10 [1885].





^BḤOR (Crum 30a), 'servant, slave' =   (Wb. I, 429, 6ff.), *ḥḥ*;  (Er. 124, 2), *ḥḥ*, 'servant'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, pl. I, no. 15; p. 173 n. 3 [1860]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 207 [1885].



^BḤORI, 'female servant' =    (Wb. I, 430, 5ff.), *ḥḥḥ*;  (Er. 124, 2), *ḥḥḥ*, 'female servant'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 432-3 [1868]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 124, 2 [1954].
 ep ḤOR, 'serve, labour' =    (Wb. I, 429, 7);  (Er. 124, 1), *ḥḥḥ*, 'serve'.






^HDÉVAUD's slip; ^DGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, p. 230 n. 4, and p. 346 [1909].

^BḤARI (Crum 30b), 'city, town' =    (Wb. I, 430, 14), *ḥḥḥ*, 'precincts';  (not in Er.), *ḥḥḥ*, 'city'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 433-4 [1868]; cf. CHABAS, *Voyage*, 224 [1866]; ^DHESS, *Stne*, pp. 53 and 154 [1888]; BRUGSCH in *ZÄS* 26, 39 [1888].

ḥERE (Crum 30b), 'wage' =   (Er. 124, 4), *ḥḥ*, 'wage'.













































SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 39 [1904].

ḥI ḥERE, 'receive wage' =      (Wb. I, 428, 15), 'receive wage(?)'.



ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 428, 15 [1926].

ḥḥERE (Crum 31a), 'wage-man, hireling' =  *rmt-ḥḥ*, lit. 'man of wage'.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 39 [1904].





ḥHRE (Crum 31a), 'woof'? =                                            


ḥwke, ḥak-

ḥwke, ḥak- (Crum 31 a), 'tan' =  (Wb. I, 426, 3 ff.), *b3k*, 'work', also 'work a hide' (P. Mallet I, 3);  (Er. 123, 8), *bk*, 'work'.


^HA. BAILLET, *Oeuw. div. I* (= *Bibl. ég. xv*), 35 [1867]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 123, 8 [1954].


ḥezε (Mani), see ḥntch under ḥwtc.




ḥaλ (Crum 31 b), 'eye' = L.Egn.   *bnr*, 'balls (of the eyes)' (Horus and Seth 10, 4);  (Wb. I, 465, 5), *br*, 'the two eyes';  (Er. 120, 1), *bl*, 'eye'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl., 435 ( only) [1880]; cf. BLACKMAN, *JEA* 19, 200 [1933] (for *bnr*); ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. demotica*, 17, § 14 [1848]; DE ROUGÉ, *Oeuw. div. I* (= *Bibl. ég. XXI*), 241 and pl. I (94), nos. 1 and 2 [1848].

ḥaλ naḥwK (Crum 31 b), a plant, lit. 'raven's eye', see under aḥwK.

ḥwλ (Crum 32 a), 'loosen, untie' =  (Er. 120, 4), *bl3*, 'loosen'.

SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 51, no. 76 [1914]; cf. REVILLOUT, *Rev. ég.* 2, pl. II (, ḥwλ, 'disparaître') [1881].


ḥoλ (Crum 33 b), 'the outside' =   (Wb. I, 461, 1 ff.), *bnr (bl)*, 'the outside';  (Er. 118, 1), *bnr (bl)*, 'the outside'.

^HCHABAS, *Mélanges égypt.* I, 105 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 133, § 276 [1855].





For ka ḥoλ, 'cast forth, vomit', see under Kω.

^Bḥaλa (Crum 37 a), a musical instrument, probably an error for naḥaλa = Gk. νόβαλα, a musical instrument of ten or twelve strings, a word of Semitic origin, cf. Hebrew לַבָּלָה or לַבָּלָה, a portable harp or lute.

CRUM, *A Coptic Dict.* 37a [1929].

ḥoλḥλ (Crum 37 b), 'dig up, out' =  (Er. 120, 9), *blbl*, 'blister, burn'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 26, no. 267 [1909]; cf. Parker, *JEA* 26, 95 [1940].

ḥaλiλe (Crum 37 b), 'a single grain' = Gr.-Roman   (Wb. I, 466, 3), *brbr(t)* (masc.!), spherical top of the Upper Egyptian crown ; =  (Er. 120, 8), *blbyl3*, 'grain'.

^HD BRUGSCH, *Wb.* 405-6 [1868].

ἥλακε (Crum 38a), 'throne' (Crum: 'wrath', but cf. Dévaud) = $\text{J} \begin{array}{c} \circ \\ \ominus \\ \square \end{array}$
(*Wb.* I, 482, 8), *bkrt*, 'throne'.

DÉVAUD, *Kémi*, 2, 5-6 [1929].

ἥλλαε (Crum 38a), 'blind person' = $\text{J} \begin{array}{c} \circ \\ \ominus \\ \ominus \end{array}$, *br*, masc. proper name
(RANKE, I, 97, 27), and in m. pers. name $\square \text{J} \begin{array}{c} \circ \\ \ominus \end{array}$ *P3-brr* (RANKE, I, 104, 25);
 $\frac{2}{4}$ (Er. 120, 2), *bl*, 'blind'.

^HGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 265 n. 8 [1909]; ^DGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 225
n. 10 and 265 n. 8 [1909].

ἥλαστ (Crum 38a), *μαλλωστ* (Crum 165a), 'skin garment', from Gk.
μηλωτή, 'hide, sheep skin', like Aram. *נִהְלָה* (fem.); ^B*μελωτη* (quoted
Crum 38b).

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 91 [1923]; DÉVAUD's slip.

ἥλαμοσ (Crum 38b), *Blemys* = * $\text{J} \begin{array}{c} \ominus \\ \square \end{array} \text{A}$ in fem. proper name } $\text{J} \begin{array}{c} \ominus \\ \square \end{array}$
 $\text{A} = \text{A}$ (Turin Cat. 1816), *T-Brhmt*, lit. 'The (female) Blemys'; $\frac{4}{30/4}$
(Er. 120, 10), *Blhm*, 'Blemys'.

^HČERNÝ, *BIFAO* 57, 203-5 [1958]; ^DGRIFFITH, *PSBA* 31, 105 and 291
[1909]; cf. GRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 420 [1909].

ἥλαξε (Crum 38b), 'earthenware, pottery' = $\text{J} \text{A} \text{A} \text{A} \text{A} \text{A}$ (*Wb.* I, 488, 11),
bd3, a pot; $\frac{5}{14}$ (Er. 120, 13), *bld*, 'sherd'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1469 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

ἥωμ (Crum 39a), 'owl', is the Arabic *بوم*, 'owl'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 39a [1939]; cf. Stricker in *Oudheidkundige
Mededelingen*, N.R. 38, 10 [1957].







ἥααμπε (Crum 39a), 'goat' = * $\text{A} \begin{array}{c} \text{A} \\ \text{A} \\ \text{A} \end{array} \text{A}$ (cf. *Wb.* I, 414, 13) *bd3 n pt*,
'great he-goat of heaven' (epithet of a god, prob. of Amūn); $\frac{4}{14}$
(Er. 111, 4), *bl-3-n-pt*, 'he-goat'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, p. 25, no. 250 [1909]. For ^H*bd3* see Lauth,
Manetho, 61 [1865].

ἥωων (Crum 39a), 'bad, evil' = $\text{J} \text{A} \text{A} \text{A}$ (*Wb.* I, 442, 15 ff.); $\frac{2}{14}$ (Er.
112, 3), *bln*, 'bad'.

fem. ἥοοηε (Crum. 39b), 'evil, misfortune' = $\text{J} \text{A} \text{A} \text{A}$ (*Wb.* I, 444, 10),
blnt, 'evil'.



^HBIRCH in *Archaeologia*, 38, 377 [1860] (with doubt); cf. BRUGSCH, *Wb.* 1722-3 [1868]; ^DREVILLOUT, *Setna*, pp. 26 and 48 [1877].

ḥonte (Crum 41 a), 'gourd, cucumber' =  (Sinai 136, S 1), *bdt*, 'bed (of gourds)';  (P. Chester Beatty II, 6, 9), *bndt*;  (Wb. I, 432, 8), *bʕdt*;  (Wb. I, 464, 13), *bnd*;  (Wb. I, 458, 2), *bnt* (for Old Kingdom occurrences, see YOYOTTE, *BIFAO* 61, 125-6), 'gourds';  (not in Er.; P. Cairo 30982, ro. 19), *bynt*, a plant.



^HGARDINER, *Hieratic Papyri in the British Museum, Third Series*, I, p. 15 n. 2 and p. 50 n. 5 [1935]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 402 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 213 [1908].

^Sḥanʒo (Crum 41 b, 'meaning unknown') < ḥaww + ʒo, 'bad of face, miserable, negligible', like ḥan-ʒeipe (see under eia, 'eye') and ḥan-ʒyai, 'ill-fated' (see under ʒyai, 'fortune, fate'). Opposite naʕpʒo (only as proper name).



CRUM, *Catalogue of the Coptic Manuscripts in the British Museum*, 468 n. 5 (with doubt) [1905].

ḥinaʒ (Crum 41 b), 'dish' =  (ZÄS 14, pl. IV, 5), *bnd*;  (GRIFFITH-THOMPSON, III, 30, no. 290; not in Er.), *pyrʕks*; from Gk. πίναξ.

^DBRUGSCH, *ZÄS* 14, 68 [1876]; ^GHARKAVY, *ZÄS* 7, 48 [1869].


ḥip, ḥaipe (Crum 41 b), 'basket (of palm-leaf)' =  (Er. 112, 5), *byr*, 'basket';  (*Theban Ostraca*, pl. VII, D 111, ro. 3), *bly*, 'basket'.

PARKER, *JEA* 26, 93 [1940]; cf. H. THOMPSON in *Theban Ostraca*, 64 [1913].


ḥape (Crum 42 a), 'boat, barge' =  (Wb. I, 465, 8-9), *br*;  (Er. 119, 1), *br*, a kind of ship, βᾶρις.

^HCHABAS, *Mél. égypt.* II, 142 [1864] (ident. with βᾶρις); ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 119, 1 [1954].



NB. ḥapi (KIRCHER, *Lingua aeg. restituta*, 133) is non-existent and Kircher's insertion, since it is not found in any MS of the *Scala* that Crum collated (Crum's card to Dévaud of 18 July 1924)!

^Sḥwpe, ^Bʕopi (Crum 42 a), a fish, *Mugil cephalus* =  (Wb. I, 465, 10), *br*, a Nile fish. From Coptic the Egn. Ar. بوري, 'mullet'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 250 [1858]; ^{AR}ROSSI, *Etym. aeg.* 283 [1808].

brbr (Crum 42 b), 'boil over' =  (Wb. I, 466, 1), brbr, 'boil'.

BRUGSCH, Wb. 404 [1868]; cf. DAUMAS, BIFAO 48, 89 n. 3 [1949].

brbr (Crum 42 b), 'missile' = L.Egn.  (Wb. I, 459, 12), brbr, ' (pointed) loaf of bread' and  (Wb. I, 459, 13. 14), brbr, 'point' of a pyramid or obelisk; $\text{r} \langle \text{z} \text{z} \rangle$ (Er. 119, 3) in *ir brbr* 'hunt' or sim.

^{HD}ERICHCSEN, *Dem. Glossar*, 119, 3 [1954].

brh(ε)ine, see εbrine.

^Fbrne, ^Sbrne (Crum 43 a), 'linseed (?)' = εbra, 'seed' + ne, 'oil', lit. 'seed of oil'. See εbra and ne.

brre (Crum 43 a), 'new, young' = $\text{r} \langle \text{m} \rangle \text{r}$ (Er. 119, 2), bry, 'young'.

ERICHCSEN, *Dem. Glossar*, 119, 2 [1954].

brsm (Crum 43 b), among names of victuals = br + sm, lit. 'seed of plant'; from it Arabic $\text{r} \langle \text{m} \rangle \text{r}$, 'clover', *Trifolium alexandrinum* L., see Keimer in BIFAO 28, 85.

^Bbrnt (Crum 43 b), 'he-goat' = ha + rnt. ha = $\text{h} \langle \text{a} \rangle$, b, 'he-goat', as in ha-ampe; rnt is obscure.

brwt (Crum 43 b), 'brass, bronze' = $\text{b} \langle \text{r} \rangle \text{w} \langle \text{t} \rangle$ (Wb. I, 437, 21; II, 410, 15), b(ʾ?)rw, a metal, lit. 'strong metal'.

GUNN in Gardiner, JEA 4, 36 [1917]; SETHE, ZAS 53, 51 n. 2 [1917].

LEPSIUS, ZAS 10, 117 [1872] thought that brwt was the town of Beirût, and that brwt was used shortly for $\text{r} \langle \text{m} \rangle \text{r} \text{brwt}$, 'copper from Beirût'. The word for 'copper' in Ethiopic: $\text{r} \langle \text{m} \rangle \text{r}$, bēretē comes from brwt (LAGARDE, *Übersicht*, p. 78 [1889]). But see also $\text{r} \langle \text{m} \rangle \text{r}$ which speaks against Lepsius' explanation.

brnt (Crum 44 a), 'coriander seed' = $\text{b} \langle \text{r} \rangle \text{nt}$ (Wb. IV, 400, 16), prt šw, 'fruit of šw', a plant.

STERN in Ebers, *Papyrus Ebers*, II, 44 (glossary) [1875].

— brw (Crum 44 a), $\text{r} \langle \text{m} \rangle \text{r}$ (Till, *Ostraka* 43, 6), a transport animal, camel? = $\text{r} \langle \text{m} \rangle \text{r}$ (not in Er.), b[*r*]h, a pack animal.

PARKER, JEA 26, 109 [1940].

— brw (Crum 44 b), 'fodderer' or sim. = $\text{r} \langle \text{m} \rangle \text{r}$ (Er. 119, 5), brh, a title.

BOTTI, *Testi demotici*, I, 51 n. 3 [1941].

ⲃⲱⲣⲥ (Crum 44 b), 'break asunder' (ῥήγνυσθαι) = late ⲓ ⲃ ⲛ ⲛ (Wb. I, 466, 12), *brg*, 'be open (of doors)'. Probably from Semitic \sqrt{brk} , therefore properly 'be split in two by lightning'.

See also ⲉⲃⲣⲏⲥⲉ, 'lightning'.

ⲏⲣⲥⲟⲟⲣⲧ (Crum 44 b), 'chariot' = ⲏ ⲣ ⲥ ⲟ ⲟ ⲣ ⲧ (Wb. II, 113, 4), *mrkbt*, 'war chariot', from Semitic, cf. מִרְכָּבָה; HINCKS, *Transactions of the Roy. Irish Academy*, 21, part II, p. 141 and pl. I, no. 11 and 12 [1848, read in 1846].

CHABAS, *Voyage*, 129 [1866].

ⲏⲁⲥ (Crum 44 b), a utensil of bronze = ⲏ ⲁ ⲥ (Wb. I, 423, 4), *bss*, a vase for unguent; ⲡ ⲁ ⲓ ⲛ (Er. 122, 5), *bs*, an object of metal, probably a vase.

HDERICHSEN, *Dem. Glossar*, 122, 5 [1954].

V ⲏⲏⲥⲉ (Crum 44 b), 'pail, well-bucket', perhaps = ⲓ ⲡ ⲥ ⲏ ⲓ ⲛ (not in Wb., exx. O. IFAO 1017, vo. 4; O. Louvre E 3263, vo. 3; O. Cairo, prov. no. 182, 3), also ⲓ ⲡ ⲥ ⲏ ⲓ ⲛ ⲓ ⲛ (O. Berlin 11260, 6), *bss*, a wooden object; from Eg. βησιον of Gk. papyri (Preisigke, Kiessling).

ⲏⲁⲥⲏⲥ (not in Crum; preserved in fem. name ⲧⲏⲁⲥⲏⲥ, see ZÄS 60, 81) = ⲓ ⲡ ⲓ ⲡ (Wb. I, 477, 1), *bsbs*, 'white-headed duck', *Erismatura leucocephala* Scop.? (cf. Edel, *Zu den Inschriften auf der Jahreszeitenreliefs der "Weltkammer" aus dem Sonnenheiligtum des Niuserre*, II, 97).

HEUSER in Ranke, ZÄS 60, 81 [1925]; HEUSER, *Die Personennamen der Kopten*, 30 [1929].

ⲏⲉⲥⲏⲧ (Crum 44 b), 'smith' = ⲓ ⲡ ⲥ ⲏ ⲧ (Wb. I, 477, 5-7), *bsnt*, in the title *hry bsnt* of the temple of Ptah; ⲉⲥⲏⲧⲏⲥ (Er. 122, 11), *bsnt*, 'smith'.


HDSPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 42-3 [1920].



ⲏⲁⲓⲛⲁⲧ (not in Crum), a wine-measure, see under ⲡⲓ, 'bear, carry'.

ⲏⲁⲓⲛⲥ (Crum 14 b), 'tin' = ⲏⲁ (as in ⲏⲁⲏⲏⲉ, ⲏⲁⲣⲱⲧ) + Persian سنگ 'stone, weight, ore', which is supposed to be origin of *zinc* (this from German *Zink*), cf. MURET-SANDERS, *Encycl. Wörterbuch der engl. u. deutschen Sprache*, s.v. Zink.

ⲏⲏⲧ (Crum 45 a), 'palm-leaf' = ? ⲉⲣⲏⲧⲏⲧ (not in Er.), *byft*, 'palm-leaf' (?).




PARKER, *JEA* 26, 94 [1940].

ḥoert (Crum 45a), 'ox' or 'cow' =  (*Wb.* I, 398, 13, 14), *wḏw*, 'freely moving cattle'. Cf. *wḏw*, 'stela' > oḥoert. Crum thought of βοΐδιον, diminutive of βοῦς.



ḥwte (Crum 45b), 'pollute; hate, abominate' =  (*Wb.* I, 580, 8 ff.), *ft*, 'abominate';  (Er. 126, bottom), *bty*, 'hate, abominate'.

^HDÉVAUD's slip.


Contaminated with:






ḥote (Crum 45b), 'hateful thing, abomination' =  (*Wb.* I, 483, bottom), *bt*, 'crime';  (Er. 126, 2), *btw* (masc.) and  (fem.), 'abomination, crime'.

^HDEVÉRIA, *Pap. judiciaire de Turin*, 163 = JA, 6e série, 8, 175-6 [1866]; CHABAS, *Voyage*, 373 (glossary) [1866]; DE ROUGÉ, *Chrest.* I, 77 [1867]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

ḥwte (Crum 45b), 'emmer', a cereal (*Triticum sativum dicoccum*) =  (*Wb.* I, 486, 14 ff.), *bdt*;  (Er. 126, 1), *bt*, 'emmer'.

^HSALVOLINI, *Analyse grammaticale raisonnée de différents textes anciens Égyptiens*, p. 100 and pl. 41, nos. 13-16 [1836]; ^DMALININE in *Kēmi*, II, 9-12 [1950].

ḥetḥet (Crum 46a), among vegetables, for *oḥetotet = Graeco-Roman  (*Wb.* I, 270, 6, 7), *wḥdwd*, 'green plants' in fields or marshes, from oḥototet, 'become green'. See this latter under oḥwt, 'be raw, fresh, green'.




^Dḥwtc (Crum 46a), ḥwsc (Mani Ps.), 'to fight, war' =    | ×  (*Wb.* I, 483, 5), *bgs*;  (Er. 125, 7), *bgs*, 'revolt'.

^HSPIEGELBERG, *Die demot. Papyri Loeb*, p. 5 (16) [1931]; ^DSETHE, *Hieroglyphische Urkunden der griech.-röm. Zeit*, 221, note h [1904].

ḥntch (read ḥetce) (Crum 46a), 'female warrior' = ^{A2}(ḥezce), 'rebel', Plural ḥezere.

POLOTSKY, *Manich. Homilien*, p. xix and index, p. 6* [1934].

ḥaḥw (Crum 46a), 'kerchief' < ḥaḥo (Till, *KR* 178, 4), for ḥat-ḡo from ḥwte, 'wipe' + ḡo 'face', cf. ḥatḥix (Crum 625a).

^{A2}ḥnt (Mani Hom. 12, 29. 30; 75, 28; Ps.; not in Crum), 'outrage' =  (*Wb.* I, 413, 16), *bḥw*, 'might, force, wrath';  (Er. 109, 10; 114, 6), *bw*, or  *bḥw*, 'punishment'.

^sհօօտ, ^Bհօօտ (Crum 46b, two items incl. Pbow, 𐎧𐎺, and other place names), 'heap (of stones)' (σωρός, P. Bodmer XXI from Jos. 7, 26 and 8, 29) = 𐎧𐎺 𐎧𐎺 𐎧𐎺 𐎧𐎺, var. 𐎧𐎺 𐎧𐎺 𐎧𐎺 𐎧𐎺 (Wb. I, 418, 9, where the ref. is now Coffin Texts I, 256, c), *bšw*, 'heap'.

^sհննս, ^Bհնս (Crum 46b), 'unripe fruit' of fig tree = 𐎧𐎺 𐎧𐎺 𐎧𐎺 (Wb. I, 478, 10), *bšš*. > L. Eg. 𐎧𐎺 𐎧𐎺 𐎧𐎺, *bšš*, kind of fruit (besides corn and dates).

ERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 50 [1921]; but cf. GARDINER, *Onom.* II, 223*-5* [1947].

հօս (Crum 46b), 'be loosen, release, give leave' = 𐎧𐎺 (Er. 123, 2), *bšš*, 'strip, abandon'.

PLEYTE-BOESER, *Suten-χeft*, 9 [1899].

^Bհօսս (Crum 47a), a desert animal, cf. bishârî اِبْشَاه (u b'aše^h), Sudanese jackal.

HESS, *Zeitschrift für Assyriologie*, 31, 28 [1918].

հայօր (Crum 47b), 'fox' = Greek βασσάρα, 'fox'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 35 [1808].

հայօտր (Crum 47b), 'saw', from Semitic, cf. ܡܫܘܪ, ܡܫܘܪ.

ROSSI, *Etym. aeg.* 35 [1808].

հայօտս (Crum 47b), 'rue' = 𐎧𐎺 𐎧𐎺 (Er. 123, 3), *bšwšš*, 'rue', from Semitic, cf. Syriac ܒܫܫܐ baššāšā, *ruta sylvestris* (Lagarde, *Ges. Abhandlungen*, 173) *peganum harmala* L. acc. to Brockelmann, p. 47; Aram. ܚܫܫܐ (Dalman), bab. Talm. ܚܫܫܐ, wild rue (Margolis, 96*).

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 27, no. 272 [1909]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 36 [1808].

հօզ, Կօզ (Crum 47b), 'penis(?)' = 𐎧𐎺 𐎧𐎺 𐎧𐎺 (Wb. I, 419, 14), 'penis'.

GOODWIN, *ZAS* 4, 55 [1866].

Cf. also 𐎧𐎺 𐎧𐎺.

^Bհաօզ, հօզ (Crum 47b), an idol in Alexandria = prob. 𐎧𐎺 𐎧𐎺 (Wb. I, 472, 14), *bh*, Buchis (Βουχίς), sacred bull of Hermonthis; 𐎧𐎺 (Er. 121, 7), *bh*; s.m. For *h* > Boh. 𐎧 (instead of the regular 𐎧) compare *m'h* > ^Bուօզ, 'burn'.

ḥoʿze

ḥoʿze (Crum 48a), 'eyelid(s)' (also 'eyebrows', Till, *Arz. D* 1-5) = 𐩨𐩣𐩪𐩠 (Wb. I, 467, 3-4), *bht*, 'fan'. Passage of meaning 'fan' > 'eyelid' because of similarity of movement.

See also *creprouthe* and *salotmhir*.

^Bḥezhez (Crum 48a and 509a s.v. *otazhez*), 'howling, barking', for **otezotez*, same as *whwh* > *otazhez*, 'bark, growl' of dog, see this latter. The sole authority for *hezhez* is Labib's dictionary and he might have been influenced by the Arabic *وَحَوْح*, 'barking dog' (cf. Stricker in *Acta Orientalia*, 15, 3).

CRUM, *A Coptic Dict.* 48a [1929].

ḥezwλ (Crum 48a), kind of date-palm, = 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 (= [ḥ?]ezwλ), from Semitic **baḥal*, cf. *بَح*.

HESS in Dévaud, *Muséon*, 36, 91-2 [1923] (but *hezwλ* the same as *ḥezwλ*, *hez-* being due to influence of *hez-*, *ḥpe-* ('fruit'), present in *ḥreḥnt*).

ḥwoʿn (Crum 48a), 'canopy, awning' = 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 (Wb. I, 467, 10), *bhn*, 'fan' or sim., in 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠, *hbs bhn*, 'protect', lit. 'to hold fan over'. L.E. 𐩨𐩣𐩪𐩠 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 (Lovesongs Beatty 24, 1), however, is a 'blanket' or 'cloak' which is put over a 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠, *mss*, 'shirt'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 21 [1921].

ḥazce (Crum 48a), 'heifer' = 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 (Wb. I, 469, 11), *bḥst*, fem. of 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 (Wb. I, 469, 4 ff.), *bḥs*, 'calf'; 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 (Er. 121, 3), *bḥst*, 'calf'.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 125 and Pl. xxx, no. 520 [1857]; LORET, *Manuel*, 73, § 171 [1889] (from 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠); ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 346 [1909].

^Bḥixi (Crum 48b), *ḥice* (Mani Ps. 165, 18), *ḥest* (Mani Hom. 78, 17) 'be wrecked' (of ship) = 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 (Wb. I, 431, 2 f.), *bigy*, 'become tired, faint'; cf. 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 (Wb. I, 482, 12), *bgʾw*, 'shipwrecked person'; 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 (Er. 125, 4), *bky*, 'sink, suffer shipwreck'.

^HSPIEGELBERG, *ZAS* 44, 100-1 [1907]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, § 54 [1855].

ḥḥc (Crum 48b), 'falcon' = 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 (Wb. I, 444, 13 ff.), *bik*; 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 (Er. 123, 7), *bk*, 'falcon'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; ^DLEGRAIN, *Livre des transformations*, 30 [1890].

^Bϕεσηη, ϕεχηη (Crum 48 b), 'rush' βούτομος, from Semitic, cf. Hebrew פָּשָׁן, Aram. ܦܫܢ, Pl. ܦܫܢܝܢ (Dalman).

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 90 and 92 [1923] and DÉVAUD's slip.

ϕωσε (Mani Ps.), 'to fight, rebel', see ϕωτε.

Δ

^Fδατσα†, see ^Sταψατε.

Ε

ε-, εροϝ (Crum 50 a), preposition, 'to', etc., = ◊ (*Wb.* II, 386, 6 ff.), ϛ; / (Er. 236, 2-238), ϛ, 'to', etc.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 452, §294 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 101, §229; 173, §§335, 336 [1855].

^{SB}εϝ, epe- (Crum 52 a), verbal prefix = ◊ ϛ (*Wb.* I, 43, 6 ff.), *tw*; / and / (Er. 19, 5), *tw*, 'to be':

(a) of 3rd Future: ◊ εϝ (◊) ◊ ϛ, *twf*(*r*) + Inf.; / ϛ, *twf r* + Inf. (see *JNES* 7, 233 for a detailed table).

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 412-13, §278 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 141, §288 [1855] (sees in the / of / ϛ the preposition *n*, but identifies *β, m* with ειερω!);

(b) of Circumstantial ◊ εϝ (◊) *twf*(*hr*) + Inf. or ◊ εϝ *twf* + Old Perf.; / ϛ + Inf. or Old Perf. (see *JNES* 7, 231 for a detailed table);

^{HD}STERN, *Kopt. Gr.* §§400 and 404 [1880]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 126-7, §259 [1855],

and other verbal constructions;

^SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 31, 156 [1909];

(c) of nominal sentences;

^{HD}BRUGSCH, *Gr. dém.* 126-7, §259 [1855].

^Sεϝ, epe-, ^Bαϝ, ape- (Crum 52 a), verbal prefix of:

(a) 2nd Present = ◊ ϛ ◊ ϛ, *tr* + Subj. + Inf.; / ϛ, *tr* (see complete table of forms in *JNES* 7, 230) + Subj. + Inf.;

^HPOLOTSKY, *Études*, 94 f. [1944]; ^DWILLIAMS, *JNES* 7, 224-6 and 230 [1948];

(b) 2nd Future, cf. עבן תאכל (Mag. P., vo. 33, 3), *n ttrk n' wnm*, 'will you eat?' (see, however, under נא-, 'go', as verbal prefix (b));

WILLIAMS, *JNES* 7, 227 [1948];

(c) 2nd Present of habit, cf. עבן תאכל (Mag. P. 27, 28), *r-tr hr trk dt-f*, '(it is into something of glass) that you place it';

WILLIAMS, *JNES* 7, 226 [1948];

(d) Adjectival verbs: עבן תאכל, אעבן, 'you are greater (than)', cf. עבן (P. Insinger 30, 1), *ttr n'-'n*, 'it is good'.

WILLIAMS, *JNES* 7, 226 [1948].

עבן (Crum 52 b), 'darkness' = עבן (Er. 3, 5), *ibt*, 'darkening'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 60, no. 5 [1917].

פ עבן, 'to darken, be dark' = עבן, *tr ibt*, 'be dark'.

GRIFFITH, *Cat. of Dem. Graffiti*, 1, 134, no. 13 [1937].

במעבן, ἔκστασις = מע + עבן (Wb. 1, 440, 3), *bit*, 'wonder'.

BRUGSCH, *Wb.* 372 [1868]; cf. Dévaud, *Muséon*, 36, 93 [1923].

עביו (Crum 52 b), 'honey', Pl. עביו (Till, *KR* 16, 6) = עביו (Wb. 1, 434, 6 f.), *bit*; עביו (Er. 26, 5), *ibt*, 'honey'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 57 and 229 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

עבית, עבית, 'honey dealer', Pl. עביות (Till, *KR* 16, 3) = עביות (Wb. 1, 434, 13-15), *bity*, 'bee-keeper'; עבית (Er. 27, 1), *ibt*, [με]λισσοουργός.

^HKRALL, *Verhandlungen des XIII. Internat. Orientalisten-Kongresses, Hamburg September 1902*, p. 347 [publ. Leiden 1904]; ^DGRIFFITH, *ZAS* 45, 106 n. 6 [1908].

עבין (Crum 53 a), 'a wretched person, wretched' = עבין (Er. 112, 3), *byn*, 'poor, wretched (person)', from עבין, *bin* = עבון (see this), as loan-word in Hebrew עבין.

^HBRUGSCH, *Wb.* 4 [1867]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 35 and pl. 35, no. 53 [1865].

עברא (Crum 53 a) and עברא (Crum 624 a), 'seed' of cereals = עברא (Wb. 1, 530, 9 ff.), *ptr*, עברא, *br*, in a late proper name (*Chronique d'Égypte*, no. 82, 408), 'fruit, seed'; עברא (Er. 135, 2), *prt*, 'grain'.

^HD BRUGSCH, *Wb.* 479 [1868].

ελοολε (Crum 54b), 'grape, vine' = ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ (Wb. I, 32, 12-14), *ἰβρτ*; ⲓⲙⲓⲗⲗ (Er. 7, 16), *ἰλλϣ*, 'grape, vine'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 79 [1836]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 26-7, no. 54 = *Mus. crit.* 6, pp. 176-7, no. 54 [1815] (a letter to de Sacy of 21 Oct. 1814), cf. Saulcy, *Rosette*, 21 [1845]; Brugsch, *Gr. dém.* 42, §92 [1855].

ελεϣοοτε (Crum 54b), 'dried grapes, raisins' = ελοολε + ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ + ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ (Wb. IV, 429, 10-14), *ἰω*, 'dry'; ⲓⲗⲓⲗⲗ (Er. 7, 16), *ἰλλ ἰω*.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 429, 10 ff. [1930]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 3, no. 7 [1909] (without quoting the Coptic expression).

ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ (Crum 55a), 'vine', lit. 'tree of vine' = ⲓⲙⲓⲗⲗ , *b ἰλλϣ*. SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, III, no. 413 [1914].

ελελημε (Crum 55a), 'bruise', coloured like grapes, lit. 'grape of Egypt', cf. ⲓⲙⲓⲗⲗ , *ἰλλϣ n kmt*, 'grape of Egypt'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 195, n. to l. 7 [1904].

ελαλτ, Qual. of αλωλ, see this.

^Bελτοϣ (Crum 55b and 453a under ταϣ), 'spit on' (προσοιλιζειν) = * ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ , *ndf*, 'spit', though only reduplicated ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ (Wb. II, 368, 13), *ndfd*, 'weep' is actually attested. ελτοϣ is ultimately related to Hebrew ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ . Boh. stressed τ requires Egn. ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ and forbids associating ελτοϣ with ^Sταϣ, ^Bθαϣ, 'spittle' = ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ (Wb. II, 356, 7. 8), *ntf*, a different word since it has ⲉ as early as M.K., and of Gr.-R. ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ and ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ quoted by Brugsch, *Wb.* 823, it is impossible to say whether they represent *ntf* or *ndf*.








^HSPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 18-19 [1920]; ^SBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 706 [1881].





ελοισϣ (Crum Add. xvi), 'shepherd' = ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ (Wb. I, 119, 21); ⲓⲙⲓⲗⲗ (Er. 166, top), *mr-ἰη(w)*, 'overseer of cattle', Gk. transcription -ελασι- in the proper name Πελασίος = *P3-mr-ἰηw* (see GRIFFITH, *Ryl.* III, 257 n. 2), Coptic πελαει (Ranke I, 100, 16).

CRUM, *A Coptic Dict.* p. xvi [1939].


































































































































































































































































































































































































^Bελρηс (Crum 770a, s.v. αωλρηс), 'breath' = ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ (not in Er.; Berlin med. P. 105 A/7), *lhs*, 'breath'. Only in ϣι ελρηс. Sa'idic form was prob. λρηс in α(ε)λρηс, see under αωλρηс.

H. THOMPSON'S Dem. dictionary.

εμεψσε (Crum 56b), a Nile fish, *Tilapia (Chromis) nilotica* L. =     
  (Wb. I, 88, 10), *imsk*, a Nile fish.
 DÉVAUD, *Kémi*, 2, 6-7 [1929].

ενε (Crum 56b), interrogative particle =    (Wb. I, 89, 14), *in iw*;
 (Er. 32, 5), *in*.
^HLEPSIUS in *ZÄS* 2, 87 [1864]; cf. DE ROUGÉ, *Chrest.* III, 75, §328 [1875];
^DBRUGSCH, *Wb.* 81-2 [1867].

ενε-, ενεz in past relative clauses, see under νε-, prefix of past tenses.

ενε- (Crum 56b), verbal prefix of unfulfilled condition =     (Wb. II, 481, 7), *h(?)n(?)*, also  (), *hn*, or                                                  

                                                        

                                                        

                                                        

                                                        

                                                        

                                           

εππ (Crum 57b), name of 11th month = $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏} \text{𐤏}$ (Wb. I, 69, 4), *lpt*, name of a festival and month.

GARDINER, *ZAS* 43, 138 [1906]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 141 [1848].

επρα (Crum 57b), used only as plural, 'vanities' = Late and Gr.-R. $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏}$ (Wb. I, 531, 6. 7), *prt*, 'evil, impurity', also 'mourning'. Proper plural would be *επρητε (see $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤏} \text{𐤏}$, 'vanity, emptiness'), cf. επρα, 'seed', pl. εβρητε.

BRUGSCH, *Wb.* 476 [1868]; difference in meaning of Egn. and Coptic words (Dévaud, *Muséon*, 36, 96) cannot disprove the etymology, the range of meaning of *prt* is by far too wide to exclude 'vain'.

εππυε = $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏} \text{𐤏}$ (not in Crum), a beetle = $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏} \text{𐤏}$ (Wb. I, 181, 18), *pszy*, a beetle, $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏} \text{𐤏}$ (Wb. I, 181, 19), *pszyt*, a kind of grasshopper, and $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏} \text{𐤏}$ (Wb. I, 182, 1), *pswt*, an animal. Cf. Aram. $\text{𐤏} \text{𐤏} \text{𐤏} \text{𐤏}$, 'blackbeetle', Arabic $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏} \text{𐤏}$.

^HGRIFFITH-THOMPSON, I, 173 [1904]; III, 109, no. 16 [1909]; ^SDÉVAUD'S slip (Aram.) and I. E. S. EDWARDS (Arabic).

επωσμ (Crum 286b, s.v. πωσμ), also επωσπ, from Greek ἐποίκιον, 'hamlet'.

BARNS in *JEA* 45, 83-4 [1959].

ερ- (Crum 57b, adding $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏} \text{𐤏}$, 'murderer', Deut. 4. 42 acc. to P. Bodmer xviii), archaic relative prefix with past tenses, where the relative is subject of the clause = L.Egn. $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏} \text{𐤏}$ *itr*; $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏} \text{𐤏}$, *itr*, participles of *itr* (Wb. I, 108, 5 ff.).

SETHE, *Nachrichten der K. Ges. d. Wiss. zu Göttingen, phil.-hist. Kl.* 1919, 149 ff. [1919].

$\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏} \text{𐤏}$ (Crum 58a), 'papyrus', from Semitic, cf. Syr. $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏} \text{𐤏}$ or $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏} \text{𐤏}$ (LAGARDE, *Mitt.* 2, 65; Brockelmann, p. 25).

ROSSI, *Etym. aeg.* 51 [1808].

ερωτε (Crum 58b), 'milk' = $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏} \text{𐤏}$ (Wb. I, 117, 1 ff.), *irtt*; $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏} \text{𐤏}$ (Er. 40, 3), *irt(t)*, 'milk'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60 and 79 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

ернѣ (Crum 59a), 'fellow, companion' = Plural $\overline{\text{tryw}}$ of $\overline{\text{try}}$ (Wb. I, 105, 6), *try*, 'belonging to, fellow'; ⲉⲣⲛⲉ (Er. 38, 3), *try*, 'fellow'.

^{HD}BRUGSCH, Wb. 94 [1867].

ершан- (Crum 59a), conditional verbal prefix 'if' = ⲉⲣⲱⲛ (Er. 37, 7; 361, 3; 489, 1), *tr-hn*, 'if'. -шан < $\overline{\text{shn}}$ (Wb. III, 469, 19 ff.), *shn*, 'happen'; -ершан- lit. 'if it happens that'.

^HBRUGSCH, Wb. 1294 [1868]; cf. Brugsch, *Gr. hier.* 66 [1872];

^DGROFF, *Les deux versions*, 47 [1888].

^Bершш (Crum 59b), 'chick-pea' ⲉⲣⲱⲱ , perhaps from *першш (п- being taken for def. article), lit. 'seed of pea'. пер- from епра, 'seed', шш from Latin *cicer* (for the late pronunciation of *cicer* compare French (*pois*) *chiche*.)

^Bершшш (Crum 59b), 'have power, have authority' = ⲉⲣⲱⲱⲱ (Wb. IV, 260, 5 ff.), *tr shr*, lit. 'make plans' = 'to provide, to take care of'; ⲉⲣⲱⲱⲱ (Er. 452, 1), *tr shy*, 'have power'.

^{HD}GRIFFITH, *Stories*, 184, note to l. 6 [1900].

еснт (Crum 60a), 'ground, bottom' = ⲉⲥⲛⲧ = ⲉⲥⲛⲧ = (Wb. III, 423, 7 ff.), *sštw*; ⲉⲥⲛⲧ (Er. 11, 11), *sšt*, 'ground'.

^HPIEHL, *Rec. trav.* 2, 32, §20 [1880]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, I*, no. 5 [1910]; LEXA, *Dem. Totb.* 35, no. 8 [1910].

есооѣ (Crum 61a), 'sheep' = Plural of $\overline{\text{so}}$ (Wb. III, 462, 7 ff.), *sr*; ⲉⲥⲟⲟⲉ (Er. 441, 3), usually ⲉⲥⲟⲟⲉ and sim., *sr*, 'ram', also ⲉⲥⲟⲟⲉ , *šw*, as sign of zodiac.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 84 n. 1 [1856]; ^DW. MAX MÜLLER, *OLZ* 5, col. 135 [1902] (sign of zodiac); SOTTAS, *Pap. de Lille*, I, 44 and pl. 7, no. 20, l. 6 [1921] (as appellativum).

манесооѣ (Crum 61a), 'shepherd', see мане- under мооне.

ет- (Crum 61a), relative prefix = $\overline{\text{et}}$ (Wb. II, 351, lower), *nty*; ⲉⲧ (Er. 231, 3), *nty*, 'he who, which'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 304 ff., §234 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 37, §28 [1848] (but puts the form ϵ with ⲉⲧ !); *Gr. dém.* 110 ff., §§236-8 [1855].

ете- = $\overline{\text{ete}}$ ⲉⲧⲉ , ⲉⲧⲉ , *nty šw*.

^HBRUGSCH, *Gr. hier.* 10 [1872]; cf. Erman, *Neuäg. Gr.*, 2nd ed. 484, §846 [1933]; ^DSPIEGELBERG in *OLZ* 32, col. 641 [1929].

Ⲫⲉⲁⲧ (Crum 61 a), 'end, farthest part, opposite side' = ⲡⲓⲛⲓⲛⲓ (Wb. I, 239, 6), <ⲉ> ⲛⲓⲛⲓ, <ⲉ>, 'land farthest from the river on border of desert'; ⲗⲓ (Er. 74, 4), <ⲉ>, 'side, region, dry land, shore'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 48–50 [1920].

ⲉⲧⲏⲉ-, ⲉⲧⲏⲏⲏⲧⲉ (Crum 61 a), 'because of, concerning' = ⲉⲧⲏⲉ (Wb. v, 559, 15 ff.), *r-dbʿ*, 'to replace, instead of'; ⲉⲧⲏⲉ (Er. 620, 1), *r-tbʿ*, 'because of'. With *t* in st. pron. already in Egn. and Dem., see Dévaud, *Muséon*, 36, 97 [1923].

^HBRUGSCH, *ZÄS* 3, 90 [1865]; ^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 43 and pl. 40, no. 271 [1865].

ⲗⲉⲧⲏⲓⲛⲓ (Crum 61 b), 'ashes' = *ⲗⲉⲧⲏⲓⲛⲓ | ⲛⲓⲛⲓ, *lwtn n ht*, 'dust of the fire' (Spiegelberg) or *ⲗⲉⲧⲏⲓⲛⲓ | ⲛⲓⲛⲓ, *lwtn n ht*, 'dust of wood' (Dévaud).

For ⲉⲧ-, see ⲉⲧⲏ.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 132 [1917]; DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 301 [1921].

ⲉⲧⲏⲉ (Kasser, *P. Bodmer XXI*, p. 24), nn. m., 'prison?'—non-existent. Understand ⲙⲡⲉⲧⲉⲧⲏⲉ, 'above them', and cf. Crum 260 a, upper (s.v. ⲏⲉ).

ⲉⲧⲏⲉ (not in Crum; Mani Ps. 220, 18), 'waste, refuse' = ⲉⲧⲏⲉ, 'remainder'.

SÄVE-SÖDERBERGH, *Studies in the Coptic Manich. Psalm-book*, 117 n. 1 [1949].

Ⲫⲉⲧⲏⲓⲛⲓ (Crum 61 b), 'rust (blight), mildew' = *ⲉⲧⲏⲉⲧⲉⲧ < *ⲉⲧⲏⲉⲧⲉⲧ, fem. of ⲉⲧⲏⲉⲧⲉⲧ (Wb. v, 488, 1 ff.), *dšr*, 'red' (> ⲧⲏⲓⲛⲓ). See also the next entry.

SETHE, *ZDMG* 77, N.F. II, 1923, 195 [1925].

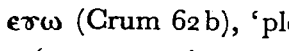
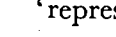
Ⲫⲉⲧⲏⲓⲛⲓ (Crum 61 b), 'crane' = *ⲉⲧⲏⲉⲧⲉⲧ (fem. from *dšr*, 'red', *ⲉⲧⲏⲉⲧⲉⲧ < *ⲉⲧⲏⲉⲧⲉⲧ, like the prec. entry), where, however, the bird is flamingo, *Phoenicopterus roseus* (Gardiner, *Eg. gr.*, 470, G 27).

SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 31 [1921]; cf. Dévaud, *Muséon*, 36, 97 [1923].

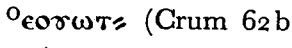
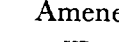
ⲗⲉⲧⲏⲓⲛⲓ, 'burden, load', see ⲱⲧⲉ, 'draw'.

εοοτ (Crum 62 a), 'honour, glory' = ⲉⲧⲏⲉⲧⲉⲧ (Wb. I, 28, 1 ff.), *lw*, 'praise'.

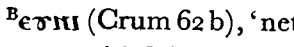

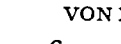
CHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60 and 65 [1836].

ετω (Crum 62 b), 'pledge, surety' =  (Wb. I, 49, 17), *twšyt*, 'representative, substitute' or sim.;  (Er. 22, 10), *twtt*, 'guarantee'.

^HGARDINER, *JEA* 37, 111 [1951]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 429 [1880]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 516 [1881].

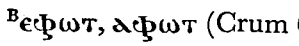
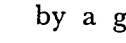
εοσωτϝ (Crum 62 b), 'hail!' =  + Suffix (Wb. I, 28, 6; add Amenemope 13, 13), *šwt*;  + Suffix (Er. 2, 7), *šwy*, 'praised is...'.
^{HD}BRUGSCH, *ZÄS* 22, 18 [1884]; cf. GRIFFITH, *ZÄS* 38, 86-7 [1900];

Möller, *Pap. Rhind*, 86, no. 108 [1913].

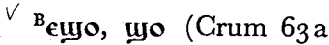
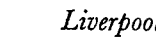
^Bετυ (Crum 62 b), 'nether millstone, mill' = εὐνή, 'bed', or =  , *bnwt*, , *bnwt* (Wb. I, 458, 13), 'millstone' (**ebnīyet* > **ewnīyet* > *ewnī*).

VON LEMM, *Kleine koptische Studien*, 34 n. 4 [1900] (εὐνή); DÉVAUD, *Muséon*, 36, 97-8, no. 98 [1923] (*bnwt*).

^B(ε)ϕληοτ (Crum 63 a), 'vanity, emptiness' is Boh. pl. form (for *εϕληοσι) of ^Sεπρα (see this), pl. *επρηε. For Sa. ρ = Boh. λ, cf. ^Sερϣιρε, ^Bεληϣρι.

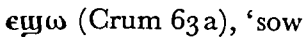
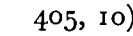
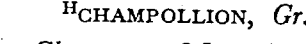
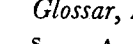
^Bεϕωτ, αϕωτ (Crum 63 a), a kind of 'crocodile (?)', a ghost-word created by a glossary maker from νεϕωτ explained by κροκόδειλοι in Epiphanius, *De vita prophetarum*, 8, after deducting ν- as plural definite article. Νεϕωτ is, in fact, a god Νεφώτης, Egn.  , *Nfr-htp*, lit. 'beautiful as to peace'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 62, 35-7 [1927].

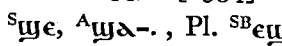
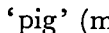
^Bεϣω, ϣω (Crum 63 a), 'bran' =   (not in *Wb.*; ex. Griffith, *Liverpool Annals of Arch.* 9, Pl. 39, l. 175), *wšw*, 'bran'.

^Sεϣω (Crum 550 a, s.v. ϣω), a skin disease, the same word as ^Bεϣω, cf. Greek πίτυρον, a skin eruption, lit. 'husks of corn, bran'.

TILL, *Die Arzneykunde der Kopten*, p. 33, Q 25 [1951].

εϣω (Crum 63 a), 'sow' =   (Wb. IV, 405, 11), *šš*,   (Wb. IV, 405, 10), *šš*; *γš* (Er. 44, 6), *šš*, 'sow'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 61 and 72 [1836]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 44, 6 [1954]

^Sϣε, ^Aϣα-. , Pl. ^{SB}εϣατ, ^Fεϣετ =   (Wb. IV, 405, 7-9), *šš*, 'pig' (male).

RAHLFS, *Die Berliner Handschrift des sahidischen Psalters*, 59, note [1901], cf. DÉVAUD, *Muséon*, 36, 99 [1923].

^{SF}εϣϣϣε, ^Bιϣϣε (Crum 63 b), 'if' = ειϣ + ϣε < *ϣεϣ (Σ), *tw-s* (r) *dd*, '(if) it is that (lit. 'to say'))'.

SETHE, *Dem. Urkunden*, 22 [1920]; SETHE, *ZÄS* 57, 139 [1922].

^A(ει)ϣϣε, ^{A2}εϣϣε is a contraction of εϣϣε (see under ϣϣε),

^A(ει)ϣϣε < *εϣϣε + ϣε; ^{SF}εϣϣεε < εϣϣε + (εϣϣ)ε.

— εϣραϣοϣ (Crum 64 a), a plant, [?]*abrotonum*, *artemisia* = εϣρα (for εβρα, 'seed' [see this]) + ϣοϣ [or ϣοϣ?] which is obscure, perhaps ϣϣϣ ε ϣ (Wb. I, 127, 21. 22), *lsu*, 'reed'.

εϣε (Crum 64 a), 'ox & cow' = ϣ ϣ ϣ (Wb. I, 120, 5), *ih*, 'cow'; γ ϣ (Er. 41, 2), *ih*, 'head of cattle'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828] (but he derives it wrongly from masc. *ih* (Wb. I, 119, 15), 'head of cattle', cf. DÉVAUD, *Muséon*, 36, 99 [1923]; SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 565 [1845] correctly from fem. *ih*; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urkunden*, 21 and pl. IV, H 321 [1850].

^Sεϣω, ^Bεϣοϣ (Crum 65 a), 'tongs, pincers' = ϣ ϣ ϣ (Wb. v, 346-7), *ih*, 'pincers', from verb ϣ ϣ ϣ (Wb. v, 346-7), *ih*, 'seize' (Copt. ^SϣI, ^BϣI).

CLÈRE, *Revue d'ég.* II, 157-8 [1957]; cf. DÉVAUD, *Études*, 43-4 [1922].

^Sεϣωϣ, ^Bεϣωϣ (Crum 65 b), 'an Ethiopian, a Nubian' = ϣ ϣ ϣ (Er. 45, 8), *ih*, 'a Nubian'; from ϣ ϣ ϣ (Wb. v, 109, 1), *ih*, 'Nubia'.

^HTATTAM, *Lexicon*, 108 [1835]; cf. Champollion, *Dict.* 409 [1842];

^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 38 [1850].

H

HI (Crum 66 a), 'house' = ϣ ϣ ϣ (Wb. I, 160, 1-13), *ih*, 'room, house', later ϣ ϣ ϣ (masc., Wb. I, 159, 15); ϣ ϣ ϣ (Er. 51, 9), *ih*, 'room', ϣ ϣ ϣ (Er. 52, 6), *ih*, 'house'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 250 [1860]; cf. GARDINER, *Onomastica* II, 206*-7* [1947]; ^DMASPERO, *ZÄS* 20, 125 [1882].

α- in αναϣοϣ, 'storehouse' (see under ϣοϣ) and in αναϣε, 'school'.

HI (Crum 66b), 'pair, couple' = $\overline{\text{I}}$ (*Wb.* I, 158, 9-10), Ϛ, 'pair'; IZ (Er. 52, 2=52, 3), Ϛy, 'arms, pair'.

HMASPERO, *ZÄS* 20, 126 [1882]; DBRUGSCH acc. to Spiegelberg in *ZÄS* 37, 27 [1899].

OH (Crum 66b), interjection, = I or I (*Wb.* I, 25, no exx. given, but see Gardiner, *Gr.*³, §87 n. 4); ʿ (Er. 15, 1), I, interjection.

HMÖLLER, *Pap. Rhind*, I*, no. I [1913]; DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 325 [1909].

HK (Crum 66b), 'ape' = I (*Wb.* I, 41, 6), Iky; Iy ʿ (Er. 56, 12), Ϛn(y), 'baboon'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60, 72, 83 [1836]; DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, vi, 60, no. 42 [1897].

SHKE (Apocr. St John Codex II, 11, 33) m. (var. A²ϚAKH), 'ape' = I (*Wb.* I, 41, 9), Ikt, 'female baboon'; became masc. in Coptic.

PHP (not in Crum; John II, 11; 15, 14. 15; 19, 12 acc. to P. Bodmer III), 'friend' (φίλος) = I (*Wb.* I, 105, 5), Iry, 'fellow'; singular of εPHC. Cf. Spiegelberg's reconstruction of the Coptic singular as *HPe: HPi (*Kopt. Etym.* 24).

KASSER, *Pap. Bodmer III*, p. XI [1958].

PHÉI εPHCIME in TAPEI εPHCIME = * I (*Wb.* I, 105, 5), Iryt Iry n st-hmt, 'my female companion'.

GRIFFITH in *ZÄS* 38, 91 [1900].

HPH (Crum 66b), 'wine' = I (*Wb.* I, 115, 5-7); yI (Er. 39, 6), Itp, 'wine'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60 and 79 [1836]; DBRUGSCH, *De natura et indole*, 23 [1850].

PHOC (Crum 67b), 'limbs (?)' = Plural of I (*Wb.* I, 160, 14 ff.); ϚI (Er. 51, 10), Ϛt, 'limb'.

HERMAN, *ZÄS* 21, 100 and 104 [1883]; DGRIFFITH, *Stories*, 129, note [1900].

HSÉ (Crum 67b), 'leek' = I (*Wb.* I, 34, 1), Ikt, 'leek'.

LORET, *Flore pharaonique*, 2nd ed., 138 (index) [1892].

Θ

Ἰουστμ (Crum 68b), zodiacal sign *Virgo* = $\equiv \curvearrowright \Delta$ (*Wb.* v, 368, 8), *tmst*, name of a decan constellation, Greek τωμ.

BRUGSCH, *Wb.* 1326 [1882].

Ἰουμ (Crum 68b), 'dust' is Gk. ἀτμός, 'steam, vapour'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 68b [1929].

Ἰουη (Crum 69a), 'sulphur' = Greek θείον.

ROSSI, *Etym. aeg.* 65 [1808].

Ἰουραν (Crum 69a), 'tin' = $\curvearrowright \mu \zeta$ (Er. 648, 6), *trn*, 'tin'. Acc. to Sethe in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 151, with article **π-ουραν** from βρεττανία, Brittany being the chief source of tin in antiquity.

BRUGSCH, *Die Aegyptologie*, 398 [1891]; cf. GRIFFITH-THOMPSON, III, 94, no. 1024 [1909].

Ἰουρω, **Ἰουρω** (Crum 69a), 'linseed' = $\equiv \curvearrowright \text{III}^{\circ}$ (*Wb.* v, 491, 6), *dšr*, '(red-coloured?) grains'.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1375 [1882]; cf. Chassinat, *Pap. méd.* 114 [1921].

See also τωρω, 'be red'.

Ἰουρασι (Crum 69a), part of monastic costume, is Gk. θωράκιον, lit. 'breast-plate'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 69a [1929].

Ἰουρ (Crum 69b), 'point' of beard, see under τωρε, 'prick, goad, incite'.

Ἰουτελο (Crum 69b), 'overflow, submerge' is causative of οτωλε, 'float, hover' (see under οτωωλε, 'be well off').

CRUM, *A Coptic Dict.* 69b [1929].

(*ουρι), **ουρι** (Crum 69b), 'take out, away' (cf. **ουμι**, **μαε**) = $\curvearrowright \text{X}$ or $\curvearrowright \text{X}$ (*Wb.* v, 297, 11 ff.), *ty*, 'remove (by force)'; $\curvearrowright \mu \zeta$ (Er. 628, 9), *ty*, 'take away, remove'.

***ουρι** is the same word as ^{A2}ταρε (Qual.), 'scare up'; see this latter.

^Bⲑⲟⲩⲧⲉⲩ (Crum 69b), 'let fall drop by drop' = ⲛⲛⲟ (Wb. v, 573, 13-15), *dfdf*, 'fall drop by drop', > *tftf*, cf. ⲛⲛⲟ (Wb. v, 300, 9), in name of a deity, ⲛⲛⲟ ⲛⲛⲟ ⲛⲛⲟ ⲛⲛⲟ ⲛⲛⲟ ⲛⲛⲟ, *tftf-nwn*, 'he who lets fall Nun (i.e. rain-water) drop by drop'. Cf. Aram. ܩܬܬܬܬ.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 159 [1921] (comparing Gr.-Rom. ⲛⲛⲟ ⲛⲛⲟ, *tftf*, which is not in Wb., but cf. *exx.* in Brugsch, Wb. 1583-4); ^SROSSI, *Etym. aeg.* 67-8 [1808].

ⲈⲘ, Ⲙ

ⲈⲘ (Crum 70a), 'come' = Ⲉ (Wb. I, 37, 1 ff.); ⲈⲘ (Er. 18, 2), *ty*, 'come'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 382 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83 [1855]. For ⲛⲛⲧ used as its Qualitative, see ⲛⲛⲧ.

ⲈⲘ, ⲈⲘⲉⲣ-, ⲈⲘⲁⲧⲥ (Crum 73b), 'eye' = ⲈⲘ (Wb. I, 106, 6 ff.); ⲈⲘⲉⲣⲉ (Er. 38, 2), *irt*, 'eye'.

^HSETHE in SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 93 [1895]; cf. SETHE, *Verbum*, II, p. 6, note [1899]; ^DHESS, *Stne*, 186 [1888].

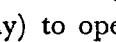
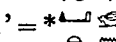
ⲈⲘ must be a secondary form based on ⲈⲘⲁⲧⲥ, the absolute form is attested only in Mani ⲛⲁⲛ-ⲛⲈⲘⲉⲣⲉ, 'malicious', lit. 'evil of eye' (ALLBERRY, *Kephalaia*, 229, 24a, *Psalm-Book*, II, Index, p. 9*; cf. LACAU in Sainte Fare Garnot, *Mél. Maspero*, I, 4, 161 [1961]. The best pronominal form, with *r* > *i* still shown is ⲈⲘⲉⲣⲉ in ⲛⲁⲩⲉⲣⲉ 'onlooker', lit. 'one who fills his eye (with something)' (Allberry, *A Manichaean Psalm-Book*, II, 10, 10).

^Sⲛⲟⲩⲧⲉⲩ ⲛ-, ⲛⲁⲩⲉⲣⲉ ⲛⲛⲟⲩ, ^Aⲛⲁⲩⲉⲣⲉ ⲛⲛⲟⲩ (also A₂, Mani H 85, 20), lit. 'fill eye with', i.e. 'look intently' = ⲛⲛⲟⲩ ⲛⲛⲟⲩ + Suff. + ⲛⲛⲟⲩ, *mḥ irt m*, 'fill eye with' (LRL 14, 7, 8; 28, 6; 44, 15; 54, 8); ⲛⲁⲩⲉⲣⲉ (Petub. 9, 10), *mḥ irt* (also *mḥ n irt*, ib. 16, 1) (Er. 178, middle), same meaning.

SPIEGELBERG in *OLZ* 7, col. 197 [1904]; cf. Spiegelberg, *Petubastis*, 8*, no. 35 [1910]. NB. This expression has nothing to do with ^Sⲛⲟⲩⲧⲉⲩ, ^Aⲛⲟⲩⲧⲉⲩ (Crum 210b), 'look', whose ancestor requires *h* or *h* (not *h*).

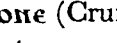
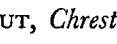
ⲛⲁⲩⲉⲣⲉ (Crum 74a), 'blessed' art, is etc. for *ⲛⲁⲩⲉⲣⲉ + ⲈⲘⲁⲧⲥ, lit. 'great is thy, his eye', see ⲛⲁⲩⲉⲣⲉ.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 28 [1920].



τοτηειαιτ (Crum 73 b), 'instruct, inform', lit. 'cause (the) eye (of somebody) to open' = * *dit wn irt*;  (Er. 89, middle), *ty wn irt*, 'inform'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 22, §37; II, 106, §247, and p. 461 [1899]; cf. SETHE, *ZÄS* 47, 146 [1910]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 20, no. 197 [1909].



ωστ ηιατ-, 'blessing', see under ωστ.

ειερ ηοοηε (Crum 39 b), 'evil eye' =  (*Wb.* I, 107, 5; 443, 11);  (REVILLLOUT, *Chrest.* 214, from Dem. pap. Louvre 2428), *irt-bint*, 'evil eye', as component in personal names.



SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 93-4 [1895].

ειε (Crum 74 a), particle, 'then', etc. = L.Egn.  (*Wb.* I, 25, 8), *ib*, interjection;  (not in Er.), *twy*, 'indeed'.









^HGOODWIN, *ZÄS* 9, 127 [1871]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* §140f (with doubt) [1880]; ^DSPIEGELBERG, *Krüge*, 59, no. 12 [1912].

ειω (Crum 75 a), 'wash' =  (*Wb.* I, 39, 2 ff.);  (Er. 48, 6), *ic*, 'wash'.






^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 37C [1836]; ^HBRUGSCH, *De natura et indole*, 25 [1850].

ειω (Crum 75 b), 'ass' =  (*Wb.* I, 165, 6-8. 12);  (Er. 54, 3), *ic*, 'ass'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 83 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

εια ητοοτ (Crum 76 a), 'desert, wild ass' = *        *ic n dww*, 'ass of the desert'.

SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, Glossary, 41, no. 13 [1914].

ειη (Crum 76 a), 'hoof, claw, nail' =     (*Wb.* I, 7, 21), *ib*, 'finger-nail';  (Er. 49, 9), *ib*, 'finger-nail, claw'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 23 [1921]; cf. Brugsch, *Wb.* 168 [1867]; *Dict. géo.* 113 [1879] (but he confuses *ib*, 'finger-nail', with *cb*, 'horn'); ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

ειθε (Crum 76 a), 'to thirst' =     (*Wb.* I, 61, 8 f.), *ibi*, 'to thirst';  (Er. 3, 9), *ibi*, 'to thirst'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60, 375 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 44, §94 [1855].

εἶθε (Crum 76b), 'matter from sores, pus' from $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (*Wb.* I, 29, 19), *ibb*, adj. and verb of bad meaning (of smell of the corpses, etc.); $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (Er. 48, 7), *ibb*, 'ill, tired', as fem. noun 'illness'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 29, 19 [1926]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 24 [1908]; cf. Sethe, *Nominalsatz*, p. 40 [1916].

εἶθτ (Crum 76b), nn., 'the east' = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (*Wb.* I, 30, 16), *ibty*; $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (Er. 17, 5), *ibbt*, 'eastern, east'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 67, 97 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 57, §§ 128-9 [1855]. With article $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁}$ = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁}$, *p(r) ibbt*, 'the east'.

εἶλ (Crum 76b), 'mirror' = $\text{𐤀} \text{𐤁}$ (Er. 50, 5), *il*, 'mirror'.

BRUGSCH, *De natura et indole*, 25 [1850].

εἶσλ (Crum 77a), 'hart, hind' = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (*Wb.* I, 38, 16), *tyr*; $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (Er. I, 7), *ywr*, 'hart', from Semitic $\text{𐤃} \text{𐤁}$, cf. $\text{𐤃} \text{𐤁}$, 'hart', $\text{𐤃} \text{𐤁}$.

^HBURCHARDT, *Die altkanaän. Fremdworte*, II, 1, no. 12 [1910]; ^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 22 [1850]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 45 [1808].

εἶλλε (Crum 77a), 'brightness, light' = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (Er. 50, 6), *yl*, 'brightness'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 97, no. 142 [1917].

εἶελελ (Crum 77a), 'shine, glitter' = Gr.-R. $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (not in *Wb.*, ex. *Temple of Esna*, 48a), *irr*, 'shed light', from Semitic, cf. $\text{𐤃} \text{𐤁}$.

^HSAUNERON, *Quatre campagnes à Esna*, 46 [1959]; cf. Sauneron in *Mélanges Mariette*, 233 [1961]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 71 [1808].

εἶομ (1) (Crum 77a), 'sea' = L.Egn. $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (*Wb.* I, 78, 11); $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (Er. 50, 1), *ym*, 'sea', from Semitic, cf. $\text{𐤃} \text{𐤁}$.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 98 [1836]; ^DDE SAULCY, *Rosette*, 21 [1845] (Demotic group reproduced incorrectly); BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dém.* 19, § 20 [1848]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 75 [1808].

(2) (Crum 77b), 'wine vat (hardly: press)' already in Demotic: O. Campbell 13, 4; Cairo Cat. 30691 A 33 (= SPIEGELBERG, *Dem. Denkm.* I, 81 and n. 4) $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁}$, *ym*, a (metal) vessel.

H. THOMPSON'S Demotic dictionary.

εἶμε (Crum 77b), 'know, understand' = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (*Wb.* I, 184, 16-20), *m*; $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (Er. 60, 6), *m*, 'know'.

^HDE ROUGÉ, according to a letter by de Horrack to Déveria of 14 Jan. 1863, publ. in DE HORRACK, *Oeuv. div.* p. xviii (= *Bibl. ég.* xvii); CHABAS, *Mél. égypt.* 1, 208 [1864]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 60 [1954].

For ⲛⲁⲩⲩⲧⲉⲙⲉ, ⲛⲁⲩⲩⲧⲙⲉ (Crum 78b), 'presumptuous', see under ⲛⲩⲟⲧ.

ⲉⲓⲛⲉ (Crum 78b), 'bring, bear' = ⲛⲓ (Wb. 1, 90, 2 ff.), *int*; ⲛ (Er. 33, 7), *in*, 'bring'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 383 [1836]; ^DBRUGSCH, *Sammlung demotischer Urkunden*, 26 and Pl. 5, l. 28 [1850].

ⲉⲓⲛⲉ (Crum 80b), 'resemble, be like' = ⲩⲟⲙ (Er. 50, 3), *yn*, 'be like'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 16, no. 162 [1909].

ⲉⲓⲛⲉ (Crum 81 a), 'thumb, great toe' = ⲛⲓⲛⲓ (Wb. 1, 188, 1-7), *nt*, 'nail, claw, thumb'; ⲛⲓⲛⲓ (Er. 63, 2), *nt*, 'nail, claw'.

^HMASPERO, *Pap. Louvre*, 23 n. 1 [1875]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 63, 2 [1954] (identifies the Demotic word with its prototype *nt* without quoting the Coptic form).

See the next word.

ⲉⲓⲛⲉ (Crum 81 a), 'carpenter's axe, adze' = ⲛⲓⲛⲓ (Wb. 1, 187, 17), *nt*, 'carpenter's axe'.

BRUGSCH, *Wb.* 1407 [1882]; cf. DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 165-6 [1921].
Etymologically identical with the preceding word. Another tool called after a part of body is ⲧⲟⲣⲉ (see this).

ⲉⲓⲟⲛⲉ (Crum 81 a), 'craft, art, occupation' = ⲩⲟⲙ ⲩⲟⲙ ⲩⲟⲙ (Wb. 1, 303, 8 ff.), *wptw*, 'message, task'; ⲩⲟⲙ (Er. 86, 1), *wpt*, 'work'.

^HGOODWIN, *ZÄS* 6, 21 [1868]; ^DHESS, *ZÄS* 28, 6-7 [1890].

ⲉⲓⲉⲡ ⲟⲩⲟⲉⲓⲉ (Crum 81 b), 'tillage, tilled land'; ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (cf. *wpt n wy*, Er. 86, 1 and 79, 2), *wpt wy*, 'tillage'.

ⲟⲉⲓⲛⲏ (not in Crum), postpositive 'this' = ⲟⲉⲓⲛⲏ (Wb. 1, 507, 10f.), *ipn*, originally plural of ⲟⲉⲓⲛⲏ, *pn*, 'this'. In ⲛⲉⲧ ⲉⲓⲛⲏ (*JEA* 28, 25, 8), = prob. ⲟⲉⲓⲛⲏ, *ntr pn*, 'this god'; ⲙⲧⲁ ⲉⲓⲛⲏ, ib. 25, 10 = ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ, *m t3 pn*, 'in this world', and ⲙⲧⲁⲧ ⲉⲓⲛⲏ (ib. 25, 12; 26, 37-8, 44, 49) = ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ, *m hrw pn*; ⲛⲓⲛⲓ (Spiegelberg, *Dem. Gr.* 17, § 12), *m hrw ipn*, 'on this day'.

CRUM in *JEA* 28, 28, 8 [1942].

ei0op (Crum 82 a), 'canal' = $\text{Q} \begin{smallmatrix} \ominus \\ \text{---} \end{smallmatrix} \text{P}$ (Wb. I, 146, 10 ff.), later $\text{Q} \begin{smallmatrix} \ominus \\ \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{smallmatrix} \text{P}$ (P. Sallier I, 7) and $\text{Q} \begin{smallmatrix} \ominus \\ \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{smallmatrix} \text{P}$ (Wenamün 2, 23), *itrw*, 'river'; $\text{u} \begin{smallmatrix} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{smallmatrix} \text{m}$ (Er. 50, 4), *yr*, 'river, canal'.

^HCHABAS, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* XI), 245 [1868]; cf. BRUGSCH, *Geographie des alten Ägyptens*, 8 and Pl. I, no. 16 [1857] (from $\text{Q} \begin{smallmatrix} \ominus \\ \text{---} \end{smallmatrix}$); ^PYOUNG, *Misc. Works*, III, 28-9, no. 62 = *Mus. crit.* 6, pp. 178-9, no. 62 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); DE SAULCY, *Rosette*, 21 [1845].

x10op (Crum 82 a and 751 b), 'ferry over, cross river, cross (sea or land)' = $\text{I} \begin{smallmatrix} \text{---} \\ \text{---} \end{smallmatrix} \text{P} \begin{smallmatrix} \ominus \\ \text{---} \end{smallmatrix} \text{P} \begin{smallmatrix} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ (Wb. V, 512, 11), *d3t itrw*, 'cross river'; $\text{u} \begin{smallmatrix} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{smallmatrix} \text{m} \begin{smallmatrix} \text{---} \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ (Er. 665, lower), *t3t y(c)r*, 'cross the river'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 198 [1851]; ^PBRUGSCH, *Thesaurus*, 1029 [1891]; BRUGSCH, *Sieben Jahre der Hungersnot*, 71-2 [1891].

ei0epo (Crum 82 b), 'river', lit. 'great canal' = $\text{Q} \begin{smallmatrix} \ominus \\ \text{---} \end{smallmatrix} \text{---} \begin{smallmatrix} \text{---} \\ \text{---} \end{smallmatrix} \text{P}$ (Wb. I, 146, 17 and 162, 11), *itrw c3*, 'Nile' (especially the main branch), lit. 'the great river'; $\text{u} \begin{smallmatrix} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{smallmatrix} \text{m}$ (Er. 50, 4), *y(c)r c3*, 'Nile'.

^HLEPSIUS, *ZÄS* 3, 41 [1865]; ^PGRIFFITH-THOMPSON, III, 16, no. 156 [1909].

ei0e (Crum 83 a), 'make, do' = $\text{---} \begin{smallmatrix} \text{---} \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ (Wb. I, 108, 5 ff.), *irt*; c (Er. 36, 3), *ir(i)*, 'make, do'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 64 [1836]; ^PÅKERBLAD in YOUNG, *Misc. Works*, III, 37 [1815]; BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 56, §44, 4 [1848].

Fem. Qual. **oeIT**, see this latter.

^{A2}**ieipe**, 'eye', in Mani **han-ieipe**, 'malicious', see **eia**.




ei0c (Crum 85 a), interjection 'behold, lo' = $\text{Q} \begin{smallmatrix} \text{---} \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ (Wb. I, 130, 12), *is*; $\text{I} \begin{smallmatrix} \text{---} \\ \text{---} \end{smallmatrix}$, *c3* (?), or $\text{I} \begin{smallmatrix} \text{---} \\ \text{---} \end{smallmatrix}$, *is* (Er. 70, 9), 'behold'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 500 [1836]; ^PSPIEGELBERG, *ZÄS* 37, 41-3 [1899]. According to SETHE, *Bürgschaftsurkunden*, 22 and 358 [1920] **ei0c**, $\text{Q} \begin{smallmatrix} \text{---} \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ and $\text{I} \begin{smallmatrix} \text{---} \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ are nothing else but L.Eg. $\text{Q} \begin{smallmatrix} \text{---} \\ \text{---} \end{smallmatrix}$, *itw* 'it is (that)'.



ei0ete (Crum 85 b) = L.Eg. $\text{Q} \begin{smallmatrix} \text{---} \\ \text{---} \end{smallmatrix} \text{---} \text{---}$, *istw < Q \begin{smallmatrix} \text{---} \\ \text{---} \end{smallmatrix}, *is-t(w)*, 'behold, thou'. RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 175-6 [1909].*

^B**iw0c** (Crum 86 a), 'hasten' = $\text{I} \begin{smallmatrix} \text{---} \\ \text{---} \end{smallmatrix} \text{---} \begin{smallmatrix} \text{---} \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ (Wb. I, 20, 1), *is3*; $\text{u} \begin{smallmatrix} \text{---} \\ \text{---} \\ \text{---} \end{smallmatrix} \text{m}$ (Er. 50, 7), *ys*, 'hasten'.

^HCHABAS, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 54 [1859]; ^PREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 69 and 70 n. 6 [1905].

ειωτ (Crum 86b), 'father' =  (Wb. I, 141, 10), *tt*, usually written  (*ttf*);  (Er. 46, 4), *yt* (written *ytf*), 'father'.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 65 and 104 [1836]; ^DÅKERBLAD in YOUNG, *Misc. Works*, III, 37 [1815]; DE SAULCY, *Rosette*, 20 [1845].

ειωτ (Crum 87a), 'barley' =  (Wb. I, 142, 10 ff.), *tt*;  (Er. 46, 1), *tt*, 'barley'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1527 [1868] and Suppl. 167 [1880]; ^DSPIEGELBERG, *Die demot. Urkunden des Zenon-Archivs*, 31 [1929]; cf. MALININE in *Kémi*, I I, 12 ff. [1950].

ειωτε (Crum 87b), 'dew' =  (Wb. I, 36, 1), *ttt*;  (Er. 49, 6), *y^ctt*, 'dew'.



^HBIRCH in *Archaeologia*, 38, 387 [1860] (with doubt); DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 133 [1861]; ^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 25 [1850].

ειτη (Crum 87b), 'ground, earth, dust' =  (Wb. I, 58, 6-10), *tttn*, 'ground';  (Er. 47, 4), *tttn*, 'ground'.


^HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 297 n. 2 [1858]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 31 [1867]; 549 [1868].

ειτη (Crum 88a and Add. p. xvii), = ε-π-ιτη, lit. 'to the ground, downwards', substantivized (hence οτεπιτη, νεπιτη) with the meaning 'space leading downward, hole'. See parallel development of ε-τηε, 'to the sky, upward', under τηε.




See also ^Aετηιϩ.



ειαατ (Crum 88a), 'linen' =  (Wb. I, 166, 6), *ttt*, kind of linen;  (Er. 55, 3), *ttw*, 'linen'.

^HDREVILLOUT, *Poème*, 71 [1885]; cf. DÉVAUD in *ZÄS* 49, 113 [1911].



^Bιυ (Crum 88a), 'urine' =  (Wb. I, 358, 1), *wsšt*, 'urine'.

ASMUS, *Über Fragmente im mittelägyptischen Dialekt*, 52 [1904].



ειοτε, ειοοτε (Crum 88a), pl., 'waters(?)' = *tywt*, *tywt* in , *st-tywt*, or , *st-tywt*, 'bath' (GRIFFITH-THOMPSON, III, 71, no. 702). Identical with or related to, the old  (Wb. I, 49, 1, 2), *tyw*, 'inundate, pour out'? Different from (ι)οοτη in ειοοτη, see this.

eiye (Crum 88b), 'hang, suspend' =  (Wb. I, 224, 2 ff.), *ḥt*, 'lift up';  (Er. 70, 1), *ḥt*, 'hang up'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 368 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 213 [1867].




eiyourei (Crum 89a), 'roast, dry (by heating)' is Ar. , Imperative of , 'roast'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 89a [1930].









^Bis (Crum 89a), ^{A2}is (Mani Ps.), 'demon' =  | (Wb. I, 16, 10), *ih*, 'spirit, demon';  (Er. 42, 3), *thy*, 'spirit'.

^HLAUTH, *Manetho*, 161 [1865]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 31 and 113 [1867];

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §73 [1855].

eiwoe (Crum 89b), 'field' =   (Wb. I, 12, 17), *ih*;  (Er. 9, 1), *ih*, 'field'.



^HBUNSEN, *Ägyptens Stelle in der Weltgeschichte*, I, 565 [1845]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 26-7, no. 53 = *Mus. crit.* 6, p. 176-7, no. 58 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814).

eiw-e- (Crum 89b), 'vineyard' =      , *ih n irr*;  (in Plural), *ihw irly*, lit. 'field of grapes'.



^HSPIEGELBERG, *Der demot. Text der Priesterdekrete*, 107, no. 40 [1922];

^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 15, §9 [1848].




See also c(e)teiwoe under ewt.

eiwri (Crum 90b, 'meaning unknown') is very prob. Ar. , Imperative of , 'hasten'.

R

-R, suffix of 2nd person sing. masc. =  (Wb. v, 83, 2-3), *k*;  (Er. 555, 1), *k*.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau général, no. 13, and p. (2), 13 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32-3 [1848].

R-, prefix of 1st Present 2nd person sing. masc. = L.Eg.  (Wb. v, 246, upper),  (Er. 609, 5), *tw-k*, and , *tr-k*.

^HDERMAN, *Näg. Gr.* 135-6, §209 [1880].

RE (Crum 90b), 'another' = $\ominus \text{Q} \text{Q}$ (*Wb.* v, 110, 7), *kll*; $\overline{\text{R}}$ (Er. 557, 6), *kl*, 'another'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 314 [1836]; ^DDE SAULCY, *Rosette*, 34 [1845].
RECON, 'another time', cf. $\overline{\text{R}} \overline{\text{Q}} \overline{\text{Q}}$ (*Wb.* v, 110, 9, and III, 436, 3), *kll sp*, 'another time'.

RE- (Crum 91b), 'also, even' = L.Eg. * $\overline{\text{R}} \overline{\text{Q}} \overline{\text{Q}}$, *p' kll* (attested in fem. $\overline{\text{R}} \overline{\text{Q}} \overline{\text{Q}}$), *hn' kll Ks*, 'and also Kush', P. Chester Beatty v, 5, 12; $\overline{\text{R}} \overline{\text{Q}}$ (Er. 559, middle), *p' kl*, 'also'.

^HGARDINER, *Hieratic Papyri in the Brit. Mus., Third Series*, I, 47 n. 3 [1935].

ROOTE (Crum 91b) [plural of **RE**] = $\overline{\text{R}} \overline{\text{Q}} \overline{\text{Q}}$, L.Eg. $\overline{\text{R}} \overline{\text{Q}} \overline{\text{Q}}$ (*Wb.* v, 110, lower), *klwt*; $\overline{\text{R}} \overline{\text{Q}}$ (Er. 558, top), *kyw*, 'others'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1488-9 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 118, §241, 7°A [1855].

RET (Crum 92a), 'another' = $\overline{\text{R}} \overline{\text{Q}}$, L.Eg. $\overline{\text{R}} \overline{\text{Q}}$ (*Wb.* v, 110, lower), *kll*, fem. of $\overline{\text{R}} \overline{\text{Q}} \text{Q}$; $\overline{\text{R}} \overline{\text{Q}}$ (Er. 559, lower), *kllt*.

^HCHABAS, *Voyage*, 234 [1866]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 39, VI [1848].

Plural ^S**REKOOTTE** (Crum 91b), = Singular **RE** + Plural **ROOTE**.

^B**RII** (Crum 92a), nn. f., 'river-bank?'—The word cannot have anything to do with $\overline{\text{R}} \text{Q} \text{Q}$, *kll*, **RE**, 'other' (Crum, s.v.; Calice in *OLZ* 35, 254) since Boh. **R** in accented syllable must derive from Δ , *k* (and not \ominus , *k*). Perhaps a misspelling of ^B**ROI** = ^S**ROIE**, 'field'.

^O**RO** (Crum 92a), 'bull' (?) = $\overline{\text{R}} \overline{\text{Q}}$ (*Wb.* v, 94, 7 ff.); $\overline{\text{R}} \overline{\text{Q}}$ (Er. 555, 12), *k'*, 'bull'.

^HMÖLLER in PREISENDANZ, *Papyri graeca. magicae*, I, 75 n. 16 [1928]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 276, no. 848 [1917].

ROIE (Crum 92b), 'field' = $\Delta \overline{\text{R}} \overline{\text{Q}} \overline{\text{Q}}$ (*Wb.* v, 6, 4 ff.), *k'yt*; $\Delta \overline{\text{R}} \overline{\text{Q}}$ (Er. 532, 1), *ky*, 'high ground'.

^HGOODWIN, *ZÄS* 5, 58 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 270-1, no. 804 [1917].

^S**ROVI** (Crum 92b), 'small person' or 'thing' = $\overline{\text{R}} \overline{\text{Q}} \overline{\text{Q}}$ (Er. 575, 2), *gwy*, or $\overline{\text{R}} \overline{\text{Q}}$, *ky*, 'small'.

SETHE in Spiegelberg, *Dem. Chron.* 136, no. 565 [1914].

^B**ROVXI** though synonymous must be a different word.

κω (Crum 94b), 'place, permit, abandon' = 𐤀 𐤍 𐤏 (*Wb.* III, 227, 3 ff.), 𐤀 𐤍 , 'throw, place, abandon'; 𐤀 𐤍 (Er. 345, 7), 𐤀 𐤍 .

^HBIRCH in *Archaeologia*, 35, 123 n. c and pl. iv, no. 26 [1853]; ^DBRUGSCH in HESS, *ZÄS* 28, 4 [1890], cf. BRUGSCH, *Thesaurus*, v, p. x, n. xx and p. 1014 [1891].

NB. $\text{h} > \text{k}$ as early as by XXth Dyn., cf. 𐤀 𐤍 𐤏 𐤀 𐤍 , 'do not abandon me', GRAPOW, *Sitzber. Preuss. Ak. Wiss., Phil.-hist. Kl.* xxviii, 330 n. 1 [1938]; for later exx. see *Revue d'ég.* 14 (1962), 50.

κλ 𐤀 𐤍 (Crum 37a), 'vomit', is either κω (𐤀 𐤍 𐤏) + 𐤀 𐤍 , 'outside' (SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 35 [1921]), or 𐤀 𐤍 𐤀 𐤍 𐤀 𐤍 , 𐤀 𐤍 , 'spit out, vomit' + 𐤀 𐤍 (ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 7, 5 [1931]).

κω 𐤀 (Crum 98b), 'to double' = 𐤀 𐤍 𐤏 (*Wb.* v, 8, 7-8 and 9, 1), 𐤀 𐤍 , 'to double', cf. 𐤀 𐤍 (Er. 533, 10), 𐤀 𐤍 , 'the double'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* xxiii), 206 [1857]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 271, no. 805 [1917].

^Bκω 𐤀 (Crum 99a), 'leaven', lit. 'doubling' = κω 𐤀 , 'to double'.

^Bκλ 𐤀 𐤍 (Crum 99a), 'cages, baskets (?) of wickerwork' = 𐤀 𐤍 𐤏 (Er. 534, 3), 𐤀 𐤍 , 'mat'.

ERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 534, 3 [1954].

^Bκ 𐤀 𐤍 (Crum 99b), 'jar, pitcher' = 𐤀 𐤍 𐤏 𐤏 (*Wb.* v, 25, 2-6), 𐤀 𐤍 (t), 'jar, jug'; 𐤀 𐤍 (Er. 534, 2), 𐤀 𐤍 , a vessel.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1444 [1868], cf. MACADAM, *The Temples of Kawa*, I, 63 n. 120 [1949]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 534, 2 [1954].

κω 𐤀 𐤍 , κω 𐤀 𐤍 (Crum 99b), 'compel, seize by force' = 𐤀 𐤍 𐤏 (*Wb.* v, 121, 2 ff.), 𐤀 𐤍 , 'make booty'; 𐤀 𐤍 𐤏 (Er. 534, 4), 𐤀 𐤍 , 'compel'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 408 [1841]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 950 [1909].

κ 𐤀 𐤍 (Crum 99b), 'vengeance', belongs to κ 𐤀 𐤍 (Crum 100a), 'become cool', see the next entry.

^Sκ 𐤀 𐤍 , ^Bκ 𐤀 𐤍 (Crum 100a), 'be, become cool' = 𐤀 𐤍 𐤏 (*Wb.* v, 22, 5 ff.), 𐤀 𐤍 , 𐤀 𐤍 ; 𐤀 𐤍 (Er. 533, 11), 𐤀 𐤍 , 'become cool'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* xxiii), 206 [1857]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1442 [1868].

ΚΩΗ (Crum Add. xvii-xviii), rubric in magical texts = $\text{O}\chi\omega\omega\chi$ (Crum 101 b, s.v. $\kappa\alpha\kappa\epsilon$), demon of darkness = SBT (*Wb.* v, 144, 13), *kkw*, one of the eight primaeval gods, personification of darkness.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 45 [1904].

$\kappa\alpha\kappa\epsilon$ (Crum 101 b), 'darkness' = SBT (*Wb.* v, 142, bottom, and 143, 1 ff.), *kkw*; r-2m1414 (Er. 568, 11), *kkv*, 'darkness'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 62, 79 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 29, II [1848].

$\text{O}\chi\omega\omega\chi$, see above under ΚΩΗ, demon of darkness.

^{A2}ΚΟΥΚΟΥ (not in Crum; Mani Ps. 165, 2), vb. = 'coo' of doves, and prob. of other birds; found also as first part in $\kappa\alpha\kappa\omicron\upsilon\text{-}\pi\alpha\tau$, 'hoopoe' and ^B $\chi\alpha\kappa\kappa\alpha\text{-}\mu\alpha\tau$, 'small night owl'. Cf. also various European words cited by D. W. Thompson, *Glossary of Greek Birds* (Oxford, 1936), s.v. $\kappa\iota\kappa\acute{\alpha}\beta\eta$ and $\kappa\omicron\upsilon\kappa\kappa\omicron\varsigma$, and Arabic قوقى, 'to cluck (of hen)'. All onomatopoeic.

ΚΟΥΚΛΕ (Crum 101 b), 'hood, cowl' of monks, like Gk. $\kappa\omicron\upsilon\kappa\omicron\upsilon\lambda\lambda\iota\omicron\nu$ from Latin *cuculla*, itself perhaps of Gaulish origin (Pauly-Wissowa iv, col. 1739) though the Coptic word and Anglo-Saxon *cugle* (borrowed between 450 and 650) perhaps directly from Gaulish. Cf. GASELEE, *Journal of Theological Studies*, 34, 331 [1933].

ΚΑΚΟΥΠΑΤ (Crum 102 a), 'hoopoe' = r^2z (Er. 551, 3), *kkpt*, 'hoopoe'; for the first part., cf. $\Delta\Delta$ S (*Wb.* v, 71, 11), *kk*, a bird.

^HGARDINER in DAVIES, *The Tomb of Menkheperasonb*, 25 and 26 [1933]; cf. GARDINER, *Onomastica*, I, 9 [1947]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 17, §15 [1848].

The second part $\text{-}\pi\alpha\tau$ is onomatopoeic like $\text{t}\text{p}^{\text{y}}\text{p}^{\text{y}}$, Greek $\epsilon\pi\omicron\upsilon$, Latin *upupa* and Arabic $\text{u}\text{p}\text{u}\text{p}\text{a}$; $\kappa\alpha\kappa\omicron\upsilon\text{-}$ is perhaps a more general word for 'bird', cf. $\chi\alpha\kappa\kappa\alpha\text{-}\mu\alpha\tau$ under ΚΟΥΚΟΥ above.

$\text{O}\kappa\epsilon\lambda$ (Crum 102 a), r^2y , unidentified animal = r^2y (Er. 545, 8), *kl*, an animal, and possibly r^2y (Ankhsh. 15, 11; 23, 15), *kl*, an animal.

VOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 116 [1942].

^SΚΛΕ, ^BΚΛΗ (Crum 102 a), vessel for liquids; from Semitic, cf. Hebrew qy .

CALICE in *OLZ* 35, col. 254 [1932].

^SΚΛΗ (Crum 102a), 'cat' = 𐩤𐩢𐩨 (Er. 545, 8, confused with κλ, κελ), κλλ, 'cat'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 102a [1930].

ΜΑΧΕ ΚΛΗ = 𐩤𐩢𐩨 𐩨𐩣, *msd n κλλ*, lit. 'cat's ears', a plant (Dem. Mag. Pap., vo. 7, 1).

CHASSINAT, *Pap. méd.* 245 [1921].

^BΔΚΛΗ, ^{SB}ΚΔΛΗ (Crum 102a and 3b under ΔΚΛΗ), 'weasel' = 𐩤𐩢𐩨𐩣 (Er. 573, 14), *g'lit*, 'weasel', from Greek γαλένη, γαλή, 'weasel' and akin animals.

^DCHASSINAT, *Pap. méd.* 244 [1921]; ^GPEYRON, *Lex.* 3 [1835].

ΚΛΟ (Crum 102b), vegetable (?) poison used for arrows = 𐩤𐩢𐩨 (Er. 565, 7), κρ'3, 'poison'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 87, no. 919 [1909].

ΚΕΛΕΒΗ (Crum 102b), 'axe, pickaxe' = Dem. κολεβειν (*Actes 5^e Cong. Papyrol.* 1938, 79), translated ἀξίνη; from Semitic, cf. Aramaic 𐩤𐩢𐩨𐩣 (Dalman, p. 188b) as also Greek πέλεκυς.

^SROSSI, *Etym. aeg.* 84 [1808].

^BΚΕΛΑ (Crum 102b), ^SΚΛΑ (Ex. 45, 19, acc. to P. Bodmer XVI; cf. *CdE* 37, 418), 'lump, pustule,' cf. ? 𐩤𐩢𐩨 𐩤𐩢𐩨 𐩤𐩢𐩨 𐩤𐩢𐩨 (*Wb.* v, 109, 9), *kk'wt* (Plural of *kk'it*?), 'blister'. Prob. also contained in ΚΕΛΚΟΥΛΕ (Crum 103a), same meaning as ΚΕΛΑ.

VON DEINES and WESTENDORF, *Wörterbuch der medizinischen Texte*, 898 n. 1 [1962].

^BΚΑΛΟΥΤΗ (Crum 103a), 'young camel' or 'ox'; perhaps only 'young animal' = ?Gk. κολουκῆς, a word for dog (Sophocles, 685).

ΚΑΛΗΛ and sim. (Crum 103a), ΣΑΛΙΛ (Crum 810b), 'wheel', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew 𐤒𐤓𐤓 and 𐤒𐤓.



ROSSI, *Etym. aeg.* 310 [1808].

ΚΛΑΚΛΕΚ (Crum 103a), 'astragalus (the plant or its gum)', see ΛΟΚΛΕΚ under ΛΩΚ, 'be soft, fresh'.


^VΚΛΑΛ (Crum 103a), 'chain' esp. on neck = 𐩤𐩢𐩨 (Er. 547, 1), κλλ, 'chain'; as loan word in Gk. κλάλιον, κλωνίον.

GRIFFITH, *Ryl.* III, 399 [1909].






κλελ (Crum 103b, s.v. κλαλ), 'pill' (e.g. κλελ ηρασμ, 'pill of natron', κλελ ηρμοσ, 'pill of salt') = Aramaic ܠܗܝܢ, 'pill' (Dalman, p. 75).
DÉVAUD's slip.

κλλε (Crum 103b), 'bolt, joint' = Δ   (Wb. v, 12, 2 ff.), κλrt; ܠܗܝܢ (Er. 545, 9), κλrt, 'bolt'.





^HBRUGSCH, ZÄS I, 42 [1863]; ^DREVILLOUT, Rev. ég. I, fasc. 4, pl. 3 and 4 [1880].

κελεκεε (Crum 104a), 'elbow' = κλλε, 'joint' + Δ  (Wb. v, 19, 6 ff.), κ^h, 'upper arm, shoulder'.








ERMAN, Äg. Glossar, 133 [1904].

κελωλ (Crum 104a), 'pitcher, jar' = ?    (Wb. v, 135, 8), krr, a vessel, Dem. κρωρι (Actes 5^e Cong. Papyrol. 1938, 79, translated κεράτιον); ܠܗܝܢ (not in Er., ex. Ankhsh. 23, 23), krl, 'pitcher'; from Semitic, cf. Arabic كُور, 'earthenware pot' and Aramaic ܠܗܝܢ (Dalman, p. 362). Semitic  and  show that the Egn. word must have originally begun with *k*.

^HSCHÄFER, Eine äthiopische Königinschrift, 116 [1901]; ^DGLANVILLE's index; ^SROSSI, Etym. aeg. 246 [1808].

κλοολε (Crum 104a), 'cloud' = Δ   or Δ   (Wb. v, 58, 6 ff.), krr, κr, 'cloud'; ܠܗܝܢ (Er. 546, 7), κll, 'cloud'.

^HGARDINER, Onomastica, I, 5* [1947]; ^DSPIEGELBERG, Mythos, 273, no. 824 [1917].

κελλοx (Crum 104b), (1) puppy, whelp; (2) buffalo. Earlier only as proper name, Δ   (Ranke I, 336, 15-16), κrd; ܠܗܝܢ (Er. 545, 10), κlwd; Κολλούθησ, κελλοx and sim. Cf. Spiegelberg, Äg. und griech. Eigennamen, 18*, no. 121a, and p. 40. fem. κoτλωxε (only as name) = Δ      (quoted by Spiegelberg, loc. cit.).

CRUM in Byzantinische Zeitschrift 30, 323-5 [1929/30].

κλομ (Crum 104b), 'crown, wreath' = ܠܗܝܢ (Er. 546, 3), κlm, 'wreath'.

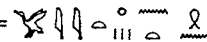
BRUGSCH, De natura et indole, 38 [1850].

See also χλομλεμ, 'to crown'.


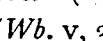
κλμε (Crum 105a), 'pad, poultice' = ܠܗܝܢ (Er. 546, 4), κlmt, 'poultice'.

CHASSINAT, Pap. méd. 125-6 [1921].

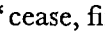
^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 140-1 [1861]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51 [1855].

РΗΜΕ ΝΥΟΝΤΕ (Crum 110b) =  (Wb. v, 39, 4 and IV, 521, 3), *kmyt nt šndt* 'resin of acacia'.


ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 521, 3 [1930].

ῬΡΑΜΠῚ, ῬΡΟΜΤΩ (Crum 109a, s.v. RIM), 'creator of earth' = * (Wb. v, 34, 3), *kmš-tš*;  (Griffith-Thompson, III, 122, no. 239); *km-tš*, 'creator of earth' (*sic*, rather than ΡΜΤΟ, 'earthquake').

MÖLLER in Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 61 n. 8 [1928].

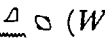
^BРРН (Crum 111a), 'cease, finish' =  (Wb. v, 49, 1 ff.), *kn*, 'finish'; ^Hн (Er. 538, 5), *kn*, 'cease'. РРН, originally a Qual. (from Inf. *РРН), does double duty for Inf. and Qual. (Steindorff, *Lehrbuch*, §230).

^HBRUGSCH, *Wb.* 1463-4 [1858]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78 [1855].

ΡΟΠΠ (Crum 111b), 'bosom' =  (Wb. v, 50, 13 ff.), *kn*, 'embrace, bosom'; ^Hн (Er. 538, 7), *kn*, 'lap'.

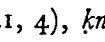


^HCHAMPOLLION, *Dict.* 453 [1841]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 167 [1900].

^BРРНННН (Crum 111b), vessel or measure for liquids, prob. corrupted from *РРНННН, i.e. κνίδιον, sc. κεράμιον, 'Cnidian (vessel)'.

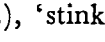
РННΕ (Crum 111b), 'be fat' =  (Wb. v, 40, 8 ff.), *kn*, 'become fat, (be) fat'.

STERN in *Pap. Ebers*, II, 34 [1875]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1460 [1868].



See also ΡΠΩΤ.

ΡΩΠ (Crum 112a), 'pierce, slay' =  (Er. 541, 4), *knš*, 'slay', from Semitic, cf. Aram. , Syr. . See also next entry.


^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 272, no. 815 [1917]; ^SDÉVAUD, *Kémi*, 2, 7 [1929].

РΠΟС (Crum 112b), 'stink, be putrid', cf.  (fem.), *knst*, 'stinking', perhaps IIInd Infinitive of the preceding word.







^DBRUGSCH, *ZAS* 26, 33 [1888].

РΠΠЕ (Crum 112b), 'fig' =  (Wb. v, 117, 6), *kwnt*, name of a sacred tree;  (Er. 543, 1), *knš*, 'fig'.

^HDÜMICHEN, *Bauurkunde der Tempelanlagen von Dendera*, 35 [1865]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1490 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51 [1855].



КНΔΑΥ (Crum 112b), 'sheaf' =  (Wb. v, 52, 5), *knw* (pl.), 'sheafs'.








ERMAN-GRAPOW, *Äg. Hdwb.* 190 [1921]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 42 [1921].






^BКНЕСИТЕН (Crum 113a), kind of loaf or cake, =  (Wb. v, 32, 16), *kfn*, kind of bread;  (Er. 536, 8), *kfn*, or  (Er. 541, 2), *kfn*, kind of bread, +    (Wb. I, 146, 6), *itnw*, 'ashes'(?).

BRUGSCH, *Dict. géo.*, Suppl. 1204 [1880] + VERGOTE, *Muséon*, 63, 293 [1950]; but cf. SPIEGELBERG in *ZÄS* 53, 132-3 [1917].



^BКНЕСИТНС (Crum 113a), 'baker', Greek formation from *КНЕСИТЕН*. SPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 133 [1917].

✓ ^BКНАНОУЧИ (Crum 113a), a fish, *barbus bynni* =   (Er. 362, 7), *knfy*. BRUGSCH, *Wb.* 1097 [1868].




✓ КНХЕ (Crum 113a), 'porch, shrine' =   (Wb. v, 133, 13), fem., *knh*, a designation of palace;   (P. mag. Salt 18, 6; not in *Wb.*), *knh*, 'shrine';  (Er. 541, 3), *knh*, 'shrine', lit. 'dark (place), from   (not in *Wb.*; exx. *ZÄS* 86, 113-14), *knh*, 'grow, make dark'. ^DBRUGSCH, *Wb.* 1462 [1868].

КОНХОУ (Crum 113a adding *КНХОУ* *Klio* 13, 174), a vessel =  (Er. 543, 3), *knw*, 'container, large plate'. Same as the older     (O. DM 347, 1), *kd*?




SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 42 [1921].

✓ КАН (Crum 113a), 'string (of a harp), shread, strand', cf. ?   (Wb. v, 118, 13, 14), *kp*, material for bandages.




DE MEULENAERE in *Chronique d'Égypte*, vol. 41, no. 82, 408 [1966].

КОН (Crum 113b), 'hide, be hidden' =   (Wb. v, 104, 14 ff.), *k3p*;  (Er. 535, 7), *kp*, 'to hide'.

^HCHABAS, *Voyage*, 157 and 225 [1866]; ^DLEXA, *Beiträge*, no. 508 [1916].









КАПАИ (Crum 114a), ^BКАΦΑΙ (Crum 130a), '(Egyptian) partridge' ('sandgrouse' acc. to Calice, *OLZ* 35, col. 254) =    (Wb. v, 105, 2), *k3pw*, name of a bird.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1275 [1882]; cf. LORET, *ZÄS* 30, 26 [1892]; cf. VERGOTE, *Muséon*, 63, 292 [1950].

КНПЕ (Crum 114a), 'vaulted place, cellar, canopy' =  (*Wb.* v, 104, 6), *kʒpw*, 'roof', or  (*Wb.* v, 104, 7), *kʒpt*, 'roof (of the sky)';  (Er. 536, 2), *kʒp*, 'vault, roof'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 42 [1921]; cf. VERGOTE, *Muséon*, 63, 291 [1950].

Different from КӨПН which is Greek κύπη (γύπη).



КОПР (Crum 114a), a plant, *Lawsonia inermis* =  (Er. 536, 4), *kʒr*, 'henna', from Semitic (cf. ) like Greek κύπρος. As pers. name  (Ranke I, 333, 29), *kʒpr* (masc.), fem. in Coptic КОПРЕ = , Young, *Hieroglyphics*, I, Pl. 5;    , ib. Pl. 6.

HEUSER, *Die kopt. Eigennamen äg. Ursprungs*, 35; 72 n. 2 [1929].

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §44 [1855].

^BКАПЦΩ (Crum 114b), 'sandy land', from the expression ^S(οτρωσε ες)ΚΗ ΕΠЦΩ, '(a field) lying on sand'.


SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 32 [1920].

✓ КОТР (Crum 115a), 'pivot, hinge' of door =  (Er. 576, 1), *gwri*, 'pivot'. Prob. from Semitic, cf.  קור, 'cut a round hole'.



CRUM, *A Coptic Dict.* 115a [1939].

ΚΩΡ, ΣΩΡ (Crum 115a), (1) quantity of money, less than carat; (2) ΚΩΡ, a wine measure, from Aramaic כור (Dalman 185b) which is translated into Greek as κόρος; it contained 10 Attic medimni. The subform КОТРИ was probably influenced by Ionian κοῦρος for κόρος, 'boy'.

KRALL, *Kopt. Texte*, I (= *Corpus pap. Raineri*, II), p. 41 [1895].

ΚΡΟ (Crum 115a), 'shore, further side, limit' =  (Er. 543, 4), *kr*, 'shore'.

REVILLOUT, *Setna*, 193 [1877].

КАПРЕ (Crum 115a), 'gullet, belly' from Semitic, cf. Hebrew  קר, Arab.  كرا.

DÉVAUD's slip.

^SКОРЪ, ^BКОРК (Crum 115b), also ^BКЕРАЪ (K 124) '(iron) hoe' and an instrument of torture = Greek κόραξ, lit. 'raven', also an instrument of torture (Lucian, *Necyomantia*, 11).

J. J. HESS in DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 157 n. 4 [1921].

κωωρε (Crum 115b), 'cut down (trees, crops)', from Semitic, cf. Hebrew עָרַף, 'tear to pieces'.

STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

κωρμ (Crum 116a), 'smoke' = 𐤀𐤍𐤍𐤍 (Er. 544, 3), *krm*, 'smoke'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 273, no. 820 [1917].

See also κρμτε, 'smoke, mist'.

κρμρμ (Crum 116a), 'murmur, be vexed' = 𐤀𐤍𐤍𐤍𐤍 (Er. 544, 5), *krmrm*, 'murmur'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 960 [1909].

κρομρμ (Crum 116b), 'be dark', reduplication of κωρμ, 'smoke'; κρμτε 'smoke, mist', see separate entry below.

^Sκρμεс, ^Bκρμῖ (Crum 117a), 'ash, soot, dust', cf. 𐤀𐤍𐤍𐤍𐤍𐤍 (Wb. v, 60, 12), *krmt*, 'ashes' (of burnt tents); 𐤀𐤍𐤍𐤍 (Er. 565, 9), *krb*, or 𐤀𐤍𐤍𐤍 (Volten, *Ägypter und Amazonen*, 114), *krm*, fem. 'ashes'.

^HBURCHARDT, *Die altkanaan. Fremdworte*, II, 47, no. 919 [1910]; ^DLEXA, *Papyrus Insinger*, II, 121, no. 526 [1926].

κρμτε (Crum 116b, s.v. κρομρμ), 'smoke, mist' = 𐤀𐤍𐤍𐤍𐤍𐤍 (Er. 544, 6), *krmfs*, 'darkness'.

REVILLOUT, *Rev. ég.* 4, 87 n. 4 [1885].

See also κωρμ, 'smoke'.

κροτρ (Crum 117a), 'frog' = 𐤀𐤍𐤍𐤍 (Wb. v, 61, 5); 𐤀𐤍𐤍𐤍 (Er. 544, 7), *kr*, 'frog'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1235 (in the name *T3-kr*) [1882]; STEINDORFF, *ZAS* 30, 63 (in the proper name *P3-kr*) [1892]; SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 15, 67 (appellative) [1893]; ^DKRALL, *Mitteil. Erzherzog Rainer*, VI, 55 (in *P3-kr*) [1897]; SPIEGELBERG, *Mythus*, 273, no. 823 (appellative) [1917].



κροτс (Crum 117b), 'yellowish' of hair = 𐤀𐤍𐤍𐤍 or 𐤀𐤍𐤍𐤍 (not in Er.), *kr(w)s*, 'yellowish', a loan-word from Greek κίρρος, 'orange-tawny'.

^{DG}SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 35, 88 n. 3 [1913].


κερнт (Crum 117b), 'dung, dirt', see σερнт.

κωρϣ (Crum 117b), 'request, persuade, cajole' = <3/2 (Er. 545, 2), κρς, 'cajole'.

REVILLOUT, *Pap. mor.* II, 72 n. 3 (ad 35, 1) [1908] (= *Journal as.* XI, 310 [1908]).

κωρϣ (Crum 118a), 'bring to naught, cancel, destroy' and (σωρϣ) (Crum 829b), 'nip off' and ^B(κωρϣ) (Crum 785a), 'cut open (?)' =  (Wb. v, 135, 6), κρϣ, 'remove, efface' (an inscription);  (Er. 565, 13), κρϣ, 'refuse' or sim. Perhaps from Semitic, cf. جَزَف, 'remove, rake'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 135, 6 [1931]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 399 [1909]; ^SSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

κρρϣ (Crum 118b), 'guile, ambush', cf.  (Wb. v, 60, 7), κρϣ, 'bend'; <7/2 (Er. 544, 1), κρϣ, 'guile'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 60, 7 [1931]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855].

κερρε (Crum 119a), 'bald person', from Semitic, cf. Hebrew and Aram. כַּרְרַי, Syriac כַּרְרַי, 'bald' (Lagarde, *Übersicht*, 69).



ROSSI, *Etym. aeg.* 87 [1808].

κωρϣ (Crum 119a), 'cut down, break off', = <4/2 (not in Er.), [κρ]δ, 'cut off', from Semitic, cf. Hebrew כַּרְרַי.

^DSPIEGELBERG in *Aegyptus* 11, 74 [1931]; ^SSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 44 [1921].

κρρϣ (Crum 119b), a baked or fried cake, from Semitic, cf. Aram. כַּרְרַי (fem.), Pl. כַּרְרַי (Dalman), Ar. قُرُص 'round and flat bread' (Belot).

DÉVAUD's slip.

κac, kecc (Crum 119b), 'bone' = Δ ||  (Wb. v, 68, 2 ff.), κs (for κrs, see Lacau in *Syria*, 31, 299);  (Er. 548, 3), κs, 'bone'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 249, no. 869 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 74, §161 [1855].

κac (Crum 120a), 'carat', a coin, lit. 'bone', a translation of Greek κεράτιον, $\frac{1}{24}$ of *solidus* (diminutive of κέρας, 'horn'); from the latter Ar. قَرَاط and from this our 'carat'.

ερωτ (Crum 122 b), 'builder, mason, potter' = $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤅} \text{𐤓}$ (*Wb.* I, 138, 20, and v, 74, 1 ff.), (*t*)*kdw*, 'potter, mason, creator'; $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤅}$ (Er. 551, 5), *kt* (*kd*), 'builder'.

^HDÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 163-5 [1921] and *Études*, 5-7 [1922]; ^DSPIEGELBERG, *Chronik*, 83, no. 257 [1914].

ce-ρωτ (Crum 123 a), 'potter's place, workshop' = * $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤅} \text{𐤓}$, *st* (*t*)*kdw*, 'potter's place', in Plural $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤅} \text{𐤓}$ (in an inscription at Philae).

JUNKER, *WZKM* 31, 60 and 69 n. 44 [1924]; cf. Crum in Crum and Bell, *Wadi Sarga*, p. 144 n. 4 [1922] and Dévaud, *Études*, 9 [1922].

RITE (Crum 123 b), 'double drachma' = $\frac{1}{2}$ stater = $\text{𐤀} \text{𐤏}$ (*Wb.* v, 79, 15), *kdt*, weight of 9.1 gr.; 𐤀 , 𐤏 . (Er. 552, 1), *kt*, weight of 9.1 gr.

^HBIRCH in *Archaeologia* 35, 126 n. i [1853]; ^DBRUGSCH, *ZÄS* 29, 72 [1891]; BRUGSCH, *Thesaurus*, 1058 [1891].

σικριτε (Crum 124 a), 'half a kite = 1 drachma' = $\text{𐤀} \text{𐤏}$, $\frac{1}{2}$ *ktt*, 'half a kite'. GRIFFITH-THOMPSON, I, 151 [1904]; III, 90, no. 972 [1909].

RITE (Crum 124 a), 'sleep' = $\text{𐤀} \text{𐤏}$ (*Wb.* v, 79, 7-8), *kdt*, 'sleep'; $\text{𐤀} \text{𐤏}$ or $\text{𐤀} \text{𐤏}$ (Er. 552, 3), *ktt* (*kdt*), 'sleep'.

^HERMAN, *ZÄS* 33, 58 [1895]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 88 [1900].

ρωτε (Crum 124 a), 'go round, turn (trans.), turn self' = $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤅}$ (*Wb.* v, 78, 1 ff.), *kdt*, 'go round'; $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤅}$ (Er. 552, 4), *kty* (*kdy*), 'go round, surround'.

^HGOODWIN in a letter to Renouf (Dawson, *Ch. W. Goodwin*, p. 78) [1862]; cf. CHABAS, *Voyage*, 270 [1866]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 419 [1880].






ρωτε (Crum 126 a), nn. 'turning round, circuit, surroundings' = L.Egn. $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤅}$ (*Wb.* v, 78, 9, 10), *kd*, 'circuit'; $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤅}$ (Er. 553, middle), *ktt*, 'surroundings'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 1480 [1868]; ^DHESS, *Stne*, 181 [1888].

RTO (Crum 127 b), 'turn, make to turn' (causative of ρωτε, from *TRTO) = * $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤅}$ 𐤀 , *dit kd*; $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤅} \text{𐤀}$ (Er. 553, upper), *tl kt*, 'cause to go round'.

^HERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 90, no. 973 [1909].

RTOR, RTOO[R] in ~~RTOR~~, ~~RTOO[R]~~, 'untimely', ἄωρος (P. Bodmer vi; not in Crum), this latter for *RTOTOS, since the MS. does not use σ,





=  (GRIFFITH-THOMPSON, III, 88, no. 938), *n gtg*, or . (P. Cairo 31213, 24), *n gtgt* (Er. 594, 8 and 595, 2), 'quickly', from *gtg*, an incomplete reduplication of *gtgt*, 'be quick, hurry' =    (Wb. v, 146, 1 f.), *kkt*, 'tremble, move'.




ΚΩΤΥ (Crum 129b), 'gather' corn, fruit, wood, etc., =   (Wb. v, 81, 12), *kdf*, 'gather' fruit, sayings; perhaps from Semitic, cf. Hebrew קָדַף.








^HSETHE in GARDINER, *Admonitions*, 97 [1909]; cf. DÉVAUD, *Kémi*, 2, 7-9 [1929]; ČERNÝ, *Crum Memorial Volume*, 36-7 [1950]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 95 [1808].

ΚΙΩΩΤ (qualitative) (Crum 129b), 'be fat, soft', from ΚΙΗΕ, 'become fat' and equivalent of ^BΚΕΜΙΩΩΤ which comes from ^BΚΕΜΙ. See ΚΙΗΕ.





DÉVAUD, *Kémi*, 2, 9 [1929]; cf. POLOTSKY, *ZĀS* 65, 130 [1930].

ΚΙΩΩΤ (Crum 129b, s.v. ΚΙΩΩΤ, 'be fat', *in fine*), 'cyperus, κυπερίων, a sweet-smelling marsh plant' (Lidell-Scott) = ?Pl. of    (Wb. v, 157, bottom), *gtw*, a sweet-smelling plant;  (Er. 531, 6), *kt*, a plant of which mats are made.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1507 [1868]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 57*, no. 390 [1913]. NB. The word is a *hapax* and Crum doubts its existence, but his emendation of P 44, 82 into    ('soft shrub') is not satisfactory: ΚΙΩΩΤ becoming thus Qual. could not join the preceding noun by means of Κ-.

ΚΟΩΤ (Crum 130a), 'length of time', often with ΚΟΣ: ΚΟΣ ΚΟΩΤ, 'great length of time', identical with, or related to,    (Wb. v, 4, 1 ff.), *kšw*, 'height, length', not attested in the meaning 'length of time', but the Adj.   (Wb. v, 1, 2 ff.), *kš*, 'high, long' is often used in the meaning 'long' of a lifetime (Wb. v, 2, 23), so also , *ky* in Dem. (Er. 531, bottom). Cf. also place-name ΤΚΩΩΤ, later ΤΚΟΩΤ = , *Dw-kšw*.

^BΚΑΦΑΙ (Crum 130a), 'Egyptian partridge', see ^SΚΑΠΑΙ.

ΚΑΥ (Crum 130a), 'rush', especially *Saccharum aegypt.* Wild, =  =   (Wb. v, 156, 8 ff.), *gšš*, 'rush';  (Er. 593, 7), *gš*, 'rush'.

^HPLEYTE, *Ét. ég.* 146 [1866]; cf. Brugsch, *Wb.* 1520 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 274, no. 834 [1917].

κωωϣε (Crum 130b), 'break' = ⲉϣⲓⲛⲉ (Er. 545, 3), *kʳš*, 'break'.

SPIEGELBERG in LEXA, *Dem. Totenbuch*, 51, no. 258 [1910].

καραθεα (Crum 131a), 'earring' = ⲛⲓⲣⲉⲛⲓⲛⲉ (not in Er.), *kšbr*, 'earring'.

From Old Persian **gauša-bāra* > New Persian گوشواره, 'earring', lit. 'what is worn in ear' (Bartholomä, *Altiranisches Wörterbuch*, 486).

^DWÄNGSTEDT, *Ausgew. dem. Ostraka*, 165 and Index, p. 215 [1954];

PERJERNSTEDT in Crum, *A Coptic Dict.* xviii b [1939].

κωϣϣτ (Crum 131a), a (odorous) plant = ⲛⲓⲣⲉⲛⲓⲛⲉ (Er. 533, 7), *kwšš*, probably Greek κόστος, a spice root (Griffith-Thompson, III, 88, no. 945).

CHASSINAT, *Pap. méd.* 192 [1921].

κας (Crum 131a), 'trunk' of tree, = ⲛⲓⲣⲉⲛⲓⲛⲉ (Wb. v, 120, 9), *kʃʃ*, part of plant.

STERN in Ebers, *Pap. Ebers*, II, 19 [1875].

κας (Crum 131a), 'earth, soil' = ⲛⲓⲣⲉⲛⲓⲛⲉ (Wb. v, 12, 9 f.), *kʃh*, 'earth'; ⲛⲓⲣⲉⲛⲓⲛⲉ (Er. 547, 3), *kh*, 'earth'.

^HERMAN, *Äg. Glossar*, 133 [1904]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 965 [1909].

κας (Crum 131b), 'district, province' is of different origin, see next entry.

κας (Crum 131b), in certain place-names 'district, province' = ⲛⲓⲣⲉⲛⲓⲛⲉ (Wb. v, 20, 9), *kʃht*, 'district'; ⲛⲓⲣⲉⲛⲓⲛⲉ (Er. 547, 7), *kh*, 'district'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 162 [1904].

κας ϣⲓⲙⲓⲛ = ⲛⲓⲣⲉⲛⲓⲛⲉ ⲛⲓⲣⲉⲛⲓⲛⲉ ⲛⲓⲣⲉⲛⲓⲛⲉ (Wb. v, 20, 11), *tʃ kʃht Hnty-Mn*; ⲛⲓⲣⲉⲛⲓⲛⲉ ⲛⲓⲣⲉⲛⲓⲛⲉ (ZÄS 51, Pl. III, 4), *tʃ kh Hn-Mn*.

^{HD}SPIEGELBERG, ZÄS 51, 70 [1913]; cf. Spiegelberg, *Rec. trav.* 26, 162 [1904].

κεϩ (Crum 131b), 'arm (?)' = ⲛⲓⲣⲉⲛⲓⲛⲉ (Wb. v, 19, 6 ff.), *kʃh*, 'upper arm, shoulder'; ⲛⲓⲣⲉⲛⲓⲛⲉ (Er. 548, 1), *kh*, 'arm'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 and 93 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 273, no. 327-8 [1917].

For κελεν-κεϩ, see κλλε.

κοειω (Crum 132a), 'sheath'. For κοειω κωωωμε, see under κιοε and καςι. καςι, 'inner corner' of eye, prob. = κωωω, 'angle, corner'.

ΚΟΟΩ (Crum 132a), 'angle, corner' = Δ λ \rightarrow Γ (Wb. v, 19, 16 ff.), *k^ch*, 'corner, angle, side'; $\alpha\alpha\alpha$ (Er. 547, 6), *k^h*, 'corner side, angle'.

^HCHABAS, *Oew. div. I* (= *Bibl. ég. IX*), 89 [1856]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1440 [1868].

ΚΑΙΩ (Crum 132a, s.v. ΚΟΕΙΩ), 'inner corner' of eye is probably this word, cf. Δ λ \rightarrow Γ \rightarrow Δ (Wb. v, 20, 4), *k^chw n lrt^y*, 'corners of eyes'.

(ΚΩΩ), ΚΕΩ-, ΚΑΩ- (Crum 133a), 'make level, smooth, tame' = Δ λ \rightarrow Γ (Wb. v, 66, 8-10), *k^h*, 'to tame'.

BRUGSCH, *Wb.* 1472 [1868].

For ΚΑΩΚΩ, 'hew out', see separate entry below; for ^BΚΕΩΘΩΡΙ, see under τΩρε, 'hand'.

^BΚΑΩΙ (Crum Add. xviii) in ΟΥΚΑΩΙ ΚΩΩΜ Ps. 39, 7; Hebr. 10, 7 = κεφαλῆς βιβλίου, perhaps the same as ^SΚΙΩΕ, see this. ^SΟΥΚΟΕΙΩ ΚΩΩΜΕ of ShP. 130, 4; 157, must be the same expression, but through confusion uses the word ΚΟΕΙΩ, 'cover, case' (lit. 'sheath') containing a book.

ΚΙΩΕ (Crum 130b, s.v. КИЩЕ, and Add. xviii) has hardly anything to do with КИЩЕ. ΤΡΙΩΕ ΚΩΑΡΤΗΣ suggests that ΚΙΩΕ = Δ λ \rightarrow Γ (*sic l.*, Wb. v, 21, 7), *k^cht*, also Δ λ \rightarrow Γ , 'sheet, page' of papyrus (Posener in *Mélanges Maspero*, I, 333-4). Related to, or even identical with, ΚΑΩΙ (ΚΩΩΜ), see previous entry.

BRUGSCH, *Wb.* 1440 [1868] (for ΚΑΩΙ).

NB. There was evidently a considerable confusion among the words

ΚΑΩ, ΚΕΩ, ΚΟΕΙΩ, ΚΟΟΩ, ΚΙΩΕ and ΚΟΙΩΙ.

ΚΟΙΩΙ (Crum 133b), possibly corrupted from ΜΟΙΩΙ; see ΜΟΙΩΙ.

ΚΟΙΑΩΚ (Crum 133b), name of 4th month = Δ λ \rightarrow Γ (Wb. III, 131 top, and v, 86 bottom; 93, 1-3), name of a festival and of a month, lit. 'spirit upon spirit'.

LEPSIUS, *Chronologie*, 137-8 [1848]; cf. ERMAN, *ZAS* 39, 129 [1901].

ΚΑΩΚΩ (Crum 133a), 'hew out, smooth' = Δ λ \rightarrow Γ \rightarrow Δ (not in Wb.), *k^hk^h*, 'cut, smoothe' (stone).

DÉVAUD, *Kémi* 2, 9-10 [1929]; cf. ČERNÝ, *Crum Mem. Vol.*, 38 [1950].

ΚΩΩΤ (Crum 133b), 'fire', cf. Δ λ \rightarrow Γ (Wb. v, 12, 8), *k^hhd*, 'smoke (meat)'.

DE MEULNAERE in *Chronique d'Égypte*, vol. 41, no. 82, 408 [1966].

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 83 [1836]; cf. SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 96 [1895]; GARDINER, *Hierat. Papyri in the Brit. Mus., Third Series*, 1, 3 n. 4 [1935]; ^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855]; ^SHINCKS in *Transactions of the Roy. Irish Academy*, 21, 144 [1848, read in 1846].


✓ λίθε (Crum 136b), 'be mad; madness' = $\langle m \rangle$ (Er. 261, 10), *lby*, 'be mad; madness'. From Semitic?; see λωθήλει below.

BRUGSCH, *Numerorum apud veteros Aegyptios demoticorum doctrina*, 5 [1849].


λοσθοιε (Crum 137b), kind of Nile ship, evidently the same as λουφ(ο)ίων (Plural); the latter is clearly the classical λοφεῖον, 'a crest-case, any case'.

^Pλωθήλει (Crum 137b), 'feel violent love', reduplication of λίθε. From Semitic; cf. Arabic لَيْتَبُ, 'be tender towards her young (of a mother)'.



ROSSI, *Etym. aeg.* 104 [1808]; cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

λωθύ (Crum 137b), 'be hot, glow' =  (Wb. II, 224, 10-12), *nwh*, 'be burnt, become warm'.


DÉVAUD's slip.

λωθύ (Crum 138a), 'set crown upon, adorn' =  (Er. 262, 3), *lby*, 'to arm, clothe', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew שָׂרַף, 'to clothe', שָׂרָף, 'clothing', Akkad. *lubūšu*, Arabic لَيْسَ, 'make stockade, bulwark of reeds', لَيْسُوس, 'coat of mail', Syr. لَيْسُوس, 'loricated' (Brockelmann, p. 172).

GRIFFITH, *Ryl.* III, 365 [1909].

λωθύ, 'crown, coping, battlement' of roof =  (Wb. II, 414, 6), Pl., *rbšy*, '(leather) coat of mail';  (Er. 262, 3), *lby* (always in Plural) 'armour, coat of mail', from Semitic, see above under the verb λωθύ.

See also ραλίθε.

λοκ (Crum 138a), 'bowl, cup', as measure for oil, =  (Er. 264, 2), *lk*, a measure for liquids. From Semitic, cf. לָק, liquid measure.

^PBRUGSCH, *De natura et indole*, 38 [1850]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 103 [1808].

λωκ (Crum 138b), 'be soft, fresh', from Semitic \sqrt{rkk} , cf. Hebrew רָךְ, 'be tender, weak', Aram. רָךְ, Arabic رَجَّ, Syriac رَجَّ, 'be made soft' (Brockelmann, p. 354).

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 87 [1923].

ΛΟΗΛΗ (Crum 138b), 'become soft, soften', cf. $\overline{\omega} \overline{\omega} [\text{qq}] \overline{\Delta}$ (*Wb.* II, 458, 8) *rkrk[y]t* in $\Delta \text{ } \overline{\omega} \overline{\omega} [\text{qq}] \overline{\Delta}$ (Edel, *Zeitschr. des Deutschen Palästina-Vereins*, 69, Pl. 7, l. 6), lit. 'came stepping softly'. From Semitic, cf. Arabic رَكَرَكَ, 'be weak'.

STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

Cf. also ΡΑΗΡΕΚ (Crum 293a), 'soften' (iron).

ΛΟΗΛΗΚ (Crum 139a), ΗΛΑΗΛΗΚ (Crum 103a), 'astragalus (plant or its gum)', *Orobus niger* = $\overline{\omega} \overline{\omega} \text{ } \overline{\omega}$ (*Wb.* II, 458, 7), *rkrk*, a medical plant.

ΛΑΗΛΑΗ (Crum 139a), kind of sweet paste or jelly (made of astragalus gum).

ΛΑΗΗ (Crum 139a), 'piece, fragment', from Semitic, cf. Ar. لَمَّ, 'break (bread)', لَقْمَةٌ, Pl. لَقِيمٌ, 'piece of bread'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 100 [1808].

ΛΑΗΗΤ (Crum 139b, adding ΛΑΗΗ, Till, *Ostraka*, 141, 2), 'jug, bowl, plate' from oblique cases of Greek λαγυμός, Gen. -ιδος, fem. (Sophocles), diminutive of λάγυμος (later λάγηνος), fem. 'flask, flagon'. This latter is also found in Coptic as ΛΑΗΩΗ (exx. TILL, *Ostraca*, 285, 7 and note) and is probably the Dem. $\text{ } \overline{\omega} \overline{\omega} \text{ } \overline{\omega}$ (Er. 265, 2), *lgn* or $\text{ } \overline{\omega} \overline{\omega} \text{ } \overline{\omega}$, *lgn*, 'jug'. The Greek word is a loan-word from Semitic (cf. Aram. $\text{ } \overline{\omega} \overline{\omega} \text{ } \overline{\omega}$, 'jug', Dalman, 203), Latin *lagōna*, *lagūna*, *lagoena*, etc. are from Greek (Ernout-Meillet).

WÄNGSTEDT, *Ausgew. dem. Ostraka*, 165 and 205 [1954] (equates *lgn* directly with ΛΑΗΗΤ); TILL, *Ostraka*, Index, p. 94 (ΛΑΗΗ), 108 (ΛΑΗΩΗ) [1960] (identifying the two Coptic words).

ΛΩΗΚ (Crum 139b), 'bite, pierce, stab' = $\text{ } \overline{\omega} \overline{\omega} \text{ } \overline{\omega}$ (not in Er.; P. Louvre 3229, II, 29 = Maspero, *Mémoire sur quelques papyrus du Louvre*), *lks*, 'bite, sting'.
H. THOMPSON's Demotic dictionary.

ΛΗΗΤ (Crum 140a), 'veil, covering', prob. derived from ΛΩΣΕ (Crum 152b), 'hide'.

DÉVAUD's slip.

ΛΑΗΡ (Crum 140b), 'corner, extremity, top', perhaps from $\overline{\Delta} \rightarrow \text{rk}$ (= $\text{ } \overline{\omega} \overline{\omega} \text{ } \overline{\omega}$), 'incline, bend, turn'. Despite Crum prob. the same as $\text{ } \overline{\omega} \overline{\omega} \text{ } \overline{\omega}$ -ΛΑΗ, $\text{ } \overline{\omega} \overline{\omega} \text{ } \overline{\omega}$ -ΛΑΗΡ in $\text{ } \overline{\omega} \overline{\omega} \text{ } \overline{\omega}$ ΛΑΗ, $\text{ } \overline{\omega} \overline{\omega} \text{ } \overline{\omega}$ ΛΑΗΡ, Gr.-R. $\text{ } \overline{\omega} \overline{\omega} \text{ } \overline{\omega}$ Δ $\text{ } \overline{\omega} \overline{\omega} \text{ } \overline{\omega}$, *p(3)-tw-rk* (*Wb.* I, 47, 9), Philae, lit. 'the island of (the) corner, extremity'.

^BΛΟΥΚΟΣΙ (Crum 140 b) = ^Sϋλοκοττιος = Gk. ὄλοκόττινος, a name for the gold coin *solidus* of the Late Roman Empire (first occurrence of the word in the Diocletian's tariff of 301 A.D.). ὄλ. is a hybrid Graeco-Latin formation from ὅλος, 'entire', and *coctus*, 'cooked, purified', therefore = 'entirely of pure gold'; cf. SCHROTTER, *Wörterbuch der Münzkunde* [1913], 274.

KRALL, *Mitt. aus der Papyrussammlung Erz. Rainer*, 2, 47 and n. 2 [1887].

ΛΗΛ (Crum 140 b), 'necklace' = γ/γ (Er. 262, 9), ll, 'necklace, bracelet' or sim.


GRIFFITH, *Ryl.* III, 269 n. 5, and 366 [1909].

λαλε, λουλε (Crum 141 a), 'smear, paint, overlay' = ~~λ/λ~~ (Er. 263, 3, wrongly under llwl; further exx. in Caminos, *LEM*, 452), λλ, 'overlay, apply.'

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 50 [1921].



Perhaps compare the epithet of Isis [λ/λ/λ] (Er. 261, 1), λ λλ, 'the gilded' (?), unless λλ = λελου (see the latter).

GRIFFITH, *Cat. Dem. Graffiti*, I, 90 and 164, no. 205 [1937].


NB. Identity of λαλε with L.Egn.  (Wb. I, 209, 15-18), λλ, 'carry out', suggested by Spiegelberg in *Rec. trav.* 23, 204 [1901] is very doubtful.

^Bλελε (Crum 141 a), 'wander about' = λ/λ (Er. 261, 6), llwl, or λ/λ/λ (Er. 243, 6), rwrw, 'wander about' or sim.

LEKA, *Papyrus Insinger*, II, 72, no. 269 [1926].

λελου (Crum 141 b), 'youth, maiden' =  (Wb. II, 215, 20), and  (Wb. II, 272, 4), nn, 'child'; λ/λ (Er. 262, 8), ll, 'boy, girl', also written λ/λ, rrw (Pl.) (Volten, *Ägypter und Amazonen*, 105); perhaps also the epithet of Isis λ λλ [λ/λ/λ] (Er. 261, 1), unless this latter comes from λαλε.

^HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 50 [1921]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 262, 8 [1954].

λουλαι (Crum 141 b), 'shout' = λ/λ/λ (Er. 263, 3), llwl, in the expression λ/λ/λ/λ, λ-llwl, 'jubilation' (Dem. λ = Coptic ωλ, εω-, ω-, i.e. , λλ, 'call').

BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §80 [1855].

ΛΑΙΛΩΙ = 𐤋𐤍𐤏/𐤍𐤏 (Vienna Petubastis, N 11), *lyly*.

STRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.* 35, 58 n. 56 [1954].

For ωϣ λουλαι, εϣλουλαι, ψλουλαι (Crum 141b), see under ψλουλαι. Cf. also αϣ-αλ under αλ.

ΛΛΗḤ (Crum 142a), 'jesting, buffoonery', from Semitic, cf. Aram. ܠܠܗܝܬܐ, Hebrew ܠܠܗܝܬܐ, Arab. لَعِبَ, 'to jest'.

DÉVAUD, *Études*, 47-8 [1922].

ΛΟΟΜΕ (Crum 142b), nn., 'bait'. μοολϣ seems a different word, *q.v.*

ΛΩΩΜΕ (Crum 142b), 'wither, fade', from Semitic?, cf. Ar. ٱو, 'be decayed'.

STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 3 n. 1 [1937].

ΛΩΜΣ (Crum 143a), 'be foul, foulness, a kind of sour wine' = 𐤋𐤍𐤏𐤍 (not in Eg.), *lms*, 'sour wine(?)'.

PARKER, *JEA* 26, 111 [1940].

ΛΕΜΝΗϣΕ (Crum 143b), 'warrior, champion' = 𐤋𐤍𐤏𐤍 (Wb. II, 94, 5; 155, 16), *lmy-r msc*, 'chief of the army', later also written 𐤋𐤍𐤏𐤍 (Wb. II, 388, 11), *r-msc*; 𐤋𐤍𐤏𐤍 (Eg. 165, 5, and 181, 2), *mr-msc*, as military and priestly title.

HDGRIFFITH, *PSBA* 21, 270-2 [1899].

ΛΑΜΧΑΠΤ (Crum 143b), 'tar, pitch' = 𐤋𐤍𐤏𐤍 (Eg. 262, 7), *lndp*, 'pitch'. The second part *dp*, -χαπτ is a loan-word from Semitic, cf. 𐤋𐤍𐤏, Arab. 𐤋𐤍𐤏; which itself is prob. borrowed from Egn. 𐤋𐤍𐤏 (Wb. IV, 118, 11), *sft*, name of one of seven (sacred) oils (Coptic 𐤋𐤍𐤏).

DBRUGSCH, *ZAS* 26, 62 [1888]; SROSSI, *Etym. aeg.* 99 [1808].

ΛΑΙΗ (Crum 143b), 'steel' = 𐤋𐤍𐤏𐤍 (Eg. 260, and 5), *lyyn*, *lyn*, 'steel'.

REVILLOUT, *Rev. ég.* 14, 21 n. 11 [1914].

ΛΑΙΗΕ, 'steel-smith' = 𐤋𐤍𐤏𐤍𐤍, *ly(l)ny*, and sim. in late proper names, *Kēmi*, 16, 36-7; 𐤋𐤍𐤏𐤍 (Eg. 260, 5), *lyn*, 'steel-smith'.

HDE MEULENAERE in *Chronique d'Égypte* 41, no. 82, 408 [1966]; DSPIEGELBERG in PREISIGKE-SPIEGELBERG, *Äg. und griech. Inschriften und Graffiti aus... Gebel Silsile*, 16, no. 268 [1915].

ΛΕΟΝ (Crum 143 b), 'earring, bracelet' = ⲗⲟⲛ (not in Er.; P. Berlin 3108, 4), *lbn*, 'earring', from Greek ψέ(λ)λιον, 'armlet, anklet', or ποδοψέλλιον, 'anklet'.

^DBRUGSCH, *ZÄS* 14, 68 [1876]; ^CCRUM, *A Coptic Dict.* 143 b [1930].

^BΛΕΝΞΙ (Crum 144 a), 'coat of mail, cuirass' = Greek λέντιον from Latin *linteum*, 'cloth, napkin'. As S. form a ΛΗΝΤΕ is attested with τε for χ (as in τσοττεοτ for χοτχοτ).

CRUM, *A Coptic Dict.* 144 a [1930] (with doubt).

^BΛΑΠΙ (Crum 144 a), 'bite, seize' = (?) ⲗⲓⲡⲓ (Wb. II, 334, 11-14), *nsb*, 'swallow' or sim., 'lick, lick off'.

ERMAN-GRAPOW, *Äg. Hdwb.* 87 [1921]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 52 [1921].

^SΛΕΨΕ, ^BΛΑΠΙ (Crum 144 b), 'fragment, small portion', lit. 'a bit', substantivized inf. of the preceding ^BΛΑΠΙ, 'bite', where also etymology.

ΛΑΣ (Crum 144 b), 'tongue' = ⲗⲁⲤ (Wb. II, 320, 8 ff.); ⲗⲁⲤ (Er. 263, 8), *ls*, 'tongue'.

^HDE ROUGÉ in his course in 1864 (acc. to Lauth, *Manetho*, 119 [1865]); CHABAS, *Voyage*, 388 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §56 [1855].

^SΛΩΩΣ, ^BΛΑΣ (Crum 145 a), 'be bruised, crushed; bruise, crush' = ⲗⲟⲱⲥ (Wb. II, 336, 12 and 13), *nss*, 'to damage', ultimately akin to Aram. ⲟⲡⲓ, 'crush' (Dalman, 386).


^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 336, 12 and 13 [1928]; ^SDÉVAUD, *Muséon* 36, 87 [1923].

^SΛΑΠΗ, ^BΛΑΠΤ (Crum 145 b), 'turnip', from Semitic, cf. Arabic لفت, Aram. ⲡⲉⲗ 'spice', Pl. 'white turnip', and ⲡⲉⲗ, also Syriac ܠܘܬܐ. The Boh. form, therefore, is more correct; cf. ^S(ΛΑΜ)-ΧΑΠΗ, ^B(ΛΑΜ)-ΧΑΠΤ from ⲗⲁⲓ.

DÉVAUD's slip; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 17 [1937].

^{SF}ΛΑΑΣ, ^{SAA2}ΛΑ(Α)ΤΕ, ^FΛΑΣΙ, ^FΛΑΣΕΙ (Crum 146 a), 'anyone, -thing, something', in neg. sentences 'any', perhaps < ΛΑ-ΟΤΑ, lit. 'belonging to one', 'single'.

λαυσιε (Crum 148a), Pl., 'hypocrites', cf. ?<λϛ/ (Er. 263, 6), *lht*, also <λϛ/ , *lʃ*, 'fool, blasphemer'.

λαυσιε (Crum 148a), village magistrate or official, =  (Wb. iv, 496, 13 ff.), *mr sn*, a title; 𐎠𐎢𐎣 (Er. 166, middle, and 512, 3), *mr sn*, chief priest, λεσῶνις or λασῶνι (LD vi, 93, no. 349).



GRIFFITH, *PSBA* 21, 272 [1899]; cf. GRIFFITH, *Stories*, 99 [1900]; cf. however, Stricker, *Acta Orientalia* 16, 92-3 [1938].

**λειγι* (Crum 148b), fish *Cyprinus niloticus*, **λαβη* = *𐎠𐎢𐎣* (not in Er.), *lbs*, is from Greek ἀλάβης, ἀλλάβης, λεβίαις.


GRIFFITH-THOMPSON, 1, 68 n. on l. 9 [1904]; cf. CHASSINAT, *Pap. méd.* 236-7 [1921].

(*λωωγε*), Qual. *λωογε* (Crum 148b), 'be prone to fall, decadent', cf. ?<𐎠𐎢𐎣/ (Er. 246, 2), *rfʕ*, 'folly (?)', 'vaccillation (?)'.



H. THOMPSON, *A Family Archive*, Index, p. (110), no. 180 [1934].

λωϛϛ (Crum 148b), 'mortify, become rotten, perish', cf.  (Wb. II, 252, 10), *nfnf*, =  (not in Wb., quoted by Champollion), *rfrf*, 'creeping creature, worm', probably from Semitic, cf. Arab. لَفَلَف, 'totter'.


^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 87 (*rfrf*) [1836]; GOODWIN, *ZAS* 5, 85 (adding *nfnf*) [1867]; ^SDÉVAUD's slip.

**λση* (*JEA* 28, 25), 'plebeians' =  (Wb. II, 447, 9 ff.), *rhyt*, 'plebeians'.

GARDINER in CRUM, *JEA* 28, 28 [1942]; cf. GARDINER, *Onomastica*, 1, 98*, no. 232 [1947].

λεϛ (Crum 149a), 'care, anxiety' = ? (Wb. II, 281, 1), 'loss, diminution', identical (?) with  (Wb. I, 12, 4 f.), *ʃhw*, 'pain, anxiety, sadness'; <λϛ/ (Er. 263, 4), *lh*, 'care, anxiety'.

^HDÉVAUD's slip; ^DHESS, *Stne*, 13 and 165 [1888].

λρωθ (Crum 149b), 'steam, vapour' =  (Wb. II, 440, 3), *rhb*, 'glow of the fire'; *𐎠𐎢𐎣* (Er. 263, 5), *lhb*, 'smoke'; from Semitic, cf. *להב* and *להבה*, *لهب*, *الهبوب*, 'ardour' (LAGARDE, *Übersicht*, 67).

^{HS}ERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 440, 3 [1928]; ^{DS}BRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53 [1855].

^sλωρμ, ^BQual. λαζεμ (Crum 149b), 'be boiling, boil' = ʕɜɜ/ (Er. 263, 7), *lhm*, 'boil'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

λρημ (Crum 150a), 'roar' esp. of lions, probably from Semitic, cf. Aram. 𐤒𐤓, Arab. ڤي, 'roar (of lions)', these latter akin to Egn. 𐤒𐤓 𐤒𐤓 (Wb. II, 285, 7 ff.), *nhm*, 'jubilate', and 𐤒𐤓 𐤒𐤓 𐤒𐤓 (Wb. II, 286, 3), *nhmhm*, 'roar (of lions)'.

DÉVAUD's slip.

λωχ (Crum 150a): (1) 'be sticky, stick', from Semitic, cf. Arabic ڤ, 'stick'.

DÉVAUD, *Études*, 49 n. 5 [1922].

(2) 'crush', from Semitic, cf. Hebrew 𐤒𐤓, Aram. 𐤒𐤓 ('smash, crush'), Syr. ڤ (Brockelmann, 359).

See also λοχλεχ, 'languish, be sickly'.

DÉVAUD's slip; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 2 [1937].

λωχη, λωχσ (Crum 150b), 'be sticky, adhesive', perhaps from Semitic, cf. ڤ, 'to stick to'.

λοχλχ (Crum 150b), 'languish, be sickly' = ʕɜɜ/ (P. Kasan, I. 9), *ldld*, 'be ill'. Probably the same as λοχλχ, 'rub, crush, oppress' (Crum 150b, s.v. λωχ, 'be sticky'). Reduplication of λωχ (2), 'crush'.

H. THOMPSON's Demotic dictionary.

λωχρ (Crum 151a), 'be crushed, crush', from Semitic, cf. 𐤒𐤓, 'oppress', and 𐤒𐤓 'kill'.

DÉVAUD, *Muséon* 36, 87 [1923], and DÉVAUD's slip; cf. STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

λωχρ (Crum 151a, not distinguished from preceding), 'lick' = ɜɜɜ/ (Er. 264, 5), *lkh*, 'lick', from Semitic, cf. Hebrew 𐤒𐤓, Syr. ڤ, *lkh*, 'lick' (Brockelmann, 176).

^BBRUGSCH, *Wb.* 885 [1868]; ^SDÉVAUD's slip.

λωσ (Crum 151a), 'impudent, persistent person', from Semitic, cf. ڤ, 'quarrel obstinately'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 101 [1808].

^Vϗασε, ^Bλωσι (Crum 151 b), 'cease, recover from sickness' = εε/ (Er. 264, 6), lg, and εε/ (Er. 264, 4), lk, 'cease'.

BRUGSCH, *Wb.* 874 [1868].

See also τασο.

λωσε (Crum 152 b), 'lie hid, hide' = late 𐤎 | 𐤎 | 𐤎 | 𐤎 | 𐤎 (Wb. II, 459, 9), rg, 'to bandage (?)'; εε/ (Er. 264, 7), lg, 'hide'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 459, 9 [1928]; ^DHESSE, *Stne*, 166 [1888].

Cf. also λIRT, 'veil, covering'.

II

μα (Crum 153 a), 'place' = 𐤍 | 𐤎 (Er. 149, 1), m^c, 'place'.

BRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte Em. de Rougé*, p. 34 and pl. II, no. 14 [1850].

NB. The much favoured identification with 𐤍 | 𐤎 (Wb. I, 450, 8 ff.), bw, 'place', first proposed by Brugsch, *Wb.* 366, should be definitely abandoned: the Fayyûmic form με requires 'Ayin at the end (*ma^c or sim.), not w (*baw), see TILL in *BIFAO* 30, 363-4 [1930].

^{SF}μα-, μα-, ^Sμε- (Crum 155 b), vbal pref. 'if'; attested are μακ-, μαλ (2nd sing. f.), ματ-, μα + noun. *μαϑεωτμ < μα + αϑεωτμ or μ + αϑεωτμ < *𐤍 | 𐤎 | 𐤎 | 𐤎 | 𐤎 | 𐤎, mⁱ tryf sdm, 'if he (has) heard'. For mⁱ = 'according as, if', see Gardiner, *Eg. Gr.*, 2nd ed., § 170; Erman, *Äg. Gr.*, 4th ed., § 541.

CRUM in *ZAS* 65, 125 [1930].

μα- (Crum 155 b), imperative of 𐤎 'give' and of causatives formed with τ- = 𐤎 | 𐤎 | 𐤎 | 𐤎 (Wb. I, 76, 14), imi, 'give!'; 𐤍 | 𐤎 (Er. 150, bottom), my, 'give!'.



^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 206 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 146, § 291 [1855].

See also μαρε- optat. prefix.



^BMAIH (Crum 156 a), 'size, age, kind'.

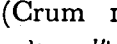

^BḤI MAIH, 'grow in size, increase' = 𐤎 | 𐤎 | 𐤎 | 𐤎 (Ankhsh. 6, 9), by-3myt, 'adult age'.

STRICKER in *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.*, 39, 61 [1958].



ме (Crum 156a), 'to love' =  (Wb. II, 98, 12), *mrl*, 'to love';  (Er. 167, 1), *mr*, 'to love'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. 142-5, and Tableau gén., no. 348 ff. and pp. (37)-(38) [1824]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 26-7, no. 42 (= *Mus. crit.* 6, 176-7, no. 42), letter to de Sacy of 21 October 1814 [May 1815]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §79 [1855].

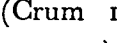

маї- (part. coni.) (Crum 156b), 'loving' =  (Wb. III, 101, 11);  (Er. 167, bottom), *mr*, 'loving'.

мерит (Crum 156b), 'beloved' =  (Wb. II, 103, 11 ff.), *mrwty* > *mrlty*;  (Er. 169, 4), *mr(i)t*, 'beloved'.

^HSETHE, *Verbum*, II, 286, §658 [1899]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 144, no. 327 [1917].

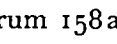

ме (Crum 156b), 'truth, justice' =  (Wb. II, 18, 12 ff.), *mʹct*;  (Er. 149, middle), *mʹct*, 'truth'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 296 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 185, §369 [1855].

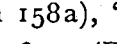

(м)ме (Crum 157a), (adj.) 'truthful, real, genuine' =  (Wb. II, 19, 9-11), *n mʹct*, 'of truth';  (Griffith-Thompson, III, 40, no. 413), *n mt*, same meaning.

ERMAN, *Näg. Gr.*, 2nd ed., 95, §211 [1933].

For the initial *α* of the word (in *н-аме*, 'in truth', and *ан-амни*, 'precious stone', lit. 'precious stone of truth') see Vergote in *BIFAO* 61, 72 [1962].

мит (Crum 158a), 'true, real' in magic, =  (Wb. II, 173, top), *mtr*, 'accurate';  (Er. 149 bottom; 192, 5; Griffith-Thompson, III, 41, no. 418), 'true', belongs to *mtr*, *маге*, 'correctness' (see this latter) and not to *ме*.

^{HD}BRUGSCH in *ZÄS* 22, 24 [1884]; cf. SPIEGELBERG, *Mythus*, 155, no. 374 [1917].

ми (Crum 158a), 'urine' =  (Wb. II, 53, 7), *mwyt*, 'dampness, urine';  (Er. 147, 8), *mʹt*, 'urine'.

^HCHABAS, *Mél. égypt.* 1, 76 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §54 [1855].

мио (Crum 158b), 'hail! thanks!'. Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, 210 n. 14, compares Mani *про мнрце*, 'strength and praise!' and *про мниак*, *про мнио* (2nd sg. f.), 'strength and thy...'. It seems

therefore that $\mu\text{IO}\zeta$ is only a contraction of an earlier $\mu\mu\text{IO}\zeta$ and that $\text{IO}\zeta$ is a subst. with suffix. The only somewhat satisfactory candidate seems to be 𐤎𐤏𐤓𐤕 (*Wb.* I, 25, 11), *lwy*, 'old age'.

μO (Crum 159a), imperative 'take!' = 𐤎 (*Wb.* II, 36, 1), *mt* (?), 'take!'.
 SETHE, *Verbum*, II, 214, §513, and 227, §541 (with doubt) [1899];
 ERMAN, *Aeg. Gr.*, 3rd ed. 199, §384 [1911].

μOY (Crum 159a), 'die' = $\text{𐤎} \circ \text{𐤕}$ (*Wb.* II, 165, 8 ff.), *m(w)t*, 'die'; 𐤎𐤕 (Er. 157, 7), *mw*t, 'die'.
 HGOODWIN, *Sur les papyrus hiératiques*, 17 (= *Rev. arch.* N.S. I, vol. 2, 235) [1860]; CHABAS, *Pap. mag. Harris*, Pl. I, no. 27, and p. 223, no. 373 [1860]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].


$\mu\text{OY}\epsilon$ (Crum 160a), 'light, brightness' = $\text{𐤎𐤏𐤓} \circ \text{𐤕}$ (*Wb.* II, 28, 1), *m'wt*, 'sunrays'; 𐤎𐤏𐤓 (not in Er.), *mw*y, 'light'.
 HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 79 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.*, 22, §29 [1848].

$\mu\text{OY}\epsilon$ (Crum 160b), 'island' = $\text{𐤎𐤏𐤓} \circ \text{𐤕} \text{𐤏}$ (*Wb.* II, 27, 8), *m'wt*, 'new land' that has recently emerged from the Nile, probably an abbreviation of $\text{𐤎𐤏𐤓} \text{𐤏} \text{𐤕} \text{𐤏}$, *lw n m'wt*, 'new island' (lit. 'island of newness'); 𐤎𐤏 (Er. 148, 2), *m'y*, 'island'.
 HBRUGSCH, *Wb.* 563 [1868], cf. GARDINER, *Onomastica*, I, 12*, no. 60 [1947]; DBRUGSCH, *ZÄS* 13, 13 [1875].




𐤎𐤏𐤓𐤏 (Crum 160b), 'new' = $\text{𐤎𐤏𐤓} \circ \text{𐤕} \text{𐤏}$ (*Wb.* II, 27, 3-5), 'new' (lit. 'of newness', replacing the old adjective 𐤎𐤏𐤓 , *Wb.* II, 26, 5 ff., *m'*, 'new'); 𐤎𐤏 (Er. 148, 1), (*n*)*m'y*, 'new, newness'.
 D^HBRUGSCH, *Wb.* 564 [1868]; cf. D^SPIEGELBERG, *Petubastis*, 22*, no. 140 [1910].

𐤎𐤏𐤓𐤏 (Crum 160b), 'lion' = $\text{𐤎𐤏𐤓} \text{𐤏}$ (*Wb.* II, 11, 14), *m'l*, 'lion'; 𐤎𐤏𐤓 (Er. 148, 3), *m'l*, 'lion'.
 HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].
 𐤎𐤏𐤓𐤏𐤏 , 𐤎𐤏𐤓 , 'lioness' = $\text{𐤎𐤏𐤓} \text{𐤏}$ (*Wb.* II, 12, 6), *m'(t)t*, 'lioness' as a designation for goddesses; 𐤎𐤏𐤓 (Er. 148, 3), *m'l*t, 'lioness'.
 HERMAN-GRAPOW, *Äg. Hdwb.* 59 [1921]; D^SPIEGELBERG, *Mythus*, 137, no. 293 [1917].

ΜΟΤΙ (Crum Add. p. xix); metal utensil, lit. 'lion' (see prec. entry), probably bronze (later iron) lion serving as bolt in a certain type of Egn. locks, on which see *ASAE* 58, 86 ff. (with bibliography, p. 86 n. 1). For locks in form of a lion from modern Iran, see Brugsch, *ZÄS* 1, 43-4.


μααθ (Crum 161 a), 'thirty' =  (*Wb.* II, 46, 15), *m^cb3*, 'thirty'.
DE ROUGÉ, *Chrest.* II, 110 n. 2 [1868].

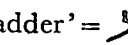

ᲘᲃᲛ, ᲛᲃᲛ in ᲛᲛᲃᲛ (Mani Ps. 15, 31; 18, 26), Პ-ᲃᲛ (i.e. *nban*, Hor. 122) (Crum 161 a, 'be wrath', subst. 'wrath' = |<Δ31- (Spiegelberg, *Petubastis*, 18*, no. 112; Volten, *Dem. Traumdeutung*, 105), *ᲛᲃᲃᲛ*, 'evil', the latter connected with *ᲃᲛ*, 'bad' (ᲃᲱᲱᲛ)?

ΜΙΚΕ (Crum 161 b), intr. 'rest', refl. 'rest oneself' =  (*Wb.* II, 160, 15), *mkt*, 'protect (limbs)';  (Er. 183, 4), *mky*, 'protect, pamper' (limbs). Cf. also the reduplicated form  (*Wb.* II, 159, 1), *mkmk*, 'rest, sleep'.



H. S. SMITH, *JEA* 44, 122 [1958].

See also ΜΟΚΜΕΚ below.

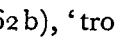
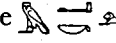
ΜΟΚΙ (Crum 161 b), 'jar, vessel, quiver', container generally =  (not in *Wb.*; ex. P. BM 10795, frg. C, II, 13), *mk*, a vessel.

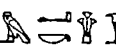

ᲘᲟᲦᲚᲚᲚ (Crum 161 b), 'ladder' =  (*Wb.* II, 33, 6), *m3kt*;  (Er. 183, 3), *mky*, 'ladder'.

H. A. BAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XV), 31 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 25*, no. 168 [1910].

ΜΟΚΜΕΚ (Crum 162 a), 'think, ponder' =  (Er. 183, 6), *mkmk*, or  (*Wb.* II, 159, 1), *mkmk*, 'rest, sleep'. Reduplication of ΜΙΚΕ.

^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 357 [1909].

ΜΑΚΡΟ (Crum 162 b), 'trough, mortar' =  (*Wb.* II, 159, 4), *mkr*, a vessel, late  (Ritual of the Festival of the Valley, 2, 12), *mkr*.

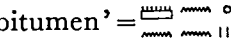
ΜΑΚᲚ (Crum 162 b), 'neck' of man or beast =  (*Wb.* II, 163, 6), *mkh3*;  (Er. 183, 2), *mkh*, 'neck'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 620 [1868]; ^DSPIEGELBERG in SPIEGELBERG-RICCI, *Pap. Reinach*, 213 n. 6 and Pl. XVI, l. 8 [1905].

μοσκηρ (Crum 163a), 'afflict, oppress', see μηαρρ.

μηαρρ (Crum 163a), 'be painful, be grieved' = Ϸρζ3 (Er. 183, 1), *mkh*, 'be grieved'.

GRIFFITH, *Stories*, 190 [1900].

βμιολωκ (Crum 165a), 'bitumen' =  (Wb. II, 82, 9-14), *mnnn*, 'asphalt'.

LORET in *Rec. trav.* 16, 161 [1894].

μαλλωτ (Crum 165a), see under βαλωτ, 'skin garment'.

μελωτ (Crum 165a), 'ceiling, canopy', from Semitic, cf. Hebrew מִלְּחָה (Jer. 43, 9, 'mortar'), translated by προθύραι, 'porch' by LXX; Syr. ܡܠܘܬܐ. Arab. مَلَا, properly 'make something smooth', then 'cover' wall with lime or cement, مَلَا, 'cement covering', Gk. μόλθα or μόλθη, mixture of wax and pitch for caulking ships and laying over writing tablets. Perhaps same word as ϷϷ/μ3 (Er. 153, 2), *mylt*, a textile.

ROSSI, *Etym. aeg.* 113 [1808]; cf. Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 58 [1921]; Lacau in *BIFAO* 58, 158-9 [1959].

μολοχ (Crum 165a), planet 'Mars' = ϷϷ/3 (Er. 170, 7), *mlh*, 'Mars', from Μολοχ, Greek transcription of the name of the Ammonite god מִלְכָּם.

BRUGSCH, *Wb.* 683 [1868]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §60 [1855]; cf. BRUGSCH, *Mémoire sur les observations planétaires*, 45 n. 4 [1856].

μοολεϷ (Crum 142b, under λοομε), nn., m., 'bait', seems different from λοομε, being attested as verb 'attract, seduce' in phrase *hr mlf-s h[cf?]*, 'she seduced his [heart]', P. Fay, D7.

H. THOMPSON'S Demotic dictionary.





βμλας (Crum 165b), 'fight, quarrel' = ϷϷ/3 (Er. 170, 8), *mlh*, 'fight', prob. from Semitic, cf. Hebrew מִלַּחֵם, 'to fight'.

BRUGSCH, *Wb.* 683 [1868].



μοσλρ (Crum 165b), 'make salt', from Semitic, cf. Hebrew מִלַּח, Aram. מִלְּחָה, Arab. مَلَح, 'salt'. So also

μλρ (Crum 166a), 'salt'.



SETHE, *Verbum*, I, 193, §318 [1899]; cf. VON LEMM, *Kleine Kopt. Studien*, 243 [1904].

μοσαρ (Crum 166a), 'wax' =   (Wb. II, 83, 4), *mnh*, 'wax';  (Er. 162, 13), *mnh*, 'wax'; cf. , *mlht*, 'pickling, waxing'.






^HGOODWIN, *ZÄS* 5, 86 [1867]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 37, no. 370 [1909] (for *mnh*); GRIFFITH, *Cat. Dem. Graffiti*, I, 153, no. 142 [1937] (for *mlht*).

^Sμοσαρ, ^Bμοσαρ (Crum 166a), 'be hooked into, attached to, involve, enmesh' =   (Wb. II, 87, 8), *mnh*, 'to thread (beads), to hang up'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 25-6 [1920]; cf. LORET in LALLEMAND, *BIFAO* 22, 98 n. [1923].






^Bμοσαρ, ^Sμοσαρ (Crum 166b), ^Sμοσαρ (Crum 339b, l. 10 down), 'owl' (for meaning see *OLZ* 35, 254) =  (Er. 5, 3), *smwld*, 'owl'. *m*- or *moσ*- is probably the constr. form of the lost word for the bird which the sign , *m*, represents (Wb. II, I, I); the abs. form prob. in ^BΧΑΚΚΑ-ΜΑΡ.

^HSETHE in *Nachr. Ges. Wiss. Gött.* 1916/17 [1916] = *Der Ursprung des Alphabets*, 153 [1926]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §41 [1855].





μοσαρ (Crum 198b, s.v. *μοσαρ*), 'spring, fountain' =   (Wb. II, 59, 3), *mmwy*, 'spring', older   *mmt* (above a list of nomes in one of the small rooms at the back of the temple of Ramesses III at Medînet Habu);  (not in Er.), *mm*, 'fountain'.

^HDÉVAUD's slip; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 353 [1909].


Akhmîmic equivalent *μοσαρ* is a reinterpretation: 'true water', lit. 'water of truth'.

^Sμη-ι, ^Bμη-ι (Crum 166b), 'not to be' = L.Eg.   (Wb. II, 59, 5), *mn*, 'there is not', L.Eg. writing of the old  , *nn wn*, 'there is not';  (Er. 158, 2), *mn*, 'there is not'.

^HBRUGSCH, *Wb.* II, 641 [1868]; cf. BRUGSCH, *ZÄS* 14, 121 ff. [1876]; ERMAN, *Näg. Gr.* 233, §351 [1880]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, p. 40 and Pl. 37, no. 168 [1865].

μη-ι (Crum 167b) = L.Eg.    (Wb. II, 59, 7-9), *mn mdt*, 'there is not with', 'has not';  (Er. 158, middle), *mn mtw*.

HERMAN, *Näg. Gr.* 84, §116 n. 2 [1880].

μη-ι (Crum 169a), 'verily, for' = , *mn*, 'verily'. Etymologically the same word as ^Bμη-ι, 'is not', but the reason for passage of meaning is obscure (cf. *ZÄS* 44, 134).

ERICHSEN, *Eine neue demotische Erzählung*, 17 [1956].

MAN (Crum 169 b), 'a certain person, or thing' = $\overline{\text{M}}\overline{\text{N}}$ (*Wb.* II, 64, 13 f.), *mn*, 'so and so'; $\text{M}\overline{\text{N}}$ (Er. 158, 3), *mn*, 'someone'. Often replaced by $\overline{\text{M}}\overline{\text{M}}$, 'so and so', see the latter.

^HCHABAS, *Mél. ég.* I, 111 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 117, §241, 6° [1855].

^SMN-, ^BNEM- (Crum 169 b), preposition 'with' = L.Eg. $\overline{\text{M}}\overline{\text{N}}$ (Wb. I, 115, 17-20), *irm*; VII (Er. 39, 9), *irm*, 'with', written $\overline{\text{M}}\overline{\text{N}}$ (*Wb.* II, 263, 6), *nm*, in Graeco-Roman period.

^HGOODWIN, *ZÄS* 5, 87-8 [1867]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 24-5, no. 26 (= *Mus. Crit.* 6, 174-5, no. 26) [1815], letter to de Sacy of 21 October 1814); ^HHESS, *Stne*, 163 [1888]. $\overline{\text{M}}\overline{\text{N}}$, *irm*, originates in $\overline{\text{M}}\overline{\text{M}}$ *r-mn*, 'together with' < $\overline{\text{M}}\overline{\text{M}}$ $\overline{\text{N}}$, *r-mn-m*, lit. 'to remain in', see GARDINER, *Eg. Gr.*, 2nd ed. 136, §180, Obs. [1950].

^AMN- (Crum 170 b), negative imperative (vetitive) = $\overline{\text{M}}\overline{\text{N}}$ (Wb. II, 3, 3 ff.), *m*; $\text{M}\overline{\text{N}}$ (Er. 116, 1), *bn*.

^HSTEINDORFF, *Die Apokalypse des Elias*, 43 n. 4 [1899]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 130 [1904]; III, 25, no. 256 (2) [1909].

MÄEIN (Crum 170 b), 'sign, mark' = $\overline{\text{M}}\overline{\text{N}}\overline{\text{W}}$ (*Wb.* II, 69, 9 ff.), *mnw*, 'monument', $\overline{\text{M}}\overline{\text{N}}\overline{\text{W}}$ $\overline{\text{A}}$ (*Wb.* II, 71, 3 f.), *mnw*, '(monumental) statue'; $\overline{\text{M}}\overline{\text{N}}\overline{\text{W}}$ (Er. 158, 4), *mn*, 'divine statue', in proper name *sh-mnw* (Ranke, I, 2, 25).

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 181 and 233 [1847]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 158, 4 [1954].

MOYH (Crum 171 b), 'remain, continue' = $\overline{\text{M}}\overline{\text{N}}$ (*Wb.* II, 60, 6 ff.), *mn*, 'remain'; $\text{M}\overline{\text{N}}$ (Er. 159, 2), *mn*, 'remain'.

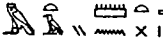
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 65 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 38, no. 126, and Pl. 37, no. 125 [1865].


MÄHNE (Crum 172 a), 'daily, every day' = $\overline{\text{M}}\overline{\text{N}}$ $\overline{\text{N}}$ $\overline{\text{N}}$ (Wb. II, 65, 9), *m mnt*; $\overline{\text{M}}\overline{\text{N}}\overline{\text{N}}$ (Er. 160, 4), (*n*)-*mn*, 'daily'.

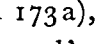

^HCHABAS, *Voyage*, 384 [1866]; LAUTH, *ZÄS* 4, 63 [1866]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 638 [1868].

MINE (Crum 172 a), 'sort, quality, manner' = $\overline{\text{M}}\overline{\text{N}}$ $\overline{\text{N}}$ $\overline{\text{N}}$ (Wb. II, 65, 6-8), *mnt*; $\text{M}\overline{\text{N}}\overline{\text{N}}$ (Er. 161, 3), *mnt*, 'manner'.


^HGARDINER, *PSBA* 38, 181-3 [1916]; ^DMASPERO, *ZÄS* 15, 139, no. 79 [1877].

ΠΤΕΙΜΗΝΕ (Crum 173 a), 'of this sort' =  (Wb. II, 65, 8), *mtj mnt*, 'in this manner'.



ΜΟΝΗ, Pl. ^BΜΟΝΩΘΥΙ (Crum 177 b) is not Egn. word (Vycichl, ZĀS 85, 73), but Gk. μονή, 'stopping place, station, on the road', from μένω, 'stay'. Resemblance to Egn. , *mn*, 'stay' (ΜΟΤΗ) is fortuitous. See also ΤΜΟΟΝΕ in Geographical Names.

^SΜΟΟΝΕ, ^BΔΜΟΝΙ (Crum 173 a), 'to pasture, feed' =  (Wb. II, 75, 11), *mnt*, 'to pasture, guard';  (Er. 160, middle), *imn*, 'pasture'.


^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 328 [1909].

ΡΕΥΜΟΟΝΕ (Crum 173 b), 'one who pastures' = , *mt-ḫw.f-mn*, lit. 'man who pastures', 'shepherd'.



ΜΑΤΘΑ, *Dem. Ostraca*, 171, note on 225, 2 [1945].

ΜΑΗ-, ΜΑΗΕ- (Crum 173 b), 'herdsman, pastor' =  (Wb. II, 74, bottom), *mntw*;  (Er. 160, 1), *mn*, 'herdsman'.


^HCHAMPOLLION, *Dict.* 455 [1841]; ^DSPIEGELBERG in ZĀS 46, 114 [1909] (identified the Demotic group without mentioning ΜΑΗ(e)-).

ΜΑΗ-ΕΘΟΘ (Crum 61 a, s.v. εθοθ), 'shepherd' =  *mntw* *srw*, lit. 'pastor of sheep'.


ČERNÝ, *Miscellanea Gregoriana*, 58 [1941].

ΜΑΗ-ΗΘ (Crum 173 b, and Addenda, p. xix a), 'herdsman' =  *mntw-ḫwt*;  *mntw ḫwt*, 'pastor of (small) cattle'.



ČERNÝ, *Miscellanea Gregoriana*, 59 [1941].

ΜΑΗΕ-ΩΤΟ (Crum 723 a, s.v. ωτο), 'groom', lit. 'pastor of horses' =  *mntww* (Plural)-*ḫtr*.


























ČERNÝ, *Miscellanea Gregoriana*, 60-1 [1941]; ČERNÝ, *Crum Memorial Volume*, 39 [1950].


ΜΑΗ-ΘΑΜΟΤΛ (Crum 173 b), 'camelherd' =  (Er. 160, 1; 581, 1), *mntw-gmwł*, 'camelherd'.

ČERNÝ in *Miscellanea Gregoriana*, 58 [1941].

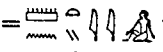
^SΜΟΟΝΕ, ^BΔΜΟΝΙ (Crum 173 b), 'be made fast, come to land, into port' =  (Wb. II, 73, 13 f.), *mnt* (*mntl*), 'to land';  (Er. 160, 2), *mn*, 'to land'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 372 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 38 and Pl. 37, no. 126 [1865].


- ✓ **МООНЕ** (Crum 174a), 'nurse' =  (Wb. II, 78, 1 ff.), *mn^ct*, 'nurse'.
CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836].
- ✓ **(ε)ΜΗΑΙ** (Crum 174a), 'here, hence, hither' =  (Wb. II, 44, 1; attested since Middle Kingdom, see CAMINOS, *LEM* 273), *mtn^s*, 'hither';
 (Er. 113, 12), *r-bw-nšl*, 'hither'.
HERMAN, *Näg. Gr.* 69, §95, 2 [1880]; DREVILLOUT, *Setna, Avantpropos*, p. 33 n. 1 (*ad* Setna 5, 2), and pp. 111, 121, 144 where the comparison is not yet made [1877-80].
- ✓ **ΜΗΗ** (Crum 174b), 'there, thither' has the same etymology as the preceding **ΜΗΑΙ**; hierogl. and Demotic writings do not show the difference in vowels, as also in **ΤΑΙ**, 'here', and **ΤΗ**, 'there', both = , *di*.
- ✓ **ΜΟΤΗΚ** (Crum 174b), 'make, form' =   (Wb. II, 84, 13), *mt^h*, 'work with chisel';  (Er. 164, 5), *mtky*, 'form'.
HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 372 [1836]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 143, no. 321 [1917].
- ✓ **ΜΟΤΗΚ** (Crum 175a), 'cease, make to cease', etc. =   (Wb. II, 89, 16), *mtk*, 'bring to end, finish';  (Er. 164, 5), *mtk*, 'finish, accomplish'.
HBRUGSCH, *Wb.* 665 [1868]; DBRUGSCH, *Rhind*, 38 and Pl. 37, no. 129 [1865].
- ΜΟΠΜΕΚ** (Crum 176a), 'shake, be shaken' =    (Wb. II, 80, bottom), *mtmn*, 'move (oneself)';   (Er. 162, 11), 'move, tremble'.
HBRUGSCH, *Wb.* 649 [1868]; DBOESER, *Pap. Insinger*, 14 (= *Oudh. Med.*, *N.R.* III, 1) [1922].
- ΜΟΠΜΕΚ** (Crum 176a), 'twisted' =   (Wb. II, 47, 9), *mtm*, 'twisted rope', and cf.   (Wb. II, 47, 7), *mtm*, 'be wound round';  , *mtm*, 'torsion, twisting', LEFEBVRE, *Petosiris*, I, 73 n. 5, and III, Pl. 13.
BRUGSCH, *Wb.* 605 [1868].
- ΜΝΤ-** (Crum 176a), prefix forming abstracts = construct form of   (Wb. II, 181, 7 f.; forming abstracts only in Graeco-Rom. period, II, 182, 3. 4), *mtt*, 'speech, matter';   (Er. 184, 7), *mt*, 'speech, matter'.
HMAXMÜLLER, *Rec. trav.* 9, 21 ff. [1887], cf. HESS, *Stne*, 12-13 [1887];
DBRUGSCH, *De natura et indole*, 4 ff. [1850].

ΜΠΟΤ (Crum 176b), 'breast' =  (Wb. II, 92, 11 ff.), *mnd*, 'breast'; 𓂏𓂏 (not in Er.; P. Berlin [Thoth] 4/1), *mnt*, 'breasts'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 62, 73 [1836]; ^DH. THOMPSON'S *Dem.* dictionary.

ΜΠΟΥΤ (Crum 176b), 'porter, door keeper' =  (not in Wb.), *mnty*, 'porter'; 𓂏𓂏𓂏 (Er. 165, 3), *mnt*, 'porter'.

^HPEET, *Tomb Robberies*, 173 n. 1 [1930]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 68, cf. 2 (autogr.) [1878].


ΜΠΤΡΕ (Crum 177a), 'witness, testimony' =  (Wb. II, 172, 5), *mtrw*; 𓂏𓂏 (Er. 192, 1), *mtr*, 'witness'. From **emtor*, 'be present', see 𓂏𓂏 , 'presence'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 1, 32 [1863]; cf. BRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 73, note * [1863]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78 [1855].

^BΜΕΠΩΗ (Crum 177b), nn. with 𓂏 - forming prep., 'after', see under 𓂏𓂏 .

ΜΑΝΣΑΛΕ (Crum 177b), 'pick, hoe', might have been as to its meaning influenced by Gk. μάκελλα (or μακέλη), but must come, as its form shows, from Semitic, cf. Hebrew מַגַּל , 'sickle' (from **mingal*), Arabic مِنجَل , 'sickle', Syriac ܡܢܓܠ 'sickle', Brockelmann, p. 199 (the Arab. word is held for a loan-word from Syriac by Fränkel, *Aram. Fremdwörter im Arabischen*, 133). From Semitic comes evidently also μάκελλα, 'pick-axe with one point' though Greeks felt the word to come from μία, 'one', and κέλλω, 'to drive on', and formed δίκηλλα, 'two-pronged hoe' (δίς, 'twice' and κέλλω).



^SΚΑΒΙΣ, *ZÄS* 13, 105 [1875].

^SΜΠΑΙ, ^BΜΗΔΑΙ (Crum 177b), 'spindle' =  (Wb. II, 243, 5-7), *nbj*, 'pole (for carrying)'; 𓂏𓂏𓂏 (not in Er.), *mb*?, 'spindle(?)'.


^DBRUGSCH, *ZÄS* 14, 65 [1876].

ΜΠΕ- (Crum 178a), prefix of negative 1st Perfect = M.Eg. 𓂏 (Wb. I, 495, 2), *n p*:- 'has never done' > L.Eg. 𓂏𓂏𓂏 (Wb. I, 453, 3), *b(w)p(w)*-, 𓂏 (Er. 116, 3), *bn-pw*.



^HBRUGSCH, *Gr. hiérog.* 70 [1872]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* 228, §345 [1880] (L.Eg.); ERMAN, *ZÄS* 20, 7 [1882] (M.Eg.); GARDINER, *ZÄS* 45, 73 ff. [1908]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 71 [1900].

^Sмпо, ^Bеѡ (Crum 178a), 'dumb person' =  (Wb. I, 96, 2; further exx. *Revue d'ég.* 17, 192-3), *inb*ʒ, 'be dumb';  (Er. 3, 10), *ʒbw*, 'be dumb'.



^HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 23 [1921]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 3, 10 [1954].

мнор (Crum 178b), 'do not! by no means!' is not a direct descendant of  (Wb. II, 3, 3), *m ʔr*, 'do not do!' but a secondary absolute state to the construct state мнр-.





RAHLFS in *ZÄS* 43, 151-2 [1906].

мнр- (Crum 178b), prefix of negative imperative =  (Wb. II, 3, 4 and I, 112, 7), *m ʔr* + infinitive;  (Er. 37, top), *m ʔr*, 'do not ... !'

^HLE PAGE RENOUF, *Lifework*, I, 305-16 (= *On Some Negative Particles*) [1862]; GOODWIN, *Mél. ég.* I, 89 [1862]; ^DHESS, *Stne*, 73 [1888]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 151, §297 [1855].


мнатє- (Crum 179a), prefix of negative Perfect of what *has not yet happened* =  (*bw ʔrt*) + Subject + Infinitive (ERMAN, *Näg. Gr.*, 2nd ed. §445);  (Er. 114, 3), *bw-ʔr-tw*.



^{HD}ERMAN, *ZÄS* 50, 106-7 [1912]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 369 [1868].

м(п)ща (Crum 179a), 'be worthy, worth' =    (Wb. IV, 404, 17) *m šw*, 'in the worth (of)';  (Er. 493, 1), *n pʒ š*, written as if it meant 'of the value'.

^HSETHE, *ZÄS* 47, 143-5 [1910]; cf. GARDINER, *JEA* 42, 14 [1956]; ^DREVILOUT, *Poème*, 51 [1885]; cf. ^{HD}SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 16, 69 [1894].

See also *ща*ʔ, 'use, value'.

^{AA2}мпща (Crum 180a), 'much, very', prob. < *мща (see under *машо*) with п inserted under influence of *мпща*, 'be worthy, worth'; this п has nothing to do with def. article in  *m-šs*, 'much, very' (Griffith, *Stories*, 85; Möller, *Rhind*, 56*, no. 387).

мнр (Crum 180a), 'shore' of river, especially 'opposite shore' =  (Wb. II, 109, 5), *mrv*, 'desert';  (Er. 168, 1), 'across the river', 'the other side'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 63 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 72 [1904].

εμhp, 'to the other side' = λ/ε/, r mr.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 72 [1904] and III, [37], no. 377 [1909].

ζιμhp, 'on the other side' = φ | $\begin{matrix} \text{A} \\ \text{e} \\ \text{III} \\ \text{II} \end{matrix}$; hr mrw.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 63 [1921]; cf. CAMINOS, *LEM* 129 [1954]

(*Wb.* lists $\begin{matrix} \text{N} \\ \text{e} \\ \text{III} \\ \text{II} \end{matrix}$ under *mryt*, 'port', II, 109, 12 ff.).

NB. Demotic ευζ/ο/υ, r mrt, and ευζ/ο/ῡ, hr mrt, 'to ship-board' and 'on board' do not contain μhp but the feminine word for 'ship', mrt (Er. 168, 3)!

μοτρ (Crum 180 a), 'bind, gird, tie' = $\begin{matrix} \text{N} \\ \text{e} \\ \text{III} \\ \text{II} \end{matrix}$ (Wb. II, 105, 1 ff.), mr; ε/ε (Er. 166, 2), mr, 'bind'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 385 [1936]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

μhp (Crum 182 a), 'bundle' = $\begin{matrix} \text{N} \\ \text{e} \\ \text{III} \\ \text{II} \end{matrix}$ (Wb. II, 105, 9 f.), mrw, 'bundle'.

DÉVAUD's slip.

μαρε and μhpε (Crum 182 a) = $\begin{matrix} \text{N} \\ \text{e} \\ \text{III} \\ \text{II} \end{matrix}$ (Wb. II, 105, 16), 'bundle of cloths'.

ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 105, 16 [1923].

μαρε- (Crum 182 b), prefix of optative = $\begin{matrix} \text{N} \\ \text{e} \\ \text{III} \\ \text{II} \end{matrix}$ (Wb. II, 105, 9 f.), *imt try*, lit. 'cause that . . . makes'; υς/υε, *my trt* (Spiegelberg, *Dem. Gr.* §186).

^HERMAN, *ZÄS* 22, 32-3 [1884]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 146, §291 [1855].

See also μα-.

μερε-, μεε (Crum 182 b), prefix of negative aorist = $\begin{matrix} \text{N} \\ \text{e} \\ \text{III} \\ \text{II} \end{matrix}$ (Wb. II, 105, 9 f.), *bw tr*; ε/ε (Er. 114, 2), *bwtr*.

^HDE ROUGÉ, *Chrest.* III, 128, §395 [1875] (as to μ-); ^DHESS, *Stne*, 66 [1888].

μεερε (Crum 182 b), 'midday' = $\begin{matrix} \text{N} \\ \text{e} \\ \text{III} \\ \text{II} \end{matrix}$ (Wb. II, 174, 6), *mtrt*; ε/ε (Er. 192, 2), *mtr*, 'midday'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 1, 35 [1863]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].

μρω (Crum 183 a), 'harbour, landing stage' = $\begin{matrix} \text{N} \\ \text{e} \\ \text{III} \\ \text{II} \end{matrix}$ (Wb. II, 109, 12 ff.), *mryt*, 'river shore', 'landing place'; ε/ε (Er. 168, 2), *mr(t)*, 'harbour'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 97 [1860]; ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 225 n. 15 [1909].

^Dμεραν (Crum 183 a), 'trough, tank' = $\begin{matrix} \text{N} \\ \text{e} \\ \text{III} \\ \text{II} \end{matrix}$ (not in *Wb.*; only P. BM 10795, frg. C, II, 11), *mrynt*, a vessel; if so, μεραν < *μεραντ.

^Bματρес or μαριε (Crum 183a), nn. f., 'jug, jar' = Greek μάρης (masc.), 'measure for liquids of 6 cotylae', acc. to Polyaeus 4, 3, 32 of 10 Attic khoes. Cf. also μαῦρα, Preisigke, II, 55.

DÉVAUD's slip.

μριε (Crum 183a), 'new wine, must' = $\sum \text{𐤎} \text{𐤓} \text{𐤓}$ (Wb. II, 112, 15), *mrsw*, kind of wine.

DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 168-70 [1921].

μροτ (Crum 183b), 'beard' = $\sum \text{𐤎} \text{𐤓} \text{𐤓}$ (Wb. II, 113, 6), *mrt*, 'chin'; $\text{𐤎} \text{𐤓} \text{𐤓}$ (Er. 169, 14), *mrt*, 'beard', probably a loan-word from Hamitic, cf. Berber *t-amart*.

^HCHAMPOLLION, *Notice sur le pap. hiératique et les peintures du cercueil de Petaménoph*, [1827] (= CHAMPOLLION in CAILLIAUD, *Voyage à Méroé*, IV, 39 n. 4 [1827]); ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 38, no. 387 [1909]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 683 [1868] (with doubts); HAMADELUNG, *Mithridates*, III, 77 [1812]; cf. STERN, *ZÄS* 21, 26 n. 2 [1883].

^{A2}μραστ (not in Crum; Mani Ps. 200, 13), ^Sμροστ (only in place-name τεμροστ, τεμραστ, cf. Ep. 433 n. 13), f., 'crop-land?' = $\text{𐤎} \text{𐤓} \text{𐤓}$ (Griffith, *Ryl.* III, 354, and Er. 169, 9), *mruʃ*, 'yielding corn' (σιτοφόρος).

μρω (Crum 183b), 'be red' or 'yellow' = $\sum \text{𐤎} \text{𐤓} \text{𐤓}$ (Wb. II, 113, 1), *mrs*, 'bright red'; $\text{𐤎} \text{𐤓} \text{𐤓}$ (Er. 170, 9), *mls*, same meaning.

^HDÜMICHEN, *Geogr. Inschriften altäg. Denkmäler*, Text, 69 [1866]; ^DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 110 [1942].

μρωε (Crum 184a), 'vessel of clay', perhaps identical with μρωε (Crum 184a, 'vessel prob. of metal') = $\sum \text{𐤎} \text{𐤓} \text{𐤓}$ (Wb. II, 112, 11), *mrlt*, kind of vessel; $\text{𐤎} \text{𐤓} \text{𐤓}$ (Er. 169, 12), *mrlt*, a metal tool.

^HCRUM, *A Coptic Dict.* 184a (s.v. μρωε) [1930]; ^DCRUM, *The Monastery of Epiphanius*, II, 293, no. 549 n. 2 [1926].

^Bμροστ (Crum 184a), 'fuller's clay' (not 'pipe-clay' as Crum), if a genuine word—Rossi, *Etym. aeg.* 112, is the only authority for it—and is Gk. μροχθος which acc. to Dioscorides, *De mat. med.* 5, 134, came from Egypt (ἐν Αἰγύπτῳ γεννᾶται, ed. Wellmann), it would be a noun formed by prefix *m-* to $\text{𐤎} \text{𐤓} \text{𐤓}$ (Wb. II, 448, 8), *rht*, ^Bρωσι, 'wash'. Since the final *t*

is preserved in $\mu\rho\sigma\tau$ this latter would have to have come into Coptic through a Semitic language. In Sem. 'wash' is רָחַץ , with ר , Arabic رَحَض .

$\mu\rho\epsilon\rho\xi$ (Crum 184a), 'spear, javelin' = ⲙⲣⲉⲣⲉⲗ (*Wb.* II, 112, 4), mrh , 'spear', loan-word from Semitic, cf. רֶמֶח , رُحْ , 'spear'.

BRUGSCH, *Wb.* 608 [1868].

$\mu\rho\omega\xi$ (Crum 184a), a vessel, see $\mu\rho\omega\xi\epsilon$.

$\mu\rho\alpha\omega\xi\epsilon$ (Crum 184a), a garment = $\mu\rho\alpha\text{-}$ (part. con. of $\mu\sigma\tau\rho$, 'bind, tie') + $\alpha\omega\xi$ 'head', 'that which ties the head'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 184a [1930].

μice (Crum 184b), 'bear, bring forth' = ⲙⲓⲥⲉ (*Wb.* II, 137, 4 ff.), msi ; ⲙⲓⲥ (*Er.* 177, 10), ms , 'bear, bring forth'.

^HCHAMPOLLION, in YOUNG, *Misc. Works*, III, 245 [1822]; CHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., pp. 69-70 and pl. V, nos. 3 and 4; pp. 135-7; Tableau gén. pp. (30) and (37), and pl. 14 and 17, nos. 258a and 346 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* p. 23, § 14; p. 21, § 28 [1848].

$\rho\sigma\sigma\mu\text{ice}$, $\rho\sigma\sigma\text{ice}$ (Crum 185a), 'birthday' = Gr.-Roman ⲙⲓⲥⲉ ; ⲙⲓⲥⲉ (*Er.* 178 [upper]), h(rw) ms(yt) , 'birthday'.

^{HD}CHAMPOLLION, in Young, *l.c.* 245 [1822]; cf. ^DBRUGSCH, *Wb.* 906 [1868].

μecie (Crum 185b), 'whom . . . bore' = Relative form of ⲙⲓⲥⲉ , msi ; ⲙⲓⲥⲉ .

^{HD}DERMAN, *ZÄS* 21, 103 [1883].

$\mu\alpha\text{c}$ (Crum 185b), 'young', mostly of animal or bird = ⲙⲁⲥ (*Wb.* II, 139, 1 ff.), ms , 'child'; ⲙⲁⲥ (*Er.* 179, 1), ms , 'young' (of animals).

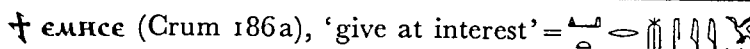
^HMALLON, *Sphinx*, 9, 125 [1906]; ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 356 [1909].

$\mu\alpha\text{ce}$ (Crum 186a), 'young animal', especially 'calf, bull' = ⲙⲁⲤⲉ (*Wb.* II, 140, 8), ms , 'calf'; ⲙⲁⲤⲉ (*Er.* 179, 2), ms , 'calf'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 321 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 149, no. 351 [1917].

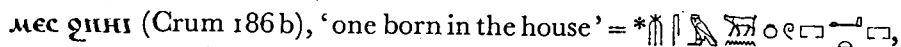
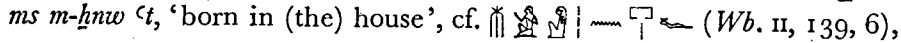
μhce (Crum 186a), 'usury, interest' = ⲙⲏⲤⲉ (*Wb.* II, 142, 2), ms , 'grain received as interest'; ⲙⲏⲤⲉ (*Er.* 178, lower), mst , 'interest'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 142, 2 [1928]; ^DREVILLOUT, *Nouv. chrest. dém.* 152 [1878].

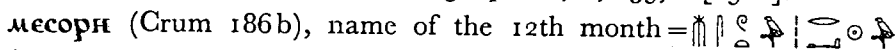
† емнсе (Crum 186a), 'give at interest' = , *rdlt r msy*, 'give at an interest' (of birds, hence the determinative).

CAMINOS, *LEM* 238 [1954].

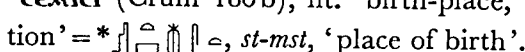
месѡ† (Crum 186a), see under ооте.

мес рини (Crum 186b), 'one born in the house' = *, *ms m-hnw t*, 'born in (the) house', cf.  (Wb. II, 139, 6), *msw n prf*, 'his household', lit. 'children of his house'.

ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 139, 6 [1928].

месорн (Crum 186b), name of the 12th month = , (Wb. II, 141, 13), 'birth of Rē', name of a festival.

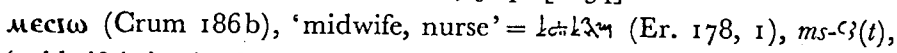
GARDINER, *ZÄS* 43, 136 ff. [1906]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 142 [1848]; BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 361 [1891].

ᵐсемиѡ (Crum 186b), lit. 'birth-place, seat', so 'childbirth, parturition' = *, *st-mst*, 'place of birth'.

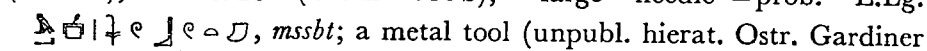
SPIEGELBERG, *Zeitschrift für Assyriologie*, 14, 269 [1899]; cf. SPIEGELBERG, *Ägyptol. Randglossen*, 20 [1904].

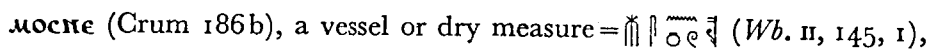
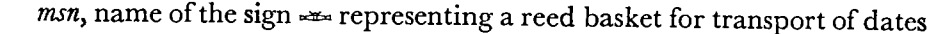
месю (Crum 186b), 'bring to birth, act midwife' < *т.месю < *dlt msy*, 'cause to be born', causative of мисе.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.*, 1st ed. 110, §242 [1894].

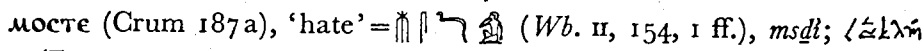

месѡ (Crum 186b), 'midwife, nurse' =  (Er. 178, 1), *ms-č(t)*, 'midwife', in the fem. proper name Тз-*ms-čt*, lit. 'The midwife'.

SPIEGELBERG, *Ägyptische und griechische Eigennamen*, 14* [1901].

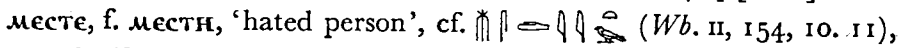
(месѡе), емѡе (Crum 186b), 'large needle' = prob. L.Eg. , *mssbt*; a metal tool (unpubl. hierat. Ostr. Gardiner 146, l. 4).

могне (Crum 186b), a vessel or dry measure =  (Wb. II, 145, 1), *msn*, name of the sign  representing a reed basket for transport of dates (Brugsch, Wb. II, 703).

CRUM, *Coptic Ostraca*, 59, no. 216 n. 1 [1902].

мосте (Crum 187a), 'hate' =  (Wb. II, 154, 1 ff.), *msdt*;  (Er. 180, 2), *mst*, 'hate'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 384 [1836]; DBRUGSCH, Wb. 714 [1868].

месте, f. местн, 'hated person', cf.  (Wb. II, 154, 10. 11), *msdyt* (fem.), 'that which is hated'.

МЕСӨНТ, МЕСТНӨНТ (Crum 187b), 'breast' = L.Eg. 𐎎𐎎𐎎𐎎𐎎 (Wb. II, 151, 5), *mstl* (same as 𐎎𐎎𐎎𐎎 , Wb. II, 152, 14, *msdt*), 'basket' + 𐎎𐎎 *hity*, 'heart', 𐎎𐎎 , lit. therefore 'basket of (the) heart'.

МСАЭ (Crum 187b), 'crocodile' = 𐎎𐎎𐎎𐎎 (Wb. II, 136, 10); 𐎎𐎎𐎎𐎎 (Er. 179, 6), *msh*, 'crocodile'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

МЕСЭУΛ (Crum 187b), 'file', is Arabic 𐎎𐎎𐎎 .

ROSSI, *Etym. aeg.* 112 [1808].

МНТ (Crum 187b), numeral 'ten' = 𐎎 (Wb. II, 184, 1), *mḏw*, 'ten'.

^{HD}YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, no. 197 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 77, no. 197 [1819].

РЕМНТ, pl. *ремате*, 'tenth part' = 𐎎 , *r mḏw*, m., 'tenth part, tithe' (Fairman in Pendlebury, *The City of Akhenaten*, III, 168).

SETHE, *ZÄS* 47, I n. 2 [1910].

^{A2}МНТ (*Manich. Psalm-book*, 87, 27; 147, 53), masc. = 𐎎𐎎𐎎 masc. (Crum 193a, there confused with fem. 𐎎𐎎𐎎 , see THOMPSON in ALLBERRY, *Manich. Psalm-book*, 87 n.), 'deep water, depth of sea' = 𐎎𐎎𐎎𐎎 (Wb. II, 174, 8), *mtr*, 'flood' > 𐎎𐎎𐎎𐎎 ; 𐎎𐎎𐎎𐎎 (Er. 192, 3), *mtr*, 'flood'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* I, 22-4 [1863]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 51 and 53 [1877]; ^{HD}SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 59, no. 121 [1914].

МНТ (Crum 188a), 'parsley' or 'celery' = 𐎎𐎎𐎎𐎎 (Wb. II, 33, 11-15), *mḥt*, 'celery', 'parsley' (for the meaning, see v. Deines and Grapow, *Wörterbuch der äg. Drogennamen*, 216-17).


LORET in *Rec. trav.* 16, 6-11 [1894].

МОЕИТ (Crum 188a), 'road, path' = 𐎎𐎎𐎎𐎎 (Wb. II, 176, 1 ff.), *mḥn*, 'road' > L.Eg. 𐎎𐎎𐎎𐎎 (Wb. II, 41, 13), *myt* (fem.); 𐎎𐎎𐎎 (Er. 153, 11), *myt* (masc.), 'road'.




^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 295 [1863]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44, no. 290 [1865].

𐎎𐎎 МОЕИТ, 'take road' before, 'lead, guide' = Late 𐎎𐎎𐎎𐎎𐎎𐎎 (Wb. V, 347, 20), *ḥy mḥn*, 'show the way'; 𐎎𐎎𐎎𐎎 (Er. 666, upper), *ḥy mḥt*, 'show the way'.

^DMÖLLER, *Rhind*, 22*, no. 137 [1913].

MOṬT (Crum 189a), 'sinew, nerve' =  (Wb. II, 167, 9), *mt*, 'vein'; \mathfrak{A} or \mathfrak{A}^{\dagger} (Er. 184, 3), *mwt*, 'vein, muscle'.

^HEBERS, *Pap. Ebers*, I, 32 n. ** [1875]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 184, 3 [1954].



MAṬE (Crum 189a), 'reach, obtain, enjoy' =    (Wb. II, 173, 1 ff.), *mtr*, 'correct, accurate' or sim. (Adj.); \mathfrak{M}^{\dagger} (Er. 190, 2), *mtr* (*mtt*), 'fit, be content, agree'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* I, 26 [1863]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78 [1855]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 725-6 [1868].







MAṬE (Crum 189b), 'attainment, success' = \mathfrak{M}^{\dagger} , *mṣt*, 'success'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 138, no. 296, 2 [1917].

See also the following word.






MAṬE in EMAṬE (Crum 190a) > MMAṬE 'greatly, very' = ?   (Wb. II, 174, 1), *r mtr*, 'correctly, accurately' (lit. 'according to correctness'). But cf. DÉVAUD, *Muséon* 36, 95 [1923] who suggests *M + ATO, lit. 'in multitude'.

See also MHT under ME, 'truth'.




MAṬOI (Crum 190b), 'soldier' =    and    (Wb. II, 186, 4), *mdy*; \mathfrak{M}^{\dagger} (Er. 185, 2), *mty*, 'Persian', 'Persia', lit. 'Mede', through Aramaic *Māday*.

NB. *Wb. l.c.* confuses *mdy* with the African people *mḏy*!



^HGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 319 [1909]; cf. SETHE, *Nachr. aus der K. Ak. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 124 ff. [1916]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §81; 41, §90 [1855].

MHTE (Crum 190b), 'middle' = perhaps   in    (Wb. II, 168, 3-6), *m mtt* (*nt*) *tb*, 'gladly', lit. 'from (the) middle of (the) heart'; \mathfrak{M}^{\dagger} (Er. 191, 1), 'centre'.




^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 168, 3-6 [1928]; cf. GOODWIN, *ZÄS* 2, 39 [1864]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 72, §158 [1855].



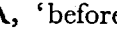
MHTMHTE (Crum 191a), 'in midst' = L.Eg.    <*m*> *tb* *mt n*, '(in) the middle of'.

WENTE, *Late Ramesside Letters*, 25 n. b [1967].

MOṬTE (Crum 191b), 'speak, call' =   (Wb. II, 179, 2 ff.), *mdw*, 'speak'; \mathfrak{M}^{\dagger} (Er. 184, 7), *mt* (*md*), 'speak'.

^{HD}BRUGSCH, *De natura et indole*, 3 ff. [1850]; cf. W. MAX MÜLLER, *Rec. trav.* 9, 23 [1887].



ΜΤΟ (Crum 193a), 'face, presence' =  (Wb. II, 171, 9), *mtr*, 'be present', and L.Eg.  (Wb. II, 172, 1-4), *mtr*, 'presence';  (Er. 191, 3), *mtr*, 'be present, presence'.

ΜΠΜΤΟ, 'before' = , *n p' mt*, lit. 'in the presence (of)' = 'before';  ΜΠΕΥΜΤΟ ΕΘΟΛ, 'before him' = , *n p'yf mt r-bl*, 'in his presence' = 'before him'.



^HSETHE, *ZÄS* 38, 145 [1900]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 174, §339 [1855].

ΜΤΟ (Crum 193a, not distinguished from following word), masc. 'depth of sea', see ^{A2}ΜΗΤ.

ΕΥΚΕΛΙΑ, ΕΥΣΕΛΙΑ.

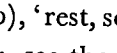


ΜΤΩ (Crum 193a, where not distinguished from the preceding word), fem. 'depth' =  (Wb. II, 184, 8 ff.), *mdwt*;  (Er. 191, 2), *mt*, 'depth'.

^HERMAN, *Äg. Glossar*, 58 [1904]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 155, no. 373 [1917].


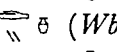

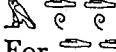
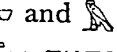
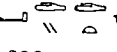

ΜΤΟΝ (Crum 193b), 'be at rest' =  (Wb. II, 182, 8), *mdn*, 'be quiet';  (Er. 189, 10), *mtn*, 'repose'.

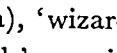
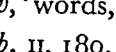



^HBIRCH, *Harris*, 18 n. 17 [1876]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 189 [1954].

See also the following word.

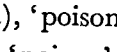
ΜΟΤΗ (Crum 195b), 'rest, set at rest' = L.Eg.   , *mdn*, transitive infinitive of ΜΤΟΝ, see the latter.

GUNN, *JEA* 41, 92 [1955].

ΜΤΩΤΕ (Crum 196a), meaning unknown, if a vessel then = L.Eg.    (Wb. II, 183, 18), *mdd*, vessel for measuring wine, also   and  (Hayes, *Ostraka and Name Stones*, 35-6). For  = -ΤΩΤΕ, see ΜΥΤΩΤΕ.

^BΜΤΑΤ (Crum 196a), 'wizardry, magic' =  (Wb. II, 180, 4 ff.), *mdw*, 'words, speech', especially in  ΜΤΑΤ, 'say magic' =  or  (Wb. II, 180, 8-9), *dd mdw*;  (Er. 691, middle), *dd md(t)*, 'saying words' as heading of magical spells to be recited.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 59, 160 [1924]; ZYHLARZ, *WZKM* 32, 173 [1925].

ΜΑΤΟΤ (Crum 196a), 'poison' =  (Wb. II, 169, 5-8), *mtwt*;  (Er. 189, 5), *mtwt*, 'poison'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 1, 22 [1863]; GOODWIN in a letter to Renouf (Dawson, *Ch. W. Goodwin*, p. 88) [1863]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 251 n. 4 [1907].

^{A2}ⲙⲁⲧⲉⲥⲧⲉ (not in Crum; exx. *Mani. Hom.*), 'army' = ⲛⲉⲥⲉⲛ (Er. 193, 6), *mtgṯ*, fem. 'army', masc. 'army camp', from Semitic, cf. Akkadian *madaktu*, 'army camp'.

^DPOLOTSKY, *Manich. Homilien*, p. xix and Index, p. 9* [1934]; cf. ČERNÝ, *BIFAO* 57, 205 [1958].

ⲙⲙⲁⲩ (Crum 196b under ⲙⲁⲩ), 'there, therein' = ⲙⲙⲁⲩ, L.Eg. ⲙⲙⲁⲩ (Wb. I, 72, 4), *im*; |ⲙ- (Er. 201, 4), *n'imw*, 'there'.

^HBRUGSCH, *Gr. hiérog.* 10 [1872]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 112 [1900].

ⲙⲁⲁⲩ (Crum 197a), 'mother' = ⲙⲁⲁⲩ (Wb. II, 54, 1 ff.), *mwṯ*; ⲙⲁⲁⲩ (Er. 155, 2), *mwṯ*, 'mother'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 71 and Tabl. gén., pl. 14, no. 250 (cf. 258b) [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 11 [1848].

ⲙⲟⲟⲩ (Crum 197b), 'water' = ⲙⲟⲟⲩ (Wb. II, 50, 7 ff.), *m(t)w*, or *mwṯ* acc. to Lacau in *Syria*, 31, 291; ⲙⲟⲟⲩ (Er. 154, 14), *mw*, 'water'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 98 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §54 [1855].

ⲙⲟⲩⲙⲉ (Crum 198b), 'spring, fountain', see under ⲙⲟⲩⲙⲉ.

ⲙⲁⲧⲁⲁⲛ (Crum 198b), 'alone, single' = ⲙ + ⲟⲧⲁⲁⲛ, see ⲟⲧⲟⲩ.

ⲙⲉⲉⲧⲉ (Crum 199a), 'think' = ⲙⲉⲉⲧⲉ (Wb. II, 34, 17 f.), *mṯt*; ⲙⲉⲉⲧⲉ (Er. 156, 3), *mwṯ*, 'think'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 582 [1868]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 636 [1868].


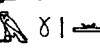

^Oⲙⲁⲟⲩⲥⲉ (Crum 201a), an internal organ = ⲙⲁⲟⲩⲥⲉ (Wb. II, 44, 11), *mṯst*, 'liver' (see Gardiner, *Onomastica*, II, 245*, no. 598); ⲙⲁⲟⲩⲥⲉ (Er. 157, 4), *mwṯ*, 'liver'.

^HGRIFFITH-THOMPSON, I, 141, n. on l. 31 [1904]; ^DGRIFFITH, *ZAS* 38, 92 [1900].

ⲙⲟⲟⲩⲧ (Crum 201a), 'kill', transitive Infinitive of ⲙⲟⲩ, 'die' (see the latter) formed on its Qual. ⲙⲟⲟⲩⲧ. Not attested in pre-Coptic.



ⲙⲁⲩⲉ (Crum 201a), 'balance' = ⲙⲁⲩⲉ (Wb. II, 130, 8), *mṯt*; ⲙⲁⲩⲉ (Er. 176, 1), *mṯt*, 'balance'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §50 [1855].

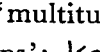

^Sмашо, ^Bмашω, ^Fмаша (Crum 201 b) in емашо, etc. 'greatly, very'. машо = ??  (Wb. IV, 542, 4), *mi-šs* >  (Wb. IV, 542, 5 ff.), *m šs*, 'in (good) state, in order';  (Er. 521, upper), *m šs*, 'very'.

^{HD}GRIFFITH, *Stories*, 85 [1900]; cf. Spiegelberg, *Dem. Gr.* 175-6, §394 [1925].


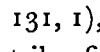

Phonetic details quite obscure! Dévaud, *Muséon*, 36, 95 [1923] thinks of **м+ашо*, 'in multitude' (ашо from ашαι). See also ^{AA2}мпуша, 'much, greatly'.

меше, мешаz (Crum 201 b) = L.Eg.  \Rightarrow , *bw rh*, '... does not know';  (Er. 114, 1), *bw rh*.


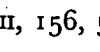

^HERMAN, *ZÄS* 32, 128-30 [1894]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 24, no. 241 [1909].

мнше (Crum 202 a), 'multitude, crowd, troop' =  (Wb. II, 155, 2 ff.), *mšc*, 'army, troops';  (Er. 181, 2), *mšc*, 'people, multitude, army'.

^{HD}GRIFFITH, *PSBA* 21, 271 [1899].


мше (Crum 202 b), 'fight' =  $\overline{\text{A}}$  (Wb. II, 131, 1), *mš*, 'measure (one's strength with)';  (Er. 176, 3), *mhy*, 'strike, fight'.




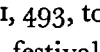

SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 68 n. 13 [1921]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dém.* 20, §23 [1848].

мооше (Crum 203 b), 'walk, go' = L.Eg.  $\overline{\text{A}}$  (Wb. II, 156, 5), *mšc* (*mšc*!), 'march';  (Er. 181, 1), *mšc*, 'go'.

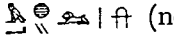
^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, Pl. I, no. 28 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83 [1855].

NB. ^Aма(а)зе and ^{A2}мазе show that the middle consonant was not *š*, but $\overline{\text{e}}$, *h*; see Rösch, *Vorbemerkungen*, pp. 31-2 [1909]. There are also Dem. writings with *h*.

^Sмешпелт (Crum 206 a), meaning unknown, cf.  (Er. 182, 2), *mšprt*, 'lamp' or 'vessel', probably a loan-word from Semitic.

мшр (Crum 206 a), name of 6th month =  $\overline{\text{A}}$  (Wb. II, 131, 14), *mštr*, abbreviated from    (Wb. I, 493, top; II, 131, 13; cf. *ASAE* 43, 174 and 179), *pš n pš mštr*, 'that (*i.e.* festival) of the *mštr*', name of a festival. For the object *mštr* see the following word.

ERMAN, *ZÄS* 39, 129-30 [1901]; cf. BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 360 [1891].


μϣϣ (Crum 206a), 'pot, box for incense, censer' =  | ϣ (not in *Wb.*), *mḥtr*, a basket. μϣϣ and *mḥtr* seem to be characteristic objects used at the eponymous festival of the sixth month; it is not certain if they were named after the festival, or vice versa.

ČERNÝ, *BIFAO* 57, 206-8 [1958].


μαϣ(ε)ρτ (Crum 206a), 'cable' of palm fibre = ϣ ϣ ϣ ϣ (not in *Er.*; ex. Spiegelberg, *Petubastis*, 25*, no. 167), *mšhtl*, 'cable' (used as fetters) in *mšhtl n Gtwtln*, 'cable of Gatiton' (for this latter, see *σασιτων*). Crum compares the Arabic *مَشَات*, one of ship's cables (Almkvist, *Le Monde Oriental*, 19 [1925], 103) which according to Almkvist is a Plural of *مَشَات*, 'comb', and cannot have anything to do with the Coptic word.

μοϣϣτ (Crum 206b), 'examine, search out, visit' = ϣ ϣ ϣ (Er. 182, 4), *mšt*, 'examine, inspect'. Basic meaning prob. 'pass through'. See also *μϣϣτε* and *μϣϣτωτε*.

GRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 357 [1909].

μϣϣτε (Crum 207a), 'ford, ferry (?)' =  (Wb. II, 158, 14), *mšdt*; ϣ ϣ ϣ (Er. 182, 6), *mšty*, 'ford'. Derivative of *μοϣϣτ*.

HCrum, *A Coptic Dict.* 207a [1930].


μϣϣτωτε (Crum 207b), 'comb' =  (Hierat. Ostr. Nat. Library, Vienna, Aeg. 1, l. 10; not in *Wb.*), *mšdd*, 'comb', probably from Semitic, cf. Arabic *مَشَات*, 'comb'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 109 [1808].

μϣϣϣ (Crum 207b), 'vengeance' = ϣ ϣ ϣ ϣ (Er. 182, 1), *mšyh*, 'vengeance (?)'.



PSPIEGELBERG, *Mythus*, 149, no. 359 [1917].

ομοϣϣρηρ, 'scarab', see under *σαμϣρηρ*.




μαρ-, always *μμαρ-* (Crum 208a), 'before' =  (Wb. I, 420, 1 ff.), *m-bšh*, 'in presence of, before'; ϣ ϣ (Er. I 110, 2), *m-bšh*, 'before'. *b* > *m* since N.K., cf. Sauneron, *Crum Memorial Vol.* 155-7 [1950]; Posener in *Revue d'ég.* 5, 252-4 [1946].

HGOODWIN, *ŽĀS* 4, 55 [1866]; PHESS, *Stne*, 8 [1888].




Cf. also *μαρ*, *ϣαρ*.


μαρ (Crum 208 a), 'nest, brood (of young)' =  (Wb. II, 121, 10);  (incomplete facsimile in Er. 173, 5, see P. Carlsberg I, 4, 25), *mḥ*, 'nest'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 692 [1868].



μαροταλ (Crum 208 a), 'nest, dovecote' =  (Wb. II, 128, 2), *mḥwn*;  (Er. 175, 1), *mḥwl*, 'dovecote'. From μαρ, 'nest' + οταλ, L.Eg.  (not in Wb.; ex. H.O. xxxviii, 1, vo. 3), *wr*, 'young bird (which can neither walk nor fly), fledgling'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 31 n. 45 [1912].

μοειρ (Crum 208 a), measure for fodder =  (Wb. II, 31, 2. 3), *mḥ*, 'wreath' as measure;  (Er. 153, 5), *myḥ*, a measure for fodder,  *mḥ*, 'wreath' (SPIEGELBERG, *Mythus*, 145, no. 338 listed in Er. 173, 4), origin of Greek μῳϊον.



^DMATTHA, *Dem. Ostraca*, 189, n. on no. 261, 3 [1945] where a vessel (also μαερι Ep. 549) perhaps =  (Wb. II, 126, 11-14), *mḥt*, 'bowl'.



^Bμοιρι (Crum 133 b, s.v. ροιρι) 'arm', perhaps =  (Wb. II, 120, 1), *mḥ*, 'arm'.

μοτρ (Crum 208 a), 'fill' =  (Wb. II, 116, 6 ff.);  (Er. 171, 6), *mḥ*, 'fill'.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 323, 365, 521 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

For μερ ειατ-, see εια.


μερ ρω (Crum 209 a), 'fill mouth, eat' =  (Wb. II, 116, 17), *mḥ* r, as subst. μερρ =  as masc. proper name.

μερ- (Crum 210 a), prefix to ordinal numerals =  (Wb. II, 117, 19 ff.), *mḥ*, 'filling, completing';  (Er. 172, 1), *mḥ*: *mḥ* 2, 'completing 2' = 'second'.

^HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, nos. 189 and 191 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. LXXVII [1819]; cf. CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 239 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 48-9, §33 [1848].

μοτρ (Crum 210 a), 'burn, glow' =  (Wb. II, 31, 8), *mḥ*;  (Er. 177, 4), *mḥ*, 'burn'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 588-9 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

μαρε (Crum 210b), 'ell, cubit' =  (Wb. II, 120, 2); $\alpha\zeta$ (Er. 173, 1), *mḥ*, 'cubit'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 224 and 228 [1836]; ^DDREVILOUT, *Nouvelle chrest. dém.* 114 and 118 [1878].


μαρε (Crum 211a), 'flax' =  (Wb. II, 121, 4), *mhy*; $\gamma^{\alpha}\alpha\alpha$ (Er. 173, 3), *mḥt*, 'flax'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836]; ^DDREVILOUT, *Rev. ég.* 1, 60 n. 5 and Pl. 1 (fasc. 2) [1880].

μηρε (Crum 211a), 'feather' =  $\circ\beta$ (Wb. II, 123, 6), *mḥt*; $\alpha\zeta^{\alpha}\alpha\alpha$ (Er. 174, 3), *mhy*, 'feather'.




^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 68 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 146, no. 342 [1917].

μοειρε (Crum 211b), 'wonder' = $\gamma^{\alpha}\alpha\alpha$ (Er. 153, 3), *myh*, 'wonder'.
SPIEGELBERG, *Petubastis*, 22*, no. 142 [1910].

^{A2}**μρη** fem. (not in Crum, see Allberry, *Manich. Psalm-book*, II, Index, p. 17*), 'breath' =  $\circ\zeta$ (Wb. II, 125, 6-8), *mhyt*; $\alpha\zeta^{\alpha}\alpha\alpha$ (Er. 175, 4), *mḥtt*, 'north wind'.



POLOTSKY, *JEA* 25, 113 [1939]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 65, 131 [1930].

^A**μερηλ** (211b), 'bald place' on head = $\alpha\zeta^{\alpha}\alpha\alpha$ (Er. 171, 4), *mhl*, translated ἀναφάλαντος, 'bald in front'.
STERN, *ZÄS* 24, 125 n. 3 [1886].

μερμορε (Crum 211b), 'purslane' =    $\circ\zeta$ (Wb. II, 131, 15), *mḥmḥwt*, a kind of flowers.


MASPERO, *Journal As.* 8^e série, 1, 41 n. 1 [Jan. 1883].

^{A2}**μαρησηποτ** (Crum 823b, s.v. σποτ) = $\gamma^{\alpha}\alpha\alpha$ (Er. 174, 1), *mḥ-n-
kwt*, a plant-name.

μαροτ (Crum 211b), 'bowels, intestines' =   $\circ\zeta$ (Wb. II, 135, 4 ff.), *mḥwt*; $\alpha\zeta^{\alpha}\alpha\alpha$ (Er. 177, 9), *mḥt*, 'entrails'.

^HDÜMICHEN, *ZÄS* 4, 61 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

μεροτ (Crum 212a), 'great intestine' = $\alpha\zeta^{\alpha}\alpha\alpha$ $\alpha\zeta$, *mḥt* $\alpha\zeta$, 'great intestine' (BRUGSCH, *Wb.* 614).

MQIT (Crum 212a), 'north' =  (Wb. II, 125, 10 ff.), *mhty*; ⲙⲉⲩⲧⲓ (Er. 175, 3), *mht*, 'north'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 97 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 57, §§ 128, 129 [1855].

Plural only in place-name $\text{ⲙⲁⲩⲁⲧⲉ} = * \text{ⲙⲁⲩⲁⲧⲉ} \text{ⲛⲓ}$, *nṣ-mhtyw*, lit. 'The Northerners'.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 31 [1955].

MQAAT (Crum 212b), 'tomb, cavern' = ⲙⲁⲩⲁⲧ (Er. 174, 6), *mhw*, 'tomb'.

BRUGSCH, *Rhind* 38-9 and Pl. xxxvii, no. 144 [1865]; cf. MÖLLER, *Pap. Rhind*, p. 24*, no. 157, and p. 22* n. 2 [1913].

MQAOTE (not in Crum†), 'family' = ⲙⲁⲩⲁⲧⲉ (Wb. II, 114, 7), *mhw*; ⲙⲁⲩⲁⲧⲉ (Er. 171, 2), *mhw*, 'family'.

OCMMQAOTE = ⲟⲩⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲉ (Wb. II, 114, 12), *sn n mhw*, 'relative', lit. 'brother of (the) family'.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 30-1 [1955].

MAAXE (Crum 212b), 'ear' = ⲙⲁⲁⲩⲉ (Wb. II, 154, 13), *msdr*; ⲙⲁⲁⲩⲉ (Er. 180, 4), *msdr* > *msdʿ*, 'ear'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 92 [1836]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 243 and Pl. I [94], no. 3 [1848]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 28, § 56 [1855].

On *msdʿ* postulated by the Coptic forms, see POLOTSKY, *ZĀS* 67, 76 [1931]; ČERNÝ, *Crum Memorial Volume*, 39 [1950].

MAAXE (Crum 213a), a measure of grain, fruit, etc. Greek $\mu\acute{\alpha}\tau\iota\omicron\nu$ = ⲙⲁⲁⲩⲉ (Wb. II, 186, 15), *mdʿ*, a measure for dates; ⲙⲁⲁⲩⲉ (Er. 194, 3), *mdʿt*, a measure.

^HBLANGE, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, 78 [1925]; cf. GARDINER, *JEA* 26, 157-8 [1940]; ^DCRUM, *Coptic Ostraca*, 25, no. 165 [1902].

MAAXE (Crum 213a), 'chisel, axe, pick' = ⲙⲁⲁⲩⲉ (Wb. II, 188, 5), *mdʿt*; ⲙⲁⲁⲩⲉ (Er. 194, 4), *mdy*, 'chisel'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 657 [1881]; cf. GRIFFITH, *PSBA* 21, 270 [1899]; ^DGARDINER, *Onomastica*, I, 72* [1947].

MAAXAKH (Crum 213b), meaning unknown, named with embroiderers = ⲙⲁⲁⲩⲁⲕⲁⲭ (Er. 195, 6; adding *ZĀS* 66, 39-40), *mdʿkn*, a title.

† Listed 212b, s.v. MQAAT, 'tomb'.

μεμηλ (Crum 213 b, adding Ex. 9, 8 from P. Bodmer xvi), 'soot' = 1/μλ3, *mdl*, with the superscribed gloss μετηλ (Spiegelberg, *Demotica*, II, 45 and Pl. 10).

μχωλ (Crum 213 b), 'onion' = 1/μλ3 (Er. 195, 4), *mdl*, 'onion', from Semitic, cf. Hebrew מִלְּחָל (Plural only, from Sing. *מִלְּחָל), Arab. بصل, Akkadian *bisru* (or *bišru*), 'onion'.

εμχωλ ρεστ (or ροστ), 'wild onion' = 1/μλ3, *mdwl hwł*, 'wild (lit. 'male') onion'.

^DHESS, *Gnost. Pap.* 8 [1892]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 129 [1808].

μεμηωνε (Crum 213 b), 'ulcer, eruption' = 1/μλ3, *mdwl*, a disease.

LORET in a University course in 1909 according to Dévaud's slip.

^SΜΟΥΣΣ, ^AΜΑΧΣΣ, ^BΜΟΥΣΣ (Crum 213 b), 'girdle' of soldier or monk = 1/μλ3 (Er. 195, 5), *mdh*, 'girdle', probably a loan-word from Semitic, cf. Hebrew, מִזְבֵּחַ, Akkadian *mēzehu*.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 42, no. 427 [1909]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 125 [1808].

NB. Against identification of this word with 1/μλ3 (Wb. II, 189, 11), *mdh*, 'fillet' (= 1/μλ3, *mdh*, Wb. II, 190, 1), see GUNN, *JEA* 25, 218-19 [1939].

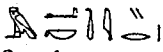
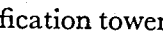

See also ^SΜΑΧΗΣΣ, ^BΜΕΧΕΝΣΣ, 'eyebrow', under εηΣΣ.

μχαρτ (Crum 214a), 'mortar' = 1/μλ3, *mdht*, 'mortar'.

DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 171-2 [1921].



ΜΟΥΣΣ (Crum 214a, adding ^SΜΟΥΣΣ Apocr. St John II, 28, 18), 'be mixed, mix', cf. μλ3 (not in Er., exx. Ankhsh. 4, 18; 5, 15), *mtk*, 'mixed drink', and in the name of Psammetichus, P3-s-(n)-*mtk*, lit. 'the man (= vendor) of mixed drink' where *mtk* is sometimes determined with ̅, see Griffith, *Ryl.* III, 201 n. 3; from Semitic, cf. Hebrew מִשְׁכָּה, 'mix', מִשְׁכָּה, 'mixture', i.e. wine mixed with spices, New Hebrew מִשְׁכָּה, Aram. מִשְׁכָּה, Arab. مَسْجُح, Syr. مَسْجُح, 'mix' (Brockelmann, 182).

^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 201 n. 3 [1909]; cf. Glanville's index; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 125 [1808]; cf. SETHE, *ZAS* 30, 55-6 [1892].







μεστωλ (Crum 214b), 'tower' = L.Eg.  (Wb. II, 164, 2. 3), *mktr*;  (Er. 183, 9), *mktr*, 'fortification tower', from Semitic, cf. Hebrew .



^HA. BAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 37 [1867]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 621 [1868]; ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 357 [1909].

H








η- (Crum 215a, Ia), particle of genitive = ; *nl* > , *n* (Wb. II, 196, 3), adjective 'belonging to' from the preposition *n*, 'to'; Dem. - (Er. 196, 2), *n*.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., p. 76 and Tableau gén. p. (4) and nos. 33 and 34 [1824]; ^DÅKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 37 [1815]; cf. BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 29, II [1848].


η-, μμοζ (Crum 215a, Ib), partitive preposition 'of' = , *m*, with suffix , L.E. also  , *lm-* (Wb. II, I, 16); Dem. -, *n*, with suffix  and sim., (*n*)-*lm-* (Er. 198, lower). See below, preposition η- < , *m*.

η-, μμοζ (Crum 215b, II), preposition introducing the object after durative tenses (see Plumley, §187; Till, §259; first recognised by Jernstedt, *Comptes rendus de l'Académie des sciences de l'URSS* 1927, 70 ff.) = Dem. -, *n*, with suffix , (*n*)-*lm-* (not yet in L.Eg.). Deriving from partitive use of the preposition  *m* (see last entry).




^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 34-5 [1904].

η-, μμοζ (Crum 215b, bottom; also 215b, middle, IIb, c), preposition 'with', etc. = , *m*, with suffix , L.E. also  ,   *lm-* (Wb. II, I, 2 ff.), preposition 'in', etc.; Dem. -, *n*, with suffix , (*n*)-*lm-*, and sim. (Er. 198, lower), 'in', etc.




^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., p. 76, 2nd para., and Tableau gén., p. (2), nos. 35 and 36 [1824]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 169-70, §325; 159, §314, 6° and 7° [1855].

η-, ηαζ (Crum 216a), preposition of dative, 'to' =  (Wb. II, 193, 3 ff.), *n*, preposition 'to'; Dem. - (Er. 196, 3), *n*, preposition of dative 'to'.


^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén., p. (3) and nos. 18–20 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 29, III [1848].



ⲛ- (Crum 10b, under ⲁⲛ), negative particle =  (*Wb.* II, 195, 6 ff.), *n*, in L.E. written  (*Wb.* I, 456, 7 ff.), (*b*)*n*; Dem.  (Er. 115, 6), (*b*)*n*, negative particle.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 443, §286, 1° and 2° [1836]; SETHE, *Nominalsatz*, 15, §13 [1910]; cf. Sethe in *ZDMG* 79, 299 n. 2 [1925]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 85 n. [1900]; cf. MÖLLER, *Pap. Rhind*, 230*, no. 200 [1913].



ⲛ- (Crum 258b, under ⲛ-), plural of definite article = , *nʹ n*, > , *nʹ* (*Wb.* II, 199, 2, IIb); Dem.  (Er. 202, 5), *nʹ*, plural of definite article.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 179–80 [1836]; cf. CHAMPOLLION, *Précis*, 75 [upper] and Tableau gén., p. 1, no. 3 [1824]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, 38 and Pl. I, no. 11 [1802]; cf. BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 25 [1848].




^Bⲛⲛⲉⲛ- and ^Fⲛⲛⲉⲛ- go back to the construction , *nʹ n*; ROSSI, *Grammatica copto-geroglifica*, 31 [1877]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* p. 20, §22 [1880].




-ⲛ, suffix of 1st pers. pl. =  (*Wb.* II, 194, bottom), *n*; Dem.  (Er. 201, 2), *n*, suffix of 1st pers. pl.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 261 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32–3 [1848].

ⲛⲁ (Crum 216b), ‘have pity, mercy’ =  (*Wb.* II, 266, 4), *nʹ*, ‘merciful, have mercy’; Dem.  (Er. 208, 2), *nʹ*, ‘merciful, be merciful’.

^HBRUGSCH, *Wb.* 739 [1868]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor. de Leide*, I, p. 122 n. 3 [1906].

ⲛⲁⲛⲧ (Crum 217b) < ⲛⲁⲟⲛⲧ, ‘pitiful of heart, compassionate’, from * ⲟ, *nʹ hʹty*, ‘merciful of heart’, without  already in Demotic , *nʹt* (after masc.! Ankhsh. 10, 15).

ⲛⲁ, ^{AA2}ⲛⲛⲁ (Crum 217b), ‘go’ =  (*Wb.* II, 206, 7), *nʹy*, ‘travel in a boat’, L.E.  ⲛ ⲁ, *nʹy*, ‘proceed, go’; Dem.  (Er. 207, 8), ‘go’. See also ⲛⲟⲟ, ‘go’.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 383 [1836]; cf. SETHE in *ZAS* 47, 145 n. 1 [1910]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 92 [1900].

^{AA2}ⲛⲏⲁ appears in Dem. as ⲛⲏⲁ, *in(y)n^c(k)* (SPIEGELBERG, *Petubastis*, 30*, no. 189).

DÉVAUD's slip.

As verbal prefix of

(a) Ist Future ⲥⲛⲁⲥⲱⲧⲙ = L.Eg. *ⲁⲉ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ, *twi m n^cy r sdm*, 'I am in going to hear', Dem. ⲛⲏⲁⲛⲏⲁⲛⲏⲁⲛⲏⲁ, *twy n^li hys* 'I shall praise', ⲛⲏⲁ being written unetymologically *n^li*, instead of *n^cy*, cf. SPIEGELBERG, *Dem. Gr.* § 139.

^HGARDINER, *ZÄS* 43, 97-8 [1906]; cf. also ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ, *st(m) n^cy r m^lc*, 'they are going to travel' (Pap. Strassburg 24 v, vo. 2 [XXIst Dyn.] = *ZÄS* 53, 19); ^DGRIFFITH and THOMPSON, III, 43, no. 43 I, (1) [1909].

(b) IInd Future ⲉⲛⲏⲁⲥⲱⲧⲙ = L.E. *ⲁⲉ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ, *twi m n^cy r sdm*, 'I am in going to hear', see perhaps ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ *tww <m> n^cy r kbh* 'they are going to cool down', Wenamün 2, 66 (XXIst Dyn.); Dem. ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ *n^li h^c n-tnf* 'the sun will rise', Dem. mag. Pap. 29, 2-3.

^DSPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 77, § 162 [1925].

NB. The rival theory, however, maintains that *es* of IInd Future derives from verb *try*, see under *es*, *epε-*, verbal prefix of second tenses (b).

(c) Imperfect of Future ⲛⲉⲛⲏⲁⲥⲱⲧⲙ = L.E. ⲛⲉⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ, *wni m n^cy r sdm*, 'I was in going to hear'; cf. ⲛⲉⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ, *wnf <m> n^cy <r> smy*, 'he was going to report' (Pap. Strassburg 24, v, 5 [XXIst Dyn.] = *ZÄS* 53, 18).

For Qual. ⲛⲏⲥ, see this latter below.

ⲛⲏⲁ- (Crum 259 a under ⲛⲏⲁ-), pl. possessive prefix 'those of' = ⲛⲏⲁ- , *n^l n > ⲛⲏⲁ*, *n^l (Wb. II, 199, 5, 6)*, 'this (neutr.) of', 'those of'; ⲛⲏⲁ (Er. 203, 2), *n^li*, 'those of'.

^HDE ROUGÉ, *Chrest.* II, p. 32 [1868]; cf. Spiegelberg, *ZÄS* 54, 109-10 [1918]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 83, §§ 185, 186 (knows only Dem. examples of sg. m. and f.) [1855].

ⲛⲏⲁⲁ (Crum 218 b), 'be great' = ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ (cf. *Wb. II, 200, 1*), *n^l-c³*, 'great is...' in proper names like ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ ⲛⲏⲁ, *n^l-c³-t³y-s-nht*, 'great is her might'; ⲛⲏⲁ (Er. 54, top; 202, 6), *n^l-c³*, 'great is...'.

^HERMAN, *ZÄS* 44, 109-10 [1907]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 80 [1885].

ⲛⲏⲁⲓⲁⲧⲥ, 'blessed', see under ⲉⲓⲁ, 'eye'.

hαι (Crum 259a under **hαι**), pl. demonstrative pronoun, 'these' = $\overline{\text{h}}$ (Wb. II, 199, 1. 2), *nʹ*, 'this' > L.E. $\overline{\text{h}}$ h (Wb. II, 199, 9), *nʹl*, 'these'; $\overline{\text{h}}$ (Er. 203, 3), *nʹl*, 'these'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 182 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 79, §172 [1855].

hαιω (Crum 218b), 'peg, stake' = $\overline{\text{h}}$ h h h (Wb. II, 207, 17), *nʹyt*, 'stake on the prow of a ship to tie it to shore'; $\overline{\text{h}}$ h h (Er. 208, 3; 206, 2; 207, 1), *nʹyt*, 'stake'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 660 [1881]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 30*, no. 190 [1910].

hε- (Crum 219a), prefix of past tenses = $\overline{\text{h}}$ (e) (Wb. I, 308-9), *wn*, 'be'; h h (Er. 88, 2), *wnw*, 'be' to form Imperfect.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 214, §373 [1880]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 420; 143 n. 1 [1880].

hεε-, verbal prefix in relative clauses with past meaning = (a) after defined antecedent **hεε-** = L.E. h h h e, *hwn* + subj.; h h h , *r-wnnʹw*, i.e. (past) Relative form of $\overline{\text{h}}$, 'to be'.

^HDSPiegelberg, *Dem. Gr.* 248-9, §549; 252, §555 [1925].

(b) after undefined antecedent **hεεε** = **ε** + **hεεε** = L.E. h e $\overline{\text{h}}$ e + subj., *hwn*.

-hε (Crum 260b, under **-hη**), enclitic as plural copula = L.E. $\overline{\text{h}}$ h (Wb. II, 199, 10), *nʹl*; h (Er. 203, bottom), *nʹw*, pl. demonstrative subject in non-verbal sentence.

^HERMAN, *Näg. Gr.* 57-8, §78 [1880], and *Spr. Westcar*, 50 n. 2 [1889]; cf. Maspero, *ZÄS* 15, 111-13 [1877]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 125, §257 [1855].

hεt (Crum 219a), 'time' = $\overline{\text{h}}$ h h h (Wb. II, 279, 11, 12), *nʹt*, 'specified time, term'; perhaps Dem. h h (Er. 205, 5), *nʹy*, 'time'.

^HERMAN-LANGE, *Pap. Lansing*, 40 [1925].

hη (Crum 260b, under **hη**), pl. demonstrative pronoun 'that' = $\overline{\text{h}}$ (Wb. II, 199, 1), *nʹ* > L.E. $\overline{\text{h}}$ h (Wb. II, 199, 9), *nʹl*, 'those'.

NB. The form **nʹw*, postulated by STEINDORFF, *Kopt. Gr.*², §96, Anm. [1904], and by ERMAN, *Äg. Gr.*³, §168, Anm., is not attested in L.E.

НОТ (Crum 219a), 'go' = (Wb. II, 206, 7), *n^ci*, 'travel in a boat'; (Er. 207, 8), *n^c*, 'go'.

^HSETHE, *Verbum*, II, 268, §615 [1899]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 92 [1900]; cf. Griffith-Thompson, III, 44, no. 433 [1909].

See also under НА, 'go' of which НОТ is a masc. (infinitive) substitute acc. to SETHE, *ZAS* 47, 145 n. 1 [1910]. Neither in Egn. nor in Dem. are НА and НОТ distinguishable, see PARKER, *JEA* 26, 90.

For ННТ (Crum 219b), see this latter.

НОТЪ (Crum 260b, under НОЪ), pl. absolute possessive pronoun, 'mine' (lit. 'those of mine') = + suff. (Wb. II, 199, 7), *n^y*; (Er. 205, 1), *n^y*, 'mine'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 265 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 33, §25 [1848].

ННЪ (Crum 221a), 'lord' = (Wb. II, 227, 5 ff.), *nb*, 'lord'; (Er. 212, 3), *nb*, 'lord'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén., p. (43) and pl. 20, no. 415 ff. [1824]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §81 [1885], cf. Åkerblad in Young, *Misc. Works*, III, 38 [1815].

НОТЪ (Crum 221b), 'gold' = (Wb. II, 237, 6), *nb*, 'gold'; (Er. 214, 1), *nb*, 'gold'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 89 [1836]; ^DYOUNG, *Mus. crit.* 6, 169-70, no. 74 = *Misc. Works*, III, 28-9, no. 74 [1815, letter to de Sacy of 21 Oct. 1814].

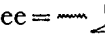

РАМНОТЪ, 'goldsmith', see under РАМ, 'craftsman'.

НННЪ (Crum 222a), 'float, swim' = (Wb. II, 236, 10), *nbi*, 'swim'; (Er. 215, 2), *nby*, 'swim'.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 376, 427 [1836]; ^DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, III [1942].

НОЪ (Crum 222a), 'sin' = Gr.-R. (not in Wb.; only Rochemonteix, *Edfou*, I, 543; quoted by Möller), *nb*; (Er. 214, 6), *nby*, , *nbt*, 'damage, sin'.






^HMÖLLER, *Pap. Rhind*, 30*, no. 194 [1913] (who, however, does not consider its identity with НОЪ); ^DREVILLOUT, *Poème*, 14 [1885].

НОУНС (Crum 222 b), a tree =  (Wb. II, 245, 10), *nbs*, Christ's thorn tree, *Zizyphus spina Christi*;  (Er. 215, 7), *nbs*, a tree.





^HBRUGSCH, *ZÄS* 22, 20 [1884]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 46, no. 458 [1909].

НОУНТ (Crum 222 b), 'weave' =  (Wb. III, 246, 4), *nbd*, 'to plait';  (not in Er.; Apisritual XI, 19; XII, 6), *nbt*, 'wrap'.



^HBIRCH in *Archaeologia*, 38, 386 [1860]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 752 [1868]; ^DH. THOMPSON'S Demotic dictionary.

НУНТЕ, 'plait, tress' = L.E.   (Wb. II, 246, 9), *nbd*, also often   (Ostrakon Dêr el-Medîna Cat. no. 304, 4) and sim., *nbdt*, 'wicker-work';  (Er. 215, 8), *nbt*, 'wicker-work'.




^HDJUNKER, *Pap. Lonsdorfer I*, 15 n. 9 [1921]; cf. Champollion, *Gr. ég.* 382 [1836].

НОЕК (Crum 222 b), 'adulterer' =   (Wb. II, 345, 11), *nkw*, 'fornicator';  (Pap. Insinger 7, 24; cf. Er. 229, 8), *nk*, and  (Anksh. 13, 12; 19, 1), *nyk*, 'fornicator'.





^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 345, 11 [1928]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 45 n. 2 [1906].





^SНААКЕ, ^AНЕКРЕ, ^BНАКРИ (Crum 223 a), 'pains of travail' = **nahket*' from   (Wb. II, 288, 1), movement of a woman which reveals whether she is pregnant or not.



DÉVAUD's slip (as parallel he quotes ^SНААКРЕ, ^АНААКЕ, ^BНАКРИ = *ndht*, 'tooth'); cf. SAUNERON in *BIFAO* 64, 8-10 [1966].

НРА (Crum 223 a), 'thing' =   (Wb. II, 347, 10 ff.), *nkt*, 'a little of... thing';  (Er. 229, 9), *nkt*, 'thing'.



^HCHABAS, *Mél. ég.* II, 202 [1864]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 253 [1885].

НРА НИМ (Crum 223 b), 'everything' =    (Wb. II, 347, 15. 16), *nkt nb*, 'all things, something';  (Er. 230, middle; e.g. P. Berlin 3078, 6), *nkt nb*, 'everything'.


НОКЕР (Crum 223 b), 'have affection, inclination to', reduplication of   (Wb. II, 345, 3 f.), *nk*, 'have sexual intercourse';  (Er. 229, 8), *nk*, or  (Er. 229, 5), *nk*, same meaning.




НОУКЕР (Crum 224 a), 'prick, incise' = Dem.  (Er. 229, 6), *nkr*, 'scrape, chisel off', loan-word from Semitic , 'bore, pick, dig'.

^DGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 363 [1909]; ^SSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 76 [1921].



НРОТН, НРОТЕ (Crum 224 a), 'sleep' = L.E.  (Wb. II, 345, 1; see corr. in vol. of examples), *nkdd*, 'sleep';  (Er. 229, 7), (*l*)*nkty*, 'sleep'.

^HSPIEGELBERG in GRIFFITH, *Pap. Kahun*, Text, 99 [1898]; cf. CHABAS, *Mél. ég.* I, Appendice, 43 n. 3 [1863]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 114 and 154 [1900]; cf. HESS, *Stne*, 16 [1888].



-RTOR, 'untimely', see RTOR.

НИМ (Crum 225 a), 'who?' =  (Wb. II, 263, 7-9), *nm*, L.E.  *nm*, 'who?';  (Er. 218, 2), *nm*, 'who?'.




^HGOODWIN in Chabas, *Mél. ég.* I, 86 [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 743 [1868].

НИМ (Crum 225 a), 'certain person, so and so' replaces ^BМАН (see the latter): ^OНИМ емесие НИМ (Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 72, 120), 'so and so whom so and so has borne' = , *mn r ms mn* of Dem. Mag. Pap., passim, older , *mn ms n mnt* (Wb. II, 65, 1).



^DERMAN, *ZAS* 21, 103 [1883].

НИМ (Crum 225 b), 'every' =  (Wb. II, 234, 3 ff.), *nb*, 'every';  (Er. 213, 3), *nb*, 'every'.

^HGELL in YOUNG, *Misc. Works*, III, 420 [1827]; CHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., Tableau gén., p. (46) and pl. 20, no. 423, 426-8 [1828]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 40, §30, II (1848).

^OНЕМЕ (Crum 226 a), 'flame' as goddess (?) =  (Wb. II, 244, 11), *nbtt*, 'fire, glow';  (Er. 214, 5), *nbtt*, 'flame', and  (Er. 218, 7), *mmtt*, 'flame' as goddess.

^HDGRIFFITH in *ZAS* 46, 124 [1909]; cf. ^DSpiegelberg, *Petubastis*, Glossary, 32*, no. 202 [1910].

НОМТЕ (Crum 226 a), 'strength, power' =  (Er. 220, 2), *nmf(t)*, 'strength, power'; cf.  (Wb. II, 271, 2 ff.), *nmitt*, 'step', despite the difference in meaning.

^HERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 220, 2 [1954]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

HOEH (Crum 226b), 'shake, tremble' = $\overline{\text{H}} \overline{\text{H}} \overline{\text{A}}$ (*Wb.* II, 203, 7), *nyny*, 'shake' (of legs); $\gamma\delta\mu\delta$ (Petubastis, Pap. Krall, H 18), or $\overline{\text{H}}\overline{\text{M}}\overline{\text{H}}$ (Ankhsh. 22, 5), *nyn*, 'tremble'.

^HGLANVILLE's index; ^DSTRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.* 35; 53 n. 29 [1954].

KOTH (Crum 226b), 'abyss (of hell)' = $\overline{\text{K}}\overline{\text{O}}\overline{\text{H}}$ (*Wb.* II, 214, 18 ff.), *nwn(w)*, 'primeval ocean'; $\overline{\text{K}}\overline{\text{O}}\overline{\text{H}}$ and $\overline{\text{K}}\overline{\text{O}}\overline{\text{H}}\overline{\text{O}}$ (Er. 211, 2), *nwn*, 'primeval ocean'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 98 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §54 [1855].

NAHOT- (Crum 227a), 'be good, fair' = $\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{H}}\overline{\text{O}}\overline{\text{T}}$, *n-cn*, 'be good', in fem. proper name $\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{H}}\overline{\text{O}}\overline{\text{T}}\overline{\text{S}}$, *n-cn-n(3y)s hryw*, 'may her masters be good' (Ranke, I, 182, 15; II, 366, *ad* I, 182, 15); $\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{H}}\overline{\text{O}}\overline{\text{T}}$ (Er. 62, 4), *n3-cn*, 'be good'.

^HRANKE, *Die äg. Personennamen*, II, 366 [1953]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 194-5 [1867]. Contains $\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{H}}\overline{\text{O}}\overline{\text{T}}$, *cn*, 'be pleasing', $\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{H}}\overline{\text{O}}\overline{\text{T}}$, STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2nd ed., 130, §269, Anm. [1904].

NB. The fem. proper name $\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{H}}\overline{\text{O}}\overline{\text{T}}\overline{\text{S}}$ in which Erman (*ZÄS* 44, 109-10) thought to recognize $\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{H}}\overline{\text{O}}\overline{\text{T}}\overline{\text{S}}$, is to be read and interpreted *n^c-n^s-Wb3stt*, '(goddess) Ubaste be merciful to her'; see Ranke, I, 182, 17.

NHHI (Crum 227b), 'honeycomb' = $\overline{\text{N}}\overline{\text{H}}\overline{\text{H}}\overline{\text{I}}$ (Er. 220, 8), *nnyt*, 'honeycomb'. Perhaps through assimilation from $\overline{\text{N}}\overline{\text{H}}\overline{\text{H}}\overline{\text{I}}$ (*Wb.* II, 66, 6 ff.), *nni*, later $\overline{\text{N}}\overline{\text{H}}\overline{\text{H}}\overline{\text{I}}$ or $\overline{\text{N}}\overline{\text{H}}\overline{\text{H}}\overline{\text{I}}$ (but m. like $\overline{\text{N}}\overline{\text{H}}\overline{\text{H}}\overline{\text{I}}$), kind of jug. Egyptian bee keepers used pots as honeycombs (Klebs, *Die Reliefs und Malereien des mittleren Reiches*, 83-4; Davies, *Rekhmire* Pl. 49; Säve-Söderbergh, *Four Tombs*, Pl. 9).

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

NOTHE (Crum 227b), 'root' = $\overline{\text{N}}\overline{\text{O}}\overline{\text{T}}\overline{\text{H}}$ (*Wb.* II, 77, 2), *nnyt*, 'root'; $\overline{\text{N}}\overline{\text{O}}\overline{\text{T}}\overline{\text{H}}$ (Er. 220, 6), *nni*, 'root'.

^HDÉVAUD's slip; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 47, no. 466 [1909].

IIIe- (Crum 228a), prefix of neg. 3rd Future = $\overline{\text{I}}\overline{\text{I}}\overline{\text{E}}$ ($\overline{\text{I}}\overline{\text{I}}\overline{\text{E}}$), *nn twf(r sdm)* > L.E. $\overline{\text{I}}\overline{\text{I}}\overline{\text{E}}$ ($\overline{\text{I}}\overline{\text{I}}\overline{\text{E}}$), *bn twf(r sdm)* > late $\overline{\text{I}}\overline{\text{I}}\overline{\text{E}}$ ($\overline{\text{I}}\overline{\text{I}}\overline{\text{E}}$), *bnf(sdm)* (*Wb.* I, 456, 12), 'he shall not (hear)'; $\overline{\text{I}}\overline{\text{I}}\overline{\text{E}}$ (Er. 115, 7), *bn-tw*, 'he shall not (hear)' (for a table of forms, see *JNES* 7, 235).

^HSETHE, *Verbum*, II, 465, corr. to §568c [1899]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 25, no. 256 [1909]; GRIFFITH, *Ryl.* III, 345 [1909].

Ⲡⲛⲉⲛⲉⲃⲉ (Crum 228a), 'styrax(?)' = ⲛⲉⲛⲉⲃⲉ (Wb. II, 276, 9), *nnyb*, 'styrax'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 85 n. [1904].

ⲛⲁⲛⲣⲉ (Crum 228a), 'grain, seed' = ⲛⲁⲛⲣⲉ (Wb. II, 249, 4, 5), *nprt*, 'grain'.

CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836].

For ⲛⲁⲛⲣⲉ (in Pistis Sophia), compare ⲛⲁⲛⲣⲉ (Wb. II, 248, 13) and ⲛⲁⲛⲣⲉ (Wb. II, 249, 2), *nprn*, 'grain', both probably sub-forms of *nprt*.

DÉVAUD's slip.

ⲛⲁⲣⲟ, ⲛⲁⲣⲉ-, ⲛⲁⲣⲟⲛ (P. Bodmer VI; not in Crum), 'observe, watch, see'. The pron. form is from ⲛⲁⲧ ('see') + ⲉⲣⲟⲛ, absolute and construct infinitives are secondary, formed on the pronominal; analogous to ⲛⲉ + ⲉⲣⲟⲛ > ⲛⲉⲣⲟⲛ, 'mean'.

KASSER in *ZÄS* 92, 114 [1966].

ⲛⲟⲩⲣⲉ (Crum 228b), f., 'vulture' = ⲛⲟⲩⲣⲉ (Wb. II, 277, 1), *nrt*, 'vulture'; ⲛⲟⲩⲣⲉ (Er. 221, 1), *nr*, 'vulture'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §41; 73, §159 [1855].

Masc. 'male vulture' = ⲛⲟⲩⲣⲉ, *nwr*, 'male vulture'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 173, no. 422 [1917].

^{A2}ⲛⲟⲩⲣⲉ, ⲛⲁⲣⲉⲛ, Qual. ⲛⲁⲣⲉ (not in Crum; Mani Ps.), 'destroy' = ?lit. 'burn', ⲛⲟⲩⲣⲉ (Wb. II, 335, 4-11), *nst*, 'burn' intrans., in Graeco-Roman period also transitive.

ⲛⲛⲥⲉ (Crum 229a), 'bench, seat(?)' = ⲛⲛⲥⲉ, ⲛⲛⲥⲉ (Wb. II, 321, 6), *nst*, 'throne, seat'; ⲛⲛⲥⲉ (Er. 228, 1), *nst*, 'seat, bench' or sim.

^{HD}SPIEGELBERG, *OLZ* 14, col. 258 [1911].

(ⲛⲉⲥⲱⲟ, or better ⲛⲉⲥⲱⲉ), ⲛⲉⲥⲱⲱⲟⲛ (Crum 229a), 'be wise', adjectival verb ⲛⲉ + ⲥⲱⲟ ('teaching', here with passive meaning 'being taught').

CRUM, *A Coptic Dict.* 229a [1930]; cf. Steindorff, *Lehrbuch*, 136-7, §297 [1951].

ⲛⲁⲧ (Crum 229a), 'loom, web' = ⲛⲁⲧ (Wb. II, 376, 18), *nd*, 'thread'; ⲛⲁⲧ (P. Lille, no. 32, 15; not in Er.), *nt*, 'loom'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 829 [1868]; ^DSOTTAS, *Pap. dém. de Lille*, I, 84 and pl. 18 [1921].

НОУТ (Crum 229a), 'grind, pound' = $\dagger \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{U}}$ (*Wb.* II, 369, 11 ff.), *nd*, 'grind'; $\overline{\text{N}} \text{ } \overline{\text{U}}$ (Er. 231, 1), *nt*, 'grind'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 178 [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 827-8 [1868].

НОЕИТ (Crum 229b), 'meal, flour' = $\dagger \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{E}} \text{ } \overline{\text{I}} \text{ } \overline{\text{T}}$ (*Wb.* II, 370, 16), *nd(w)*, 'flour'; $\overline{\text{Y}} \text{ } \overline{\text{E}} \text{ } \overline{\text{I}} \text{ } \overline{\text{T}}$ (Er. 231, 1), *nyt*, 'flour'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 828 [1868]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 45, no. 444 [1909].

√ ^{SA2}НОУТ (Crum 229b, under НОУТ, 'grind', and Add. XIX), f., 'gathering of waters, pool', only in НОУТ ММОУТ = $\overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{U}} \text{ } \overline{\text{M}} \text{ } \overline{\text{M}} \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{U}} \text{ } \overline{\text{T}}$ (Couyat-Montet, *Hammámát*, no. 1, 6), *nwt nt mw*, 'pools of water', *nwt* being different from $\overline{\text{N}} \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{U}} \text{ } \overline{\text{T}}$ (*Wb.* II, 221, 14 f.), *nw(y)t*, 'water, flood'. For final -T cf. МОУТ, 'sinew'.

DÉVAUD's slip (despite Spiegelberg, *Kopt. Etym.* 56).

НТЕ- (Crum 229b), prefix of Conjunctive = L.E. $\overline{\text{N}} \text{ } \overline{\text{E}} \text{ } \overline{\text{C}}$ + suffix or nom. subj. (*Wb.* II, 165, 2 ff.), *mtw*, prefix of Conjunctive; $\overline{\text{L}} \text{ } \overline{\text{O}}$ (Er. 185, 8), *mtw*, prefix of Conjunctive.

^HERMAN, *Näg. Gr.* 139, § 216 [1880]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 54, § 41 [1848].

NB. The ultimate origin of L.E. $\overline{\text{N}} \text{ } \overline{\text{E}} \text{ } \overline{\text{C}}$ $\overline{\text{N}} \text{ } \overline{\text{K}} \text{ } \overline{\text{S}} \text{ } \overline{\text{D}} \text{ } \overline{\text{M}}$, *mtw-k sdm*, from $(\overline{\text{I}} \text{ } \overline{\text{N}} \text{ } \overline{\text{E}} \text{ } \overline{\text{C}} \text{ } \overline{\text{N}} \text{ } \overline{\text{K}} \text{ } \overline{\text{S}} \text{ } \overline{\text{D}} \text{ } \overline{\text{M}})$ (*hn^c*) *ntk sdm*, 'and you (shall) hear', was established by GARDINER, *JEA* 14, 86 ff. [1928]; see also Černý, *JEA* 35, 25-30 [1949].

НТЕ, НТА $\overline{\text{Z}}$ (Crum 230a), particle of genitive = $\overline{\text{N}} \text{ } \overline{\text{T}} \text{ } \overline{\text{A}} \text{ } \overline{\text{Z}}$ (*Wb.* II, 176, 14 ff.), *mdy*, 'with'; $\overline{\text{L}} \text{ } \overline{\text{O}}$ (Er. 188, 1), *mtw*, 'with'.

^HERMAN, *Näg. Gr.* 84, § 110 n. 2 [1880]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 36 [1848].

НОУТЕ (Crum 230b), 'god' = $\overline{\text{N}} \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{U}} \text{ } \overline{\text{T}} \text{ } \overline{\text{E}}$ (*Wb.* II, 358, 1 ff.), *ntr*, 'god'; $\overline{\text{N}} \text{ } \overline{\text{T}} \text{ } \overline{\text{E}}$ (Er. 232, 6), *ntr*, 'god'.

^HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 1, no. 1 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 74, no. 1 [1818]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, pp. 24-5, no. 29 = *Mus. crit.* 6, 174-5, no. 29 [1815].

○НЕТ-иН НЕТ ЕИИИ, 'this god', see under ЕИИИ. Also in ○НЕТО, 'great god'.

CRUM in *JEA* 28, 28, 4 [1942].

НТУРЕ (Crum 230b; for further examples, see *JEA* 25, 110), 'goddess' = $\overline{\text{N}} \text{ } \overline{\text{T}} \text{ } \overline{\text{U}} \text{ } \overline{\text{R}} \text{ } \overline{\text{E}}$ (*Wb.* II, 362, 4), *ntrt*, 'goddess'; $\overline{\text{L}} \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{N}} \text{ } \overline{\text{T}} \text{ } \overline{\text{R}} \text{ } \overline{\text{E}}$ (Er. 233, bottom), *ntrt*, 'goddess'.

πτο (Crum 11 b, under ἀποκ), personal pronoun of 2nd pers. sing. fem., 'thou' = $\overline{\text{πτο}}$ (*Wb.* II, 357, 7), *ntt*, 'thou (fem.)'; πτο (Er. 187, top), *mtwt*.
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 253 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

πτοκ (Crum 11 b, under ἀποκ), pers. pronoun of 2nd pers. sing. masc., 'thou, you' = $\overline{\text{πτοκ}}$ (*Wb.* II, 357, 2), *ntk*, 'you'; πτοκ (Er. 187, top; 147, 4), (*m*)*ntk*, 'you'.
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 252 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

πτοτα (Crum 231 b), 'become sweet', ^Bπτοτα, 'sweet' = πτοτα (*Wb.* II, 378, 9 ff.), *ndm*, 'become, be sweet'; πτοτα (Er. 232, 5), *ntm*, 'be pleasant, sweet'.
^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 68 [1855]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 40, no. 178, and Pl. 38, no. 178 [1865].

πτερε- (Crum 232 a), prefix in temporal clauses: πτερεϑωτα < * πτερεϑωτα , *m-dr tryf sdm*, 'after he had heard', πτε- = πτε (*Wb.* V, 593, 15), *m-dr*; Dem. 2), *mtw-*, πτε , *n-t(t)*, etc. (Er. 645, bottom).

^HDE ROUGÉ, *Chrest.* III, 61, §311 [1875]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 40, and pl. 38, no. 175-6 [1865].

NB. That πτε- only, not πτερε-, corresponds to πτε , *m-dr*, has not always been realized; first clearly formulated by SPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 233, §513 [1925]; cf. Sethe, *ZAS* 62, 6, 3 [1927].

πτος (Crum 11 b, under ἀποκ), pers. pronoun of 3rd pers. sing. fem., 'she' = $\overline{\text{πτος}}$ (*Wb.* II, 356, 14), *nts*, pers. pronoun of 3rd pers. sing. fem.; πτος (Er. 187, middle), *mtws*.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 254 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 94, §213 [1855].

πτωτα (Crum 11 b, under ἀποκ), pers. pronoun of 2nd pers. pl., 'you' = $\overline{\text{πτωτα}}$ (*Wb.* II, 357, 8), *nttn*, pers. pronoun of 2nd pers. pl.; πτωτα (Er. 187), *mtwtn*.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 255-6 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

ⲛⲧⲟⲟⲧ (Crum 11 b, under ⲁⲛⲟⲕ), pers. pronoun of 3rd pers. pl. = $\overline{\Delta} \overline{\epsilon}$ | (Wb. II, 355, 15), *ntw*, pers. pronoun of 3rd pers. pl., 'they'; $\rho \zeta$ (Er. 187), *mtww*.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 120, §254 [1880]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

ⲛⲧⲟⲟⲧⲛ (Crum 232 a), 'then' = $\overline{\Delta} \overline{\epsilon} \overline{\Delta}$ (Wb. v, 432, 11-13), *m dwn*, 'then, further'; $\rho \zeta$ (Er. 615, 1), *ntwn*, 'indeed'.

^HCHABAS, *Mél. ég.* 3^e sér., 1, 32 and 185 [1870]; ^DLANGÉ in LANGE-NEUGEBAUER, *Papyrus Carlsberg No. I*, 32 [1940].

See also $\tau \omega \sigma \tau \eta$, 'arise'.

ⲛⲟⲩⲧⲥ (Crum 232 a), 'loosen, dissolve' = $\overline{\Delta} \overline{\epsilon}$ | (Wb. II, 356, 9), *ntf*, 'loosen'; $\rho \zeta$ (Er. 232, 4), *ntf*, 'loosen'.

^HDSPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 131 [1917].

ⲛⲧⲟⲥ (Crum 11 b, under ⲁⲛⲟⲕ), pers. pronoun of 3rd pers. sing. masc., 'he' = $\overline{\Delta} \overline{\epsilon}$ (Wb. II, 356, 3), *ntf*; $\rho \zeta$ (Er. 187), *mtwf*, 'he'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 76 and Tableau gén., no. 17 on p. (2)-(3) and Pl. I [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

ⲛⲧⲟⲥ (Crum 232 b), same pronoun used as particle, 'rather, but, again' = L.E. $\overline{\Delta} \overline{\epsilon}$ | (Wb. II, 356, 3, this shade of meaning not recorded).

^HSETHE, *Nominalsatz*, p. 1, §6 [1916], but his L.Eg. ex. is non-existent. P. Anast. 4, 5, 1, should be translated 'if I were it' (i.e. 'my heart, thought'); ^DSTRICKER, in *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.* 35, 73 n. 22 [1954].

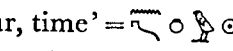
ⲛⲁⲧ (Crum 233 b), 'look, behold' = $\overline{\Delta} \overline{\epsilon}$ | (Wb. II, 218, 3 ff.), *nw* (from an older $\overline{\Delta} \overline{\epsilon}$ |, *nw*? (Wb. II, 221, 20), see Gardiner, *JEA* 31, 113), 'look'; $\rho \zeta$ (Er. 209, 3), *nw*, 'see'.

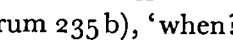
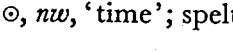
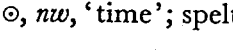
^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 66 [1855]; ^DMASPERO, *ZÄS* 15, 138 n. 9 [1877].

With preposition $\overline{\Delta}$, $r > e$ -, *nw* is attested since XXIst Dyn. in weakened meaning 'see' (Wb. II, 218, 9).

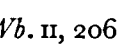
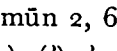
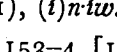
Imperative ⲁⲛⲁⲧ = Dem. $\rho \zeta$, *tnw*, $\rho \zeta$ *rnw* (Er. 209, lower).

KRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 67, no. 153 [1897].

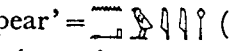
πασ (Crum 234 b), 'hour, time' =  (Wb. II, 219, 1 ff.), *nw*, 'time'; ⲛⲁⲛⲭ (Er. 210, 1), *nw*, 'time, hour'.

^HCHABAS, *Mél. ég.* II, 205 [1864]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].
(H)THAT, THHAT (Crum 235 b), 'when?' =  (Wb. v, 373, 1), *tnl*, 'where?' + , *nw*, 'time'; spelt  ⲛⲁⲛⲭ , *n-dnw*, Schäfer, *Nastesen*, 101 n. 11.

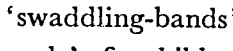
SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 148 [1921].

πησ (Crum 219 b), 'be coming, about to come', acting as Qual. of εἰ, 'to come', and generally derived from πᾶ and πῶσ, 'to go', and consequently from  (Wb. II, 206, 7), *nʿy*, 'to travel in a boat', is in reality L.E.  (Wenamün 2, 63), for old , *m twt*, 'in coming'; Dem. ⲛⲉⲛⲭ (Er. 21, 1), (*t*)*nʿtw*.

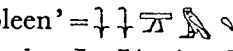
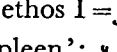
^{HD}GRIFFITH, *Stories*, 153-4 [1900]; cf. also Spiegelberg, *Kopt. Etym.* 50 ff. [1920] and GARDINER, *LES* p. 73 a [1932] (for *m twt*).

^Bπᾶσι (Crum 235 b), 'spear' =  (Wb. II, 202, 15), *nlwy*, 'spear'; ⲛⲉⲛⲭ (Er. 210, 2), *nw*, 'spear'.

^HDE ROUGÉ in his course of lectures in 1863, acc. to de Horrack's letter to Chabas (de Horrack, *Oeuv. div.* p. xviii); printed in *Rev. ég.* 5, 162 n. 3 = de Rougé, *Oeuv. div.* v (= *Bibl. ég.* xxv), 345 n. 2 [1888]; ^DSPIEGELBERG, *Sitzber. Bayr. Ak.* 1925, 4. Abh. 23-4 [1925].

^Bπῶσ† (Crum 235 b), 'swaddling-bands' =  (Wb. II, 225, 12), *nwdt*, 'swaddling-bands' of a child.

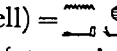
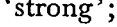
LE PAGE RENOUF, *Egypt. and Philol. Essays*, I, 458 (= *ZÄS* 10, 96) [1872].


πῶσι (Crum 236 a), 'spleen' =  (Wb. II, 276, 17), *nnšm* > , *nš* (Abydos, temple of Sethos I = Jéquier, *L'architecture et la décoration dans l'Ég. anc.* II, Pl. 19), 'spleen'; ⲛⲉⲛⲭ (Er. 207, 5), *nyš*, 'spleen'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 784 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

πᾶσε-, πᾶσως (Crum 236 a), 'be many, much' = ⲛⲉⲛⲭ (Er. 72, 3), *nš-šš*, 'be many'.

REVILLOUT, *Pap. mor.* I, 46 n. 6, and p. 118 n. 1 [1906].

πῶσι (Crum 236 a), Qual. (of *πῶσισι as ῥῶσι is of ῥῶσι, etc.), 'be strong' (of bad smell) =  (Urk. IV, 1963, 4), *nʿh* > L.Eg.  (Wb. II, 209, 12 f.), *nʿš*, 'strong'; ⲛⲉⲛⲭ (Er. 208, 4), *nʿš*, 'strong' or sim.



нѡѡѡ (Crum 236a), 'blow, agitate' =  (Wb. II, 339, 1), *nšp*, 'breathe'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 11 [1920].


нѡѡѡ (Crum 237a), 'vulture, falcon' = $\frac{2}{\lambda}$ (Er. 229, 4), *nšr*, 'vulture, falcon', from Semitic (Ar. نَسْر, Hebr. נָשֵׂר, Akkadian *našru*).

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §41 [1855]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 138 [1808].

нѡѡѡѡ, нѡѡѡѡѡ (Crum 237a), 'make hard, oppress, do violence', 1st Inf. of нѡѡѡ, 'become hard', etc. See the latter for etymology.

нѡѡѡѡ (Crum 237a), 'lock of hair' =  (not in Er.), *nšyt*, 'lock of hair'; cf.  (Wb. II, 337, 6), *nšt* (fem.), 'hairdresser'.


H. S. SMITH, *JEA* 44, 122 [1958].

нѡѡѡѡѡ (Crum 237a), 'become hard, strong' =  (Wb. II, 314, 6 ff.), *nšt*, 'be strong'; $\frac{2}{\lambda}$ (Er. 226, 5), *nšt*, 'become strong'. нѡѡѡѡѡ is 2nd Inf. of нѡѡѡѡѡ.


^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 380 [1836]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 248–50 and Pl. 2 [95], nos. 25, 26, 29, 30, 31 [1848].

нѡѡѡѡѡѡѡ, нѡѡѡѡѡѡѡѡ (Crum 78b), 'presumptuous, impudent, obdurate' = $\frac{2}{\lambda} \frac{2}{\lambda} \frac{2}{\lambda}$, *nšt šmy(t)*, 'hard of character'. The orig. form is -ѡѡѡѡѡ which corresponds to $\frac{2}{\lambda} \frac{2}{\lambda} \frac{2}{\lambda}$ (Er. 5, 1), *šmyt*, 'soul, character' or sim. (not to the homonymous *šmyt*, 'fist', so Spiegelberg); -ѡѡѡѡѡѡѡ is a re-interpretation influenced by the verb ѡѡѡѡѡѡѡ which is, however, related.


SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 31, 159–60 [1909].

нѡѡѡѡѡѡѡѡѡ (Crum 237b), 'hard of face, impudent' =  (Wb. II, 315, 2), *nšt-hr*, 'impudent'.

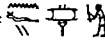
DÉVAUD, *Kémi*, I, 29 [1928].

нѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡ (Crum 238a), 'strength' =  (Wb. II, 317, 15–22), *nšt*, 'stiffness in limbs, strength, victory'; $\frac{2}{\lambda} \frac{2}{\lambda}$ (Er. 226, 5), *nšt*, 'strength, victory'.


^HW. MAX MÜLLER, *Der Bündnisvertrag Ramses' II, und des Chetiterkönigs*, 13 n. 4 [1902]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 174 n. 2 [1906].

нѣсѣ (Crum 238b), 'sailor' =  (Wb. II, 251, 1 ff.), *nšw*, 'sailor'; $\frac{2}{\lambda} \frac{2}{\lambda}$ (Er. 216, 7), *nš*, 'sailor'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 754–6 [1868]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* p. 36 and Pl. 10, col. IV, 13 [1850]; BRUGSCH, *De natura*, 31 [1850].

ⲛⲓⲥⲉ (Crum 238 b), 'blow, breathe (of wind)' =  (Wb. II, 250, 11), *nfy*, 'breathe'; ⲛⲓ, ⲙⲓⲛⲟ (Er. 216, 6), *nyf*, 'blow, breathe'.


^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 374 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 31 [1850].

ⲛⲓⲥⲉ, 'mist' (Crum 239 a) =  (Wb. II, 251, 8), *nfy*, 'darkness (?)', mist (?)'.

ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der ag. Sprache*, II, 251, 8 [1928].

ⲛⲉⲥⲣ- (Crum 239 b), 'is good, profitable' =  †, *nʹ-nfr*, 'good is' in late personal names like , *nʹ-nfr-shmt*, 'Sakhme is good' (Ranke, I, 169, 24 ff.); ⲛⲓⲛⲟ (Er. 217, bottom), *nʹ-nfr*, 'good is'.


^{HD}SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 37, 22 [1915], but cf. WILLIAMS, *JEA* 38, 63 [1952].

ⲛⲟⲩⲥⲉ (Crum 240 a), 'good' (Adjective) =  (Wb. II, 253, 1 ff.), *nfr*, 'good, be good'; ⲛⲓⲛⲟ (Er. 216, 8), *nfr*, 'good'.


^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 65 and 319 [1836]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), pp. 250-2 and Pl. 2 (95), no. 37 [1848].

^{A2}ⲛⲁⲥⲣⲩⲩⲁⲓ (Mani Ps.), lit. 'good of fate', 'blessed(ness)'. See also under *ⲩⲩⲁⲓ*, 'fortune'.


ALLBERRY, *A Manichean Psalm-book*, II, 4 n. on l. 16 [1938].

ⲛⲟⲩⲥⲣⲉ (Crum 239 b), 'good, profit' (Subst.) =  (Wb. II, 259, 3-8), *nfrt*, 'good (thing)'; ⲛⲓⲛⲟ (Er. 217), *nfrt*, 'good (thing)'.

^HLORET, *Manuel de la langue ég.* 73, § 171 [1889]; ^DHESS, *Stne*, 12 [1888].

ⲛⲟⲩⲥⲩⲧ (Crum 240 a), 'swell, be distended' =  (Wb. II, 263, 3), *nft*, 'displace'.

BREASTED, *The Edwin Smith Surgical Pap.* 348, 596 [1930].

ⲛⲉⲗ (Crum 240 b), 'oil' =  (Wb. II, 302, 17-20), *nḥḥ*, '(sesame) oil'; ⲛⲓⲛⲟ (Er. 224, 2), *nḥḥ*, 'oil'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 797 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 63, § 133; 185 n. 1 [1855].

ⲛⲉⲗ ⲙⲉ or ⲙⲙⲉ, 'true, genuine oil', i.e. olive oil = ⲛⲓⲛⲟ-ⲛⲓⲛⲟ, *nḥḥ n mʹst*, lit. 'oil of truth'.

CHASSINAT, *Le manuscrit mag. copte*, 100 [1955].

ⲛⲉⲗ ⲛⲉⲓⲙ, 'radish oil', ῥαφάνιον of Dioscorides I, 45 = ⲛⲓⲛⲟ-ⲛⲓⲛⲟ, *nḥḥ n sym*, lit. 'oil of herbs'.

MASPERO in *Rec. trav.* I, 39 n. 63 [1870].

ca nneq (Crum 241 a), 'oil-dealer' = $\overline{\text{an}} \frac{2}{\text{z}} \frac{1}{\text{z}}$, *s-n-nh*, 'oil-dealer', lit. 'man of oil'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 153 (Add. to 47, no. 468) [1909].

નોટર (Crum 241 a), 'rope, cord' = $\overline{\text{ro}} \circ \text{h} \text{h} \text{e}$ (*Wb.* II, 223, 6 ff.), 'rope, cord'; $\gamma \text{h} \text{z}$ (Er. 211, 5), *nwh*, 'cord'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* 4, 80 n. 2 [1885].

^Bયુે નનોર, a land measure, see under *યુે*, 'wood'.

યવવ નોટર, 'twist rope', see under *યવવ*, 'twist'.

નોટરે (Crum 241 b), 'shake' = $\overline{\text{no}} \text{h}$ (*Wb.* II, 282, 5), *nh*, 'shake' in $\overline{\text{no}} \text{h}$, *nnh*, *નોરહર, 'shake', see this latter.

LORET, *Rec. trav.* 16, 143 [1894].

NB. Distinction is to be made between નોટરે, નેર-, નાર્, નોર† and નોટોર, નાર્-, નાર્, નાર્†; see TILL, *ZAS* 73, 136 f. [1937]; ALLBERRY, *JEA* 25, 172 [1939].

નોટરે (Crum 242 b), 'sycamore (*Ficus sycomorus*)' = $\overline{\text{no}} \text{h}$ (*Wb.* II, 282, 6 ff.), 'sycamore'; hno (Er. 221, 7), *nhy*, 'sycamore'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125-6 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §48 [1855].

નોટરહ (Crum 243 a), 'make ready by yoking beasts' = $\overline{\text{no}} \text{h}$ (*Wb.* II, 293, 3 ff.), *nhb*, 'harness horses'; hno (not in Er.), *nhb*, 'harness'; cf. hno (Er. 222, 8), *nhb*, 'yoke-tax'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 794 [1868]; ^DVOLTEN, *Ägypter und Amazonen*, 102 [1962].

નારહ (Crum 243 a), 'yoke' = $\overline{\text{na}} \text{h}$ (*Wb.* II, 293, 1, 2), *nhb*, 'yoke'.

CHABAS, *Voyage*, 85 [1866]; DÜMICHEN, *ZAS* 4, 84 n. [1866].

નારહ(e) (Crum 243 a), 'shoulders, back' = $\overline{\text{na}} \text{h}$ (*Wb.* II, 292, 9 ff.), *nht*, 'neck'; hno (Er. 223, 1), *nht*, 'shoulders'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 62 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 32*, no. 206 [1910].

નોટરહ (Crum 243 b), 'copulate' = $\overline{\text{no}} \text{h}$ (*Wb.* II, 284, 3, 4), *nhp*, 'copulate'. For *p* > *h* at the end of a word, compare $\overline{\text{no}} \text{h}$ (*Wb.* II, 294, 9 ff.), *nhp*, 'potter's wheel' written also $\overline{\text{no}} \text{h}$, *nhb* (XIXth Dyn.).

DÉVAUD's slip.

неѣнл (Crum 243 b), 'wine-skin' is Hebrew לְבַב, véβελ of Septuagint, 'skin-bottle'.

STERN, *Kopt. Gr.* 52, § 101 [1880].

ноѣм (Crum 243 b), 'be saved, save' = $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ (Wb. II, 295, 12 ff.), *nĥm*, 'take away, rob'; לָצַע. (Er. 223, 2), *nĥm*, 'rob, save'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 380, 389 [1836]; ^DDE SAULCY, *Rosette*, 106 n., 178-9 [1845].

(ноѣн), неѣноѣ (Crum 244 b), 'shake' = $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ (Wb. II, 282, 5), *nĥnh*, and $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ (Wb. II, 286, 6), *nĥnh*, 'shake'; perhaps a loan-word from Semitic, cf. New Hebrew שָׁנַן, Eth. *nĕĥnĕh*, 'shake'.

^HFLORET, *Rec. trav.* 16, 143 [1894]; ^SLAGARDE in DILLMANN, *Lexicon*, 634 (for Eth.), and DÉVAUD's slip (for New-Hebr.).

неѣне (Crum 245 a), 'mourn' = $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ (Wb. II, 284, 17), *nĥp*, 'mourn'; לָעַן (Er. 221, 10), *nĥp*, 'mourn'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 72 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* p. 34, § 68 [1855].

неѣноѣ (Crum 245 a), 'tremble, cause to tremble', 'fear (Subst.)' = $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ (Wb. II, 286, 12), *nhr*, a designation of god Seth, lit. 'terror'; אַרְוָה (Er. 222, 2), *nhr*, 'terror'.

^HDSPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 32*, no. 205 [1910].

неѣсе (Crum 245 b), 'awake, arise' = $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ (Wb. II, 287, 3), *nĥst*, 'awake'; אָוַעַן (Er. 222, 3), *nhs*, 'awake'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 274 [1856]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* p. 40, § 88 [1855].

неѣте (Crum 246 a), 'trust, believe' = $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ (Wb. II, 303, 14 and 15), *nĥty*, 'trust' (Wb. differently!); אָבַחַעַן (Er. 225, 1), *nĥt*, 'believe, trust'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 132 [1860]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 32*, no. 208 [1910]; cf. Spiegelberg, *Sitzber. Bayr. Ak.* 1925, Abh. 4, pp. 24 ff.

ноѣѣ (Crum 246 b), 'lying, false' = $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ $\overline{\square}$, *nĥwġ* (e.g. in $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ $\overline{\square}$, *mdt nĥwġ*, lit. 'false speech', $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ $\overline{\square}$, 'lie', probably a derivative from $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ (Er. 74, 10), $\overline{\square}$, 'injustice, lie'.

DÉVAUD, *ZĀS* 61, 110-11 [1926].

^Sⲛⲟⲩⲁⲛ, ^Bⲛⲟⲩⲁⲥ (Crum 249 a), 'sprinkle, asperge, scatter' = ⲛⲟⲩⲁⲩ (Er. 235, 9), *ndh*, 'asperge, scatter', a loan-word from Semitic; cf. Arabic نضخ, 'asperge', Hebrew נִפַּץ, same meaning.

^DBRUGSCH, *Script. Aeg. dem.* 19, §21 [1848]; ^SROSSI, *Etym. aegypt.* 139 [1808].

ⲛⲁⲭⲉ (Crum 249 b), 'tooth' = ⲛⲁⲭⲉ (Wb. II, 384, 2), *ndht*, 'tooth'; ⲛⲁⲭⲉ (not in Er.; Apisritual XI, 12 etc.), *ndhy*, 'tooth'.

^HBIRCH in *Archaeologia* 35, 134 n. c, and Pl. IV, no. 94 [1853]; ^DH. THOMPSON'S Demotic dictionary.

^Sⲛⲟⲥ, ^Bⲛⲟⲩⲩ (Crum 250 a), 'great, large'. Since Boh. form clearly comes from ⲛⲟⲩⲩ, ⲛⲟⲩⲩ, *nht* (see ⲛⲟⲩⲟⲩ), it is tempting to interpret ⲛⲟⲥ as < *ⲛⲟⲩⲩ, a metathesis of *ⲛⲟⲩⲩ, i.e. *nht*. However, *ⲛⲟⲩⲩ should > ⲛⲟⲩ also in Sa. (though thus attested only in Boh. and F.).

GRIFFITH, *Ryl.* III, 363 [1909]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 175, no. 436 [1917].

(ⲛⲉⲥⲉ-), ⲛⲉⲥⲟⲩ(ⲟ)ⲩ (Crum 252 a), 'be ugly, unseemly, disgraceful', nom. verb ⲛⲉ + ⲥⲁ ('be ugly, ugliness').

STEINDORFF, *Lehrbuch*, 137, §297 [1951]; cf. STERN, *Kopt. Gr.* 147, §308 [1880].

ⲛⲛⲥⲉ, ^Bⲛⲉⲩⲛⲁ (Crum 252 a), 'belly, womb' = ⲛⲛⲥⲉ (not in Wb.), *ngy*, 'belly', Ostr. Turin 9572, 2 (Ramesside; follows ⲛⲛⲥⲉ, *mhtw*, 'intestines').

ⲛⲛⲁ, ^{BF}ⲛⲁⲥ (Crum 252 a), particle introducing nominal subject in proleptic verbal clause, 'namely' = *ⲛⲁⲥ (Wb. V, 15, 5), *m kt (n)* (Wb. V, 15, 5), 'in the form (of), namely'; ⲛⲁⲥ (Er. 230, 1; 583, 2), *ng*, 'namely'.

^HGARDINER, *JEA* 5, 190 n. 4 [1918]; ^DW. MAX MÜLLER, *Rec. trav.* 13, 151 [1890].

ⲛⲟⲩⲥ (Crum 252 b), 'be, make wroth' = ⲛⲟⲩⲥ (Wb. II, 336, 15), *nsk*, 'bite(?)' and L.Eg. ⲛⲟⲩⲥ (Wb. II, 336, 16), *nsk*, 'cut, prick, irritate' or sim. *Nsk* > ⲛⲟⲩⲥ as *psg* > ⲛⲟⲩⲥ.

O

-o (Crum 253a), 'great' = $\overline{\text{ⲟ}} \text{ⲛ} \text{ⲓ}$ (*Wb.* I, 161, 5 ff.), ⲟ , 'great'; $\overline{\text{ⲟ}}$ (Er. 54, 1), 'great'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* pp. 91-2 (§194) [1880]; ^DHESS, *Stne*, 148 [1888].

ⲛⲟ ⲛⲟ (Crum 253b), 'the great one, the great one' as epithet of Thoth = $\ast \overline{\text{ⲟ}} \text{ⲛ} \text{ⲓ} \overline{\text{ⲟ}} \text{ⲛ} \text{ⲓ}$, $\text{ⲛ} \text{ⲟ} \text{ⲟ} \text{ⲛ} \text{ⲟ}$, 'the great one, the great one' (cf. $\overline{\text{ⲟ}}$, $\text{ⲟ} \text{ⲟ}$, *Wb.* I, 163, 5, 'great, great', and the proper name $\overline{\text{ⲟ}} \text{ⲛ} \text{ⲓ} \overline{\text{ⲟ}}$ (Ranke, II, 261, 18), $\text{ⲓ} \text{ⲕ} \text{ⲛ} \text{ⲟ} \text{ⲟ}$, 'Moon, the great, great'.

ERMAN, *ZÄS* 21, 94 [1883].

α - in $\Delta \text{ⲛ} \text{ⲁ} \text{Ⲓ} \text{Ⲓ} \text{Ⲓ}$ (Crum 253b) = $\overline{\text{ⲟ}} \text{ⲟ} \text{ⲟ} \text{ⲟ}$ (*Wb.* I, 539, 19), ⲟ *phṭy*, 'great of strength' as epithet of gods; $\overline{\text{ⲟ}} \text{ⲟ} \text{ⲟ} \text{ⲟ}$ (Er. 138, bottom), ⲟ *phṭ*, 'great of strength' as epithet of god Miysis.

^HERMAN, *ZÄS* 21, 95 [1883]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 133, no. 277 [1917].

$\text{ⲟ} \text{ⲛ} \text{ⲛ}$ (Crum 254a), 'alum' = $\text{ⲟ} \text{ⲓ} \text{ⲟ} \text{ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲓ}$ (*Wb.* I, 63, 8), *ibnw*, a mineral, alum?; $\text{ⲟ} \text{ⲛ}$ (Er. 4, 1), *ibn*, 'alum'.

^HLORET, *Rec. trav.* 15, 199-200 [1893]; ^DH.W. MAX MÜLLER, *Asien und Europa*, 188-9 n. [1893].

$\text{ⲟ} \text{ⲛ} \text{Ⲓ} \text{Ⲓ}$ (Crum 254a), 'tooth' = $\text{ⲟ} \text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲟ}$ (*Wb.* I, 64, 2-4), *ibh*, 'tooth' (with change of gender); $\text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{Ⲓ} \text{Ⲓ}$ (Er. 4, 2), *ibh*, 'tooth'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60, 73, 92 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 22 [1850].

$\text{ⲟ} \text{Ⲓ} \text{Ⲓ}$ (Crum 254a), 'bread, loaf' = $\text{ⲟ} \text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲟ}$ (*Wb.* I, 232, 16 ff.), *ḳw*, 'income, food, bread'; $\text{ⲟ} \text{ⲓ}$ (Er. 73, 1), *ḳ*, 'bread, income'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, p. 204 (glossary) and Pl. I, no. 68 [1860];

^DSPIEGELBERG, *Dem. Chron.* 48, no. 55 [1914].

$\text{ⲟ} \text{Ⲓ} \text{Ⲓ} \text{Ⲓ} \text{Ⲓ}$ (Crum 254b), 'bread seller' = $\text{ⲟ} \text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲟ}$, *snḳ*, lit. 'man of bread'.

SPIEGELBERG, *l.c.*

$\text{ⲟ} \text{Ⲓ} \text{Ⲓ}$ (Crum 254b), 'reed', can hardly be separated from the Dem. word for 'reed' appearing in writings like $\text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲟ}$ (Er. 12, 4), *ḳ*, $\text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲟ}$ (Er. 12, 2), *ḳyr*, $\text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲟ}$, *ḳr* (Er. 73, 8, where other spellings without *r*, but possibly different words, are quoted).

οκε (Crum 254 b), 'sesame' = $\gamma^{\alpha}\lambda\omega$ (Er. 12, 1), $\beta k\acute{t}$, or $\gamma^{\mu\alpha}\omega$, βky , 'sesame', probably the older $\beta \text{ } \overset{\circ}{\text{U}} \text{ } \overset{\circ}{\text{I}}$ (Wb: 1, 139, 9; further exx. Caminos, *Chronicle*, 149-50), *tk*, a grain, also used for making bread.

^HGOODWIN in *ZAS* 12, 64 [1874]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44; 26, §51 [1855].

• See also ^BΘΟΤΟΚΙ, 'dregs of sesame'.

οειλε (*sic*, Crum 254 b), 'ram', from Semitic (cf. לֵיל , Akkadian *ajalu*).

See also ειοτλ.

ROSSI, *Etym. aegypt.* 249 [1808].

ομε (Crum 254 b), 'clay, mud' = $\text{— } \overset{\circ}{\text{M}} \text{ } \overset{\circ}{\text{X}} \text{ } \text{I}$ (Wb. I, 185, 17), $\text{ }^{\text{c}}m^{\text{c}}t$, and $\text{— } \overset{\circ}{\text{M}} \text{ } \text{— } \overset{\circ}{\text{M}} \text{ } \overset{\circ}{\text{X}} \text{ } \text{I}$ (Wb. I, 186, 12), $\text{ }^{\text{c}}m^{\text{c}}\langle\{m\}\rangle t$, 'mud'; see also Gardiner, *Onom.* I, 10*-11*, for the word; $\text{ }^{\text{c}}\acute{z}$ (Er. 60, 4), $\text{ }^{\text{c}}m$, 'clay'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 231 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 88 [1921].

^Sοειμε, ^B(Ϛ)ωιμι (Crum 255 a and 676 a), 'hook', from $\text{ }^{\text{f}}\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{c}}$ (Wb. III, 31, 12 f.), $\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{z}}m$, 'to fish'; $\text{ }^{\text{c}}\text{ }^{\text{z}}\text{ }^{\text{h}}$ (Er. 305, 2), $\text{ }^{\text{h}}m$, 'to fish, to catch birds'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Petubastis*, 41*, no. 267 [1910].

οη (Crum 255 b), 'again' = $\text{— } \overset{\circ}{\text{N}} \text{ } \text{ }^{\circ}$ (Wb. I, 189, 8-16), $\text{ }^{\text{c}}n$, 'again'; $\text{ }^{\text{c}}\text{ }^{\text{z}}$ (Er. 61, 13), $\text{ }^{\text{c}}n$, 'again'.

^HCHABAS, *Mél. ég.* II, 217 [1864]; ^DREVILLOUT, *Poème*, pp. 7 and 28 [1885].

οειπε (Crum 256 a), a measure of grain, etc., one sixth of the artaba (πτοβ) = $\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{c}}$ (Wb. I, 67, 6), $\text{ }^{\text{h}}pt$, measure of 40 hin; $\text{ }^{\text{c}}\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{c}}$ (Er. 29, 1), $\text{ }^{\text{h}}pyt$, a measure. A unique XIth Dyn. writing $\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{c}}$ shows that οειπε goes back to $\text{ }^{\text{c}}\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{c}}$ < $\text{ }^{\text{c}}\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{c}}$ (James, *Hekanakhte*, 65). Hebrew $\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{c}}$ is from $\text{ }^{\text{c}}\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{c}}$.

^HBRUGSCH, *Wb.* 49 [1867]; ^DBRUGSCH, *Thes.* 1052 [1891], acknowledged by Hess, *Stne*, 17 [1888].

οphe (Crum 256 b), 'wafer, thin cake', from Aramaic $\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{c}}$ (Ex. 29, 2; Lev. 8, 26). The existence of the word in Aramaic is, however, doubtful. It may be a mistake for $\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{h}}\text{ }^{\text{c}}$.

DÉVAUD's slip.

✓ **oce** (Crum 256b), m. 'loss, damage, fine' = ⲟⲩⲉ , mostly, however, ⲟⲩⲓ (not in *Wb.*; many hieratic exx. on unpubl. Ramesside weights from Deir el-Medīnah), *isy*, nn. m., 'shortage, unfavourable difference, loss' in weight, lit. 'lightness'; ⲟⲩⲓⲛⲓ (Er. 10, 8), *isy*, 'loss, fine'. From ⲁⲕⲁⲓ , 'be light'.

^DBRUGSCH, *Wb.* 16 [1867].

^BOCI (Crum 257a), 'tamarisk' = ⲟⲩⲓ (*Wb.* 1, 130, 1 f.), *lsr*, 'tamarisk'; ⲟⲩⲓⲛⲓ (Er. 11, 6), *lsr*, 'tamarisk'. Ultimately related to Semitic word for 'tamarisk': Hebrew לש , Arabic أش , Akkadian *aslu*.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 88 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Hauswaldt*, p. 1 n. 5 (translates 'tamarisk' but does not mention the Coptic word) [1913].

oeit (Crum 257a), Qual. = ⲟⲩⲓⲛⲓ , *ir-iti* (3rd pers. sing. fem. of Old Perfective of ⲟⲩⲓ , *try*, 'do, make', *eipe*, lit. 'has been made' = 'is'; ⲟⲩⲓⲛⲓ , ⲟⲩⲓⲛⲓ , *tryt* and sim. (Er. 36, lower), same meaning. **iōrtey* > **oeit**, like **hkōrtey* > **qroeit**, 'is hungry'.

SPiegelberg in *ZÄS* 62, 44-5 [1926].

oote (Crum 257a), 'womb' = ⲟⲩⲓⲛⲓ (*Wb.* 1, 142, 21), *idt*, 'vulva' (for the reading, see Gardiner, *Onom.* II, 259*-61*); ⲟⲩⲓⲛⲓ (Er. 13, 5), *it(i)t*, 'vulva'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 135 [1867]; ^DBRUGSCH, *ZDMG* 9, 496, and Pl. I, no. 13 [1855]; *Gr. dém.* 41, §90 [1855].

Same word in ⲟⲩⲁⲙⲉⲧ (Crum 479a, s.v. ⲟⲩⲁⲙ), 'gangrene, cancer', lit. 'eater (from ⲟⲩⲁⲙ) of ⲉⲧ ' < **ⲟⲩⲁⲙⲉⲧ* (cf. ⲟⲩⲁⲙⲉⲧ , *wnmt m idt*, in P. Ebers 95, 6-7 and 'cancer uteri' (lit. 'eater of uterus') acc. to Ebbell, *ZÄS* 63, 73 [1928], but in ⲟⲩⲁⲙⲉⲧ (Crum 186a), 'womb', ⲟⲩⲁⲙⲉⲧ should be a word for 'child' (lit. 'bearer of child', *mece* from *mice*), perhaps ⲟⲩⲁⲙⲉⲧ , *id* (*Wb.* 1, 151, 8f.).


oosy (Crum 257a), 'gruel' of bread or lentils = ⲟⲩⲓⲛⲓ (*Wb.* 1, 58, 2, 3), *iwšš*, 'pastry, gruel'; ⲟⲩⲓⲛⲓ (Er. 2, 11), *iwšš*, 'gruel (?)'.




^HSTERN, *Pap. Ebers*, II (glossary), p. 13 [1875]; ^DPARKER, *JEA* 26, 100 [1940].

oeiy (Crum 257b), 'cry' (subst.) = ⲟⲩⲓⲛⲓ (*Wb.* 1, 227, 14), *š(w)* (see Gunn, *JEA* 12, 135), 'cry' (subst.); ⲟⲩⲓⲛⲓ (Er. 71, 5) *š*, 'cry', from ⲟⲩⲓⲛⲓ .





^HGRIFFITH, *Ryl.* III, 340, s.v. *wyn* [1909].

For ⲟⲩⲓⲛⲓ **oeiy**, 'proclaim, preach', see under ⲟⲩⲓⲛⲓ .





οϩ (Crum 257b, 'meaning unknown'), nn. m. = ?  (Wb. I, 119, 15 f.), *ihw*, 'cattle', Plural of εϩε. See also ελ-οϩ.

οοϩ (Crum 257b, adding ^{so}ωϩ 536b), 'moon' =   (Wb. I, 42, 7), *ih*, 'moon';  (Er. 19, 4), *ih*, 'moon'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60, 75 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 108 [1867].



οοε (Crum 258a), 'yard' of house =    (Wb. I, 118, 5-7), *ihw*, 'camp, cattle yard';  (Er. 40, 8), *ihy*, 'stall'.

^HHINCKS in *Transactions of the Roy. Irish Ac.* XXI, part II, 48 and Pl. I, no. 30 [1848, read in 1846]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 105 [1867].




οοϫι (Crum 258b), 'iniquity' =    (Wb. I, 240, 14), *id*, 'injustice' and sim.;  (Er. 74, 10), *id*, 'injustice, lie'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 37 [1859]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 26 and Pl. 5, l. 29 [1850].




II

π- (Crum 258b), masc. definite article =   (Wb. I, 492, middle), *p*, def. article; *v* (Er. 127, 2), *p*, def. article.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., p. 74 and Tableau gén., no. 1 on p. (1) and pl. 1 [1824]; ^DSAULCY, *Rosette*, 26 [1845].

πλ-, with suffixes πε- (Crum 258b), masc. possessive article 'my...' =    + suffix (Wb. I, 493, 1), *p*³*y*, possessive article; *ny* (Er. 128, 3), *p*³*y*, possessive article.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 264-5 [1836]; ÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815].

πλ- (Crum 259a), masc. possessive prefix, 'the (man) of' =    (Wb. I, 492, 7), *p*³*n*, masc. possessive prefix; *q* (Er. 128, 1), *pa* (*p*³*n*), masc. possessive prefix.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. égypt.* II, 31-2 [1868]; ^DBRUGSCH, *Script. Aeg. dem.* p. 38, §28, II [1848].

παι (Crum 259 a), masc. demonstrative pronoun 'this', before substantive
 παι- = $\text{𐤀} \text{𐤁}$ " (Wb. I, 493, 3, 4), p^i , 'this'; μ (Er. 128, 2), p^i , 'this'.
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 182 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 78, § 171 [1855];
 for construct form BRUGSCH, *Script. Aeg. dem.* 27, § 19 [1848].

πε (Crum 259 a), 'heaven, sky' = $\text{𐤀} \text{𐤃}$ (Wb. I, 490, 10 f.; 492, 1), pt , 'sky';
 $\text{𐤀} \text{𐤃} \text{𐤀}$ (Er. 127, 1), $p(t)$, 'sky'.
^HCHAMPOLLION, *Dict.* 1-2 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, § 63 [1855].

-πε (Crum 260 a; 260 b under ΠΗ), enclitic joining subject and predicate in
 nominal clause = $\text{𐤀} \text{𐤁}$ " (Wb. I, 493, 5), p^i ; μ (Er. 128, 2), $-p^i$.
^HERMAN, *Neuäg. Gr.* 57-8, § 78 [1880]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 125-6, § 257
 [1855].

πει (Crum 260 a), 'kiss' = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤅}$ (Petubastis 16, 22; not in Er.), $p^c y$, 'to
 kiss'.
 KLASENS, *Bibl. Or.* 13, 222 [1956].




ΠΗ (not in Crum), 'patricians' = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤃}$ (Wb. I, 503, 2 ff.), $p^c t$, 'patri-
 cians'.
 GARDINER in CRUM, *JEA* 28, 28 [1942].

ΠΗ (Crum 260 b), demonstr. pronoun 'that (one)' perhaps = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤃}$ e
 (Wb. I, 493, 6), $p^i w$, a subform of the demonstr. pronoun $\text{𐤀} \text{𐤁}$ " , p^i .
 STEINDORFF, *Kopt. Gr.*², p. 46, § 96 n. [1904].




ΠΗ (Crum 260 b), 'a leap' = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤃}$ Δ (Wb. I, 494, 8-11), p^i , of any swift
 movement; $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤃}$ (Er. 130, 2), $p^i y$, 'to run, hasten'.
^BΣΙ-ΦΕΙ, 'take a leap' = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤃} \text{𐤃}$ (Er. 130, 2), $p^i y p^i y$, lit. 'take
 (a) leap leap'.
^HERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 130, 2 [1954]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 130,
 § 269 [1855].

ΠΗ, 'flea' (lit. 'a leaper') = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤃}$ (Wb. I, 502, 2), py , 'flea'.
 STERN, *Pap. Ebers*, II, *Glossar*, p. 31 [1875].







ΠΟΙ (Crum 260 b), 'bench' = $\text{𐤀} \text{𐤃}$ (Wb. I, 489, 4-7), p , 'base, throne';
 $\text{𐤀} \text{𐤃}$ (Er. 130, 6), py , 'seat'.
^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 466 [1881]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 130, 6
 [1954].

πωϝ + suffix (Crum 260 b), masc. possessive article used absolutely, 'mine' =    + suffix (*Wb.* I, 493, 2), *p̄ȳ*, 'mine'; *πυ* (Er. 129, 1), *p̄ȳ*, same use.


^HERMAN, *Spr. Westcar*, 50, §97 n. I [1889]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 29, no. 283 [1909].

πακε (Crum 261 a), 'become light, thin' =   (*Wb.* I, 499, 6-7), *p̄k̄*, 'thin', 'become thin', Caminos, *Chronicle*, 93-4;  (Er. 141, 2), *pk̄*, in *pk̄-h̄k̄*, 'faint of heart'.








^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, I, 499, 6-7 [1926]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung... Erz. Rainer*, VI, 63, no. 100 [1897].

πακερητ, ^Aπακερητ, 'small, poor of heart';   (Petubastis, P. Krall, L, 20), *pk̄y n̄ h̄k̄*, or   (P. Insinger 22, 22), *pk̄-h̄k̄*, 'faint of heart, discouraged'; cf. the earlier   (*Wb.* I, 499, 7), *p̄k̄ ib̄*, 'be longing for'.

^DKRALL, *l.c.*

πωλϝ (Crum 261 a), 'wound', from Semitic, cf. , 'split'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 238 [1808]; cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].





πωλσ (Crum 261 b), 'be agreed, deliver, decide' =    (*Wb.* I, 511, 2), *png*, 'detach?';  (Er. 137, 3), *plk*, 'to detach, free, liberate, reconcile' etc. Ultimately connected with Sem. \sqrt{plg} , cf. Ar. , Hebrew, , Syr. , 'divide'.

^HBURCHARDT, *Altikanaan Fremdworte*, II, 22, no. 406 [1910]; ^DSOTTAS, *Pap. dém. de Lille*, I, 69 [1921]; ^SBURCHARDT, *l.c.*


^Sπελσε prob. under influence of *ελσε*, 'earthenware, sherd'.

πλσε (Crum 262 b), nn., 'split, torn cloth, rag', from *πωλσ*, 'detach'.


^Sπομπεμ (Crum 263 a), ^Bφομπεμ (Crum 514 a), 'to swell, overflow', redupl. of *πωμ*, 'be poured, flow'; **ponpen* > **pompen* > *πομπεμ*.

πικ (Crum 263 a), 'mouse' =    (*Wb.* I, 508, 6), *pnw*, 'mouse';  (Er. 131, 10), *pn*, 'mouse'.


^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 84, 107 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

ΠΩΝ (Crum 263a), 'be poured, flow' =  (Wb. I, 501, 2), *pn*, 'spray' powder; $\Delta \Sigma$ (not in Er.), *pn*, 'be poured out'.


^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, I, 510, 2 [1926]; ^DKLASENS in *Bibl. Or.* 13, 222 [1956].

ΠΩΩΝΕ (Crum 263b), name of 10th month =  (Ann. du Service, 43, 175), *P(i)-n-lnt*, 'that (sc. festival) of the Valley', name of a Theban festival.



ČERNÝ, *Archiv für Orientforschung* 5, 114 [1929].

ΠΩΩΩΝΕ (Crum 263b), 'turn' =  (Wb. I, 508, 11 ff.), *pn^c*, 'turn'; $\eta \omega \omega \omega$ (Er. 131, 12), *pn^c*, 'turn'.


^HCHABAS, *Voyage*, 37 [1866]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* I, 172 and pl. 9, 3rd line from bottom [1880].

ΠΩΩΩ, ΠΩΩΩ (Crum 265b), 'draw, bail, empty out' water =  (Wb. I, 510, 12 f.), *pnk*, 'draw water'; $\omega \omega \omega$ (Er. 132, 3), *pnk*, 'draw water'.


^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 229 [1860]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 21*, no. 130 [1910].

^SΠΠΠΠ, ^BΠΠΠΠ (Crum 266a), 'doorpost, threshold, step' =  (Wb. I, 509, 14), *pn^cyt*, 'threshold' (Wb. differently), later  (Wb. I, 460, 15), *bnnt*, 'threshold'; $\omega \omega \omega$ (Er. 131, 11), *pn^t*, 'threshold'.


^HDÉVAUD, *Études*, 59-60 [1922] (for *pn^cyt*); ^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 460, 15 [1926] (for *bnnt*); ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 131, 11 [1954].

ΠΩΩΠΕ (Crum 266b), name of 2nd month =  (Wb. I, 68, 6; 492, bottom), *p(i)-n-lpt*, 'that (sc. festival) of Opet (i.e. Luxor)', a Theban festival. For -*ωπε*, see Geogr. Index under *παπε*.

^HERMAN in *ZÄS* 39, 128-9 [1901].

ΠΑΠΟΙ (Crum 266b), 'bird, chicken(?)' = *πα* (possessive article) + *ποι*; *ποι* = singular of  (Wb. I, 494, 15), *pⁱyw* (Plural), 'birds' (lit. 'flying ones'); $\eta \omega \omega$ (Er. 131, 5), *ppy*, 'young bird'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 456 [1868] (Π-ΑΠΟΙ); ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §41 [1855].

ΠΩΩΠΠΕ (Crum 266b), 'make bricks' =  (Wb. I, 502, 6, 7), *ppp*, 'knead (clay), make bricks'; $\omega \omega \omega \omega$ (Er. 131, 6), *ppy*, 'make bricks'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 471 [1881]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 349 [1909].


пАПЕИТ, 'brick-maker', < пАП-ЕИТИ, lit. 'clay-kneader'; final П discarded perhaps under influence of еБИТ, еБЕИТ, 'honey dealer' and other nouns denoting occupation.

For ПАПСОТ, see СОТ.


-ПОР, пер- (Crum 267 a), 'house' =  (Wb. I, 511, 7 ff.), пр, house; see перперои, жепетор.

ПАРА (Crum 267 a and Add. xx, Kahle, Bal. II, 720), nn. m. and f., 'receipt' = Arabic رةآر.


CRUM, *A Coptic Dict.* p. xx [1939].

ПЯРЕ (Crum 267 a), 'quail' =  (Wb. I, 504, 14), пр^ст; γ/γ (not in Er.; O. F. Ll. Griffith 4, 7. 8; O. Murray I, 3), пр^ст, a bird; related to Arab. قرة.





HLORET, ZÄS 30, 25-6 [1892]; D^H. THOMPSON'S Demotic dictionary.


ПЯРЕ (Crum 267 a), 'come forth' =  (Wb. I, 518, bottom), пр^т, 'come forth'; ϵ/λ (Er. 134, 7), пр(y), 'come forth'.

H^DBRUGSCH, *Nouvelles recherches sur la division de l'année*, 4-7 [1856].

ПЮОРЕ (Crum 268 a), 'dream' =  (Wb. I, 564, 1 ff.), пр, 'see'; λ/λ (Er. 136, 2), пр^т, 'dream'.

H^DBRUGSCH, Wb. 484 [1868]; D^GRIFFITH, *Stories*, 184-5 [1900].

NB. For the loss of *t*, cf. the writings  (Totb. ed. Lepsius 55, 2; 58, 1; 99, 25; 149, 24; 163, 12); Gr.-Rom.  (Wb. I, 564, top)  (Edfou VII, 249, 5);  (ibid. VII, 235, 8), the latter two for прw (Wb. I, 526, 14), 'surplus'. Also conversely прт (Wb. I, 565, 6) for пр^т, 'battlefield'. The meaning 'to see (a dream)' is attested for пр since XXth Dyn. (P. Dêr el-Medîna 6, vo. 3).

ПЯО (Crum 268 a), 'winter' =  (Wb. I, 530, 7), пр^т, the second season of Egyptian year, lit. 'the coming forth' (of vegetation); ϵ/λ (Er. 135. 1), пр^т, same meaning.

H^DBRUGSCH, *Nouvelles recherches sur la division de l'année*, 7-10; 14, and Pl. I, nos. 14, 15 [1856].

ПОРН (Crum 268 a), outer mantle of clerics, monks, *pallium* = ν/ζ (Er. 136, 8), прк, 'cloak'.

H. THOMPSON, *A Family Archive*, Index, p. (100), no. 117 [1934].

See also ζ/λ ПОРН, 'saddle, saddle-cloth'.

πωρη (Crum 268b), 'pluck, root out' = 𐤀𐤊𐤏 (Er. 136, 7), *prk*, 'root out', from Semitic, cf. 𐤏𐤊𐤏, 'tear apart, away'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 31, no. 311 [1909]; ^Ss. GROLL's information.

παρμωτε (Crum 269a), name of 8th month = 𐤏𐤊𐤏 𐤀𐤊𐤏 𐤀𐤊𐤏, *p(i)-n-Rnnwt*, 'that (sc. festival) of harvest goddess Ernūte'.

ČERNÝ, *Annales du Service* 43, 175 [1943]; cf. Brugsch, *Dict. géogr.* 1313-14 [1880].

παρμωτη (Crum 269a); name of 7th month = 𐤏𐤊𐤏 (𐤀𐤊𐤏 𐤀𐤊𐤏) 𐤀𐤊𐤏 𐤀𐤊𐤏 (Wb. I, 493, top), *p(i)-n-'Imnhth*, 'that (festival) of (deified king) Amenhotpe'.

ERMAN, *ZÄS* 39, 129-30 [1901].

περκοτσε (Crum 269a), a plant = 𐤏𐤊𐤏 (not in Er.; ex. Dem. mag. Pap. 10, 13), *pr-nfr*, a plant. From this Arabic 𐤏𐤊𐤏, *conyza odorata* (Kazimirski), lit. 'good seed', see 𐤀𐤊𐤏 and 𐤏𐤊𐤏.

^AARCHASSINAT, *Pap. méd.* 206 [1921].

περιπεροι (Crum 269b); 𐤏𐤊𐤏𐤏𐤏, Mani Hom. 24, 8, 'royal palace' = 𐤏𐤊𐤏 𐤏𐤊𐤏 𐤏𐤊𐤏, *pryt-Pr³*, 'courts of Pharaoh'; 𐤏𐤊𐤏𐤏𐤏 (Er. 132, 4), *pr-Pr³*, 'king's palace'.

^HH. THOMPSON, *A Coptic Palimpsest*, p. 384 (ad P. 349) [1911]; actual examples supplied by Gardiner, *Eg. Gr.* p. 481 [1927]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 130, no. 266 [1917].

πρω (Crum 269b), 'red-coloured substance' = 𐤏𐤊𐤏 (Wb. I, 532, 13), *prš*, 'red ochre' (see Iversen, *Det Kongel. Danske Videnskabernes Selskab, Hist.-filol. Meddelelser*, 34, 31 [1955]); 𐤏𐤊𐤏 (Er. 136, 6), *prš*, 'red ochre'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, I, 532, 13 [1926]; ^DHESS, *Stne*, 156 (glossary), cf. p. 3 [1888].

πωρη (Crum 269b), 'spread, stretch' = 𐤏𐤊𐤏 (Wb. I, 532, 7-11), *prh*, Gr.-R. 𐤏𐤊𐤏, *prš*, 'open up (of bloom), stretch out'; 𐤏𐤊𐤏 (Er. 136, 4), *prh*, 'stretch out'. From Semitic, cf. 𐤏𐤊𐤏, 'sprout, flower, bear fruit'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, I, 532, 7 [1926]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 30 [1850]; ^SSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

NB. 𐤏𐤊𐤏 (Wb. I, 533, 1) is probably the same word, 'stretch out (for thrashing)'.

πωρϣ (Crum 271 b), 'divide' = $\square \equiv$ (*Edfou* II, 221, 37), *prt*, or \square [\square]
 \times (*Edfou* VI, 163, 10), *pr̄*, 'separate'; 𐤒𐤓 (Er. 137, 1), *pr̄*, 'separate',
 from Semitic, cf. פָּרַד , 'separate'.

^HJ.-CL. GOYON (letter of 15. iv. 1969); ^DBRUGSCH, *De natura*, 30 [1850];
^SSPIEGELBERG in *ZAS* 46, 115 n. 1 [1909].

πice (Crum 273 a), 'boil, bake, melt' = $\square \parallel \text{𐤓}$ (*Wb.* I, 551, 5), *fst* > *pst*,
 'cook'; 𐤓𐤓 (Er. 139, 7), *pst*, 'cook'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 378 [1836]; cf. *Dict.* 428 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr.*
dém. 27, §53 [1855].

Ψ(ε)ρμοοτ (Crum 273 b), some blistery itch < Ψ(ε)ρ- (constr. state of
 Gk. ψώρα, 'itch') + μοοτ, 'water'. Also Ψωρα μμοοτ.

CRUM, *A Coptic Dict.* 273 b [1932].

Ψic (Crum 273 b), 'nine' = $\square \parallel \text{𐤓} \parallel \parallel \parallel$ (*Wb.* I, 558, 10), *psd*, 'nine'.

BRUGSCH, *ZAS* 2, 78 [1864].

πetaioτ (Crum 273 b), 'ninety' = 𐤓𐤓𐤓 alliterating with 𐤓𐤓𐤓 𐤓 ,
psdt, 'enned (of gods)' in Pap. Leiden 350, 4, 1. See Gardiner in *ZAS*
 42, 42 [1903]; Sethe in *ZAS* 47, 27-8 [1910].

πατ (Crum 273 b), 'knee' = $\text{𐤓𐤓} \text{𐤓}$ 𐤓 (*Wb.* I, 500, 9 f.), *psd*, 'knee';
 𐤓𐤓 (Er. 142, 1), *pt*, 'knee, foot'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 83, 95 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dém.*
 17, §14 [1848].

^Bρατ-φατ (Crum 273 b), 'hare', lit. 'one whose foot is covered with a
 growth (of hair)'; ρατ- from ρωτ.

RAHLFS *ap.* Polotsky in *JEA* 25, 111 [1939].

πωτ (Crum 274 a), 'run, flee, go' = $\square \text{𐤓} \Delta$ (*Wb.* I, 500, 13 f.), *pd*, 'knee,
 run'; 𐤓𐤓 (Er. 141, 8), *pt*, 'run, flee'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 150 n. [1857]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.*
 39, §83 [1855].

ΠΑΙΤΗ (Crum 276 a) and ΜΠΑΙΤΗ, 'eggplant' (بَدَنْجَان, *bedengân*) are a tran-
 scription of Arabic بَيْضَاء, 'white'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 276 a [1932]; cf. Chassinat, *Le manuscrit magique*
copte, 51-2 [1955].

ΠΙΤΕ (Crum 276a), 'bow (arcus)' = $\square \overset{\circ}{\Delta}$ (*Wb.* I, 569, 8 f.), *pdt*, 'bow'; 𐤀𐤓𐤕 (Er. 142, 2), *ptyt*, 'bow'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed. 125-6 [1828]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 133, no. 282 [1917].

ΠΑΤΑΛΑΣ (Crum 276a, 'meaning unknown') = Gk σπαταλάς, 'living lewdly', Part. of σπαταλάω.

DRESCHER's communication.

ΠΟΤΠΤ (Crum 276a), 'fall away, make fall, drop' = $\square \square \Delta$ (*Wb.* I, 563, 9 f.), *ptpt*, 'tread on something'.

BRUGSCH, *Wb.* 523 [1868].

ΠΩΤΕ (Crum 276a), 'divide, split, crack' = $\square \parallel \text{𐤀}$ (*Wb.* I, 566, 16 f.), *pds*, 'crush, destroy'.

ΠΑΤΣΕ (Crum 276b), 'thing divided, split off, plank' = $\square \parallel \overset{\circ}{\Delta}$ (*Wb.* I, 567, 2. 3), *pds*, 'small ball, pill'; 𐤀𐤕𐤕 (not in Er.; ex. *Mitt. Inst. Or.* 2, 368, l. 1), *pts*, 'pill'.

ΠΩΤΩ (Crum 276b), 'carve, engrave' = Gr.-R. $\square \parallel$ (*Wb.* I, 565, 11), *pth*, 'to form'; 𐤀𐤕𐤕 (Er. 142, 4), *pth*, 'carve'. From Semitic, cf. 𐤀𐤓𐤕 , 'engrave'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 528 [1868]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 33, no. 326 [1909]; ^SROSSI, *Etym. aegypt.* 242 [1808].

ΠΤΑΣ (Crum 277a, s.v. ΠΩΤΩ), god Ptah = $\square \parallel$ (*Wb.* I, 565, 9), *pth*; 𐤀𐤕 (Er. 142, 3), *pth*.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. 97-8 and 'Tableau général', no. 48; 141 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 11 [1848].

ΠΑΣΥ (Crum 277a), 'trap, snare' = $\square \parallel \text{𐤀} \text{𐤕}$ (*Wb.* I, 543, 15-16), *phs*, 'bird trap'; 𐤀𐤕𐤕 (Er. 139, 1), *ph*, 'trap, snare'.

^HMASPERO, *Journal asiatique*, 8^e série, I, 31 n. 1 [1883]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 350 [1909].

ΠΟΕΙΥ (Crum 277a), 'rung, step' of ladder = lit. 'divider' from ΠΩΥ, 'divide', see next entry.

ΠΩΥ (Crum 277a), 'divide' = $\square \parallel \text{𐤀}$ (*Wb.* I, 553, 6 ff.), *ps* > $\square \overset{\times}{\text{𐤀}}$, *ps*, 'divide'; 𐤀𐤕 (Er. 140, 2), *ps*, 'divide'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 511-12 [1868]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 35 [1848].

παψε (Crum 378a), 'division, half' = $\square \overline{\square} \times$ (*Wb.* I, 554, 4 f.), *psšt* > $\square \overline{\square} \times$, *psšt*, 'share, half'; $\llcorner \overline{\llcorner}$ (*Er.* 140, 2), *psšt*, 'half'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 512 [1868]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 24 and *passim* [1848].

παψε (Crum 278b), a disease producing pustules, swelling = $\square \downarrow e \dot{\cdot} \dot{\cdot}$ (not in *Wb.*), *psšt*, a disease.

EDWARDS, *Oracular Amuletic Decrees*, II, n. 30 [1960].

πωψη (Crum 278b), 'do service, serve' as priest = $\llcorner \overline{\llcorner}$ (*Er.* 140, 3), *psšn*, 'penetrate, call into office'. The earlier $\square \overline{\square} \times$ (*Wb.* I, 560, 3 f.), *psšn*, means still only 'split'.

SPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 21*, no. 134 [1910].

παψουε (Crum 279a), name of 9th month = $\square \bullet \downarrow e$ (*Wb.* III, 300, bottom), *p(š)-n-hnsw*, 'that (festival) of Khons', a Theban festival.

ČERNÝ, *Annales du Service* 43, 175 [1943]; cf. Lauth, *Manetho*, 56 [1865]; cf. Lepsius, *Chronologie*, 141 [1848].

πωψε (Crum 279b), 'be amazed, beside oneself' = $\square \bullet \Delta$ (*Wb.* I, 550, 16-18), *psšt*, 'confuse, be disarranged' and *sim*.

DÉVAUD, *Études*, 12-14 [1922].

πωε (Crum 280a), 'break, burst, tear' = $\square \downarrow \downarrow \square$ (*Wb.* I, 542, 12 f.), *phš*, 'split'; $\llcorner \overline{\llcorner}$ (not in *Er.*), *ph*, 'tear up' (a document).

^HCHABAS, *Voyage*, 299 [1866]; ^DPARKER, *JEA* 26, 108 [1940].

πωε (Crum 281a), 'reach' = Δ (*Wb.* I, 533, 12 ff.), *ph*, 'reach'; \llcorner (*Er.* 137, 7), *ph*, 'reach'.

^HBRUGSCH, *Geographie des alten Ägyptens* 189 and Pl. xxxvii, no. 844 [1857]; ^{HD}BRUGSCH, *Rhind*, 37, no. 108 and Pl. xxxvi, no. 107 [1865].

(^BΦωσερ), Qual. Φασερ (Crum 282b), 'charm, bewitch' = $\overline{\square} \Delta$ (*Wb.* I, 544, 14), *phr*, 'turn round, charm'; $\downarrow \overline{\downarrow}$ (*Er.* 139, 4), *phr*, 'to charm'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 97 and n. 17 [1921]; cf. GRIFFITH, *Stories*, 92 [1900]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chron.* 55, no. 94 [1914].

παρε (Crum 282b), 'drug, medicament' = $\overline{\square} \Delta \circ$ (*Wb.* I, 549, 1 ff.), *phrt*, 'medicament'; $\downarrow \overline{\downarrow}$ (*Er.* 139, 5), *phrt*, 'medicament'.

^HSTEINDORFF, *ZÄS* 27, 108 [1889]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 9 [1892].

πωϛϛ (Crum 283 a), 'to bite' = $\square \text{ 𐩧 } \text{ 𐩨 } \text{ 𐩩}$ (*Wb.* I, 550, 1-10), *psh*, 'bite'; 𐩧 𐩨 𐩩 (Er. 137, 6), *psh*, also 𐩧 𐩨 𐩩 (Ankhsh. 14, 14), *psh*, 'to bite'.

^HRÖSCH, *Vorbemerkungen*, 104 [1909]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 14-15 [1920].

πωϛτ (Crum 283 a), 'bend self, fall' = $\square \text{ 𐩧 } \text{ 𐩨 } \text{ 𐩩}$ (*Wb.* I, 544, 7-11), *phd*, 'hang down, be thrown down'; 𐩧 𐩨 𐩩 (Er. 139, 6), *pht*, 'throw down'.

^HLE PAGE RENOUF, *Egyptol. and Philol. Essays*, II, 63 [1867]; ^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 505 [1868].

πωϛτε (Crum 284 b), 'strength, valiance' = 𐩧 𐩨 𐩩 𐩪 (*Wb.* I, 539, 5 ff.), *phty*, 'strength'; 𐩧 𐩨 𐩩 (Er. 138, 2), *pht*, 'strength'.

^HERMAN, *ZÄS* 21, 95 [1883]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 6 [1892].

πωϛου (Crum 284 b), 'hinder part, back' = 𐩧 𐩨 𐩩 𐩪 (*Wb.* I, 535, 14 f.), *phwy*, 'hinder part, end'; 𐩧 𐩨 𐩩 (Er. 138, 1), *phw*, 'hinder part, end'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 115 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 175, §340 [1855].

πωϛ Qual. (Crum 285 a), 'amorous (?)' = 𐩧 𐩨 𐩩 𐩪 (Er. 142, 7), *pd*, 'to love'.

GRIFFITH-THOMPSON III, 33, no. 330 [1909].

πεϛε- (Crum 285 a), 'say' = 𐩧 𐩨 𐩩 𐩪 𐩫 (*p's idd*) + Subject, 'that which...said'; 𐩧 𐩨 𐩩 𐩪 (Er. 691, middle), *p's idd*.

^HERMAN, *Näg. Gr.* pp. 105, 256, 265 [1880]; ^DREICH, *JEA* 10, 285-8 [1924].

πωϛσ (Crum 285 b), 'beat flat, broad' = 𐩧 𐩨 𐩩 𐩪 (Er. 142, 8), *pdh* 'spread out'. For *h* > *σ*, cf. *ndh* > *πουϛκ*.

^AΠΟΥΟΥϛε (Crum 285 b, s.v. *πωσε*), 'break', from Semitic, cf. Hebrew 𐤏 𐤍 𐤓 , 'bruise'.




STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

^AΠΑΙϛε (Crum 285 b), 'mouth', originally perhaps slang subst. 'split, fissure', from *πωσε*, 'break, burst', see this latter.



TILL, *Festschr. Grapow*, 328 [1955].

πωσε (Crum 285 b), *πασε* Mani Hom. 11, 7; 71, 27 (?), prob. 'battlefield' = 𐩧 𐩨 𐩩 𐩪 𐩫 (*Wb.* I, 562, 14), *pgs*, 'battlefield'.

SPIEGELBERG in Crum, *A Coptic Dictionary*, 285 b [1932].

πωσε (Crum 285b), 'break, burst' =  (Wb. I, 562, 1-7), *pgs*, 'spread, open';  (Er. 141, 3), *pk*, 'separate'; also  (Ankhsh. 10, 13), *pgy*, 'open' (heart).

^HBAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 40 [1867]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 141, 3 [1954].

ποσε (Crum 286a), 'broken piece, fragment, piece of wood' =  (Wb. I, 563, 6), *pgs*, 'pieces of wood';  (Er. 141, 3), *pk*, 'fragment'.

^HHINCKS, *Transactions of the Roy. Irish Ac.* 21, Part II, p. 151 and Pl. I, no. 45 [1848, read in 1846]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 516-17 [1868].

Ἀποροσσε is a different word, see this.




-πωρε in οσπωρε, see the latter, *Geogr. Names*.

√ ^Sποσλε (Crum 286b, 'meaning unknown'), ^{A2}πασλε (Mani Ps.), 'cluster' of vegetables or fruit (thus Allberry), through metathesis from *πολσε, this synonymous with πολσε (Crum 262b), 'clod, lump', from πωλσ, 'deliver, free'.

πωσμ (Crum 286b, 'meaning unknown'); read επωσμ, see this latter.

*ποσπσ is the correct form of ρποσπσ, ρποσπσ, ^{A2}ρπασπσ (Crum 743a under ρποσπσ), 'break into small pieces', reduplication of πωσε, 'break'. For π replacing σ, cf. προομπε, παρπερ, ρωρπ quoted by Crum 745a.

πωσε (Crum 286b), 'sweat, drip', and *pgs* < *psg* (Wb. I, 555, 4 f.), 'spit', see below.

πασσε, 'spittle' =  (Wb. I, 555, 15), *pgs* (fem.), 'spittle' by metathesis from  (Wb. I, 555, 4-14), *psg*, 'spit';  (Er. 141, 6), *pkst*, 'spittle'.

^HLANGÉ, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, 116 [1925]; cf. Brugsch, *Geographie des alten Ägyptens*, 298 [1857]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 4, p. 76, n. 4 [1885].

P

pa (Crum 287 a), 'state, condition' = $\overline{\text{p}} \overline{\text{a}}$ (*Wb.* II, 394, 11 f.), *r*ʒ, prefix: 'state of . . .'; $\overline{\text{p}} \overline{\text{a}}$ (Er. 242, 6), *r*ʒ, prefix: 'state of . . .'.

^HERMAN, *Näg. Gr.* 189, §285 [1880]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 27, §33 [1925].

In **цaпpa**, 'to the extent; as far as, until', **pa** = $\overline{\text{p}} \overline{\text{a}}$ (*Wb.* II, 394, 1-8), *r*ʒ, 'end of . . .'; $\overline{\text{p}} \overline{\text{a}}$ (Er. 239, 8; 242, 5), *r*ʒ, 'as far as'.

-pe (Crum 287 b), interrog. enclitic = ? $\overline{\text{p}} \overline{\text{e}}$ (Er. 246, 3), *rm*, interrog. particle.

°pés in **pés éncíme**, 'female companion', see under **np**, 'friend'.

pH (Crum 287 b), 'sun' = $\overline{\text{p}} \overline{\text{h}}$ (*Wb.* II, 401, 5 f.), *r*ʒ, 'sun'; $\overline{\text{p}} \overline{\text{h}}$ (Er. 242, 2), *r*ʒ, 'sun'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén., p. (5) and Pl. 3, no. 47; p. 28 and Pl. 14, no. 237 a [1824]; ^DÅKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 37 [1815].

pi (Crum 287 b), 'cell, room'. possibly related to (or contracted from?) $\overline{\text{p}} \overline{\text{i}}$ (*Wb.* II, 407, 13-14), *ryt* (*Wb.*: *rwyt*?), '(office) room'; $\overline{\text{p}} \overline{\text{i}}$ (Er. 241, 3), *ryt*, 'room'.

^HGARDINER, *The Chester Beatty Papyri*, No. I, 36 n. 1 [1931]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].

po (Crum 288 a), (1) 'mouth', = $\overline{\text{p}} \overline{\text{o}}$ (*Wb.* II, 389, 1 f.), *r*ʒ, 'mouth'; $\overline{\text{p}} \overline{\text{o}}$ (Er. 239, 12), *r*ʒ, 'mouth'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 92 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §56 [1855].

(2) 'gate' (Crum 289 a) = $\overline{\text{p}} \overline{\text{o}}$ (*Wb.* II, 390, 10 f.), *r*ʒ, 'opening, door'; $\overline{\text{p}} \overline{\text{o}}$ (Er. 240, 1), *r*ʒ, 'door, entrance'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 80 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].

pa- (Crum 289 b), 'part, fraction' = $\overline{\text{p}} \overline{\text{a}}$ (*Wb.* II, 392, 2 f.), *r*ʒ, 'part' (lit. 'mouth'); $\overline{\text{p}} \overline{\text{a}}$ (Er. 240, 2), *r*ʒ, 'part'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 243-4 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 46 [1848].

κω πρω, κα ρω (Crum 288 b), 'leave mouth, be silent' = 𐤎𐤍𐤅𐤍𐤏𐤃
 ḥʾ rʾ, 'be silent'.

KRALL, *Mitt. Erzhl. Rainer*, VI, 71, no. 227 [1897].

ᵇⲗⲉⲕ ρω (Crum 289 a), 'fill mouth, satisfy' = 𐤎𐤍𐤅𐤍𐤏𐤃, ḏk rʾ, 'complement'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 99, no. 1092 [1909].

ⲉⲣⲏ, ⲉⲣⲟ ⲏ (Crum 289 b), prep., 'to mouth of, to, upon' = 𐤏𐤍𐤏 (Wb. II, 391, II. 12), r rʾ . . . , 'at the door (of a building)', also weakened 'at the entrance (of a gate), at (the gate)'; 𐤎𐤍𐤏 (Er. 239, 12; Spiegelberg, *Dem. Gr.* §331), r-rʾ, 'to, at'.

ᵇJUNKER, *Gram. der Denderatexte*, 174, §240 b [1906]; ᵇGRIFFITH-THOMPSON, III, 51, no. 486 (1) [1909].

ᵈⲑⲁⲣⲏ-, ᵇⲑⲁⲣⲏ-, ᵈⲑⲁⲣω, ᵇⲑⲁⲣω (Crum 289 b), 'under mouth of, beneath, before', (mostly = Gk dative) = 𐤎𐤍𐤏𐤃, ḥr-rʾ, 'under mouth of'.

SPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 150, §332 d [1925].

ⲑⲣⲏ-, ⲑⲣⲟ ⲏ- (Crum 290 a), 'at mouth of, at door of, at, upon' = Gr. 𐤏𐤍𐤏 (Wb. II, 391, 13), 'at the entrance of . . .'; 𐤎𐤍𐤏 (Spiegelberg, *Dem. Gr.* §332), ḥr-rʾ, 'upon, at'.

ᵇJUNKER, *Gram. der Denderatexte*, 174, §240 c [1906].

ⲡⲟ (Crum 290 a), 'goose' = 𐤏𐤍𐤏𐤃 (Wb. II, 393, 1-3), rʾ, 'goose'; 𐤎𐤍𐤏 (Er. 241, 1), rʾ, 'goose' (reading uncertain; might also be ḥpt, 'fowl, goose').

ᵇHERMAN, *ZÄS* 35, 108-9 [1897]; ᵇERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 241, 1 [1954].

✓ ⲡⲟ (Crum 290 a), enclitic particle, emphatic or explicative, 'same, again, also', etc., probably = Gr. 𐤏𐤍𐤏 rw (Wb. I, 104, lower) for N.K. 𐤏𐤍𐤏, ḥr(y)w, plural of adjective 𐤏𐤍𐤏, ḥry (Wb. I, 103, 18), 'belonging to'.

DAUMAS, *BIFAO* 48, 102 [1949].

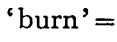
NB. Erman-Grapow, *Wb.* II, 395, 7 [1928] and Erman, *Neuäg. Gr.*, 2nd ed. 341, §683 [1933] equate ⲡⲟ with L.Eg. (𐤎) 𐤏𐤍𐤏 | (Wb. II, 395, 7-11), (m)-rʾ-ꞥ, 'also'.

ⲡⲎⲌ (Crum 291 b), 'incline' (cf. Gardiner in *Festschrift Grapow*, p. 3) = 𐤏𐤍𐤏𐤃 (Wb. II, 456, 9 f.), rk, 'deviate from the level', etc.; 𐤎𐤍𐤏 (Er. 256, 3), rk, 'deviate'.

^HBAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 30 [1867]; ^DDEVÉRIA, *Le papyrus judiciaire de Turin*, 188-9 [1868] = *Journal As.* 1867, 467-8 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 196, no. 483 [1917].

РАКРЕК, ^{SF}ΛΕΚΛΩΚ (Crum 293 a), prob. 'soften' (tr. and intr.) = ΛΟΚΛΕΚ, see this under ΛΩΚ, 'be soft'.

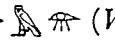
РЕКРИКЕ (Crum 293 a, Add., p. xx), 'bending, nodding of head in sleep', reduplication of ^PPIKE, 'incline', see this.

РΩΚΖ (Crum 293 a), 'burn' =  (*Wb.* II, 458, 9-14), *rkh*, 'burn'; ³ḫ/ (Eg. 256, 4), *rkh*, 'burn'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 99, 378 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §22 [1848].

РАМЕ (Crum 294 a), fish *tilapia* =  (*Wb.* II, 416, 12-17), *rm*, 'fish'; ³3/ (Eg. 246, 4), *rm*, 'fish'.


^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 74 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dem.* 24, §42 [1855].

РИМЕ (Crum 294 a), 'weep' =  (*Wb.* II, 416, bottom), *rmv*, 'weep'; ²Λ3/ (Eg. 246, 5), *rmv*, 'weep'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 373, 389 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dem.* 34, §68; 128, §262 [1855].

РМЕИΗ (Crum 294 b), 'tear' =  (*Wb.* II, 417, 14-15), *rmvt*, 'tear'.

BRUGSCH, *Wb.* 857-8 [1868].

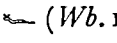
РΩМЕ (Crum 294 b), 'man, human being' =  (*Wb.* II, 421, 9 ff.), *rmt* 'man'; ^γ (Eg. 247, 5), *rmt*, 'man'.

^HCHABAS, *Voyage*, 350 [1866]; ^DÅKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 37 [1815].

РМΠΡΑΤΟΤ (Crum 295 b from Ex. 12, 37), ^PPMPTOT, 'on foot, pedestrians' = ¹¹ΛΛΞγ (Eg. 247, bottom), *rm rt-w*, 'pedestrians, infantry'.

KRALL, *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 68, no. 176 [1897].

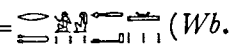
РМΠΡΗΜΕ (Crum 295 b), 'Egyptian', see ^PPHME, under ^PPHOM.

РЕЧ- (Crum 295 b), prefix forming agent of verbs =  (*Wb.* II, 422, 7), *rmt lwf* . . . , 'one who . . .' (lit. 'man he being . . .'); ^γny, *rmt lwf*, 'one who . . .'.

ERMAN, *Näg. Gr.* 16, §14 [1880]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 66 [1848].

NB. Though Coptic and Dem. (Spiegelberg, *Dem. Gr.* §27) alike use indiscriminately ρεϥ- and *rmt lwf*, P. Bodmer VI according to the syntactic need still differentiates ρμεϥ-, ρμεc- (fem.), ρμεϥ- (pl.) and ρμετ- (after definite article), and uses πρωμε εϥ- and οτρωμε εϥ- instead of ρωμε πρεϥ-.

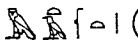
KASSER, *Papyrus Bodmer*, VI, p. xxiv [1960].


ρμμλο (Crum 296a), 'great man, rich man' =  (*Wb.* I, 162, 12; II, 424, 7), *rmt* ϥω, 'important (old, rich?) people'; ϥγ (*Er.* 247, 5), *rmt* ϥ, 'great man, rich man'.

HSTERN, *Kopt. Gr.* p. 92 [1880]; cf. Schäfer, *Nastesen*, pp. 101, 103 [1901]; DKRALL, *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 68, no. 176 [1897].

ρoμπε (Crum 296b), 'year' = { ρ̄ | (*Wb.* II, 429, bottom), *rnpt*, 'year'; ϥ|ϥ (*Er.* 250, 3), *rnpt*, 'year'.

H YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, no. 180 = *Encyclopaedia Britannica*, Suppl. IV, Pl. 77, no. 180 [1819]; DÅKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 38 [1815].

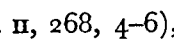
τρομπε, πτρομπε (Crum 296b), 'this year' = L.Eg.  { ρ̄ | (*Wb.* II, 430, 12), *m t* *rnpt*, 'in this year'.

τιρομπε, τερρομπε (Crum 297a), 'each year, annually' =  { ρ̄ | (*Wb.* V, 378, 1-4), *tnw rnpt*, 'each year, annually'; ϥ|ϥ|ϥ (*Er.* 635, 1), *tn rnpt*, same meaning.

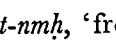
H GOODWIN in Chabas, *Mél. égypt.* I, 85 [1862]; D BRUGSCH, *Wb.* 1551 [1868].

ραμc (not in Crum; Allberry, *Manichaeen Psalm-Book*, Part II, 163, 4; 178, 11), 'ship(?)' = ϥω|ϥ (*Er.* 247, 4), *rms*, kind of ship, from the Greek ῥώμισιν (acc. sg.), ῥώψ.

H. THOMPSON in Allberry, *A Manichaeen Psalm Book*, Part II, p. 163 [1938].

ρμρε (Crum 297a), 'free person' =  (*Wb.* II, 268, 4-6), *nmhw*, 'poor man'; ϥ|ϥ (*Er.* 219, 6), *nmh*, 'free'.

H D SPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 116 [1917]; cf. Lacau, *Rec. Champollion*, 722-3 [1922].

μητρομρε (Crum 297a), 'freedom' =  *mdt rmt-nmh*, 'freedom' (ρμ- being interpreted through 'Volksetymologie' as *rmt*, 'man').

GLANVILLE, *Cat. of Demotic Papyri*, II, 66 [1955].

pan (Crum 297b), 'name' = $\overline{\text{p}} \overline{\text{a}} \overline{\text{n}}$ (*Wb.* I, 425, 1 ff.), *rn*, 'name'; 𐤀𐤏𐤍 (Er. 249, 1), *rn*, 'name'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* Pl. VI, 1. 24 [1850].

pne (Crum 298b), 'temple' = $\overline{\text{p}} \overline{\text{n}} \overline{\text{e}}$ (*Wb.* II, 397, 6), *r3-pr*, 'temple'; 𐤏𐤎𐤓 (Er. 245, 2), *rp̄y*, 'temple'. Preceded by definite article π- in Egyptian Arabic 𐤏𐤎𐤓 (ÅKERBLAD, *Lettre*, 39).

^HBRUGSCH, *Nouvelles recherches*, p. 3 [1856]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, pp. 24-5, no. 16 = *Mus. crit.* 6, pp. 174-5, no. 16 [1815]; cf. Åkerblad, *Lettre*, 38-9 and Pl. I, no. 11 [1802].

(p̄n̄w), ep̄n̄w (Crum 298b), nn., meaning uncertain, related to vine leaves = $\overline{\text{p}} \overline{\text{n}} \overline{\text{w}}$ (*Wb.* II, 435, 2 f.), *rn̄pwt* > $\overline{\text{p}} \overline{\text{n}} \overline{\text{w}} \overline{\text{t}}$, *rn̄pwt*, 'fresh plants'; 𐤏𐤎𐤓𐤗 (Er. 244, 5), *rp̄y*, 'fresh plants, greens'.

^Bp̄n̄t̄w̄i (MS. p̄n̄t̄w̄i, Crum 306a), zodiacal sign *Aquarius* = $\overline{\text{p}} \overline{\text{n}} \overline{\text{t}} \overline{\text{w}} \overline{\text{i}}$ (*Wb.* I, 571, 1-5), *hry-p̄t̄*, lit. 'Commander of bowmen', which of course should be *Sagittarius*. -*n̄t̄w̄i* (instead of -*p̄t̄w̄i*) through a Greek transcription (**ῥιπιθι*), similarly p̄n̄t̄ K 217 'fan' from Gk. *ῥιπιθιον*.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 31-2 [1955].

p̄p̄ (Crum 299a), 'swine, pig' = $\overline{\text{p}} \overline{\text{p}}$ (*Wb.* II, 438, 7), *rr̄t*, 'pig'; 𐤏𐤏 (Er. 251, 3), *rr̄*, as proper name.

^HGELL in Young, *Misc. Works*, III, 460 [1828]; Champollion, *Gr. ég.* 72 [1836].

p̄p̄r in proper name 𐤏𐤏𐤓𐤓𐤓 (i.e. π + 𐤏𐤓 + p̄p̄r) = **p̄3-hr-rr̄t*, lit. 'The pig-face', cf. fem. proper name 𐤏𐤓𐤓𐤓𐤓, *Hr-rr̄t*, Lichtheim, *Dem. Ostraca*, 71, no. 158 n. 2 [1957].

p̄ap̄(e), p̄ap̄e (Crum 299a), f., 'sucking pig' = $\overline{\text{p}} \overline{\text{a}} \overline{\text{p}}$ (*Wb.* II, 438, 8 ff.), *rr̄t*, 'swine'; 𐤏𐤏𐤓 (Er. 251, 3), *rr̄t*, 'swine', the hippopotamus constellation.

^DCRUM, *A Coptic Dict.* 299a [1932].

p̄p̄o (Crum 299a), 'king, queen' = $\overline{\text{p}} \overline{\text{p}} \overline{\text{o}}$ (*Wb.* I, 516, 2 ff.), *pr-c3*, 'palace, king', lit. 'great house'; 𐤏𐤏𐤓 (Er. 133, 5), *pr-c3*, 'king'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 92-8 [1856]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, 47-9 and Pl. I, no. 15 [1802]; cf. YOUNG, *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 76, no. 137 [1819]; Hess, *Stne*, pp. 9, 82 and 155 [1888].

ррω, 'queen' = $\overline{\text{r}}\overline{\text{p}}\overline{\text{r}}\overline{\text{w}}$ (Volten, *Ägypter und Amazonen*, 97), *pr-3t*, 'queen'.

рермн (Crum 299b), m., quantity, measure of land, $\frac{1}{2}$ arura = $\overline{\text{r}}\overline{\text{e}}\overline{\text{r}}\overline{\text{m}}\overline{\text{n}}$ (Wb. II, 420, 16; 421, 1, 2), *rmnyt*, 'domain' (see Gardiner, *The Wilbour Papyrus*, III, 110–11) which seems to have an identical form with $\overline{\text{r}}\overline{\text{e}}\overline{\text{r}}\overline{\text{m}}$ (Wb. II, 419, 3), ' $\frac{1}{2}$ arura', $\overline{\text{r}}\overline{\text{e}}\overline{\text{r}}\overline{\text{m}}$ being but an abbreviated spelling. **remnēyet* > **renmēyet* > **remmēyet* > рермн.

KUENTZ, *Bulletin de la Société d'archéologie copte*, 5, 245–9 [1939].

рнс (Crum 299b), 'south' = $\overline{\text{r}}\overline{\text{n}}\overline{\text{s}}$ (Wb. II, 452–3), *rsy*, 'southern, south'; $\overline{\text{r}}\overline{\text{n}}\overline{\text{s}}$ (Er. 254, 2), *rs*, 'south, southern'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 97 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 43 [1848].

марнс (Crum 300b), 'Southern Country, Upper Egypt' = $\overline{\text{m}}\overline{\text{a}}\overline{\text{r}}\overline{\text{n}}\overline{\text{s}}$, *m3c-rs*, 'southern place (= part)' of a locality, perhaps also 'Upper Egypt'.

SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb*, p. 5 (19) [1931].

роис (Crum 300b), 'be awake, watch' = $\overline{\text{r}}\overline{\text{o}}\overline{\text{i}}\overline{\text{s}}$ (Wb. II, 449, 8 f.), *r(t)s*, 'to awake, watch'; $\overline{\text{r}}\overline{\text{o}}\overline{\text{i}}\overline{\text{s}}$ (Er. 253, 5), *rsy*, 'watch'.

^HBIRCH in *Archaeologia* 35, p. 120 and Pl. 4, no. 16 [1853]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 871 [1868].

✓ рсω (Crum 302a), 'fold' for cattle and sheep = $\overline{\text{r}}\overline{\text{s}}\overline{\text{w}}$ (not in Wb., but see Yoyotte in *Mitt. Kairo* 16, 417), *rsyt*, 'the watch'; $\overline{\text{r}}\overline{\text{s}}\overline{\text{w}}$ (Er. 254, 1), *rst*, 'fold, dwelling, watch'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 103 [1921]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 226 n. 9; 367 [1909].

расте (Crum 302a), 'morrow' = $\overline{\text{r}}\overline{\text{a}}\overline{\text{s}}\overline{\text{t}}$ (Er. 255, 7), *rst*, 'morrow', originally $\overline{\text{r}}\overline{\text{a}}\overline{\text{s}}\overline{\text{t}}\overline{\text{e}}$, *r(t)s tw*, 'wake up, thou' (Imperative of $\overline{\text{r}}\overline{\text{a}}\overline{\text{s}}\overline{\text{t}}$, *r(t)s*, роис, 'wake' and dependent pers. pronoun $\overline{\text{a}}\overline{\text{e}}\overline{\text{c}}$ < *tw*, 'thou'), the beginning of the morning prayer to the rising sun (Wb. II, 449, 12); compare $\overline{\text{a}}\overline{\text{m}}\overline{\text{a}}\overline{\text{s}}\overline{\text{t}}\overline{\text{e}}$ and others under -те.

^DGRIFFITH, *Stories*, p. 170 (n. to II Kh. 3, 24) [1900].

расот (Crum 302b), 'dream' = $\overline{\text{r}}\overline{\text{a}}\overline{\text{s}}\overline{\text{o}}\overline{\text{t}}$ (Wb. II, 452, 1–3), *rswt*, 'dream'; $\overline{\text{r}}\overline{\text{a}}\overline{\text{s}}\overline{\text{o}}\overline{\text{t}}$ (Er. 255, 3), *rswt*, 'dream'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 871 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §88 [1855].

πατ (Crum 302 b), 'foot' = $\overline{\text{⌒}} \text{⌒}$ (*Wb.* II, 461, 1 ff.), *rd*, 'foot'; $\text{⌒} \text{⌒} \text{⌒}$ (Er. 258, 1), *rt*, 'foot'. Not from the Dual **radwey* which would have given **πατοτ* like **παῖwey* > *παροτ*.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125-6 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

κα πατ (Crum 303 a), 'lay, set foot' = $\text{⌒} \text{⌒} \text{⌒} \text{⌒}$, *h³c* *rt*, 'depart'.

KRALL, *Mitt. Erzsh. Rainer*, VI, 71, no. 227 [1897].

οτερ πατ ριχωτ (Crum 303 a), 'set foot upon', cf. $\text{⌒} \text{⌒} \text{⌒} \text{⌒} \text{⌒}$, *wsh rdwy hr*, same meaning.

CAMINOS, *Chronicle*, 84 [1958].

ερατ (Crum 303 a), 'to foot of, to', cf. $\text{⌒} \text{⌒} \text{⌒} \text{⌒}$ (*Wb.* II, 461, 17-19), *r rdwy*, 'to the feet of'; $\text{⌒} \text{⌒} \text{⌒} \text{⌒}$ (Er. 258, 1), *r rt*, 'to'.

ραρατ (Crum 303 b), 'under foot of, beneath', cf. $\text{⌒} \text{⌒} \text{⌒} \text{⌒}$ (*Wb.* II, 462, 3-7; III, 388, 5), *hr rdwy*, 'under the feet of, at the feet of'; $\text{⌒} \text{⌒} \text{⌒} \text{⌒}$ (Er. 258, 1), *hr rt*, 'beneath'.

ριρατ (Crum 303 b), 'toward', cf. $\text{⌒} \text{⌒} \text{⌒} \text{⌒}$ (*Wb.* II, 462, 1-2), *hr rdwy*, 'on the feet'; $\text{⌒} \text{⌒} \text{⌒} \text{⌒}$ (Er. 258, 1), *hr rt*, 'before (?)'.

ρητ (Crum 303 b), a title? = $\text{⌒} \text{⌒} \text{⌒}$ (*Wb.* II, 413, 12 f.), *rw²dw*, 'administrator, controller'; $\text{⌒} \text{⌒}$ (Er. 256-7), *rt*, 'administrator'.

^DGRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 295, no. 845 [1937] (with doubt).

ρωτ (Crum 303 b), 'grow, be covered with a growth' = $\text{⌒} \text{⌒}$ (*Wb.* II, 462, 20 f.), *rd*, 'grow'; $\text{⌒} \text{⌒}$ (Er. 257, 1), *rt*, 'grow'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 363 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §47 [1855].

^Bρατ-φατ, see under πατ.

ρωτ (Crum 304 a), 'a growth' = $\text{⌒} \text{⌒} \text{⌒}$ (*Wb.* II, 463, 8-10), *rd*, 'plant, growth'; $\text{⌒} \text{⌒}$ (Er. 257, 1), *rt*, 'growth'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 878 [1868].

-ρωτ, -ροτ (not in Crum), adj. 'hard, strong' = $\text{⌒} \text{⌒}$ (*Wb.* II, 410, 13 f.), *rw²d*, adj., 'strong' (the verb being οτροτ). See *δαρωτ*, *σιρωτ* and *υρωτ*.

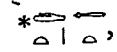
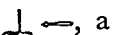
ρατε (Crum 304 b), 'kindred, kinship', cf. 𐤠𐤤𐤓 (Er. 242, 1), *rytt*, a fem. subst.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 52, no. 499 [1909].

ρητε (Crum 304 b), 'manner, fashion, likeness' = 𐤠𐤤𐤤 (Er. 258, 2), *rtt*, 'manner'.


GRIFFITH, *Stories*, 133-4 [1900].

Originally ?'feet' (from ρατ); GRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 164, no. 202 [1937].

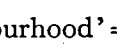
πτω (Crum 305 b), 'span', perhaps (τ)πτ-ω, *, *drt-ꜥt*, 'great hand' =  —, a subdivision of the cubit (for which see Griffith in *PSBA* 14, 404).

BONDI, *ZAS* 32, 132-3 [1894].

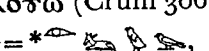
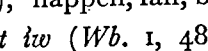
πτοῦ (Crum 305 b), measure of grain, etc. = *ꜥ* (Er. 259, 3), *rtb*, measure of grain, ἀρτάβη, 𐤁𐤓𐤁, Syr. 𐤀𐤓𐤁, etc., all from Aramaic 𐤏𐤓𐤁, this perhaps from Persian.

^DThat Dem. 𐤏𐤓𐤁 = ἀρτάβη was known to BRUGSCH, *Thes.*, 1051 [1891], but he transcribed the Demotic group incorrectly; the correct interpretation of *ꜥ* alone as  and as an abbreviation for ἀρτάβη was suggested by MALININE, *Kémi* 11, 19 ff. [1950]. ^SSETHE, *Nachrichten von der K. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 112 ff. [1916]; cf. Rossi, *Etym. aeg.* 53 [1808].

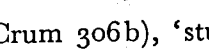
^Bπριτοι (Crum 306 a), corrupted from πριτοι, see this latter.

ρατη (Crum 306 a), 'quarter' of town, 'neighbourhood' =  (Wb. II, 396, 6-11), *rꜥ-wꜥt*, 'neighbourhood'.

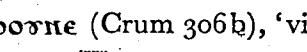
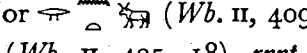
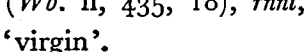
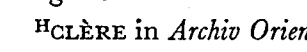
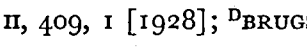
SETHE, *Einsetzung des Veziers*, 36 [1909].

ραοτω (Crum 306 a), 'happen, fall, be subject, be caught' from ρ-αοτω, = *, *irt iw* (Wb. I, 48, 5 f.) or *, *irt iwꜥt* (Wb. I, 48, 11), 'suffer (lit. 'do') evil'; 𐤠𐤤𐤤𐤤 (Er. 22, 9), *tr iw(t)t*, 'suffer harm'.

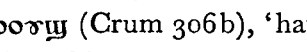
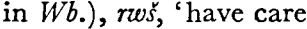
^{HD}ERICHSEN, *Dem. Lesestücke*, I, 2, 1 [1937]; cf. Erichsen, *Dem. Glossar*, 22, 9 [1954].

ροοτε (Crum 306 b), 'stubble' =  (Wb. II, 408, 2), *rwyt*, 'straw, stubble'.

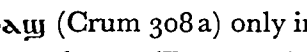

BRUGSCH, *Wb. Suppl.* 722 [1881]; cf. Lange, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, 41 [1925]; Gunn in *ZÄS* 62, 84 n. 2 [1927].

ροοθηε (Crum 306b), 'virgin' = , *rwt*, 'young girl', and  or  (*Wb.* II, 409, 1), *rwt*, 'young cow', also related is  (*Wb.* II, 435, 18), *rmt*, 'young girl, virgin';  (Er. 249, 2), *mt*, 'virgin'.

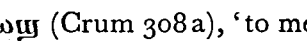
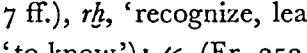
^HCLÈRE in *Archiv Orientalni* 20, 635-9 [1952]; cf. Erman-Grapow, *Wb.* II, 409, 1 [1928]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 862 [1868].

Υ ροοϣϣ (Crum 306b), 'have care for, be intent on' =  (not in *Wb.*), *rws*, 'have care for';  (Er. 243, 8), *rws*, 'have care for'.

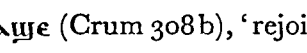
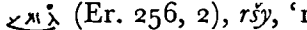
^HBIRCH in *Revue arch., Nouv. sér.* IV^e année, 7^e vol. 129 [1863]; cf. Černý, *Crum Mem. Vol.* 40 [1950]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 852 [1868].

-ραϣ (Crum 308a) only in ρμ-ραϣ, 'mild, gentle person' = * †, *rmt-rh*;  (Er. 247, 5), *rmt rh*, 'scholar' (lit. 'man who knows').

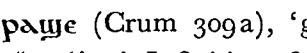
W. MAX MÜLLER in *Rec. trav.* 9, 22 n. 1 [1887].

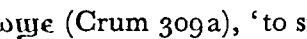
ρωϣ (Crum 308a), 'to measure' = Infinitive of the verb  (*Wb.* II, 442, 7 ff.), *rh*, 'recognize, learn, investigate' (only its Old Perfective means 'to know');  (Er. 252, bottom), *rh*, 'establish, measure'.

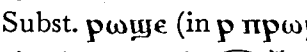
^DMATTHA, *Dem. Ostraca*, 23 [1945].

ραϣε (Crum 308b), 'rejoice' =  (*Wb.* II, 454, 1-12), *ršw*, 'rejoice';  (Er. 256, 2), *ršy*, 'rejoice'.

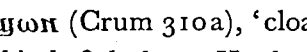
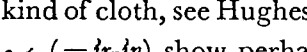
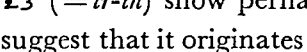
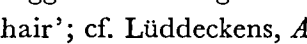
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 205 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §80 [1855].

ραϣε (Crum 309a), 'gladness, joy' =  (*Wb.* II, 454, 14 ff.), *ršwt*, 'joy', Infinitive of the verb *ršw* (see above).







ρωϣε (Crum 309a), 'to suffice, to content' = * *rht*.

Subst. ρωϣε (in ρ πρρωϣε, 'be, do enough', Crum 310a), '(right, sufficient) amount' =  (*Wb.* II, 448, 12 f.), *rht* (masc.), 'list, amount'.









SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 106 [1921]; cf. Gunn, *JEA* 12, 132 [1926].

ρϣωκ (Crum 310a), 'cloak, covering' =  (Er. 35, 11), *inšn*(?), some kind of cloth, see Hughes, *JNES* 16, 57 [1957]. Spellings beginning with  (= *lr-ln*) show perhaps that the Dem. word reads in reality *lršn* and suggest that it originates in * «  *lry-šny*, 'companion of (the) hair'; cf. Lüdeckens, *Acta Orientalia* 25, 245-6 [1961].





ERICHSEN, *Auswahl frühdem. Texte*, II, 39 [1950]; cf. H. THOMPSON *ap. Mattha, Dem. Ostraca*, 163-4, note on no. 208, 2 [1945].

^sραυρευ, ^{A2}ρευρευ (Mani) (Crum 310a; correct Crum's 2nd ex. into γοτρευρευ, cf. Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, 8, note on l. 9), 'rejoice' =    (Wb. II, 456, 1), *ršrš*, 'rejoice'; reduplication of *ραυε*, Mani *ρευε* <   , *rš*.





γοτρευρευ (Mani Ps. 8, 19; 91, 8), 'rejoice' = γοτ- (St. constr. of γιοτε) + *ρευρευ*.

ποτρε (Crum 310b), 'evening' =       (Wb. II, 409, 4-6), *rwhš*, 'evening';   (Er. 251, 7), *rhy*, 'evening'.









^HHINCKS in *Trans. of the Roy. Irish Ac.* 21, Part II, 149-50 and Pl. I, no. 36 and 39 [1848, read in 1846]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].






πωε (Crum 310b), 'wash' =   (Wb. II, 448, 8), *rht*, 'wash (clothes)';   (not in Er.; ex. P. Loeb 21, 54), *rht*, 'wash'.

^HCHAMPOLLION, *Gr ég.* 365, 407 [1836].




ραστ (Crum 311a), 'cleaner, fuller' =   (Wb. II, 448, 9-11), *rhty*, 'washerman';   (Er. 253, 2), *rht*, 'washerman'.

^HMASPERO, *Études ég.* I, 91 n. 1 [1879]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.*, 36 and Pl. X, col. 4, l. 5 [1850].



(*ρασπεσ*), *πεσρωεσ* (Crum 311a), 'warm up?' = Gr.-R.    (Wb. II, 442, 8), *rhrh*, 'warm up (of heart)'; reduplication of the older    (Wb. II, 442, 1), *rhw*, 'be burnt';   (Er. 252, 3), *rhrh*, 'to glow'.

ραστε (Crum 312a), 'cauldron' =    (Wb. II, 441, 5-7), *rht*, 'metal cauldron';   (not in Er.; P. Cairo 31206, 12), *rht*, 'cauldron'.

^HSTERN, *Pap. Ebers*, II, Gloss. 36 [1875]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 300 [1908].

ραστοσ (Crum 312b), a monkish garment, leather apron (?) =    (not in Er.), *rhtw*, a garment.

PARKER, *JEA* 26, 105 [1940].

ρασπεσ (Crum 312b, 'hiss'(?), adding *πεσπεσ* from Mani Ps. 8, 18; Hom. 20, 16), 'glitter, sparkle' = ?   (not in Er.), *rkrk*.

SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb*, 57, (5) [1931].

C

c, suffix of 3rd person sing. fem. = β (*Wb.* iv, 1, 4); γ (*Er.* 399, 1), δ .

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 82 and Tableau gén. no. 16 on p. (2) and Pl. I [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32-3 [1848].

-c in ^Sατϵιϛ, ^Bατϵιϛ is the old dependent pers. pronoun β e, *sw*, 'it': 'give it!' See ατ, ατϵιϛ, 'give, bring hither!' So also in αϕαοοϛ and its Imperative αϛιϛ ('say it!') from αω.

c-, prefix of 1st Present, 3rd person sing. fem. = L.E. β e for *s(t)*, *Erman*, *Näg. Gr.* 2nd ed., §419 < M.E. β ν , β , *sy* (*Wb.* iv, 28, 5-7); γ (*Er.* 399, 2), δ .
 SETHE in *ZÄS* 49, 25 [1911]; cf. Till, *WZKM* 33, 126-7 [1926].

ca (Crum 313 a), 'side, part' = β (*Wb.* iv, 8, 14 f.), *s*, 'the back'; Dem. only in *v*) (*Er.* 404, 2), *m-s*, 'behind, after'. ca is unstressed form of coi, 'back' (*Spiegelberg*, *Kopt. Handwb.*, 108).

κα- (Crum 314 a), 'behind, after' = β (*Wb.* iv, 10, 4 f.), *m-s*, 'behind, after', lit. 'at the back of'; *v*) (*Er.* 404, 2), *m-s*, 'behind, after'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 494 ff. [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 176-7, §342 [1855].

μνκα- (Crum 314 b), 'after' of time = β (*Er.* 405, middle), *bn m-s*, 'after' of time.

HESS, *Stne*, 159 [1888] with doubts; cf. GRIFFITH-THOMPSON, III, 70, no. 698 [1909].

ca (Crum 316 a), 'man' = β (*Wb.* III, 404, 6 f.), *s*, 'man'; γ (*Er.* 400, 1), *s*, 'person'.

ca n-, 'man of . . . ' = β , *s n-*, 'man of . . . '.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* II, 5 and 77-8 [1868]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 2, pl. 40 [1881].

See also ca $\mu\eta\epsilon\gamma$ under $\mu\eta\epsilon\gamma$, and ^Bca $\mu\omega\iota\kappa$ under $\sigma\epsilon\iota\kappa$.

ce-, prefix of 1st Present 3rd person plural L.E. β $\hat{\omega}$ (*Wb.* iv, 325, 1), *st*, 'they'; γ (*Er.* 471), *st*, 'they'.

^HERMAN, *Näg. Gr.* 40, §47 [1880]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 71, no. 703 a [1909].

-ce, dependent pronoun of 3rd person plur. as object of a verb, 'them', same origin.

LAUTH, *Manetho*, 225 [1865].

ce (Crum 316a), 'yea' = 𐤌 (Er. 470, 7), *st*, lit. 'they (are so)'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 122 [1904].

ce-, ci- (Crum 316b), 'seat, place' = 𐤌𐤌 (Wb. IV, I, bottom), *st*, 'seat'; 𐤌𐤌 (Er. 400, 2), *s(t)*, 'place, seat'.

^HHESS, *Rosette*, 41 [1902].

In 𐤌𐤌𐤓 (see under 𐤌𐤓), 𐤌𐤌𐤌 (see 𐤌𐤌), 𐤌𐤌𐤓𐤓 (see 𐤌𐤓𐤓), 𐤌𐤌𐤓𐤓 (see this latter).

cei (Crum 316b), 'be filled, satisfied, enjoy' = 𐤌𐤌𐤓𐤓 (Wb. IV, 14, bottom), *s'y*, 'become sated'; 𐤌𐤌𐤓𐤓 (Er. 407, 5), *sy*, 'become sated'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1156 [1868]; ^DBRUGSCH, *ZÄS* 16, 48 and Pl. III, 1. 21 [1878].

-ci-, 'son' = 𐤌𐤌 (Wb. III, 408, 1 ff.), *s's*, 'son'; 𐤌𐤌 (Er. 402, 5), *s's*, 'son'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 68 and Pl. v, no. 2 [1824]; Hess, *Stne*, 173 [1888].

E.g. in 𐤌𐤌𐤓-𐤌𐤌-𐤌𐤌, a proper name of person = 𐤌𐤌𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓, *Hr-s's-s't*, 'Horus, son of Isis'; Champollion, *Précis*, 128 [1824].

coi (Crum 317b), 'back' of man or beast = 𐤌 (Wb. IV, 8, 14-16), *s's*, 'back'; in 𐤌 (Er. 404, 2), *m-s's*, 'behind', lit. 'at the back of'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 2, 17 [1864] after Lauth; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 12 [1892].





For unstressed form, see ca, 'side, part'.

✓ coi (Crum 317b), 'beam' of wood = 𐤌𐤌𐤓 (Wb. III, 419, 14-17), *s'sw* > 𐤌𐤌𐤓𐤓𐤓, *s'y*, 'beam' of wood; 𐤌𐤌𐤓 (Er. 407, 4), *sy*, 'beam' of wood.




^HBRUGSCH, *Wb.* 1156 [1868]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 500 (correcting p. 376, col. 2) [1880].

𐤌𐤌𐤓𐤓𐤓 (Crum 318a), nn. f., 'addition of beams, roof' = 𐤌𐤌𐤓𐤓, *w'sh sy*, 'lay, place a beam', as verb: P. BM 10524, 2, 3; as noun, 'roof', P. Turin Suppl. 6089, 20 (Botti, *L'Archivio demotico da Deir el-Medinah*, no. 17, Pl. XXII, 20); cf. Mustafa el-Amir in *BIFAO* 68, 113.



H. THOMPSON'S Demotic dictionary.

сѡ (not in Crum; gloss in Dem. Mag. Pap. 2/8), 'amulet' =  or  (*Wb.* III, 414, 9 f.), *sʃ*, 'protection, amulet';  or  (Er. 403, 1), *sʃ(w)*, 'protection, amulet'.


















GRIFFITH-THOMPSON, I, 27 [1904].

сѡ (Crum 318a), 'soaked reed, mat of reeds' =    (*Wb.* IV, 58, 7 f.), *swt*, kind of reed.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 64, 93-4 [1929].

сѡ (Crum 318a), 'drink' =  (*Wb.* III, 428, 5 f.), *swr* (*zwr*) > *swt*, 'drink';  (Er. 415, 4), *swr*, 'drink'.







^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 376 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66; 129, §265 [1855].

сѡ (Crum 318b) in ^Aсѡ-и-сете, 'burnt offerings' =        (*Wb.* III, 430, 19), 'burnt offerings', lit. 'gone in flame', from    (*Wb.* III, 429, 10 f.), *sby* (*zby*), 'go, disappear, perish' and        (*Wb.* IV, 376, 12 f.), *sdt*, 'fire, flame'.










C. SCHMIDT, *Der erste Clemensbrief in altkopt. Übersetzung*, 11 [1908].

See Schäfer, *Klio* 6, 2, 291 n. 4.






See also $\psi\omicron\tau\sigma\omicron\sigma\psi\epsilon$.

сѡсѡ (JEA 28, 27), 'enemy' =      (*Wb.* IV, 87, 14 f.), *sbt*, 'rebel';  (Er. 420, 3), *sbʃ*, 'enemy'.

GARDINER and GUNN in Crum, JEA 28, 27 [1942].

сѡсѡ (Crum 318b), 'tick', insect =    (*Wb.* III, 440, 17-18), *sp*, kind of worm causing irritation; cf. also      (*Wb.* III, 432, 15), *sbt*, 'vermin'; =  (Er. 419, 4), *sb*, 'vermin'.

^HGRIFFITH-THOMPSON, I, 105, note on 15, 3 [1904] (*sp*); BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1027 [1882] (*sbt*); ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 72, no. 718 [1909].

сѡсѡе (Crum 319a), 'wise person', cf.      (*Wb.* IV, 85, 1-5), *sbʃw*, 'teacher'.

ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache* IV, 85, 1-4 [1930]; cf. Lepsius, *Chronologie*, 49 n. 1 [1848].

сѡсѡ (Crum 319b), 'knowing, cunning person', cf. the preceding.

ⲥⲏⲟⲩⲓ (Crum 319b), 'disciple, apprentice', cf. ⲓ * ⲓ (Wb. iv, 84, 16-18), *sb̅̅̅*, 'ward, apprentice'.

ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache* iv, 84, 16-18 [1930].

ⲥⲏⲱ (Crum 319b), 'doctrine, teaching' = ⲓ * ⲓ ⲓ ⲓ ⲓ (Wb. iv, 85, 10 f.), *sb̅̅̅yt*, 'teaching, punishment'; ⲁⲓⲛⲁⲓⲓⲓ (Er. 421, 1), *sb̅̅̅t*, 'teaching'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 80 [1860]; cf. Goodwin, *Sur les papyrus hiératiques*, 18 [1860], cf. Lepsius, *Chronologie*, 49 n. 1 [1848]; ^DREVILLOUT, *Poème*, pp. 20, 52 [1885].

ⲥⲏⲏⲉ (Crum 320b), 'reed' = ⲓ ⲓ ⲓ ⲓ (Wb. iv, 82, 3-5), *sb̅̅̅t*, 'reed'; ⲁⲓⲛⲁⲓⲓⲓ (Er. 421, 6), *sb̅̅̅yt*, 'reed, flute'.

^HROSELLINI, *Mon. stor.* III, 28-9 [1836]; CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 61, 75 [1836]; cf. Pleyte, *Et. ég.* II, 146 [1866]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 245, no. 661 [1917].

ⲥⲟⲏⲉ (Crum 320b), 'laugh' = — ⲓ = ⲓ (Wb. III, 434, 6-10), *sb̅̅̅t* (*zbt*), 'laugh'; ⲁⲓⲛⲁⲓⲓⲓ (Er. 421, 5), *sb̅̅̅y*, 'laugh'.

^HD BRUGSCH, *Wb.* I 188 [1868].

ⲥⲟⲏⲉ (Crum 321 b), 'edge, fringe' of garment, see ⲥⲟⲏⲉ.

ⲥⲏⲉ (Crum 321 b) 'door' = ⲓ * ⲓ ⲓ ⲓ (Wb. iv, 83, 9 f.), *sb̅̅̅*, 'gate, door'; ⲁⲓⲛⲁⲓⲓⲓ (Er. 419, 3), *sb̅̅̅(?)*, 'door'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 80 [1836]; ^DBRUGSCH, *Pamonth*, 3, 9 [1850].

ⲥⲏⲏⲉ (Crum 321 b), 'circumcise' = ⲓ ⲓ ⲓ (Wb. iv, 81, 15), *sb̅̅̅y*, 'circumcise'.

CAPART, *Une rue de tombeaux*, I, 51 [1907].

ⲥⲏⲟⲩ (Crum 322 a), 'become small' = ⲁⲓⲛⲁⲓⲓⲓ (Er. 422, 7), *sb̅̅̅k*, 'small, become small'.

BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 57 [1848] (though misinterpreting the determinative).

ⲥⲏⲗⲧⲉ, ⲥⲏⲗⲧⲉ (Crum 322 b), intr. 'roll over, about' = ? — ⲓ — (Wb. III, 433, 7 ff.) *sb̅̅̅n*, Late ⲓ ⲓ ⲓ, *sb̅̅̅n*, 'slip, fall'; Imperative ⲥⲏⲗ + ⲧⲉ, 'thou'. See also -ⲧⲉ.

^DSPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 35-6 [1920].

cehen

^Bcehen (Crum 322 b), 'bandage, selvage' = $\parallel \text{J} \overline{\text{X}}$ (*Wb.* iv, 89, 12-13), *sn*, 'bandage'; $\text{v. s. } \overline{\text{L}} \overline{\text{L}}$ (Er. 421, 8), *sn*, 'bandage', and ? $\text{f} \overline{\text{L}}$ (Er. 438, 7), *snb*, 'bandage'.

^HMASPERO, *Mémoire sur quelques papyrus du Louvre*, 21 n. 3 [1875];

^DBRUGSCH, *Wb.* 1189 [1868].

ciht (Crum 322 b), 'hill' = $\text{A} \overline{\text{Z}}$ (Er. 423, 3), *sbt*, 'hill'.

HESS, *Stne*, 175 [1888].

coht (Crum 323 a), 'wall, fence' = $\parallel \text{J} \overline{\text{N}}$ (*Wb.* iv, 95, 10 ff.), *sbt*, 'wall, fortification'; $\text{A} \overline{\text{Z}}$ (Er. 423, 4), *sbt*, 'wall'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 76, 198 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 16, § 11 [1848].

cohte (Crum 323 a), 'become ready, prepare' = $\parallel \text{E} \overline{\text{A}}$ (*Wb.* iv, 112, 10 ff.), *spdd*, 'make ready, prepare'; $\text{X} \overline{\text{Z}}$ (Er. 424, 1), *sbt*, 'equip'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* xxiii), 168 [1856]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, § 78 [1855].

cbue (Crum 324 a), 'shield' = $\parallel \text{J} \overline{\text{E}}$ (*Wb.* iv, 92, 1), *sbht*, 'gate, palace' and $\parallel \text{J} \overline{\text{E}}$ (*Wb.* iv, 92, 10), *sbht*, a breast amulet, from $\parallel \text{J} \overline{\text{E}}$ (*Wb.* iv, 91, 10 f.), *sbh*, 'enclose, protect (as shield)'; $\text{X} \overline{\text{L}}$ (Er. 422, 6), *sbšy*, 'shield'.

^HGRAPOW in *OLZ* 26, col. 560 [1923]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, vi, 56 and 72, no. 249 [1897].

✓ cwhg (Crum 324 b), 'leprosy' = $\parallel \text{J} \overline{\text{L}}$ e o (not in *Wb.*), *sbh*, 'leprosy'; $\text{L} \overline{\text{L}}$ (Er. 422, 3), *sbh*, 'leprosy'.

^HČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 32-3 [1955]; ^DGRIFFITH, *PSBA* 31, 104 n. 19 [1909].

cbwg (not in Crum; ex. Mani Hom. 36, 28), 'implore' = $\parallel \text{J} \overline{\text{L}}$ — $\overline{\text{H}}$ (*Wb.* iv, 90, 14), *sbh*, 'cry aloud'; $\text{L} \overline{\text{L}}$ (Er. 422, 4), *sbh*, 'implore'.

^HPOLOTSKY, *Manich. Homilien*, p. xix, and Index, p. 11* [1934].

cechoz (Crum 358 b), 'place of atonement' = * $\parallel \text{J} \overline{\text{L}}$ — $\overline{\text{H}}$, *st-sbh*, 'place of atonement'; $\text{L} \overline{\text{L}}$ (Er. 422, 4), *st-sbh*, 'place of atonement'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 71, no. 702 [1909]; cf. Spiegelberg, *Rec. trav.* 28, 208 [1906].

cor (Crum 325 a), 'sack, sackcloth, bag' = *|| ⲉ ⲛ ⲁ, *sʿk* (cf. the determinative of || ⲉ ⲛ ⲁ ⲛ, || ⲛ ⲁ ⲛ (Wb. iv, 25, 6 f.), *sʿk*, 'join together, collect'), || ⲁ (Urk. iv, 1332, 3), *s(ʿ)k*, 'sack', and the Gr.-R. — ⲛ ⲁ ⲛ, (Wb. iv, 26, 14-16), *sʿk*, 'mat'; ʿⲛⲁⲓ (Er. 411, 9), *sʿk*, 'sack?, mat?'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache* iv, 25, 6 [1930]; ^DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 114 [1942].

NB. Hebrew *ṣāḳ* is a loan-word from Egyptian and so too is Greek *σάκκος*, *σάκος*, this perhaps through a Semitic intermediary.

cōr (Crum 325 a), 'flow (as water), draw, gather' = || ⲉ ⲛ ⲁ ⲛ (Wb. iv, 25, 7 f.), *sʿk*, 'draw together, gather'; ʿⲛⲁⲓ (Er. 466, 2), *sk*, 'gather'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1030-1 [1882]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

cer ϣϣⲟⲟⲩ (Crum 326 a), 'snort', cf. ʿⲛⲁⲓ (Er. 466, 2), *sk n hrw*, 'snort'.

caxo (Crum 384 a, s.v. *caai*, adding ^FΠΛΕΜΣΑΧΗ CMSS, 31, cf. προμ σαχα PGM II, 111, 'esteemed man') = ***cah-ḳo**, 'esteemed, dignified person', lit. 'gatherer of face' = ʿⲛⲁⲓ (Er. 466, 2), *sk-hr*, 'esteemed' or sim. See also **crenḳo**.

caat (Crum 387 a), 'marriage gift' (from bridegroom) = ***cah-ḳat**, lit. 'gathering, saving money'. The young man had to collect or save to get married.—**pmncat**, 'collector of money'.

PLUMLEY, *An Introductory Coptic Grammar*, 3, §3 [1948].

cōr ϣⲏⲧ (Crum 716 a) 'draw heart, persuade' = || ⲉ ⲛ ⲁ × ⲛ ⲁ ⲛ ⲟⲩ (H.O. xxxviii, 1, vo. 1-2), *sʿk hʿty*, 'persuade', cf. too the earlier || ⲉ ⲛ ⲁ ⲛ ⲟⲩ (Wb. iv, 26, 1-2), *sʿk-ib*, 'self-possessed'.


cire (Crum 328 a), 'grind, pound' = || ⲓ ⲛ (Wb. iv, 314, 14), *sk*, 'grind'; ⲉ (Er. 466, 6), *sk*, 'grind'.

^HSTERN, *Pap. Ebers*, II, Glossary, 38 [1875]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 36 [1904].



cr- (not in Crum), in place-names, see **ycē-**.

crai (Crum 328 b), 'to plough' = || Ⲭ ⲛ ⲛ (Wb. iv, 315, bottom), *skʿ*, 'to cultivate (plough and sow)'; ʿⲛⲁⲓ (Er. 467, 4), *skʿ*, 'to plough'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125-6 [1828]; ^DREVILLOUT, *Nouv. chrest. dém.* 154 [1878].


CRIM (Crum 328b), 'discoloured, grey hair' =  (*Wb.* IV, 318, 1) *skm*, 'greying of hair'.

STERN, *Pap. Ebers*, II, 33 (s.v. *km*) [1875].

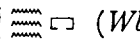

^BCREN, CRENT (Crum 329a), 'side of' in compound prepositions ^ECREN =  (*Wb.* v, 194, 11 ff.), *r-gs + n* 'of'; ^ZICREN =  (*Wb.* v, 193, 6. 7), *hr-gs + n*, 'of', 'at the side of' = 'beside'.

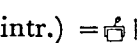
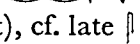
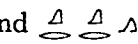
PIEHL, *PSBA* 15, 478-9 [1893].

CRENQO is of different origin, see next entry.

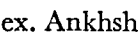
CRENQO (Crum 329a, under CREN), 'good appearance' in ^SCRENQO, 'to make (lit. "to take") a fair show' (translating *εὐπροσωπεῖν*) =  *sk-n-hr* (*Er.* 466, 2), *sk-hr*, 'honour, esteem'. See also ^CAXO under ^COR, 'flow, draw, gather'.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 34, 157-8 [1912].



CRAN (Crum 329a), nn., in ^OCRAN, 'stale bread', lit. 'bread of cooling-room',  (*Wb.* v, 305, 12), *skbbwy* >  *skbw*, 'cooling-room' for food and beverages.

^VCRORP (Crum 329a), 'roll' (trans. and intr.) =  (O. IFAO 2208, 3), *skrkr*, 'roll' (in bed, of a feverish patient), cf. late  *sgrgr* (not in *Wb.*), 'trembling twigs' and  (*Wb.* v, 66, 5), *krkr*, 'roll' (of the waters of inundation).

POSENER's comm. (for *skrkr*) [1963]; cf. SETHE, *Amun und die acht Urgötter*, 97 n. 6 [1929] (for *sgrgr*); ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache* v, 66, 5 [1931] (for *krkr*).

^CORCEK (Crum 330a), 'pull, gather' =  (not in *Er.*; ex. Ankhsh. 17, 24), *sksk*, 'gather, scavenge', reduplication of ^COR, 'flow, draw, gather'.

GLANVILLE's index.

^BCEREQ (Crum 330a), 'clear out' a house =  (*Wb.* IV, 304, 1), *sksh*, 'clear out'; cf.  (*Wb.* IV, 304, 2), *sksh*, 'to plaster, whitewash'.

Ϸωλ (Crum 330 a), 'wick' = Ϸ/Ϸ (Er. 444, 3), *sl*, or Ϸ/Ϸ3 (Er. 491, 7), *sl*, 'wick', from Semitic, cf. Arabic شَعَلَ, 'kindle'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855]; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

Ϸωλ (Crum 330 a), 'dissipate, pervert', see Ϸωρ, 'scatter'.

ϷΛΗ (Crum 330 a), 'coffin' = Ϸ/ϷΛΗ (not in Er.), *slst*, 'coffin'.

SPIEGELBERG, *ZAS* 56, 8 [1920].

Ϸαλο (Crum 330 b), 'basket', from Semitic, cf. Aram. אָלֹ, Arabic سَلَّة, Syr. ܐܠܘܐ.

CRUM, *A Coptic Dict.* 330 b [1932].

Ϸωλπ (Crum 330 b), 'break, cut off', from Semitic, cf. Arabic سَلَبَ.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 331 a [1932].

Ϸελεππ (Crum 331 b), 'spleen'; under influence of Ϸελεππ, 'little finger, toe', from *ϷΠΛΗΛΠ, the latter from Gk. σπληνιον, diminutive of σπλήν, 'spleen'. See also ϷΠΛΗΛΠ, 'poultice'.

Ϸελεππ (Crum 331 b), 'little finger, toe' = Ϸελεππ (Er. 406, 3), *sl'pyn*, 'little finger'.

LEEMANS, *Aeg. Pap. in demot. Schrift*, 48 [1839].


^s(ϷολϷλ), ^BϷολϷελ (Crum 331 b), 'adorn' = Ϸ/Ϸ/Ϸ (Er. 444, 6), *slsl*, 'adorn, adornment'. Reduplication of Ϸ/Ϸ (Er. 444, 2), *sl*, 'arrange, distribute' (*Ϸωλ).

SPIEGELBERG, *Petubastis*, 54*, no. 372 [1910].


ϷολϷλ (Crum 332 a), 'comfort, encourage' = Ϸ/Ϸ/Ϸ (Wb. IV, 201, 13), *slsr*, 'comfort'; from Semitic?, cf. سَلَّى, 'to comfort', سَلْوَى, subst. 'comfort'.

H^sSCHÄFER, *Die äthiopische Königsinschrift*, 102 [1901]; DÉVAUD's slip.

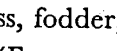

σαλαγγερε (Crum 333 a). The parallel descriptions of Antichrist demand a word for 'tall (man)', therefore *c.* is probably a corruption of σαλαγγερε, 'giant' and existence of Ϸα, 'man', and λαγγιη (Crum 135 a, s.v. λα-) might have helped the corruption. The Akhm. version substitutes for σαλαγγερε the more familiar Ϸρρωρε.

σωλασ (Crum 333b), 'smear, wipe, obliterate' =  (Er. 444, 7), *slk*, 'anoint'.

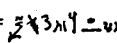
GRIFFITH-THOMPSON, III, 76, no. 769 [1909].

σλοσλασ (Crum 333b), 'make smooth' =  (Er. 443, 9), *srkrk*, 'whet, sharpen'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §58 [1855].

σικμ (Crum 334a), 'grass, fodder, herbs' =  (Wb. IV, 119, 11 f.), *smw*, 'herbs';  (Er. 430, 2), *sm*, 'herbs'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §17 [1848].

νεξ κικμ (Crum 334a), 'radish oil' =  (Er. 430, 2), *nh n sym*, lit. 'oil of herbs'.



MASPERO, *Rec. trav.* I, 39, note 63 [1870].



σικμ-, see under σικμασρηρ.

σικμ-ενξ < ?σικμ + νεξ ('oil'); σικμ-ρωτ, see -ρωτ, -ρωτ, 'hard, strong'.


σωμ (Crum 334b), 'subdue, press, pound' =  (Wb. III, 446, 3 ff.), *smz*, 'unite'.



CHASSINAT, *Pap. méd.* III [1921].

σικμ (Crum 334b), 'voice, sound' = L.E.  (Wb. IV, 121, 2, from Černý, *LRL* 67, 13) or  (Černý-Gardiner, *H.O.*, Pl. LXXIX, 6), fem., 'reputation'; cf. ρεμσικμ (Crum 335a), 'famed person', lit. 'man of fame', and επ σικμ, 'be famed', lit. 'make fame'.

σμοσ (Crum 335a), 'bless' =  (Wb. IV, 125, 17-18), *smz*^c, 'pray to god';  (Er. 430, 3), *sm*, 'bless, greet'.

^HABEL, *Kopt. Untersuchungen*, 420 [1876]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 42, §92 [1855]; cf. Spiegelberg, *ZAS* 42, 59, xxiv [1905].

Qual. ^Bσικμαρωστωτ (Crum 335b) is not for *σικμασρωστωτ (from  Wb. IV, 125, 10 f.), *smz*^c-*hrw*, 'to make (somebody's) voice just' = 'to let (him) win in the court' as thought by Brugsch, *Wb.* 578 [1868], but a secondary Qual. from *σικμαρσ which goes back to σμοσ + ερωσ like παρσ to πασ + ερωσ.

σικμε (Crum 336b), 'to appeal' =  (Wb. IV, 127, 7 f.), *smi*, 'to report';  (Er. 432, 2), *smj*, 'to sue in court'.

^HDEVÉRIA, *Journal as.* 6^e série, 8, 185 [1866] = *Pap. judiciaire de Turin*, 113 [1868]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 66, n. 1 [1877-80].

For ΔΠCMME, 'ordinance', see this latter.

CMINE (Crum 337a), 'establish, construct, set right' = ⲓⲙⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (Wb. IV, 131, bottom), *smn*, 'to make endure, fix', etc.; ⲛⲓⲛⲓ (Er. 433, 7), *smn*, 'to fix'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 108 [1836]; *Dict.*, 386-7 [1841]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 258 and Pl. 3 (95), no. 69 [1848]; BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 55, §42, III [1848].

CMOTHE (Crum 339a), 'Nile goose (*Chenalopex aegyptiaca*)' = ⲓⲙⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (Wb. IV, 136, 2-4), *smn*, kind of goose; ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (Er. 433, 6), *smn*, kind of goose.

^HLEPSIUS, *Lettre à Rosellini*, 52 and Pl. B, no. 55 f [1837]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 74, no. 748 [1909].

Arabic سمانى does not go back to the Coptic but is a derivative from √ḡṣw, 'is fat' (de Lagarde, *Übersicht*, 191).

^BCAΜENQH (Crum 177b, adding 640a s.v. ρε), 'after' = CA-MEN-QH, 'behind together with back' (QH < ⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ, Wb. III, 10, 1 ff.). Prep. ḥr fell out before CA; MEN < MEM.

STERN, *Kopt. Gr.* 375, §562 [1880].

CIAMIA (Crum 340b), 'sesame', a loanword from South Semitic (cf. Arabic, سوسام, Akkadian *šamaššammu*), while Mycenaean Greek (Linear B) *sa-sa-ma* and Greek σήσαμον come from West Semitic, cf. *šsmn* in Ugaritic. From West Semitic probably also ^BCIAMHN of K197 and CACIAMHN of P44, 66. [Information on Semitic and Mycenaean forms is due to K. A. Kitchen.] The native Egn. word for sesame is ORE.

CAMIT (Crum 340b), 'fine flour', from Greek σεμίδαλις (fem.), 'the finest wheaten flour'.

PEYRON, *Lex.* 203 [1835].

Arabic سميد, 'very white flour' (Bellot) goes back to Coptic word.

CMOT (Crum 340b), 'form, character, likeness, pattern' = ⲛⲓⲛⲓ (Er. 434, 4), *smt*, 'kind, likeness'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §79 [1855].

СМАТ (Crum 342a), 'temples (tempora), eyelids' = Dual of Ⲡ ⲛ ⲙ (*Wb.* IV, 122, 1-5), *smʒ*, part of head covered with hair; Ⲡⲗ ⲛⲓⲛ (not in Er.; P. Berlin 6750, 3, 7), *smwt(t)*, part of body.

^HPLEYTE, *Études ég.* I, 64 [1866]; ^DH. THOMPSON'S Demotic dictionary.

СМАᲘ (Crum 342a), 'bunch' of fruit, flowers, cf. Ⲡ ⲧ ⲛ ⲙ (*Wb.* IV, 140, 8. 9), *smḥ*, 'twig', 'bunch' of grapes; Ⲡⲓⲛ (not in Er.; exx. Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 118, and *JEA* 26, 96, A. 36), *smḥ*, 'bunch (of grapes)'.
^HJUNKER in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 118 [1921]; ^DSPIEGELBERG, l.c.

САМАᲘ᲎Ტ (Crum 342a), 'fennel' or 'spinach' = САМ (construct form of САМ, 'plant') + Ი᲎Ტ, 'marsh' (see under Ი᲎Ტ). Greek transcriptions in place-names Σαμαχῆρ, -ρε, Σαμαθή (P. Lond. 4, 597) and probably σεμουερ = λυχνις ἀγρία of Dioscorides. САМ- as constr. form of САМ also in σαμφούχος of Hesychius (= *sm-Sbk*, 'plant of [god] Sobek') and σαμφώς of Dioscorides (= *sm-šw*, 'plant of [god] Show').

САᲘ᲎Ტ (Crum 342b), 'physician' = Ⲡ ⲛ ⲙ (*Wb.* III, 427, 7 f.), *swnw*, 'physician'; ⲗ ⲛ ⲙ (Er. 415, 3), *swnw*, 'physician'.

^HSTERN, *Pap. Ebers*, II, Glossary, 39 [1875]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 173, n. 1 [1885], cf. GRIFFITH-THOMPSON, III, 72, no. 721 [1909].

С᲎Ტ (Crum 342b), 'brother' = Ⲡ ⲛ (*Wb.* IV, 150, 8 f.), *sn*, 'brother'; ⲛ ⲧ (Er. 435, 5), *sn*, 'brother'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 72; *Tableau général*, p. (31) and Pl. 14, no. 260 [1824]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 254-5 and Pl. 3, no. 57 [1848].

С᲎Ტ᲎ (Crum 343a), 'sister' = Ⲡ ⲛ ⲙ (*Wb.* IV, 151, 5 f.), *snt*, 'sister'; ⲗ ⲛ ⲙ (Er. 436, 1), *snt*, 'sister'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 66, 104 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 76, § 167 [1855].

С᲎᲎Ტ (Crum 343a), 'meaning unknown' = Gk. ζῶον, 'living being, animal'. Also С᲎᲎Ტ in M. 578, 110² where it is said of God ΠΕΝΤΑΓΥΤΑΜΙΟ С᲎᲎Ტ ΠΙΜ. For c replacing Gk. ζ, see Crum 65a.

Communicated by R. G. COQUIN, Cairo [1970].

снне, сени (Crum 343 b), 'granary, bin' also 'hut' (κλισία) = (Wb. IV, 156, 7), *snyt*, 'cabin' or sim.; $\gamma\alpha\lambda\iota$ (Er. 437, 5), *snʒ*, only in the title *hm-snʒ*, 'box-maker' or sim.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 156, 7 [1930]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 118 [1921]; cf. SPIEGELBERG, *Die demot. Papyri der Musées royaux du Cinquantenaire*, 8 [1909].

сне (Crum 343 b), 'ploughshare' = ^{GR}⊖ (Wb. III, 458, 3), *sn*, 'ploughshare'.

DÜMICHEN, *ZÄS* 4, 84 [1866].

сне (Crum 343 b), 'pass by, through' = (Wb. III, 454, 14 f.), *snv*, 'pass by'; $\epsilon\mu\text{̄}$ (Er. 437, 7), *snv*, 'pass by'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 383 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83 [1855].

сооне (Crum 344 b), 'robber', originally perhaps 'vagrant', a derivative of *сне*, 'pass by', see last entry.

сони (Crum 344 b), 'suck' = (Wb. IV, 174, 7 f.), *snk*, 'suck'; $\epsilon\mu\text{̄}\Sigma\text{̄}\text{̄}$ (Er. 439, 3), *snkt*, 'suck'.

^HBAILLET, *ZÄS* 5, 68 n. 2 = *Oew. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 30 [1867]; ^DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 114 [1942].

снаен (Crum 345 a), 'skip, stroll, wander' = L.Eg. *snny* < **snyny*, 'pass, move'; $\epsilon\Delta\mu\lambda\iota$ (Er. 438, 2), *snyn*, 'go to and fro'.

^HGARDINER, *Rec. trav.* 36, 201 [1914] (= *Notes on the Story of Sinuhe*, 160 [1916]); cf. Gardiner, *Anc. Eg. Onomastica*, I, 28*-9* [1947]; ^DHESSE, *Stne*, 175 [1888]; cf. *ZÄS* 1875, 140.

NB. *Wb.* III, 454, bottom, takes to be the L.Eg. spelling of *snv*, 'pass by'.

снни (Crum 345 a), 'irrigation machine' = $\text{̄}\Sigma\text{̄}\text{̄}\text{̄}\text{̄}\text{̄}\text{̄}$ (Er. 438, 4), *snʒynt*, 'water, source'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 248, no. 681 [1917].

саннег (Crum 345 a), 'grasshopper' = (Wb. III, 461, 6-8), *snhm*, 'locust'. The Coptic form is due to 'Volksetymologie' (саннег = 'oil dealer').

CHABAS, *Oew. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 94 [1860].

сѦИС (Crum 345 a), 'doubt', is related to сѦАТ, 'two' (so is Lat. *dubium* to *duo*, Walde, *Lat. etym. Wörterbuch*, 3rd ed., 1938).

STERN, *Kopt. Gr.* 51, §99 [1880]; cf. Sethe in *ZÄS* 47, 13 [1916].

сѦСН (Crum 345 a), 'resound' = $\overline{\text{---}} \overline{\text{---}} \overline{\text{---}} \overline{\text{---}}$ (Wb. IV, 171, 15-16), *snsn*, 'to praise, worship', completed reduplication of $\overline{\text{---}} \overline{\text{---}}$ (Wb. IV, 171, 5-10), *snsy*, 'to praise'; Ⲛⲟⲩⲟ (not in Er.; P. Berlin [Thoth] 2, 3), *snsn*, 'worship, revere'.

^DH. THOMPSON'S Demotic dictionary.

сѦОИТ (Crum 345 a), 'create' = $\overline{\text{---}} \overline{\text{---}} \overline{\text{---}}$ (Wb. IV, 177, 10 f.), *snt*, 'found, create'; Ⲛⲟⲩⲟ (Er. 439, 5), *snt*, 'found, create'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 386 [1836]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1255-6 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78; 38, §79 [1855].

сѦИТЕ (Crum 345 b), 'foundation' = $\overline{\text{---}} \overline{\text{---}} \overline{\text{---}}$ (Wb. IV, 179, 9-14), *sntt*, 'foundation'; Ⲛⲟⲩⲟ (Er. 439, bottom), *snt*, 'creation'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XI), 39 [1865]; cf. Champollion, *Gr.* 386 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 33, 177 [1911].

сѦОИТ (Crum 346 a), 'custom' = $\overline{\text{---}} \overline{\text{---}} \overline{\text{---}}$ (not in Wb.; Canopus 27), *snt*, 'custom'; Ⲛⲟⲩⲟ (Rosetta II), Ⲛⲟⲩⲟ (Canopus 53), (Er. 439, bottom), *snt*, 'habit, custom'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1256 [1868].

сѦИАТ (Crum 346 b), 'fear' = $\overline{\text{---}} \overline{\text{---}} \overline{\text{---}} \overline{\text{---}}$ (Wb. IV, 182, 2 f.), *snd*, 'fear'; Ⲛⲟⲩⲟ (Er. 440, 1), *snt*, 'fear'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 261-2 [1856]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* 4, 84 n. 3 [1885].

сѦОИТЕ (Crum 346 b), 'resin' = $\overline{\text{---}} \overline{\text{---}} \overline{\text{---}}$ (Wb. IV, 180, 18 f.), *sntt*, 'incense'; Ⲛⲟⲩⲟ (Er. 440, 2), *sntt*, 'incense'.

^HHINCKS in *Transactions of Roy. Irish Ac.* 21, Part II, 157 and Pl. I, nos. 79-81 [1848, read in 1846], cf. Schwartze in Bunsen, *Geschichte*, I, 583 [1845];

^DBRUGSCH, *Rhind*, 41 and Pl. 39, no. 223 [1865].

сѦИАТ (Crum 346 b), 'two' = $\overline{\text{---}} \overline{\text{---}} \overline{\text{---}}$ (Wb. IV, 148, 6), *sntw*, 'two', fem. сѦИТЕ = $\overline{\text{---}} \overline{\text{---}} \overline{\text{---}}$, *snty*.

BIRCH, *Rev. arch.* n.s. 12, 60 [1865]; cf. Sethe in *ZÄS* 47, 22-5 [1910].

σποσ(ε) (Crum 347 a), in μητσοσς, 'twelve', etc., cf. $\overset{\circ}{\rho} \overset{\circ}{\sigma} \parallel \parallel \omega$ (*Wb.* IV, 149, 14. 15), *hr snwsy*, 'again, anew', therefore σποσ = either σπασ + c (ending of fem. nouns), or 'its two', i.e. of the new set from 10 to 20, etc.?

SETHE in *ZÄS* 47, 13-14 [1910].

μπεσπασ (Crum 347 a), 'both together', cf. $\text{𐤀} \text{𐤃} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (*Wb.* III, 405, 7), *m p' s 2*, 'both', lit. 'as the two men'; $\text{𐤀} \text{𐤃} \text{𐤁} \text{𐤁}$, *n p' s 2*, 'both'.

^HSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 34, 157 [1912].

σαππυ (Crum 347 b), 'make live' = $\text{𐤃} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (*Wb.* IV, 46, 4 f.), *s'nh*, 'make live'; $\text{𐤃} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (Er. 410, 10), *s'nh*, 'feed'.

^HBRUGSCH, *Rosettana*, 32 [1851]; cf. Brugsch, *Wb.* 198 [1867]; ^DHES, *Gnost. Pap.* 12 [1892].

σποϣ (Crum 348 a), 'blood' = $\text{𐤃} \text{𐤁} \text{𐤃}$ (*Wb.* III, 459, 2-14), *snf*, 'blood'; $\text{𐤃} \text{𐤁} \text{𐤃}$ (Er. 438, 9), *snf*, 'blood'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 99 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 17, §14 [1848].

σποσϣ (Crum 348 b), 'last year' = $\text{𐤃} \text{𐤁} \text{𐤃} \text{𐤁}$ (*Wb.* IV, 162, 12. 13), $\text{𐤃} \text{𐤁} \text{𐤃} \text{𐤁}$ (Drioton, *Médamoud* 1925, 127), *snf*, 'last year'; $\text{𐤃} \text{𐤁} \text{𐤃} \text{𐤁}$ (not in Er.; Harpist 82), *snf*, 'last year'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1209 [1868]; ^DBRUGSCH, *ZÄS* 26, 38-9 [1888].

σωνϣ (Crum 348 b), 'to bind, fetter' = $\text{𐤃} \text{𐤁} \text{𐤃} \text{𐤁}$ (*Wb.* IV, 168, 12-24), *snh*, 'bind, fetter'; $\text{𐤃} \text{𐤁} \text{𐤃} \text{𐤁}$ (Er. 439, 1), *snh*, 'to bind, fetter'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 365, 380, 381 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

σπασϣ (Crum 349 a), 'bond, fetter' = $\text{𐤃} \text{𐤁} \text{𐤃} \text{𐤁}$ (Er. 439, 1), *snhw*, always in Plural, 'bonds, fetters'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 248, no. 683 [1917].

^Bσιναρῆι (Crum 349 a), ingredient in boiling cauldron, and ^Sσιναρῆι and varr., prob. = Gk. σίναρτι, later form of *vāπv*, 'mustard'. Dem. $\text{𐤃} \text{𐤁} \text{𐤃} \text{𐤁}$ (Er. 438, 6; Griffith-Thompson, I, 158 n.; III, 75, no. 755) is prob. to be read *sn(n)w*, as done by *Wb.* IV, 157, 6, for earlier exx. of the word, and not *snwpt*. In P. Louvre 3229, III, 27, a gloss . . .]ροχλου is written above this word, undoubtedly the Greek name of the plant. E. Lobel points out

that there is ἀνδράχλη, -λος (also -νη, -νος) and that [ἀνδ]ροχλος may be still another form of the name. If so, *snw* was purslane, *Portulaca oleracea* (see Pauly-Wissowa, I, s.v. 'Ανδράχλη) which was also called μερμοτρε.

сπ- (Crum 349a), 'year' in dating events, documents = { $\overline{\square\textcircled{\text{O}}}$ (*Wb.* III, 26, 6 f.; 437, middle), *hst-sp*, 'regnal year', lit. 'year of... occurrence'; $\overline{\text{O}^{\text{H}}}$ (Er. 288, 2), *hst-sp*, 'regnal year'.

^{HD}BRUGSCH, *Matériaux pour servir à la reconstruction du calendrier égyptien*, 73 [1864]; cf. Sethe, *Untersuchungen*, III, 91 ff. [1905]; Gardiner, *JNES* 8, 165 ff. [1949].

соп (Crum 349b), 'occasion, time (*vices*), turn' = $\overline{\square\textcircled{\text{O}}}$ (*Wb.* III, 435, 1 ff.), *sp* (*zφ*), 'time, occurrence'; $\overline{\Sigma}$ (Er. 425, 1), *sp*, 'time, occurrence'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.*, 506 ff. [1836]; ^DSAULCY, *Rosette*, 27 [1845].

псоп (Crum 349b), 'at the time' = $\overline{\text{A}\square\textcircled{\text{O}}}$ (*Wb.* III, 438, 8), *m sp*, 'together, at one time'.

զզ псоп (Crum 350b, 742a, s.v. զզ), 'multitude of times, often' = $\overline{\text{W}\square\textcircled{\text{O}}}$ (*Wb.* III, 153, 8), *hh n sp*, 'multitude of times, infinitely often'.

GOODWIN in a letter to Le Page Renouf (Dawson, *Charles Wycliffe Goodwin*, p. 72) [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.*, 184, § 367 [1855].

тмпсоп (Crum 350b), 'at the moment in question' (thus, not as Crum, see Polotsky, *JEA* 25, 111) from *ετ.мпсоп = $\overline{\text{A}\square\textcircled{\text{O}}}$, *nty m p' sp*, lit. 'who was at the time'.

GARDINER in *JEA* 26, 158-9 [1940].

сωп (Peyron 210 from Kircher 257; Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 121), 'rebel', non-existent, see CRUM in *JEA* 8, 119 [1922].

сωп (Crum 351a), 'dip, soak' = $\overline{\square\textcircled{\text{O}}}$ (not in *Wb.*), *sp*, 'dip, soak'; $\overline{\text{O}^{\text{H}}}$ (Er. 426, 1), *sp*, 'dye'.

^HLORET, *Rec. trav.* 16, 136 n. 1 [1894]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* p. 12 [1892].

сωп (Crum 351a), 'eyelid', see below under сωпe.

сеene (Crum 351a), 'remain over, be remainder' = $\overline{\square\textcircled{\text{O}}}$ (*Wb.* III, 439, 7-15), *spy* (*zφy*), 'remain over'; $\overline{\text{I}_m\textcircled{\text{O}}}$ (Er. 426, 4), *spy*, 'remain over'.

^HDE ROUGÉ, *Chrest.* II, 87-8 [1868]; BRUGSCH, *Wb.* 1197 [1868];

^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 246, no. 667 [1917].

сеене (Crum 351 b), 'remainder' = $\overline{\square} \overline{\circ} \overline{\square} \overline{\square} \overline{\square}$ (Wb. III, 440, 8-15), *spyt*, 'remainder'; cf. \neg (Er. 426, bottom), *sp* (masc.), 'remainder'.

^HCHABAS, *Voyage*, 143-5 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 68, §146; 115, §241, 2° [1855].

^Sсони, ^Bсони, ^Bсони (Crum 321 b s.v. сони), f. 'edge, fringe' of garment = $\overline{\square} \overline{\square} \overline{\square}$ (Wb. IV, 99, 13 ff.), 'lip', also 'edge' (of wound, pot, well) (Wb. IV, 100, 9-13); $\varepsilon \mu \overline{\varepsilon}$ (not in Er.; Petubastis ed. Krall, L 28), *spy*, and $\varepsilon \mu \overline{\varepsilon}$ (O. Brussels E 354, 28), *shy*, 'edge' of garment; cf. Hebrew $\overline{\pi} \overline{\varepsilon} \overline{\varepsilon}$, 'lip, edge', and English 'lip' of a cup. In Egn. **sōpet* the final *t* is not feminine ending, see Lacau, *Syria* 31, 292-4; in Coptic f. because сони ended in -e, so perhaps already in L.E.; Lefebvre, *Tableau des parties du corps*, 19, §20.

^DKLASENS in *Bibl. Or.* 13, 223 [1956]; ^SROSSI, *Etym. aeg.*, 213 [1808]. сони(е) m. (Crum 351 a), 'eyelid', properly 'edge (of eyelid)', is the same word; $\varepsilon \mu \overline{\varepsilon}$ (Apis Ritual XVII, b, 8), *spy*, 'eyelid'.

^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 56, 31 [1920].

See also сонот.

^Aсони (Crum 351 b), Plural, 'chosen, elect' < *^Sстни, ^{S*}стни, feminine collective from сони, 'choose' (see this latter).

LACAU in *Rec. trav.* 31, 80 [1909].

сплнлн (Crum 351 b), 'poultice' = $\varepsilon \mu \overline{\varepsilon} \overline{\varepsilon}$ (not in Er.), *spillyn*, 'compress, poultice', after assimilation of the first *v* to the preceding λ from Greek σπληνίον, 'pad' or 'compress of linen' laid on a wound, lit. 'small spleen', diminutive of σπλήν, 'spleen'. The Demotic word is therefore determined by ε as part of a body. See also ^Cелени, 'milt, spleen'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 182 note [1904]; III, 74, no. 745, and 104, no. 51 [1909].

спр (Crum 351 b), 'rib' = Plural (< *^Sspirew) from $\overline{\square} \overline{\square} \overline{\square}$ (Wb. IV, 101, 10 ff.), *spr*, 'rib'; $\varepsilon \mu \overline{\varepsilon}$ (Er. 427, 3), *spyr*, 'rib, side'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61, 73 [1836]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 74, no. 744 [1909].

сон (Crum 352 a), 'pray, entreat, comfort', abbreviated from сонси, see next entry.

SETHE, *Verbum*, I, 206, §338 [1899].

κοπη (Crum 352 b), 'pray, entreat, comfort', reduplication of $\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$ (*Wb.* iv, 103, 13 ff.), *spr*, 'approach someone with request or complaint', after disappearance of the final *r* [**sōpē*]; = $\overline{\eta}$ $\overline{\omega}$ $\overline{\omega}$ (Er. 428, 1), *spsp*, 'pray, entreat, comfort'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* vi (= *Bibl. ég.* xxvi), 82 n. 1 [1865]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §80; 128, §264 [1855].

κοποτα (Crum 353 a), m. 'lips' (dual) = Dual (**spōtwey*) of $\overline{\eta}$ $\overline{\omega}$ $\overline{\omega}$ (*Wb.* iv, 99, 13 ff.), *spt*, 'lip'; $\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$ $\overline{\omega}$ (Er. 428, 2), *spt*, 'lips'. The Dual of Egn. word is m. (P. Smith 9, 12 *sptwy wb?*, 'lips opening').

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61, 73, 92 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §56 [1855].

See also $\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$, 'edge' of garment, and $\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$ (ϵ), 'eyelid'.

κυρ (Crum 353 a), 'first milk (colostrum), butter' = $\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$ (Er. 442, 3), *yr*, 'butter'.

HESS, *Gnost. Pap.* 12 [1892].

κυρ (Crum 353 a), 'leaven', almost certainly the same word; a loan-word from Semitic $\sqrt{s}r$, cf. Hebrew $\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$, Aram. $\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$ $\overline{\omega}$, 'leaven'.

^SDÉVAUD, *Études*, 50-1 [1922].

Note. Somehow connected may be Old Slav. *yrъ*, 'cheese' (Dévaud's slip). If the latter is identical with Greek $\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$, 'cheese', and Avestan *tūri-*, 'sour milk', the original Indo-European form would have been **tūros*.

κυσ (Crum 353 b), 'hair, line, stripe' = $\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$ (*Wb.* iv, 191, 3. 4), *sr*, 'hair' of an animal; cf. also the Graeco-Roman $\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$ (*Wb.* iv, 191, 5), *srt*, 'hair (of cattle)', unless this latter belongs to $\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$, 'wool'.

For $\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$ -, * $\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$ $\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$ -, see $\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$ $\overline{\omega}$, 'eyebrow', and $\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$ $\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$ $\overline{\omega}$, 'eyelashes?' (not 'handfuls').

$\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$ (Crum 353 b), 'scatter, spread', etc. = $\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$ (*Wb.* iv, 189, 15 f.), *sr*, 'foretell, announce, divulge', consequently $\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$ $\overline{\omega}$ (Graeco-Roman; *Wb.* iv, 191, 15), *sr*, 'spread' and sim.; $\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$ (Er. 441, 4), *sr*, 'announce'; $\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$ (Er. 442, 1), *sr*, 'give order, distribute'; $\overline{\omega}$ $\overline{\eta}$ (Er. 442, 2), *sr*, 'let loose'. The development of the meaning therefore is: 'foretell' → 'announce' → 'divulge (news, order)' → 'spread, scatter, distribute', and

σωλ (Crum 330a), 'dissipate, pervert' is probably identical with σωρ.

^{HD}DEROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 161-2 [1856]; cf. Gardiner, *JEA* 21, 222 (e), and n. 1 [1935]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 42 and Pl. 39, no. 237 [1865].

сар(а)-, see саракωτε, саратит (under тит) and сарсатсе.

сотре (Crum 354a), 'thorn, spike, dart' = $\text{||} \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \Delta$ (*Wb.* IV, 190, 24 f.), *sr̄t*, 'thorn, spike'; $\text{||} \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \Delta$ (Er. 442, 5), *swrt*, 'thorn, spike'.

^HSTERN, *Pap. Ebers*, II, Glossary, 41 [1875]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §50 [1855].

°сро (Crum 354b, adding *JEA* 28, 24), 'ram' = $\text{||} \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{N}}$ (*Wb.* III, 462, 7 f.), *sr*, 'ram'; $\text{||} \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{N}}$ (Er. 441, 3), *sr*, 'ram'.

^{HD}GRIFFITH, *ZÄS* 46, 129 [1909].

срѣпоруѣ (Crum 354b), 'handfuls', $\text{||} \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{N}}$. Read prob. $\text{||} \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{N}}$, 'eyelid' for the latter and emend c. into сеп-соруѣ, 'eyelashes'. Cf. сир, 'hair', and срнѣ, 'eyebrow'.

саракωте (Crum 354b), 'wanderer, vagrant' < сар-кωте, from σωρ, 'spread' and кωте, 'go round', therefore lit. 'he who spreads going round', cf. *gyrovagus*, *κυκλευτής*.

BSCIAI in *ZÄS* 25, 70 [1887].

сору (Crum 355a), 'lees, dregs' of wine, oil, etc., cf. $\text{||} \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{N}}$ = $\text{||} \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{N}}$ (*Wb.* III, 463, 7-11), *srmt*, a beverage. Perhaps ultimately related to Semitic $\sqrt{\text{smr}}$, cf. Hebrew * $\text{||} \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{N}}$ (always in Plural).

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 463, 7 [1929]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 204 [1808]; cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

сору (Crum 355a), 'go astray, err, get lost' = $\text{||} \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{N}}$ (Er. 443, 2), *sr̄m*, 'go astray'.

GRIFFITH, *Dem. Graffiti from Dodekaschoinos*, 177, no. 307 [1937].

срнѣ (Crum 356a), 'eyebrow' = сир + енѣ, 'hair line, stripe of eyebrow'.

Cf. мхнѣ, lit. 'girdle of eyebrow', under енѣ.

°сарпот, ^Bсарфат (Crum 356b), 'lotus' = L.E. $\text{||} \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{N}}$, $\text{||} \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{N}}$, $\text{||} \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{N}}$ (*Wb.* IV, 195, 2. 3), *srpt*, 'lotus leaf' and $\text{||} \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{N}}$, $\text{||} \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{N}}$ (*Wb.* IV, 195, 4), *srpt*,

'fan' (from its form) < M.E. 𐤀 𐤃 𐤍 𐤒 (*Wb*, iv, 18, 5-7), *srpt*, 'lotus leaf'; 𐤍 𐤃 𐤍 𐤒 (Er. 442, 8), *srpt*, 'lotus leaf', from Semitic, cf. סרפת , a plant, but סרפת (*sic*), 'fan', quoted by Burchardt, II, p. 80, is non-existent.

^HGRIFFITH-THOMPSON, I, 22 [1904]; ^DKRALL, *Verhandlungen des XIII. Internat. Orientalisten-Kongresses Hamburg, September 1902*, 346 [publ. Leiden, 1904]; ^SBRUGSCH, *Wb*. 1265 [1868].

(срсп), Qual. срспωρ (Crum 356b), 'spread abroad, display', reduplication of срп , 'scatter, spread'. Cf. the place name Πσαρσρωτωρ , lit. 'The spreading of chaff', quoted by Crum 453b, s.v. τωρ , 'chaff'.

српт (Crum 356b), 'glean' = 𐤀 𐤃 𐤍 𐤒 (*Wb*. iv, 204, 17), *srđ* > L.E. 𐤀 𐤃 𐤍 𐤒 , 'glean'.

BRUGSCH, *Wb*. 1270 [1868].

српт (Crum 356b), 'wool' of sheep, goat, etc. = 𐤀 𐤃 𐤍 𐤒 (*Wb*. iv, 49, 2), *srđ*, 'wool' > ?Graeco-Roman 𐤀 𐤃 𐤍 𐤒 (*Wb*. iv, 191, 5), *srđ*, 'hair (of cattle)'; 𐤍 𐤃 𐤍 𐤒 (Er. 411, 2), *srđ*, 'wool'. From Semitic, cf. Hebrew שער , Ar. شعر or شعر , 'hair'.

^HCHABAS, *Mél. ég.* 3rd Series, II, 69 n. 1 [1873]; ^DTHOMPSON, *Mag. Texts*, in *Brit. Ac. Proc.* 17, 249 (note on VIII, 2) [1931]; ^SW. MAX MÜLLER in Gesenius-Buhl, *Hebr. und Aram. Handwörterbuch*, 14th ed., 721 [1905].

(срсп), Qual. срсп (Crum 356b), vb., in σρσω, αρσωμ ερσρσ , 'split(?) beans, peas' (refs. now Kahle, *Bal.* II, 747) = ?L.Eg. 𐤀 𐤃 𐤍 𐤒 (*Wb*. iv, 199, 15), *srđ*.

српѣ (Crum 357a), 'be at leisure, unoccupied' = 𐤀 𐤃 𐤍 𐤒 (*Wb*. iv, 197, 5-8), *srđ*, 'rest, bring to rest'; 𐤍 𐤃 𐤍 𐤒 (Er. 443, 1), *srđ*, 'be at leisure, rest'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 123, §215, 3 [1899], cf. Maspero in *Journ. as.*, 7ème série, 15, 128 n. 3 [1880]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 61 n. 2 [1908].

српѣсѣ (Crum 357b), 'fall, wither' = 𐤍 𐤃 𐤍 𐤒 (not in Er.; II Kh. 3, 9), *srđ*{*srđ*} (confused writing), 'shrink, wither'. Reduplication of српѣ .





GRIFFITH, *Stories*, I, 166 n. [1900].

срспатсе (Crum 358a), 'flatus ventris' = ср-спатсе , lit. 'scatterer of print(s)'; ср- from срп , 'scatter', спатсе < татсе , '(foot)-print'.

^BΧΟΚΙ with omission of ср- .

^Sсараσωου, ^Bсараσωουτε, ^Fсараσωу (Crum 358a, adding σαλανσωу 812a), 'hare', from Persian خرگوش (not خرخوش as La Croze).









LA GROZE, *Lexicon*, 144 [1775]; cf. Rossi, *Etym. aeg.* 286 [1808].

сωс (Crum 358a), 'overthrow' = ? ||   ||   Δ (*Wb.* IV, 25, 1) *sšš*, 'attack (an enemy or a town)'.

GARDINER in *Rec. trav.* 36, 198 [1914] = GARDINER, *Notes on Sinuhe*, 157 [1916].



For ^Bсос, see under сасе.

саасе (Crum 358b), 'tow', noun derived from this verb. Connected? with Ar. ساس (de Sacy, *Abdellatif*, 151); cf. W. B. BISHAI, *JNES* 23, 44 [1964].
























√ ^Sсасе (Crum 358b), 'pull', ^Bсос (Crum 358a, s.v. сωс), 'lift up' (ἐπιείρειν Acts 27, 40) = ||    (not in *Wb.*; XIIth Dyn. inscr. in *Sudan Notes and Records* 15, Pl. XV-XVI),    (*Urk.* IV, 8, 9), *sšš*, 'tow (a boat)';   (Er. 411, 8), *sšš*, 'lift up, set up'.

^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 51*, no. 346 [1910].




сечсоз (Crum 358b), 'place of atonement', see under сшωз.

сат (Crum 358b), 'tail' = ||  (*Wb.* IV, 363, 6 f.), *sd*, 'tail';  (Er. 472, 6), *st*, 'tail'.




^HLEPSIUS, *Chronologie*, 110 n. 1 [1848]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1349 [1868].

-CHT (not in Crum), god Sētekh (Seth), in *шечсчт* = (                      ), lit. '(the) trees of Seth', a town in Upper Egypt, Greek Χηνοβοσκία (see Gardiner, *Onom.* II, 31*-2*).




DARESSY, *Rec. trav.* 17, 119 [1895].

Also ^Oсчт, god Sētekh = ||   (*Wb.* IV, 345, 3), *stš* (*sth*);  (Er. 472, 10), *st*, Sētekh.












ERMAN in *ZAS* 21, 109 n. 1 [1883].

счт Qual. (Crum 359a), 'spun' = ||   (*Wb.* IV, 355, 4-5), *stš*, 'spin';  (Er. 474, 1), *stš*, 'spin'.



^HCHAMPOLLION, *Dict.* 363 [1841].

сѢТ (Crum 359a), 'basilisk' =   (Wb. III, 410, 16. 17), *s3-t3*, name of a serpent, lit. 'son of (the) earth';  (Er. 472, 9), *syf*, 'serpent'.




^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. I 147 [1882], but cf. Chassinat, *Le manuscrit magique copte*, 43 n. 1 [1955]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, § 16 [1848].

сѢТ (Crum 359a), 'dung, excrement' =   (not in *Wb.*), *sd3w*, 'excrements' in      , *n wnm-n-i sd3w*, 'I did not eat excrements', P. Berlin 10482, ro., 19 (M.K.) [Dévaud's slip] >   and sim. (*Wb.* IV, 355, 13), *st3*, 'dung';  (not in Er., Harpist 81), *st*, 'dung'.






^HBRUGSCH, *Wb.* 1334 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 125 [1921].
пѢСОТ, 'dung-kneader' (from *пѢСѢ*, 'knead') to make cakes or bricks of dung for fuel.

сѢИТ (Crum 359a), 'fame, report' =   (Er. 409, 14), *syf*, 'glory, praise'.




SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 126 [1921].

сѢТ (Crum 360a), measure of land =   (*Wb.* IV, 356, 1 f.), *st3t*, measure of surface of 100 square cubits;  (Er. 472, 12), *st3*, measure of land, arura.






^HDÜMICHEN, *Geogr. Inschr. Text*, p. 8 [1866].

сѢТ- in *сѢТѢ* f. =    (*Wb.* IV, 356, 5. 6), *st3t-3ht*, lit. 'söt of field', same measure as above;  , same meaning.

^HGARDINER, *PSBA* 38, 184 [1916]; cf. Brugsch, *Sieben Jahre der Hungersnot*, 135 [1891]; ^DREVILLOUT, *PSBA* 14, 64 [1891].

сѢТѢ (Crum 360a), 'fire' =   (*Wb.* IV, 375, 12 f.), *sdt*, 'fire, flame';  (Er. 475, 7), *styt*, 'fire, flame'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 216 n. 3 [1858]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, § 53 [1855].

сѢТѢ (Crum 360b), 'throw, sow' =   (*Wb.* IV, 346, 13 f.), *sty*, 'sow, spread', which when *t* > *t* coalesced with , *sty*, 'throw, put' (*Wb.* IV, 328, 3-5), 'throw out' (*Wb.* IV, 328, 6-8), 'pour out (a liquid)' (*Wb.* IV, 328, 9 ff.);  (Er. 475, 4), *sty*, 'throw, shoot' and  (Er. 475, 5), *sty*, 'spit, drive out, ejaculate (seed)'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1336-7 [1868].

ϸⲟⲩⲉ (Crum 361 b), 'arrow, dart' = ⲧⲓⲛⲟⲩⲟⲩ (Caminos, *Literary Fragments*, Pl. 2, col. 2, 7), *stw*, Graeco-Roman ⲧⲓⲛⲟⲩⲟⲩ (Wb. iv, 328, 1), *sty*, 'arrow'; ⲧⲓⲛⲟⲩⲟⲩ (Er. 475, 6), ⲧⲓⲛⲟⲩⲟⲩ, 'arrow'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 14, 7 n. 2 [1914].

ϸⲓⲧⲉ (Crum 362 a), 'beam' of light? = singular (**sitet*) of ⲧⲓⲛⲟⲩⲟⲩ (Wb. iv, 331, 2 f.), *stwt* (**satwet*), 'sunrays', later ⲧⲓⲛⲟⲩⲟⲩ; ⲧⲓⲛⲟⲩⲟⲩ (Er. 476, 3), *stw*, 'sunrays' (Plural).

^HSTERN, *ZÄS* 22, 71 [1884]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 126 [1921].

ϸⲟⲩⲉ (Crum 362 a), 'redeem, rescue' = ⲧⲓⲛⲟⲩⲟⲩ (Wb. iv, 351, 7 ff.), *stj*, 'draw', etc.; ⲧⲓⲛⲟⲩⲟⲩ (Er. 473, 1), *stj* (*stjʃ*), 'draw back, turn (back), rescue' etc.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 126, and n. 6 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 78, no. 801 [1909].

ϸⲟⲩⲟⲩ (Crum 362 b), 'smell' = ⲧⲓⲛⲟⲩⲟⲩ (Wb. iv, 349, 5 f.), *sty*, 'smell'; ⲧⲓⲛⲟⲩⲟⲩ (Er. 475, 2), *sty*, 'smell'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1338 [1868].

ϸⲁⲧⲏⲉ (Crum 363 a), 'chew, ruminant' = ⲧⲓⲛⲟⲩⲟⲩ (Wb. iv, 368, 12 f.), *sdb*, 'chew, drink'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 127 [1921].

ϸⲟⲩⲏⲉⲩ (Crum 363 b), 'tool, weapon' = ⲧⲓⲛⲟⲩⲟⲩ or ⲧⲓⲛⲟⲩⲟⲩ (Er. 477, middle), *stbhf*, 'weapon', evidently **cothēg* + ⲩ, possibly Singular of *ctehaeig* (see this).

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 477 [1954].

ϸⲟⲩⲏⲉⲩⲟⲩ (Crum 363 b), only as Pl., 'tool, utensil' = ⲧⲓⲛⲟⲩⲟⲩ (Wb. iv, 369, 9 f.), Pl., 'equipment'; ⲧⲓⲛⲟⲩⲟⲩ (Er. 476, 5), *stbh*, 'tool, weapon', also ⲧⲓⲛⲟⲩⲟⲩ (Vienna Petubastis, Bresciani, p. 172), *stbhf* which gave origin to *cothēg* (see this).

^{HD}GRIFFITH, *Ryl.* III, 390 and 258 n. 4 [1909].

ϸⲟⲩⲙ (Crum 363 b), 'hear' = ⲧⲓⲛⲟⲩⲟⲩ (Wb. iv, 384, 4 f.), *sdm*, 'hear'; ⲧⲓⲛⲟⲩⲟⲩ (Er. 478, 4), *stm* (*sdm*), 'hear'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 379; 387-8 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 196, §401 [1855].

CTHM (Crum 364 b), 'stibium, antimony, kohl' = $\text{𐤇} \text{𐤇} \text{𐤇}$ (Wb. II, 153, 8 f.), *msdmt*, a black mineral, and $\text{𐤇} \text{𐤇} \text{𐤇}$ (Wb. IV, 370, 9) > L.E. $\text{𐤇} \text{𐤇} \text{𐤇}$ (Lovesongs Beatty 24, 1), *sdm*, 'eye-paint'; $\text{𐤇} \text{𐤇} \text{𐤇}$ (Er. 180, 3), *mstm*, or $\text{𐤇} \text{𐤇} \text{𐤇}$ (Er. 478, 3), *sttm*, 'eye-paint'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 90 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §52 [1855].

CTHMOY (Crum 365 a, 'meaning unknown'), in a list of vegetables, cf. $\text{𐤇} \text{𐤇} \text{𐤇}$ (Er. 479, 1), *stm*, kind of fruit or sim.

COYH (Crum 365 a), 'choose' = $\text{𐤇} \text{𐤇} \text{𐤇}$ (Wb. IV, 337, 5 f.), *stb*, 'choose'; $\text{𐤇} \text{𐤇} \text{𐤇}$ (Er. 477, 1), *stb*, 'choose'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén. p. (41) and pl. 19, no. 396 ff. [1824]; cf. Champollion, *Gr.* 356-7 [1836]; ^DCHAMPOLLION, *Gr.* 357 [1836].

Metathesis COYH is found in Dem. $\text{𐤇} \text{𐤇} \text{𐤇}$, *sbt*, P. Insinger 9, 3 (Klasens in *Bibl. Or.* 13, 223 [1956]).

CAEPE (Crum 366 a), 'stater' coin and weight, from Greek στατήρ through Aram. סַתְרָה. The Dem. form is $\text{𐤇} \text{𐤇} \text{𐤇}$ (Er. 482, 2), *sttr*.

^DBRUGSCH in *ZAS* 29, 66 [1891]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 180 [1808]; cf. Sethe, *Nachr. von der K. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil. hist. Kl.* 1916, 115 n. 4.

CTOT (Crum 366 b), 'tremble' = $\text{𐤇} \text{𐤇} \text{𐤇}$ (Wb. IV, 366, bottom), *sd3d3*, 'tremble'.

SALVOLINI, *Obél. Paris*, 28 and Pl. I (7), right col., gr. 8 [1837].

COYH (Crum 366 b), 'purify, cause to drip, pour' = $\text{𐤇} \text{𐤇} \text{𐤇}$ (Wb. IV, 342, 5), *stf*, 'to drip off' a liquid in medical treatment; $\text{𐤇} \text{𐤇} \text{𐤇}$ (Er. 478, 2), *stf*, 'pour out, purify'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 106 n. I [1860]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 31 [1850].

CAHYE (Crum 367 a) f., 'canal' from COYH = $\text{𐤇} \text{𐤇} \text{𐤇}$ (Er. 483, 3), *sd f f.*, and $\text{𐤇} \text{𐤇} \text{𐤇}$, *stf*, 'ditch (for cleaning the fields of water), drain'.

MATTHA, *Dem. Ostraca*, 199, note on 275, 4 [1945].

CTAYOYH (Crum 367 a), 'spider', for *CTAYOYH, lit. 'thread-spinner', CAT-, Part. coni. of *COYH (see CHY Qual.), 'to spin', and YOYH, 'thread', a Semitic loan-word, cf. Hebrew *קרי in שרי קרי, 'spider-threads'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 128 [1921] (for στα-); DÉVAUD's slip (for -σωσλα).

CHT, COT- (Crum 367b), 'time, season' = ⲡ ⲓ ⲓ ⲛ ⲟ (Wb. IV, 57, 8 f.), *sw*, 'time'; ⲓⲛⲓ (Er. 461, 7), *sw* (*ssw*), 'term, time'.

^HSETHE, *Verbum*, III, 75 [1902]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 182, §360 [1855].
COT- (Crum 368a), 'day' (with a date or festival) = ⲡ ⲓ ⲓ ⲛ ⲟ (Wb. IV, 58, 2), *sw*, 'day' of a month; ⲟ (Er. 462, 1), *ssw* (*sw*), 'day' of a month.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 225 [1836]; cf. CHABAS, *Mél. ég.* I, 85 [1862]; BRUGSCH, *Rec. de mon.* 40, n. * [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1304 [1868].

CIOT (Crum 368a), 'star' = ⲡ ⲓ ⲓ ⲛ ⲟ * (Wb. IV, 82, 7 f.), *sbʹ*, 'star'; *ⲓⲛⲓ (Er. 413, 1), *sw*, 'star'. For the passage *b > w* as early as XXIIInd Dyn., see Caminos, *Chronicle*, 81.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 22, §30 [1848].

COṬRH (Crum 368b), planet Mercury, see under COṬRH.

COOT (Crum 368b), 'six' = ⲡ ⲓ ⲓ ⲛ ⲟ (Wb. IV, 40, 7), *sts*, 'six'; alliterates with *x e e x* |, *sw*, in P. Leiden I, 350, ro. 1, 2.

BIRCH, in *Revue arch.* 5, 512 [1849].

ce, 'sixty' = ⲙⲙⲙ alliterating with ⲉⲓⲛⲓ, *s(ʒwy)*, in P. Leiden I, 350, ro. 3, 6.

PLEYTE, *ZÄS* 5, 13 [1867].

OCḤOTE (Crum 368b), 'bandage(s)(?)' = ⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (Er. 412, 6), *stw*, 'bandage(s)' or sim.

GRIFFITH, *ZÄS* 46, 128 [1909].

COṬO (Crum 369a), 'corn, wheat' = ⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (Wb. III, 426, 12 ff.), *swt* (*zwt*), 'wheat'; ⲓⲛⲓ (Er. 412, 5), *sw*, 'wheat'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; ^DREVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* 122, 123 [1878]; cf. Malinine, *Kémi* II, 5 ff. [1950].

^Bσωσθηεν (Crum 369a), 'grass' = ⲡ ⲓ ⲓ ⲛ ⲟ, *snb*, late form of ⲡ ⲓ ⲓ ⲛ ⲟ (Wb. IV, 160, 8), *snb*, a plant.

MASPERO, *Mém. sur quelques papyrus*, 29 n. 5 [1875].

For metathesis compare ⲉⲓⲛⲓ (Er. 438, 7), *snb*, and ⲉⲓⲛⲓⲛⲓ (Er. 421, 8), *snb*, 'bandage', *cehen*.

СОТНН (Crum 368b, s.v. **СИОТ**), planet Mercury = $\parallel \text{𐤀} \text{𐤏} \star$ (*Wb.* iv, 95, 8), *shg*, Mercury(?); * $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤏}$ (Er. 418, 1), *swg*?, 'Mercury'; * $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤏}$, *Sbkl*, or * $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤏}$, *Sbk* (Stobart tablets; Brugsch, *Mémoire sur des observations planétaires* [1856], 20). The word has, therefore, nothing to do with **СИОТ**, 'star', but is derived from the name of Egyptian god Suchos (*Sbk*).

^HDGRIFFITH, *ZAS* 38, 77 [1900]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler* III, 106 n. 1 [1932].

СОТЕН (Crum 369b), 'value, price' = $\parallel \text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤏}$ (*Wb.* iv, 68, 3 f.), *swnt*, 'trade, price'; $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤏}$ (Er. 414, 1), *swn*, 'value'.

^HCHABAS, *Voyage*, 259-60 [1866]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §19 [1848].

СИОТН (Crum 369b) f, 'bath' = $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤏}$ (Er. 401, 1), *s(t)-in*, 'bath; bath tax'. Evidently from **се-** (or **си-**), 'seat, place' + **аѳен** (or **отен**), 'water-channel', see **аѳен**; the presence of *n* in the Coptic and Demotic words forbids the identification with $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤏}$ (Griffith-Thompson, III, 71, no. 702), *st-tyw*, 'bath', which probably contains **СИОТЕ**, 'waters?', see this latter.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].

СИОТН (Crum 369b), 'know' = $\parallel \text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤏}$, *swn* (not in *Wb.*; P. BM 10383, 3, 1 [Ramesside], 'recognize', late $\parallel \text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤏}$ (*Wb.* iv, 69; 1), *swn*, 'know'; $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤏}$ (Er. 413, 6), *swn*, 'recognize, know'.

^HPEET, *The Great Tomb-Robberies*, 127 n. 11 [1930]; ^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* iv, 69, 1 [1930]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §82 [1855].

^BСОТНН (Crum 370b), 'well-known, famous person' = $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤏}$, *swn* (Rosetta decree, 31), *swn*, 'known'.

YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 3, no. 52 (cf. p. 177, no. 159) = *Encycl. Britannica*, Suppl. iv, pl. LXXVI, no. 159 [1819].

СИОТР (Crum 371a), 'eunuch' = $\parallel \text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤏}$ (*Wb.* iv, 188, 3 ff.), *sr*, 'noble person, magistrate'; $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤏}$ (Er. 441, 2), *sr*, 'noble person, officer'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1261 [1868]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 441 [1954].

СОТСОТ (Crum 371a), meaning doubtful, 'guide, lead (?)', cf. $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤏}$ (Er. 417, 6), *swsw*, a verb.

COYCOY (Crum 371a), nn., 'point, atom, moment'. Since in Luke 4, 5 ^BCOYCOY renders Gk. στιγμή χρόνου (στιγμη ποσειυ), COYCOY probably <ce (cstr. state of cayy, 'stroke') + chy, 'time', lit. 'prick of time', cf. ce μμερωπ, 'prick of needle'.

DÉVAUD's slip.

COOYTH (Crum 371a), 'straighten, stretch' = $\parallel \ominus \text{𐤀} \Delta$ (Wb. IV, 368, 4; M.K. ex. JEA 20, 218), *sdwn*, 'fall to pieces' of a ship; 'stretch out' > Gr.-Rom. $\parallel \ominus \text{𐤀} \Delta$ (Wb. IV, 368, 5), *stwn*, 'stretch'; $\text{𐤀} \text{𐤀} \text{𐤀}$ (Er. 418, 7), *swtn*, 'straighten'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 105, §233 [1894]; ^DHESSE, *Gnost. Pap.* 12 (with doubt) [1892]; cf. Griffith-Thompson, III, 73, no. 733 [1909].

COOYQ (Crum 372b), 'gather, collect' = $\parallel \text{𐤀} \text{𐤀} \text{𐤀} \text{𐤀} \text{𐤀}$ (Wb. IV, 211, 13 f.), *shw*, 'gather'; $\text{𐤀} \text{𐤀} \text{𐤀}$ (Er. 416, 4), *swh*, 'gather'. Metathesis **sôh^ew* > **sôw^eh* (Till, ZÄS 73, 133).

^HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 586 (reading *sah*) [1845]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1277 [1868].

COOYQE (Crum 374a), 'egg' = $\parallel \text{𐤀} \text{𐤀} \text{𐤀} \text{𐤀}$ (Wb. IV, 73, 1 ff.), *swht*, 'egg'; $\text{𐤀} \text{𐤀} \text{𐤀}$ (Er. 417, 1), *swht*, 'egg'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed. 126 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 42, §90 [1855].

✓ ^BCOYPAHY (Crum 374a), 'soothsayer' = $\text{𐤀} \text{𐤀} \text{𐤀} \text{𐤀} \text{𐤀}$, *sh pr-^{ch}*, 'scribe of the House of life' (for *pr-^{ch}*, see Wb. I, 515, 6; Gardiner in JEA 24, 157 f.); $\text{𐤀} \text{𐤀} \text{𐤀} \text{𐤀}$ (Er. 460, bottom), *sh n pr-^{ch}*, 'scribe of the House of life'.

^HGUNN, JEA 4, 252 [1917]; ^DSPIEGELBERG, *Der demot. Text der Priesterdekrete*, 125, no. 119 [1922].

^BCOYQAL (Crum 374b), 'muzzle' = ?Late Eth. $\parallel \text{𐤀} \text{𐤀} \text{𐤀} \text{𐤀}$ (Wb. IV, 319, 1), *skr*, a (metal) vessel.

^OCOYMI (not in Crum) = $\text{𐤀} \text{𐤀} \text{𐤀}$ (Wb. IV, 250, 7), *shmt*, goddess Sakhmet; $\text{𐤀} \text{𐤀} \text{𐤀}$ (Er. 455, 2), *shmt*.

COEUY (Crum 374b), 'pair' of animals = $\text{𐤀} \text{𐤀} \text{𐤀}$ (Er. 409, 9), *syh*, 'pair'.

SPIEGELBERG in Spiegelberg-Ricci, *Pap. Th. Reinach*, 194, and Pl. 12, l. 9 [1905].

сѡуу (Crum 374b), 'strike' = $\overline{\text{⓪}}$ (*Wb.* III, 466, 13 f.), *sh* (*zh*), 'strike'; $\langle \text{м} \xi \text{г} \rangle$ (Er. 451, 1), *shy*, 'strike'.

сѡуу, Pl. сѡуе (Crum 374b), m. and f., 'stroke, blow, sore' = $\overline{\text{⓪}} \text{⓪}$ (*Wb.* III, 467, 14 f.), *sh*t (*zh*t), 'stroke'; $\text{ш} \text{⓪} \text{г}$, *sh* (m.) and $\langle \text{м} \xi \text{г} \rangle$ *shy* (f.) (Er. 451, bottom), 'stroke'.

^HCHABAS, *Voyage*, 129 [1866]; ^DHESS, *Rosette*, 93 [1902]; cf. Brugsch, *Wb.* 1286 [1868].

^Sсѡуу, ^Bууѡуу (Crum 375a), 'despise' = $\langle \text{н} \xi \text{н} \rangle$ (Er. 462, 5), *sf*, 'despise'; also $\langle \text{н} \text{⓪} \text{⓪} \text{⓪} \rangle$, *sfy*. From сѡууц, 'despise', through confusion with сѡуу, 'strike'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855].

сѡуе (Crum 376b), 'be like gall, bitter' = $\langle \text{м} \xi \text{г} \rangle$ (Er. 453, 2), 'bitter'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 130 [1921]; cf. Krall, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer* IV, 142 [1888].

From сѡуе, 'bitterness', $\text{⓪} \text{⓪} \text{⓪}$ (*Wb.* IV, 228, 9. 10), *sh*, 'gall'; $\text{ш} \text{⓪} \text{⓪} \text{г}$ (Er. 453, 2), *shy*, 'gall'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 87 (s.v. *ân*) [1867], 1287 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

сѡуе (Crum 377a), 'field, meadow, country' opp. town = $\text{⓪} \text{⓪} \text{⓪} \text{⓪}$ (*Wb.* IV, 229, 8 f.), *sh*t, 'field'; $\text{г} \text{⓪} \text{⓪}$ (Er. 450, 4), *sh*t, 'field'.

^HLE PAGE RENOUF, *Egyptol. and Philol. Essays*, I, 350 [1865], but in *ZÄS* 4, 60 [1866] he says that Brugsch had suggested the reading, *sh*t 'long ago'; DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 69 n. 1 [1866].

^DREVILLOUT in *Revue ég.* 6, 10, no. 9 [1888] (translates correctly the Dem. word but does not quote сѡуе, cf. Griffith, *Stories*, 177); Griffith-Thompson, III, 76, no. 779 [1909].

сѡуу⓪ (Crum 377a), 'to fatigue, annoy', 'faintness, exhaustion' = $\text{⓪} \text{⓪} \text{⓪}$ (*Wb.* IV, 546, 1), *sfm*, 'inflamed, irritated', or sim. (of eyes); $\text{ш} \text{⓪} \text{⓪}$ (Er. 464, 1), *sfm*, 'excitement, anger' or sim., as verb 'become furious' or sim.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1204 [1882]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 206 [1900].

сѡуут (Crum 377b), 'impede, hinder' = $\langle \text{ш} \text{⓪} \text{⓪} \rangle$ (Er. 458, 1), *sh*t, $\langle \text{ш} \text{⓪} \text{⓪} \rangle$ (Er. 465, 6), *sf*, 'keep away, hinder'.

BRUGSCH, *Wb.* 1316 [1868].

ⲥⲱⲟⲩⲧ, Ⲣⲥⲱⲩⲧ, ⲩⲱⲩⲧ (Crum 608b and 378a), 'hindrance, impediment', so 'key', belongs here.

ⲉⲁⲩⲩⲓ (Crum 378a), 'seven' = ⲓ ⲙⲓⲓⲓⲓ (Wb. iv, 115, 15), *sftw*, 'seven'.
CHAMPOLLION, *Gr.* 210-11 [1836].

ⲩⲩⲉ, 'seventy' = ⲙⲙⲙ, 'seventy', alliterates with ⲓ ⲙⲓⲓⲓⲓ, *sft*, 'loosen', in P. Leiden I 350, ro. 1, 3.

GOODWIN in *ZÄS* 2, 39 [1864]; cf. Pleyte in *ZÄS* 5, 13 [1867].

ⲥⲱⲩⲩⲓ, Ⲣⲩⲱⲩⲩⲓ, ⲁⲩⲱⲩⲩⲓ (Crum 376a, s.v. ⲥⲱⲩⲩⲓ), 'despise' = ⲙ ⲓ ⲩⲩⲓⲓⲓ (Wb. III, 335, 6 f.), *hsf*, 'repel'; Ⲙⲙⲉ (Er. 369, 6), *hsf*, also Ⲙⲙⲉⲧ (Er. 363, 6), *sff*, 'repel, despise'. Confused with ⲥⲱⲩ, 'strike'.

ⲘSETHE, *Verbum*, I, 123, §215, 3 [1899]; III, 75 [1902]; ⲢBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855] (for *sff*); GRIFFITH, *Stories*, 192 [1900] (for *hsf*).

ⲉⲁⲩ (Crum 378b), 'yesterday' = ⲓ ⲟⲩ (Wb. iv, 113, 2 f.), *sf*, 'yesterday'; ⲓⲭⲓ (Er. 429, 1), *sf*, 'yesterday'.

ⲘCHAMPOLLION, *Gr.* 97 [1836]; ⲢBRUGSCH, *Wb.* 1208 [1868].

ⲥⲱⲱⲩ (Crum 378b), 'defile, pollute' = ⲓ ⲩⲩⲓⲓⲓ (Wb. iv, 37, 3), *sff*, 'offend' (a goddess); Ⲙⲙⲉ (Er. 429, 2), *sf*, 'pollute, be impure'.

ⲘHERMAN-GRAPOW, *Wb.* iv, 37 [1930], cf. Brugsch, *Wb.* 1165 [1868];
ⲘDREVILLOUT, *Poème satyrique*, 156 [1885].

ⲥⲩⲩⲉ (Crum 379a), f. and m. (once), 'sword, knife' = ⲓ ⲩⲩⲓⲓⲓ (Wb. III, 442, 7-10), *sft*, m. 'knife', f. 'sword'; Ⲙⲙⲉⲧ (Er. 429, 3), *sft*, 'sword, knife'. New Hebrew קִיב and Greek ξίφος are loan-words from Egyptian.

ⲘBIRCH in *Archaeologia* 35, 62 n.^a (ad *Urk.* iv, 666, 6) [1853]; ⲢBRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §86 [1855].

ⲉⲩⲩⲉ (Crum 379a), 'tar' = ⲓ ⲩⲩⲓⲓⲓ (Wb. iv, 118, 11), *sft*, name of one of the seven oils > ⲓ ⲩⲩⲓⲓⲓ (Wb. iv, 114, 15-19), *sft*, 'resin' of coniferous trees; Ⲙⲙⲉⲧ (Er. 429, 4), *sft*, 'resin'.

ⲘBIRCH in *Transactions of the Royal Soc. of Lit.*, N.S. II, 46 [1847];
ⲢBRUGSCH, *Rhind*, 41, and Pl. 38, no. 219 [1865].

ⲁⲩⲩⲉ (not in Crum), twice in ⲩⲩⲓ ⲟⲩⲩⲉ (Mic. 2, 3; Mal. 3, 1), ἐξαίφνης LXX, 'on a sudden'. Both editors (Till, *Coptica*, iv, 107; Malinine, *Crum Mem.* Vol. 394) emend into ⲉⲩⲩⲉ. In Canopus decree l. 24 (= Sethe,

Urk. II, 142) ἐξαίφνης translates 𐤀 𐤏 𐤏 , *m shšh*, where *shšh* is the old verb 𐤏 𐤏 𐤏 (*Wb.* IV, 235, 12. 13), 'carry away quickly, speed up'. For further exx. of *m shšh*, cf. *Wb.* IV, 235, 14. This *shšh* seems to guarantee that 𐤒 𐤏 𐤏 𐤒 is a genuine expression (lit. 'in a speeding-up') and not a mere mistake for 𐤒 𐤏 𐤏 𐤒 ; see also this latter under 𐤏 𐤏 𐤏 .

DÉVAUD's slip.

caq (Crum 379 b), 'awl, borer' = 𐤀 𐤏 𐤏 𐤏 , 𐤀 𐤏 𐤏 𐤏 (not in *Wb.*, exx. in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 133 n. 5), 𐤏 (š) 𐤏 , 'borer'.

BIRCH, *ZÄS* 7, 133 [1869].

cow (Crum 379 b), 'deaf person', from 𐤀 𐤏 (*Wb.* III, 473, 16 f.), *shl*, 'be deaf'.

CHABAS, *Voyage*, 268 [1866]; LEPSIUS, *ZÄS* 4, 103 [1866].

cige (Crum 379 b), 'be removed, displaced, move, remove self, withdraw' = Late Egn. 𐤀 𐤏 𐤏 (*Wb.* IV, 207, 1 f.), *shš*, 'turn something back, deceive'; 𐤏 𐤏 (Er. 444, 9), *shy*, 'turn back, flee'.

^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 36, 173 [1914]; cf. Fecht in *Orientalia*, N.S. 24, 292 [1955].

cooge (Crum 380a), 'remove'; prob. of same etymology as the next entry (thus Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 133 [1921]); differently Fecht in *Orientalia*, N.S. 24, 242 [1955].

cooge (Crum 380b), (1) 'set up, upright'; (2) 'reprove, correct, dispute with' = 𐤀 𐤏 𐤏 (*Wb.* IV, 53, 2 ff.), 𐤏 𐤏 , 'to cause to stand, erect, accuse'; 𐤏 𐤏 (Er. 411, 6), 𐤏 𐤏 , 'reprove'.

^HSPIEGELBERG, *Studien und Materialien*, 128-9 [1892]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 73 n. 3 [1905].

cowe (Crum 381a), 'weave' = 𐤀 𐤏 𐤏 (*Wb.* IV, 263, 6f.), *shl*, 'plait, weave'; 𐤏 𐤏 (Er. 457, 5), *shl*, 'weave'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 389; 399 [1841]; ^DERICHSSEN, *Glossar*, 457, 5 [1954]. See also 𐤏 𐤏 𐤏 , 'weaver', and 𐤏 𐤏 𐤏 , 'edge' of garment.

cqai (Crum 381 b), 'write, paint' = 𐤀 𐤏 (*Wb.* III, 475, 6 ff.), 𐤏 (zš) , better *sh* (*zh*), 'write, paint'; 𐤏 (Er. 458, 3), *sh*, 'write'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., *Tableau gén.*, p. (35) and Pl. 16, no.

312 ff. [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 15, §8 [1848]; cf. ^{HD}YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 2, no. 103 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 75 [1819].

But ^BCSI (Crum 383 b), 'written copy, diploma' is perhaps Late Egn.

𐤀𐤁𐤀𐤃𐤀𐤁𐤃 (Wb. IV, 234, 18), *shʾ(w)*, 'notes, document, memorandum', from 𐤀𐤁𐤀𐤃𐤀𐤁𐤃 (Wb. IV, 232, 12 f.), *shʾ*, 'remember'.

caq (Crum 383 b), 'writer, teacher, master' = 𐤀𐤁𐤀𐤃𐤀𐤁𐤃 (Wb. III, 479, 14 f.), *sh (zh)*, 'scribe'; 𐤀 (Er. 460, 1), *sh*, 'scribe'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 104 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 35 [1848].

caxo (Crum 384 a), not 'great scribe', but = *cah-ḡo, see under cwh, 'flow, draw, gather'.

(c)ḡhhte (Crum 384 b), 'foam' of waves, mouth = 𐤀𐤁𐤀𐤃𐤀𐤁𐤃 (Er. 273, 8), *hbt*, 'foam'.

BRUGSCH, *Gr. dem.* 33, §66 [1855].

^Scωqm (Crum 384 b), ^Bcωqem, Qual. caqem, 'cause to fall, overwhelm, press down' = 𐤀𐤁𐤀𐤃𐤀𐤁𐤃 (Wb. IV, 215, 9 f.), *shm*, 'to pound, crush', ultimately related to Arabic 𐤀𐤁𐤀𐤃, 'press'.

BRUGSCH, *Wb.* 1290-1 [1868]; cf. KUENTZ, *Bull. Soc. Ling.* 34, 199 [1933].

^{A2}caqmelw (not in Crum; exx. in Mani Ps.), not 'pitfall' as Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, 210, n. on l. 24), but 'he who (or 'that which') presses down (the) trap (elw)', 'trap-setter'.

✓ caqme (Crum 384 b), 'pestle', from cωqm + c; cf. 𐤀𐤁𐤀𐤃𐤀𐤁𐤃 (not in Wb., but see O. Cairo 25362, 3, etc.), *shmy*, 'pestle'; 𐤀𐤁𐤀𐤃 and 𐤀𐤁𐤀𐤃 (not in Er.), *shm*, 'pestle'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 134 [1921] (compares *shm*, 'to pound'); ^DPARKER, *JEA* 26, 100 [1940].

^Scωqm (Crum 384 b), ^Bcωqem, Qual. caqem, 'pluck, draw' = 𐤀𐤁𐤀𐤃 (Er. 461, 2), *shm*, 'destroy, tear' or sim. < 𐤀𐤁𐤀𐤃𐤀𐤁𐤃 (Wb. IV, 269, 12), *shm*, 'to comb (flax)'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 134 [1921]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 253, no. 706 [1917].

ρωιμε (Crum 385 a, adding Pl. ^Scωιome Böhlig-Labib 154, 33), 'woman' = 𐤀𐤁𐤀𐤃𐤀𐤁𐤃 (Wb. III, 407, 9 f.), *st-hmt*, 'woman', lit. 'woman-woman' (the

addition of $\overline{\text{C}} \text{hmt}$, *Wb.* III, 76, 16 f., became necessary when, after the disappearance of the fem. ending *t*, the word $\overline{\text{C}} \text{st}$ (*zt*) (*Wb.* III, 406, 13 f.), 'woman', became in M.K. homonymous with $\overline{\text{C}} \text{s}$ (*z*) (*Wb.* III, 404, 6 f.), 'man'; $\text{C} \text{s}$ (Er. 306, 3), *s-hmt*, 'woman'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 77 [1836]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 87 [1900]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 54, § 122 [1855].

$\text{B} \text{H} \text{C} \text{H} \text{M} \text{T}$, 'goddess', lit. 'god, woman', cf. $\overline{\text{C}} \text{H} \text{M} \text{T}$ (*Wb.* III, 77, 2), *ntrw hmw*, 'goddesses', lit. 'gods, women', and $\overline{\text{C}} \text{H} \text{M} \text{T}$ (*Wb.* II, 362, 14; early exx. *Revue d'ég.* II, 53 n. 5), *ntrwt hmw*, 'goddesses', lit. 'goddesses, women'; $\text{C} \text{s}$, *ntrw shmw*, 'gods, women'.

^{HD}GRIFFITH-THOMPSON, I, 56 [1904].

$\text{B} \text{C} \text{H} \text{H} \text{T} \text{H} \text{C} \text{H} \text{M} \text{T}$, 'sisters', lit. 'brothers-women', cf. $\overline{\text{C}} \text{H} \text{H} \text{T}$ (*Wb.* III, 50 n. 59), 'his brothers, women', Macadam, *The Temple of Kawa*, I, 50 n. 59, and Pl. 16, l. 24.

$\text{O} \text{P} \text{E} \text{I} \text{H} \text{C} \text{H} \text{M} \text{T}$, 'female companion', see under $\text{B} \text{H} \text{P}$.

$\text{C} \text{H} \text{E} \text{R} \text{E} \text{H} \text{C} \text{H} \text{M} \text{T}$, 'daughter' = $\overline{\text{C}} \text{H} \text{E} \text{R}$ (*Wb.* IV, 527, 2), *stt st-hmt*, 'girl', lit. 'girl-woman'.

See also $\text{C} \text{H} \text{M} \text{E}$.

σαρμελω, see under $\text{C} \text{W} \text{R} \text{M}$, 'cause to fall, press down'.

σαρνε (Crum 385 b), 'provide, supply' = $\overline{\text{C}} \text{H} \text{N}$ (*Wb.* IV, 216, 8), *shn*, 'to commission, equip'; $\overline{\text{C}} \text{H}$ (Er. 446, 2), *shn*, 'to commission'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1278-9 [1868]; ^DHESS, *Stne*, 106 [1888].

$\text{P} \text{C} \text{H} \text{N}$, 'make agreement', = $\overline{\text{C}} \text{H} \text{N}$ (*Wb.* IV, 217, 12. 13), *lrt shn*, 'give order, carry out an order'; cf. $\overline{\text{C}} \text{H}$, *shn*, 'agreement', Parker, *JEA* 26, 90 [1940].

$\text{O} \text{S} \text{E} \text{Z} \text{C} \text{H} \text{N}$, 'lay a command, bid' = $\overline{\text{C}} \text{H} \text{N}$ (*Wb.* IV, 217, 15), 'give (lit. 'lay') an order'; $\overline{\text{C}} \text{H}$ (Er. 447, middle), *wh-shn*, 'to order'.

^HSETHE, *ZÄS* 47, 148 [1910]; ^DHESS, *Stne*, 106 [1888].

$\text{C} \text{W} \text{R} \text{N}$ (?), $\text{C} \text{A} \text{R} \text{N}$ - (Crum 386 a), 'bring near' (?) = Gr.-R. $\overline{\text{C}} \text{W} \text{R}$ (not in *Wb.*; *Edfou*, II, 16, 2, parallel to $\overline{\text{C}} \text{H}$, *lry*, 'bring'), *shn*, 'bring near'.

$\text{C} \text{W} \text{R} \text{H}$ (Crum 386 a), 'suck in, drink, swallow' = $\overline{\text{C}} \text{H}$ (*Wb.* IV, 269, 7-9), *shp*, 'swallow, suck in', and $\overline{\text{C}} \text{H}$ (*Wb.* IV, 268, 13 f.), *shb*, 'suck in'.

DÉVAUD in *Rec. trav.* 39, 174-5 [1921], and *Études*, 14-16 [1922].

сωρρ (Crum 386a), 'sweep' = $\parallel \text{ϙ} \text{ϙ}$ (Wb. IV, 219, 9 ff.), *shry*, 'remove'; $\text{ϙ} \text{ϙ}$ (Er. 448, 3), *shr*, 'sweep'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 68-9 [1855]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 140 [1877-80].

^Vᵑεαρε (Crum 386b), 'rub down, pound', incomplete reduplication instead of εαρεε, see the next entry.

^Vᵑ(εαρεε), ^Bεαρεεε (Crum 386b), 'roll down, rub down, plane' = $\text{ϙ} \text{ϙ} \text{ϙ}$ (not in Wb., but see Brugsch, Wb. 1281, and $\text{ϙ} \text{ϙ}$, *Edfou*, v, 26, 14-15; $\parallel \text{ϙ} \text{ϙ}$, *Edfou*, II, 131, 8), *shsh*, 'rub down'; $\text{ϙ} \text{ϙ} \text{ϙ}$ (Er. 449, 2), *syhsyh*, 'thrashing' or sim.

^HBRUGSCH, Wb. 1281 [1868]; ^DLEXA, *Pap. Insinger*, II, 101, no. 400 [1926].

εερτ (Crum 386b), 'leprosy' = $\parallel \text{ϙ} \text{ϙ}$ (Wb. IV, 227, 3-5), *shdw*, a disease; $\text{ϙ} \text{ϙ}$ (Er. 449, 3), *sh*, 'leprosy'.

^HGRAPOW, *OLZ* 26, col. 560 [1923]; ^DSPIEGELBERG, *Demot. Denkmäler*, II, 23, 294 [1908].

εχατ (Crum 387a), 'marriage gift' (from bridegroom), see under сωκ, 'flow, draw, gather'.

εαρε (Crum 387a), 'kindle fire, burn' = $\parallel \text{ϙ} \text{ϙ}$ (Wb. IV, 224, 16 f.), *shd*, 'cause to be lit, illuminate'; $\text{ϙ} \text{ϙ}$ (Er. 450, 1), *shd* (*sh*), 'illuminate'.

^HSPIEGELBERG, *Correspondances*, 45-6 [1895]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §22 [1848].

εαρε, 'fire' = $\parallel \text{ϙ} \text{ϙ}$ (Wb. IV, 226, 9), *shdw*, 'light'; $\text{ϙ} \text{ϙ}$ (Er. 450, 1), *sh*(y), 'light, flame'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 76, no. 773 [1909].

εαρετ (Crum 387a), 'to curse' = $\parallel \text{ϙ} \text{ϙ}$ (Wb. IV, 213, 4-6), *shwr*, 'to curse'; $\text{ϙ} \text{ϙ}$ (Er. 445, 6), *shwr*, 'to curse'.

^HBRUGSCH, Wb. 1280 [1868]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 38 [1850]; *Dem. Urk.* p. 27 and Pl. VI, l. 25 [1850].

^VCHG (Crum 388a), 'foal' of ass, horse = $\text{ϙ} \text{ϙ}$ (Wb. IV, 315, 12), *sk*, 'foal of ass'; $\text{ϙ} \text{ϙ}$ (Er. 467, 5), *skt*, 'foal of ass'.

^HMASPERO, *Du genre épistolaire*, 14 [1872]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 271 n. 3; 389 [1909].

сос (Crum 388a), 'fool' = Late Egn. Ɱ Ɱ Ɱ Ɱ Ɱ (Wb. iv, 76, 8), *swgʒ*, '(be) foolish'; $\gamma\alpha\beta\eta$ (Er. 417, 8), *swg*, 'foolish, stupid' or sim.
^HBRUGSCH, *Wb.* 1328 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

σωσ (Crum 388a), 'become rigid, paralysed', see the following.

σισε (Crum 388b), same meaning as prec. = Ɱ Ɱ Ɱ Ɱ (Wb. iv, 320, 5-6), *sgʒ*, 'become rigid from surprise'; $\zeta\alpha\beta\eta$ (Er. 468, 6), *sg*, 'become rigid' or sim.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* iv, 320, 5 [1930]; ^DSETHE, *ZAS* 53, 45 [1917];
 SPIEGELBERG, *Mythus*, 255, no. 723 [1917].

сосн (Crum 388b), 'ointment' = Ɱ Ɱ Ɱ Ɱ Ɱ (Wb. iv, 322, 17 f.), *sgnn*, 'ointment, oil'; $\gamma\mu\alpha\beta\eta$ (Er. 469, 7), *sgn*, 'ointment'.

^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 119 [1863]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §21 [1848].

сσηр (Crum 388b and $\psi\sigma\eta\rho$ 619a), 'sail' on river or sea = $\gamma\mu\beta\eta$ (Er. 470, 2), *sgr*, 'sail'.

BRUGSCH, *Wb.* 1321 [1868].

сспагт (Crum 389b), 'rest, pause, be quiet' = 3rd pers. sg. f. of the Old Perfective (**segráhtey*) of Ɱ Ɱ Ɱ Ɱ (Wb. iv, 324, 7 f.), *sgrh*, 'bring to rest'; $\gamma\mu\beta\eta$ (Er. 470, 5), *sgrh*, 'bring to rest, be at rest'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 382 [1836]; ^DBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 37 [1850].

T

т-, те- (Crum 390a), definite article fem. sing. = Ɱ (Wb. v, 211, 11), *tʒ*; τ (Er. 597, 3), *tʒ*.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau général, no. 2 on p. (1) and Pl. I [1824]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 72-3, §§158-9 [1855]; cf. BRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 67 [1850].

таз, тез (Crum 258b, s.v. πα-), sing. fem. of possessive pronoun = Ɱ Ɱ Ɱ + suffix (Wb. v, 212, 2), *tʒy*, 'mine' (orig. 'this of mine'); $\tau\alpha\zeta$ (Er. 602, 1), *tʒy*, same meaning.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 266 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 33, §25 [1848].

τα- (Crum 259a, s.v. ηα-), fem. possessive article, 'she of...' = $\overset{\text{---}}{\eta}$ (Wb. v, 212, 1), *tʃ nt*; δ (Er. 598, 1), *tʃ*, 'she of..., daughter of...'.
^HCHAMPOLLION, *Gr.* 188-9 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 38 [1848].

^{SB}ταἰ, ὄτεῖ (Crum 390a), 'here' = $\overset{\text{---}}{\tau}$ (Wb. v, 420, 5), *dy*, 'here'; $\mu\chi$ (Er. 604, 1), *tʃy*, 'here'.

^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 46 [1899]; ^DHESS, *Stne*, 59 note, 132, 182 [1888].

τεῖ κπooτ, 'here to-day' = $\nu\tau\mu\chi$ (Dem. Mag. Pap. 1, 13 and often), *tʃy n pʃ hrw*, same meaning.

GRIFFITH in *ZÄS* 38, 92 [1900]; cf. Spiegelberg, *Dem. Gr.* 177, §398 [1925].

ταῖ (Crum 259a, s.v. ηαι), fem. sing. of demonstrative pronoun 'this' used absolutely = $\overset{\text{---}}{\eta}$ (Wb. v, 211, 5), *tʃ*, > $\overset{\text{---}}{\eta}$ (Wb. v, 212, 4), *tʃy*, 'this'; δ (Er. 601, 1), *tʃy*, 'this'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 182 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Der dem. Text der Priesterdekrete*, 198, §380 [1922].

τεῖ-, construct form of preceding = $\overset{\text{---}}{\eta}$ (Wb. v, 211, 6), *tʃ*, > $\overset{\text{---}}{\eta}$ (Wb. v, 212, 3), *tʃy*; δ (Er. 601, 1), *tʃy*, same.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 182 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 79, §172 [1855].

ταεῖο (Crum 390b), 'honour, pay respect to, adorn' = $\overset{\text{---}}{\tau}$ $\overset{\text{---}}{\eta}$ $\overset{\text{---}}{\delta}$ = + suff., *dlt ʒ*, lit. 'cause to become great'; $\mu\chi$ (Er. 53, bottom), *tʃ ʒ*, 'honour'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 192, §362, 2b [1880]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 4, no. 23 [1909].

-te (Crum 391b), enclitic fem. = $\overset{\text{---}}{\eta}$ (Wb. v, 212, 5), *tʃy*; δ (Er. 601, middle), *tʃy*, same use.

^HMASPERO in *ZÄS* 15, 111-13 [1877]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* 57-8, §78 [1880]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 125, §257 [1855].

-TE = ⲉ , *tw*, > ⲟ ⲉ , *tw* (*Wb.* v, 358, 7. 8), 'thou', 2nd pers. sing. of dependent personal pronoun after Imperative for emphasis.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 28, 205 [1906]; cf. Till in *WZKM* 33, 125-6 [1926].

See ⲁⲙⲁⲅⲣⲉ , ⲁⲓⲉⲣⲧⲉ (under ⲁⲓⲁⲓ), ⲁⲃⲣⲏⲅⲣⲉ (under ⲅⲁⲣⲉⲅ), ⲁⲃⲱⲉⲧⲉ (under ⲁⲃⲱⲓ), ⲣⲁⲥⲧⲉ , ⲥⲏⲗⲧⲉ , ⲁⲟⲩⲭⲉⲧⲉ (under ⲟⲩⲭⲁⲓ); also ⲉⲓⲥⲧⲉ (under ⲉⲓⲥ). For Demotic verbs coalescing with ⲓ , *tl*, 'thou', see Spiegelberg, *Petubastis*, 30*, no. 191 (*nw*, 'see') and 37*, no. 231 (*rls*, 'wake').

TE-, prefix of 2nd pers. fem. sing. of 1st Present = ⲟ ⲉ ⲗ ; ⲁⲗ (*Er.* 609, middle), *twl*.

^{HD}MASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

TH (*Crum* 391 b), 'time, season' = ⲟ ⲗ (*Wb.* v, 313, 12 ff.), *tr*, 'time'; ⲁⲗ (*Er.* 600, 3), *tʃ*, 'time'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 28, §32 [1880]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1524 [1868].

OTH (*Crum* 392 a), 'underworld' = ⲟ ⲗ ⲟ (*Wb.* v, 415, 3 f.), *dʃt*, 'underworld'; ⲁⲃⲁⲗⲟ (*Er.* 613, 6), *t(w)ʃt*, 'underworld'. Cf. also the late writing, ⲟ ⲗ ⲟ ⲗ (*mt(r)-dʃ(t)*) for ⲙⲏⲧⲏⲥ , 'fifteen' (*ZÄS* 9, 139).

^HERMAN, in *ZÄS* 21, 94 and Pl. III, l. 7 [1883]; ^DHESS, *Stne*, 182 [1888].

BTH (*Crum* 392 a), 'there' = ⲟ ⲗ (*Wb.* v, 420, 6), *dy*, 'there'; ⲙⲏⲕ (*Er.* 604, 1), *tʃy* or *ʃ*, *tʃ*, 'there'.

^HSETHE in *ZÄS* 50, 100 [1912]; ^DSETHE, *Dem. Urk.* 430, §66 [1920].

TH (*Crum* 260 b, s.v. ⲡⲏ), demonstr. pronoun 'that' = ⲟ ⲗ (*Wb.* v, 211, 5), *tʃ* > ⲗ ⲟ , *tʃy*, ⲗ ⲟ (*Wb.* v, 212, 3 f.), 'this, that'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2nd ed. 46, §96, Anm. [1904].

†-, prefix of 1st pers. sing. of 1st Present = ⲟ ⲉ ⲗ (*Wb.* v, 246, top), *twl*; ⲙⲗ (*Er.* 609, middle), *twy*, same.

^{HD}MASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

† (*Crum* 392 a), 'give' = ⲟ ⲗ (*Wb.* II, 464, 1 ff.), *rdy*, 'give'; ⲗ ⲟ (*Er.* 604, 7), *ty*, 'give'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 88-90, 359-61 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.*, 129, §265 [1855].

† εβολ (Crum 394 b), 'give forth, away, sell' = L.Eg. $\overline{\text{e}} \text{ } \overline{\text{b}} \text{ } \overline{\text{o}} \text{ } \overline{\text{l}}$, *dit r-bnr*, 'sell', lit. 'give out(side)'; ερα (P. Hauswaldt, Pl. 14, 10 a, 3), *ty r-bl*, 'sell'.

^HPEET, *Tomb Robberies*, 68 [1930]; ^DSPIEGELBERG, *Die dem. Papyri Hauswaldt*, 7* n. 9 [1913]; cf. MALININE, *Choix de textes juridiques*, 82 n. 13 [1953].

† ΜΗ- (Crum 393 b), 'fight with' = μηϝ (Er. 606, 1), *ty irm*, 'fight with'.

GRIFFITH, *Stories*, 193 [1900].

πετε- + name of a deity, in masc. proper names = $\overline{\text{p}} \text{ } \overline{\text{t}} \text{ } \overline{\text{e}}$, *p³ dy...*, 'he whom...has given' (*Wb.* II, 464, 7); |₄v (Er. 605, bottom), *p³ ty...*

^HSETHE in *ZÄS* 30, 51 and n. 1 [1892].

τετε- + name of a deity, in fem. proper names = $\overline{\text{t}} \text{ } \overline{\text{e}} \text{ } \overline{\text{t}} \text{ } \overline{\text{e}}$ (*Wb.* II, 464, 7), *t³ dy...*; |₂ or |₂⊥, *t³ ty...*, 'she whom...has given'.

SPIEGELBERG, *Aeg. u. griech. Eigennamen*, 80-1 [1901].

ται- (Crum 395 b), part. con., 'giver', still independent in proper names $\overline{\text{t}} \text{ } \overline{\text{a}} \text{ } \overline{\text{i}}$, *P³-[n]-p³-ty*, 'He of the Giver (i.e. God), παπτάις, and $\overline{\text{r}} \text{ } \overline{\text{z}} \text{ } \overline{\text{l}} \text{ } \overline{\text{z}} \text{ } \overline{\text{l}}$, *P³-[n]-ty*, 'He of Giver', Πατῆς, Πατράι, Πατῆς.

MATTHA, *Dem. Ostraca*, 92, note on 38, 1 [1946].

σιν† (Crum 396 a), 'giving, selling' = $\overline{\text{s}} \text{ } \overline{\text{i}} \text{ } \overline{\text{n}}$ (Er. 605, bottom), *gy-n-ty* 'giving'.

THOMPSON, *Theban Ostraca (Demotic)*, 42 and Pl. V, D 135, l. 1 [1913].

το (Crum 396 a), 'land, earth' = $\overline{\text{t}} \text{ } \overline{\text{o}}$ (*Wb.* v, 212, 6 ff.), *t³*, 'earth, ground'; $\overline{\text{t}} \text{ } \overline{\text{o}}$ (Er. 598, 2), *t³*, 'land, earth, world'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. Tableau général, p. (43) and Pl. 20, no. 417 [1824]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 32 [1850].


ο(π)το τηρεϝ, ^Bπυθο τηρεϝ, οίκουμένη = $\overline{\text{o}} \text{ } \overline{\text{t}} \text{ } \overline{\text{o}}$ (*Wb.* v, 216, top), *t³ r drf*, 'the whole earth'.

οτα- in τα εεῖπν, 'this world', see under εῖπν.


For οκμηπθ, see this.

τοε (Crum 396 a), 'part, share' = $\overline{\text{t}} \text{ } \overline{\text{o}} \text{ } \overline{\text{e}}$ (*Wb.* v, 465, 9 f.), *dnyt*, 'part, share'; $\overline{\text{z}} \text{ } \overline{\text{l}}$ (Er. 638, 5), *tnyt (dnyt)*, 'part, share, piece'.

^HSETHE, *Von Zahlen und Zahlworten*, 89 [1916]; cf. SALVOLINI, *Analyse grammaticale raisonnée*, 42, and Pl. F, no. 175 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 8 and 47 [1848].






τῶε (Crum 396b), 'spot' =  (Wb. v, 238, 9), *tyt*, 'something used by painter besides colours, clay, gold and sim.' and (Wb. v, 239, 1 f.), 'sign, mark, figure'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 29-30 [1920].

τῶε (Crum 260b, s.v. πῶε), fem. of possessive pronoun used absolutely =  + suffix (Wb. v, 212, 2), *tjy*, 'mine'; $\tau\epsilon\epsilon$ (Er. 603, bottom) *tjy-k*, 'thine'.

HERMAN, *Spr. Westcar*, 50, §97 n. 1 [1889]; ^DNot identified.

τῶε, τῆε (Crum 397a), 'chest, coffin, pouch' = $\tau\epsilon\epsilon$ (Er. 622, 7), *tyt* or $\tau\epsilon\epsilon$ *tybt*, 'coffin, shrine, chest'. Both Coptic and Demotic seem to be fusion of two separate words still carefully distinguished in L.Egn.:

1.  (Wb. v, 561, 8-12), *dbjt*, fem., 'shrine, coffin', also  (O. DM. 233, 4, 10;  O. Cairo 25521, 10;  O. IFAO 128, 6;  O. Černý 20, 4 and vo. 1; > Graeco-Roman $\tau\epsilon\epsilon$ (Wb. v, 261, 6), *tbt*, perhaps > τῆε (because of its broken vowel, cf. τῶε, 'repay').

2. $\tau\epsilon\epsilon$ (Wb. v, 434, 10), *dbt*, fem., 'chest, box', also on the lid of a box which contained garments from Tutankhamūn's tomb, Cairo J.E. 61500B; identical with $\tau\epsilon\epsilon$ (Wb. v, 261, 11), *tbt*, also written $\tau\epsilon\epsilon$ P. Turin Cat. 2104, vo. II, 7 ('t. for garments') and very often $\tau\epsilon\epsilon$, *tbt*, O. Berlin 12343, vo. 2; O. Gardiner 119, 2; O. IFAO AG 33, vo. 5 ('t. for garments'), and Gr.-R. $\tau\epsilon\epsilon$ (Wb. v, 261, 6), rendered in Hebrew as $\tau\epsilon\epsilon$, 'chest, box', LXX $\tau\epsilon\epsilon$, > perhaps τῶε.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 139 (read in 1849) [1851]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65 [1855]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 65 [1808]. According to Steindorff (in Crum, Add., p. xxii) there are two different words: τῶε, - $\tau\epsilon\epsilon$ < *dbjt*, and τῆε, $\tau\epsilon\epsilon$ < *tbt*.

τῆε (Crum 397a), 'obol' coin = $\tau\epsilon\epsilon$ (Er. 552, 1, reading *kt*) *tb*, 'obol', properly 'seal' because of the figures stamped on the coin.

PIERCE in *JEA* 51, 158-9 [1965]; LÜDDECKENS in *OLZ* 60, col. 143 [1965].

ⲧⲧⲉⲃⲓ (Crum 397 a), 'strip, bandage' of linen = Ⲙ ⲛ ⲉ ⲛ (plural) 'mummy bandages', *Zauberspr. f. Mutter u. Kind*, 8, 8; Ⲙ ⲛ ⲉ ⲛ (*Wb.* v, 560, 10. 11), *ḏb*, 'kind of garment for gods'.

DÉVAUD's slip.

ⲧⲏⲏⲏⲉ (Crum 397 b), 'finger' = ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ (*Wb.* v, 562, 12 f.), *ḏb*^c, 'finger'; ⲉ ⲛ ⲓ (Er. 623, 1), *tb*^c (*db*^c), 'finger'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 93 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 295 [1865].

As measure 'finger's breadth, digit', = ⲓ, *ḏb*^c, 'finger' as a part of cubit, *Wb.* v, 565, 11 and for ⲟⲩⲧⲏⲏⲏⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ cf. ⲓ ⲓ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉ ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ (ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ), *ḏb*^c *n mrht* (*bit*) 'finger, a little of fat (honey)', *Wb.* v, 565, 12.

CRUM, *Cat. of the Coptic MSS in the Brit. Mus.* 258b, n. 2 [1905].

τῶωϩε (Crum 397 b), name of 5th month = ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ, *ḏb*^c(*bt*), lit. 'The offering', this being the old word ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ (*Wb.* I, 167, 10), *ḏb*^c(*bt*), 'offering'.

ČERNÝ in *ASAE* 43, 173-18 [1943].

τῶωϩε (Crum 398a), 'brick' = ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ (*Wb.* v, 553, 7 f.), *ḏb*^t, 'brick'; ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ (Er. 617, 6), *tb*, 'brick'. From τῶωϩε is Arabic طوب (so already ROSSI, *Etym. Aeg.* 227 [1808]).

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 100 [1836]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 403 [1909]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1003 [1909]; SPIEGELBERG, *Die dem. Papyrus der Musées royaux du Cinquantenaire*, 19 [1909].

See also τερποσε.

τῶωϩε (Crum 398a), 'to seal' = ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ (*Wb.* v, 566, 12 f.), *ḏb*^c, 'to seal'; ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ (Er. 623, 2), *tb*^c (*db*^c), 'to seal'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1678 [1868]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 162, note [1900].

ⲧⲏⲏⲏⲉ (Crum 398b), subst. 'seal' = ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ (*Wb.* v, 566, 5 f.), *ḏb*^c(*t*), 'seal'; ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ (Er. 623, 2), *tb*^c (*db*^c), subst. 'seal'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1678 [1868]; LEFÉBURE, *Traduction comparée des hymnes au soleil*, 41 [1868].

τῶωϩε (Crum 398b), 'repay, requite' = ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ (*Wb.* v, 555, 5 f.), *ḏb*^s, 'replace, compensate, repay'; ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ (Er. 618, 10), *tb*^s (*db*^s), 'compensate, repay, punish'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII, 139 (read in 1849) [1851];
^DBRUGSCH, *Wb.* 1624 [1868]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 93, 1002 [1909].
 ΠΕΤῆ (πε + τῆ) (Crum 399a), 'Requirer', name of a god = 𐤓𐤏𐤏𐤏
 (Er. 619, middle), 𐤓𐤏𐤏𐤏 (*db*), 'Requirer', also as a deity.
 GRIFFITH, *PSBA* 22, 162 [1900]; cf. SPIEGELBERG, *Mythus*, 296-7 [1917].

τῆα (Crum 399a), 'ten thousand' = 𐤓𐤏𐤏𐤏 (*Wb.* v, 565, 13 f.), *db*, 'ten
 thousand'; 𐤓𐤏𐤏𐤏 (Er. 623, 3), *tb* (*db*), 'ten thousand'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 236 [1836].

^OΤῆαι- (Crum 399b), in τῆαιτωσ, title of Anubis = 𐤓𐤏𐤏𐤏 (*Wb.* v, 543,
 7 f.), *tp dw* (*f*), 'he upon (his) mountain'; 𐤓𐤏𐤏𐤏 (Er. 627, middle from
 Dem. Mag. Pap. 6, 24); also 𐤓𐤏𐤏𐤏 Brugsch, *Thes.* 1001), *tp-tw* (*f*), same.

^HERMAN in *ZÄS* 21, 95 [1883]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1011
 [1909]; cf. Möller in Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 67 n. 6 [1928].
 NB. ^BΘῆαι is not this word, but = ^BΘΟῦαι, ^SΤΟῦαι, 'door-post, lintel'.

τῆῶ (Crum 399b), 'make pure, purify' = 𐤓𐤏𐤏𐤏 , *dit w^cb*, 'cause to be
 pure'; 𐤓𐤏𐤏𐤏 , *dit w^cb*, same meaning.

^HBRUGSCH, *Wb.* 171 [1867]; more explicit STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed.
 108, §236 [1894]; ^DERICHSSEN, *Auswahl frühdem. Texte*, 2 (Glossary),
 111 b [1950].









(τῆκο), τῆκε- (Crum 400 b adding τῶτκε-, τῶτκο-, τῶτκω- from P.
 Bodmer XXI, p. 25), 'send' = 𐤓𐤏𐤏𐤏 , 'cause' + ἕωκ, 'go'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 400 b [1934].




^SΤῆηλ, ^BΘῆηλ (Crum 400 b), 'fold (?)' for sheep, prob. same as τῆηρ,
 'blow with foot', see this latter.

τῆηη (Crum 400 b), 'beast', domestic animal = 𐤓𐤏𐤏𐤏 , *tp n^cwt* >
 𐤓𐤏𐤏𐤏 , *tp n^cwt* (*Wb.* v, 267, 4), lit. 'head (= choicest) of
 animals', 'cattle', Late Aeth. 𐩪𐩣𐩨𐩪 (*Wb.* v, 438, 17), *dbnt*, 'cattle',
 𐩪𐩣𐩨𐩪 (Er. 17, 1), *tp n^cwt* (*w*), 'cattle'.





^{HD}NIMS, *JEA* 22, 51-4 [1936]; cf. Gardiner, *JEA* 38, 30-1 [1952];
 for Aeth. ex. cf. Maspero, *Ét. de myth. et arch.* III (= *Bibl. ég.* VII), 253
 n. O [1876].

ταθιρ (Crum 400 b), 'sanctuary' =      (Wb. v, 439, 4), *dbr*, also   (*Edfou* iv, 328, 8), 'god's shrine', a loan-word from Hebrew , 'innermost chamber of the temple'.









BRUGSCH, *Wb.* 1634 [1868]; cf. GARDINER, *Onom.* I, 66*-7* [1947];
 SROSSI, *Etym. Aeg.* 216 [1808].

τθηρ (Crum 401 a), 'blow with foot', prob. the same word as ^στθηλ, ^βοθηρ (Crum 400 b), 'fold(?)' for sheep, contained in Gr.-Roman   (not in *Wb.*; ex. *Edfou*, III, 136, 5), *mtbr*, 'battlefield' or sim., lit. 'place of thumping of feet';  (Er. 189, 7), *mtbl*, 'net, cage'. Probably from Semitic, cf. Ar. مَوْبَلَة (Belot), *m-* being the Semitic prefix forming words of places.

^HSAUNERON's oral communication [Febr. 1963]; cf. SAUNERON, *Revue d'ég.* 15, 54 [1963]; ^SDÉVAUD's slip.

τθc (Crum 401 a), 'heel' =    (Wb. v, 262, 9), *tbs*, 'heel';  (Er. 625, 2), *tbs*, 'heel'.


















^HCHAMPOLLION in Caillaud, *Voyage à Meroé*, IV, p. 40 n. 9 [1827];
^PREVILLOUT, *Revue ég.* I, 172 and Pl. 9, last line [1880].

√ τωθε (Crum 401 a), 'prick, goad, incite' = Gr.-Roman    (Wb. v, 262, 10), *tbs*, 'to prick (of thorn)' <     , *dbt*, 'to prick (of thorn)'.





ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 262, 10 [1931]; cf. GARDINER, *Chester Beatty Pap.* II, 17 n. 2 [1935].

^{A2}ττοθc (not in Crum; Mani Ps.), 'point' of spear, for *τθoc, 'point, prick', from preceding verb.




^Bοοθc (Crum 69 b), 'point' of beard, same as the preceding ττοθc.

τθτ (Crum 401 b), 'fish' =  (Wb. v, 261, 5 = *Edfou*, VIII, 242, 6), plural, *tbt*, 'fish';  (Er. 625, 3), *tbt*, 'fish'; *               , *n' tbtw*, 'fishes' (name of decan).

^HBRUGSCH, *Geographie*, 166 and Pl. xxxiv, no. 697 [1857]; ^DSPIEGELBERG in W. Max Müller, *OLZ* 5, col. 136 [1902] (decan); GRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1006 [1909] (appellative).

τοοθεϋ (Crum 402 a), 'foliage', connected with     (Wb. v, 562, 2. 3), *dbtw*, 'foliage'.



SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 37 [1904].

τωβϩ (Crum 402 a), 'pray, entreat, console' =    (Wb. v, 439, 6 ff.), *dbh*, 'require, entreat'; $\uparrow\downarrow\uparrow$ (Er. 624, 5), *tbh*, 'pray, entreat'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 378 [1836]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

TOR (Crum 403 a), 'knife, razor' = $\uparrow\downarrow$ (Er. 659, 3), *tk*, 'knife, razor'.



GRIFFITH-THOMPSON, III, 95, no. 1044 [1909].

TOR (Crum 403 a), 'be strong, thick, strengthen', Qual. THR? = Gr.-R.   (Wb. v, 325, 15), *th*, 'fat'.




DÉVAUD in *Kémi* 2, 11-12 [1929].

TOR (Crum 403 b), 'throw, cast' = $\downarrow\uparrow\downarrow$ (Er. 659, 7), *tk*, 'throw'.






SPIEGELBERG in *ZÄS* 45, 97 n. 7 and Pl. III (right) [1908].

TOR (Crum 404 a), 'kindle' (fire), 'bake' =   (Wb. v, 332, 14 f.), *tk*, 'burn (trans.), warm up (trans.)'; $\uparrow\downarrow$ (Er. 659, 4), *tk*, 'burn (trans.), kindle'.
















^HBRUGSCH, *Wb.* 1569 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 303, no. 958 [1917].

†R (Crum 404 b), 'spark' =    (Wb. v, 331, 5 f.), *tk*, 'flame, torch, candle'; $\uparrow\downarrow\uparrow$ (Er. 659, 4), *tyk*, 'spark'.





^HCHAMPOLLION, *Gr.* 99 [1836]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 92, no. 992 [1909].

INTOR (Crum 404 b), 'oven' of bath, from ΠINTOR = *    , *pr n tk*, lit. 'house of baking'.

VON LEMM in *ZÄS* 25, 115 n. 1 [1887]; cf. Steindorff in *ZÄS* 27, 108 [1889].

TARO (Crum 405 a), 'destroy' = *               (*dk*, 'cause to perish' (*dk*, Wb. I, 21, 11 f.); $\downarrow\uparrow\downarrow\uparrow$ (P. Ins. 9, 10; 10, 10 etc.), *dk dk* (*dk*, Er. 11, 12).

^HCHABAS, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 96 [1860]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 64 n. 5; 246 n. 6 [1907].

TORM (Crum 406 a), 'pluck, draw, drag' =     (Wb. v, 500, 6. 7), *dgm*, 'become exhausted, worried' (cf. TORM KONT, 'be troubled at heart'); $\downarrow\uparrow\downarrow$ (Er. 659, 1), *tkm*, 'draw out, pluck'.

DRIOTON in *Revue de l'Ég. anc.* 2, 182 [1929]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 77, no. 346 [1897].

ΤΡΟΥΡ (Crum 406b), 'speed' is non-existent, the true reading being ΤΡΟΥΡ, see this.

KAHLE *ap.* Černý in *Festschrift Graßow*, 34 [1955].

ΤΩΡC (Crum 406b), 'pierce, bite, goad' = Gr.-Roman $\overset{\circ}{\Delta}$ | \searrow (*Wb.* v, 331, 2, 3), *tk*s, 'pierce'. Late Egn. $\overset{\circ}{\Delta}$ | \searrow , *tk*s (XXIst Dyn. Pap. Cairo), 'to pain'; XIXth Dyn. $\overset{\circ}{\Delta}$ | \searrow (*Wb.* v, 335, 18), *tk*s, 'torture' and M.K. $\overset{\circ}{\Delta}$ | \searrow (*Wb.* v, 335, 17), *tk*s, 'penetrate'; \searrow (Er. 660, 4), *tk*s, 'pierce'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1343 [1882]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

ΤΟΥC (Crum 407a), 'a thing firmly fixed, seat' = \searrow (Er. 660, 5), *tk*s, 'throne, chair'. The resemblance with Greek θάκος, θώκος, 'chair' (Dévaud's slip) is purely accidental.

GRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 190, no. 392 [1937] (with doubt); ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 660, 5 [1954].

See also ΤΡΑC 'pain'.

ΤΡΑC (Crum 407a), 'pain', from ΤΩΡC, 'pierce', see the latter, especially XIXth Dyn. *tk*s, 'to torture', 'to pain'.

† ΤΡΑC (Crum 407b), 'give pain', when meaning 'have pain' probably through assimilation from *ΞΙ ΤΡΑC.

^BΤΑΡΤΟ (Crum 407b), 'put, go around', from † 'cause' + ΚΩΤΕ 'go round'. For Sa'idic, see ΚΤΟ.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §238 [1894].

ΤΑΛ (Crum 408a), 'heap, hillock'? = \searrow | \searrow (*Wb.* v, 384, 6), *tnr*, 'a place where vegetables grow', a loan-word from Semitic, cf. Arabic \searrow , Hebrew \searrow , 'mound'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 384, 6 [1931]; ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 62 [1808].

^FΤΑΛΑΤΗΛ, 'heap, hillock', from Semitic, cf. New Hebrew \searrow *, plural \searrow (Gesenius s.v. \searrow), 'hill'.

DÉVAUD's slip.

ΤΑΛΟ (Crum 408a), 'lift, offer up, set on' = \searrow | \searrow , *dlt* Cr, lit. 'cause to ascend' (*tkr*, *Wb.* I, 41, 15 f.); \searrow , *ty-cl* (\searrow = Qual. ΤΑΛΗΟΥΤ), 'mounted (on horseback)'.
^HERMAN, *ZÄS* 22, 36 [1884]; cf. SETHE, *De aleph prosthetico*, 36 [1892];
^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 12, no. 109a [1909].

^BΤΙΛΙ (Crum 409 b), 'fenugreek', *Trigonella foenum graecum* L. = 𐤒𐤗𐤅 (not in Er.; P. BM 10516, 3 unpublished), *tl̥* < Gk. τήλις.

KEIMER in *BIFAO* 28, 84 and n. [1929].

ΤΩΛΡ (Crum 410 a), 'pluck out' = 𐤗𐤗𐤓 (Er. 649, 7), *tlg*, 'loosen'.

MÖLLER, *Rhind*, 60*, no. 427 [1913].

ΤΕΛΗΛ (Crum 410 a), 'rejoice' = 𐤒𐤗𐤗𐤓 (Er. 590, 3, reads *gll*), *tl̥l*, 'rejoice', from Semitic 𐤒𐤗𐤗* (𐤒𐤗𐤗)?

^DREVILLOUT in *Rev. ég.* 14, 14 n. 6 [1912]; ^SSETHE, *Verbum*, I, 10, § 11 [1899] and Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 144 [1921].

NB. The reading *tl̥l* initiated by Revillout and adopted by Spiegelberg, *Mythus*, p. 30, is acc. to Shore at least as justifiable as *gll*, Spiegelberg, *op. cit.* p. 34, and 84, nos. 886 and 887, followed by Erichsen.

^SΤΩΛΜ, ^BΘΩΛΕΗ (Crum 410 b), 'be defiled, besmirched, defile', connected with Gr.-R. 𐤗𐤗𐤓𐤓 (*Wb.* v, 312, 9), *tnm*, 'dirt (which is washed off)'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1646 [1868].

ΤΛΟΜ, ΤΝΟΜ (Crum 411 a), 'furrow' = 𐤒𐤗𐤗𐤓𐤓 (*Wb.* v, 312, 8), *tnm*, 'furrow' probably < 𐤗𐤗𐤓𐤓 (*Wb.* v, 381, 8), *tnm*, 'cauldron, hole' or sim., from Semitic, cf. Hebrew 𐤒𐤗𐤗, 'furrow'; Arabic 𐤒𐤗𐤗.

^HLANGÉ, *Amenemope*, 49 [1925]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 23 [1775]; cf. Rossi, *Etym. Aeg.* 66 [1808].

ΤΛΤΛ (Crum 411 a), 'drip, let drop'.

ΤΛΤΛε (Crum 411 b), 'a drop' = 𐤒𐤗𐤗𐤓𐤓 (Er. 649, 8), *tl̥tl̥*, 'a drop'.


BRUGSCH, *Gr. dém.* 33, § 66 [1855].

ΤΑΛΣΟ (Crum 411 b), 'make to cease, heal' (causative of 𐤒𐤗𐤗𐤓) = 𐤒𐤗𐤗𐤓𐤓 (Er. 264, 6), *ty* (C) *lg*, 'cause to stop' (from 𐤒𐤗𐤗, *lg*, 'to cease').



SETHE, *Verbum*, 93, § 212 [1899]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 54, no. 528 [1909].

^FΤΑΕΙΜ (Crum 412 a), 'to help' = 𐤒𐤗𐤗𐤓 (Er. 607, 10), *tym*, 'protect'.

SPIEGELBERG in *Sitzber. bayer. Ak.* 1925, Abh. 4, 15 [1925]; cf. Sottas, *Revue de l'Ég. anc.* 1, 231 [1927].

ΤΜ- (Crum 412 a), negation of infinitive, etc. =  (Wb. v, 302, 5 f.), *tm*, negation of certain verbal forms; $\nu\gamma$ (Er. 629, 3), *tm*, same.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 446 (§289, 4°) [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 149, §§294-5; 152, §299; 186, §375 [1855].



ΤΟΜ (Crum 412 b), masc., 'mat' of reeds =   \uparrow (Wb. v, 307, 2-9), *tm*, 'mat'; $\gamma\zeta$ (Er. 631, 3), *tm*, 'mat'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 307, 2 [1931]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 148 note [1900].






NB. This masc. word is to be distinguished from fem. ΤΜΗ; see this latter.

ΤΩΜ (Crum 412 b), 'to shut' =    (Wb. v, 308, 5 f.), *tm*, 'to shut'; $\lambda\zeta$ (Er. 631, 4), *tm*, 'to shut'.



^HBIRCH in *Archaeologia* 35, 132 n. k (ad *Urk.* iv, 752, 14) [1853]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 631, 4 [1954].

ΤΩΜ (Crum 413 a), 'be sharp, sharpen' =   \searrow (Wb. v, 448, 7 f.), *dm*, 'sharpen, make pointed'; $\sigma\zeta$ (Er. 632, 1), *tm*, 'sharpen'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 1636 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 66*, no. 465 [1910].

ΤΑΜΟ (Crum 413 b), 'tell, inform' (causative of εἶμε) = L.Eg.   
 ϵ  (Wb. i, 184, 22), *dit* *cm*, 'announce', lit. 'cause to know'.



BRUGSCH, *Wb.* 188 [1867].

†ΜΕ (Crum 414 a), 'village' =   \sim (Wb. v, 455, 6 ff.), *dmy*, 'locality'; $\lambda\mu\zeta$ (Er. 632, 6), *tmy* (*dmy*), 'town, village'.


^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* iv (= *Bibl. ég.* xxiv), 141 n. 2 [1861]; ^DKRALL, *Mitt. Erz. Rainer*, vi, 54 and 77, no. 334 [1897].

ΤΩΩΜΕ (Crum 414 b), 'join' (trans. and intr.) =   \parallel (Wb. v, 453, 6 f.), *dmy*, 'touch, join'; $\mu\zeta$ (Er. 631, 2), *tm*, 'join, clothe'.


^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* iv (= *Bibl. ég.* xxiv), 125 and 141 n. 2 [1861]; ^DSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 35, 161 [1913].

Qual. το(ο)με, 'be fitting, appropriate', cf.   \parallel , impersonal, with --- , *n* (Wb. v, 455, 1), 'it is fitting for'.

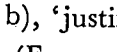

SETHE, *Untersuchungen*, v, 81 [1909].

τωωμε (Crum 415 a), fem., 'purse, wallet' =  (Wb. v, 307, 15-17), *tmʒ*, masc., 'sack' for grain.



BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1328 [1882] (though comparing *tmʒyt*).

Ἀτωμες, 'purse, wallet' =  (Er. 633, 1), *tms*, 'hatch' of the boat, belongs more probably to τωμε, 'bury' (or τωμ, 'to shut'?).

ERICHSEN, *Dem. Lesestücke*, I, 2, 87 [1937].

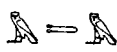
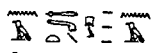
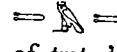
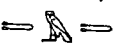
τμα(ε)ιο (Crum 415 b), 'justify, praise' = * *dlt mʒc.*, 'cause to become just';  (Er. 149, lower), *ty mʒc.*, 'justify'.

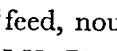

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 112, §244 [1894]; ^DSETHE, *Demot. Urkunden*, 277 and 358 [1920].

τμη (Crum 415 b), 'mat' of reeds =  (Wb. v, 307, 10. 11), *tmʒyt*, 'mat';  (Er. 631, 3), *tmt*, 'mat'. Acc. to Vycichl, *ZAS* 85, 72



τμη is a collective of τωμ, 'mat'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 307, 10 [1931]; cf. Maspero, *Ét. ég.* I, 90 note [1880] (deriving τμη inaccurately from *tmʒ*); ^DHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

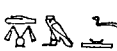


τμεωμ (Crum 416 a), 'mule' =  *tmtm*, in  =  *nʒ ʒw n tmtm* (O. Turin, Cat. 2167, 1), 'the donkeys of *tmtm*', where *tmtm* is a receptacle for grain, =  (Wb. v, 371, 2), *tmtm*.

τμμο (Crum 416 a), 'feed, nourish' (causative of στωμ) =  *dlt wnm* (de Rougé, *I.H.*, Pl. 158, 16; also P. Orb. I, 9; O. DM 412, 3; 428, 2; *LRL* 8, 3, etc.), lit. 'cause to eat';  *ty wnm*, 'cause to eat'.

^HSETHE, *De aleph prosthetico*, 33 [1892]; cf. Stern, *Kopt. Gr.* 157, §328 [1880]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 19, no. 194 [1909].

τωμε (Crum 416 a), 'bury' = Late Egn.  (Wb. v, 369, 6), *tms*, 'bury';  (Er. 633, 1), *tms*, 'bury'.

^HGARDINER, *Egn. Hieratic Texts*, I, 27 n. 22 [1911]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65 [1855].

τωμτ (Crum 416 b), 'meet, befall' =  (Wb. v, 457, 4f.), *dmd*, 'join together';  (Er. 634, 1), *tmt*, 'join together', possibly fused with  (Er. 631, 2), *tm*, which is > τωωμε.

^HPLEYTE in *ZAS* 3, 53 [1865]; ^DNot identified.

τωμτ (Crum 416b), 'be amazed, stupefied' = 𐤓𐤏𐤓 (Er. 634, 3), *tm̄*, 'deceive, confuse, be embarrassed'.

BRUGSCH in *ZÄS* 26, 32 [1888].

Ⲑⲧⲙⲉⲧ (*JEA* 28, 26, 47), ^{A2}ⲧⲙⲉⲧ (Mani Keph. 128, 3; 135, 3; 162, 29; Ps. 154, 15-16 and 203, 17), mostly in connection with Ⲑⲉⲛⲉⲗ, ^{A2}ⲁⲛⲛⲉⲗ, 'eternity' = 𐤓𐤏𐤓 (Wb. v, 460, 5 f.), *dmd*, 'totality'; 𐤓𐤏𐤓 (Er. 634, 2), *dmd*, 'total'.

VOLTEN in *Studia Orientalia Ioanni Pedersen...oblata*, 364-5 [1953].

ⲧⲙⲧⲙ (Crum 417a), 'be heavy, oppressed, strike upon, resound' = 𐤓𐤓𐤓 (Wb. v, 309, 7, 8), *tmtm*, 'crush' (a medicament) > Late 𐤓𐤓𐤓 (Wb. v, 309, 10), *tmtm*, 'annul'.

ⲧⲙⲟⲗ (Crum 417a), 'set on fire, kindle' (causative of ⲙⲟⲗⲟ) = 𐤓𐤓𐤓 , *dit mʿh*, 'cause to burn'; 𐤓𐤓𐤓 (Er. 177, 4), *ty mh*, 'cause to burn'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 107, §234 [1894]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 38, no. 391 [1909].

-ⲧⲛ, suffix 2nd pers. pl. = 𐤓𐤓 (Wb. v, 371, 14, 15), *tn*, < 𐤓𐤓 , *tn*, 'your'; 𐤓𐤓 (Er. 634, 4), *tn*.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 261 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32-3 [1848].

ⲧⲛ-, prefix of 1st per. pl. of 1st Present = L.Eg. 𐤓𐤓 (Wb. v, 246, middle), *tw̄n*, 'we' as subject in sentences with adverbial predicate; 𐤓𐤓 , 𐤓𐤓 and sim. (Er. 609, bottom), *tw̄n*.




^{HD}MASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 60 [1871].





ⲧⲟⲛ (Crum 417b), 'where?' = 𐤓𐤓 (Wb. v, 373, 1 ff.), *tny*, 'where, wherefrom, whereto?'; 𐤓𐤓 (Er. 634, 5), *tn*, 'where(from)?'.





^HGOODWIN in Chabas, *Mél. égyptol.* I, 81-2 [1862]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 50 n. 4 [1908].







ⲧⲛⲉ (Crum 418b), 'dam, dyke' = 𐤓𐤓 (Wb. v, 465, 1), fem., *dnyt*, 'dam' > L.Eg. 𐤓𐤓 (Wb. v, 465, 4), masc., *dny*, Gr.-R. 𐤓𐤓 (Wb. v, 465, 3), masc., *dny*, 'dam as limit of fields'; 𐤓𐤓 (Er. 637, 3), masc., *tn*, 'dam'.



^HVOGELSANG, *Komm. Bauer*, 174 [1913]; ^DLEXA, *Mél. Maspero*, I, 404 [1938].






^S-THNOT, ^B-ΘΗΝΟΤ, ^A-THNE, suffix of 2nd pers. pl. = , *tnw*, 
 (Saite Period; *Wb.* v, 371, 16, 17), *tnw*, suffix of 2nd pers. pl., also as abs. pronoun (*Wb.* v, 371, 6),  (Er. 640, 3), *tnw*, suffix of 2nd pers. pl.
^HSTERN, *Kopt. Gr.* 47, §89 [1880]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 405 [1909].

THNO (Crum 419a), 'pound, tread down' = *  , *dlt n^c*, 'to cause to become fine, smooth' (for *n^c*, see *Wb.* II, 208, 2 f.; for the meaning 'smooth', cf. Gardiner, *Hierat. Papyri in the Brit. Mus., Third Series, Text*, 41 n. 5; 49 n. 1);  (Er. 208, 1), *ty-n^c*, 'grind finely, pound'.
^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 4, no. 432 [1909].




THNOT (Crum 419b), 'send' =    (e.g. Wenamūn 2, 39), *dlt tnw*, 'cause that they should bring';  (Er. 33, bottom), *ty tnw*, same.
 SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 148 [1921].

TONTN (Crum 420a), 'be like, liken' = ?reduplication of *  , *tny*, from which (causative?)    (*Wb.* IV, 359, 9), *stny*, 'bear comparison with'.





DÉVAUD's slip (Dévaud draws attention to Arabic تَنِّ, 'compare'; تَنِّ, 'similar, equal'); 'estimate, speculate' = reduplication of   (*Wb.* v, 374, 1 f.), *tny*, 'lift up, distinguish'.

THQ (Crum 421a), 'wing' of birds, angels, etc. =    (*Wb.* v, 577, 6), *dnh*, 'wing';   (Er. 640, 9), *tnh*, 'wing'.




^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed. 125-6 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 41, §90 [1855].

(TWHQ), TWHQ (Crum 421a), Qual. TWHQ (Mani Ps.) 'entangle, be in converse with' =    (*Wb.* v, 578, 8, 9), *dnh*, 'seize (birds) by wings, seize'.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 26, 36 [1904].


TAKQO (Crum 421a), 'make, keep alive' (causative of WHQ) =   , *dlt nhy*, 'cause to live';  (Er. 63, middle), *ty nhy*, 'keep alive'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 198 [1867].

THAQCO, THAQCE- (not in Crum; ex. Mani Hom. 32, 5) 'arouse', causative of HQCE = *  , *dlt nhs*, 'cause to awake'.

ALLBERRY, *A Manichean Psalm-Book*, Part II, Index, p. 27* [1938].





τανροστ (Crum 421 b), 'trust, believe', connected with παρτε, see the latter.

ταπ (Crum 422 a), 'horn' =  (Wb. v, 434, 3), db, 'horn'; ὕβζ (Er. 625, 5), tp, 'horn'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1628 [1868]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 32 [1850].

τοπ (Crum 422 a), 'edge, end, border of garment' = ὕζ (Er. 625, 6), tp, 'edge of garment'. *Sj̄täg. Pap.* 217 ΤΟΠ „τοπομ” ὀσσεῖο 138

STRICKER in *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 29, 76 n. 1 [1948].

✓ τῶπ (Crum 422 b), 'stitch, stop, caulk' =   (not in *Wb.*), tp, 'to stitch', also spelt  ; ὕζ (not in Er.), tp, 'to stitch'.

^HČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 33 [1955]; ^DPARKER in *JEA* 26, 93 [1940].



μερτωπ, μαριτωπ (Kasser, *Pap. Bodmer*, XIX, p. 37) and ραμιτωπ 'needle' = ὕζ ὕζ (Er. 174, 2), mh-n-tp, 'needle', but probably through metathesis and simplification from *ρῶμντ + π + τῶπ, 'copper for (lit. 'of') sawing' as suggested by ραμιτωπ < ραμι(τ)τωπ.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 39, no. 394 [1909].



τω(ω)π (Crum 422 b), 'be accustomed, accustom' = ὕζζ (Er. 626, 1), tp, 'accustom'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 626, 1 [1954].



Probably identical with τῶπε, 'to taste'; see this.

†πε (Crum 423 a), 'loins' =   (Wb. v, 445, 13 f.), dpt, a double part of body, 'loins'.

DÉVAUD, *Étymologies coptes*, 18-20 [1922]; cf. LEFÉBURE, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* xxvi), 205 = *Sphinx* 2, 81 [1898] (with doubts).

τῶπε (Crum 423 a), 'to taste' =   (Wb. v, 443, 7 f.), dp, 'to taste'; ὕζ (Er. 625, 4), tp, 'to taste'.

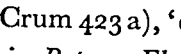
^HCHABAS, *Voyage*, 131-2 [1866]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1007 [1909].

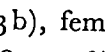

†πε, subst. 'taste' =   (Wb. v, 444, 16 f.), dpt, subst. 'taste'; < ρῶμζ (Er. 628, 3), tpyt, subst. 'taste'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1634 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 298, no. 921 [1917].


тпѐ (Brugsch, *Wb.*, Suppl. 827–8; Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 148, and *Kopt. Etym.* 23), ‘head’—non-existent. The word is т-пѐ, ‘the sky’. е-тпѐ, lit. ‘to the sky, upwards’ became substantivized (hence петпѐ, епетѐтпѐ) with the meaning ‘the above, top’. See parallel development of ептн under етн.



CRUM, *A Coptic Dict.* 260a, top [1932].

тап(ѐ)п (Crum 423 a), ‘cumin’ =  (*Wb.* v, 296, 9, 10), *tpnn*, ‘cumin’. EBERS in *Papyrus Ebers*, 1, 18 [1875]; STERN in *Papyrus Ebers*, Gloss. 49 [1875].


тапро (Crum 423 b), fem., ‘mouth’ =  (*Wb.* v, 287, 4 f.), *tp-rt* and  (*Wb.* v, 287, 13 f.), *tp-rt*, ‘utterance’.

BIRCH, *ZÄS* 2, 93 n. 7 [1864]; BRUGSCH, *Matér. cal.* 49–50 [1864].



ⲥⲧⲁⲫⲩⲁⲧⲉ, тапсоте, Ⲣⲧⲁⲧⲥⲁⲧ, ⲁⲗⲟⲧⲥⲁⲧ (exx. *JEA* 46, 111–12), farmer’s name of the month Ep̄p (25 June to 24 July jul.) = probably тап-сате, ‘horn of Sirius’, the name of Sirius  (*Wb.* iv, 111, 9 f.), *Spdt*, was later pronounced *sôte* or *sâte* (cf. Gk. Σῶθις; Sethe in *ZÄS* 50, 80). The heliacal rising of Sirius fell within this month (on 19 July) and coincided with the beginning of the Nile inundation which brought food to the country. Sirius was early identified with goddess Isis and Graeco-Roman terracottas represent her carrying as attributes ears of corn and a horn of plenty (Weber, *Äg.-reich. Terrakotten*, Pl. 3).

тпр> (Crum 424 a), ‘all, whole, every’ =  + suffix (*Wb.* v, 589, 6 f.), *r-dr*, ‘all, whole’, lit. ‘to the frontier of’;  (Er. 641, 3), *tr(dr)*, ‘whole’.




^HBIRCH in *Transactions of the Royal Society of Literature of the United Kingdom*, New Series 4, p. 227 n. 27 [1853, read on 14 Nov. 1850] (acc. to Brugsch, *ZDMG* 9, 207 [1855]); ^PYOUNG, *Misc. Works*, III, 26–7, no. 49 = *Mus. crit.* 6, pp. 176–7, no. 49 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); BRUGSCH, *Gr. dém.* 124, §253 [1855].

таре-; таpecy- (Crum 424 b), prefix of ‘Finalis’ = * (*di-t tryf*) + Infinitive, lit. ‘I cause him to...’.

POLOTSKY, *Études de syntaxe copte*, 11 ff. [1944].


τωπε (Crum 424 b), 'willow' =  (Wb. v, 385, 13 f.) *trt*, 'willow', *Salix safsaf* Forsk.;  (Er. 647; 2), *trt*, 'willow'.



^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* 1, 49 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

τωπε (Crum 425 a), (1) 'hand' =  (Wb. v, 580, 3 f.), *drt*, , 'hand';  (Er. 643, 1), *trt* (*drt*), 'hand'.



^HSETHE, *ZÄS* 50, 91 [1912].

See also *εμπωπε*.



(2) 'spade, pick' =  (Er. 647, 3), *trt*, 'hoe' or sim.; from τωπε the modern Eg. Arabic *طوريya*, *tūriyya* (Peyron, *Lex.* 249).

^BΚΕΘΩΡ(1) (Crum, Add. xviii b & 425 a, under *πτωπε*), *ἀνακρούεσθαι*, 'strike up' (in music =   (Wb. v, 18, 8 f.), *kḥ drt*, 'stretch out a bent hand (i.e. arm) over offerings', lit. 'bend the hand'.



WESTENDORFF, *Kopt. Handwb.* 73 [1965].

πτωπε (Crum 425 a), 'use hand, clap hands, stamp (with feet)' =   (Er. 642, 1), *tr tr*, 'dance'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 301, no. 938 [1917].

ϣ(ε)πτωπε (Crum 425 a), 'grasp hand, undertake, be surety for' =   (Er. 500 and 643), *šp trt*, 'to warrant, go bail for'.





SETHE in *ZÄS* 50, 91 and n. 2 [1912]; cf. SETHE, *Dem. Urk.* 38 [1920].

ϣ(ε)πτωπε (Crum 427 a), 'grasp hand' in greeting =   + suffix (Wb. IV, 532, 5, 6), *šp drt*, 'grasp hand' in friendly way, also to help.


ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 532, 5 [1930].

ΤΟΟΤΣ


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 93 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.*, 29, §56; 103, §232 [1855].

^SΕΡΕΠΑΤΟΟΤΣ: ^BΕΡΑΤΟΟΤΣ (Crum 426 a), 'endeavour', lit. 'make one who stretches, applies (part. coni. of   = *šw*, cf. Sethe in *Rec. trav.* 24, 189 [1902]) (the hand) =   (Er. 57, 2), *tr ḥw-trt*, 'endeavour, make an effort'; also 'stretch out hand', as sign of warning (Erichsen, *Dem. Lesest.*, Gl. 12).




^{HD}SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 23, 202-3 [1901].

^SΖΑΤΗ-, ^BΖΑΤΗ- (Crum 428 b), 'under the hand of', so 'beside' =  (Er. 381, top), *hr trt n*, 'under (the) hand of'.




GRIFFITH, *Ryl.* III, 380 [1909].

тре (Crum 429b), 'kite' =  (Wb. v, 596, 2 f.), *drt*, a bird of prey; $\text{ⲧ} \text{ⲣ} \text{ⲉ}$ (Er. 647, 1), *trt*, bird of prey, according to Loret (ZÄS 30, 29) *Milvus ater*.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1559-60 [1868].

тро (Crum 430a), 'cause to do' (causative of *eipe*) =   , *dlt try*, 'cause...to do'; $\text{ⲧ} \text{ⲣ} \text{ⲟ}$ (P. Ryl. IX, 10, 16), *dlt tr*, same meaning.




^{HERMAN} in ZÄS 22, 33 [1884]; ^{DERICHSEN}, *Auswahl frühdem. Texte*, 2 (Glossar), 111b [1950].

тре-, prefix of causative infinitive = *  , *dlt try*; $\text{ⲧ} \text{ⲣ} \text{ⲉ}$, *ty tr*.

^{HDE ROUGÉ}, *Chrest. égypt.* III, 96, §354 [1875]; cf. ^{SALVOLINI}, *Traduction et analyse grammaticale*, 191 [1836]; ^{BRUGSCH}, *Gr. dém.* 192, §393 [1855].

трѣни (Crum 430a), 'papyrus plant' from Semitic, cf. Syriac ܛܪܝܢܝ .

^{ROSSI}, *Etym. aeg.* 51 [1808].





тарко (Crum 430a), 'make to swear, adjure, entreat' (causative of *ωрк*) = *  , *dlt trk*, 'cause to swear'.

^{STEINDORFF}, *Kopt. Gr.* 1st ed. 110, §241 [1894].

трѣм (Crum 430b), 'trefoil, clover' = $\text{ⲧ} \text{ⲣ} \text{ⲙ}$ (Er. 14, 1), *trm*, 'clover', from Gk. $\theta\acute{\epsilon}\rho\mu\omicron\varsigma$, 'lupine (*Lupinus albus*)', for which see Keimer in *BIFAO* 28, 83.

Also $\theta\alpha\rho\mu\omicron\tau\epsilon$ = $\text{ⲧ} \text{ⲣ} \text{ⲙ} \text{ⲟ} \text{ⲧ}$ (Er. 648, 5), *trmw*, Egn. Arabic ترمس , cf. Hess, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

^{SPIEGELBERG} in *Rec. trav.* 26, 36 [1904]; ^{CRUM} in Thompson, *A Family Archive*, Index p. (90), no. 44; cf. 19 n. 67 [1934].

^{A2}трѣмю (not in Crum; Mani Ps.), 'make to weep' (causative of *рѣме*) =    , *dlt rmy*, 'cause to weep'; $\text{ⲧ} \text{ⲣ} \text{ⲙ} \text{ⲟ}$ (Lexa, *Dem. Totenbuch*, 46, no. 160), *tl-rmy*, same meaning.

^{ALLBERRY}, *A Manichean Psalm-Book*, Part II, Index, p. 27* [1938].

тѣрп (Crum 430b), 'seize, rob', from Semitic, cf. Hebrew תָּרַפ , 'rend, pluck'.

^{ROSSI}, *Etym. aeg.* 226 [1808].

тѣрп (Crum 431a), 'sew, stitch' = $\text{ⲧ} \text{ⲣ} \text{ⲙ}$ (Er. 648, 3), *trp*, 'bind, sew', from Semitic, cf. Hebrew תָּפַר , 'sew (together)'.

^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 43 n. 115; 77, no. 254 [1912];
^SROSSI, *Ety. aeg.* 70 [1808].

τερποσε (Crum 431 b), 'baked brick' from *τεῦ-ποσε (von Lemm, *Kopt. Misz.* CXXI 518; Jernstedt, *ZAS* 64 [1929], 124-5) τωῖε + ποσε (Qualit. of ποσε) = ἱμϣϣϣϣϣϣ, *tb psy*, 'baked brick'.

SPIEGELBERG, *Die dem. Papyrus der Musées royaux du Cinquantenaire*, 19 [1909].

τρῖρ (Crum 431 b), fem., 'oven' = ἰ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ (Wb. v, 318, 18), *trr*, fem., 'oven' of baker; ἡ ϣ ϣ (Er. 648, 8), *trry*, 'oven'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1579 (cf. p. 621, s.v. *mgʿ*) [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 88, no. 294 [1914].

τροτρ (correct reading instead of τροτρ of Crum 406b), 'speed' = ἰ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ (Wb. v, 319, 2), *trr*, 'to run a race'.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 34 [1955].

τρρε (Crum 431 b), 'become afraid' = ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ (Wb. v, 318, 1 ff.), *trr*, 'treat respectfully, honour'; ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ (Er. 647, 7), *trrʿ*, nn., 'fear, tremble?'.

^HSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 37, 20 [1915].

τωρτ (Crum 431 b), 'staircase' = ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ (Wb. v, 226, 2, 3), *tʿ-rd*, 'ramp, staircase', lit. 'earth of (the) foot'; ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ (Er. 649, 3), *trt*, 'staircase, terrace'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 151 [1921]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 140 [1880].

τωρτρ (Crum 432 a), 'ladder, step, stair' is τωρτ interpreted as a half-reduplication and for that reason ultimately completed into τωρτρ.

GARDINER, *Onom.* II, 211*, no. 434 [1947].


τροσαν (Crum 432 a), 'cheese?' = prob. Gk. τυρίον, 'small cheese' (Liddel-Scott, Sophocles, Preisigke), diminutive of τυρός, 'cheese'.

CRUM, *The Monastery of Epiphanius at Thebes*, II, 217, no. 256 n. 3 [1926].

τωρϣ (Crum 432 a), 'be red, red' = ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ (Wb. v, 488, 1 f.), *dʿr*, 'be red, red'; ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ (Er. 658, 6), *tʿr*, 'be red, red'; also ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ, *trʿ*.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 375 [1836]; ^DNot identified.

тросу, 'become red', same etymology as preceding.



*тросу, 'flamingo', to be inferred from Egn. Arabic بشروش < *πε-тросу =  (Wb. v, 487, 9), dšr, 'flamingo'.




KUENTZ in *Bull. Soc. Ling.*, 36, 162 [1935].


тросу(е)у (Crum 432 b), 'become red', reduplication of тросу, but بشروش, 'flamingo' not from this, but from *πε + тросу, see above.

See also ^Версу, 'linseed'.




таршо (Crum 432 b, 'increase, multiply'), 'make heavy, weigh heavily', is a subform of тэрушо, 'make heavy'; see this latter. Omission of (initial) ϣ in Boh. is frequent (so also in аршнт) and there seems to be some confusion with аросу, 'become cold', which is ^Вэросу.

√ тосрϣ (Crum 432 b), 'be keen, alert, sober, upright', noun: тосрϣ =  
(not in Wb., but see Borchardt, *Sahurē*, I, 125, frg. 1), dhr, 'be upright'.






√ ^Втис (Crum 433 a), 'give, pay, send(?)' =  + c, lit. 'give it' < * 
dit sw. The Inf. rdit takes as pron. object the dependent pronoun in Demotic and stands then in absolute form (not in pronominal as in тааϣ), see Sethe, *Dem. Urk.* 28.

то(е)ис (Crum 433 a), 'piece, rag' of cloth, linen =  (Er. 608, 5), tys ('dys'), 'piece of cloth'.










BRUGSCH, *Wb.* 1597 [1868]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855].

тос (Crum 433 b), 'become, be hard, stiff, dry; to fix' =   =  (Wb. v, 243, 2, 3), tys, 'plant firmly'.

GUNN in Gardiner, *JEA* 24, 125 n. 3 [1938].

тасо(?) (Crum 433 b), 'make light' (causative of асаи) = * , dit, , 'to cause' +  , ts, асаи, 'to be light'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 433 b [1934].

тс(е)ю (Crum 434 a), 'make satisfied, sate' (causative of сеи) =  , dit, 'to cause' +   () , sy, 'to become sated' (ex. Davies, *El Amarna*, v, Pl. XXIX, 10);   , ts sy, 'cause to be sated' (exx. Spiegelberg, *Petubastis*, 51*, no. 347).

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. III, §243 [1894].

тсo (Crum 434a), 'give to drink, slake' (causative of $\text{c}\omega$) = $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤓} \text{𐤓}$, *dlt swr*, 'cause to drink' (ex. de Rougé, *I.H.* 158, 16); $\text{𐤓} \text{𐤓} \text{𐤏}$ (Er. 416, top), *ty swr* 'give to drink'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 108, §236 [1894].

тсaho (Crum 434b), 'make wise, teach, show' (causative of $\text{c}\alpha\text{h}\epsilon$) = $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤓} \text{𐤓} \text{𐤏}$, *dlt sbʒ*, 'cause to learn' (the meaning 'learn' of *sbʒ* being late; cf. *Wb.* iv, 84, 15); $\text{𐤓} \text{𐤓} \text{𐤏}$, *ty sbʒ*, 'teach' (e.g. Harpist, 2; II Kh. 6, 13; see Er. 420, lower).

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 111, §244 [1894]; cf. ERMAN in *ZÄS* 22, 30 [1884]; ^DSOTTAS, *Revue ég.* N. série, 1, 130 [1919]; cf. BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 100 [1891].

чho (Crum 435a), 'learn' = ?* (Wb. iv, 84, 15), *sbʒ*, 'learn' [late and insufficiently attested].

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* iv, 84, 15 [1930]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 49 n. 1 [1848].

тсhko (Crum 435b), 'make small, diminish' (causative of $\text{c}\text{h}\text{o}\text{r}$) = $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤓} \text{𐤓} \text{𐤏}$, *ty sbk*, 'cause to become small'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §240 [1894].

тсaho (Crum 435b), 'adorn, set in order, provide' = $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤓} \text{𐤓} \text{𐤏}$, *dlt s'cn*, 'cause to become beautiful', *s'cn* (Wb. iv, 46, 1-3) itself being an *s*-causative of $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤓}$, *cn*, 'to become beautiful'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 111, §244 [1894].

тс(ε)hko (Crum 435b), 'to give suck' (causative of $\text{c}\omega\text{h}\text{r}$) = $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤓} \text{𐤓} \text{𐤏}$, *dlt snk*, 'cause to suck'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §240 [1894].

(т)сго (Crum 436a), 'bring, pay back, repeat' (causative of $\text{c}\omega\text{т}(\epsilon)$) = $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤓} \text{𐤓} \text{𐤏}$, *dlt sbʒ*, 'cause to return'.

ERMAN in *ZÄS* 22, 30 [1884].

тсoтсoт (Crum 437b), 'twitter' = $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤓} \text{𐤓} \text{𐤏}$, see this. For $\text{тс}:\text{х}$, cf. e.g. $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤓} \text{𐤓} \text{𐤏}$ = $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤓} \text{𐤓} \text{𐤏}$.

oтaт (Griffith-Thompson, III, [132], nos. 478, 479) = $\text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤓} \text{𐤓} \text{𐤏}$ (Wb. v, 626, 11), *dd*, the *djed*-pillar; $\text{𐤓} \text{𐤓} \text{𐤏}$ (Er. 617, 4), *twtw*, holy pillar of Osiris.

H_{GR}IFFITH in *ZÄS* 46, 124-5 [1909]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 65*, no. 458 [1913].

TOEIT (Crum 437b), 'mourn' = ⲧⲉ ⲛⲏ (Er. 608, 12), *tyt*, 'shout, mourn'.
BRUGSCH, *Wb.* 1603 [1868].

TOY (Crum 437b), 'be joined, persuaded, agreeable; agree to; content heart', etc. = ⲟ ⲓ, *twt*, in ⲟ ⲓ ⲧ̅ (Wb. v, 258, 23), *twt lb*, 'heart is agreeable (with)'; ⲧⲉⲛⲏ (Er. 617, 2), *twtw*, 'rejoice'.

^HDÉVAUD, *Études*, 20-2 [1922]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 617, 2 [1954].

ⲧⲧ̅ (Crum 439a), vb. 'tread(?)' as fuller = ⲟ ⲓ ⲟ ⲓ ⲓ ⲓ (Wb. v, 244, 3 f.),
tyty, 'tread upon'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 439a [1934].

(ⲧⲧⲟ), (ⲧ)ⲧⲉ-, (ⲧ)ⲧⲟⲛ (Crum 439b), 'make give, require' (causative of ⲧ̅) = ⲧ̅ ⲧ̅, *dlt dl̅*, 'cause to give' (e.g. Eshkons 6, 17); ⲓⲛⲏ (Er. 605, lower), *ty tw*, 'make give'.

SETHE, *Nachr. Gess. Wiss. Göttingen*, 1919, 139 f. [1919]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 15-16 [1920].

ⲧⲧⲏ-, prefix of 2nd person plural of 1st Present = ⲟ ⲉ ⲧ̅ⲧ̅ (Wb. v, 246, middle), *tw-tn*, dependent pers. pronoun of 2nd person plural; ⲛⲏⲛⲏ (Er. 609, lower), *twtn*.

^HD_{MASPERO}, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

^Bⲧⲁⲧⲧⲟ (Crum 439b), 'impede, restrain' (causative of ⲟⲧⲧ) = *ⲧ̅ ⲧ̅ ⲧ̅, *dlt lth̅*, 'cause to drag'.

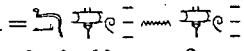
ⲧⲏⲧ (Crum 439b), 'wind' = ⲧ̅ ⲧ̅ ⲧ̅ (Wb. v, 350, 12 f.), *tw > ⲧ̅ ⲧ̅*, *t(s)w* (already CT III, 208d; 209c), 'air, breath, wind'; ⲧ̅ (Er. 669, 9), *tw*, 'breath, wind'.

^HPIERRET, *Voc. hiér.* 738 [1875]; cf. W. MAX MÜLLER, *ZÄS* 24, 86-7 [1886]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 69 [1885].

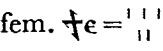
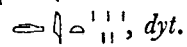
ⲁⲛⲧ-ⲧⲏⲧ, ⲁⲛ(ⲁ)ⲑ-ⲧⲏⲧ (Crum 440a), 'take breath' = ⲟⲛⲛⲟ, 'live' (prob. in Part. coni.) + ⲧⲏⲧ, 'wind, breath', lit. 'living as to breath', cf. ⲧ̅ ⲧ̅ ⲧ̅ (Wb. v, 351, 18), *cnh m tw*, 'live on breath'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 20, n. on l. 3 [1904].



сараѐноѡ (Crum 440a), 'whirlwind' < *сараѐноѡ, lit. 'scatterer of wind', from сар, 'scatter, spread' + ѐноѡ.

ѡИИИѡ (Crum 440b), 'blight' from parching wind =  (Wb. v, 534, 1), *d^c n tšw*, 'windy storm', lit. 'storm of wind'. ѡИ- from [^]ѡѡ, 'tempest', see this latter.

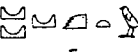
SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 55 [1922].




ѡѡѡ (Crum 440b), 'five', fem.  (Wb. v, 420, 9 f.), *dyw*, 'five'; fem. , *dyt*.

SETHE in *ZÄS* 62, 60 [1927]; cf. Sidney Smith and Gadd in *JEA* 11, 236 [1925].





тоѡѡ (Crum 440b), 'mountain' =  (Wb. v, 541, 7 ff.), *dw*, 'mountain';  (Er. 611, 3), *tw*, 'mountain, desert'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 100 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §52 [1855].



For plural тоѡѡ(ѐ)ИИ, cf. ? , *dwwt kmwt*, 'black mountains'?
ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 545, 2 [1931].

тоѡѡѡ (Crum 441b), 'buy' = *  , *dlt dšw*, 'cause that they should give'.





SETHE, *Nachr. Gess. Wiss. Göttingen* 1919, 142-4 [1919]; SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 15-16 [1920].

та(ѡ)ѡѡ (Crum 441b), 'send; produce; proclaim, account' = *  , *dlt šw* 'cause to go';  (Er. 20, bottom), *ty šww*, 'send; proclaim, account'.

^{HD}HESS, *Stne*, 143 [1888].

тоѡѡѐ (Crum 443b), 'shoe', pair of shoes =  (Wb. v, 247, 5 f.), *tw* (*twy*), pl., 'sandals';  (Er. 611, 4), *tw*, masc., 'sandal'.

^HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, 1, 589 [1845]; ^DSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 30, 155 [1908].

тоѡѡѡ (Crum 443b), 'show, teach' = *   , *dlt wbš*, 'cause to open', for *wbš*, 'open=make accessible (an information)', cf. *Wb.* 1, 291, 7.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 155 [1921].

τοτ(ε)ιο (Crum 444 a), 'remove, wean' (causative of οτε) = * $\frac{\text{ⲟ}}{\text{ⲟ}}$ ⲉⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ, *dit wy*, 'cause to become distant'; ⲉ-ⲙⲓⲛⲓ (Er. 78, middle), *ty wy*, 'allow to be removed'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. III, §243 [1894]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 245 [1867].

τοτωϝ (Crum 444 b), 'bosom'. The meaning 'bosom' is perhaps secondary, and the word is identical with Gr.-R. ⲟ ⲉⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ (Wb. v, 250, 13), *twst*, 'leg', lit. 'support (of the body)'. *Spatäg. pap.* 217. ⲟⲉⲉⲛⲓ ⲛⲓ ¹⁸⁸ "bosom".
 ετοτη-, ετοτωϝ, 'besides, at, with' = ϣⲁⲓⲛⲓ (Er. 612, 1), *r twn*, 'next to, at';

^Sϣατοτωϝ, ^Bϣαθοτωϝ, 'beside, at with' = ⲓⲛⲓⲛⲓ, *hr tww*, 'beside'.
 ϣιτοτη-, ϣιτοτωϝ, 'beside, next' = ⲙⲁⲓⲛⲓ, *hr-twn*, ⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓ, *hr-tw-f*, 'near, at, beside'.

GRIFFITH, *PSBA* 18, 105 [1896]; cf. Griffith, *Stories*, 132 [1900] (deriving the word ultimately from τοοτε, 'sandals').

(τοτηο), τοτηε-, τοτηοϝ, τοτηωϝ (P. Bodmer XXI, p. 25), 'send', (ⲉⲃ)-ⲁⲡⲟⲩⲧⲉⲗⲓⲛⲓ, see (τῆο), τῆε-, 'send'.

τωοτη (Crum 445 a), 'arise; raise, carry' = $\frac{\text{ⲟ}}{\text{ⲟ}}$ ⲛⲓ ⲛⲓ (Wb. v, 431, 1 ff.), *dwn*, 'stretch out', etc.; ⲙⲓⲛⲓ (Er. 614, 3), *twn*, 'arise'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 383 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1619 [1868].

(τοτηο), τοτη (Crum 446 b), 'make to open' (causative of οτωη), only in τοτηειατ (see under εια) and in τοτηοϝ (see the next entry).

τοτηοϝ (Crum 446 b), 'wake, raise, set up' = * $\frac{\text{ⲟ}}{\text{ⲟ}}$ ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ, *dit wns*, 'cause that it opens', where -c < ⲓ, ϣ, refers to the feminine $\frac{\text{ⲟ}}{\text{ⲟ}}$, *trt*, 'eye', which is to be supplied. Compare τοτηειατ under εια, 'eye'.

SETHE, *ZÄS* 47, 145-6 [1910]. For an alternative etymology († + τωοτη with -c originally a reflexive object *sw*), see STRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 29, 81 n. 3 [1948].

τοτοϝ (not in Crum; Mani Ps.), 'point of spear', see under τωῆϝ, 'prick, goad, incite'.

τοτωτ (Crum 447 a), 'idol, pillar' = ⲟ ⲉⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ (Wb. v, 255, 8 f.), *twt*, 'statue, image'; ⲓⲛⲓⲛⲓ (Er. 616, 1), *twtw*, 'statue' and sim.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 22, §30 [1848].

τωστε (Crum 447b), 'gather, collect' = $\overset{\circ}{\text{Ⲑ}} \text{ⲓ} \text{ⲓ}$ (*Wb.* v, 259, 5 f.), *tw*, 'gather, be gathered'; $\text{ⲓ} \text{ⲓ}$ (Er. 616, 2), *twtw*, 'collect, gather, be gathered'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1531 [1868]; ^DDE ROUGÉ, *Mém. sur l'inscription du tombeau d'Ahmès*, 177 n. 1 (read in 1849) [1851] (= *Oeuv. div.* II [= *Bibl. ég.* XXII], 183 n. 1).

τῆτη, suffix of 2nd person plural = $\overset{\circ}{\text{Ⲑ}} \text{ⲓ} \text{ⲓ}$ (*Wb.* v, 247, 2, 3), *twtn*, dep. pers. pronoun of 2nd person plural (as object after *sdmf* and Imperative); $\text{ⲓ} \text{ⲓ}$ (Er. 609, lower), *twtn*.

^HERMAN, *Äg. gr.* 3rd ed. 83, §149 [1911] (with doubt); cf. Steindorff, *Lehrbuch*, 44, §82, Anm. [1951] (also with doubt); ^DLEXA, *Dem. Totb.* 22 (ad II, 30) [1910].

^Bτωϣϩ (Crum 448b), 'add' (causative of $\text{ⲟ} \text{ⲩ} \text{ⲱ} \text{ⲩ}$) = $\overset{\circ}{\text{Ⲑ}} \text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲓ}$ =, *dit wsh*, 'cause to stay' (ex. Gardiner, *LEM*, 81, 12).

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894].

τωϣϩ (Crum 448b), 'make whole, save', causative of $\text{ⲟ} \text{ⲩ} \text{ⲁ} \text{ⲓ}$ = $\overset{\circ}{\text{Ⲑ}} \text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲓ}$ =, *dit wdʒ*, 'cause to become safe'; $\text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲓ}$ (Er. 108, 2), *ty wdʒ*, 'to save, to free'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 313 [1867].

τωϣ (Crum 449b), 'be boundary, be fixed, be moderate', etc. = $\overset{\circ}{\text{Ⲑ}} \text{ⲓ} \text{ⲓ}$ (*Wb.* v, 236, 15 f.), *tʒʒ*, 'limit, divide'; $\text{ⲓ} \text{ⲓ}$ (Er. 656, 5), *tʒ*, 'determine hand over'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 159 [1921]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 52 [1880]; HESS, *Rosette*, 97 [1902].

τωϣ (Crum 451b), 'border, limit; nome' = $\overset{\circ}{\text{Ⲑ}} \text{ⲓ} \text{ⲓ}$ (*Wb.* v, 234, 15), *tʒʒ*, 'frontier', later also 'district, nome'; $\text{ⲓ} \text{ⲓ}$ (Er. 656, 6), *tʒ*, 'province, nome'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 98 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, §126 [1855]. NB. Also in $\text{ⲁ} \text{ⲩ} \text{ⲱ} \text{ⲟ} \text{ⲩ}$, $\text{ⲩ} \text{ⲩ} \text{ⲩ} \text{ⲱ} \text{ⲟ} \text{ⲩ}$, see *Geogr. Names*.

ταυε (Crum 452 b), 'borderer, neighbour, that which adjoins' = $\overline{\text{ⲧⲁⲩⲟ}}$ (not in Er., ex. Ankhsh. 9, 13), $\overline{\text{ⲧⲁ}}$, 'neighbour'.

GLANVILLE's index.

ταυο (Crum 452 b), 'increase', causative of $\overline{\text{ⲁⲩⲩⲁⲓ}}$ = $\overline{\text{ⲁⲩⲩⲁⲓ}}$, $\overline{\text{ⲁⲩⲩⲁⲓ}}$, 'cause to become numerous'; $\overline{\text{ⲩⲁ}}$, $\overline{\text{ⲩⲁ}}$ (e.g. Harpist 2, 11), 'increase'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894]; cf. CHABAS, *Mél. ég.* II, 6 [1864].

ταυε-, 'cause to cry, call' = $\overline{\text{ⲧⲁⲩⲁ}}$, $\overline{\text{ⲧⲁⲩⲁ}}$, 'cause to cry'; chiefly in $\overline{\text{ⲧⲁⲩⲁ ⲟⲩⲩⲩ}}$ (Crum 257 b, s.v. $\overline{\text{ⲟⲩⲩⲩ}}$), 'proclaim, preach'; lit. 'cause (a) herald to call'; $\overline{\text{ⲁⲩⲩⲁⲓ ⲙⲁⲩⲁⲓ}}$, $\overline{\text{ⲩⲁ}}$ $\overline{\text{ⲩⲁ}}$ $\overline{\text{ⲩⲁ}}$, 'cause the herald to call'; $\overline{\text{ⲧⲁⲩⲁ}}$ - confused with $\overline{\text{ⲧⲁⲩⲟ}}$, 'increase'.

STRICKER in *ZAS* 91, 133-5 [1964].

^F($\overline{\text{ⲧⲩⲩⲁ}}$), $\overline{\text{ⲧⲩⲩⲁ}}$ - (Crum 453 a), 'send', causative of $\overline{\text{ⲩⲩⲁ}}$ = $\overline{\text{ⲩⲩⲁ}}$ $\overline{\text{ⲩⲩⲁ}}$ $\overline{\text{ⲩⲩⲁ}}$, $\overline{\text{ⲩⲩⲁ}}$, 'cause to go'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 453 a [1934].

$\overline{\text{ⲧⲩⲩⲟ}}$ (Crum 453 a), 'make small', causative of $\overline{\text{ⲩⲩⲁ}}$ = $\overline{\text{ⲩⲩⲁ}}$ $\overline{\text{ⲩⲩⲁ}}$, $\overline{\text{ⲩⲩⲁ}}$, 'cause to become small, thin'.

DÉVAUD's slip.

$\overline{\text{ⲧⲩⲩⲟⲩⲟ}}$ (Crum 453 a), 'make dry, parch', causative of $\overline{\text{ⲩⲩⲟⲩⲟ}}$ = $\overline{\text{ⲩⲩⲟⲩⲟ}}$ $\overline{\text{ⲩⲩⲟⲩⲟ}}$ $\overline{\text{ⲩⲩⲟⲩⲟ}}$ (Wb. IV, 429, 7); $\overline{\text{ⲩⲩⲟⲩⲟ}}$ $\overline{\text{ⲩⲩⲟⲩⲟ}}$ (P. mag. Harris 11, 8), $\overline{\text{ⲩⲩⲟⲩⲟ}}$, 'cause to become dry'; $\overline{\text{ⲩⲩⲟⲩⲟ}}$ (Er. 494, lower), $\overline{\text{ⲩⲩⲟⲩⲟ}}$, 'let become dry'.


^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 110, §242 [1894]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 81, no. 834 [1909].

$\overline{\text{ⲧⲁⲩ}}$ (Crum 453 a), 'spittle' = $\overline{\text{ⲧⲁ}}$ $\overline{\text{ⲩⲁ}}$ (Wb. v, 297, 9), $\overline{\text{ⲧⲁ}}$, 'spittle'.

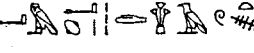
BRUGSCH, *Wb.* 1543-4 [1868].

$\overline{\text{Ⲕⲉⲗ ⲧⲟⲩ}}$, 'spit on', see under $\overline{\text{ⲉⲗⲧⲟⲩ}}$.

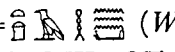
^{A2} $\overline{\text{ⲧⲁⲩⲉ}}$ (Crum 453 a, 'meaning unknown') is Qual. of Inf. $\overline{\text{ⲧⲁⲩⲉ}}$, 'to scare up, to start (a wild animal) = L.Eg. $\overline{\text{ⲧⲁⲩⲉ}}$ (Wb. v, 297, 11 f., especially 298, 7), 'to scare up'. ^{A2} $\overline{\text{ⲧⲁⲩⲉ}}$ is the same word as ^B($\overline{\text{ⲟⲩⲩⲁ}}$), $\overline{\text{ⲟⲩⲩⲁ}}$, 'remove (by force)', see this latter above.

Y TQO (Crum 453 b), 'chaff', viz. chopped straw known as *tibn* in modern Egypt, Greek ἄχυρον (Caminos, *LEM*, 190) =  (*Wb.* v, 481, 1 f.), *dh?*, 'straw, chaff'; γζ< (Er. 651, 5), *th*, 'straw'.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Rechnungen aus der Zeit Setis I*, 42 n. 2 [1896].

Y ΔΜΤΩΣ (= ΟΜΕ + ΤΩΣ), 'clay mixed with chaff' =  (Amenemope 24, 13), *m^c-dh?*, 'clay-chaff'.

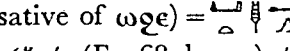

CAMINOS, *LEM* 190 [1954].

TQO, ^BΘOQ (Crum 453 b), 'be disturbed, stir' =  (*Wb.* v, 233, 9, 10), *bh*, 'dip in water, submerge' (attested in MK: CT III, 98 n.); γζ< (not in Er.), *tyh*, 'rinse' (ex. Botti, *Testi demotici*, Pl. III, vo. 5).


^HDÉVAUD, *Études* 22-4 [1922]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 110 [1880]; REVILLOUT, *Rev. ég.* I, Pl. 16 [1880].

TQO, ^AΤΩΣ, ^BΘΩΣ (Crum 453 b), 'be mixed, mix' =  (Er. 654, 3), *th*, 'mix'; in older Egn. so far only the reduplicated , *thth* > TQQTQ is attested, see TQQTQ.


GRIFFITH-THOMPSON, III, 95, no. 1038 [1909].

TQO (Crum 455 a), 'make to stand', etc. (causative of ωγε) =  (*Wb.* I, 219, 15-17), *dit h^c*, 'cause to stand';  (Er. 68, lower), *ty h^c*, 'place'.

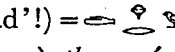
^HBRUGSCH, *Wb.* 927 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 103, 104 [1855].

†QE (Crum 456 b), 'become drunken' =  (*Wb.* v, 323, 13 f.), *thy*, 'become drunken'; γζ< (Er. 654, 5), *thy*, 'become drunken'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 1565 [1868]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 287 [1865].

TQIO (Crum 457 a), 'make fall', causative of QE =  *dit h³y*, 'cause to descend, fall' (e.g. LD III, 165, 16. 17).


BRUGSCH, *Wb.* 911 [1868].

TQO (Crum 457 a), 'become bad' (not 'make bad'!) =  (*Wb.* v, 482, 14 f.), *dhr*, '(become) bitter'; γζ< (Er. 653, 1), *thr*, or γζ<, *th* (Inf.) 'become bad, ill, sad, suffer'.



^HSETHE, *Verbum* I, 137, §237, I; 144, §242; 147, §249, 2; 251, §404, 2b; II, 466, corr. to §624, 3 [1899]; III, 79 [1902]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 85 [1900].

τωρη (Crum 457b), 'moisten, soak' =  (*Wb.* v, 326, 1 f.), *thb*, 'dip in a liquid, moisten'; τΛε (Er. 653, 4), *thb*, 'moisten, dip in liquid, anoint'.


^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 160 [1921]; ^DGRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 190, no. 389 [1937].

ϩⲃⲏⲟ (Crum 457b), 'humiliate' (causative of ϩⲏⲉ, ϩⲏⲉ, see the former) = * *dtt hb*, 'cause to become humble'; ϩⲏⲉⲓⲉ, *dtt hb*, same meaning.


^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 110, §242 [1894]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 191 n. [1900].

ϩⲗⲟ (Crum 458a), 'make to fly, drive away, scatter' (causative of ϩⲗⲗ) = * *dtt hry*; * *ty hl*, 'cause to fly'.


STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 107, §235 [1894].

τωρη (Crum 458b), 'knock (on door), summon, invite' =  (*Wb.* v, 321, 6 f.), *thm*, 'be pierced', etc., 'knock (on the door)' (*Wb.* v, 322, 3); ϩⲓⲉ (Er. 650, 2), *thm*, 'invite'.

^HDÉVÉRIA in *Journal as.* 1865, 466 [1865] = *Pap. jud.* 187 [1868] = *Mém. et fragm.* II, 243; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

ϩⲓⲣⲉ (Crum 459a), a receptacle for water, grain, meal, etc. =  *thm* (not in *Wb.*; O. Cairo J. 72454, vo. 2, XIXth Dyn., unpubl.), *thm* (masc.), a large vessel, as receptacle for wicks; ϩⲓⲉ (Er. 650, 3), *thm*, a measure.

^DMATTHA in Mond-Myers, *The Bucheim*, II, 56 and I, Pl. LXVII, no. 97 [1934].

ϩⲙⲟ (Crum 459b), 'to warm' (causative of ϩⲙⲟⲙ) = * *dtt šmm*; ϩⲓⲓⲓⲉⲓⲉ (Er. 381, middle), *ty hmm*, 'cause to become warm'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §239 [1894]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 209, no. 532 [1917].

ⲉⲙⲕⲠⲟ (Crum 459b), 'ill use, afflict, humiliate' (causative of ⲙⲟⲩⲕⲟ, ⲙⲕⲁⲟ) = with metathesis *Ⲙⲓⲛⲓⲛⲓ, *ty mkh*, 'cause to become sad'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 110, §240 [1894]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 161 [1921].

ⲉⲙϥⲟ (Crum 460a), 'make to sit, seat', causative of ϩⲙⲟⲟϥ = ⲉⲙⲟⲟⲩⲁ (Wb. III, 98, 22), *rdl hms*, 'let sit down'; ⲙⲁⲓⲛⲓⲛⲓ (Er. 308, bottom), *ty hms*, 'let sit down'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 960 [1868]; ^DHESS, *Stne*, 2-3 [1888].

ⲧⲁⲗⲏⲟ (Crum 460a), 'hinder' = *ⲉⲙⲟⲟⲩⲁ, *dlt rhn*, 'cause to flee' (*rhn*, Wb. II, 440, 14); ⲛⲟⲩⲁ (Er. 277, 2), *ty hn*, 'hinder'.

^HDÉVAUD's slip; ^DBRUGSCH, *Wb.* 902-3 [1868], and Suppl. 759 [1881].

ⲧⲉⲗⲏⲉ (Crum 460b), 'forehead' = ⲉⲙⲟⲟⲩⲁ (Wb. v, 478, 6 f.), *dhnt*, 'forehead'; ⲧⲉⲗⲏⲉ (Er. 651, 1), *thn*, 'point, forehead'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 73 [1836]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 203 n. 19; 424 [1909] (in a place-name).

ⲧⲣⲏⲟ, ⲁⲧⲣⲏⲟ (Crum 460b), 'make to approach' (causative of ϩⲱⲛ) = *ⲉⲙⲟⲟⲩⲁ, *dlt hn*, 'cause to approach'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 107, §235 [1894].

ⲧⲣⲏⲟ (Crum 461a), 'cause to reach, bring back, accompany' (causative of ⲡⲱⲟ) = *ⲉⲙⲟⲟⲩⲁ, *dlt ph*, 'cause to reach'; ⲉⲙⲟⲟⲩⲁ, same meaning.

^HHERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 131, no. 272 [1917].

ⲧⲣⲱⲟ (Crum 461a), 'make heavy, terrify' (causative of ϩⲣⲱⲩ) = *ⲉⲙⲟⲟⲩⲁ, *ty hrs*, 'cause to become heavy'. See also ⲧⲁⲣⲱⲟ, 'increase, multiply'.

^DBRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 100 [1891].

ⲧⲱⲟϥ (Crum 461b), 'anoint' = ⲉⲙⲟⲟⲩⲁ (Wb. v, 323, 5-6), *ths*, 'crush' and ⲉⲙⲟⲟⲩⲁ, *ths*, 'smear, spread'; ⲉⲙⲟⲟⲩⲁ (Er. 653, 2), *ths*, 'anoint'.

^HMASSART in *Mitt. Kairo* 15, 178 n. 11 [1957]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §21 [1848].

ⲧⲁⲑⲧ (Crum 462 a), 'lead' = ⲧⲓ ⲛⲓⲟⲩⲓⲓ (Wb. v, 606, 4 f.), *dh̄ty*, 'lead'; ⲟⲩ ⲛⲓ (Er. 651, 3), *th̄th*, 'lead'.

Demotic agrees with Coptic sub-form ⲧⲁⲑⲧⲧⲟ, an erroneously completed reduplication.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 242 n. 9 [1907].

ⲧⲁⲑⲧⲟ (Crum 462 a), 'confuse' (reduplication of ⲧⲁⲟⲩ, 'mix') = ⲧⲁⲟⲩⲧⲁⲟⲩ (Wb. v, 328, 8 f.), *th̄th̄*, 'put in disorder'; Ⲙⲓⲛⲓⲛⲓ or Ⲙⲓⲛⲓⲛⲓ (Er. 655, 6), *th̄th̄*, also Ⲙⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ, *th̄th̄*, 'confuse'.

^HBRUGSCH, *Nouvelles recherches*, 10 n. 4, and Pl. I, no. 15 [1856]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1568 [1868]; cf. SAULCY, *Analyse grammaticale*, 103 [1845].

ⲑⲟⲩⲣⲉ (P. Bodmer VI; not in Crum), in ⲛⲁⲛⲉ...ⲑⲟⲩⲣⲉ..., 'good is... bad (thing is)...' = Ⲙⲓⲛⲓⲛⲓ, *th̄rt*, fem. adj. (e.g. P. Ryl. ix, 12, 10), 'bad' from Ⲙⲓⲛⲓ (Er. 653, 1), *th̄(r)*, 'be afflicted, be bad', ⲧⲓⲑⲟ (see this latter).

ⲑⲟⲟⲩⲧ (Crum 462 a), name of first month = name of the god Thoth ⲛⲁⲩⲧⲟⲩ, *dh̄wty* (Wb. v, 606, 1); in Late Egn. also name of a festival and of the first month ⲛⲁⲩⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩⲧⲟⲩ, *dh̄wty* (Wb. v, 606, 2 and *ASAE* 43, 174).

ERMAN, *ZAS* 39, 128-9 [1901]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 135-6 [1848]; BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 359 [1891].

ⲧⲁⲛⲟ (Crum 462 b), 'judge, condemn' (causative of ⲟⲩⲛ) = ⲧⲁⲛⲟⲩⲧⲁⲛⲟⲩ (Wb. I, 241, 6), *dit̄ c̄d̄*, 'accuse (before court)', lit. 'cause to become guilty'; Ⲙⲓⲛⲓⲛⲓ (Er. 75, top), *ty c̄d̄*, 'accuse'.

^HC. SCHMIDT, *Der erste Clemensbrief in altkopt. Übersetzung*, 11 [1908]; ^DSPIEGELBERG in *Sethe, Dem. Urk.* 357 [1920].

ⲧⲛⲁ(ⲉ)ⲓⲟ (Crum 462 b), 'make to rise (?), appear' > 'triumph', almost certainly causative of ⲛⲛⲁ; if so then = *ⲧⲁⲛⲟⲩⲧⲁⲛⲟⲩ, *dit̄ h̄cy*, 'cause to appear' (**d-hecyō*; for *dh̄* = ⲛ, cf. ⲛⲛⲟ < *d-heprō*); ⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (BM 57371, 33, unpublished) *dit̄ f̄ h̄c*, 'he caused to be resplendent'.

^HCRUM, *A Coptic Dict.* 462 b [1934]; ^DSHORE's information.

ⲧⲁⲛⲣⲟ (Crum 462 b), 'make strong, firm, fast', causative of ⲛⲣⲟ = Ⲙⲓⲛⲓⲛⲓ (Er. 683, lower), *ty dr̄*, 'fasten, strengthen'.

SETHE, *Verbum*, II, 93, §212 [1899]; ^DHESS, *Stne*, 185 [1888].

τασ (Crum 464 a), 'lump, piece, cake' = $\cdot\hat{\tau}$ (Er. 659, 5), *tk*, 'lump'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 33 [1904]; cf. III, 92, no. 991 [1909].

^Sτσε: ^Bχιχι (Crum 464 a), 'gourd' or 'vegetables' generally = $\overline{\text{A}}\overline{\text{I}}\overline{\text{I}}$, *dkr* > $\overline{\text{A}}\overline{\text{H}}\overline{\text{I}}$, *dg(?)* (*Wb.* v, 495, 8 f.), Graeco-Roman $\overline{\text{A}}\overline{\text{H}}$ (*Wb.* v, 497, 3), *dg*, 'vegetables', 'fruit'; γαζ (Er. 662, 1), *ty*, 'fruit'.

^HDÉVAUD, *Études*, 24-6 [1922]; ^DSPIEGELBERG, *Der demot. Text der Priesterdekrete*, 206, no. 410 [1922].

τω(ω)σε (Crum 464 a), 'be fixed, joined, plant' = $\overline{\text{A}}\overline{\text{I}}\overline{\text{H}}$ (*Wb.* v, 496, 4), *dkr*, 'be fixed' > L. Egn. $\overline{\text{A}}\overline{\text{H}}\overline{\text{I}}$ (*Wb.* v, 499, 7 f.), *dg?*, 'plant stones, plant'; γαζ (Er. 661, 5), *tg*, 'plant'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1662 [1868]; ^DHESS, *Rosette*, 98 [1902].

τσα(ε)ιο (Crum 465 b), 'make ugly', hence 'disgrace, condemn', causative of σα(ε)ιε, see this latter.

σα(ε)ιε (Crum 466 a), 'ugly one, ugliness, disgrace', see below under σα(ε)ιε.

^Bτσο (Crum 466 a), 'plant', see ^Sχο, ^B(τ)σο, 'sow, plant'.

^Sτσημεс, ^Bχιμис (Crum 466 a), 'castor-oil plant' *Ricinus communis* L. (Palma Christi), see Keimer, *Kémi* 2, 100 ff.; Dawson, *Aegyptus* 10, 57 ff. (= τσημε + c) = $\overline{\text{A}}\overline{\text{H}}\overline{\text{I}}\overline{\text{H}}$ (*Wb.* v, 500, 9 f.), *dgm*, a tree or bush (ricinus?); γαζ (Er. 662, 2), *tgm*, '(ricinus) plant, fruit, oil'.

^HDLORET in *Revue de médecine* 22, 694-5 [1902] (for χιμис); cf. ^HSPIEGELBERG, *Die dem. Urkunden des Zenon-Archivs*, 3 n. 5; 8-9 n. 4 [1929].

τωση (Crum 466 a), 'push, repel' = $\overline{\text{A}}\overline{\text{I}}\overline{\text{H}}$ = (*Wb.* v, 333, 10 f.), *tkn*, 'approach', 'repel, remove' (for this latter meaning, see Dévaud, *Études*, 27-8); γαζ (Er. 659, 11), *tkn*, 'be near, approach', also γαζ (not in Er.; ex. Ankhsh. 16, 8), 'repress, push back'.

^HDÉVAUD, *Études*, 26-8 [1922]; cf. MASPERO, *Les mémoires de Sinouhit*, 178 (with doubts) [1908]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* 1, fasc. 4, pl. 3 and 4 [1880].

Note. *Tkn* > L.Egn. *tgn*, cf. $\overline{\text{A}}\overline{\text{H}}\overline{\text{I}}\overline{\text{H}}$ for *dgn*-f, Edinburgh stone 912.

τωσ(ε)ρ, τωρσ (Crum 466 b), 'become fixed, joined' = Graeco-Roman $\overline{\text{A}}\overline{\text{I}}\overline{\text{H}}$ (*Wb.* v, 330, 15-17; *Mélanges Mariette*, 237), 'become joined with... (?)' < ? $\overline{\text{A}}\overline{\text{I}}\overline{\text{H}}$ (*Wb.* v, 478, 3), *drq*.

ТАСCE (Crum 466b), 'foot-sole, foot-print' (from $\overline{\text{A}} \text{ | } \text{J} \text{ } \Delta$ [*Wb.* v, 501, 1 f.], *dgs*, 'tread') = $\text{A} \text{ } \text{A} \text{ } \text{A}$ (Er. 661, 2), *tkst*, 'step'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 155 [1921]; cf. CHABAS, *Voyage*, 116-17 [1866] and BRUGSCH, *Wb.* 1662 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 67*, no. 478 [1910].

(ТОСТC), Qual. тестωσ (Crum 467b), 'press firmly' = $\overline{\text{A}} \text{ } \overline{\text{A}} \text{ } \text{J} \text{ } \Delta$ (*Wb.* v, 501, 11 f.), *dgdg*, 'trample' <? $\overline{\text{A}} \text{ } \overline{\text{A}} \text{ } \text{X}$ (*Wb.* v, 336, 13), *tktk*, 'attack' or sim.

ČERNÝ, *Crum Mem. Volume*, 40 [1950].

ΟΥ

ου (Crum 467b), interrog. pronoun 'what? who?' = $\text{A} \text{ } \text{I}$ (*Wb.* 1, 273, 3), *w^c*, 'one, someone'.

SETHE, *ZAS* 47, 4 [1910].

-ου, suffix of 3rd person plural = L.Eg. $\text{J} \text{ } \text{I}$ (*Wb.* 1, 243, 12-14), *w*, suffix 3rd person plural; I (Er. 75, 3, sub. 1), *w*, same.

^HNot identified; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 36 (table of suffixes) [1848].

ουα (Crum 468b), 'blasphemy' = $\text{J} \text{ } \text{I} \text{ } \text{A} \text{ } \text{A}$ (*Wb.* 1, 279, 14), *w^c*, 'speak evil'; $\text{A} \text{ } \text{A} \text{ } \text{A}$ (Er. 82, 3), *w^c*, 'to revolt', 'blasphemy'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 240 [1867]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

$\text{XI} \text{ } \text{ουα}$, $\text{XE} \text{ } \text{ουα}$ = $\text{A} \text{ } \text{A} \text{ } \text{A}$, *dd-w^c* (Lexa, *Toib.* 2, 27), 'say a blasphemy'.

ουα (Crum 469a), 'one, someone' = $\text{A} \text{ } \text{I}$ (*Wb.* 1, 273, 3 f.), *w^c*, 'one'; I (Er. 81, 1), *w^c*, 'one'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 172 f. [1856]; cf. *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 133 (read in 1849) [1851], and *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 65 [1855]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850].

ουα ουα (Crum 469a), 'one by one, one after another' = $\text{A} \text{ } \text{I} \text{ } \text{I}$ (*Wb.* 1, 276, 6), *w^c w^c*, 'each one'.

ot- (Crum 470a), indefinite article = L.Eg. $\overleftarrow{\text{t}}$ (Wb. I, 276, 8-9), w^c , indefinite article, $\overleftarrow{\text{t}}$, $w^c n$, 'one of...'; $\overrightarrow{\text{t}}$ (Er. 81, 1), w^c , indefinite article.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 175 [1856], according to Brugsch, *Gr. dém.* 76, § 168 [1855]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 76, § 168 [1855]. See also $\lambda\alpha\alpha\tau$.

ota- (Crum 470a), verbal prefix indicating future = $\overrightarrow{\text{t}}$ (Wb. I, 246, 5-9), w^3 , 'to be about to...'.
 ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 246, 5 [1926].

otaa (Crum 470a), 'alone, self', see otwt.

ote (Crum 470b), 'be distant, far-reaching' = $\overrightarrow{\text{t}}$ (Wb. I, 245, 3 f.), w^3y , 'be distant'; $\overleftarrow{\text{t}}$ (Er. 78, 2), wy , 'be distant'.
^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 378-9 [1880]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850].

oto(e)I (Crum 472a), masc., 'rush, course', swift movement = $\overrightarrow{\text{t}}$ (Wb. I, 246, bottom), w^3t , 'way, side'; fem., sometimes treated as masc. (Wb. I, 246, 17).
 BRUGSCH, *Wb.* 320-1 [1868].

$\overrightarrow{\text{t}}$ ototei, 'go about seeking, seek, go forward' = $\overrightarrow{\text{t}}$, *dit w^3t*, 'direct one's way to', lit. 'give way' (P. Lansing 8, 4), besides $\overrightarrow{\text{t}}$, *dit t^3 w^3t* (P. Harris 7, 3).

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 12-13 [1920]; cf. BLACKMAN, *JEA* 16, 70 n. 6 [1930].

oto(e)I (Crum 472b), interjection 'woe!' = $\overrightarrow{\text{t}}$ (Wb. I, 272, 11; N.K. ex. *H.O.*, Pl. 80), wy , 'woe!'; $\overleftarrow{\text{t}}$ (Er. 78, 3), wy , 'woe!'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 272, 11 [1926]; ^DHESS, *Stne*, 151 [1888].

✓ ototeie (Crum 473a), 'husbandman, cultivator' of fields or vines = $\overrightarrow{\text{t}}$ (Wb. I, 171, 19 f.), w^3w , 'reaper?' (not in Wb., but see Gardiner, *JEA* 27, 21 n. 5), from $\overrightarrow{\text{t}}$ (Wb. I, 171, 19 f.), w^3y , 'to harvest'; $\overleftarrow{\text{t}}$ (Er. 79, 2), wy^c , 'farmer'.

^HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 165 [1921]; ^DREVILLOUT, *Nouvelle chrestomathie dém.* 154, 155 [1878].

οτω (Crum 473 b), 'cease, stay, finish' = 𐤀𐤓𐤕 (*Wb.* I, 255, top), *wsh*, 'to last'; ρ (Er. 76, 8), *wsh*, 'finish, cease'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 165 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 21, no. 213 [1909].^a

οτω (Crum 474 b and 751 b s.v. 𐤀𐤓), 'news, report' = 𐤀𐤓 (Er. 77, 2), *wsh*, 'message, matter, news'.

GRIFFITH, *ZÄS* 38, 87 and 89 [1900].

ρ οτω (Crum 474 b), 'make reply' or merely 'speak' = 𐤀𐤓𐤕 , *tr wsh*, 'answer' (vb. and nn.).

GRIFFITH-THOMPSON, III, 21, no. 214 [1909].

𐤀𐤓 οτω (Crum 475 a), 'bring news, announce' = 𐤀𐤓𐤕 (Er. 77, 2), *dd wsh*, unetymologically 𐤀𐤓𐤕 , *dy-wsh*, 'answer, give an oracle'.

HESS, *Stne* 152 [1888]; SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb.* p. 33 (14) [1931].

𐤀𐤓 ποτω (Crum 475 a), 'bring news, announce' = 𐤀𐤓𐤕 , *dd psh*, same meaning.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 21, no. 214 [1909].

^v οτθε- (Crum 476 a), preposition 'opposite, towards, against' = Roman 𐤀𐤓𐤕 , 𐤀𐤓𐤕 (not in *Wb.*), *wsh*, 'opposite'; 𐤀𐤓𐤕 (Er. 84, 13), *wsh*, 'against, for'.

^HSAUNERON, *BIFAO* 55, 21-2 [1955]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 58, VI [1848].

οτθαυ (Crum 476 b), 'become white' = 𐤀𐤓𐤕 (Wb. I, 295, 12 f.), *wsh*, 'be bright, emit light'; 𐤀𐤓𐤕 (Er. 85, 6), *wsh*, 'be bright, illuminate'.

^HGOODWIN in *ZÄS* 9, 104 [1871]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].

^Bοτορι (Crum 477 a), 'dregs of sesame' in oil-press, undoubtedly related to ορε, 'sesame' (see this), perhaps identical if the initial οτ- (hardly indefinite article) is a mistake. Or rather read 𐤀𐤓𐤕 οτορι, 'water (from μοοτ) of sesame'?

KUENTZ, *Bull. Soc. Ling.* 36, 162 [1935].

οτωωλε (Crum 477 a), (1) 'be well off, flourish' = 𐤀𐤓𐤕 (Wb. I, 286, 8 f.), *wcr*, 'to flee'; 𐤀𐤓𐤕 (Er. 93, 2, and 84, 4), *wr*, *wcl*, 'have abundance', and 𐤀𐤓𐤕 (Er. 96, 3, and 84, 3), *wl*, *wcl*, 'flee, float'.

^HMÖLLER, *Rhind*, 14*, no. 89, and n. 1 [1913]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* 4, p. 75 n. 8 [1885].

(2) οτωλε, οταλε- (refl.), οταλε+ (Mani Ps.), 'float, hover', same as οτωωλε, 'be well off'.

H. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-Book*, II, 193, n. on l. 30 [1938].

See also causative ^Bθοτελο, 'overflow, submerge'.

οτλαι (Crum 477a), 'curly-haired' = ι/ζ (Er. 96, 3), *wl*, 'hanging over (of hair)', therefore derived from οτωωλε, but Peyron (*Lex.* 142a) thinks of Greek 'οὐλή capillus'. Such a word does not seem to exist, but there is οὔλος 'woolly', and in Odyssey is found οὔλαι κόμαι, 'crisp, close-curling hair'.

BRUGSCH, *Rhind*, 32, note *) [1865].

οτλαε (Crum 477a), 'melody, music', cf. L.Eg. $\text{𐤓} \text{𐤋} \text{𐤌} \text{𐤍} \text{𐤎} \text{𐤏} \text{𐤐} \text{𐤑} \text{𐤒} \text{𐤓} \text{𐤔} \text{𐤕} \text{𐤖} \text{𐤗} \text{𐤘} \text{𐤙} \text{𐤚} \text{𐤛} \text{𐤜} \text{𐤝} \text{𐤞} \text{𐤟} \text{𐤠} \text{𐤡} \text{𐤢} \text{𐤣} \text{𐤤} \text{𐤥} \text{𐤦} \text{𐤧} \text{𐤨} \text{𐤩} \text{𐤪} \text{𐤫} \text{𐤬} \text{𐤭} \text{𐤮} \text{𐤯} \text{𐤰} \text{𐤱} \text{𐤲} \text{𐤳} \text{𐤴} \text{𐤵} \text{𐤶} \text{𐤷} \text{𐤸} \text{𐤹} \text{𐤺} \text{𐤻} \text{𐤼} \text{𐤽} \text{𐤾} \text{𐤿}$ (Wb. I, 252, 1), *wnr*, and $\text{𐤓} \text{𐤋} \text{𐤌} \text{𐤍} \text{𐤎} \text{𐤏} \text{𐤐} \text{𐤑} \text{𐤒} \text{𐤓} \text{𐤔} \text{𐤕} \text{𐤖} \text{𐤗} \text{𐤘} \text{𐤙} \text{𐤚} \text{𐤛} \text{𐤜} \text{𐤝} \text{𐤞} \text{𐤟} \text{𐤠} \text{𐤡} \text{𐤢} \text{𐤣} \text{𐤤} \text{𐤥} \text{𐤦} \text{𐤧} \text{𐤨} \text{𐤩} \text{𐤪} \text{𐤫} \text{𐤬} \text{𐤭} \text{𐤮} \text{𐤯} \text{𐤰} \text{𐤱} \text{𐤲} \text{𐤳} \text{𐤴} \text{𐤵} \text{𐤶} \text{𐤷} \text{𐤸} \text{𐤹} \text{𐤺} \text{𐤻} \text{𐤼} \text{𐤽} \text{𐤾} \text{𐤿}$ (Wb. I, 252, 13), *wr*, 'flute (made of reed)?', perhaps also Graeco-Roman $\text{𐤓} \text{𐤋} \text{𐤌} \text{𐤍} \text{𐤎} \text{𐤏} \text{𐤐} \text{𐤑} \text{𐤒} \text{𐤓} \text{𐤔} \text{𐤕} \text{𐤖} \text{𐤗} \text{𐤘} \text{𐤙} \text{𐤚} \text{𐤛} \text{𐤜} \text{𐤝} \text{𐤞} \text{𐤟} \text{𐤠} \text{𐤡} \text{𐤢} \text{𐤣} \text{𐤤} \text{𐤥} \text{𐤦} \text{𐤧} \text{𐤨} \text{𐤩} \text{𐤪} \text{𐤫} \text{𐤬} \text{𐤭} \text{𐤮} \text{𐤯} \text{𐤰} \text{𐤱} \text{𐤲} \text{𐤳} \text{𐤴} \text{𐤵} \text{𐤶} \text{𐤷} \text{𐤸} \text{𐤹} \text{𐤺} \text{𐤻} \text{𐤼} \text{𐤽} \text{𐤾} \text{𐤿}$ (Wb. I, 252, 11), *w(s)r*, 'dance, sing', and $\text{𐤓} \text{𐤋} \text{𐤌} \text{𐤍} \text{𐤎} \text{𐤏} \text{𐤐} \text{𐤑} \text{𐤒} \text{𐤓} \text{𐤔} \text{𐤕} \text{𐤖} \text{𐤗} \text{𐤘} \text{𐤙} \text{𐤚} \text{𐤛} \text{𐤜} \text{𐤝} \text{𐤞} \text{𐤟} \text{𐤠} \text{𐤡} \text{𐤢} \text{𐤣} \text{𐤤} \text{𐤥} \text{𐤦} \text{𐤧} \text{𐤨} \text{𐤩} \text{𐤪} \text{𐤫} \text{𐤬} \text{𐤭} \text{𐤮} \text{𐤯} \text{𐤰} \text{𐤱} \text{𐤲} \text{𐤳} \text{𐤴} \text{𐤵} \text{𐤶} \text{𐤷} \text{𐤸} \text{𐤹} \text{𐤺} \text{𐤻} \text{𐤼} \text{𐤽} \text{𐤾} \text{𐤿}$ (Wb. I, 252, 10), *w(s)r*, a priestly title at Ombos ('singer?'); = $\text{𐤓} \text{𐤋} \text{𐤌} \text{𐤍} \text{𐤎} \text{𐤏} \text{𐤐} \text{𐤑} \text{𐤒} \text{𐤓} \text{𐤔} \text{𐤕} \text{𐤖} \text{𐤗} \text{𐤘} \text{𐤙} \text{𐤚} \text{𐤛} \text{𐤜} \text{𐤝} \text{𐤞} \text{𐤟} \text{𐤠} \text{𐤡} \text{𐤢} \text{𐤣} \text{𐤤} \text{𐤥} \text{𐤦} \text{𐤧} \text{𐤨} \text{𐤩} \text{𐤪} \text{𐤫} \text{𐤬} \text{𐤭} \text{𐤮} \text{𐤯} \text{𐤰} \text{𐤱} \text{𐤲} \text{𐤳} \text{𐤴} \text{𐤵} \text{𐤶} \text{𐤷} \text{𐤸} \text{𐤹} \text{𐤺} \text{𐤻} \text{𐤼} \text{𐤽} \text{𐤾} \text{𐤿}$ (Er. 96, 4), *wl*, 'sing; melody', $\text{𐤓} \text{𐤋} \text{𐤌} \text{𐤍} \text{𐤎} \text{𐤏} \text{𐤐} \text{𐤑} \text{𐤒} \text{𐤓} \text{𐤔} \text{𐤕} \text{𐤖} \text{𐤗} \text{𐤘} \text{𐤙} \text{𐤚} \text{𐤛} \text{𐤜} \text{𐤝} \text{𐤞} \text{𐤟} \text{𐤠} \text{𐤡} \text{𐤢} \text{𐤣} \text{𐤤} \text{𐤥} \text{𐤦} \text{𐤧} \text{𐤨} \text{𐤩} \text{𐤪} \text{𐤫} \text{𐤬} \text{𐤭} \text{𐤮} \text{𐤯} \text{𐤰} \text{𐤱} \text{𐤲} \text{𐤳} \text{𐤴} \text{𐤵} \text{𐤶} \text{𐤷} \text{𐤸} \text{𐤹} \text{𐤺} \text{𐤻} \text{𐤼} \text{𐤽} \text{𐤾} \text{𐤿}$ (Er. 76, 6), *wlylw*, 'singer', and in the title $\text{𐤓} \text{𐤋} \text{𐤌} \text{𐤍} \text{𐤎} \text{𐤏} \text{𐤐} \text{𐤑} \text{𐤒} \text{𐤓} \text{𐤔} \text{𐤕} \text{𐤖} \text{𐤗} \text{𐤘} \text{𐤙} \text{𐤚} \text{𐤛} \text{𐤜} \text{𐤝} \text{𐤞} \text{𐤟} \text{𐤠} \text{𐤡} \text{𐤢} \text{𐤣} \text{𐤤} \text{𐤥} \text{𐤦} \text{𐤧} \text{𐤨} \text{𐤩} \text{𐤪} \text{𐤫} \text{𐤬} \text{𐤭} \text{𐤮} \text{𐤯} \text{𐤰} \text{𐤱} \text{𐤲} \text{𐤳} \text{𐤴} \text{𐤵} \text{𐤶} \text{𐤷} \text{𐤸} \text{𐤹} \text{𐤺} \text{𐤻} \text{𐤼} \text{𐤽} \text{𐤾} \text{𐤿}$ *dd(?)wl*, 'singer(?) of melody'. Probably all from Semitic, cf. οτελοτελε.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 166 [1921]; ^DGRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 142, no. 74; 306, no. 879 [1937]; cf. SPIEGELBERG, *Mythus*, 107, no. 177 [1917].

οτωλη (Crum 477b, 'meaning uncertain'), 'become, make blunt' = $\text{𐤓} \text{𐤋} \text{𐤌} \text{𐤍} \text{𐤎} \text{𐤏} \text{𐤐} \text{𐤑} \text{𐤒} \text{𐤓} \text{𐤔} \text{𐤕} \text{𐤖} \text{𐤗} \text{𐤘} \text{𐤙} \text{𐤚} \text{𐤛} \text{𐤜} \text{𐤝} \text{𐤞} \text{𐤟} \text{𐤠} \text{𐤡} \text{𐤢} \text{𐤣} \text{𐤤} \text{𐤥} \text{𐤦} \text{𐤧} \text{𐤨} \text{𐤩} \text{𐤪} \text{𐤫} \text{𐤬} \text{𐤭} \text{𐤮} \text{𐤯} \text{𐤰} \text{𐤱} \text{𐤲} \text{𐤳} \text{𐤴} \text{𐤵} \text{𐤶} \text{𐤷} \text{𐤸} \text{𐤹} \text{𐤺} \text{𐤻} \text{𐤼} \text{𐤽} \text{𐤾} \text{𐤿}$ (Er. 93, 6), *wrp*, 'become blunt'.

οτληε, therefore, 'insensitive place' (on skin).



οτωλε (Crum 477b), 'lean, be bent, confounded; bend, humiliate' = $\text{𐤓} \text{𐤋} \text{𐤌} \text{𐤍} \text{𐤎} \text{𐤏} \text{𐤐} \text{𐤑} \text{𐤒} \text{𐤓} \text{𐤔} \text{𐤕} \text{𐤖} \text{𐤗} \text{𐤘} \text{𐤙} \text{𐤚} \text{𐤛} \text{𐤜} \text{𐤝} \text{𐤞} \text{𐤟} \text{𐤠} \text{𐤡} \text{𐤢} \text{𐤣} \text{𐤤} \text{𐤥} \text{𐤦} \text{𐤧} \text{𐤨} \text{𐤩} \text{𐤪} \text{𐤫} \text{𐤬} \text{𐤭} \text{𐤮} \text{𐤯} \text{𐤰} \text{𐤱} \text{𐤲} \text{𐤳} \text{𐤴} \text{𐤵} \text{𐤶} \text{𐤷} \text{𐤸} \text{𐤹} \text{𐤺} \text{𐤻} \text{𐤼} \text{𐤽} \text{𐤾} \text{𐤿}$ (Er. 96, 8), *wls*, 'overturn, turn to flight'. Perhaps also connected with $\text{𐤓} \text{𐤋} \text{𐤌} \text{𐤍} \text{𐤎} \text{𐤏} \text{𐤐} \text{𐤑} \text{𐤒} \text{𐤓} \text{𐤔} \text{𐤕} \text{𐤖} \text{𐤗} \text{𐤘} \text{𐤙} \text{𐤚} \text{𐤛} \text{𐤜} \text{𐤝} \text{𐤞} \text{𐤟} \text{𐤠} \text{𐤡} \text{𐤢} \text{𐤣} \text{𐤤} \text{𐤥} \text{𐤦} \text{𐤧} \text{𐤨} \text{𐤩} \text{𐤪} \text{𐤫} \text{𐤬} \text{𐤭} \text{𐤮} \text{𐤯} \text{𐤰} \text{𐤱} \text{𐤲} \text{𐤳} \text{𐤴} \text{𐤵} \text{𐤶} \text{𐤷} \text{𐤸} \text{𐤹} \text{𐤺} \text{𐤻} \text{𐤼} \text{𐤽} \text{𐤾} \text{𐤿}$ (Wb. I, 335, 9), *wrs*, 'headrest'.

^HERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 96, 8 [1954]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 342 [1909].

οτελοτελε (Crum 478a), 'yelp, howl', reduplication of οτλαε, see the latter. From Semitic, cf. Arabic $\text{𐤓} \text{𐤋} \text{𐤌} \text{𐤍} \text{𐤎} \text{𐤏} \text{𐤐} \text{𐤑} \text{𐤒} \text{𐤓} \text{𐤔} \text{𐤕} \text{𐤖} \text{𐤗} \text{𐤘} \text{𐤙} \text{𐤚} \text{𐤛} \text{𐤜} \text{𐤝} \text{𐤞} \text{𐤟} \text{𐤠} \text{𐤡} \text{𐤢} \text{𐤣} \text{𐤤} \text{𐤥} \text{𐤦} \text{𐤧} \text{𐤨} \text{𐤩} \text{𐤪} \text{𐤫} \text{𐤬} \text{𐤭} \text{𐤮} \text{𐤯} \text{𐤰} \text{𐤱} \text{𐤲} \text{𐤳} \text{𐤴} \text{𐤵} \text{𐤶} \text{𐤷} \text{𐤸} \text{𐤹} \text{𐤺} \text{𐤻} \text{𐤼} \text{𐤽} \text{𐤾} \text{𐤿}$, though not necessarily connected,


since Latin too has *ululare*. Correct *οελοσελε* into *οελοσελ* with Sethe, *Verbum*, II, §635.

^SDÉVAUD's slip; cf. Crum, *A Coptic Dict.* 478a [1934].



οσωμ (Crum 478a), 'eat, bite' =  (*Wb.* I, 320, 1 ff.), *wmm*, 'eat';  (Er. 91, 2), *wmm*, 'eat'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 175 (read in 1849) [1851]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 157 [1877]; cf. MASPERO, *ZÄS* 16, 80 n. 26, and Pl. 5, nos. 87-95 [1878].

οσαμ-ε† (Crum 479a), 'gangrene, cancer', see under οοτε.




οσμοτ (Crum 479b), 'become thick' =  (*Wb.* I, 306, 9-11), *wmt*, 'become thick'.

BRUGSCH, *Wb.* 253 [1867].



οσομτε (Crum 480a), 'tower' =  (*Wb.* I, 307, 6, 7), *wmtt*, 'surrounding wall';  (Er. 87, 8), *wmtt*, 'tower'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* I, 24 [1863]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 341 [1909].



^Bοσωμτ (Crum 480a), 'swell, become swollen', same origin as οσμοτ.

οσακ (Crum 480a), 'dyke' =  (*Wb.* I, 315, 2), *wnt*, 'fortress',  (*Wb.* I, 315, 1), *wnt*, 'sanctuary' or sim.;  (Er. 89, 5), *wn*, 'wall, dyke (χωμα)'.
^HBAILLET, *Oeuvres diverses*, I (= *Bibl. ég.* xv), 303 [1887]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].

οσειν (Crum 480a), 'water-channel (?)', see ασειν.

οσοειν (Crum 480a), 'light' =  (*Wb.* I, 315, 4), *wny*, 'light' (attested since XXIIInd Dyn., cf. Yoyotte, *BIFAO* 54, 104 n. 2);  (Er. 79, 6), *wyn*, 'light'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 377 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 22, §29 [1848].

οσοκ (Crum 481a), 'to be' =  (*Wb.* I, 308, 1 f.), *wn*, 'to be';  (Er. 88, 1), *wn*, 'it is'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 125 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 97, §219; 127, §260, 2° [1855].

OTHTE-, 'to have' = L.Eg. (Wb. I, 309, 5; II, 177, 7), *wn mdl* + suff., 'to have', lit. 'it is with'; (Er. 88, middle), *wn mtw*, 'to have'.

^HERMAN, *Näg. Gr.* 84, § 110 n. 2 [1880].

OTON (Crum 482 a), 'some one, some thing, some' = , *wn*, 'he who is, being', partic. of *wn* (Wb. I, 308, 1 ff.). Actual ex. is (P. BM 10052, 3, 19), *bpy wn sp n·tn*, 'nothing remained for you'; (Er. 87, 10), *wn*, 'some one'.

^HFECHT, *Wortakzent und Silbenstruktur*, 54-5 [1960]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 13*, no. 82 [1910].

OTON (Crum 482 b) 'to open' = (Wb. I, 311, 2 f.), *wn*, 'to open'; (Er. 89, 1), *wn*, 'to open'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 373, 381 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 254 [1867].

OTON (Crum 483 a), 'part' = (Wb. I, 273, 9), *w^c*, 'one', in , *w^c 10 m*, 'one tenth of', lit. 'one ten in'; (Er. 89, 6), *wn*, 'part, sum'.

^HSETHE, *ZÄS* 47, 6-7 [1910]; ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 35, 161 [1913].

OTENE (Crum 483 b), 'pass by' = (Wb. I, 313, 10 f.), *wny*, 'hurry, pass by'; (Er. 80, 1), *wyn*, 'pass by'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 257-8 [1867]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 178 [1900].

OTNAM (Crum 483 b), 'right hand' = L.Eg. (Wb. I, 322, 1 f.), *wmy*, 'right (hand)'; (Er. 91, 4), *wnm*, 'right, right-hand side'.

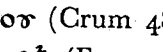
^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 226 f. [1865]; cf. CHABAS, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* xi), 15 f. [1865]; cf. LEPSIUS, *ZÄS* 3, 12-13 [1865]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 261 (with doubts) [1867]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 20, no. 200 [1909].

OTEEIENH (Crum 484 a), 'Ionian, Greek' = (Er. 80, 2), *wynn*, 'Greek', *Wayanin*, through double metathesis (*way* < *yaw* and *yan* < *nay*) from Aramaic plural **Yawnayin*, the latter from **l'afw* (> **l'w*), 'Ionian'.

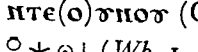
^DÅKERBLAD, *Lettre*, 49-50 and Pl. I, no. 16 [1802]; cf. SETHE, *Nachr. K. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 131-3 [1916].

OT(ε)NT (Crum 484 a), 'deep, hollow place, hold (of ship)' = (Wb. I, 326, 1), *wndwt*, 'hold (of ship)'; (Er. 92, 4), *wnt*, 'hold (of ship)'.

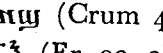
^HDÉVAUD's slip; cf. ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 326, I [1926]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 15*, no. 89 [1910].

ΟΥΚΟΥ (Crum 484b), 'hour' =  (Wb. I, 316, I f.), *wnwt*, 'hour'; Ⲛⲏⲱⲧ (Er. 90, 5), *wnwt*, 'hour'.

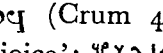
^HCHAMPOLLION, *Gr.* 96, 241 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 256 [1867].

ΠΤΕ(Ο)ΟΥΚΟΥ (Crum 484b), 'on the instant, forthwith' = L.Eg.  (Wb. I, 316, II), *m t' wnwt*, 'in this hour, now'.

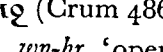
ΤΕΝΟΥ (Crum 485a), 'now', same origin as ΠΤΕ(Ο)ΟΥΚΟΥ.

ΟΥΩΥ (Crum 485b), 'wolf' =  (Wb. I, 324, 16), *wnʿ*, 'wolf'; Ⲛⲟⲩ (Er. 92, 3), *wnʿ*, 'wolf'.

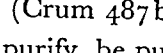
^HCHAMPOLLION, *Gr.* 72 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

ΟΥΟΥ (Crum 485b), 'rejoice' =  (Wb. I, 319, II f.), *wnf*, 'rejoice'; Ⲛⲟⲩⲩ (Er. 91, 1), *wnf*, 'rejoice'.

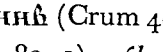
^HBRUGSCH, *Wb.* 259 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 106, no. 170 [1917].

ΟΥΩϞ (Crum 486a), 'reveal, be revealed, appear' =  (Wb. I, 312, 15), *wn-hr*, 'open the face'; ⲚⲟⲩϞ (Er. 92, 1), *wnh*, 'reveal'.

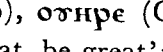
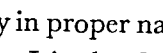
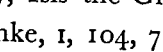
^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 77 [1863]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850].

ΟΥΟΥ (Crum 487b), 'be pure, innocent' =  (Wb. I, 280, 12 f.), *w^cb*, 'to purify, be pure'; Ⲛⲟⲩ (Er. 82, 7), *w^cb*, 'be pure, pure'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 376 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §54; 121, §244 [1855] (but he reads the Demotic word *AeW*).

ΟΥΗΗ (Crum 488a), 'priest' =  (Wb. I, 282, 13 f.), *w^cb*, 'priest'; Ⲛⲟⲩ (Er. 83, 1), *w^cb*, 'priest'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 104, 105 [1836]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, 18 [1802]; cf. ÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815]; BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 8, §8 [1848].

(ΟΥΗΡ), ΟΥΗΡΕ (Crum 488b), 'great' =  (Wb. I, 326, bottom), *wr*, 'great, be great'; Ⲛⲟⲩ (Er. 92, 8), *wr*, 'great', fem. Ⲛⲟⲩⲗ (Er. 93, 1), *wrt*. Only in proper names ⲈⲚⲟⲩⲏⲣⲉ =  (Wb. IV, 8, 13), *3st wrt*, '(god-
dess), Isis the Great', Greek Ἐσοῦήρις, and ⲡⲟⲩⲉⲣⲧⲉⲓⲟⲩ =  (Ranké, I, 104, 7), *P3-wr-diw*, 'The great one of five', Greek Πόρτις.

STEINDORFF, *Ζῆς* 28, 52 [1890]; GRIFFITH, *Ryl.* III, 441, and 283 n. 4 [1909].

οσρη (Crum 488b), 'how great, how many, how much?' = $\overline{\text{Ϡ}}$ (Wb. I, 331, 4), *wr*, 'how much?'. For demotic exx. see now Parker, *Dem. Math. Pap.*, Problem 37, 19; 38, 14.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 41, §60 [1894]; cf. Brugsch, *Rosettana*, 29 [1851] and *Dict. géo.* 589 [1879]; ^DPARKER *op. cit.* [1972].

οσρω (Crum 489a), 'bean' = $\overline{\text{Ϡ}}$ (Wb. I, 56, 14, 15), *wryt*, 'bean'; $\overline{\text{Ϡ}}$ (Er. 93, 3), *wr*, 'bean', *ἄρακος*, *Vigna sinensis* Endl., Arabic *لوبيه* (Keimer, *BIFAO* 28, 90).

^HBIRCH, *Harris*, 17 n. 27 [1876]; ^DSETHE, *Bürgschaftsurk.* 46-8 [1920].

οσρις (Crum 489b), plant κόστος = $\overline{\text{Ϡ}}$ (Er. 94, 7), *wrs*, a plant.

οσριτ (Crum 490a), 'rose' = $\overline{\text{Ϡ}}$ (Er. 95, 6), *wrt*, 'rose', from Semitic (Aram. $\overline{\text{Ϡ}}$, Arabic *ورد*), there as well as in Sanskrit (*vr̥dhi-*), Armenian (*vard*), Greek (*ρόδον*) and Latin (*rosa*) from Persian *gul* < **urda*.

^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §17 [1848]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 38 [1808].

οσροτ (Crum 490a), 'be glad, eager, ready', = $\overline{\text{Ϡ}}$ (Wb. II, 410, 13 f.), *rwd*, 'be firm'; $\overline{\text{Ϡ}}$ (Er. 243, 9), *wrt*, 'be firm, fresh'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 104, §178; 188, §311, 3; 227, §379 [1899]; ^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 42, 60 [1905]; cf. SPIEGELBERG, *Dem. Pap. Loeb*, 62, (12) [1931].












See also -ρωτ, -ροτ as adj. 'firm, strong'.

οσρητε (Crum 491a), 'foot' = Dual $\overline{\text{Ϡ}}$ (Wb. I, 287, 4), *w^crt* (**wē^crētey*), of $\overline{\text{Ϡ}}$ (Wb. I, 287, 4), *w^crt*, 'leg'.



BRUGSCH, *ZDMG* 9, 206 [1855]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 244 [1867]; ERMAN, *Pluralbildung*, 40, note **) [1878].



NB. Sing. οσρη (Spiegelberg, *Kopt. Etymologien*, 7) is non-existent. Job 13, 27 should read *τασρηρεε δε* = *δέ μου τὸν πόδα*, CRUM, *JEA* 8, 187 [1922]. The Singular would be *οσρη < *w^ac^ret*, see Steindorff, *Lehrbuch*, 71, §135.

στ(ε)ρψε (Crum 491a), 'watch, watch tower' = $\overline{\text{Ϡ}}$ (Wb. I, 336, 5), *wryt*, 'watch', L.Eg. $\overline{\text{Ϡ}}$ (Wb. I, 336, 15) *wrt*, 'watch tower', from $\overline{\text{Ϡ}}$ (Wb. I, 335, 10 f.), *wrt*, 'spend the day, to wake'; $\overline{\text{Ϡ}}$ (Er. 95, 1), *wrt*, 'to spend day, wake', 'the watch'.



^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 21-2 [1899]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 5 [1892].
 απορυϋε, 'watchman, guard' = *          , *ε3 n wršt*, lit. 'great one of the watch'.

SPIEGELBERG, *op. cit.*

^Bοτορυϋ (Crum 491 b, 'meaning unknown'), 'watch-tower' or sim.
 < *οτωρυϋ (from  , *wršt*, see under οτ(ε)ρυϋε) + ϋ.







οτωρϋ (Crum 491 b), 'set free, open, renounce' =  /  (Er. 94, 2), *wrh*, 'set free, admit'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 21, no. 208 [1909] (with doubt); SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 171 [1921].

οτρϋε (Crum 492 a), 'free space' =  /  (Er. 94, 3), *wrh*, '(building) site, plot'.

BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 16, § 11; 43 [1848].

^Sοτωρϋρ, ^Aοταρϋρε, see below under οτωρϋρ.





οτε (Crum 492 a), 'bald person' =   (Wb. I, 20, 12), (*t*)*st*,     (Wb. I, 33, 8), *ts*, 'bald'.

DÉVAUD, *Études*, 28-31 [1922]; cf. SPIEGELBERG, *ZAS* 63, 154 [1928].







^Bαποτε (Crum 14 b) probably under influence of ^Aπαε, 'old'.

οσειε (Crum 492 a), 'to saw' =   (Wb. I, 358, 10 f.), *wsy*, 'to saw';   (Er. 99, 6), *ws*, 'to saw'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 372 [1836] (comparing *wsy* with *hac*); *Dict.* 150 [1841]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 110, no. 189 [1917].

οτοερ (Crum 492 a), 'oar' =   (Wb. I, 364, 1-4), *wsr*, 'oar';   (not in Er.; P. Dodgson, ro. 25), *wsr*, 'oar'.


^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 147 [1856]; cf. SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 585 [1845], who reads the Egn. word *ssr* and compares it with ^Bοτοερ; ^DH. THOMPSON's Demotic dictionary.

οτοετη (Crum 492 b), 'become broad, broaden' =     (Wb. I, 367, 9 f.), *wstn*, 'walk freely';   (Er. 101, 4), *wstn*, 'be free, unhindered'.


^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXII), 66 [1855]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 67 n. 1, and passim [1906]; cf. REVILLOUT, *Rev. ég.* 2, IV, pl. 61, ll. 4 and 7 [1881].

ορωεϋ (Crum 492 b), 'be idle, brought to naught' =  (Wb. I, 357, 2 f.), *wsf*, 'be lazy, idle'; $\zeta\gamma\omega\zeta$ (Er. 100, 6), *wsf*, 'be lazy'.

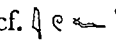
^HCHABAS, *Mél. égypt.* I, 88 [1862]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 238 n. 4 [1907].

ορωεϋτ (Crum 493 a), 'pillar' =  (Wb. I, 398, 15 f.), *wḏ*, 'stela'; $\mathfrak{m}\zeta\zeta$ (Er. 105, 6), *wty* (also *wyt*), 'stela'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 293 [1867]; ^DDE SAULCY, *Rosette*, 226 [1845].

ορωτ (Crum 493 a), 'be raw, fresh, green' =  (Wb. I, 264, 12 f.), *wḏd*, 'be green, flourish'; $\gamma\zeta\zeta$ (Er. 104, 4), *wt* (and *wḏ*), 'be green; green, fresh'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 317 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 36 and Pl. 35, no. 82 [1865].


αἱ εϋρωτ, 'raw meat', cf. , *twfw(ḏ)d*, 'raw meat'.

GARDINER, *Onom.* II, 255*, no. 608 [1947].

ορω(ο)τε (Crum 493 b), 'greens, herbs' =  (Wb. I, 266, 13), *wḏt*, 'vegetables'; $\gamma\mathfrak{A}\zeta\zeta$ (Er. 105, 1, 'papyrus stem'), *wt* (*wḏ*), 'plants'.


^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 403-4 [1880]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

ορωτορετ (Crum 493 b), 'become, be green, palid' =  (Wb. I, 270, 4. 5), *wḏwḏd*, 'be green'; $\mathfrak{q}\zeta\zeta\zeta$ (Er. 106, 5), *wtwt*, 'become, be green'.


^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 360 [1868]; cf. Brugsch, *Geographie*, 103 [1857]: as noun 'greenness, herbs, pallor', cf.  (Wb. I, 408, 1), *wḏwḏd*, 'greenness'.





CHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836].

See also $\mathfrak{h}\epsilon\mathfrak{t}\mathfrak{h}\epsilon\mathfrak{t}$.

ορωτ (Crum 494 a), 'single, alone, any, one and same' =  (Wb. I, 278, 9), *w^cty*, 'alone'; $\mathfrak{S}^2\mathfrak{V}$ (Er. 81, 3), *w^ct*, 'single, alone'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 242 [1867]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 5 [1892].

ορω πορωτ, 'single one, each one', cf. L.Eg.  (Wb. I, 279, 1), *w^c w^cty*, 'single one'.

ορωαα, ορωαατ (Crum 470 a), 'alone, self' = L.Eg.  + suffix, as in  (Horus and Seth 4, 1), *twfww^ct^f*, 'he being alone',  (d'Orb. 5, 1), *w^ct*, 'you (fem.) alone', this for <n> *w^ct* + suffix, cf. 

οὐ(ω)ωτε (Crum 495 b), 'separate' = 𐤀 𐤍 𐤁 (*Wb.* I, 404, 3 f.), *wāc*, 'separate, judge'; 𐤁 𐤍 𐤍 (Er. 104, 1), *wf*, 'separate, choose'.

^HSETHE, *Verbum* I, 89, §145, 3; 187, §310 [1899]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 113, no. 205 [1917].

οὐοτ (Qual.) ε- (Crum 495 b), 'separated, choice' = 𐤁 𐤍 𐤍 (Er. 104, 1), *wth*, 'better (than)'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 112, no. 204 [1917].

For οὐωτ, 'it is different', see this.

οὐωτῆ, οὐωτϣ (Crum 496 a), 'change (place), remove, transfer' = 𐤁 𐤍 𐤁 (*Wb.* I, 408, 3 f.), *wdb*, 'turn (round)'; 𐤁 𐤍 𐤍 (Er. 106, 6), *wth*, 'turn, pass over, make slip in writing'.

^HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 569 [1845]; cf. SALVOLINI, *Analyse grammaticale raisonnée*, 146, note ** and Pl. 42, no. 47 [1836]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 23, 150. 153 [1880].

ατοὐωτῆ (Crum 497 b), 'immutable' = 𐤁 𐤍 𐤁 (B. of D. 78, 38), *lwy wdb*, 'immovable'.

οὐωτῆ (Crum 496 a), 'pass through, traverse, pierce' = 𐤁 𐤍 𐤁 (*Wb.* I, 306, 7), *wft*, 'pierce' > Dem. **wf*, cf. 𐤁 𐤍 𐤁 (Er. 106, 7), *wf*, 'hole'.

^HDÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 155-6 [1921]; DÉVAUD-JUNKER in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 173 [1921]; ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 25, 10-11 [1903].

οὐατῆ, οὐατϣε (Crum 497 b), 'pierced place, hole' = 𐤁 𐤍 𐤁 , *wby*, 'pierced place, hole' (of window and door).

PARKER, *JEA* 26, 107 [1940].

οὐωτῆ (Crum 497 b), 'pcur' = 𐤁 𐤍 𐤁 (*Wb.* I, 391, 1 f.), *wdn*, 'make an offering'; 𐤁 𐤍 𐤁 (Er. 107, 1), *wtn*, 'libation'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 108 [1836]; ^DSAULCY, *Analyse grammaticale*, I, 226 [1845].

οὐωτῆ (Crum 498 a), 'pierce' = 𐤁 𐤍 𐤁 (*Wb.* I, 380, 10. 11), *wtn*, 'pierce'.

CHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* ix), 289 n. 2 [1858].

οὐοτοϣετ, 'become green', see under οὐωτ, 'be raw, fresh, green'.

οὐταρ (Crum 498 a), 'fruit' = Gr.-Roman 𐤁 𐤍 𐤁 (*Wb.* I, 410, 4), *wdh*, 'fruit'; 𐤁 𐤍 𐤁 (Er. 107, 3), *wth*, 'ripen; fruit'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1410 [1882]; cf. Brugsch, *Wb.*, Suppl. 362 [1880].

✓ στωτῶ, ωτῶ (Crum 498 b), 'pour, melt' = $\text{𐤠} \text{𐤠} \text{𐤠}$ (*Wb.* I, 393, 6 f.), *wḏh*, 'pour'; $\text{𐤠} \text{𐤠} \text{𐤠}$ (Er. 107, 4), *wḥ*, 'melt', and $\text{𐤠} \text{𐤠} \text{𐤠}$ (Er. 14, 4), *ḥḥ*, 'pour'.

^HRÖSCH, *Vorbemerkungen*, 105 [1909]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850]; cf. PARKER, *JEA* 26, 91 [1940].

NB. στωτῶ, 'draw (water)' is confused with ωτῶ, 'draw' < Egn. *lḥ*. στοτῶ and στοτῶε (Crum 499 a), 'pouring thing, cup' = $\text{𐤠} \text{𐤠} \text{𐤠}$ (not in *Wb.*, but cf. O.DM 318, 5; 434, II, 8; P. Leiden 344, 7, 14), *wḏh* (for *wḥ*), a vessel; $\text{𐤠} \text{𐤠} \text{𐤠}$ (Er. 107, 5), *wḥ*, a vessel.

^HDÉVAUD's slip; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

✓ στωτῶ, ωτῶ (Crum 532 b, s.v. ωτῶ), 'tie, sew, weave' = $\text{𐤠} \text{𐤠} \text{𐤠}$ (not in *Wb.*; exx. O. Gardiner 120, 1; vo. 1), *wḥḏh*.

^BΟΥΦΑΞΙ (Crum 499 a), 'liver' = Gk. ἡπάτιον, 'small liver', diminutive of ἥπαρ, 'liver'.

στοσειῦ (Crum 499 b), 'time, occasion' = Saite $\text{𐤠} \text{𐤠} \text{𐤠}$ (*Wb.* I, 336, 2), *wḥ*, a length of time, from $\text{𐤠} \text{𐤠} \text{𐤠}$ (*Wb.* I, 335, 10), *wḥ*, 'spend the day'; $\text{𐤠} \text{𐤠} \text{𐤠}$, *wḥ*, or $\text{𐤠} \text{𐤠} \text{𐤠}$, *wḥ* (Er. 95, 2), 'time'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 141, §242 [1899]; ^DREVILLOUT in Groff, *Décr. Canope*, 62 (cf. 26) [1888].

στοωϣ (Crum 500 a), 'to desire, love' = $\text{𐤠} \text{𐤠} \text{𐤠}$ (*Wb.* I, 353, 14 f.), *wḥ*, > L.Eg. $\text{𐤠} \text{𐤠} \text{𐤠}$, *w(ḥ)ḥ*, 'search for, wish'; $\text{𐤠} \text{𐤠} \text{𐤠}$ (Er. 98, 8), *wḥ(ḥ)*, 'search for, wish, request'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 269-70 [1867]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 91 [1900].

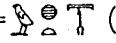
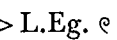

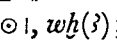
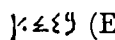
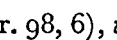
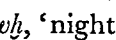

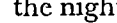
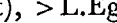

στοωϣ (Crum 501 b), 'cleft, gap, interval' = $\text{𐤠} \text{𐤠} \text{𐤠}$ (*Wb.* I, 368, 5 f.), *wḥ(r)*, 'be empty, fall out' > $\text{𐤠} \text{𐤠} \text{𐤠}$ (*Wb.* I, 374, 10 f.), *wḥr*, 'dry up, be missing, be bold, etc.'; $\text{𐤠} \text{𐤠} \text{𐤠}$ (Er. 101, 5), *wḥ*, 'hole, gap, space'.

^HMÖLLER, *Rhind*, 14*, no. 94 [1913]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 101 [1900].

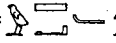
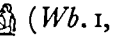
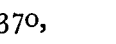
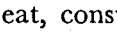
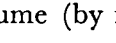
στοεϣη- (Crum 502 a), 'with lack, absence of, without' = * $\text{𐤠} \text{𐤠} \text{𐤠}$ -, *m wḥ n*, cf. $\text{𐤠} \text{𐤠} \text{𐤠}$ + Infinitive (*Wb.* I, 368, 13, 14), *m wḥ r*, 'in the lack of, without'; - $\text{𐤠} \text{𐤠} \text{𐤠}$ -, $\text{𐤠} \text{𐤠} \text{𐤠}$ (Er. 101, lower), (*n*) *wḥ (n)*, 'without'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 283 [1867]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 289 [1867].


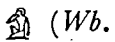
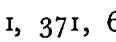
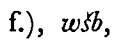
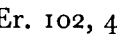
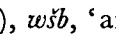
See also $\text{𐤠} \text{𐤠} \text{𐤠}$, $\text{𐤠} \text{𐤠} \text{𐤠}$.

отшн (Crum 502 a), 'night' =  (Wb. I, 352, 11), *wht*, 'darkness' (of the night), > L.Eg.       , *wḥ(?)*;    (Er. 98, 6), *wḥ*, 'night'.


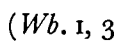
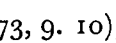
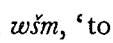

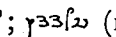
^HCHAMPOLLION, *Gr.* 97 [1836]; ^D(SETHE *ap.* Spiegelberg in *ZÄS* 65, 54 [1930]).

отω(ω)щє (Crum 502 b), 'consume' by burning =    (Wb. I, 370, 6 f.), *wš*, 'chew, eat, consume (by fire)';   (Er. 101, 7), *wš*, 'consume (of fire), burn'.

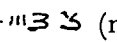
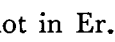
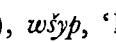
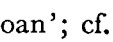

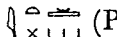
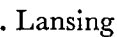
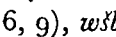
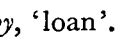
^HBRUGSCH, *Wb.* 285 [1867]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 22, no. 227 [1909].

отωщн (Crum 502 b), 'answer' =     (Wb. I, 371, 6 f.), *wšb*, 'answer';   (Er. 102, 4), *wšb*, 'answer'.

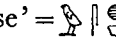
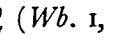
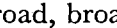
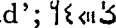
^HCHAMPOLLION, *Gr.* 378, 474 [1836]; ^D(BRUGSCH in *ZÄS* 26, 7 [1888]).

отωщм (Crum 503 a), 'knead' =     (Wb. I, 373, 9. 10), *wšm*, 'to mix something with liquid';   (not in Er.), *šwšm*, 'knead?'.

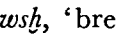
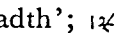

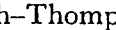
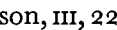
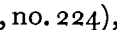
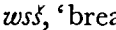
^HSTERN in *Pap. Ebers*, Gloss. p. 57 [1875]; ^DPARKER, *JEA* 26, 100 [1940].

отшан (Crum 503 a), 'loan' =     (not in Er.), *wšp*, 'loan'; cf.      (P. Lansing 6, 9), *wšby*, 'loan'.


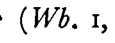
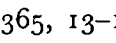
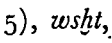
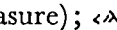
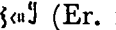
^HCAMINOS, *LEM*, 395 [1954]; ^DPARKER, *JEA* 26, 99 [1940].

отωщє (Crum 503 b), 'become, be broad, at ease' =   (Wb. I, 364, 11 f.), *wš*, 'be broad, broad';   (Er. 101, 1), *wš*, 'be broad'.

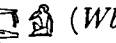
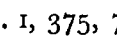
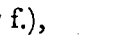
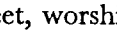
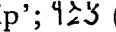
^HCHAMPOLLION, *Gr.* 439 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850].

As noun: 'breadth' =   (Wb. I, 365, 6 f.), *wš*, 'breadth';    (Er. 101, 3),   (Griffith-Thompson, III, 22, no. 224), *wš*, 'breadth'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 22, no. 224 [1909].

отωщє (Crum 504 a), 'breadth' =     (Wb. I, 365, 13-15), *wšt*, 'breadth' (as measure);   (Er. 101, 1), *wšt*, 'breadth'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.*², 53, § 105 [1904]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 279 (from *wš*) [1867]; DÉVAUD in *Rec. trav.* 38, 193-4 [1917].

отωшт (Crum 504 a), 'worship, greet, kiss' =    (Wb. I, 375, 7 f.), *wšd*, 'address, greet, worship';   (Er. 102, 6), *wšd*, 'worship, greet'.

^HERMAN, *Die Sprache des Pap. Westcar*, 22 [1889]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 352 [1868].

οταϣτε (Crum 504b), 'worship, adoration' = 𐤀𐤓𐤁𐤏𐤏 (Er. 102, 6), *wšd(t)t*, 'adoration'.

^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 97 [1895]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 38, §79 [1855] who compared οταϣτε with Infinitive *wšd*.

οτοϣοτεϣ (Crum 504b), 'strike, thresh' = L.Eg. 𐤀𐤓𐤁𐤏𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏𐤏^x (*Wb.* I, 370, 16 f.), *wšwš*, 'smash'. Unrelated to οτοσοτοσ, 'to chew, crush.'

DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* xxvi), 399 [lecture delivered in 1859, printed in 1874]; CHABAS, *Voyage*, 135-6 [1866].

οτωϣϣ (Crum 505a), 'wear down, crush, destroy' = 𐤀𐤓𐤁𐤏𐤏 (Er. 102, 5; different from *wš*, 'consume'; read *wšf*⟨f⟩ in II Kh. 7, 4), *wšf*, 'destroy'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 175 [1921].

οτοϣ (Crum 505a), 'lung' = 𐤀𐤓𐤁𐤏𐤏 (Wb. I, 306, 3), *wšβ*, 'lung'; 𐤀𐤓𐤁𐤏𐤏 (Er. 87, 6), *w(t)f*, 'lung'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 252 [1867] and 331 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

οτωϩ (Crum 505b), 'put, set' = 𐤀𐤓𐤁𐤏𐤏 (Wb. I, 253, 1 ff.), *wšh*, 'put, lay'; 𐤀𐤓𐤁𐤏𐤏 (Er. 76, 7), *wšh*, 'lay'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xxi), 288 n. [1849]; ^DHESSE, *Stne*, 152 [1888].

οτεϩ 𐤀𐤓𐤁𐤏𐤏, see under 𐤀𐤓𐤁𐤏𐤏; οτεϩ-𐤀𐤓𐤁𐤏 under 𐤀𐤓𐤁𐤏.

(οτωϩ), οτεϩ- (Crum 508b), 'interpret' = 𐤀𐤓𐤁𐤏𐤏 (Wb. I, 348, 3 ff.), *wšc*, 'undo, disentangle, explain, interpret'.

DÉVAUD's slip.—But οτεϩ- in 𐤀𐤓𐤁𐤏𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏𐤏 is perhaps only a mistake for οτεϩ𐤀- (from οτωϩ𐤀); CRUM, 508b. The verb *wšc* is otherwise not found in Demotic.

οταϩε (Crum 508b), 'oasis' = 𐤀𐤓𐤁𐤏𐤏 (Wb. I, 347, 18), *wšst*, 'oasis'; 𐤀𐤓𐤁𐤏𐤏 (Er. 98, 4), *wšy*, 'oasis'. Greek Ὀασις is a loan-word from Egn., Arabic 𐤀𐤓𐤁𐤏𐤏 from Coptic.

^HGRIFFITH, *PSBA* 16, 51 [1893]; cf. SETHE, *ZÄS* 56, 45 [1920];

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 22, no. 216 [1909].

οτιϩε (Crum 508b), 'to miss, be unsuccessful' = 𐤀𐤓𐤁𐤏𐤏 (Wb. I, 339, 1 f.), *wšy*, 'escape, miss, be unsuccessful'; 𐤀𐤓𐤁𐤏𐤏 (Er. 97, 4), *wšy*, 'miss, make mistake'.

στωρρητ, 'cruel' = *𐤀𐤍𐤁𐤏𐤃, *why-hšty*, 'one whose heart is passing by'; 𐤀𐤍𐤁𐤏𐤃 (Anksh. 21, 21), *whyt* (after masc.!), 'merciless, cruel' without *h* of *hšty*, cf. 𐤍𐤁𐤏𐤃 for *n^c-hšty*; see 𐤍𐤁𐤏𐤃.

^{HD}ČERNÝ, *Crum Memorial Vol.* 41-2 [1950].

στωρρε (Crum 509a), 'scorpion', see the next entry.

στωρρε (Crum 509a), 'scorpion' = 𐤀𐤍𐤁𐤏𐤃 (Wb. I, 351, 1), *wh^ct*, 'scorpion'; 𐤀𐤍𐤁𐤏𐤃 (Er. 98, 3), *wh^ht*, 'scorpion'.

^HSTERN, *ŽĀS* 12, 91 [1874]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 28 [1877].

𐤀𐤍𐤁𐤏𐤃, plant *Erythraea spicata* = 𐤀𐤍𐤁𐤏𐤃 (Wb. I, 351, 8), *sm wh^ct*, 'scorpion plant', thorny and therefore used in magic against scorpion sting.

στωρε (Crum 509a), 'fisher' = 𐤀𐤍𐤁𐤏𐤃 (Wb. I, 350, 1), *wh^c*, 'fisher'; 𐤀𐤍𐤁𐤏𐤃 (Er. 98, 2), *wh(t)*, 'fisher'.

^HLAUTH in *Sitzungsberichte bayer. Ak. Wiss., Philos.-philol. Cl.* 1872, II, 57 [1872]; BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 440 [1880] (he reads the Egn. word *behā*; the reading *wh^c* was established by Maspero, *ŽĀS* 22, 87 [1884]); cf. Déveria, *Mém. et fragments*, I, 132 [1859]; ^DBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 54 [1850].

στωρρεϥ (Crum 509a), 'bark, growl' of dog = 𐤀𐤍𐤁𐤏𐤃 (Wb. I, 351, 10), *whwh*, 'bark'.

DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 305 [1921]; cf. DÉVAUD, *Études*, 31-3 [1922].

στωρρμ (Crum 509a), 'repeat, answer' = 𐤀𐤍𐤁𐤏𐤃 (Wb. I, 340, bottom), *whm*, 'repeat'; 𐤀𐤍𐤁𐤏𐤃 (Er. 97, 5), *whm*, 'repeat'.






^HBRUGSCH, *ŽDMG* 9, 193 f. [1855]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 769 [1868] (though he reads the Egn. word *nem*).

𐤀𐤍𐤁𐤏𐤃μ (Crum 510b), 'again' = 𐤀𐤍𐤁𐤏𐤃 (Wb. I, 343, 4), *m whm*, 'again', lit. 'in repeating'; 𐤀𐤍𐤁𐤏𐤃 (Er. 97, lower), *n whm*, 'again'.



στωρρε [510b], 'what is added', 'storey' of house, cf. 𐤀𐤍𐤁𐤏𐤃 (Er. 97, 5), *whm (n) ht 2*, 'two-storey' house.

SPIEGELBERG, *Dem. Pap. Strassburg*, 45 n. 1 [1902].




^Sστωρρ, ^Aστωρρε (Crum 492a, s.v. στωρρ), 'put aside, save, spare?' = ? Late 𐤀𐤍𐤁𐤏𐤃 (Wb. I, 355, 8. 9), *whr*, 'take care of, provide' (*h* required by Akhmimic ϩ).

σργορ, fem. σργο(ο)ρε (Crum 510b), 'dog' =   |, *whr* (only in proper name *P3-whr*, Ranke I, 104, 12); fem.   , *whrt* (only in proper names, *Wb.* I, 346, 6); $\gamma/\rho\zeta$ (Er. 97, 6), *whr*, 'dog'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 72 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 17, §14 [1848].

στω(ω)ξε (Crum 511a), 'cut' =   (*Wb.* I, 404, 3), 'separate (by cutting)'.



SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 43-5 [1920].

στωαι (Crum 511b), 'be whole, safe, sound' =    (*Wb.* I, 399, 14 f.), *wδ3*, 'be intact', etc.; $\delta\lambda$ (Er. 108, 2), *wδ3*, 'be intact'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 193 f. (read in 1849) [1851]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 36 and Pl. 36, no. 86 [1865]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 313 [1867].



^Aστωεϊτε is originally an imperative followed by dependent pers. pronoun 'thou'. See under -τε.

RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 140, §120 [1909].



στωσ (Crum 512b), στες- (in στεςρο), 'door(-planks)' =   (*Wb.* I, 376, 7. 8), *wg*, 'plank', also part of ship; $\gamma\mu\zeta$ (Er. 102, 7), *wg*, part of ship.



στεςρο (Crum 512b, s.v. στοοσε), 'door's jawbone, door-post' = στωσ + πο ('door'); cf. $\lambda\lambda\mu\mu\mu\mu\mu\mu$ (not in Er.; Pap. Louvre E 7862, 5, see ZÄS 91, *Tafel* II), *wgt p3 r3*, 'door-post'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 376, 7 [1926]; ^DMALININE in ZÄS 91, 128 n. g [1964].

στο(ο)σε (Crum 512b), 'jaw, cheek' = dual (?) of   (*Wb.* I, 376, 3-5), *wgt*, 'lower jaw'; $\lambda\lambda\mu\mu$ (Er. 103, 1), *wgy*, 'lower jaw'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, Gloss. 56 [1875]; ^DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 107 [1942].

μαροστο(ο)σε (Crum 512b), 'jaw-bone' = μοσρ ('bind') + στο(ο)σε. For μοσρ <  , *mr*, of ligament on the jaw, cf. *Wb.* II, 105, 7. For στεςρο, see στωσ.

στωσπ (Crum 513a), 'break' =   (*Wb.* I, 377, 5), *wgp*, 'crush something in a liquid, destroy'; $\lambda\mu\zeta$ (Er. 102, 8), *wgp*, 'destroy'.

HERMAN, *Zur äg. Wortforschung*, III (= *Sitzber. Preuss. Ak., phil.-hist. Kl.* xxxix), 951 [1912]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 302 n. 1; 344 [1909].

οροσορεϛ (Crum 513b), 'chew, crush', reduplication of ϣϣϣ (Wb. I, 376, I. 2), *wgy*, 'chew', connected with ορο(ο)σε, 'jaw'.

STERN in *Pap. Ebers*, Gloss. 56 [1875].

Φ

φιν (Crum 514a), 'sprout, blossom' = $\sqrt{\varphi\iota\lambda}$ (Er. 136, 1), *pryw*, 'sprout' or sim. from $\varphi\iota\lambda$ (Wb. I, 518 bottom), *pry*, 'to come out'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 91 n. 2 [1921]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 136, 1 [1954].

φελ (Crum 514a), 'bean' = L.Eg. $\varphi\epsilon\lambda$ (Wb. I, 531, 12), *pr*, 'bean', *Vicia faba* L. (Keimer, *BIFAO* 28, 80), from Semitic (cf. Hebrew פול, Arabic فول).

DÉVAUD, *Études*, 33-4 [1922].

^Bφομηϛ (Crum 514a), 'overflow', see ^Sπομηϛ.

φωϣϛ (Crum 515a), 'overthrow, destroy' = ?L.Eg. $\varphi\omega\var�$ (Wb. I, 511, 2), *png*, 'detach?' which is also the origin of ^Sπωλϛ, ^Bφωλϛ.

φορπερ (Crum 515b), tr. & intr. 'open, loosen' = $\varphi\var�\var�$ (Wb. I, 532, 5), *prpr*, 'run to and fro', reduplication of ^Sπερε, ^Bφίρι, 'come forth' = $\varphi\iota\lambda$, *pry*.

SPiegelberg, *Kopt. Handwb.* 94 [1921].

φορϛ (Crum 515b), 'break up?' from Semitic \sqrt{prs} (cf. Hebrew פרה).
DÉVAUD's slip.

φαϛφεϛ (Crum 515b), pl. 'wiles', from Semitic; cf. فشنش, 'be a great liar'.

STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 3 [1937].

X

^BΧΑΡΚΑΜΑΤ, ΚΑΡΚΑΜΑΤ (Crum 516b), 'small night owl'. Both ΧΑΡΚΑ and ΜΑΤ onomatopoeitic, see ΚΟΤΚΟΤ and ΚΑΚΟΤΗΑΤ; -ΜΑΤ is probably the absolute form of the first part of ΜΟΤ-ΛΑΧ.


^BΧελαμι (Crum 516b, 'meaning unknown'), 'nipple, teat' from Semitic (cf. Arabic حَلَمَة, 'nipple').

CRUM, *JEA* 8, 189 [1922].

^BΧλομλεμ (Crum 516b), 'to crown', reduplicated verb *klmlm from ^SΚΛΟΜ, ^BΧΛΟΜ, 'crown, wreath', see this latter.

CRUM, *A Coptic Dict.* 516b [1934].


^BΧαρεψ (Crum 516b), 'lowly, abased', prob. connected with Adj. ^SΚΡΟΨ, ^BΧΡΟΨ, 'guileful, false'.

^BΧροψι (Crum 516b), 'sickle' = ?  (*Wb.* III, 361, 14), *h3b*, 'sickle'.

BRUGSCH, *Wb.* 1042 [1868].

^BΧρωψ (Crum 517a), 'wrinkle', from Arabic كَرِش, 'be pleated, wrinkled (of body's skin)'.

DÉVAUD's slip.

^BΧροϝ (Crum 517b), 'eructation, vomiting' can hardly be dissociated from Δϝ || ϝ  (*Wb.* v, 17, 4-6), *kls*, 'vomit, vomiting', but the initial Δ, *k*, of the latter normally requires *ΚΟϝ since in Boh. *k* > Χ only before liquids and ϝ (SETHE, *Verbum*, I, 168, §281). Cf. however ^BΧωπε < *kns*, 'pierce, slay'.

KUENTZ in *Bull. de la Soc. de Ling.* 36, 162 [1935].

W



ωε, 'become old', as a gloss in *Dem. Mag. Pap.* 9, 1, explaining |εZV^π (Er. 16, 6) *iszw*, 'become old' < | (Wb. I, 28, 8), *iszwy*, 'become old'.

GRIFFITH in *ZÄS* 46, 127 [1909]; cf. Möller, *Rhind*, glossary, 2*, no. 11 [1913].

ωω (Crum 518a), 'conceive' child, Qual. εετ, 'be pregnant' = (Wb. I, 56, 1 f.), *twr*, 'conceive'; *zsz* (Er. 24, 9), *twr*, 'conceive'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 57 [1860]; ^DHESSE, *Stne*, 148 [1888].

ωστ (Crum 518b), 'goose' or other edible bird = (Wb. I, 9, 5-8), *ipd*, 'bird'; *zsi* (Er. 29, 4), *ipt* (*ipd*), 'poultry, goose'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 73 [1836] (with doubt); ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 327 [1909].

ωhw (Crum 518b), 'forget' = *zsz* (Er. 4, 3), *zsh*, 'forget' probably < | (Wb. I, 8, 9. 10. 14), *zsh*, 'to join, mix with', the transitional meaning being the confusion caused by mixing.

^DBRUGSCH, *Wb.* 4 [1867].

ωR (Crum 519b), + *zht*, 'be content', lit. 'entering in (the) heart' = (Wb. I, 230, 3 f.), *z*, 'enter'; *z* (Er. 72, 5), *z*, 'enter'.

^HLAUTH, *ZÄS* 6, 91-2 [1868]; BRUGSCH, *Wb.* 701, 1613 [1868]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 31 [1904].

^FAR-, SPIEGELBERG in *Rec. trav.*, 23, 201 [1901].

ωR (Crum 519b), 'go in, sink?' of sun = (Wb. I, 230, 8), *z*, 'go in, set (of stars)'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 7 [1920].

ωRM (Crum 519b), 'be dark, gloomy, changed (for worse)' = | (Wb. I, 34, 5), *zkb*, 'mourn'; *zsz* (Er. 12, 3), *zkm*, 'be sad', also *zsz*, *zgb*, Erichsen-Schott, *Fragmente memph. Theologie*, p. (41).

^HBAILLET, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 35 [1867]; BRUGSCH, *Wb.* 133 [1867]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 18 [1867].

ωλ (Crum 520 a), 'hold, take, lift up' = $\left\{ \begin{array}{l} \text{---} \\ \text{---} \end{array} \right\} \triangleleft$ (*Wb.* I, 41, 14), $\text{cr} > \text{---} = \text{---}$, cr, 'ascend', in Graeco-Roman period also 'lift up'; c/s , cr, or c/s , cl (Er. 67, 5), 'ascend, pick up, bring'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 179 [1921]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 23 [1850]. See also αλε. Οἶκός 188: cf. W. Spiegelberg in *ZÄS* 59, 1924, 134 ff.

ωλρ (Crum 522 a), 'become bent' = $\text{---} \uparrow \uparrow$ (*Wb.* I, 211, 16), crk, 'bend'; c/s (not in Er.), clk, 'become bent'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 89, § 145; 145, § 244 [1899]; ^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 56, 14 [1920].

ωμε (Crum 523 a), 'sink, dip', from Semitic, cf. Arabic غَمَسَ, 'set' (of stars), 'dip, plunge (in water)'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 250 [1808].

ωμϡ (Crum 524 a), 'wean' = ?Late $\text{---} \text{---} \downarrow$ Δ (*Wb.* I, 187, 10), cmd, 'turn away' or sim.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 187, 10 [1926].

ωμε (Crum 524 a), 'stone' = $\left\{ \begin{array}{l} \text{---} \\ \text{---} \end{array} \right\} \square$ (*Wb.* I, 97, 12 f.), lnr, 'stone'; αμ- (Er. 34, 14) lny, 'stone'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 100 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, § 18 [1848].

^Sωμε με, επεμε, ^{BF}αηαμη, 'real, precious stone' = ωμε + με, 'truth'.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 28, 163 n. 4 [1906]; see also DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923]. Cf. $\text{---} \text{---} \beta \text{---}$, c/s n m^sct, 'real (precious) stone', lit. 'precious stone of truth' with which Brugsch identified it less satisfactorily (*Wb.* 580 [1868]).

See also αηραμ, a kind of 'vitriol'.

ωηρ (Crum 524 b), refl. 'leap' = $\text{---} \text{---} \text{---}$ (*Wb.* I, 206, 2. 3), cnk, or $\left\{ \begin{array}{l} \text{---} \\ \text{---} \end{array} \right\} \Delta$, ink, 'come' (of inundation); 'bring (inundation)'.

ωηϡ (Crum 525 a), 'live' = $\text{---} \text{---} \text{---}$ (*Wb.* I, 193, 8 f.), cnh, 'live'; cl^s (Er. 63, 6), cnh, 'live'.

^HDYOUNG, *Misc. Works*, III, pl. 3, no. 1 (cf. p. 168, no. 108) = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, pl. 76, no. 108 [1819]; cf. ^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61 and 365 [1836] and ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 20-1 and Pl. 4 [1850].

Part. coni. αηϡ-, αη(α)ϡ- in αηϡτηϡ, see under τηϡ, 'wind, breath'.

ωπ (Crum 526a), 'count, esteem' = $\text{𐤀} \text{𐤍}$ (*Wb.* I, 66, 1 ff.), *ἰπ*, 'count'; $\text{𐤀} \text{𐤍}$ (Er. 28, 8), 'count, examine, think', etc.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 110 n. 4 [1857]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §79 [1855].

πτε (Crum 527b), 'number' = $\text{𐤍} \text{𐤏}$ (*Wb.* I, 66, 22-4), *ἰπτ*, 'counting, number'; $\text{𐤀} \text{𐤍}$ (Er. 28, 9), *ἰπτ*, 'number, counting'.

^DBRUGSCH, *Wb.* 48-9 [1867].

ωρ(ε)ϛ, ωρϣ (Crum 528a), 'restrict, surround' = $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏}$ (*Wb.* I, 210, 23 f.), *ϣρ*, 'envelop, tie up'; $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏}$ (Er. 66, 3), *ϣρ*, or $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏}$ (Er. 6, 9), *ἰρβ*, 'enclose, wrap up'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 380 [1836] (ωρϣ and τωρ interchanged through misprint); ^DBRUGSCH, *Rhind.* 35 and pl. 35, no. 45 [1865].

(ε)ρβε (Crum 529a), 'enclosure, pen' esp. for sheep = *rbt* in the toponym: $\text{𐤏} \text{𐤁} \text{𐤏}$, $\text{𐤏} \text{𐤁} \text{𐤏}$, *T³-rbt* (Stela Louvre, *PSBA* 14, 238); $\text{𐤏} \text{𐤁} \text{𐤏}$ (Er. 244, 1), *rbt*, 'cavalry camp'.

^HUYOYOTTE, *Mitt. Kairo*, 16, 416-17 [1958]; ^DGRIFFITH in *The Adler Papyri*, 78 [1939]. Cf. also the place-name *ερβε*, modern Rifeh.

ωрк (Crum 529a), 'swear' = $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏}$ (*Wb.* I, 212, 17 f.), *ϣрк*, 'swear'; $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏}$ (Er. 66, 6), *ϣрк*, 'swear'.

^HBAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 30 [1867]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 210 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 11*, no. 59 [1910].

ωрщ (Crum 530a), 'be cold' = $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏}$ (Er. 40, 2), *ἰρś*, 'cold'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 9 [1921].

For possible part. coni. ^Dарщ-, see *арщнт*, 'press upon'.

See also *арощ*.


ωрѣ (Crum 530a), 'confirm, fasten, imprison' = $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏}$ (Er. 67, 4), *ϣрд*, 'make firm, secure, protect'.

^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 38 n. 2 [1908].


From this probably *арѣѣ*, 'end, limit'; *таѣро*, however, is caus. of *ѣро*.

ωск (Crum 530b), 'delay, continue, be prolonged' = $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏}$ (*Wb.* I, 133, 6 f.), *ἰск*, 'linger, delay'; $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏}$ (Er. 44, 4), *ἰск*, also $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏}$, *ἰск*, and $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤏}$, *skt*, 'linger'.


^HREINISCH, *Die aeg. Denkmäler in Miramar*, 276 [1865]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 23 [1850].

ωτ (Crum 531 b), 'fat' =  (*Wb.* I, 239, 8 f.), ^cd, 'fat'; ^zz (Er. 74, 3), ^ct, 'fat'.

^HLAUTH, *Manetho*, 121 [1865] (but reads the Egn. word *uded, udi*); cf. Pleyte, *Études ég.* I, 9 [1866]; ^{HD}BRUGSCH, *Rhind*, 35, pl. 35, no. 47 [1865].


ωτη (Crum 532 a), 'to load' =  (*Wb.* I, 23, 16 f.), ^zth, 'to load'; ^zz (Er. 13, 6), ^zth, 'to load, carry'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 379 [1836]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 15 [1885].

ετηω (Crum 532 b), subst. 'burden' =  (*Wb.* I, 24, 7-9), ^ztpwt, subst. 'load, burden'; ^zz (Er. 13, 6), ^zth, 'load'.

^HW. MAX MÜLLER, *ZÄS* 26, 79 [1888]; ^DKRALL in Revillout, *Poème*, 194 [1885].

ωτϩ (Crum 532 b), 'tie, sew, weave', see under στωτϩ.

ωτϩ, στωτϩ (Crum 498 b, s.v. στωτϩ adding ^{A2}ωτϩ Mani Hom. 53, 16), 'draw', especially water =  (*Wb.* I, 148, 12 f.), ^zth, 'draw'; ^zz (Er. 14, 2), ^zth, 'draw', and ^zz (Er. 14, 4), ^zth, 'draw' a liquid.


^HSTEINDORFF, *Prolegomena*, 4 [1884]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* 4, 75 n. 10 [1885].

^Bααϩ (Crum 532 b, s.v. ωτϩ), ^{A2}ααεταϩ (Crum Corr. to 498 a), ^Fατεϩ, subst. 'burden, load' = ^zz (Er. 14, 3), ^zth, 'load'.

MATTHA, *Dem. Ostraka*, 190, note on no. 262, 2 [1945]; cf. Steindorff, *Prolegomena*, 4 [1884].



^Fατεϩ ητωϩ, 'load of straw' = ^zz (Er. 14, 3), ^zth ^zth.

LICHTHEIM, *Dem. Ostraca*, 14, no. 13, n. 1 [1957].




ωστ (Crum 533 a), 'be long' (in compounds only) =  (*Wb.* I, 3, 12 f.), ^zwy, 'be long'; ^zz (Er. 57, 1), ^cw, 'be wide'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 541 (though he reads the Egn. word *fu*) [1868]; ^DBOESER, *Pap. Insinger*, 6 [1922].

α-, ^Bατ- in ατοοτϩ, ^Bαττοτϩ: εἶρε κατοοτϩ (Crum 426 a), 'to endeavour'. See under τωρε.

Subst. ωστ, 'length', in ωστ κιατ-, 'blessing', lit. 'length, stretch of eye' =   (Er. 38, 2; 57, 2), *ʿw n irt*, 'luck'.

GRIFFITH, *PSBA* 23, 17 [1901]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 28-9 [1920].








ωϥ (Crum 533 a), 'cry, announce, sound' =   (Wb. I, 227, 4 f.) *ʿʕ*, 'to call', etc.;  (Er. 71, 5), *ʿʕ*, 'call'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 368 [1836]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 38 [1850]; *De natura*, 23 [1850].






Part. coni. ^{A2}ωϥ- in ωϥ-σιστ (in [μκ]ταϥσιστ Mani Hom. 30, 3), 'reader of stars', 'astrologer'.

For ωϥσαν, see under ϥσαν.




For ωϥλοσλαι, εϥλοσλαι, see under ϥλοσλαι.

^Bωϥϣι in μοστ κωϥϣι, 'rain' (Crum 535 a) =   or   (Wb. I, 224, 7), *ʿhy*, '(the height of the) sky', μοστ κωϥϣι therefore = 'water of the sky'. Cf. also    (Wb. I, 224, 8), *ʿht nt mw*, 'agglomeration of water (in the eye)'.




SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 17 and 58 [1920].

ωϥμ (Crum 535 a), 'quench' =    (Wb. I, 224, 15 f.), *ʿhm*, 'quench';  *ʿhm*,  *ʿhm* (Er. 70, 3), 'quench'.




^HCHAMPOLLION, *Gr.* 376, 378 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 23, 35 [1850].

^Bωϥμϣι (Crum 535 b), 'wick' =    (Wb. I, 225, 1), *ʿhm*, some fuel ('wick' acc. to Caminos, *LEM*, 207).

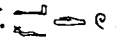
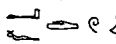
ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 225, 1 [1926].

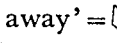
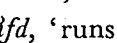
ωϥ, ωϥ (Crum 535 b), 'lettuce', *Lactuca sativa* L. =    (Wb. I, 176, 10), *ʿbw*, 'lettuce'.


LORET, *Flore²*, 69, no. 113 (with doubt) [1892]; cf. LORET, *PSBA* 26, 230 [1904].


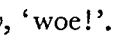
√ ωϥε (Crum 535 b), 'press' =   (Wb. I, 41, 3. 4), *ʿʕf*, 'press (to extract a liquid)';  (Er. 60, 1), *ʕʕ*, 'be greedy, devour'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 85 [1841]; ^DH. THOMPSON'S Demotic dictionary. Part. coni. ωϥ-, see ωϥϣιρ, 'greedy of shameful gain'.

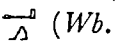

ωϥτ (Crum 536a), 'to nail, fix', cf.  (Wb. I, 183, 14), *ʿfd*, 'the nail?'.
 εϥτ (Crum 536b), 'the nail' = ?  (Wb. I, 183, 14), *ʿfd*, 'the nail?'.
 SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 32 [1921].

ωϥτ (Crum 536b), intr. 'wear away' =  (Wb. I, 72, 1-2), *ʿfd*, 'run away (like wild animals), run over (a place)', orig. 'run on four legs', a denominative from *ʿfdw* > ϥτοοτ, 'four'. In Love songs Ch. Beatty 23, 9 and 24, 4 heart  (Wb. I, 72, 1-2), *ʿfd*, 'runs away', perhaps already in the sense of 'wears away'.

^Bωστ (Crum 536b), 'drip, trickle' =  (Wb. I, 236, 13 f.), *ʿth*, 'pass through sieve'.

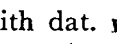
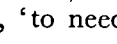

ωϩ (Crum 536b), interj. 'woe!' =  (Wb. I, 12, 4, 5), *ʿhw*, 'pain, grief';  (Er. 8, 4), *ʿhw*, 'woe!'.

GLANVILLE's index.


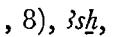
ωϩε (Crum 536b), 'stand' =  (Wb. I, 218, 3 f.), *ʿhc*, 'stand';  (Er. 68, 10), *ʿhc*, 'stand'.

NB. Fayyûmic Inf. is ωϩι; ^Fεϩι is Qual., *JEA* 25, 112.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 132 f. [1851]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, § 77 and 130, § 266 [1855].

αϩε (Crum 538b), 'need' with dat. κ- of thing needed =  with , *n* or , *hr* (Wb. I, 220, 4), 'to need'; Dem. *ʿhc n*, 'need' (Er. 68, lower).

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 220, 4 [1926].

ωϩϥ (Crum 538b), 'reap, mow' =  (Wb. I, 19, 15, 16), *ʿsh*, 'mow (with a sickle)';  (Er. 11, 8), *ʿsh*, 'reap, mow'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 372, 374 [1836]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 332 [1909].

ωϩϥ (Crum 539a), 'sickle' =  (Wb. I, 19, 18), *ʿsh*, 'sickle'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 77 [1836].

ωϫ (Crum 539a), 'thief' =  (Wb. I, 151, 1), *ʿth*, 'thief',  (not in Er., exx. Ankhsh. 14, 11; 17, 22; 20, 15), *ʿd*, 'thief'.

^HCHABAS, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 289 [1858]; cf. SETHE, *Verbum* I,

§298, 2; 397, 5 (p. 243) [1899] (both giving the Coptic word the variant form ⲟⲗ); ^DSTRICKER in *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 39, 67 n. 73 [1958].

ⲱⲗⲏ (Crum 539a), 'cease, make cease, destroy' = Ⲙⲟⲩ (Er. 75, 1), 'dn, 'destroy, dry up'.

REVILLOUT, *Revue ég.* 14, 9 n. 9 [1914].

ⲱⲗⲏ (Crum 540a), 'become cold, frozen' = Ⲙⲟⲩ (Er. 73, 7), 'kf, 'be cold'; connected? with ⲏⲓⲱⲓⲓⲓⲓⲓ (Wb. I, 22, 10 f.), 'gb, 'flood, inundation', Graeco-Roman ⲏⲓⲱⲓⲓⲓⲓⲓ, ⲏⲓⲱⲓⲓⲓⲓⲓⲓ (Wb. I, 22, 15), 'to inundate'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 376 [1836]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 15, no. 139 [1909].

See also ⲁⲗⲏⲉⲥ, 'moisture' = ⲱⲗⲏ + ⲉ which guarantees also the meaning 'become moist' for ⲱⲗⲏ.

ⲱⲗ(ⲉ)ⲡ (Crum 540a), 'become hard, stiff, freeze', perhaps from Semitic \sqrt{krr} (cf. Hebrew קָרַר, Arabic قَرَّ, Syr. ܩܪܐ).

DÉVAUD's slip.

ⲱ

ⲱ-, ⲉⲱ- (Crum 541a), impers. verb. 'be able, permitted', lit. 'know' = ⲉⲱ (Wb. II, 442, 7 ff.), *rh*, 'recognize'; (Wb. II, 444, 13), 'be able'; ⲉ (Er. 252, 4), *rh*, 'know, be able'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 164, §337; 287, §455 [1880]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 83 [1877].

ⲱⲁ-, ⲱⲁⲣⲟⲩ (Crum 541b), prep. 'to, toward' = ⲉⲱⲁⲣⲟⲩ (Wb. IV, 408, 9-11), *r-ʒc*, 'as far as'; ⲉⲱⲁⲣⲟⲩ (Er. 487, 4), *ʒc*, 'as far as'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 517 [1836]; cf. ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 58, v [1848].

NB. The *p* in ⲱⲁⲣⲟⲩ which seemed to require a derivation from ⲉⲱ, *hr*, 'go, come) to' (Wb. III, 315, 16; cf. Champollion, *Gr.* 474 f.; Spiegelberg in *Rec. trav.* 31 [1909], 157-8) is best explained by influence of the preposition ⲉⲣⲟⲩ as in ⲉⲣⲁⲣⲟⲩ and as in Greek prepositions κατὰ and παρά.

ⲡⲁ (Crum 542 b), 'begin' = ⲡⲓⲃⲓ ⲛⲓⲛⲓ (Wb. IV, 406, 4 f.), ⲑⲓⲥ, 'begin'; ⲁⲓ (Er. 489, 2), ⲑⲓⲥ in *tr* ⲑⲓⲥ, 'begin'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 210. 211 [1841]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1425 [1868].

ⲡⲁ (Crum 542 b), 'rise' of sun etc. = ⲡⲓⲛⲓ (Wb. III, 239, 4 f.), ⲑⲓⲥ, 'rise, appear'; ⲓⲛⲓ (Er. 350, 2), ⲑⲓⲥ, 'rise, be resplendent'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 304 [1836] (though in *Dict.* 318-19 [1841], he compares the verb ⲑⲓⲥ wrongly with ⲡⲡⲟⲓ); cf. Salvolini, *Analyse*, 176-7 [1836]; cf. de Rougé, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 53 n. 1 [1866]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 53 [1848].

ⲡⲁ (Crum 543 a), 'festival' = ⲡⲓⲛⲓ (Wb. III, 241, 4), ⲑⲓⲥ, 'festival'; ⲓⲛⲓ (Er. 350, lower), ⲑⲓⲥ, 'festival', lit. 'appearance (of the god in a procession)'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 519 [1836]; *Dict.* 318. 319 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 130, §266 [1855].

ⲡⲁ ω (Crum 543 b), 'great festival' = Gr.-R. ⲡⲓⲛⲓ (Wb. III, 241, 6), ⲑⲓⲥ ⲑⲓ, 'public festival', πῶνῆγυρις.

STERN, *Kopt. Gr.* p. 92 [1880].

ⲡⲡⲁ (Crum 543 b), 'make, keep festival' = ⲡⲓⲛⲓ ⲡⲓⲛⲓ (Wb. III, 241, 5), *tr* ⲑⲓⲥ n, 'make festival for (a god)'.

ⲡⲁ, ⲡⲁⲛⲧⲓ (Crum 543 b), 'nose' = ⲡⲓⲛⲓ ⲛⲓ (Wb. IV, 523, 1 f.), ⲑⲓⲥ, 'nose'; ⲑⲓⲛⲓ (Er. 484, 12), ⲑⲓⲥ, 'nose'.

NB. ⲛ is intrusive as in ⲡⲁⲛⲧⲓ-ⲥⲟⲩⲙ.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1403 [1868], cf. SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 607 [1845]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 48, and pl. 43, no. 385 [1865].

ⲥⲟⲩⲙⲉ ⲛⲡⲁ, ⲥⲑⲡⲁ (Crum 544 a), 'nostrils', see under ⲥⲟⲩⲙⲉ.

ⲡⲡⲁⲓ, ⲟⲡⲡⲟⲓ (Crum 544 a), 'fortune, fate' with ⲛ- as god's name or proper name = ⲡⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ (Wb. IV, 403, 11 f.), ⲑⲓⲥ, 'fate'; ⲓⲛⲓⲛⲓ (Er. 485, 1), ⲑⲓⲥ, 'fate, demon, god Shay'.

SPIEGELBERG, *Eigennamen*, 57*-9* [1901].

See also next entry.

^{A2}ⲡⲁⲓ (Crum 544 b, 'meaning unknown') in ⲑⲁⲛⲡⲁⲓ (Mani Ps.) is ⲡⲁⲓ, 'fortune, fate' for which see the last entry; therefore ⲑⲁⲛⲡⲁⲓ < ⲑⲟⲩⲟⲛ + ⲡⲁⲓ, 'evil-fated'. See also ⲑⲁⲛⲡⲉⲣⲉ (under ⲉⲓⲁ, 'eye') and

𐤅𐤁𐤏𐤓. Opposite 𐤎𐤁𐤒𐤐𐤕𐤁, 'blessed(ness), good fortune', cf. the personal name 𐤅𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓, *P3-ḡfr-šy*, lit. '(Man) of good fortune', Ranke, II, 281, 24.

ALLBERRY, *A Manichean Psalmbook*, II, 4, n. on l. 16 [1938].

we (Crum 544 b), 'go' = 𐤅𐤁𐤏𐤓 𐤁 (Wb. IV, 462, 7 f.), 𐤅𐤁𐤏𐤓 𐤁 (from XXIst Dyn. onwards), *šm*, 'go'; 𐤅𐤁𐤏𐤓 (Er. 505, 7), *šm*, 'go'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 382 [1836]; ^DHESS in *ZÄS* 28, 5-6 [1890]; cf. HESS, *Stne*, 149 [1888]; MASPERO in *ZÄS* 16, 84 and pl. v, no. 163 [1878] (identifies Dem. and hierogl. writing).

Imperative 𐤅𐤁𐤏𐤓𐤁 = *𐤅𐤁𐤏𐤓 𐤅𐤁𐤏𐤓 𐤁, *immi šm*; 𐤅𐤁𐤏𐤓 (Er. 506, middle), also 𐤅𐤁-3, *m-šm*, 'go!'.
^{HD}HESS in *ZÄS* 28, 6 [1890]; cf. LEXA, *Dem. Totenbuch*, 51 [1910].

we with dat. eth. 𐤎𐤁𐤒 = 𐤅𐤁𐤏𐤓 𐤁 + suffix (Wb. IV, 463, 12), *šm n* 'go, away, leave'.

we (Crum 546a), 'wood' = 𐤅𐤁𐤏𐤓 (Wb. III, 339, 10f), *ht*, 'wood'; 𐤅𐤁𐤏𐤓 (Er. 370, 2), *ht*, 'wood, tree'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 185 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1050 [1868]; HESS, *Stne*, 170 [1888].

^Bwe 𐤎𐤏𐤓𐤒 (Crum 546b), a land measure (100 cubits) = 𐤅𐤁𐤏𐤓 𐤎𐤏𐤓𐤒 (Wb. II, 223, 12; III, 341, 12), *ht n nwh*, a measure of 100 cubits; 𐤅𐤁𐤏𐤓 𐤎𐤏𐤓𐤒 or 𐤅𐤁𐤏𐤓 𐤎𐤏𐤓𐤒 (Er. 370, 3), *ht-nh*, same meaning (Greek σχοίβος).

^HLEPSIUS, *ZÄS* 3, 98 [1865]; ^DSPIEGELBERG, *Die demotischen Papyri Hauswaldt*, 14 [1913], cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 57 [1920].

𐤒𐤁𐤎𐤅𐤓𐤁, 'carpenter', see under 𐤒𐤁𐤎, 'craftsman'.

we (Crum 546 b), 'hundred' = 𐤅𐤁𐤏𐤓 (Wb. IV, 497, 9 f.), *šnt*, 'hundred', in L.E. puns with 𐤅𐤁𐤏𐤓 𐤅𐤁𐤏𐤓, *šš*; 𐤅𐤁𐤏𐤓 (Er. 701), *š*, 'hundred'.

^HGOODWIN in *ZÄS* 2, 39 [1864]; cf. SETHE in *ZÄS* 31, 112-13 [1893]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 61, §133 [1855].

Dual 𐤅𐤁𐤏𐤓𐤁, 'two hundred', = 𐤅𐤁𐤏𐤓 in L.E. puns with 𐤅𐤁𐤏𐤓 𐤅𐤁𐤏𐤓 𐤅𐤁𐤏𐤓, *ššš*.
 GOODWIN, *ZÄS* 2, 39 [1864]; cf. PLEYTE, *ZÄS* 5, 14 [1867].

we (Crum 547a), 'by' in swearing = 𐤅𐤁𐤏𐤓 (Wb. I, 202, 3), *ḥnḥ*, 'as N.N. lives'; 𐤅𐤁𐤏𐤓 (Er. 64, 1), *ḥnḥ*, same meaning.

GRIFFITH, *Stories*, 93 [1900].

щєєт (Crum 547a), = щє + єт, 'go and come', 'be carried to and fro, wander' = $\overline{\text{A}}$ A Δ Q Q Δ (*Wb.* iv, 462, 12), *šm ty*, 'go and come, go to and fro'; € I Z € , *šm ty*, same meaning.

^{HD}SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 188 and n. 4 [1921].

щнѲ (Crum 547b), 'pit, cistern' = $\overline{\text{I}}$ (*Wb.* iv, 397, 1 ff.), *š*, 'pool, lake'; € M † (*Er.* 484-5), *šy*, 'lake, well'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 99 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 48 and pl. 43, no. 386 [1865].

щт (Crum 547b), 'measure, weigh' = I A M (*Wb.* iii, 223, 4 f.), *hy*, 'measure'; € M L (*Er.* 346, 2), *h(š)y* (*hy*), 'measure' (verb and subst.).

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 373 [1836]; ^DHESS, *Stne*, 171 [1888].

щтлѲ (Crum 548b), 'be long' = M Q Q = (*Wb.* iii, 237, 7 f.), *hy*, 'be high'; † M Z (*Er.* 349, 1), *hy*, 'be high'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1059 [1868].

щтн (Crum 549a), 'length' = Gr.-R. M Q L V (*Wb.* iii, 238, 2), *hyt*, fem., 'height' (of a statue).

щтѲ (Crum 550a), 'what is high, above' = M Q Q = (*Wb.* iii, 237, 20), *hy*, 'height'; € M Z (*Er.* 349, 1), *hy*, 'height'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 535 and 1058-9 [1868].

щтѲ (Crum 549b), 'thousand' = I (*Wb.* iii, 219, 3 f.), *hš*, 'thousand'; L (*Er.* 702, bottom), *hš*, 'thousand'.

^HYOUNG, *Misc. Works*, vii, Pl. 4, no. 202 = *Encycl. Brit.*, Suppl. iv, Pl. 77 [1819]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 62, § 133 [1855].

щтѲ (Crum 549b), 'sand' = $\overline{\text{I}}$ N I I (*Wb.* iv, 419, 23 f.), *šy*, 'sand'; € M Z (*Er.* 489, 3), *š*, 'sand'.

^HBIRCH in *Archaeologia* 38, 381 [1860]; DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* iv (= *Bibl. ég.* xxiv), 134 (with doubt) [1861]; CHABAS, *Oeuv. div.* ii (= *Bibl. ég.* x), 240 [1863]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1363 [1868].

щтѲ (Crum 550a), pl., a skin disease, read € щтѲ. See under € щтѲ, 'bran'.

щтѲ (Crum 550a), 'what is high, above', see under щтлѲ.

ሠወክ (Crum 550b), 'shave, clip' = 𐩦𐩣𐩪 𐩨𐩣 (Wb. III, 253, 2 f.), *hbʔ* 'hack, chop up' confused with 𐩦𐩣 (Wb. III, 251, 3 f.), *hbʔ*, 'diminish'; 𐩦𐩣 (Er. 353, 4), *hb*, 'diminish, clip short'.

ERICHCSEN, *Dem. Glossar*, 353, 4 [1954].

ዐሠክዬ, ሠክከ (Crum 551a), 'majestic' = 𐩦𐩣𐩪 𐩨𐩣 (Wb. IV, 457, 2 f.), *šfyt*, 'majestic, awe-inspiring appearance'; 𐩦𐩣 (Er. 504, 6), *šft*, 'power, awe, esteem'.

^HGRIFFITH, *ZÄS* 38, 88 [1900]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 189 [1921].

ሠክዬ (Crum 551a), 'rust, verdigris' from Semitic, cf. Syr. ܫܘܒܘܐ (*šaiḅo*), 'rusty'.

DÉVAUD's slip.

ሠወክ (Crum 551a), 'to change' = 𐩦𐩣 (Wb. IV, 436, 4 f.), *šby*, 'to mix, change (a message), replace (a person)'; 𐩦𐩣 (Er. 497, 1), *šb*, 'mix, change'.

^HSTEINDORFF, *ZÄS* 27, 110 [1889]; ^DGRIFFITH, *PSBA* 31, 52 [1909]; *Ryl.* III, 229 n. 9 [1909].

ሠክ(ደ)ወ (Crum 552b), 'change, exchange, requital' = 𐩦𐩣 (Wb. IV, 436, 15. 16), 'compensation, payment'; 𐩦𐩣 (Er. 497, 2), *šbt*, 'change, exchange, payment'.

^HSPIEGELBERG, *ZÄS* 55, 85 [1918]; ^DSETHE, *Urk.* II, 187, note c [1904]; cf. GRIFFITH in *PSBA* 31, 219 n. 32 [1909].

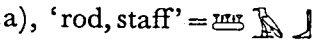

ሠክሮ (Crum 553a), 'grain' = ሃፏዒ (Er. 499, 3), *šbn*, 'grain'.

HUGHES, *JNES* 10, 262 [1951].



ሠክሮ (Crum 553a), kind of herb or cereal? = 𐩦𐩣 (not in Er, but see *Mythus* 11, 13), *hbn*, a plant.

ሠክሮ (Crum 553a), 'friend, comrade' = 𐩦𐩣 (Wb. III, 254, 9), *hbr*, 'commercial connexion'; ሃ/ፋፍ (Er. 354, 1), *hbr*, 'partner, friend', a loan-word from Semitic (cf. Hebrew קָהָר, adj., 'united, companion').

^HBURCHARDT, *Die altkanaän. Fremdworte*, II, 37, no. 714 [1909]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* II [1892]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 135 [1775].

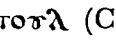



ἠῶτ (Crum 554a), 'rod, staff' =  (Wb. IV, 442, 13, 14), *šbd*, 'stick'; ἠῶτ (Er. 499, 5), *šbt*, 'stick'; a loan-word from Semitic, cf. Hebrew , 'rod, staff'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 98 [1860]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1428 [1868]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 123 [1775].


ἠῶἠῶ (Crum 554b), 'sharpen, incite', reduplication of ἠῶ (‘shave, clip’) =  (Wb. III, 255, 2 f.), *hbhb*, ‘cut to pieces’ or sim.;  (Er. 354, 2), *hbhb*, ‘cut to pieces’.

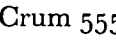

^HBRUGSCH, *Wb.* 1066 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 223, no. 592 [1917].

ἠῶḡ, ἠῶḡḡ (Crum 554b), ‘scorch, wither’, see ἠῶḡḡ.


^Bἠῶḡḡ, ^Oḡḡḡḡ (Crum 555a), ‘ichneumon’ =  (Wb. III, 236, 10), *ḡḡḡḡ*, ‘name of a god (with rat-like face)’; ḡḡḡ (Er. 530, 3), *štl*, or , *ḡtl*, ‘ichneumon’. Loan-word from Semitic, cf. Arabic  and Chald.  (‘cat’). For the meaning *ḡḡḡḡ* = ‘ichneumon’, see Brunner–Traut in *Nachr. Ak. Wiss. Göttingen, phil.-hist. Kl.* 1965, 150 f.

^HLEFÉBURE, *PSBA* 7, 194 [1885]; ^DPARKER, *JEA* 26, 106 [1940]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 253 [1808].

^Bἠῶḡḡ (Crum 555a), ‘street’, from Semitic, cf. Syr. , ‘forum’.
^LLACROZE, *Lexicon*, 129 [1775].

^{SA}ἠῶḡḡ, ^Aḡḡḡḡ (Crum 555b), ‘dig’ =  (Wb. IV, 414, 11 f.), *šd*, > , *šd*, ‘dig’; ḡḡḡḡ (Er. 528, 1), *šty* (*šdy*), ‘dig’.

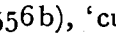
^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 191 [1921]; DÉVAUD, *Kémi* 2, 13 (for ^Aḡḡḡḡ) [1929].

ḡḡḡ (Crum 556a), ‘what is dug, depth’ =  (Er. 524, 3), *šk*, ‘tomb-shaft, grave’.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 524, 3 [1954]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 191 [1921].

ḡḡḡḡ (Crum 556a), noun, ‘cry, shout’, see under ḡḡḡḡ.

ḡḡḡḡ (Crum 556b), ‘curl’ of hair, etymology unknown. For ḡḡḡ(ε)ḡḡḡḡ, ‘bell’, see under ḡḡḡ(ε)ḡḡḡḡ.

ḡḡḡḡ (Crum 556b), ‘curl’ (better ‘plait’) of hair =  | ḡḡḡḡ, *škr*

(not in *Wb.*, only *škr* ⲥ (IV, 550, 8), 'large *škr*'), a basket (exx. O. Cairo Cat. 25619, 5; O. Michaelides 14, 3-4; O. Gardiner 6, 5-6; 36, vo. I, 8; 123, 8), lit. 'plaited thing'; a derivative of ψωλακ, 'to plait', see this.

^Sψρολ, ^Bχολ (Crum 556 b), 'hole' = λϣ (Er. 545, 7), *kl*, 'niche, hole'; from Semitic \sqrt{hl} , cf. Hebrew בּוּר, 'bore, pierce', Ar. خَلَّة, 'gap'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 88, no. 940 [1909] (comparing ^Bχολ [Peyron, *Lex.* 383, from Zoëga, *Cat.* 125, 15] which is a misreading for χολ); ^SDÉVAUD's slip.

ψκ(ε)λκιλ (Crum 556 b under ψκιλ), (1) 'plait' of hair. Reduplication of the foregoing ψκιλ, 'plait' of hair. (2) 'bell' = Ⲕ/ⲕ/ⲛ (Er. 524, 7), *skkl*, 'bell'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 191 [1921].

ψκλελ (Crum 556 b and ψσλσλε 618 b), 'gnashing, grinding' (lit. 'ringing') of teeth, of the same onomatopoetic origin as ψκ(ε)λκιλ, 'bell'. See the preceding entry.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 191 [1921].

ψοκρε (Crum 557 a), a plant, from Arabic شُكْر, plural of شَكِير, 'shoot, sprout'.

DÉVAUD, *Kémi* 2, 12 [1929].

ψωκϩ (Crum 557 a), 'dig deep' = ψωκ (Crum 555 a), 'dig'.

ψικϩ = ψικ (Crum 556 a).






ψωκϩ (Crum 557 a), 'smite' = ⲡⲗⲛ (Er. 484, 11), *škh*, 'pound?'; for the meaning, see Griffith-Thompson, III, 80, no. 827.

^{SB}ψαλ, ^Aϩελ (Crum 557 b), 'myrrh' = Late ⲡⲓⲓⲓ (Wb. III, 323, 21), *hry*, a kind of myrrh; = ⲡⲓⲓⲓ (Er. 368, 3), *hl*, 'myrrh' or sim.

^HDÜMICHEN, *Geogr. Inschr. Text*, 59 [1866]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 35. [1850].

ψολ (Crum 557 b), 'molar tooth, tusk' = ⲡⲓⲓⲓ (Wb. III, 298, 7), 'tooth (of lion)'; ⲡⲓⲓⲓ (Er. 368, 4), *hl*, or ⲡⲓⲓⲓ ⲥⲓ 'canine tooth', which is a loan-word from Semitic, cf. Hebrew שׁוֹן.

^HGARDINER, *PSBA* 38, 183-4 [1916]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §59 [1855]; ^SI. E. S. EDWARDS, letter of 15 September 1961.

ϣωλ (Crum 557 b), 'despoil, spoil, destroy' =   (Wb. III, 298, 8-14), *hnr*, 'disperse',   (P. Berlin 10497, 21), 'scatter, destroy';  (Er. 368, 5), *hl*, 'rob'.





^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 192 [1921]; ^DBRUGSCH, *Wb.* I 132 [1868].

ϣωλ (Crum 358 a), 'flow, loosen, dissolve' = ϣωλ, 'despoil, spoil, destroy', compare 'poison ϣ. κρητεϣ' from Mor. 54, 142, with P. Turin 137, 7, quoted by *Wb.* III, 298, 13.



ϣωλκ (Crum 558 b), 'stitch, plait', from Semitic \sqrt{srq} , cf. Hebrew רָשַׁע , 'be intertwined', Arabic شَرَح , 'set in order, weave'.



DÉVAUD's slip.





Probably a derivative from this is ϣκίλ (Crum 556 b), 'plait' of hair, see this.

ϣληλ (Crum 559 a), 'pray' = late   (not in *Wb.*; ex. *Urk.* VI, 129, 6), *šrr*, 'shout';   (Er. 519, 4), *šll*, 'pray'. Probably < ωϣ, 'cry' + ληλ, like ϣλοσλαί < ωϣ + λοσλαί.

^HJ.-CL. GOYON [letter of 15 April 1969]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 38 [1850].

ϣλολ (Crum 559 b), 'folk, people' =   (Er. 519, 3), *šll*, 'folk, family'.
VOLTEN, *Das demotische Weisheitsbuch*, 103 [1941].





ϣλοσλαί (Crum 141 b), 'shout aloud' =   (Er. 520, 1), *šllwl*, 'jubilate', see λοσλαί.

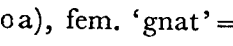
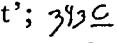
ϣωλμ (Crum 559 b), 'smell' =   (Wb. III, 292, 4 f.), *hnm*, 'smell';   (Er. 362, 8), *hnm*, 'smell'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* I 101 [1868].

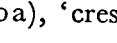
^{A2}ϣωλμε, ^Bϣελεμ- (Crum 560 a; adding ^{A2}ϣαλμε- from Mani Ps. 205, 29), 'draw forth' (a sword), from Semitic, cf. Hebrew הָרַח , 'draw out', Arabic سَلَف , the final μ perhaps under influence of τωκμ.

DÉVAUD, *Études*, 51-3 [1923].

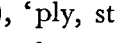
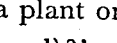
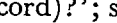
NB. It is, however, tempting to assume that the word acquired the wrong meaning 'draw out (a sword)' and that the original sense was 'to place back, sheathe (a sword)', the word deriving from L.E.     (Wb. IV, 528, 10), *šrm*, 'lay down (arms)', a loan-word from Semitic (cf. Hebrew סָרַח). This is the etymology proposed by BRUGSCH, *Wb.* 1429 [1868] and accepted by DE ROUGÉ, *Chrest.* 4, 12 [1876].

ⲡⲟⲗⲙⲉⲥ (Crum 560a), fem. 'gnat' =  (Wb. III, 295, 12), masc., *hnms*, 'gnat';  (Er. 362, 9), *hnms*, masc., 'gnat'; became fem. in Coptic because of -c which was felt as fem. ending.

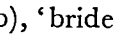
^HBRUGSCH, *Wb.* 1103 [1868]; ^DLEXA in *Mél. Maspero*, I, 406 [1935-8].

ⲡⲗⲁⲓⲛ (Crum 560a), 'cress, nasturtium' =  (Er. 369, 1), *hlyn*, 'cress'.

BRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].

ⲡⲗⲟⲡ (Crum 560a), 'ply, strand' of cord =  (Er. 369, 2), *hlp̄i*, or , *hlp̄*, 'tip' of a plant or 'lobe, division of a leaf'. Connected with , 'navel(-cord)?'; see this latter.

CRUM, *A Coptic Dict.* 560a [1934].

ⲡⲉⲗⲉⲉⲧ (Crum 560b), 'bride' =  (Er. 520, 7 with doubtful ex.), *šf*, 'bride, new wife'.

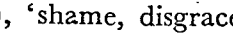
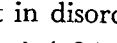
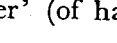
GLANVILLE, *'Onksheshonqy*, I, 73 n. 169 [1955]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 269, no. 793 [1917].

ⲡⲗⲟⲩ (P. Bodmer XXI in Jos. 7, 24), 'ravine' (φάραγξ), same as *šellot*, see this.

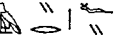

KASSER, *Pap. Bodmer XXI*, p. 24 [1963].

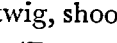
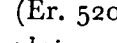
ⲡⲟⲗⲡⲗ (Crum 561b), 'shake' in sieve, 'sift', loan-word from Semitic, cf. Arabic *خَلَجَ*, 'shake'; New Hebrew *חָלַח*, Chald. *חֲלִיח*, 'agitate'; Syr. *ܫܠܝܚܐ*, 'shake violently'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 260 [1808].


ⲡⲗⲟϥ (Crum 561b), 'shame, disgrace' =  (Wb. IV, 516, 2. 3), *šnf*, 'get in disorder' (of cloths, hair);  (Er. 518, 11), *šf*, 'get in disorder' (of hair), and  (Er. 518, 12), *šf*, 'ugly', 'shame'.

^HMASPERO, *Ét. de myth et arch.* III (= *Bibl. ég.* VII), 375 n. 8 to p. 374 [1878]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

NB. Spellings  and  (Er. 491, 8) suggest that *ⲡⲗⲟϥ* < **šolf*.

ⲡⲗⲉ (Crum 561b), 'twig, shoot' = Gr.-R.  (Wb. IV, 528, 12), *šrh*, kind of wood;  (Er. 520, 4), *šlh*, 'shoot, twig'; a loan-word from Semitic, cf. Hebrew *פֶּטֶף*.

^HERICHCSEN, *Dem. Glossar*, 520, 4 [1954]; ^SBONDI in *ZÄS* 33, 68-9 [1895].

ψλερ, ψληρ (Crum 561 b), 'use twigs'? in faggots for strengthening canal banks, cf. Gr.-R.  (Wb. iv, 528, 13), šrh, 'brook'.

BRUGSCH, *ZÄS* 3, 29 [1865].

ψλαρ (Crum 562 a), 'be afraid' = < 2/3 (Er. 520, 3), šlh, 'be afraid'.

SPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 149 n. 5 and Pl. 59 [1908].

ψωλαρ (Crum 562 b), 'cut', from Semitic, cf. Ar. شَقَّ, 'split' and شِقَاء, 'knife'; Akkadian šalāqu.


^SDÉVAUD's slip.

^{SA}ψλιρ, ^Bψλιτ (Crum 563 a and σλιρ 815 a), 'sharpened thing, spike, forked flame', cf. < 4/3 (Er. 520, 8), šltt, in šltt šbt, 'forked stick'.

BRUGSCH, *Wb.* 1430 [1868].

ψλασom, ψλαтам (Crum 563 a), 'mustard, rape' = < 5/3 (Er. 520, 6), šlgm, and < 3/4, šltm, 'rape', like Arabic سَلْجَم from Persian سَلْجَم, 'rape'.

^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, I, 79 [1904]; cf. II, 188 [1908]; ^{AR}ROSSI, *Ety. aeg.* 259 [1808]; ^{PER}EMBER in Sethe, *Dem. Urk.* I, 187 [1920].



ψnm (Crum 563 a), 'small person, thing, quantity', connected with  (Wb. III, 281, 13), hms', 'become thin, meagre' = < 2/3 (Er. 359, 3), hm, 'small', 'little thing'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 60 [1875]; ^BBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* Pl. v, l. 35 [1850]; *De natura*, 35 [1850].

ψnm ψnm (Crum 563 b), 'little by little, gradually' = < 4/3, hm hm, lit. hm sp sn, 'gradually'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 34, n. on. l. 10 [1904].

ψnm (Crum 564 a), 'sign, omen?', only in ψnm, 'take omens, divine'? = ?13, šm, or < 113, šmt (Er. 508, 2), 'to inspire(?)'.

ψoem (Crum 564 a), 'row, course' (Gk. στίχος) = < 13/4 (Er. 486, 3), šym, or < 3/3, šym, 'row' (e.g. of bee-hives, Mythus 7, 5) <  (Wb. iv, 472, 4), šmy(t), m., 'row (of corn-magazines)' = Gr.-R.  (Wb. iv, 472, 5. 6), šmy(t), m., 'corridor, passage (round the sanctuary)'.

ϣιμε, ϣοειμε, f., 'row, course', cf. ϣϣϣ (Er. 486, 4), *šymʔ(t)*, f., a building < ϣ ϣ ϣ ϣ or ϣ ϣ ϣ ϣ (Wb. IV, 481, 15), *šmmt*, 'street, passage', and ϣ ϣ ϣ (Wb. IV, 466, 13), *šmt*, 'road'.

All these words are derivatives of ϣ ϣ ϣ, ϣε, 'go', as στίχος, 'row', is of στείχω, 'walk, go'.

ϣωμ (Crum 564 a), 'father- (or 'son-') in-law' = ϣ ϣ ϣ (Wb. IV, 411, 1), *šm*, designation for an in-law relative; ϣ ϣ (Er. 508, 3), *šm*, 'father-in-law'. An early loan (?) from Semitic, cf. Hebrew ϣϣ 'husband's father', Arabic ϣم.

^HGARDINER in N. de Garis Davies, *Five Theban Tombs*, 42 n. 1 [1913]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urkunden*, 35 and pl. x, col. 3, l. 5 [1850]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 272 [1808].

fem. ϣωμε, 'mother- (or 'daughter-') in-law' = ϣ ϣ (not in Wb.), *šmt*, female in-law relative; ϣ ϣ (Er. 508, 3), *šmt*, 'mother-in-law'; pl. ϣμσϣ = ϣ ϣ ϣ (Ankhsh. 9, 12) (*nʔ*) *šmw(w)t*, 'parents-in-law' in *JEA* 44, 122.

^HENGELBACH in *Ann. Serv.* 22, 125 [1922]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 393 [1909]; cf. H. S. SMITH, *JEA* 44, 122 [1958].

ϣωμ (Crum 564 b), 'wash' clothes, cf. (1) ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ (Wb. IV, 411, 4), *šmw*, 'dirty washings' and (2) ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ (Wb. IV, 411, 5), *šmyt*, 'dirty water' of the washerman.

(1) SPIEGELBERG, *OLZ* 8, cols. 65-6 [1905]; (2) ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 411, 5 [1930].

ϣωμ (Crum 564 b), 'summer' = ϣ ϣ ϣ ϣ (Wb. IV, 480, 5), *šmw*, 'summer'; ϣ ϣ (Er. 507, 1), *šm(w)*, 'summer', also ϣ ϣ (Er. 508, 1), *šm*.

^HD BRUGSCH, *Nouv. rech.* 10-11; 14; 61-2, and pl. I, nos. 14. 15 [1856]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].

ϣωμ, 'tribute, tax' = ϣ ϣ ϣ ϣ (Wb. IV, 481, 1 f.), *šm*, 'harvest, harvest tax'; ϣ ϣ (Er. 507), *šm*, 'harvest, tax'.

^HD BRUGSCH, *Nouv. rech.* 12 [1856]; ^DSPIEGELBERG in Reinach, *Pap. Th. Reinach*, 240 [1905].

ϣω(ω)με (Crum 564 b), 'cliff, precipice' = ϣ ϣ ϣ ϣ (not in Er.), *šml*, 'cliff (?)', < ? ϣ ϣ ϣ ϣ, *šmt*, < ϣ ϣ ϣ ϣ (Wb. I, 125, 17), 'shore, border (of river and valley)'.

^HDÉVAUD's slip; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 195 [1921].

✓ шма (Crum 565 a), 'be light, fine, subtle, thin' = $\overline{\text{ш}} \overline{\text{м}} \overline{\text{а}}$ (Wb. IV, 478, 5), 'thin'; шм (Er. 506, 1), *šm*, 'diminish' or sim.

^HERMAN-LANGE, *Pap. Lansing*, 73 [1925]; ^PERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 506, bottom [1954].

✓ шωωμε, ^Вшом (Crum 565 a), 'thin, light' of clothes, cf. $\overline{\text{ш}} \overline{\text{м}} \overline{\text{δ}}$ (Wb. IV, 477, 12 f.), *šm^ct*, kind of linen, lit. 'fine one'; шс, ш (Er. 509, 2), *šm^cf*, 'made of fine linen' (verb).

^HDÉVAUD's slip.

шмот (Crum 565 a), 'peg, stake' = $\overline{\text{ш}} \overline{\text{м}} \overline{\text{т}}$ (Wb. IV, 467, 12), *šmyt* > Gr.-R. $\overline{\text{ш}}$ (Wb. IV, 467, 11), *šm*, 'stake'; шт (Er. 510, 4), *šmw^t*, 'stake'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb. IV*, 467, 12 [1930]; ^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, § 50 [1855].

шммо (Crum 565 b), 'stranger' = $\overline{\text{ш}} \overline{\text{м}} \overline{\text{м}} \overline{\text{о}}$ (Wb. IV, 470, 7 f.), *šmš*, 'stranger, vagabond'; шш (Er. 510, 1), also $\overline{\text{ш}} \overline{\text{м}} \overline{\text{ш}}$ (Ankhsh. 16, 19; 20, 5; 22, 14), *šm^c*, 'strange, stranger'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* xxiii), 152-3 [1856]; ^PSPIEGELBERG, *Petubastis*, 59*, no. 403 [1910].

шмоти (Crum 566 b) = $\overline{\text{ш}} \overline{\text{м}} \overline{\text{т}} \overline{\text{и}}$ (Wb. III, 282, 10), *šmntw*, 'eight'.

BRUGSCH, *ZÄS* 12, 145-6 [1874]; cf. Lepsius in *Abhandl. Ak. Wiss. Berlin* 1856, 193-4 [1856].

f. шмотиe = $\overline{\text{ш}} \overline{\text{м}} \overline{\text{т}} \overline{\text{и}} \overline{\text{е}}$ (Wb. III, 282, 10), *šmnt*.

-шмни(е), 'eight(een etc. with tens)' = $\overline{\text{ш}} \overline{\text{м}} \overline{\text{н}} \overline{\text{и}} \overline{\text{е}}$ (Wb. IV, 282, 13), *šmnt*, 'eight' (abstract noun).

SETHE, *ZÄS* 47, 9. 12. 16 [1910].

шмене, 'eighty' = $\overline{\text{ш}} \overline{\text{м}} \overline{\text{н}} \overline{\text{е}}$, *šmnyw*, 'eighty', alliterating with $\overline{\text{ш}} \overline{\text{м}} \overline{\text{н}} \overline{\text{е}}$.

PLEYTE, *ZÄS* 5, 13 [1867] (reading *ssnyw*); BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 921-2 [1881].

шомит (Crum 566 b), 'three' = $\overline{\text{ш}} \overline{\text{м}} \overline{\text{и}} \overline{\text{т}}$ (Wb. III, 283, 8 f.), *šmt*, 'three'.

GOODWIN acc. to Brugsch, *ZÄS* 1, 35 [1863]; cf. de Rougé, *ZÄS* 2, 49 [1864].

шмаар (Crum 342 b, s.v. самар), 'fennel' = шмр (Er. 511, 1), *šmr*, 'fennel', from Semitic (cf. New Hebrew שׁמר , m., 'fennel, *Anethum foeniculum*').

ЩАМАР 𐤒𐤐𐤐𐤐, 'wild fennel', 𐤔𐤌𐤎𐤏𐤔 = 𐤔𐤌𐤎𐤏𐤔, *šmr huot(y)*, 'wild fennel', cf. Griffith-Thompson, I, 175, n. to l. 11.

^DBRUGSCH, *Wb.* 1391 [1868]; ^SDÉVAUD's slip.

^BЩЕМНР (Crum 567a), 'leaven', from Semitic, cf. Aram. 𐤔𐤌𐤎𐤏𐤔, Arabic خَمِير, خَمِيرَة, 'leaven'.

LACROZE, *Lex.* 125 [1775]; cf. Rossi, *Etym. aeg.* 261 [1808].

ЩМЩЕ (Crum 567a), 'serve, worship' = 𐤔𐤌𐤎𐤏𐤔 (*Wb.* IV, 482, bottom), *šms*, 'follow, serve'; 𐤔𐤌𐤎𐤏𐤔 (Er. 511, 2), *šms*, 'follow, serve'.

^HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 3, no. 19 (cf. p. 171, no. 126) = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 76, no. 126 [1819]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 388 [1836]; cf. DE ROUGÉ, *Oeuvr. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 188-9 [1851]; ^PYOUNG, *loc. cit.*; cf. BRUGSCH, *Rhind*, 48 and Pl. 43, no. 397 [1865].

^SЩМШНЩЕ, ^BЩЕМШНШИ (Crum 568a), 'whisper' = 𐤔𐤌𐤎𐤏𐤔𐤔 (Er. 512, 1), *šmšk*, 'hiss'. From **šem'sēded*, lit. 'lightness of talk' (ЩМА, 'become slight' (see this), and 𐤔𐤌𐤎𐤏𐤔 (*Wb.* IV, 395, 13), *šdd*, 'talking', cf. 𐤔𐤌𐤎𐤏𐤔.

^PHESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

(ЩОМХ), 𐤔𐤌𐤎𐤏𐤔 (Crum 568a), 'pierce', from Semitic, cf. Arabic خَزَمَ, 'pierce nostrils of a camel, to pass a ring through them'.

BSCIAI, *ZÄS* 26, 128 [1888].

√ 𐤔𐤌𐤎 (Crum 568b), conj., 'or' = 𐤔𐤌𐤎 (Kuentz, *La bataille de Kadech*, 243, section 94), *hr nš*, 'or'; 𐤔𐤌𐤎 (Er. 361, 2), *hn*, 'or'.

^HPOLOTSKY [1969]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 117 (with doubts) [1900]; cf. SPIEGELBERG, *Petubastis*, 46*, no. 303 [1910].

ЩНН (Crum 568b), 'tree' = 𐤔𐤌𐤎 (*Wb.* IV, 498, 6 f.), *šn*, 'tree'; 𐤔𐤌𐤎 (Er. 513, 2), *šn*, 'tree'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 239, no. 681 [1860]; cf. Brugsch, *Geographie*, 196 and Pl. XXXVIII, no. 889 [1857]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

ЩНН (Crum 572a), f., 'garden' = 𐤔𐤌𐤎 (*Wb.* IV, 499, 6), *šn* (*šny*), 'orchard'; 𐤔𐤌𐤎 (Er. 513, 3), f., *šn*, 'garden'; probably plural of *šn*, 𐤔𐤌𐤎, 'tree'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1194 [1882]; ^PERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 513, 3 [1954].

шпне (Crum 569 a), 'seek, ask' = $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ (*Wb.* iv, 495, 8 f.), *šny*, 'ask (question), say'; $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ (Er. 513, 4), *šn*, 'ask (question)'.
^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1190 [1882]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

шпне (Crum 569 b), 'inquiry, news, report', e.g. $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ шпне, 'carry report' = $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$... $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$, *fy...n šnt*, 'carry report'.
 VOLTEN, *Ägypter und Amazonen*, 78 [1962].

$\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ шпнотце, $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ шпнотци (Crum 570 a), 'good news' = $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ (Er. 514, lower), *šm-nfr*, 'good news, luck'.
 SPIEGELBERG, *Mythus*, 266, no. 773 [1917].

шпне (Crum 570 b), 'be sick, weak' = $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ (*Wb.* iv, 494, 15 f.), *šny*, 'feel pain, suffer'; $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ (Er. 514, 1), *šn*, 'be sick'.
^HERMAN, *Westcar*, I, 59 [1890]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

шпн рнт (Crum 716 b, s.v. рнт), the most correct is $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ шпн (part. coni.) -рнт, 'pitiful of heart', as verb 'have pity' = $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ (*Wb.* iv, 494, 17. 18), *šn hšty*, 'suffer of heart, have pity'.
 RENOUF, *Egypt. Ess.* I, 126 n. 1 [1862].

шпणे (Crum 571 a), 'exclude, deprive?' = $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ (*Wb.* iv, 504, 5 f.), *šnc*, 'repel, turn back (trans.)'; $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ (Er. 515, 5), *šnc*, 'repel, keep back'.
^HBRUGSCH, *Sāi an sinsin*, 39-40 [1851]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 134, no. 553 [1914].

шпне (Crum 571 b), 'net' = $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ (*Wb.* iv, 509, 8. 9), *šnw*, 'net'.
 BRUGSCH, *Wb.* 1397-8 [1868].

шпн (Crum 572 a), 'garden', see шпнн, 'tree'.

шпне (Crum 572 a), 'linen' of fine flax = $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ (*Wb.* iv, 540, 3-8), *šsr-nsw* < $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$, *šš(r)-nsw* (Firth-Gunn, *Teti Pyramid Cemeteries*, Pl. 6; Text, p. 97), 'king's linen'; $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ (Er. 522, 3), *šs-(n)-nsw*, 'king's linen', Greek βύσσοϛ.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1346 [1868] (but he does not understand the element -nc, see Brugsch, *Dict. géo.* 874 [1879]; cf. SETHE, *ZAS* 49, 17 [1911] (as to -nc).

шпнт (Crum 572 b), 'to plait' = L.E. $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ (once, O. IFAO 1395, 11) or $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ $\overset{\text{L}}{\text{𐀓}}$ (O. IFAO 1000, II, 2; 1017, vo. 1; 1017, vo. 6; etc.), *šnd*, 'plait' (mats, wreaths).

уонт (Crum 572 b), 'to quarrel' = $\equiv \text{𐌹} \text{𐌿}$ (*Wb.* IV, 519, 3 f.), *šnt*, 'to quarrel'; $\text{𐌹} \text{𐌿} \text{𐌹}$ (Er. 364, 3), *hnti*, 'quarrel'.

^HSPIEGELBERG, *ZÄS* 36, 136 [1898]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 67, no. 665 [1909].

уанте- + subj. + inf. (Crum 573 a), verbal prefix 'until' = Late Aeth. $\text{𐌹} \text{𐌿} \text{𐌹} \text{𐌿} \text{𐌹} \text{𐌿}$, *š^c-mtw*, < L.E. $\text{𐌹} \text{𐌿} \text{𐌹} \text{𐌿} \text{𐌹} \text{𐌿}$ $\text{𐌹} \text{𐌿}$, *š^c-t* + suffix + inf. < $\text{𐌹} \text{𐌿} \text{𐌹} \text{𐌿} \text{𐌹} \text{𐌿}$ $\text{𐌹} \text{𐌿}$ $\text{𐌹} \text{𐌿}$ $\text{𐌹} \text{𐌿}$ $\text{𐌹} \text{𐌿}$ $\text{𐌹} \text{𐌿}$ $\text{𐌹} \text{𐌿}$, *š^c irtw* + suff. + inf. (*Wb.* IV, 409, 1. 2), 'until'; $\text{𐌹} \text{𐌿} \text{𐌹} \text{𐌿}$ (Er. 186, middle; 488, 1), *š^c-(m)tw*, 'until'.

^HGARDINER, *JEA* 16, 231 [1930]; cf. ERMAN, *ZÄS* 38, 6 n. 2; 13 n. 2 [1900]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 194, §397 [1855].

уонте (Crum 573 a), 'thorn tree' (*Acacia nilotica*) = $\text{𐌹} \text{𐌿} \text{𐌹} \text{𐌿}$ (*Wb.* IV, 521, 1 f.), *šndt*, 'thorn tree'; $\text{𐌹} \text{𐌿} \text{𐌹} \text{𐌿}$ (Er. 516, 7), *šntt*, 'thorn tree'. As loan-word into Semitic: Hebrew $\text{𐤍} \text{𐤍}$, Akkadian *samtū*, Arabic سنة .

^HDÜMICHEN, *Bauurkunde*, 42 n. [1865]; ^DHESS, *Rosette*, 47 (with doubt) [1902]; cf. Griffith-Thompson, III, 82, no. 857 [1909].

унтω (Crum 573 b), 'sheet, robe' of linen = $\text{𐌹} \text{𐌿} \text{𐌹} \text{𐌿}$ (*Wb.* IV, 522, 2 f.), *šndwt*, 'apron'; $\text{𐌹} \text{𐌿} \text{𐌹} \text{𐌿}$ (Er. 516, 6), *šnt*, 'costume, apron'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §84 [1855].

унаτ (Crum 573 b), 'market', a loan-word from Semitic $\sqrt{\text{h} \text{n} \text{w}}$, cf. Aram. $\text{𐤍} \text{𐤍}$, 'merchant', $\text{𐤍} \text{𐤍}$, 'shop'.

DÉVAUD's slip.

унощ (Crum 573 b), 'stink' = $\text{𐌹} \text{𐌿} \text{𐌹} \text{𐌿}$ (*Wb.* III, 301, 1), *hns*, 'stink'; $\text{𐌹} \text{𐌿} \text{𐌹} \text{𐌿}$ $\text{𐌹} \text{𐌿}$ $\text{𐌹} \text{𐌿}$ $\text{𐌹} \text{𐌿}$ $\text{𐌹} \text{𐌿}$ $\text{𐌹} \text{𐌿}$ $\text{𐌹} \text{𐌿}$ (*Wb.* IV, 517, 7), *šns*, 'stink' (of water); $\text{𐌹} \text{𐌿} \text{𐌹} \text{𐌿}$ (Er. 363, 1), *hns*, 'stink'.

^HCHABAS, *Voyage*, 306 [1866]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 8 [1885].

уонс, уонс (Crum 573 b), 'come together, join' = $\text{𐌹} \text{𐌿} \text{𐌹} \text{𐌿}$ (*Wb.* IV, 440, 5 f.), *šbn*, 'mix'; $\text{𐌹} \text{𐌿} \text{𐌹} \text{𐌿}$ (Er. 499, 1), *šbn* also $\text{𐌹} \text{𐌿} \text{𐌹} \text{𐌿}$, *šnb*, 'unite with, join'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1372 [1868]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 48 and Pl. 43, no. 393 [1865].

√ у(е)нсе (Crum 574 a), 'scale' of fish = $\text{𐌹} \text{𐌿} \text{𐌹} \text{𐌿}$ (*Wb.* IV, 515, 2), *šnt*, 'scale' of fish; $\text{𐌹} \text{𐌿} \text{𐌹} \text{𐌿}$ (Er. 362, 7), *hntf*, a fish. From Semitic, cf. Arabic سنة , 'pod'.

^HGRIFFITH in Davies, *El Amarna*, III, 32 n. 9 [1905]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* I, 159, n. 9 for p. 158 [1880]; ^SSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

щан (Crum 574b), prenuptial 'marriage gift' = Gr.-R. \square \square (*Wb.* IV, 444, 9), *šp*, 'gift', from \mathfrak{m} \square (*Wb.* IV, 530, 1 f.), *šsp*, $\mathfrak{w}\omega\pi$, 'receive', e.g. *šsp* \mathfrak{I} \mathfrak{D} \mathfrak{III} , *hswt*, 'receive reward' (*Wb.* IV, 532, 12); $\mathfrak{u}\lambda\mathfrak{z}$ (Er. 502, 2), *špt*, or $\mathfrak{z}\mathfrak{z}$, *šp*, 'gift, reward'.

^HERMAN-GRAPOW, IV, 444, 9 [1930]; ^DHESS, *Stne*, 15 [1888].

щон (Crum 574b), 'fingerbreadth, palm' = \mathfrak{m} \square \curvearrowright (*Wb.* IV, 535, 3 f.), *šsp*, 'palm'; \mathfrak{r} (not in Er.), *šp* (?), 'palm'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 2, 43 and 45 [1864]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 81, no. 839 [1909].

щоп (Crum 574b), receive = \mathfrak{m} \square (*Wb.* IV, 530, 1 f.), *šsp*, 'receive'; $\mathfrak{r}\mathfrak{z}$ (Er. 500), *šp*, 'receive'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 380 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 48 and Pl. 43, no. 395 [1865].

щоп (Crum 576b), a metal object mostly of silver, necklet, bracelet = ? \mathfrak{I} \mathfrak{I} \mathfrak{I} \mathfrak{I} \mathfrak{I} \mathfrak{O} (*Wb.* IV, 438, 11-13), *šbyw*, 'necklet, armlet?'; $\mathfrak{u}\lambda\mathfrak{z}$ (Er. 502, 1), *špt*, a jewel (necklet, armlet or sim.).

^{HD}CRUM, *A Coptic Dict.* 576b [1937].

щоп (Crum 576b), 'moment, instant', only in $\mathfrak{z}\mathfrak{H}\sigma\mathfrak{w}(\epsilon)\pi\mathfrak{H}\mathfrak{w}\omega\pi$, 'suddenly', lit. 'in a passing of moment'; see under $\mathfrak{w}(\epsilon)\pi\mathfrak{H}\mathfrak{w}\omega\pi$.

^S $\mathfrak{z}\mathfrak{H}\pi$ -, ^B $\mathfrak{z}\mathfrak{H}\pi$ - (Crum 777b), 'hour' = \mathfrak{r} + $\mathfrak{w}\omega\pi$.

CHAMPOLLION, *Gr.* 96 [1836] (compares the correct Egn. word, but ignores the presence of \mathfrak{r} ; only $t + \mathfrak{z} = \mathfrak{z}$); Chabas, *Mél.* II, 258 n. [1864].

щпне (Crum 576b), 'be, make ashamed' = $\mathfrak{m}\mathfrak{z}$ or $\mathfrak{z}\mathfrak{m}$ (Er. 503, 3), *špy*, *šp*, 'be ashamed', probably the old \square \square (*Wb.* IV, 453, 10 f.), *špt*, 'be angry, discontent'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1070 [1868]; ^DBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1170 [1882] (he does not refer expressly to $\mathfrak{w}\mathfrak{H}\pi\mathfrak{e}$, but quotes his *Wb.* 1376, where the identification of $\mathfrak{w}\mathfrak{H}\pi\mathfrak{e}$ and *špt* had been quoted from *Wb.* 1070); cf. Revillout, *Setna*, 163 [1877].

шопе (Crum 577b), 'become, befall' = 𐤒 (*Wb.* III, 260, 7 f.), *hpr*, 'become, take origin'; 𐤒 (Er. 355), *hpr*, 'become'.

^HDE ROUGÉ, *Oew. div.* II (= *Bibl. ég.* xxii), 53 f. [1851]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 127, §260, 3°; 129, §265 [1855].

^Sешопе, ^Aερωπε (Crum 580b), conjunction, 'if it befall, if, when' < *εсшопе = 𐤒 , *twf hpr*, 'if it happens that...' < * 𐤒 = 𐤒 , *twf hpr*, same meaning.

𐤒 , *tw-hpr*, is found once in *Dem. mag. Pap.* 3, 19 (Griffith-Thompson, I, 35, n. on l. 19 [1904]).

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 191, §391 [1855].

NB. Sethe's explanation from **tw-s hpr* (*ZÄS* 38, 147-8 [1900]) is less satisfactory since *tw-s hpr* is not actually attested.

^Aερωπε > ^A(ε)επε; ^Aεшпе; ^A(ε)επε < *ερωπε + πε, see under ^{SF}ешπε, 'if'.

шопе, шоше (Crum 580b), 'cucumber, gourd' = 𐤒 𐤒 𐤒 (*Wb.* IV, 284, 11), *ššpt*, 'cucumber' > 𐤒 𐤒 𐤒 (*Wb.* IV, 536, bottom), *š(s)pt*, = 𐤒 𐤒 𐤒 (*Wb.* IV, 438, 2-4), *šbt*; 𐤒 𐤒 , *špt*, or 𐤒 𐤒 𐤒 , *šwt* (Er. 503, 2), 'cucumber', *Cucumis Melo* L.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 46 (Glossary) [1875]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 81, no. 835 [1909].

špa шопе (Crum 581a), 'cucumber seed' = 𐤒 𐤒 𐤒 = 𐤒 𐤒 (*Wb.* IV, 438, 4), *prt šbt*, prob. 'cucumber seed'.

MASSART, *Oudheidk. Meded.*, Suppl. to N.R. 34, 70 [1954].




ш(ε)πκωπ (Crum 576b under шоп, 'moment'), only in επσ-ш(ε)π-π-шоп, 'suddenly', lit. 'in a passing of moment'.

ш(ε)π- = 𐤒 𐤒 (Er. 501, 3), *šp*, in (*n*) *šp*, 'suddenly', perhaps the old 𐤒 𐤒 (*Wb.* III, 258, 3 f.), *špy*, 'walk, pass, pass away'. Cf. Brugsch, *Wb.* 1069 and 1669 [1868] who, however, explains in this way the second part -шоп.




шоп = 𐤒 𐤒 (Er. 501, 3), *šp*, 'time, hour, moment' < ? 𐤒 𐤒 𐤒 𐤒 (*Wb.* IV, 283, 10), *ššp*, 'light, daybreak'.

^HERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 501, 3 [1954]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, [81], no. 838a [1909].




NB. The two Dem. words quoted, *šp* and *ššp*, are different!

шпире (Crum 581 a), 'wonder, amazement' =   (Wb. III, 263, 2), *hprt*, 'that which has happened, event';  (Er. 356, 1), *hpry*, 'wonder'.







^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 263, 2 [1929]; ^DREVILLOUT, *Revue égypt.* 2, no. IV, 65 [1881].

шопш (Crum 582 a), 'arm, foreleg of animals' =   (Wb. III, 268, 4 ff.), *hps̄*, 'foreleg';  (Er. 357, 2), *hps̄*, 'arm, foreleg'.

^HCHAMPOLLION in Caillaud, *Voyage à Méroé*, IV, 40 n. 5 [1827]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* II [1892].









шопш, as constellation name (= 'Αρκτοῦρος) =   (Wb. III, 268, 9), *hps̄*;  *hps̄*, 'Great Bear' (lit. 'the Foreleg').

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 62 [1836]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* II [1892].




шпшш (Crum 582 a), 'noble, distinguished woman' =    (Wb. IV, 449, 10 f.), *špst*, > Gr.-R.   *špst*, 'noble lady';  (Er. 504, top), *špst*, 'noble lady'.

^HGRIFFITH, *ZÄS* 38, 92 [1900]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 55*, no. 379 [1913].




(шопшш), ш(е)пшш-, шшшшш- (Crum 582 a), 'take in the arms, nurse', reduplication of шопш, 'receive, take'.

шар- (Crum 582 a), 'being small, short', part. con. of   (Wb. IV, 524, bottom), *šrr*, 'be small'. Cf. proper name    *šrtf*, and    *šrtf* (*шар-ратш), 'short-legged' (Spiegelberg, *Äg. und griech. Personennamen*, 35*, no. 240) in Gk. transcription (in Genitive) Σαρ(ρε)χθου.

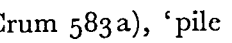
SETHE, *Verbum*, I, §389; II, §960, 2 [1899].

^Sшарр, ^Aшарре (Crum 582 a), 'skin' = L.E.,   (Wb. III, 244, 9 and vol. of references), *šcr*, 'leather';  (Er. 352, 2), *šcr*, 'skin, leather'.


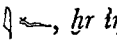
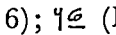
^HBRUGSCH in *ZÄS* 16, 49 [1878]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].

шарр (Crum 582 b), 'price' =  (Er. 491, 5), *šcr*, 'price', from Semitic, cf. Hebrew and New Hebrew , 'market price'; Aram. .

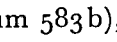
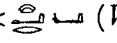
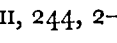
^DREVILLOUT, *Pap. moral de Leide*, II, 17 n. 3 [1908] = *Journal as. série* 10, vol. II, 255 [1908] (but Brugsch must have made the identification by 1868 since in his *Wb.* 1018, he translates the word correctly by 'price'); ^SSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 204 [1921].

шор (Crum 583a), 'pile up, make thick, stop up' =  (Wb. IV, 527, 12 f.), *šrt*, 'stop up, block'.

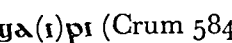
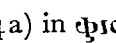

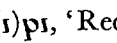
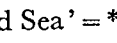


BRUGSCH, *Wb.* 1404 [1868].

шаре-, шаꜣ (Crum 583a), prefix of aorist (i.e. Present of habitude) = * *hr tryf* + Inf. replacing the older  + *sḏmf* (Wb. III, 316, 6);  (Er. 364, 6), *hr*, particle of aorist (Present of habitude) + *š*, *tr*.

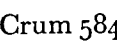
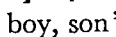
^HSETHE, *ZDMG* 79, 293 and n. 4 [1925]; ^DBRUGSCH, *ZAS* 26, 18 [1888]; HESS, *Stne*, 93 [1888].

шааре (Crum 583b), 'smite' = Gr.-R.  (Wb. III, 244, 8), *šr*, 'smite (enemy)' <  (Wb. III, 244, 2-6), *šr*, 'be furious';  (Er. 352, 1), *šr*, 'smite', 'become angry' (P. Carlsberg I, 5, 8).

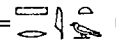
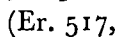
^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 244, 8_i [1929]; SPIEGELBERG, *Sphinx* 5, 200-1 [1902]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855].

^Bша(г)ри (Crum 584a) in *фюм нша(г)ри*, 'Red Sea' = *       *pr y'm n šrw*, lit. 'the sea of Syria'.

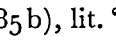
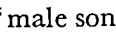


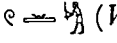

ČERNÝ in *Mélanges Mariette*, 57-62 [1961]. Cf. Champollion, *Gr.* 127 [1836] who transcribes the proper name *Nb-n-šrw* as *ннншари*.

шре, ше- (Crum 584a), 'son, child' =  (Wb. IV, 526, 9 f.), *šrt*, 'child, boy, son';  (Er. 516, 8), *šr*, 'son'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836] (*шре*); ^STEINDORFF, *ZAS* 28, 51 [1890] (*ше-*); ^DÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815].

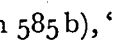
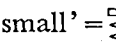
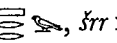

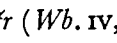

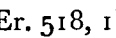
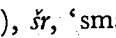
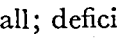
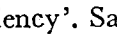
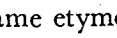
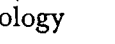
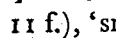
шеере, 'daughter' =  (Wb. IV, 527, 1 f.), *šrt*, 'girl, daughter';  (Er. 517, 1), *šrt*, 'daughter'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 137, §236, 2 [1899]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 76, §167 [1855].

шрꜣоꜣт (Crum 585b), lit. 'male son' =       (Wb. I, 217, 15; IV, 526, 16), *šrt šwty*, 'male son'.

шри (Crum 585b), 'bread' =         *ššrt* >        *ššrt* (Wb. IV, 25, 4-5), kind of bread.

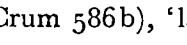
DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 205 [1921]; cf. KUENTZ, *BIFAO* 30, 879-80 [1931].

шре, f. шеере (Crum 585b), 'small' =       *šrr* >       *šr* (Wb. IV, 525, 11 f.), 'small';  (Er. 518, 1), *šr*, 'small; deficiency'. Same etymology


as for шнре, 'son', and шере, 'daughter'. For fem. ^Bшарп, see STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2nd ed. 53, §105 [1904] and *ZÄS* 27, 107 [1889].
 ϩ(ε)ршре, 'young servant', see under ϩал.

шарба (Crum 586a), 'scorching heat' from Semitic √šrb, cf. Hebrew שרף, 'burning heat', Aram. ܫܪܦ.


ROSSI, *Etym. aeg.* 254 [1808].

шарне (Crum 586b), 'lack of water, drought' = ?* , šrt-kš, lit. 'small, short of food'. From шарне the Egn. Arabic شراقي, 'fallow'.


^HSPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 133 [1917]; ^{AR}STERN, *Kopt. Gr.* 5 [1880].

шорп (Crum 586b), 'be early' =  (Wb. III, 326, 9 f.), hrp, 'to lead';
 †zš (Er. 366, 2), hrp, 'come, get up early'.


^HBRUGSCH, *Wb.* I 129 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 179, §348 [1855].

шорп (Crum 587a), 'earliest, first' =  (Wb. III, 328, 2 f.), hrp, 'leader';
 †zš (Er. 367, top), hrp, 'first'.

^HDE ROUGÉ, *Oew. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 176 [1856]; cf. SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 603 [1845]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 170 n. 6 [1906].


шорт (Crum 588b), 'awning, veil' =  (Wb. III, 331, 2), hrd, kind of fine fabric; zš/š (Er. 367, 6), hrš, 'bandage' or sim.

^HČERNÝ, *BIFAO* 57, 208-9 [1958]; ^DBRUGSCH, *Wb.* I 132 [1868].


^{SF}шраш (not in Crum; see *BIFAO* 64, 50), 'bundle' (translates δέσμη; var. шол) =  (Wb. III, 330, 12), hrš, 'bundle' (of vegetables);
 γzš (Er. 367, 3), hrš, 'bundle'.

шорш (Crum 589a), 'wrinkle, furrow' in skin = †zš/š (Er. 367, 4), hrš, 'flaw'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 367, 4 [1954].

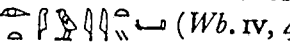
шоршр (Crum 589a), 'upset, overturn' =  (Wb. III, 330, 7), hrhr, 'destroy';
 †zš/š (Er. 367, 2), hrhr, 'destroy'.

^HSTEINDORFF, *ZÄS* 27, 106 [1889]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 208 [1877]; cf. REVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* I 16 [1878].

шос (Crum 589b), 'herd, shepherd' =  (Wb. IV, 412, 10. 11), šsw, Beduin north-east of Egypt and their land.

SALVOLINI, *Campagne de Ramsès-le-Grand*, 15-17 and Pl. I, no. 17 [1835].

^HBRUGSCH, *Wb.* 1369 [1868]; cf. DÉVAUD in *Muséon* 36, 99 [1923].


р ещот (Crum 590b), 'be trader, traffic' =  (*Wb.* iv, 434, 6), *lrt šwty*, 'be trader, traffic'; ^v λ \mathfrak{z} (Er. 495, 7), *lr šw*, 'traffic'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 1369 [1868]; ^DGLANVILLE, *Cat. of Dem. Papyri*, I, 41 [1939].


тешот (Crum 81b, s.v. ειοπε, and 590b), 'trade, merchandise'.

р етешот, 'to trade' = $\nu\gamma\gamma\upsilon\lambda\mathfrak{z}$, *lr wpt šwt*, 'to trade'.

LICHTHEIM, *Dem. Ostraca*, 71, no. 159 n. 2 [1957].

°щот (Crum 590b), in name of planet Jupiter = * (*Wb.* iv, 555, 8), *štš*, in

° \mathfrak{z} ap-пщот (Crum 697b) = Gr.-R. \mathfrak{z} □ *, *Hr-p-štš*, < \mathfrak{z} \mathfrak{z} \mathfrak{z} \mathfrak{z} \mathfrak{z} > *Hr-wp-štš-tšwy*, 'Horus who opens the secret of the Two Lands'; * \mathfrak{z} \mathfrak{z} \mathfrak{z} , *Hr-pš-št*, or * \mathfrak{z} \mathfrak{z} \mathfrak{z} , *Hr-št* (Stobart tablets, Brugsch, *Nouvelles recherches sur la division de l'année*, 20 [1856]).

щот (Crum 590b), 'cut, slay' =  (*Wb.* iv, 422, 3 f.), \mathfrak{z} ^d, 'cut'; \mathfrak{z} \mathfrak{z} (Er. 492, 6), \mathfrak{z} ^d, 'cut, cut off'. Unrelated to щотщт, 'carve, hollow'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 384 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §86 [1855].


щатс (Crum 593b), 'cutting, ditch' = \mathfrak{z} \mathfrak{z} \mathfrak{z} (Er. 493, upper), \mathfrak{z} ^d \mathfrak{z} , 'part, portion', also 'cutting' (*JEA* 26, 93).

GRIFFITH-THOMPSON, III, 69, no. 691 [1909].


щте (Crum 594a), 'palm fibre', ? whence 'belt, collar' of it = ? \mathfrak{z} \mathfrak{z} \mathfrak{z} (not in Er.), *šittw* (pl.), 'fibres?'.

PARKER, *JEA* 26, 94 [1940].



^Aщте, 'dig', see under щте.

щте (Crum 594a), 'demand, extort' =  (*Wb.* iv, 560, 8 f.), *šdy*, 'take, exact (taxes)'; \mathfrak{z} \mathfrak{z} \mathfrak{z} (Er. 528, 2), *šty*, 'take (away)'.








^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1213 [1882]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1413 [1868].



щте (Crum 595a), 'well, cistern, pit' =  (*Wb.* iv, 567, I. 2), *šdt*, 'water hole, well'; \mathfrak{z} \mathfrak{z} \mathfrak{z} (Er. 529, 4), *šty(t)*, 'ditch, well, canal'.

^HPLEYTE, *Ét. égypt.* I, 139 [1866]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 60*, no. 412 [1910].



ϣΩΤΕ (Crum 595 a), 'flour, dough' = ... (Wb. iv, 569, 5), *šdt*, 'dough' or sim., >  (Wb. iv, 567, 3), *šdt*, 'dough'.

STERN in *Pap. Ebers*, II (Glossary), 47 [1875].


√ ϣΤΑ, ϣΤΟ (Crum 595 a), nn. m., prob. 'cellar' is a result of confusion of two words: (1)  (Wb. iv, 559, 3 ff.), *šyt* (f.), '(underground) sanctuary, tomb of god Sokar-Osiris; crypt, tomb, underworld', since N.K.  (( )) *št(y)t*, 'cellar' as part of a house (P. Boulaq 10. vo. 10; Turin Lovesongs, vo. II, 2); (2)  (Wb. iv, 551, 3 ff.), *št*, 'be hidden' (often of places). Both words are since N.K. sometimes written with  as if containing the word , *tš*, 'earth' (Coptic το). See also ϣΤΕΡΟ, 'prison'.

√ ^{SF}ϣΤΑ, ^SϣΤΟ (Crum 595 a), 'thicket, wood' =  (Wb. iv, 555, 9. 10), *štš*, 'tree-grove, copse';  (Er. 527, 7), *štš*, 'wood'.


^HBUDGE, *An Egyptian Hieroglyphic Dictionary*, 755 [1920]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 270, no. 800 [1917].

ϣΤΕ (Crum 595 a), ship's 'mast' =  (Wb. III, 342, 7), *ht-tšw*, 'mast', lit. 'wood of the wind';  (Er. 370, middle), *ht-tw*, 'mast'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 1052 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 48*, no. 316 [1910] (with doubt).

ϣΩΤḤ (Crum 595 b), 'to muzzle' =  (Wb. iv, 557, 8. 9), *štb*, 'shut in, muzzle'.

CHABAS, *Pap. mag. Harris*, 238, no. 667 [1860].



ϣΤΟḤ, n., 'muzzle, halter' =  (Wb. iv, 557, 7), *štb*, 'cage (for birds)'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 210 n. 2 [1921].




ϣΤΕΡΟ (Crum 595 b), 'prison' =  (Er. 530, 5), *štk*, 'prison' < ϣΤΑ 'cellar(?)' +  (Wb. v, 1, 2), *kš*, 'high'.

^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 395 [1909].






ϣΩΤΜ (Crum 595 b), 'to shut', and

ϣΤΑΜ (Crum 596 a), 'to shut' =  (Wb. III, 350, bottom), *štm*, 'to shut in';  (Er. 372, 2), *štm*, 'to shut in'.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 372 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].

штом (Crum 596b), 'thing shutting' or 'shut', 'gate' =  (Wb. III, 352, 6-10), *htm*, 'shutting, lock, fortress';  (Er. 372, 3), *htm*, 'fence; entrance' or sim., also  (Er. 529, 6), *štm*, 'fortress' or sim.




^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 210 [1921].

штнн (Crum 597a), f., 'garment, tunic' =  (Er. 594, 6), *gtn*, 'garment', probably a loan-word from an unidentified language like Hebrew , 'tunic', Akkadian *kitinnú*, Aram. , Arabic , Greek . Dem. *gtn* seems fem. in Dem. P. Cairo 30799.


HUGHES, *JNES* 16, 57 [1957]; cf. Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 210 [1921].

^Bшйтс, шйтс, ^Aшйт (Crum 598b), 'land tortoise' =  (Wb. iv, 557, 1 f.), *štw*, 'tortoise'. For -с, cf.  < *tbw*; for ш = с, cf. Stern, *Kopt. Gr.* 24, § 27.


DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 598b [1937].

штт (Crum 598b), 'weaver' =  (Wb. iv, 264, 2), *šhty*, 'weaver', from  (Wb. iv, 263, 6), *šht*, 'weave' (сωρε);  (Er. 457, bottom), *šhty*, 'weaver'. штт < **šhttēy*. See also шттѣ.

SETHE, *Verbum*, I, 35, § 59 [1899].





штѣ (Crum 598b), 'edge, border' of garment =  (Er. 530, 7), *štt*, 'border' of garment. Originally plural (**šhttēyew*) of штт which also means 'warp' on loom.

HESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

штотшт (Crum 598b), 'accusation', always in штотшт, 'accuse' =  (not in Er.), *šwt*, 'claimant of damages(?)'.

MALININE, *Choix de textes juridiques*, I, 48 n. 15 [1953].

plouvre E322
e.5
(Taxopka)

шотшт (Crum 599a), 'carve, hollow', reduplication of  (Wb. III, 347, 16), *hty*, 'incise'. Cf. the determinative  in Gr.-R. period of  (Wb. III, 353, 13 ff., 354, 4. 5), *htht*, 'to retreat, push back';  (Er. 530, 4), *ššt*, 'tear'. Unrelated to шωωт, 'cut, slay'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 170 [1851]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 270, no. 803 [1917].

ϣⲁⲧ (Crum 599a), 'use, value' = $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲧ}}$ (Wb. IV, 404, 13 f.), $\text{ϣ} \overline{\text{ⲁ}}$, adj. 'worth, suitable' and sim.; $\overline{\text{ϣ}}$ (Er. 492, 1), $\text{ϣ} \overline{\text{ⲁ}}$, 'suitable, useful, worth'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 96, §161, a, b [1899]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 51-2 [1885].

ⲣ ϣⲁⲧ (Crum 599b), 'be useful, prosperous, virtuous' = $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲧ}}$, $\text{ⲣ} \text{ϣ} \overline{\text{ⲁ}}$, 'be profitable'.

HESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

ϣⲟⲩⲙⲉⲣⲓⲧ (Crum 600b), 'lovable' = $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲩ}} \overline{\text{ⲙ}} \overline{\text{ⲉ}} \overline{\text{ⲣ}} \overline{\text{ⲓ}} \overline{\text{ⲧ}}$ (Er. 493, bottom), $\text{ϣ} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲩ}} \overline{\text{ⲙ}} \overline{\text{ⲉ}} \overline{\text{ⲣ}}$, 'worthy of love'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 80, no. 831 [1909].

See also $\overline{\text{ⲙ}} \overline{\text{ⲛ}} \overline{\text{ϣ}} \overline{\text{ⲁ}}$, 'be worthy, worth'.

ϣⲁⲧ (Crum 600b), 'trunk, stump, piece' = $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲧ}}$ (Er. 493, 2), $\text{ϣ} \overline{\text{ⲁ}}$, 'piece, remainder' or sim.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 493, 2 [1954].

ϣⲟⲩ, ⲥⲟⲩ- (Crum 601a) with preceding $\overline{\text{ⲛ}}$ -, 'without' + noun or adjective, perhaps through metathesis from $\overline{\text{ⲛ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲩ}} \overline{\text{ϣ}}$ (see this s.v. $\overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲩ}} \overline{\text{ϣ}}$).

SETHE, *Dem. Urkunden*, 504 [1920].

ϣⲟⲟⲩ (Crum 601a), 'incense, perfume' = Gr.-R. $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲩ}}$: (Wb. III, 221, 8-10; XXII Ind Dyn. ex. Caminos, *Chronicle*, 144), $\text{ϣ} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲟ}}$, a perfumed substance, prob. < $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲩ}}$ (Wb. III, 221, 1-7), $\text{ϣ} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲟ}}$, 'flowers'; $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲩ}}$ (Er. 353, 2), $\text{ϣ} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲟ}}$, 'incense' or sim.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1025 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 127, no. 511 [1914].

ϣⲟⲩ- in ϣⲟⲩⲣⲏⲕⲉ (Crum 688b, s.v. ϣⲏⲕⲉ) = ϣⲟⲟⲩ + ϣⲏⲕⲉ, 'perfume of incense'.

ϣⲏⲧⲉ (Crum 601b adding ϣⲟⲩ-, see below), 'altar' = $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{ⲏ}} \overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲉ}}$ (Wb. III, 226, 11 f.), $\text{ϣ} \overline{\text{ⲏ}} \overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲉ}}$, 'offering-table'; $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{ⲏ}} \overline{\text{ⲧ}}$ (Er. 353, 1), $\text{ϣ} \overline{\text{ⲏ}} \overline{\text{ⲧ}}$, 'altar'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 62 [1836]; ^DCHAMPOLLION, MS. Bibl. Nat. 20313, fols. 140-56, no. 26 [1822] (Sottas, *Lettre à M. Dacier*, p. 52 n.); BRUGSCH, *Rhind*, 46 and Pl. 42, no. 348 [1865].

For ϣⲟⲩ- see ϣⲟⲩⲣⲏ and ϣⲟⲩⲧⲁⲗⲗⲟ, but ϣⲟⲩ- in ϣⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲧⲩⲉ and ϣⲟⲩⲣⲏⲕⲉ different, see respectively ϣⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲧⲩⲉ and ϣⲟⲟⲩ, 'incense, perfume'.

ყოფი (Crum 601 b), 'be dry' = β Ⲫ ⲟ (*Wb.* iv, 429, 5 f.), *šw*, 'become dry'; γ ⲗ (Er. 494, 2), *šw*, 'become dry, dry'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 1, 30 [1863]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §82 [1855].

ყოფი (Crum 602 a), 'dryness, what is dry' = L.E. β ⲉ ⲓ ⲓ ⲟ (*Wb.* iv, 430, 5), *šwyt*, 'dry place'.

ყოფი (Crum 602 a), 'to flow, empty' = β ⲉ Ⲩ (*Wb.* iv, 428, 1. 2), *šw*, 'to empty'? < β ⲓ Ⲫ Ⲩ (*Wb.* iv, 282, 1 f.), *sšwy*, 'to empty'; ⲕ ⲗ (Er. 495, 3), *šw*, 'to empty'.

^HSPIEGELBERG, *Rechnungen*, 61 [1896]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 495, 3 [1954].

Qual. ყოფი (Crum 602 b), 'empty' = β ⲉ ⲗ ⲓ ⲓ (3rd pers. sing. fem. of the Old Perfective), *šwty*, 'being empty'.

SETHE, *Verbum*, II, 37, §91 [1899].

ყოფი(ნ)ი (Crum 603 a), 'persea tree, lebbakh (لبخة)', *Mimusops Schimperi* = ⲕ ⲓ ⲓ ⲓ (*Wb.* iv, 435, 10 f.), *šwb*, 'persea tree'; γ ⲗ [3 (Er. 496, 3), *šwb*, 'persea tree'.

^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* 1, 49 [1862]; ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 35, 160 [1913].

^Sყოფი: ^Bყოფი (Crum 603 a), 'throat' = ⲓ ⲓ ⲓ ⲟ (*Wb.* iv, 439, 3. 4), *šbb*, > Gr.-R. = ⲓ ⲓ ⲓ , *šbbt*, 'wind pipe'.

BRUGSCH, *Wb.* 1372 [1868].

NB. Demotic ⲗ ⲓ ⲓ (Er. 515, 8), *šbt*, 'wind pipe, throat' is the older ⲓ ⲓ ⲓ (*Wb.* iv, 512, 10 f.), *šbt*, 'chest, throat', contrary to Brugsch, *Wb.* 1428.

^Bყოფი (Crum 603 b), 'barn' = ⲗ ⲟ ⲓ (*Wb.* iv, 510, 1 ff.), *šwt*, 'granary'. From Coptic the Eg. Arabic شونة.

BRUGSCH, *Wb.* 1397 [1868]; cf. W. Max Müller, *ZÄS* 32, 32 [1894].

ყოფი (Crum 603 b), 'censer, brazier, altar' = ⲕ ⲓ ⲓ ⲟ or ⲕ ⲓ ⲓ ⲟ ⲓ , *šwt-R'*, 'altar of Rē', ყოფი- being constr. form of ყიფი, see this.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 66, 38 n. 2 [1931].

ყოფი (Crum 603 b), 'sacrifice, offering' = * ⲕ ⲓ ⲓ ⲟ ⲓ , *sbsb (n) ht*, lit. 'disappearing in fire', though only Gk.-R. ⲕ ⲓ ⲓ ⲟ ⲓ , *sb-n-ht* is attested (*Wb.* III, 218, 6 and 430, 20); ⲕ ⲓ ⲓ (not in Er.; P. BM 10080,

iv, 16), *swby*, 'offering'. The most correct form is therefore $\epsilon\omicron\tau\epsilon\omicron\sigma\tau\upsilon\epsilon$. See also the parallel $\epsilon\beta\eta\kappa\epsilon\tau\epsilon$ under $\epsilon\beta$ -.

^HDÉVAUD's slip; ^DH. THOMPSON's Demotic dictionary.

$\psi\omicron\tau\tau\alpha\lambda\lambda\omicron$ (Jos. 9, 2 b, in P. Bodmer XXI), 'holocaust', $\delta\lambda\omicron\kappa\alpha\upsilon\tau\omega\mu\alpha$ = $\psi\omicron\tau$ (constr. state of $\psi\eta\tau\epsilon$ + $\tau\alpha\lambda\omicron$, 'raising up, offering', Crum 409 b), 'altar of offering'.

$\psi\omicron\tau\psi\eta\tau$ (Crum 603 b), herb eaten by sheep = $\psi\tau\psi\eta$ (Er. 458, 2), $\psi(\tau)\eta\tau$, some herb or crop.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 72, no. 714 [1909].

$\psi\omicron\tau\psi\omicron\tau$ (Crum 604 a), 'boast', refl. 'pride oneself' = $\psi\tau\psi\tau$ (*Wb.* IV, 54, 13 f.), $\psi\tau\tau$, 'make many, increase the number'; $\psi\tau\tau\tau$ (Er. 492, 2), $\psi\tau\tau$, 'make many, praise', also $\psi\tau\tau\tau\tau$, $\psi\tau\tau\tau$, and $\psi\tau\tau\tau$, $\psi\tau\tau$.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 213 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 80, no. 825 [1909].

As noun 'boast, pride' = $\psi\tau\tau\tau$ (plural), $\psi\tau\tau$, 'honour, pride'.

GRIFFITH, *Dem. Graffiti from Dodekaschoinos*, I, 181, no. 325 [1937].

$\psi\omega\psi$ (Crum 604 b), part of building = $\psi\tau\tau\tau$ (Er. 523, 4), $\psi\tau\tau$, a building.

$\psi\omega\psi$ (Crum 604 b), a vessel or liquid measure = $\psi\tau\tau$ (Er. 523, 1), $\psi\tau$, a vessel.

GRIFFITH, *Rylands*, III, 270 n. 2; 395 [1909].

See also $\psi\omicron\psi\omicron\tau$.

$\psi\omicron\epsilon\psi$ (Crum 605 a), 'dust' = $\psi\tau\epsilon\psi$ (Er. 487, 2), $\psi\tau\epsilon$, or $\psi\tau\epsilon\psi$, $\psi\tau\epsilon$, 'dust', from $\psi\omega\psi$, 'scatter' (see this latter).

$\psi\tau\tau$ -in- $\tau\omega\psi$ (Crum 629 b), 'rust', lit. 'red dust' (< $\tau\omega\psi$ + $\tau\omega\psi$). ^ČERNÝ, *BIFAO*, 57, 211 [1958].



$\psi\omega\psi$ (Crum 605 a), a kind of antelope, 'hartebeest', *Bubalis buselaphus* = $\psi\tau\tau$ (*Wb.* IV, 543, 5-6), $\psi\tau\tau$, 'hartebeest'.

BRUGSCH, *Wb.* 1311 [1868]; cf. LORET, *ZAS* 30, 28 [1892].













$\psi\omega\psi$ (Crum 605 b), 'scatter, spread' esp. of odour and by wind = $\psi\tau\tau$ (*Wb.* III, 233, 17), $\psi\tau\tau$, 'winnow'; $\psi\tau\tau$ (Er. 522, 7), $\psi\tau$, and $\psi\tau\tau$, $\psi\tau$, 'spread, scatter'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 895 [1881]; cf. CHABAS, *ZAS* 6, 133 [1868];






^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §55 [1855].

ууу (Crum 606a), 'make level, equal, straight' =   (Wb. III, 331, 12), *hh*, of an action with the balance.

CHAMPOLLION, *Gr.* 371 [1836].









ууу (Crum 607a), 'twist' rope etc. = L.E.    (Wb. IV, 413, 12), *š(š)š(š)*, 'twist' in       *šš nwh*, 'twist rope';    (Er. 522, 8), *šš nwh*, ууу {н} нору, ууу нору, same meaning.

^HSPIEGELBERG, *OLZ* 27, col. 187 [1924]; ^DMÖLLER in Gressmann, *Vom reichen Mann und armen Lazarus (Abhandl. Preuss. Ak. 1918)*, 67 n. [1918].








ууе, ууе (Crum 607b), 'it is fitting, right'? = *c* + ууе *e*, lit. 'it goes with respect to' < *     *s šm r*, same meaning.

SPiegelberg, *Kopt. Handwb.* 187 [1921].




^Bуууем (Crum 608a), 'phantom, shadow' = ууеме, 'statue, idol', see this latter.

уууен (Crum 608a), 'lily' =   (Wb. III, 485, bottom), *ššn*, 'lotus flower' <    (Wb. III, 487, 9), *šššn* (*zšššn*), same meaning;   (Er. 464, 5), *ššn*, 'lotus'. Borrowed into Hebrew as  (cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 7).





^HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 588 [1845]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §48; 26, §49 [1855].

уууу (Crum 608a), intr., 'reach, obtain' = prob.    (Wb. IV, 253, 6 f.), *šhny*, 'alight, rest, dwell';   (Er. 455, 4), *šhn*, or   *šhny*, 'reach, meet'.

^DBRUGSCH, *Wb.* 1294 [1868].

NB. уууу requires a 4 conson. fem. inf. (**sahnet*);   (Wb. III, 468, 14 f.), *šhn*, 'embrace, look for, meet, visit', etc. proposed by Brugsch, *loc. cit.*, and others, would give **сашнет* or **уашнет*. Hieroglyphic texts of Gr.-R. period, however, write *šhny* with  as if it were *šhn*.

^{SB}уууут, ^Bуууут (Crum 608b), 'hindrance, impediment', so 'key', belongs to *сашнет*, 'stop, impede', see this.

уууут (Crum 608b), 'window' =   (Wb. IV, 301, 14 ff.), *ššd*, 'window';   (Er. 523, 9), *ššt*, 'window'.




^HBRUGSCH, *Wb.* 1318 [1868]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1430 [1868].

шωшот (Crum 609a), 'pot, jar' = τϛз (Er. 523, 7), ššw, 'jar'.





REVILLOUT, *Pap. mor.* II, 37 n. 10 [1908] (= *Journal as.* 1908, 275).

See also шаш.


Вшшноτ (Crum 609a), 'coriander', see Врешнт.

шаш (Crum 609b), 'waste land(?)' =  (Wb. III, 271, 13. 14), ššt, > Gr.-R.  and sim., 'bank, field';  (not in Er.; Ankhsh. II, 10), šš, 'bank, dyke'.

GLANVILLE's index.


шωц (Crum 609b), 'lay waste, destroy' =  (Wb. I, 578, 6 ff.), šh, 'release' > L.E. ;  and sim., šf, 'destroy';  (Er. 358, 1), šf, or š', šf, 'destroy'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 125, §217, 2 [1899]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 378 [1909].


шωц (Crum 610a), 'devastation, destruction' =  (not in Er., ex. Ankhsh. 24, 17), šh, 'ruin, destruction'.


GLANVILLE's index.





For шаше (Crum 610a), 'desert', see the next entry.

шаше, fem. Вшашн (prob. = Вшашн, Crum 839b), pl. Вшашет (Crum 610a), 'desert' =  (Wb. III, 230, 13), šst, a kind of land.


BRUGSCH, *Dict. géographique*, 1279 [1879].

^{BS}шаше (Crum 610a), 'swell' =  (Wb. IV, 455, 8-11), šy, 'swell'.

STERN in *Pap. Ebers*, II, Glossary, 45 [1875]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1386 [1868], .

шцω (Crum 610b), 'tale, fable' =  (Er. 504, 7), šst, and  (Er. 454, 5), šst, 'tale', perhaps from Gr.-R.  (Wb. IV, 242, 19), šh, or  (Wb. IV, 116, 1), šh, 'to write down'.

^HERICHTSEN, *Dem. Glossar*, 454, 5 [1954]; ^BBRUGSCH, *ZAS* 26, 35 [1888].

шцω (Crum 611a), measure of length, 'schoenus, parasang' =  (Er. 454, 4), šh.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 40-1 [1920]; cf. H. Thompson, *JEA* II, 151-3 [1925].

ᠮᠠᠴᠢᠲ (Crum 611a), 'stumble, err' = ᠯᠠᠵᠢ (Er. 505, 1), ᠰᠢᠲ, 'to sin, err, fall'. Denominative verb from ᠬᠢᠰᠢᠲ = ᠮᠠᠴᠢᠲ (for which see below).

ERICHSEN, *Dem. Lesestücke*, I, 2, 76 [1937]; cf. *Dem. Glossar*, 505, 1 [1954].

ᠮᠠᠴᠢᠲᠡ (Crum 611b), 'iniquitous, impious person or thing' = ᠮᠠᠴᠢᠲᠡ (Wb. III, 276, 12 f.), ᠬᠢᠰᠢᠲ, 'enemy, adversary'; ᠯᠠᠵᠢ (Er. 358, 3), ᠬᠢᠰᠢ, 'enemy'

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 103 [1836]; cf. SALVOLINI, *Campagne de Ramsès-le-Grand*, 15, and Pl. I, no. 15 [1835]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* II [1892].

ᠮᠠᠴᠢᠲᠡ, 'do iniquity' = Aeth. ᠮᠠᠴᠢᠲᠡ (Wb. III, 277, 5), ᠢᠷ ᠬᠢᠰᠢᠲ, 'be hostile to...', lit. 'act (as) enemy'; ᠯᠠᠵᠢᠰᠢᠲ, ᠢᠷ ᠰᠢᠲ, 'to sin'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 277, 5 [1929]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 42 n. 1 [1906].

ᠮᠠᠴᠢᠲ (Crum 611b), 'hollow of hand', cf. ᠮᠠᠴᠢᠲ (Wb. IV, 461, 9. 10), ᠰᠢᠲ, 'seize'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 461, 9. 10 [1930].

ᠮᠠᠴᠢᠲᠢᠴᠢ (Crum 612a), 'spread, burrow' = Gr.-R. ᠮᠠᠴᠢᠲᠢᠴᠢ (not in Wb.), ᠰᠢᠰᠢᠲ, 'spread'; ? ᠮᠠᠴᠢᠲᠢᠴᠢ, ᠰᠢᠰᠢᠲ (not in Er.), meaning unknown. Cf. also Gr.-R. ᠮᠠᠴᠢᠲᠢᠴᠢ ᠠ (Wb. III, 273, 16), ᠬᠢᠰᠢᠲᠢᠴᠢ, 'pour out'. Probably a reduplication of ᠮᠠᠴᠢᠲ, 'swell', ᠮᠠᠴᠢᠲᠡ.

^HBLACKMAN & FAIRMAN, *JEA* 29, 13, note k [1943]; ^DPARKER, *JEA* 26, 95 [1940].

ᠮᠠᠴᠢᠲᠢᠴᠢ (Crum 612b), > ᠮᠠᠴᠢᠲᠢᠴᠢ > ᠮᠠᠴᠢᠲᠢᠴᠢ (Crum 554b), 'be withered, scorched, scorch, wither', cf. Gr.-R. ᠮᠠᠴᠢᠲᠢᠴᠢ (Wb. IV, 529, 9), ᠰᠢᠰᠢᠲ, name of hot wind, lit. 'scorcher'; ᠮᠠᠴᠢᠲᠢᠴᠢ (not in Er., ex. Ankhsh. 20, 14), ᠰᠢᠰᠢᠲᠢᠴᠢ, 'hot winds'; ᠮᠠᠴᠢᠲᠢᠴᠢ (Er. 496, 5), ᠰᠢᠰᠢᠲ, 'dry up'.

^HBRUGSCH in *ZAS* 13, 128 [1875]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 269, no. 794 [1917]; cf. GLANVILLE'S index.

ᠮᠠᠴᠢᠲᠢᠴᠢ (Crum 612b), something used as fuel, cf. ᠮᠠᠴᠢᠲᠢᠴᠢ (Er. 520, 9), ᠰᠢᠰᠢᠲᠢᠴᠢ, 'dried up' (of plants).

ᠮᠠᠴᠢᠲᠢᠴᠢ (Crum 612b), ingredient in recipe, prob. = Arab ^{ᠰᠢᠰᠢᠲ}, 'fat'.

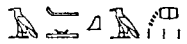

CHASSINAT, *Pap. méd.* 163 [1921].

ЩОЖНЕ (Crum 612b), in recipes = شحيرو, 'substance serving to purify metals, purifier' (Dozy, *Suppl.* 1, 732).



CRUM, *A Coptic Dict.* 612b [1937].

ЩОЖЕЖЕ (Crum 612b), 'be harsh, rough, hardy', from Semitic, cf. Arabic شحشح, 'zealous'.


DÉVAUD's slip.

ЩОЖЕ, ШОЖЕ (Crum 612b), 'dust' =  (Wb. iv, 529, 10; P. Ch. Beatty ix, vo. B, 18, 10; for meaning cf. Helck, *Die Beziehungen*, 571), *šhk*, 'dust';  (Er. 397, 1), *hkt*, 'dust, powder', from Semitic \sqrt{shq} , cf. Hebrew פֶּחַשׁ , 'dust, cloud', Arabic سحق.


^SDÉVAUD, *Études*, 53 [1922].

ЩАЖЕ (612b), 'speak, say' =  (Wb. iv, 394, bottom), *sdd*, 'tell, speak';  (Er. 482, 6), *sdj*, 'speak, tell'.


^HCHABAS, *Voyage*, 156 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 133, §278 [1855].

ЩОЖЕ (Crum 615a), 'contend, wrestle' =  (Er. 482, 7), *sdj*, 'to fight, beat'.


KRALL in *WZKM* 17, 6 [1903].



ЩЖЕ (Crum 615a), 'locust' =  (Er. 482, 3), *sd*, 'locust'.

SPiegelberg, *Kopt. Handwb.* 135 [1921].




ЩЖЕ (Crum 615a), 'sprig'? =  (Er. 524, 8), *skt*, 'stalk' or sim.

GRIFFITH, *Rylands*, III, 284 n. 3, 395 [1909].

ЩЖИΛ (Crum 615b), meaning unknown, in ΠΕΨΧΙΛ, perhaps a place name, cf. ?  (Er. 483, 1), *sdyl*, 'lizard' or sim.

^SЩЖИИ, ^OЩЖИИ (Crum 615b), 'garlic' =  (Wb. III, 354, 7), *htn*, a vegetable;  (Er. 373, 2), *hdn*, a vegetable (garlic). Probably from Hebrew רִפְיָן , 'green grass, leek'.

^{HDS}LORET, *Sphinx* 8, 141-4 [1904].

^SЩОЖНЕ, ^BСОЖИИ (Crum 615b), 'take counsel, consider' = , *sđny*, and  (Er. 480, 3), *stny*, 'counsel' <  (Wb. iv, 358, 3 ff.), *stny*, 'raise up, distinguish'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 112, §245 [1894]; cf. Sethe, *Verbum*, 1, 277, §442 [1899]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* 1, 60 and Pl. 1 (fasc. 2) [1880]. For construct and pronominal forms, see αποϑ , 'ask, question, require'.

^Sϣωϡπ < ^Bεωϡπ (Crum 616 b), 'be over and above, remain over' = ⲛⲓⲛⲧⲏⲛⲧⲓ (Wb. iv, 380, bottom), *sdb*, 'remain alive'. Aram. ܘܪܝܫܘܬܐ, Syriac ܘܪܝܫܘܬܐ, Akkadian *šūzubu*, 'leave to remain', are ultimately related.

^SDÉVAUD's slip.

ϣωωσε (Crum 618 a), 'smite, wound' = ⲛⲓⲛⲧⲏⲛⲧⲓ (Wb. iv, 306, 10 f.), *skr*, 'smite'; ⲥⲉⲛⲛⲧⲏⲛⲧⲓ (Er. 525, 3), ⲥⲉⲛⲛⲧⲏⲛⲧⲓ, 'smite, wound'.

ϣσα (Crum 618 b), 'blow, wound' and constr. Infinitive in ϣσαϣϣϣ, 'strike, clap hands', cf. ? ⲥⲉⲛⲛⲧⲏⲛⲧⲓ (pron. Inf.).

^HBRUGSCH, Wb. 1319-20 [1868]; cf. SPIEGELBERG in *Sphinx* 4, 227 [1901]; ^DBRUGSCH, Wb. 1427 [1868].

ϣσε-, εσ-, ερ- (Crum 618 b, adding ερϣωε ϣⲉⲛⲧⲏⲛⲧⲓ Stefanski-Lichtheim, *Coptic Ostraca*, II, 2, 9), component of place names = ⲛⲓⲛⲧⲏⲛⲧⲓ ⲥⲉⲛⲛⲧⲏⲛⲧⲓ (not in Wb. but see Gardiner, *The Wilbour Papyrus*, II, 35), *sgʿ*, 'hill'.

ČERNÝ, *BIFAO* 57, 209-10 [1958].

ϣϣϣϣ (Crum 618 b), 'strive, contend', as noun 'strife' = ⲥⲉⲛⲛⲧⲏⲛⲧⲓ (Er. 526, 4), *sgnn*, 'strife'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

ϣϣϣϣ (Crum 619 a) > ϣϣϣϣ (Crum 556 a), 'cry, sound' = ⲛⲓⲛⲧⲏⲛⲧⲓ (Wb. iv, 321, 1 f.), *sgb*, 'cry' (verb and subst.); ⲥⲉⲛⲛⲧⲏⲛⲧⲓ (Er. 469, 6), *sgb*, subst. 'cry'.



ϣϣϣϣ < ϣϣϣϣ (= ωϣϣ + ϣϣϣϣ) = L.E. ⲛⲓⲛⲧⲏⲛⲧⲓ ⲥⲉⲛⲛⲧⲏⲛⲧⲓ (Wb. I, 227, 9 and IV, 321, 4. 5), ⲥⲉⲛⲛⲧⲏⲛⲧⲓ *sgb*, 'cry, moan aloud'; ⲥⲉⲛⲛⲧⲏⲛⲧⲓ ⲥⲉⲛⲛⲧⲏⲛⲧⲓ, ⲥⲉⲛⲛⲧⲏⲛⲧⲓ, 'cry aloud'.

^HSTEINDORFF, *Die Apokalypse des Elias*, 37 n. 4 [1899]; ^DHESSE, *Stne*, 176 [1888].



ϣϣϣϣ (Crum 619 a), 'rent, hire' = ϣϣϣϣ (Er. 525, 5), *skr*, 'the tax', from Semitic, cf. Hebrew שָׂכַר, 'hire', Arabic شَكَر, 'reward, thank'.

^DBRUGSCH, Wb. 1431 [1868]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 282 [1808].



















Ϝ

-Ϝ, Suffix of 3rd pers. masc. sing. =  (*Wb.* I, 572, 1), *f*, same meaning;  (*Er.* 143, 2), *f*, same meaning.

^HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 2, no. 74 (= *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 75, no. 74 [1824]); cf. CHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. 82 [1824]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, 45 [1802].

Ϝⲓ (Crum 620 a), 'bear, carry, take' =  (*Wb.* I, 572, 6 f.), *f*ʒy, 'lift up, carry';  (*Er.* 143, 5), *f*ʒy, 'carry'.
























^HCHAMPOLLION, *Gr.* 379, 381 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 3 [1848]; cf. de Saulcy, *Rosette*, 33 [1845].

Part. coni. Ϝⲁⲓ- (Crum 622 b), 'carrier' =  , e.g. in    (*Wb.* I, 574, 6), *f*ʒy-*htpt*, 'carrier of offerings';  , e.g. in            *nb*, 'carrier of golden basket' (fem.), *καθηφόρος*.

























^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 574, 6 [1926]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 24-5, no. 11 = *Museum criticum*, 6, pp. 174-5, no. 11 [1815] (letter to Sacy of 21 October 1814, cf. Sottas, *Lettre à M. Dacier*, p. 50); cf. ÅKERBLAD, *Lettre*, p. 27 [1802].

ⲃⲁⲓⲛⲁⲩ (not in Crum; exx. Kahle, *loc. cit. infra.* and Till, *Ostr.* 129, 4), a wine-measure, lit. 'carrying two'. Cf. ⲃⲁⲓⲛⲁⲩ, 'earth carrier, a tool' (Crum 131 b and 622 b).





















KAHLE, *Bala'izah*, II, 744 [1954].


Ϝⲟ, ⲃⲟ (Crum 623 a), 'canal, water conduit' = ?L.E.      (*Wb.* I, 418, 1), *b*ʒy, some place with water, identical? with      (*Wb.* I, 417, 15. 16), *b*ʒy, 'hole, water-hole';              (*Er.* 144, 3), *f*ʒʒ, 'canal'.

^HDÉVAUD's slip; ^DBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 408 [1880].

Ϝⲱ (Crum 623 a), 'hair' = L.E.    (not in *Wb.*), *f*ʒʒ, 'lock (of hair)';                      (*Er.* 144, 4), *f*ʒy, 'hair'.




^HEDWARDS in Černý, *BIFAO* 57, 210-11 [1958]; cf. EDWARDS, *Oracular Amuletic Decrees*, I, 59 n. 42 [1960]; ^DHESSE, *Gnost. Pap.* 7 [1892].

Ϝⲟⲩⲛⲁⲓ (Crum 623 b), nn. f. a fish, cf. ?                     (*Er.* 145, 4), *fkst*, an insect or sim. Griffith-Thompson, I, 129, however, reject any connexion, and think that *fkst* is possibly an Egyptian rendering of Gk. σφήξ.

ϥHT (Crum 623 b), 'worm' =  (Wb. I, 577, 5-7), *fn̄t*, 'worm, serpent'.
CHAMPOLLION, *Gr.* 74 [1836].


^Bϥopϥep (Crum 624 a), 'fall, rush down' for *hop̄hep* is the same word as *ϥhop̄ep* in its intransitive use (see the latter).

^Bϥωci (Crum 624 a), 'chisel, knife', probably for **h̄ωci*, *σ̄ωci*, from *σ̄ceice*, 'to saw' which latter means also 'to chisel off' (cf. *Wb.* I, 358, 13).

ϥωte (Crum 624 a), 'wipe, wipe off, obliterate' =  (Wb. I, 580, 14), *ft(i)*, 'obliterate (writing by licking it off)' <  (Wb. I, 581, 16), *fdy*, 'wipe off';  (Wb. I, 582, 1-4), *fdy*, 'eradicate'; *ϣM̄* (Er. 145, 6), *fty*, 'wipe off, cleanse'.


^{HD}SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 97-8 [1895].


Part. coni. *h̄at-* in *h̄aθo*, *h̄aθω*, see the latter.

ϥωte (Crum 625 a), nn. 'sweat' =  (Wb. I, 582, 6-9), *fdt*, 'sweat';
ϣM̄ (Er. 145, 7), *fty*, 'sweat'.




^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég. x*), 178 [1862]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 131 [1904].

ϥτοστ (Crum 625 a), 'four' =  (Wb. I, 582, 13), *fdw*, 'four'.
CHAMPOLLION, *Gr.* 210 [1836].


Fem. ϥτο =  (Wb. I, 582, bottom).

-αϥte =  (Wb. I, 71, 5), *ifdt*, 'fourness'.






CHAMPOLLION, *Gr.* 210 [1836]; cf. SETHE, *ZAS* 47, 9-10 (§§ 17, 18).
14, § 27 [1910].

ϥωσε (Crum 625 b), 'leap, move hastily' = L.E. *fk̄z*, Imperat.  
h̄e =  (not in *Wb.*), *ifk̄z*, 'out, quickly!'.

MASSART in *Mitt. Kairo* 15, 176 n. 1 [1957].




ϥωσε (Crum 626 b), 'pluck, seize' =  (Wb. I, 579, 11. 12), *fk̄z*,
'tear up by the root (a plant), eradicate'.

GROFF, *Rec. trav.* 24, 130 n. 1 [1902].

^BSOMSEM (Crum 630 b and 682 b), 'crush, break, destroy' = reduplication of    (*Wb.* III, 281, 1 f.), *hm*, 'pull down (a building), crush (enemies)', Gr.-Roman   (*Wb.* III, 278, 3), *hm*, ingredient of kyphincense in powdered state.




NB. On account of its *S*, SOMSEM must be a different word from ^BḠOMḠEM.




GARDINER, *Eg. Hieratic Texts*, 19*, n. 1 [1911].

^BSENI (Crum 630 b), 'to quarrel' =   (*Wb.* III, 383, 3 f.), *hnn*, 'disturb' or sim.;  (Er. 385, 1), *hnn*, 'disturb'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 630 b [1937].

^BṢOP (Crum 631 a), 'destroy', perhaps unreduplicated basis of *ṣopṣp*, see this.

^BṢOPHC (Crum 631 a), ^FḠAPHHC (Crum 703 b), 'outspread hand' > 'handful', from *ṢOPHC + c. *ṢOPHC =    (*Wb.* III, 326, 8 f.), *hrp*, 'lead', 'be in front' (*Wb.* III, 327, 21. 22), therefore essentially the same as *ṣopHC*, 'be early'.

^BṢOPṢ (Crum 631 a), 'child, young' =   (*Wb.* III, 396, bottom), *hrd*, 'child';  (Er. 392, 8), *hrṭ* ' (divine) child'.




^HLEPSIUS, *Lettre à M. Rosellini*, 85 n. 14, and Pl. B, no. 85^c, 18 [1837];

^DBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 29 and Pl. II, no. 2 [1850].

NB. *ṣopṣ* is a plural form; sing. only *ḠPAT* in *HPAT*, i.e. *p* *hrd*, 'the child', Griffith-Thompson, III, no. 399.

^BṢPWAṢ (Crum 631 b), 'jugular veins' = *καρωτίς* (i.e. *ἀρτηρία*), 'carotid artery' (Liddell-Scott).

DÉVAUD's slip.

^BṢAṢ (Crum 631 b), 'neck' =   (*Wb.* III, 331, 3 f.), *hh*, 'neck, throat';  (Er. 396, 4), *hh*, 'neck'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 93 [1836]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 381 [1909].

NB. The supposed ^SḠAḠ (Chassinat, *Ms. mag. copte*, 13-16) is non-existent; read *ḠAC* with Drescher in *JEA* 43, 119.

𐤒𐤁-, 𐤒𐤁𐤐𐤕 (Crum 632 a), prep. 'under, in, at' = $\overline{\text{𐤒}}$ (*Wb.* III, 386, 1 ff.), *hr*, 'under'; 𐤕 (Er. 385, 5), *hr*, 'under'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 467-70 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 59, IX [1848].

^{BS}𐤒𐤁-, 𐤒𐤁𐤐𐤕 (Crum 634 b), 'to, toward' a person = $\overline{\text{𐤒}}$ (*Wb.* III, 315, 15-17), 'to, toward' a person.

SPiegelberg, *Rec. trav.* 31, 157-8 [1909]; cf. SETHE, *Verbum*, I, 144, §242 [1899].

^S𐤒𐤁, ^B𐤕𐤁𐤓 (Crum 635 a), 'winnowing fan' = 𐤒𐤁𐤓 (Er. 378, 4), *h'y*, a tool.

^DREVILLOUT, *Poème*, 13 [1885]; cf. BRUGSCH, *ZÄS* 26, 10 [1888].

𐤒𐤁𐤕 (Crum 635 a), < * 𐤐𐤕𐤒𐤁𐤕 , prefix of Perfect = $\overline{\text{𐤒}}$ $\overline{\text{𐤒}}$ =, *w'ḥ*, 'to lay down', i.e. 'finish' (doing something); 𐤕 (Er. 77, 1), *w'ḥ*, auxiliary of perfect.

^HSPiegelberg in *OLZ* 7, col. 199 [1904]; cf. RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 162, §144 [1909]; cf. SETHE, *ZÄS* 52, 112-16 [1914]; ^DHESS, *Rosettana*, 51 [1902].

^S𐤒𐤁𐤓, ^B𐤕𐤁𐤓 (Crum 635 a), 'last thing, end' = Passive Partic. $\overline{\text{𐤒}}$ $\overline{\text{𐤒}}$ $\overline{\text{𐤒}}$, *h'ḥ*, 'abandoned, left' = 'last' (not in this meaning in *Wb.* III, 227 ff.; ex. Ramesside graffito at Deir el-Bahari where *h'ḥ n pr(t)*, 'last in coming out' is contrasted with $\overline{\text{𐤒}}$ $\overline{\text{𐤒}}$ $\overline{\text{𐤒}}$, *h'wty n ḥk*, 'first in coming in'; 𐤕𐤁𐤓 (Er. 378, 1), *h'ḥ*, 'last, end'.

^HSTEINDORFF, *ZÄS* 27, 109 [1889]; ^DSPiegelberg, *Chronik*, 74, no. 196 [1914].

Fem. ^S𐤒𐤁𐤓, ^B𐤕𐤁𐤓 = 𐤕𐤁𐤓 , *h'ḥt*, or 𐤕𐤁𐤓 (Volten, *Ägypter und Amazonen*, 108), *h'ḥt*.

SPiegelberg, *Petubastis*, 44*, no. 291 [1910].

^F𐤒𐤁𐤓 (Crum 636 b), an animal = 𐤒𐤁𐤓 (Er. 290, 1), *h'ḥ*, an animal.

SPiegelberg, *Demotica* I, 25 n. 1 [1925], but Crum, *loc. cit.*, suspects an error for 𐤒𐤁𐤓, 'cow'.

𐤒𐤁𐤓 (Crum 636 b), 'husband' = 𐤒𐤁𐤓 (*Wb.* II, 475, 10. 11), *h'y*, 'husband'; 𐤕𐤁𐤓 (Er. 267, 1), *hy*, 'husband'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 80 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §74 [1855].

ⲑⲓⲑⲏ (Crum 642 a), 'to, at front, forward' = ⲑ̅ⲓ̅ⲑ̅ⲓ̅ (Wb. III, 23, 14. 15), *hr-hʒt*, 'before'.

ⲑⲏ (Crum 642 b), 'belly, womb' = ⲑ̅ⲓ̅ (Wb. III, 356, 3 f.), *ht*, 'body, belly'; ⲘⲚⲏ (Er. 373, 4), *h(t)*, 'body'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 146 [1856]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1042-3 [1868].

See also ^AⲁⲒⲐⲏ-, 'against'.

ⲏⲑⲏⲧⲓ (Crum 683 a, s.v. ⲑⲏ-), 'in' = ⲘⲚⲏⲧⲓ-, *n-hʒt* + suffix, 'in the body of, in', replaces since the Demotic of Gr.-R. period the pron. state of ⲏⲑⲏ-, cf. Spiegelberg, *Dem. Gr.*, §348c.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 186, n. to l. 3 [1904]; III, 63, no. 632 [1909].

ⲑⲏ (Crum 643 a), 'storey' of house = ⲑ̅ⲓ̅ (Wb. III, 358, 9-11), *ht*, part of a house; ⲓ̅ (Er. 374, middle), *h(t)*, 'storey'.

^HERMAN-GRAPOW, III, 358, 9-11 [1929]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Pap. Strassburg*, 45 [1902].

ⲑⲏ (Crum 643 a), 'quarry?' = ⲑ̅ⲓ̅ (Wb. III, 360, 11-15), *hʒt*, 'mine, quarry'; Ⲙⲏⲏ (Er. 375, 5), *h*, 'quarry'.

^HDSPiegelberg, *ZAS* 54, 131-2 [1918].

^Bⲑⲏ, ⲑⲉ- (Crum 643 a), 'season(?)' = ⲑ̅ⲓ̅ ⲑ̅ⲓ̅ (Wb. II, 478, 1 f.), *hʒw*, 'time'; ⲕⲓ (Er. 265, 9), *hʒ*, 'time'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 478, 3 [1928]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 227 n. 10, 368 [1909].

ⲑⲉⲏⲱⲱⲏ, 'bad season, famine' = ⲑ̅ⲓ̅ ⲑ̅ⲓ̅ ⲑ̅ⲓ̅ (Wb. II, 478, 1 f.), *hʒ(w) bln*, 'bad time' (Parker, *A Saite Oracle Papyrus from Thebes*, 52, n. g, and Pl. 19, 2); ⲑ̅ⲓ̅ ⲑ̅ⲓ̅, *hʒ bln*, 'bad time' (Er. 266, top; P. Ryl. IX, 6, 16).

ⲑⲉⲏⲟⲩⲩⲉ, 'good season, plenty' = ⲑ̅ⲓ̅ ⲑ̅ⲓ̅ ⲑ̅ⲓ̅ (Wb. II, 478, 3), 'good time'.

ⲑⲓ (Crum 643 a), 'thresh, beat, rub' = ⲑ̅ⲓ̅ or ⲑ̅ⲓ̅ (Wb. III, 47, 4, 5), *hwʒ*, 'beat', i.e. 'harvest' corn, flax.

CHAMPOLLION, *Gr.* 368, 509 [1836]; cf. Sethe, *Verbum*, II, 301, §683, 6a [1899].

ⲑⲓ- (Crum 643 b), prep. 'on, at, in' = ⲑ̅ⲓ̅ (Wb. III, 131, 3 ff.), *hr*, 'on', etc.; Ⲙⲑ̅ⲓ̅ (Er. 319, 4), *hr*, 'on', etc.

CHAMPOLLION, *Gr.* 456 ff. [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 60, XII [1848].

੨੧੮ (Crum 645 b), archaic pronominal state of ੨੧: ੨੧੮ = ੨ | ੧ | ੮, *hr-w*, 'on them'.

TILL, *Kopt. Chrest. f. den fay. Dialekt*, p. 11 n. 10; p. 12 n. 11 [1930]; cf. Polotsky in *OLZ* 34, col. 840 [1931].

੨੧੮ = *੨ | ੧ | ੮ (Wb. I, 26, 3. 4), *hr ʔt*, 'on the back (lit. spine)'; ੨੧੮ (Er. 12, 12), *hr ʔt*, 'on'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 21 [1867].

੨੧੮ (Crum 645 b), 'rudder', < ੨੧੮, see this latter.

੨੧੮ (Crum 646 a), ੨੧੮ (P. Bodmer VI), 'road'. The ੨ of P. Bodmer VI makes now the derivation from ੨ (Wb. III, 144, 5. 6), *hrt*, 'road' (CHABAS, *Pap. mag. Harris*, 246, no. 818 [1860]; cf. Steindorff in *ZÄS* 27, 107 [1899]; MASPERO, *Rec. trav.* 19, 151-2 [1897]) impossible. The etymology of ੨੧੮ becomes again unknown.

੨੧ (Crum 646 b), 'face' = ੨ (Wb. III, 125, 7 f.), *hr*, 'face'; ੨੧ (Er. 317), *hr*, 'face'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 91 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 17, § 14 [1848]; DE ROUGÉ, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 251-4 and Pl. 2, nos. 39-41 [1848].

੨੧- in proper name ੨੧੮ (i.e. ੧ + ੨੧ + ੧੮) = *P3-hr-rrt*, lit. 'The pig-face', see under ੧੮, 'pig'.

੨੧ (Crum 647 a), 'turn face, look' = ੨੧, *ty hr*, 'look at'.

HESS, *Stne*, 169 [1888].

੨੧ (Crum 647 b), 'raise face' = Dem. *fʔy hr r-hry*, 'lift up one's face' (Er. 144, top).


੨੧ ੨੧੮ (Crum 648 a), 'disport, amuse, occupy self, converse' = ੨੧ (Wb. IV, 378, bottom), *sdʔy-hr* > (since XVIIIth Dyn.) ੨੧ (Wb. V, 514, 10-12), *dʔy hr*, 'amuse self'; ੨੧੮ (Er. 666, middle), *ʔy hr*, 'amuse self'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 1357-8 [1868] (*sdʔy*); RÖSCH, *Vorbem.* 121, § 98 (*dʔy*) [1909]; ^DHESS, *Stne*, 48, 184 [1888].

੨੧੮, ੨੧੮ (Crum 649 a), prep. 'toward face of, to, among' = ੨੧ (Wb. III, 129, 12. 13), *r hr*, 'before, on'; ੨੧੮ (Er. 318, 2), *ʔr-hr*, 'before'.


παρρη-, παρρα- (Crum 649 b), prep. 'in presence of, before' = ῥωωωωωω (Er. 318, bottom), *n-ūr-ḥr*, 'before'.

ῥω, ῥω, ῥα (Theban) (Crum 650 a), a grain and fodder measure larger than μαααε, perhaps = ^Bῥωι, 'heap of grain', see the latter.


ῥωι (Crum 650 b), (1) 'field', arable or pasture; (2) 'canal, ditch' =  (Wb. III, 13, 10. 11), *ḥyt*, 'border of a canal or well'.
DÉVAUD's slip.


ῥωι (Crum 651 a), f. 'heap of grain' = ?ῥω, ῥω, ῥα (Crum 650 a), m., 'grain and fodder measure' =  (Wb. I, 220, 10), *ḥc*, 'heap' (also of corn). It is, therefore, the same word as αῥω, 'treasure', this having the metaphorical meaning, while ῥωι kept the original one.

DÉVAUD's slip.

ῥω (Mani Ps. 196, 29), 'sepulchre', ῥω being paraphrased as *παρρος παρρασιον* 'the ancient tombs', and *ω* (i.e. τ + ῥω) translating *μνημα* in Kasser, P. Bodmer XXI, p. 24 =  (Wb. III, 2, 10-14), *ḥwt*, 'tomb'; *ωωω* (Er. 283, 8), *ḥt*, '(larger) tomb (τάρφος)'. (

H. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, p. 196, n. on 29 (right) [1938].

ῥω (Crum 651), 'mansion, temple' in *κεθω* = goddess Nephthys,  (Wb. II, 233, 6), *Nbt-ḥwt*, lit. 'lady of the mansion'.

ῥωτ- in ῥωωω = goddess *Ḥathōr*,  (Wb. III, 5, 11), *Ḥwt-ḥr*, lit. 'mansion of Horus'.



Also in *ατρηπε*, a place name, see Index of Place names.

ERMAN, *ZAS* 39, 129 [1901].

ῥω-, in *Ζανινσε*, a place name, see Index of Place names for this.

ῥ-, in *ῥωωω* (< *ῥωωω), *ῥωωω*, *ῥωωωω*, see Index of Place names for these.

Pl. ῥω, ῥωω as place name, see Index of Place names under ῥω.

ῥωω- (Crum 651 b), 'self, also, for my, his part' = ()  + suffix (Wb. III, 37, bottom; 38, 19 f.), *ḥc*, 'self' (lit. 'as far as (his) body is concerned'); *ḥ* + suffix (Er. 292, 8), *ḥc*, also *ḥω*, 'self'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 91 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 94-5, §215 [1855] (*ḥω*); Brugsch, *Wb.* 893 [1868]; REVILLOUT, *Setna*, 39, 41 [1877]; Revillout, *Nouvelle chrest. dém.* 98 [1878].

ⲉⲁⲁⲥ (Crum 652 b), 'darkness, depth?' = ?Hebrew עָב , 'dark cloud, cloud mass, thicket'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 652 b [1937].

ⲉⲁⲉⲥ (Crum 652 b), 'lamb' = ⲉⲁⲉⲥ (Er. 291, 11), *hyb*, < ⲉⲁⲉⲥ (Er. 268, 6), *hyb*, 'lamb'.

BRUGSCH, *ZÄS* 26, 19 [1888].

Originally perhaps $\text{ⲉⲁ} + \text{ⲉⲥ} < * \text{ⲉⲁ} \text{ⲥ} | \text{ⲉ} \text{ⲥ} \text{ⲁ} \text{ⲥ}$ '(young animal) which is upon the finger nail'; cf. $\text{ⲉⲁ} \text{ⲥ}$ (*Wb.* III, 136, 6), *ⲥⲁⲥ* '(young animal) which is upon the finger' and cf. *Revue d'ég.* 11, 159-61. Fem. ⲉⲁⲉⲥⲉ and sim. is then secondary (on analogy with ⲉⲁⲉ , fem. ⲉⲁⲉⲥⲉ , 'pig').

ⲉⲁⲥ (Crum 652 b), 'send' = ⲉⲁⲥ (*Wb.* II, 479, 13 f.), *hʿb*, 'send'; ⲉⲁⲥ (Er. 271, 7), *hb*, 'send'.

^HDÉROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 164 [1856]; cf. SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 31, 160 [1909]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 57, no. 559 [1909].

ⲉⲁⲥ (Crum 653 a), 'thing, work, matter, event' = ⲉⲁⲥ (*Wb.* II, 479, 13 f.), *hʿb*, 'sending' > 'errand' (an early ex. of meaning 'work': P. Sallier II, 4, 7, parallel with ⲉⲁⲥ , *wpt*, 'message' > 'task'); ⲉⲁⲥ (Er. 272, middle), *hb*, 'matter'.

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 115, §241 [1855].

ⲉⲁⲥⲉ (Crum 655 a), 'grief, mourning', cf. ⲉⲁⲥⲉ (*Wb.* III, 61, 14), *hb*, 'mourn'; ⲉⲁⲥⲉ (Er. 299, 1), *hb*, 'mourning'.

^HSETHE in Gardiner, *Notes on the Story of Sinuhe*, 159 [1916]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 946 [1868].

ⲉⲁⲥⲉ and ⲉⲁⲥⲉ (Crum 655 b), 'be low, short', cf. ⲉⲁⲥⲉ (*Wb.* II, 486, 9), *hb*, 'humiliate'? (cf. also its Causative ⲉⲁⲥⲉ , *shby*, 'dishonour', *Wb.* IV, 207, 11); ⲉⲁⲥⲉ (Er. 299, 2), *hb*, 'humiliate'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 226 [1921]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 191 n. [1900].

See also ⲉⲁⲥⲉ .

^Sⲉⲁⲥⲉⲁ, ^Bⲉⲁⲥⲉ (Crum 655 b), 'ibis' = ⲉⲁⲥⲉ (*Wb.* II, 487, 1 f.), *hby*, 'ibis'; ⲉⲁⲥⲉ (Er. 272, 2), *hb*, 'ibis'. The element -ⲁ is obscure; the Egn. forms suit the ^Bⲉⲁⲥⲉ better (**hibey*).

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 85 [1836]; cf. LEPSIUS, *Lettre à M. Rosellini*, 38 and Pl. A, vi, 6 [1837]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 300 [1865] (giving the form ՉԻՄԵՆ which does not exist).

ջիւ (Crum 656a), 'covering, tent' = 𐎠 𐎡 𐎢 𐎣 (Wb. III, 60, 17), *hbyt*, 'festival hall (in temple)'; 𐎠 𐎡 𐎢 (Er. 299, 3), *hbt*, 'tent, baldachin'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 805 [1881]; ^DHESS, *Stne*, 168 [1888].

ջիհԵ (Crum 656b), 'plough' = 𐎠 𐎡 𐎢 (Wb. II, 485, 10. 11), *hb*, 'plough'.
CHAMPOLLION, *Gr.* 450 [1836].

ջօհԻԻ (Crum 656b), 'prick, incite', cf. 𐎠 𐎡 𐎢 (Wb. II, 488, 3. 4), *hbk*, 'to pound', Gr.-R. 𐎠 𐎡 𐎢 (Wb. II, 488, 5), 'crush noisily into...'.
ERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 488, 3-5 [1928].

^{SF}ջիօԾԾ, ^{A2}ջիօԾԾ, ^AջիԿ (Crum 656b), 'left hand' = 𐎡 𐎢 𐎣 (Er. 578, 3), *gbyr*, 'left'.

KRALL, *Mitt. Pap. Erz. Rainer*, 2-3, 266 [1887].

ջիօԾԾԻԿ (Crum 657a), 'throw down, push' = 𐎠 𐎡 𐎢 𐎣 (Wb. III, 64, 1), *hbrbr*, or 𐎠 𐎡 𐎢 𐎣 (Wb. III, 63, 14), *hbnbn*, 'cast oneself on the ground'; 𐎠 𐎡 𐎢 𐎣 (Er. 273, 4), *hbrbr*, 'throw down', a reduplication of 𐎠 𐎡 𐎢 (Er., *loc. cit.* ex. Ankhsh. 6, 11), *hbr*, 'be cast down'; ^BՎՐՎԵՐ (Crum 624a), 'fall, rush down' stands for *իօԾԾԻԿ* and is the same word as *ջիօԾԾԻԿ*.

^HERMAN, *ZAS* 34, 57 [1896]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 896 [1868]; cf. GLANVILLE'S index.

^Sջա(Ե)իհԵԵ, ^BՃԻԻԻ (Crum 657b), 'shade, shadow' = L.E. 𐎠 𐎡 𐎢 𐎣 𐎤 (Wb. III, 225, 1-6), *hzybt*, 'shade, shadow'; 𐎠 𐎡 𐎢 𐎣 (Er. 377, 1), *hybt*, 'shade'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 88 [1856]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 41 and Pl. 6, 5 [1850]; *De natura et indole*, 36 [1850].

NB. The -c of ջա(Ե)իհԵԵ is attested as early as in 𐎠 𐎡 𐎢 𐎣 𐎤 of P. Lansing 12, 11, and has its origin in the association with ջիհԵ, 'lamp'.

^SջիհԵ, ^BՃԻԻԻ (Crum 658a), 'lamp' = 𐎠 𐎡 𐎢 𐎣 𐎤 (Wb. III, 230, 3), *hbs*, 'wick, lamp'; 𐎠 𐎡 𐎢 (Er. 380, 2), *hbs*, 'lamp'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1031 [1868]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 36 [1850].

ḡwḥc (Crum 658b), 'cover' = 𐤀 𐤍 𐤏 𐤏 (*Wb.* III, 64, 3 f.), *ḥbs*, 'clothe, cover'; 𐤅 𐤏 𐤏 (Er. 300, 5), *ḥbs*, 'clothe, cover'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 385 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855].
ḡwḥc, ^Fḡwḥc (Crum 659a), 'covering, lid' = 𐤀 𐤍 𐤏 𐤏 (*Wb.* III, 66, 18), *ḥbs*, 'lid (of a vase, basket, chest)'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 66, 18 [1929].

ḡḥo(o)c (Crum 659b), 'covering, garment, linen' = 𐤀 𐤍 𐤏 𐤏 (*Wb.* III, 65, 18 f.), *ḥbs*, 'garment, covering'; 𐤅 (Er. 300, 6), *ḥbs*, 'garment'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 81 [1836]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 10 [1892]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855].

ḡḥcω (Crum 660a), 'garment' = 𐤀 𐤍 𐤏 𐤏 𐤏 (*Wb.* III, 66, 13-15), *ḥbswt*, 'piece of fabric, covering, garment'.

SETHE, *Verbum*, I, 37, §95 b [1899].

ḡaḥotai, -ioṯi (Crum 660b), 'wasp'. Though the *scala* equates this with زنبور, 'hornet', the word is probably but a writing of *aḥotai, the unattested pl. of aḥ, 'fly', as aḥotai, aḥotai is pl. of aḥ, 'flesh'. In both P 44, 56 and Tri 424 the word is pl., only aḥotai of Mor 54, 104, presumably still another spelling of the word, is sing.

SETHE in *ZÄS* 38, 118 [1892] (as to ḡaḥ-).

ḡḥḥy (Crum 660b, meaning unknown), m., part of pig, 'snout(?)', cf. ? 𐤅 𐤏 𐤏 𐤏 (Er. 379, 9), *ḥḥy*, f., 'beak (?)' of a bird.

ḡak (Crum 661a), 'cobbling tailor' = 𐤏 𐤏 𐤏 (Er. 378, 9), *ḥ'k*, 'cobbling tailor', from ḡawake.

SPIEGELBERG, *Griffith Studies*, 177 n. 9 [1932]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 90 and 93, (3) [1913].

ḡir (Crum 661a), 'magic' (charms, potions, etc.) = 𐤀 𐤏 (*Wb.* III, 175, bottom), *ḥk*, 'magic, supernatural power'; 𐤏 𐤏 (Er. 333, 5), *ḥk*, 'magic'.

^HBIRCH, 'Observations on an Egyptian Calendar of the reign of Philip Arridaeus', in *Archaeological Journal*, 7, 118 [1850]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 174 [1900].

𐤏 𐤏 𐤏 , 'bewitch, enchant' = 𐤏 𐤏 𐤏 𐤏 , *ir-ḥyk*, lit. 'make magic' (e.g. Griffith, *loc. cit.*).

See also ḡako.

ḡawar (Crum 661b), 'gird, brace' with harness, armour = 𐤀 𐤏 𐤏 𐤏 (*Wb.* III,

401, 2-5), *hkr*, 'to be adorned'; $\alpha\mu\beta$ (Er. 397, 2), *hk*, 'to be adorned, armed'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1048-9 [1868]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 72, no. 243 [1897].

^SΖΑΚΟ, ^BΔΥΧΩ (Crum 662 b), 'magician, wizard' = $\lambda\ \mu\ \nu\ \xi$ (*Wb.* III, 177, 10), *hkʒw*, 'magician'.

DÉVAUD's slip.

ϞΗΚΕ (Crum 662 b), a measure of corn = $\rho\ \Delta\ \sigma\ \tau$ (*Wb.* III, 174, 13. 15), *hkʒt*, measure of corn and other commodities.

KUENTZ in *Bull. de la Soc. de ling.* 38, 192 [1937].

ϞΩΩΚΕ (Crum 662 b), 'scrape, scratch, shave, shear' = $\sigma\ \alpha\ \varphi$ (*Wb.* III, 365, 1, 2), *h'k*, 'shave'; $\mu\ \alpha\ \beta$ (Er. 378, 8), *h'k*, 'rub, patch up, shear'.

^HLEPSIUS, *Lettre à M. Rosellini*, 85 n. 14 and Pl. B, no. 85^c, 19 [1837]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1044 [1868]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 378, 8 [1954]. See also ϞΔΚ, 'cobbling tailor'.

ϞΚΟ (Crum 663 b), 'be hungry' = $\lambda\ \Delta\ \xi$ (*Wb.* III, 174, 23 f.), *hkr*, 'be hungry'; $\mu\ \alpha\ \lambda$ (Er. 334, 2), *hkr*, 'be hungry'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 384 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 44, §94; 129, §265 [1855].

ϞΚΟ, 'hunger, famine' = $\lambda\ \Delta\ \xi$ (*Wb.* III, 175, 4-7), *hkr*, 'hunger, famine'; $\mu\ \alpha\ \lambda$ (Er. 334, middle), *hkr*, 'hunger'.

^HBAILLET, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 30 [1867]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 63 [1836]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 63 n. 4 [1908].

ϞΗΚΕ (Crum 664 a), 'poor' = $\lambda\ \Delta\ \sigma\ \tau$ (*Wb.* III, 175, 2), *hkr*, 'hungry (man)'; $\mu\ \alpha\ \lambda$ (Er. 334, middle), *hkr*, 'hungry, poor'.

^HERMAN, *Äg. Glossar*, 88 [1904]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 46 and Pl. 41, no. 340 [1865].

ϞΔΛ (Crum 665 a), 'servant, slave' = $\lambda\ \mu\ \nu\ \xi$ (*Wb.* III, 232, 13-16), *hʒrw(y)*, 'Syrian, Syrian slave'; $\lambda\ \mu$ (Er. 393, 2), *hl*, 'young, boy, servant, slave'.

^HSTERN in *ZÄS* 21, 26 [1883]; ^DBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte Emanuel de Rougé*, 32 and Pl. II, no. 5 [1850]; cf. BRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* Pl. v,

l. 35 [1850]; cf. already ÅKERBLAD, letter to Th. Young of 31 January 1815 (in Young, *Misc. Works*, III, 37) who reads λ/β as Σελυπρι .

ζμζαλ, 'servant, slave' = $\lambda/\beta \approx 3\sigma$ (Er. 394, lower), hm-hl , 'boy', lit. 'small one, Syrian'.

GRIFFITH, *Stories*, 89 [1900].

ζ(ε)ρψιπε (Crum 585 b under ψιπε), 'young servant, youth' = * $\text{I } \text{H}$
 $\text{ε} \text{ } \text{I} \text{ } \text{H}$ Hsrw-sry , lit. 'little (= young) Syrian', attested only as proper name, cf. Ranke, I, 273, 23, and add. p. xxviii; II, 382; *Ann. Serv.* 28, 10.

BRUGSCH, *Wb.* 1404 [1868] (for -ψιπε); SPIEGELBERG, *Eigennamen*, 7* and 17* [1901] (for ζερ).

See also ζλλο.

ζωλ (Crum 665 b), 'fly, go' = Late and Gr.-R. $\text{Σ } \text{X}$ (*Wb.* III, 146, 13), $\text{hr}(y)$, 'fly (to heaven)'; $\lambda/\beta/2$ (Er. 327, 2), hl , 'fly'; $\text{B} \text{ } \text{Σ} \text{ } \text{λ} \text{ } \text{Σ} \text{ } \text{ε} \text{ } \text{λ}$ (Crum 672 a), 'swim, float(?)' is a reduplication of this.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 146, 13 [1929]; DREVILLOUT, *Poème*, 140-1 [1885].

ζωλ (Crum 666 b), 'be hoarse' = $\text{I } \text{H}$ I I I I $\text{I } \text{H}$ (*Wb.* III, 298, 16), hnr , 'become hoarse' (of voice).

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 894 [1881].

$\text{B} \text{ } \text{Σ} \text{ } \text{ε} \text{ } \text{λ}$ (Crum 667 a), nn., 'fear' = $\text{Σ } \text{H} \text{ } \text{H}$ H H H H H H (*Wb.* III, 147, 14), hryt , 'fright, fear'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 386 [1836]; cf. Spiegelberg in *ZÄS* 63, 155 [1928].

ζηλε (Crum 667 a), measure or container of bread = $\text{? } \text{H}$ H H H (*Wb.* III, 106, 18 f.), hwt , 'bowl, pot'.

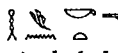
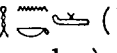
DÉVAUD's slip.

ζαλβυε (Crum 668 a), 'breastplate' = $\text{L } \text{Σ} \text{ } \text{H}$ H H H H H (Er. 262, middle), h-lbš < hr-lbš , 'armour, coat of mail'. From λωβυ , 'set crown upon < arm, clothe'; see this latter.

KRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 22 and 72, no. 238 [1897]; cf. Spiegelberg, *Petubastis*, 38*, no. 236 [1910].

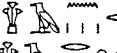

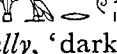
$\text{S} \text{ } \text{Σ} \text{ } \text{λ} \text{ } \text{λ} \text{ } \text{α} \text{ } \text{R}$, $\text{B} \text{ } \text{λ} \text{ } \text{λ} \text{ } \text{α} \text{ } \text{R}$ (Crum 668 a), 'ring' = $\text{H} \text{ } \text{H}$ H H (Er. 281, 2), hkk , also $\text{H} \text{ } \text{H}$ H H (Spiegelberg, *Dem. Denkmäler* I, 80), clk , 'ring', a loan-word from Semitic, cf. Arabic حَلَقَة, Pl. حَلَق.

^DSPIEGELBERG, *Der Papyrus Libbey*, 9 and Pl. 2, 1. 9 [1907]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 3 [1808].

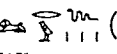
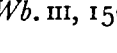
ϩωλϣ (Crum 668b), 'twist, roll, braid' = **hmk*, 'to braid, pleat'; cf.  (*Wb.* III, 120, 10), *hmk*, 'plait of hair',  (*Wb.* III, 120, 7), *hmk*, kind of raft (made of interlaced reeds or branches), etc.; $\varrho\text{-}\sigma/\text{h}$ (*Er.* 280, 4), *hrk*, object made in wicker work, wig (?).

^HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 231 [1921]; cf. Sethe in *ZÄS* 57, 18 [1922]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 280, 4 [1954].

ϩ(ε)λϣⲟⲩ (Crum 668b), 'sickle', from ωλϣ, 'be bent, bend'.
DÉVAUD's slip.

ϩλολ (Crum 668b), 'darkness', cf.  (*Wb.* III, 115, 4), *hnr*, also , *hnr*, and , *hrr*, 'squint', also as an eye illness; = $\varrho/\epsilon//\lambda$ (*Er.* 328, 1), *hll*, 'darkness'.

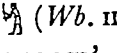
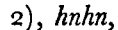
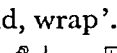
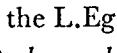
^HCHASSINAT, *Pap. méd.* 73 [1921]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 72, no. 183 [1914]. Perhaps also in ^Bϩαλαϣⲙⲓ, ^ϩιλαϣⲙⲓ (Crum 668b) 'blear-eyed person', = ϩαλ-αϣⲙⲓ < *ϩαλλ-αϣⲙⲓ.

^Aϩαλιλ (Crum 669a; reading confirmed *Crum Mem. Vol.* 385), 'beetle' (κάνθαρος) or 'worm' (σκώληξ); if the latter then cf. ?  (*Wb.* III, 150, 1), *hr(w)w*, Pl., '(intestinal) worms' and  (*Wb.* III, 150, 2. 3), *hrr(t)*, 'worms'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 669a [1937].

ϩλοειλε (Crum 669a), 'be borne, float' = $\varrho/\epsilon/\sigma/\text{h}$ (*Er.* 327, 3), *hl'k*, 'float'.

SPIEGELBERG, *Petubastis*, 43*, no. 281 [1910] (his form ϩλοολε is not recorded by Crum).

ϩλοολε (Crum 669a), 'nurse, carry' child = $\varrho//\text{h}$ (*Er.* 280, 11), *hll*, 'carry, rock a child, wrap'. Perhaps the L.Eg.  (*Wb.* II, 496, 2), *hnhn*, in  |  = , *hnhw n hnhn*, 'cradle songs'.

^HDÉVAUD's slip; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 39, no. 97; 69, no. 136 [1912].

ϩλλο (Crum 669b), 'old man' = $\text{L.M. } \varrho/\lambda/\text{h}$ (*Er.* 55, 2; 394, bottom), *hl'k*, 'old man', lit. 'great (= old) Syrian'. For ϩλ-, see under ϩαλ, 'servant'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §81 [1855].

Fem. ϩλλω, 'old woman' = ⲉⲗⲗⲓ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛⲓ, *hr-ct*, 'old woman'.

PARKER, *JEA* 26, 102, and Pl. XIX, 6-7 [1940].

Pl. ϩλλοι, 'old men' = ⲉⲗⲗⲟⲩ, *hr-ct*, 'old men, elders'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 45, 100 [1908-9].

ϩαλωμ (Crum 670a), 'cheese', loan-word from Semitic, cf. Arabic *حَالِم*.

ROSSI, *Etym. aeg.* 5 [1808].

ϩλωμ (Crum 670b), 'louse, flea', perhaps connected with ⲛⲟⲩⲧⲉⲛⲓ

(Er. 270, 6), *hclmct*, kind of vermin. This latter is referred to in *Dem.*

Mag. Pap. 15, 7 as *syb* = ⲉⲓⲃ (see this). *Hclmct* perhaps from Greek ἔλιμνς

(gen. ἔλιμνθος), 'worm', cf. Griffith-Thompson, *Dem. Mag. Pap.* I, 105,

note on 15, 3.

ϩαλωε (Mani; Crum 670b), 'spring, fountain' = ⲩⲟⲩⲏⲉ, see this.

ϩλωμλμ (Crum 671a), 'become entangled' = ⲛⲟⲩⲧⲉⲛⲓ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛⲓ (Wb. III, 114,

14), *hnmnm*, 'slip in'.

[Ⓢ]ϩλοπ, [ⓐ]ϩλαπ (Crum 671a), 'vessel for pouring' = ⲛⲟⲩⲧⲉⲛⲓ (Er. 392, 2), *hrp*,

a vessel for wine.

ČERNÝ, *BIFAO* 57, 211 [1958].

ϩ(ε)λπε (Crum 671a), 'navel' = ⲛⲟⲩⲧⲉⲛⲓ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛⲓ (Wb. III, 365, 14. 15), *hrp*,

'navel'; ⲛⲟⲩⲧⲉⲛⲓ (not in Er.), *hrpy*, 'navel'. See also ⲛⲟⲩⲧⲉⲛⲓ, 'ply' of cord.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1045 [1868]; ^DKRALL in *Mitteil. aus der Sammlung*

Erzh. Rainer, VI, 72, no. 240 [1897].

ϩαλωε (Crum 671b), 'spider's web', a loan-word from Semitic, cf.

Arabic *هلوس* (W. B. BISHAI, *JNES* 23, 42 [1964]).

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 232 [1921].



ϩαλητ (Crum 671b), 'flying creature, bird' = ⲛⲟⲩⲧⲉⲛⲓ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛⲓ (Er. 270, 5; 327, 2),

hclt, 'bird'; from ϩωλ, 'to fly'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 55, no. 543 [1909].


^Bϩελρελ (Crum 672a), 'swim, float(?)' is a reduplication of ϩωλ, 'fly,



go', see this latter.

ϩⲓⲙⲉ (Crum 385 a under ϩⲓⲙⲉ), 'woman' =  (Wb. III, 76, 16 ff.), *hmt*, 'wife, woman';  (Er. 306, 2), *hmt*, 'wife'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 54, § 122 [1855].

See also ϩⲓⲙⲉ.



ϩⲓⲙⲉ (Crum 676 a), 'forty' =  (Wb. III, 82, 6), *hmw(?)*, 'forty'.

GARDINER, *ZÄS* 42, 25 [1905] (pun with , *hmw*, 'to fashion');
PIEHL, *PSBA* 13, 199-200 [1891] ('forty-five', ϩⲓⲙⲉ-ⲧⲏ, written ,



h-mdw).

ϩⲓⲙⲏ (Crum 676 b), 'pelican' =  (Wb. III, 104, 2), *hnt*, 'pelican'. For *n > m*, see ϩⲟⲉⲓⲙ, 'wave' and ϩⲓⲟⲙⲉ, 'palm' of hand.


DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 233 [1921].


ϩⲓⲙⲟⲩ (Crum 676 b), 'salt' =  (Wb. III, 93, 14 f.), *hmt*, 'salt';
 (Er. 307, 1), *hmt*, 'salt'.

^HCHABAS, *Oew. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 178 [1862]; CHABAS, *Mél. égypt.* I, 74 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, § 51 [1855].



ϩⲓⲙⲟⲙ (Crum 677 a), 'become hot' =  (Wb. IV, 468, 1 f.), *hmm* (*hmm*), 'become hot';  (Er. 380, 6), *hmm*, 'hot, become hot'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 60 [1875]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1388 [1868] (of Qual. *ϩⲏⲙ* which, however, is not attested by Crum); ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19; § 22 [1848].



^Bⲙⲟⲩϩⲏⲙ, 'hot water', cf.  (Er. 335, 4), *phrt hmt*, 'hot remedy', *Pap. Insinger* 18, 9. This use of the Qualitative (instead of ϩⲓⲙⲟⲩϩⲏⲙ) is probably influenced by the Adjective *ϩⲏⲙ*, 'small'.

ϩⲓⲙⲉ (Crum 677 b), 'heat, fever', cf.  (Wb. IV, 469, 5-7), *hmt*, 'heat, fever'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 469, 5-7 [1930].

• ϩⲓⲙⲉ (Crum 677 b), 'steersman' in *ⲡ* ϩⲓⲙⲉ, 'to steer, guide', lit. 'to act (as) steersman' =  (Wb. III, 81, 15), *trt hmy*, 'to be (lit. 'make') steersman';  (Er. 308, 4), *tr hmy*, 'to steer'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 105 [1841]; ^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 44, 100 [1908].

ϩⲟⲙⲏⲧ (Crum 678 a), 'copper, bronze' =  (Wb. III, 99, lower; I, 436-7), *hmt(?)* 'copper, ore';  (Er. 309, 2), *hmt*, 'copper, copper money'.

^HLEPSIUS, *Die Metalle in den äg. Inschriften* (*Abh. Preuss. Ak.* 1871), 91 f. [1872] (reading χmt); DÜMICHEN in *ZÄS* 10, 107 [1872]; ^DHESS, *Stne*, 42 and 171 [1888] (reading ḥ°mt).

ϑΑΜΙΤ-, see ΜΕΡΤΩΠ and ϑΑΜΙΤΩΠ, 'needle', under ΤΩΠ.

ϑΜΙΤΩΡΕ and sim. (Crum 678b), 'token, sign' = ϑΙΩΜΕ + ΤΩΡΕ, lit. 'palm of hand' (raised as sign of warning, etc., used only metaphorically while the synonymous ϑΙΩΜΕ ΠΣΙΧ is used literally. In ϑ. the π is intrusive as in ΜΙΤ-, ΜΙΤΡΕ, etc.

ϑΑΜΗΡ (Crum 679a), 'arms, embrace' = 𐤀𐤓𐤃𐤀 (not in Er.; ex. *Vienna Petubastis* W, 7 and 22), ḥml, 'armful' (of grass).

KLASENS in *Bibl. Or.* 13, 223 [1956].

°ϑΜΗΡ (not in Crum), 'spell' = 𐤀𐤓𐤃𐤀 (Wb. III, 85, 1-2), ḥmwṯ-r, '(magical) spell', lit. 'art of the utterance'.

GARDINER in Crum, *JEA* 28, 11 [1942].

ϑ(ε)ΜΕ (Crum 679a), 'ear of corn' = 𐤀𐤓𐤃𐤀 (Wb. III, 367, 5. 6), ḥms, 'ear of corn'; γϑ13𐤃 (Er. 381, 1), ḥms, 'ear of corn'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; Salvolini, *Analyse gramm.* 45, no. 191 and Pl. F [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1046 [1868].

ϑΜΟΟΣ (Crum 679a), 'sit, remain, dwell' = 𐤀𐤓𐤃𐤀 (Wb. III, 96, 13 f.), ḥmsy, 'to sit'; 𐤀𐤓𐤃𐤀 (Er. 308, 5), ḥms, 'sit'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 369 [1836]; ^DHESS, *Stne*, 2, 4-6 and 168 [1888].

°ϑΩΜΤ (Crum 681a), 'shame, disgrace' = Gr.-R. 𐤀𐤓𐤃𐤀 (Wb. III, 80, 12), ḥmt, 'disaster, evil' or sim.; cf. the late 𐤀𐤓𐤃𐤀 (Wb. III, 80, 8-11), ḥmty, a reviling designation of cowards and enemies of gods, therefore 'shameful, disgraceful'; cf. 𐤀𐤓𐤃𐤀 (Er. 304, 1), ḥm, 'coward(ice)'.

°ϑΑΜΕΤ (not in Crum), 'sun-folk, mankind' = 𐤀𐤓𐤃𐤀 (Wb. III, 114, 6 f.), ḥmmṯ, > 𐤀𐤓𐤃𐤀 (Gardiner, *Onom.* I, 98*, no. 233), 'sun-folk, mankind'.

GARDINER in Crum in *JEA* 28, 28 [1942].

ϑΜϑΜ (Crum 682b), 'roar, neigh' = 𐤀𐤓𐤃𐤀 (Wb. II, 491, 2), ḥmhm, 'roar' (of god Mont as bull); 𐤀𐤓𐤃𐤀 (Er. 275, 7), ḥmhm, 'roar'.

Ultimately related to Arabic همهم, '(?) grumble', not borrowed from it as suggested by Stricker in *Acta Orientalia* 15, 3.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 378 [1836]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 275, 7 [1954].

^BϠOMϠEM (Crum 682 b), 'tread, trample' = Ϡ Ϡ Ϡ Ϡ (Wb. II, 487, 21 ff.), *hbhb*, 'traverse (a country), trample (a furrow)' and Ϡ Ϡ Ϡ Ϡ Ϡ Ϡ (Wb. II, 488, I. 2), *hbhb*, 'annihilate, destroy'. Reduplication of ϠOM, 'tread, trample'.

NB. On account of its Ϡ this verb must be different from ^BϠOMϠEM.

ϠMOϠ (Crum 682 b), 'become sour', from Semitic \sqrt{hmz} , cf. Arabic حمض, Hebrew פת, 'be sour, leavened', Syriac ܡܘܨܘܬ.

DE LAGARDE, *Übersicht über die im Aramäischen, Arabischen u. Hebräischen übliche Bildung der Nomina*, 61 [1889].

ϠMϠ, 'vinegar' = L.Eg. Ϡ Ϡ Ϡ Ϡ (Wb. III, 99, 13), *hmd*, 'vinegar', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew פת, 'vinegar'.

^HBURCHARDT, *Die altkanaan. Fremdworte*, II, 35, no. 679 [1910]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 152 [1775].

ϠII- (Crum 683 a), prep. 'in, at, on' (constr. state of ϠOϠII) = Ϡ Ϡ Ϡ Ϡ (Wb. III, 370, 16 f.), 'in the interior of, in'; ϠϠ (Er. 381, 2), *hn*, 'in the interior of'. The pronominal state lost in Coptic and replaced by ^SϠHTϠ, ^BϠHTϠ; in Demotic this substitution is found only in Roman Period (Spiegelberg, *Dem. gr.* §348c).

^HRENOUF, *Egypt. Essays*, I, 353 [1865]; ^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 46 and Pl. 42, no. 354 [1865].

For the pronominal state ϠHTϠ is used, see ϠII, 'body, womb'.


For ϠOϠII ϠII-, see under ϠOϠII.

ϠII (Crum 685 a), a 'vessel, cup', so 'liquid measure' = Ϡ Ϡ Ϡ Ϡ (Wb. II, 493, 2 f.), *hnw*, a vessel, liquid measure (about 0.45 litre); Ϡ, ϠϠ, etc. (Er. 277, 1), *hn*, a vessel, liquid measure. Hebrew פת (LXX εἶν) is a loan-word from Egn.


^{HD}GRIFFITH in *ZÄS* 38, 86 [1900]; cf. ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 369 [1909]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 59, no. 585 [1909].

ϠENϠII (Crum 685 b), 'divination', lit. 'inquiring of cup' = Ϡ Ϡ Ϡ Ϡ (Er. 514, lower), *sn-hn*, 'divination'.

GRIFFITH in *ZÄS* 38, 86 [1900].

ḡḡḡḡ (Crum 685 b), 'inward part' =  (Wb. III, 368, 17 f.), *hnw*, 'the inside'; λ_2 (Er. 381, 2), *hn*, 'the inside'.


^{HD}BRUGSCH, *Gr. dém.* 161, §317; cf. 132, §273 [1855].

ḡḡḡḡ, 'to inside, inward' =  (Wb. III, 372, 1 f.), *r hnw*, 'to inside'; λ_2 , *r-hn*, 'into'.

^DBRUGSCH, *Gr. dém., loc. cit.* [1855].

ḡḡḡḡ (ε)ḡḡḡ-, ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ (Crum 684 b under ḡḡḡ and 685 a under ḡḡ(ε)ḡḡ), 'into, toward, at, within' = γ_1, λ_2 (Er. 382, middle), *r-hn* (*r*-)*hr*, 'against'.

SETHE in Crum, *JEA* 18, 194 [1932]; cf. POLOTSKY, *JEA* 25, 113 [1939].


ḡḡḡḡ (Crum 686 a), 'within' =  (Wb. III, 371, 25-9), *n hnw*, 'within'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1094 [1868].


ḡḡḡḡ [687 a], 'within' = λ_2, β , *hr-hn*, 'in'.

MÖLLER, *Pap. Rhind*, 48*, no. 312, 4 [1913].

For $A_2 \lambda_2 \gamma_1$ -, $SA_2 \lambda_2 \gamma_1$ - (Crum 685 a), 'and', see $\lambda_2 \gamma_1$ -, 'and'.

^Sḡḡḡḡ, ^Aḡḡḡḡḡḡ (Crum 687 a), 'approach, be nigh, comply with' =  Δ (Wb. III, 373, 9 f.), *hn*, 'approach'; $z_n \zeta$ (Er. 382, 1), *hn*, 'approach, be near'.

^HSPIEGELBERG, *Sphinx* 4, 143-4 [1901]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 67, no. 661 [1909].

ḡḡḡḡ (Crum 688 a), 'bid, command' =  Δ (Wb. III, 101, 1 f.), *hn*, 'put in order, provide with, command'; $\gamma_1 \zeta$ (Er. 310, 2), 'command, (subst.) order'.

^HERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 110 [1921]; cf. Brugsch, *Wb.* 962 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 42*, no. 272 [1910]; cf. Revillout, *Poème*, 188 [1885].

^Fḡḡḡḡḡḡ (Crum 688 b), 'something, anything' = $\zeta_1 \mu_3 \zeta$ (Er. 312, 3, under *hny*, 'spices'), 'something, whatever, anything' (P. Insinger 3, 24; 4, 7; 23, 4, etc.). Hardly identical with ḡḡḡḡḡḡ, 'spices', but might be ^Aḡḡḡḡḡḡ, 'dust'.

ḡḡḡḡḡḡ (Crum 688 b), 'spice, incense' = $\zeta_1 \mu_3 \zeta$ (Er. 312, 3), *hny*, 'spices, incense'.

SPIEGELBERG, *Petubastis*, 42*, no. 274 [1910].

ϣⲟⲛⲉ (Crum 690a), 'swampy lake' = ⲧⲓ ⲛⲟⲩⲓⲛⲓ (Wb. III, 105, 1), *hnt*, 'swampy lake'; ⲛⲓⲙⲟⲗⲓⲛⲓ (Er. 311, 9), *hny*, 'swampy lake'. For the meaning of the Coptic and Egn. words, see Gardiner, *JEA* 29 (1943), 38 f. and Nims, *JEA* 33 (1947), 92.

^HHERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 110 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 142 [1904].

^{SB}ϣⲛⲉ-, ^{SB}ϣⲛⲁⲛⲁ, ^Aϣⲛⲉⲛ (Crum 690a), 'will, desire, be willing'. The etymology from ⲧⲓ ⲛⲟⲩⲓⲛⲓ + suffix (or noun) (Wb. I, 14, 19-24), *ih n*, '(it) is useful for...' (Sethe, *ZÄS* 47, 136-41 [1910]) is not satisfactory since the proper meaning of the two expressions is different, and Boh. and Akhm. ϣ cannot derive from ⲛⲟⲩⲓⲛⲓ, *h*; cf. Vycichl, *Muséon* 68, 235 [1955]; Polotsky, *OLZ* 52, cols. 231-2 [1957]. Still obscure; perhaps = ⲛⲟⲩⲓⲛⲓⲛⲓ (Wb. II, 494, 10 f.), *hnn* > ⲛⲟⲩⲓⲛⲓⲛⲓ, *hn*; ⲛⲟⲩⲓⲛⲓ (Er. 276, 1), *hn*, 'approach, agree'. Cf. *Spätäg. Pap.* 176. (Osius, *CCZP* 132)

^HBRUGSCH, *Wb.* 902 [1868]; cf. Polotsky, *loc. cit.*

ϣⲛⲛⲏⲃ, ^Bϣⲛⲛⲓⲙ (Crum 691a), 'sleep, doze' = ?ϣⲓ- (from ϣⲓⲟⲩⲉ, 'to beat') + ⲛⲟⲩⲓⲛⲓⲛⲓ (Wb. II, 266, 7), *nm* > ⲛⲟⲩⲓⲛⲓⲛⲓ (Brugsch, *Wb.* 792), *nm*, 'sleep'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 691a and 734b (for ϣⲓ-) [1937]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 75 (for -ⲛⲛⲏⲃ) [1921].

ϣⲟⲛⲏⲉ (Crum 691a), 'spring, well' = ⲧⲓ ⲛⲟⲩⲓⲛⲓⲛⲓ (Wb. III, 382, 10 f.), *hnm*, 'well'; ⲛⲟⲩⲓⲛⲓⲛⲓ (not in Er.), *hnm*, also ⲛⲟⲩⲓⲛⲓⲛⲓ (Ankhsh. 23, 23), *hnmst*, 'well'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 3, 28 [1865]; LEPSIUS, *ZÄS* 3, 42 [1865]; ^DLEXA, *Beiträge zum demot. Wörterbuch aus dem Papyrus Insinger*, no. 370 (private print) [1916] (*hnm*); cf. Glanville's index (for *hnmst*).

ϣⲟⲛⲏⲕ (Crum 691a), 'consecrate, appoint' = ⲧⲓ ⲛⲟⲩⲓⲛⲓⲛⲓ (Wb. III, 117, 5 f.), *hnk*, 'present, bestow'; ⲛⲟⲩⲓⲛⲓⲛⲓ (Er. 315, 1) 'to present'.


^HRÖSCH, *OLZ* 14, col. 551-2 [1911]; ^DSHORE's communication.

ϣⲛⲏⲉ (Crum 691a), 'beer' = ⲧⲓ ⲛⲟⲩⲓⲛⲓⲛⲓ (Wb. III, 169, 11 f.), in Gr.-R. period often written ⲧⲓ ⲛⲟⲩⲓⲛⲓⲛⲓ, *hnt*, 'beer'; ⲛⲟⲩⲓⲛⲓⲛⲓ (Er. 314, 6), *hnt*, 'beer'.


^HD BRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 118 [1863]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 976 [1868].



ϣⲟⲛⲏⲧ (Crum 691b), pagan 'priest' = ⲧⲓ ⲛⲟⲩⲓⲛⲓⲛⲓ (Wb. III, 88, 19 f.), *hm-ntr*, 'god's servant, priest'; ⲛⲟⲩⲓⲛⲓⲛⲓ (Er. 305, 1), *hm-ntr*, 'god's servant, priest'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 104, 167 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 974 [1868].



^sϩΩNT, ^BϩΩNT (Crum 691 b), 'approach' =  (Wb. III, 312, 16 ff.), *hnd*, 'step on, step in, enter, go'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1113-14 [1868].



The meaning of the Coptic verb speaks definitely against connecting it with  (Wb. III, 309, 3 f.), *hnty*, 'sail upstream' as done, for example, by Sethe, *Verbum*, III, 29.

ϩENEETE (Crum 692 a), 'monastery' of monks or nuns =  (Wb. III, 4, 11 f.), *hwt-nrt*, 'god's mansion, temple';  (Er. 285, 2), *ht-ntr*, 'temple'. From Coptic the Egn. spoken Arabic *هناذة*.




^{HD}GRIFFITH, *Stories*, 90 [1900].

ϩ(ε)NTOT (Crum 692 a), 'Hindu, Indian' =  (Gauthier, *Dict. géo.*, IV, 6), *Hndwy*, 'India';  (not in Er.), *hntw*, 'India'.

^HGAUTHIER, *Dictionnaire des noms géographiques*, IV, 6 [1927]; ^DKRALL in *Verhandlungen des XIII. Internat. Orientalisten-Kongresses Hamburg September 1902*, 346 [publ. Leiden 1904].



ϩNA(Δ)T, ϩHO (Crum 692 b), 'vessel, pot, receptacle; thing', any material object =  (Wb. III, 107, 1 f.), *hntw*, 'pot; (pl.) things';  (Er. 313, 3), *hntw*, 'pot'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 107 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].



ϩNΩΩE (Crum 693 a), subst. 'fear' = Late  (Wb. III, 115, 7), *hnh*, 'fear' <  (Wb. III, 130, 23), *hr n hr*, 'disaster, fear';  (Er. 314, 5), *hnh*, 'fear' (verb and noun).

^{HD}RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 72-5 [1909]; cf. Dévaud in *Sphinx* 13, 100-1 [1910]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 59, no. 588 [1909].

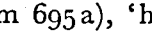
^BϩONZEN (Crum 693 a), 'bid', reduplication of ϩON, 'bid, command'.

ϩAN (Crum 693 b), 'judgment, inquest' =  (Wb. II, 488, 7 f.), *hp*, 'law';  (Er. 274), *hp*, 'law, right, justice'.

^HBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §79 [1855]; cf. Schwartze in Bunsen, *Geschichte*, I, 593 [1845]; ^DSAULCY, *Rosette*, 31 [1845].


ϩON (Crum 695 a), 'feast, marriage feast, bride-chamber' =  (Wb. III, 57, 5 f.), *hb*, 'feast';  (Er. 298, 2), *hb*, 'feast'.

^HMÖLLER, *Pap. Rhind*, 40*, no. 255 [1913]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 7 [1885].


ᲀΩΠ (Crum 695 a), 'hide' =  (*Wb.* III, 30, 6 f.), *hʔp*, 'cover, hide'; ᲀᲚᲚ (Er. 302, 2), *hp*, 'hide'.

^HBRUGSCH, *Rosettana*, 33 [1851]; cf. Brugsch, *ZÄS* I, 13 [1863];


^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

^BᲀΠΠ (Crum 696 a), 'crypt, underground chamber' = Gr.-R.  (*Wb.* III, 31, 4), *hʔpt*, 'hiding place'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 31, 4 [1929].

^BᲀΩΠ, ᲀΩᲕ (Crum 696 a), 'horn' =  (*Wb.* I, 173, 12 f.), *cb*, 'horn'.



DÉVAUD in Crum, *A Copt. Dict.* 696 a [1937].

ᲀΩΠᲈ (Crum 696 a), god 'Apis' =  (*Wb.* III, 70, 1 f.), *hp*, Apis; ᲀᲚᲓ (Er. 301, 2), *hp*, 'Apis'.

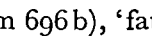
^HGELL in Young, *Misc. Works*, III, 460 [1828]; SCHÄFER in *Sitzungsber.*

Preuss. Ak. 38, 742 n. 2 [1899]; cf. von Lemm, *Kleine koptische Studien*,

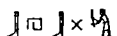
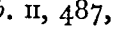
I 10 f. [1900]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 436 [1909].

^{A2}ᲀΩΠᲀ, Qual. ᲀΩΠᲈᲈ (not in Crum; exx. Mani Hom. 16, 20, and Ps.), 'thrive, prosper; feed' =  (*Wb.* III, 366, 12-14), *hpn* > , *hpn*, 'fat, well fed'; ᲀᲚᲔ (Er. 380, 4), *hpn*, or ᲀᲚᲆ, *hpn*, 'fat'.

ᲀΩΠᲐᲚ (Crum 696 a), 'saddle, saddle-cloth' = ᲀᲚ (<*h*, as in ᲀᲚᲕᲕᲩᲩᲈ, 'breastplate') + ᲐᲚᲚ, 'cloak'.

ᲀΩΠᲐᲚ (Crum 696 b), 'fathom' =  (not in *Wb.*), *hpt*, a measure of thread.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 34-5 [1955].

ᲀΩΠᲐᲚ (Crum 696 b), 'disturbance, excitement' or sim. = ᲀᲚᲚᲚ (Er. 303, 2), *hphp*, 'be stricken, afflicted' or sim.; prob. not a reduplication of *ᲀΩᲕ from which derives ᲀᲕᲕᲈ, 'mourning', but the old  (*Wb.* II, 487, 25), *hbhb*, 'trample (a furrow)' <  (*Wb.* II, 487, 21-4), *hbhb*, 'traverse (in all directions)', reduplication of *hb*, ᲀΩᲕᲕ, 'tread'.

ᲀΩΠᲐᲚᲐᲚ (Crum 743 a under ᲀᲚᲐᲚᲐᲚ), see under *ᲐᲐᲐᲐᲚ.

ᲀᲚᲐ (Crum 696 b, meaning unknown), non-existent; read ᲀᲚᲐ, 'dung, droppings' (not ᲀᲚᲐ, 'neck' = ^BᲀᲚᲐᲚ as Chassinat, *Ms. mag. copte*, 13-16).

DRESCHER in *JEA* 43, 119 [1957].

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 219, no. 309 [1860]; BRUGSCH, *Gr. dém.* 132, §275; 183, §362 [1855].

ⲉⲣⲁⲓ, 'to above, upward' = $\ominus \text{ⲉ} \text{ⲣ} \text{ⲁ} \text{ⲓ}$ (*Wb.* III, 143, 2-5), *r hrw*, 'upward'; $\text{ⲛ} / \text{ⲛ}$ (*Er.* 323, middle), *r hry*, 'upward'.

ⲉⲓⲣⲁⲓ (*Crum* 699b), 'upward' = $\text{ⲉ} \text{ⲓ} \text{ⲣ} \text{ⲁ} \text{ⲓ}$ (*Wb.* III, 143, 7), *hr hrw*, 'upward'.

ⲉⲣⲉ in ⲉⲁⲣⲉ (*Crum* 699b), 'upper side' = $\text{ⲉ} \text{ⲣ} \text{ⲉ}$ (*Wb.* III, 133), *hry*, 'upper'; $\text{ⲛ} / \text{ⲛ}$ (*Er.* 449, 1), *shri*, is perhaps unetymological writing of ⲉⲁⲣⲉ.

^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 31, 158-9 [1909].

^Sⲉⲣⲁⲓ, ^Bⲛⲣⲏⲓ (*Crum* 700a), 'lower part' = $\text{ⲛ} \text{ⲣ} \text{ⲏ} \text{ⲓ}$ (*Wb.* III, 392, 9 f.), *hrw*, 'lower part'; $\text{ⲛ} / \text{ⲛ}$ (*Er.* 391, 1), *hry*, 'lower part, below'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 62 (gl.) [1875]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 36 [1850]; cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 62 [1848].

ⲉⲣⲁⲓ, 'to below, downward' = $\ominus \text{ⲉ} \text{ⲣ} \text{ⲁ} \text{ⲓ}$ (*Wb.* III, 393, 1), *r hrw*, 'downward'; $\text{ⲛ} / \text{ⲛ}$ (*Er.* 391, upper), *r hry*, 'downward'.

ⲏⲣⲁⲓ (*Crum* 700b), 'below' = L.Eg. $\text{ⲛ} \text{ⲣ} \text{ⲁ} \text{ⲓ}$ (*Wb.* III, 393, 3), *n hrw*, 'downward'.

^Aⲉⲣⲉ in ⲉⲁⲣⲉ (*Crum* 700b), 'downward, below' = $\text{ⲉ} \text{ⲣ} \text{ⲉ}$ (*Wb.* III, 388, 16 f.), *hry*, 'lower'.

RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 174, §158 [1909].

ⲉⲣⲉ (*Crum* 701a), 'food' of men = $\text{ⲉ} \text{ⲣ} \text{ⲉ}$ (*Wb.* III, 390, 5 f.), *hrt*, (a man's) 'due'; $\text{ⲛ} / \text{ⲛ}$ (*Er.* 389, 1), *hr(t)*, 'due, food'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1122 [1868]; cf. Sethe, *ZAS* 47, 31 [1910]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 36 [1850].

^Sⲉⲣⲉⲏⲟⲧ, ^Bⲛⲣⲁⲁⲁⲏⲟⲧ (*Crum* 696b, under ⲉⲣ-) = $\text{ⲉ} \text{ⲣ} \text{ⲉ} \text{ⲏ} \text{ⲟ} \text{ⲧ}$ (*Wb.* III, 391, 17), (*m*) *hrt ibdw*, '(as) due, need of a month'; $\text{ⲛ} / \text{ⲛ}$ (*Er.* 27, middle), *hr ibt*, same meaning.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 21-3 [1920]; cf. Spiegelberg in *Rec. trav.* 19, 90 [1897]; ^DSOTTAS, *Pap. dém. de Lille*, I, 66 [1921].

ⲉⲣⲱ (*Crum* 701b), 'oven, furnace' = $\text{ⲉ} \text{ⲣ} \text{ⲱ}$ (*Wb.* III, 148, 15), *hryt*, 'furnace (of a coppersmith)'.

BRUGSCH, *Wb.* 984 [1868].

^Sⲉⲣⲏ, ^Bⲛⲣⲉⲏ (*Crum* 701b), 'form, likeness', cf. Gr.-R. $\text{ⲉ} \text{ⲣ} \text{ⲏ}$ (*Wb.* III, 396,

8), *hrb*, 'change into...'; = 𐤇𐤕/𐤁 (Er. 392, 1), *hrb*, 'change into...'; (subst.) form'.

^HBRUGSCH, *Dict. géo.* 96 [1879]; cf. Brugsch, *Wb.*, Suppl. 956 [1881]; ^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 47 and Pl. 42, no. 366 [1865].

✓ ḡpnh (Crum 702 a), 'chisel' = 𐤀𐤍𐤏𐤏 (not in *Wb.*; exx. O. DM 221, 2; O. Gardiner 180, 3), *hry-ib*, 'chisel', abbreviation of 𐤏𐤍𐤏𐤏 (O. Gardiner 180, 4), *mdšt hry-ib*, 'middle(-sized) chisel'.

^Sḡ(ε)pmn, ^Berman (Crum 703 a), 'pomegranate' tree or fruit = 𐤀𐤍𐤏𐤏 (Wb. I, 98, 14), *inhmn*, 'pomegranate' tree, *Punica granatum* L. (cf. Keimer, *Gartenpflanzen*, I, 47 ff.; 151-2; BIFAO 31, 184 n. 3). A loan-word from Semitic, cf. Hebrew 𐤍𐤏, Ar. 𐤍𐤏, Akk. (?) *armannu*, 'pomegranate'.

^HMOLDENKE in *Études...dédiées à Leemans*, 17 [1885]; cf. Loret, *Rec. trav.* 7, 108 f. [1886]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 17 [1775].

NB. Demotic 𐤍𐤏 (Er. 280, 2), *hrnt*, is not this word but L.Eg. 𐤍𐤏 (Wb. II, 501, 9), *hrnt*, a kind of emmer.

ḡpnp (Crum 703 a), 'sleep, doze' = ḡpnp, 'become wet, drenched', see the next entry. The original meaning of *hrp*, 'sink in water, immerse', also metaphorically 'suppress (a thought)', developed into 'become wet as a consequence of immersion' and into 'sink into sleep, fall asleep, close the eye'. Hence ^{A2}ḡpan (for *^Sḡpnp), 'closing of the eye' in ḡpnp, lit. 'in a closing of (the) eye' = 'quickly', and ḡpnp (see this latter).

ḡpnp (Crum 703 b), 'become wet, drenched' = 𐤀𐤍𐤏𐤏 (Wb. II, 500, 27 f.), 'sink in water, immerse'; 𐤇𐤕 (Er. 282, 4), *hrp*, 'to sink'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 376 [1836]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 196 [1900]; cf. Klasens, *Bibl. Or.* 13, 223 [1956].

^{A2}ḡpan (Crum 703 b), 'closing of the eye', see under ḡpnp, 'sleep, doze'.

ḡpnp (Crum 703 b), 'blink, twinkle with the eyes', is reduplication of ḡpnp, 'sleep, close the eyes'. Also of wings 'flutter' because of similarity of quivering movement.

POLOTSKY in C. Schmidt, *Kephalaia*, note on 71, 33 [1940].

^Fϩαρπϵ (Crum 703b), 'outspread hand' = ^Bϩορπϵ (Crum 631a), 'handful', see this latter.

KUENTZ in *Bull. de la Soc. ling.* 38, 191 [1937].

^Sϩρρϵ, ^Bϩερϱ (Crum 704a), 'cease, become still' = $\overline{\rho}$ ϩ (Wb. II, 496, 6 ff.), *hrw*, 'become content' and sim.; ρ ϩ/ρ (Er. 277, 6), *hr*, 'become content'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 72 [1851]; ^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 44 and Pl. 41, no. 302 [1865].

As noun 'delay', cf. ρ ϩ (Er. 325, 2), *hry*, 'delay' or sim. See also ϩροτρ.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 325, 2 [1954].

ϩρρϵ (Crum 704a), 'flower' = $\overline{\rho}$ ϩ (Wb. III, 149, 8 f.), 'blossom, flower'; ρ ϩ/ρ (Er. 326, 1), *hrry*, 'flower'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 77, 89 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, § 17 [1848].

ϩρρϵ μπποτῆ (LCypr. 12, a 13-14), 'gold flower' translating ἄθος χρυσοῦ, cf. ρ ϩ/ρ, *hrrt nb*, 'gold flower' interpreting ΧΡΥΣΑΝΘΕΜΟΝ.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 171 [1904].

^Pϩρρϵ, 'come to flower, blossom' = $\overline{\rho}$ ϩ (P. Ebers 51, 16), *trt hrt*, 'come to flower'.

DÉVAUD's slip.

(ϩωρτ), ϩορτϩ (Crum 704b), 'squeeze, press' (thus Kuentz rightly) is a denominative verb from ϩρωτ, 'wine-press, vat'.



KUENTZ in *Bull. de la Soc. ling.* 38, 192 [1937].

ϩρωτ (Crum 704b), 'wine-press, vat' = ρ ϩ/ρ (not in Er.), *hrwf*, 'vat', connected? with Hebrew *טַהַר, 'trough', Plural טַהַרִּים.






^DPARKER, *JEA* 26, 108 [1940]; ^SDÉVAUD's slip.















































^{A2}ϩρτε (Crum 704b), f., 'fear' = substantivized imperative of $\overline{\rho}$ ϩ (Wb. III, 147, 12), *hr*, 'to fear' + τε, 'thou' (originally dependent pronoun); see similar cases under αμαρτε. Feminine because of the ending -e.

NB. Spiegelberg's $\overline{\rho}$ ϩ (ZAS 63, 154-5, does not exist; the word is *hryt*, Wb. III, 147, 14 f.).







































































^Sἄρωσ, ^Bἄρωσ (Crum 704 b), 'voice, sound' =  (Wb. III, 324, 7 f.), *hrw*, 'voice, noise';  (Er. 365, 7), *hrw*, 'voice'.

^HBIRCH acc. to E. de Rougé, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* xxiii), 218 [1856] (de Rougé evidently refers to a passage published only in 1858 in *Mémoires de la Société impériale des Antiquaires de France*, vol. 24, p. 72 of the extract); ^DBRUGSCH, *Wb.* 1119-20 [1868].
























ἄρωμη (Crum 705 b), 'voice of sky, thunder' = *    , *hrw n pt*, 'voice of heaven'. Cf. *hrw m pt*, Wenamūn 2, 19; Horus and Seth 16, 4.

^Sἄρω(ḥ)ḥai, ^Bἄρωḥai, 'thunder' = *                     , *hrw biʕ(?)*, 'voice of heaven' (                       , originally a lake in sky, is used for 'sky, heaven' in Gr.-R. period, *Wb.* I, 439, 9).

PIEHL, *ZÄS* 28, 18 n. 3 [1890].

^Sἄρωσ, ^Bἄρωσ, 'great voice, boastful talk' = *                     , lit. 'great voice';                        , *hrw ʕ3*, lit. 'great voice';                        , *hrw ʕ3*, same meaning.















































^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 88 [1921]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 234, no. 614 [1917]; cf. DÉVAUD, *Études*, 35-7 [1922].

^Bἄρωσ (Crum 705b), 'cease, be quiet' =  (Er. 325, 9), *hrr*, 'to lag', a reduplication (**hréwrēw*) from                      , ^Sἄρω, ^Bἄρω (see the latter).

^HSETHE, *Verbum.* I, 267, §426 [1899]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 335 [1868] (he reads the Dem. word *uarer*, but compares it with ἄρωσ); cf. Revillout, *Setna*, 31, 35 and passim [1880].

^Sἄρωσ (Crum 706a), 'bring into bad state, into difficulty', lit. 'make heavy' (cf. *JEA* 45, 82), 1st Inf. of and having the same etymology as, ἄρωσ; 'get into bad state, become heavy, etc.' (IIInd Inf.). See also next entry.

^B(ἄρωσ), ἄρωσ- (Crum 706a), 'run (ship) aground', lit. 'bring (ship) into difficulty', is but a special meaning of the preceding ἄρωσ. For etymology see ἄρωσ.

ἄρωσ (Crum 706a), 'become heavy, slow, difficult, get into bad state' =                       , (Er. 327, 1), *hrš*, also                       , *hrš*, 'heavy, become heavy'.

ἄρωσ is IIInd Inf. of ἄρωσ for which see the last two entries.

BRUGSCH, *Rhind*, 45, no. 326 and Pl. 41 [1865].

^{A2}ḡṓṛṣṣṣṣ [not in Crum; Mani Ps.], see under ṛṣṣṣṣ, 'rejoice'.

ḡṛṣṣ (Crum 707b), 'keep, guard' = ḡṛṣṣ (Er. 326, 2), ḡṛḡ, 'protect, guard'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

^Aḡṛḡṣṣṣṣ, ḡṛḡṣṣṣṣ (Crum 708b) was originally an Imperative of this verb + ṣṣ, dependent pronoun of 2nd per. sing., as in ḡṛḡṣṣṣṣṣ, etc.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 28, 205 [1908].

^Sḡṛṣṣ, ^Bḡṛṣṣṣṣ (Crum 708b), 'snore', from Semitic, cf. Ar. خَرَّخَر, خَرَّخَر, 'snore', Syr. ܚܚܚܚ, 'ronchus (hominis)' (Brockelmann, *Lex.* 122), and Hebrew חרחר.

ROSSI, *Etym. aeg.* 289 [1808]; cf. Dévaud in *Sphinx*, 12, 122 [1908].

ḡṛṣṣ(ṣ)ḡ (Crum 708b), 'grind' (teeth), 'rub', reduplication of Semitic √ḡṛḡ, cf. Hebrew גרגר, 'grind (teeth)', Aram. ܡܚܚܚܚ, حرق, Syr. ܚܚܚܚ, 'strepitus, stridor (dentium)'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 290-1 [1808].

^Bḡṛṣṣḡ (Crum 709a), '(tooth-)ache' = ḡṛṣṣḡ (Er. 368, 1), ḡṛḡ, in ṣṣ ḡṛḡ, 'grind (teeth)'. From Semitic, see above.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 238, no. 630 [1917].

ḡṛṣṣ (Crum 709a), 'heap up, set in order', from Semitic √ḡṛḡ, cf. ܡܚܚܚܚ, 'arrange, set in order'.

DÉVAUD, *Kémi* 2, 13-14 [1929].



ḡṛḡ (Crum 709a), 'dung' (of animals, birds) in recipes = ḡṛḡ (Wb. III, 164, 4 f.), ḡṛḡ, 'excrement'; ḡṛḡ (Er. 328, 8), ḡṛḡ, 'lime, excrement, dung'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, II (Gloss.), 17 [1875]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 61, no. 608 [1909].



ḡṛḡ (Crum 709b), 'sing, make music' = ḡṛḡ (Wb. III, 164, 11 f.), ḡṛḡ, 'sing'; ḡṛḡ (Er. 330, 1), ḡṛḡ, 'sing, song, singer'. Originally different from ḡṛḡ, ḡṛḡ (Wb. III, 154, 2 ff.), ḡṛḡ (ḡṛḡ), 'praise, favour'; ḡṛḡ (Er. 329, 1), ḡṛḡ, 'praise, reward'.

See SETHE, *Verbum*, I, 157, §264 [1899] for distinction between ḡṛḡ and ḡṛḡ.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 378, 382 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 991 [1868].

ϩOCM (Crum 713a), 'natron' (carbonate of soda) = ... (*Wb.* III, 162, 11 f.), *hsmn*, 'natron';  (Er. 332, 5), *hsmn*, 'natron'.




^HCHAMPOLLION, *Gr.* 62, 90 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51; 39, §84 [1855].

ϩAT (Crum 713b, under ϩAT, 'silver', c), 'white' =  (*Wb.* III, 206, 14 f.), *hd*, 'white';  (Er. 335, 1), *ht*, 'white'.



See also ϩATALE and ϩATLOOTE.

ϩAT (Crum 713b), 'silver', 'silver coin, money' =  (*Wb.* III, 209, 9 f.), *hd*, 'silver';  (Er. 335, 2), *ht*, 'silver, silver coin, money'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 28-9, no. 75 = *Mus. crit.* VI, 178 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 3, 10 [1848].

ϩAET (Crum 713b), 'gateway, porch, forecourt' =  (*Wb.* III, 222, 5), *h3ty*,  (Pap. Leningrad 1116A, verso 130. 135), *h3ytt*, 'gateway, forecourt';  (Er. 377, 7), *hyt*, 'forecourt, entrance'.



^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 248 [1921]; cf. Peet, *The Great Tomb-Robberies*, I, 158 n. 1 [1930]; ^DKRALL in Revillout in *Revue ég.* 2, 31 n. 1 [1882]; cf. Spiegelberg, *Kopt. Etym.* 25 [1920].

ϩHT (Crum 714a), 'heart, mind' =  (*Wb.* III, 26 bottom), *h3ty*, 'heart';  (Er. 289, 2), *h3t*, 'heart'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 94 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

ATϩHT (Crum 714b), 'without mind, senseless', cf.  (*Wb.* III, 27, 15, 16), *hwty h3tyf*, 'foolish', lit. 'not having his heart'.



ϩWR ϩHT (Crum 716a), see under ϩWR.

^SϩHT, ^BϩHT (Crum 717b), 'north' (lit. 'downstream' on Nile),  (*Wb.* III, 354, 9 f.), *hdy*, 'travel downstream' (i.e. 'north');  (Er. 397, 4), *ht* (*hd*), 'travel downstream'.

^{HD}GRIFFITH, *Ryl.* III, 225 n. 3; 356 [1909].

ϩHT (Crum 718a), 'tip, edge' =  (Er. 287, 2), *h3t3t*, 'point'.


ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 287, 2 [1954].

ϩEIT (Crum 718a), 'pit' =  (*Wb.* III, 36, 4), *h3d*, '(wicker) fish-trap', cf. Lacau in *BIFAO* 54, 137 ff.;  (Er. 270, 1), *hyt*, 'pit'.


^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 250 [1921]; ^DBRUGSCH in *ZÄS* 16, 49 and Pl. 3, l. 23 [1878].

ḡωτ (Crum 718b), 'sack, bag' from Semitic, cf. Aram. 𐤒𐤕.


ROSSI, *Etym. aeg.* 302 [1808].

ḡωτ (Crum 718b), in **ḡ** ωτ, 'make sail, float' =  (*Wb.* III, 182, 16), *ḡtḡw*, 'the sail'; *ḡmḡḡ* (Er. 337, 7), *ḡt*, 'the sail', also in *tr ḡt*, 'make sail, travel upstream'.


^HSPIEGELBERG, *Petubastis*, 44*, no. 286 [1910]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 231 n. 13; 375 [1909].


^SḡATE, ^BḡAT (Crum 719a), 'flow; let flow, pour' = , (*not in Wb.*), *ḡdy*, 'flow'.


DÉVAUD, *Études*, 37-9 [1922]; cf. Griffith, *Ryl.* III, 225 n. 3 [1909].

^SḡITE, ^BḡIT (Crum 719b), 'move to and fro, rub, whet' =  (Er. 377, 8), *ḡyt*, 'rub, scrape'.

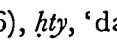
GRIFFITH-THOMPSON, III, 65, no. 645 [1909].

^SḡO(e)ITE, ^AḡA(e)ITE, P. Bodmer VI ^ḡōITE (Crum 720b), 'garment' =  (*not in Er.*; ex. P. Petrie (1922), col. E. I. 3, etc., at Oxford, unpubl.), *ḡty*, a garment.

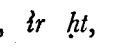
NB. Since ^ḡ and ^ḡ cannot < *ḡ* the derivation from  (*Wb.* III, 35, 6, 7), *ḡtyw*, kind of linen; *ḡḡ* (Er. 337, 2), *ḡt*, a garment (^HSETHE in Gardiner, *Admonitions*, 89 [1909]; ^DHESS, *Stne*, 170 [1888]) must be abandoned.

ḡO(e)ITE (Crum 720b), 'hyena' =  (*Wb.* III, 203, 16. 17), *ḡtt*, 'hyena'; *ḡtḡm* (Er. 282, 3), *ḡtt*, 'hyena'.


^HWILKINSON, *Materia hieroglyphica*, autographed text, I [1828]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 10 [1892].

ḡOTE (Crum 720b), 'fear' =  (*Wb.* III, 182, 6), *ḡty*, 'danger'; *ḡḡ* (Er. 336, 1), *ḡt* (*ḡt*), 'fear' (verb and noun).

^HGARDINER, *JEA* 42, 20 [1956]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855].

ḡ ḡOTE (Crum 720a), 'be afraid' = , *tr ḡt*, 'be afraid' (*Mythus*, II, 30. 31; 12, 1).

SPIEGELBERG, *Mythus*, 217, no. 565 [1917].

ḡOTE (Crum 721b), 'hour, moment' =  (Er. 338, 3), *ḡty*, 'moment, time'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 133, §279; 180, §351 [1855].

For ^BḡWTE ḡWTE, 'on a sudden', cf. 𐤀𐤍𐤌𐤓𐤕 (Vienna Petubastis, L 25), *tʿy hty*, 'immediately'.

STRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 35, 57, no. 48 [1954].

^SḡWTE, ^BḡWTE (Crum 722a), 'rub, bruise' = 𐤀𐤍𐤌 (Wb. III, 212, bottom), *hdy*, 'to damage'; 𐤀𐤍𐤌 (Er. 338, 2), *hty*, 'to damage'.

^SḡWTE(?), ^BḡWTE (Crum 722a), 'tribute' = 𐤀𐤍𐤌𐤓 (Wb. III, 201, 9 f.), *htr*, 'due, tax, income'; 𐤀𐤍𐤌 (Er. 343, 2), *htr*, 'tax, due'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1012 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

^BḡWTE (Crum 722b), 'necessity', as impers. verb 'it is needful' = 𐤀𐤍𐤌𐤓 (Wb. III, 200, 15 f.), *htr*, 'to tax, assess'; 𐤀𐤍𐤌 (Er. 343, 1), *htr*, 'to have to, be obliged to; necessity, compulsion'; still also transitive 𐤀𐤍𐤌𐤓 (Ankshsh. 7, 2), *hltt*, 'compel'.

^DSETHE, *Demot. Urkunden*, 32 [1920].

^SḡTA(ε)I, ^BḡTAI (Crum 722b), 'become fat', denominative verb from 𐤀𐤍 (Wb. III, 356, 3 f.), *ht*, 'body, belly'. Cf. the nisba-adjective from the latter, 𐤀𐤍𐤓 as proper name, *hty*, 'stout one' (Ranke I, 277, 25. 26), also written 𐤀𐤍𐤓 (Urk. I, 152, 7).

GUNN's manuscript notes.

ḡTH (Crum 723a), 'shaft' of spear, cf. 𐤀𐤍𐤓 𐤕 (Wb. III, 181, 16, where the ref. should be P. Turin 132, 4), *htyt*, of a sharp object (needle?).

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 181, 16 [1929].

ḡTO (Crum 723a), 'horse' = 𐤀𐤍𐤓 (Wb. III, 199, 11 f.), *htr*, 'team of horses'; 𐤀𐤍𐤓 (Er. 342, 2), *htr*, 'team of horses, horse'.

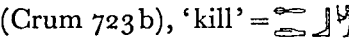
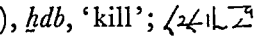
^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125 [1828]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 28-9, no. 59 = *Mus. crit.* 6, 178-9, no. 59 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); cf. Brugsch, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

ḡWTO (Crum 723a), 'horseman' = 𐤀𐤍𐤓 𐤕 (Selim Hassan, *Le poème dit de Pentaour*, Pl. 29), *rmt-htr*, 'horsemen'; 𐤀𐤍𐤓 (Er. 342, bottom), *rmt-htr*, 'horseman'.

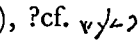
^HDSPIEGELBERG in Reinach, *Pap. Reinach*, 194 and n. 3 [1905].

^BḡACIḡTO (Crum 723a), 'raised on horse, rider', cf. 𐤀𐤍𐤓 𐤕 (Wb. v, 407, 9), *tsy nʿ htrw*, 'mount the horses'; 𐤀𐤍𐤓 (Er. 671, top), *tsi-htr*, 'rider, knight (as rank)'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 407, 9 [1931]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 289 [1865].

ϩΩΤΗ (Crum 723 b), 'kill' =  (*Wb.* III, 403, 3 f.), *hdb*, 'kill';  (Er. 398, 3), *htb* (*hdb*), 'kill'.


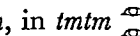
^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 192 [1847]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1050 [1868].

^{A2}ϩΑ†Λ (Crum 724 a), meaning uncertain ('humble, lowly?'), ?cf.  (Er. 344, 1), *htl*, title or epithet. See also the next two entries?

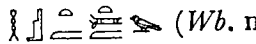
ϩΑΤΑΙΛΕ (Crum 724 a), an eye disease. ϩΑΤ- is probably ϩΑΤ, 'white'; -οειλε, etc., perhaps = αλοσ or its plural αλοσσε, 'pupils' (of eye). ϩ. therefore lit. 'white as to pupils' translates λεύκωμα rather than πτίλος. See also next entry.

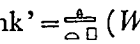
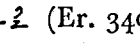
HERBERT THOMPSON in Crum, *Copt. Dict.* 713 b, s.v. ϩΑΤ, c [1937].

ϩΑΤΛΟΟΥ (Crum 724 a, 'meaning unknown', reading verified on photo by Shore) is corrupted from ϩΑΤΑΛΟΟΣΕ, 'white of pupils', i.e. suffering from leucoma; see the preceding entry. People suffering from ϩ. are said in Mor 51, 36 to eat ΚΑΛΙΡΙΟΝ (= κολλύριον, diminutive of κόλλυρα), an eye-salve. For λοσσε cf. ex. from Aeg. 20 quoted by Crum 147 b, s.v. λοσσ at end.

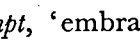
ϩΩΜΤΜ (Crum 724 a), 'become darkened' =  (*Wb.* v, 309, 9), *tmtm*, in *tmtm* , *trtyf*, of the eyes of an ailing ox.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 309, 9 [1931].

NB. The initial ϩ- through confusion with  (*Wb.* III, 199, 5), *htmtm*, which is a reduplication of *htm* (*Wb.* III, 197, 10 f.), 'destroy, wipe out'.

ϩΩΠΠ (Crum 724 b), 'attune, be reconciled, sink' =  (*Wb.* III, 188, 2 ff.), *htp*, 'be contented, rest, set (of sun and stars)';  (Er. 340, 1), *htp*, 'to rest; peace'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 338 n. 1 [1852]; *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 169 [1856]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 128, §262 [1855].

ϩΩΠΠ, 'join' =  (*Wb.* III, 71, 16 f.), *hpt*, 'embrace, encompass', metathesis *htp* occurring from XXth Dynasty.

CHAMPOLLION, *Gr.* 372 [1836].

^Bϩⲟⲡⲓ, ϩⲟⲡⲧ (Crum 725 b), 'thing joined (?), chain, rim' = sing. of pl. ⲓ ⲙ ⲟ ⲧ ⲟ ⲡⲓ (Wb. III, 72, 11), *hptw*, crosspieces of the leaves of a door; ⲙⲓⲗⲗ (Er. 341, 2), *hptw*, same meaning.

^{HD}DRIOTON in *BIFAO* 26, 18 [1926].

ϩⲟⲡⲓ (Crum 725 b), 'fall, destruction' = ⲓ ⲙ ⲟ ⲧ ⲟ ⲡⲓ (Wb. III, 205, 8 f.), *hdb*, 'throw, be thrown to ground'; ⲓⲗⲗ (Er. 341, 1), *hpt*, 'fall, destruction', also as verb.

^HGUNN's manuscript notes; ^DSPIEGELBERG in Reinach, *Pap. Reinach*, 213 [1905].

ϩⲟⲡⲓ (Crum 725 b), a measure = ⲙ ⲟ ⲧ ⲟ ⲡⲓ (Wb. III, 195, 12), *hpt*, 'a basket' (also a measure).

CRUM, *A Coptic Dict.*, 725 b [1937].

ϩⲁⲧⲏⲣ (Crum 725 b), 'hammer', from Semitic, cf. Syriac ⲓⲟⲗⲏ and ⲓⲟⲗⲏ.

DÉVAUD in *Kémi* 2, 14-15 [1929].

ϩⲟⲧ(ε)ⲡ (Crum 726a), 'join, double' = ⲓ ⲙ ⲟ ⲧ ⲟ ⲡⲓ (Wb. III, 202, 2. 3), *htr*, 'tie together'; ⲙⲓⲗ (not in Er.), *htr*, 'agree'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 202, 2. 3 [1929]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Pap. Loeb*, 57(3) [1931].

ϩⲁⲧⲏⲣε (Crum 726b), 'double thing, twin' = Gr.-R. proper name ⲓ ⲙ ⲟ ⲧ ⲟ ⲡⲓ (Wb. III, 199, 6), *htr*, 'twin'; ⲓⲗⲗ (Er. 341, 6), *htr*, 'twin'.

^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* 1, 32 [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1011 [1868].

ϩⲟⲧⲟⲡ (Crum 726b adding ⲟⲧⲟⲡ[ⲡ], *OLZ* 7, col. 197), 'necessity, constraint' = ⲓ ⲙ ⲟ ⲧ ⲟ ⲡⲓ (Er. 343, 1), *htr*, 'constraint'.





REVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* 120 (cf. 107) [1878].

See also ϩⲟⲧⲏ, 'necessity'.

ϩⲟⲧε (Crum 727a), vessel or measure = ⲙ ⲟ ⲧ ⲟ ⲡⲓ (Wb. II, 482, 8. 9), *hst*, a jar.



DÉVAUD in *Kémi* 2, 15-16 [1929].

^Sϩⲟⲧⲟⲧε, ⲧⲟⲧε, ^Bⲧⲟⲧⲟⲡⲓ (Crum 727b), 'dawn, morning' = ⲓ ⲙ ⲟ ⲧ ⲟ ⲡⲓ (Wb. V, 422, 1 f.), *dwšw*, 'dawn, morrow'; ⲓⲗⲗ (Er. 614, 1), *twšw* (*dwšw*), 'morning'.


ḡḡḡḡ (Crum 730a), 'day' =  (Wb. II, 498, bottom), *hrw*, 'day' >  (e.g. Wenamūn I, 51; 2, 8, 58), while the plural  (Wenamūn I, 21) preserves *r* like pl. ḡḡḡḡ;  (Er. 278, 2), *hrw*, 'day'.

^{HD}YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, no. 178 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 77, no. 178 [1819]; cf. Champollion, *Gr.* 79 [1836] and cf. ^HLepsius, *Lettre à Rosellini*, 40 and Pl. B, no. 39; 97 [1837]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 57 [1848].



◦ ḡḡḡḡ- in ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ, 'this day', see under ḡḡḡḡ.

ḡḡḡḡ (< *ḡḡḡḡḡ) (Crum 731a), 'the day, today' =  (Wb. II, 499, 11), *p' hrw*, 'today';  (Er. 278, lower), *p' hrw*, 'today'.



^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 228, no. 463 [1860].

ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ, 'for last four days', cf.  (Horus and Seth 5, 10), *dtw r p' hrw*, 'for last five days', lit. 'five (days) until today'.




POLOTSKY in *JEA* 25, 112 [1939].

ḡḡḡḡ (Crum 731a), 'be putrid', so 'bad, wicked' is Qual. of *ḡḡḡḡ;  (Wb. III, 50, 6 f.), *ḡḡḡ*, 'be(come) putrid';  (Er. 295, 1), *ḡḡ*, 'be(come) putrid', 'bad'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 940 [1868]; cf. Renouf, *Aegyptol. Essays*, I, 247 n. 1 [1862]; STEINDORFF, *ZAS* 74, 69 [1938]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 295, 1 [1954].

ḡḡḡḡ (Crum 732a), 'to rain', noun 'rain' =  (Wb. III, 49, 1-3), *ḡḡḡ* 'the rain';  (Er. 295, 2), *ḡḡ*, 'to rain(?)', noun 'rain'.



^HERMAN, *Lebensmüde*, 69 [1896]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 197 [1900].

ḡḡḡḡḡḡ, 'the rain', cf.  (Petrie, *Medum*, Pl. 33, l. 9), *ḡḡḡ pt*, 'the sky beats' and  (LRL 18, 14), *ḡḡḡ mw t3 pt*, 'water of the sky beats' (*ḡḡḡ* is a verb!);  (Er. 295, 2), *ḡḡ m pt*, 'the rain'.

^DREVILLOUT, *Poème*, 200 [1885].

ḡḡḡḡḡ (Crum 732b), 'strike, cast, lay' =  (Wb. III, 46, 1 ff.), *ḡḡḡ*, 'strike';  (Er. 296, 1), *ḡḡḡ*, 'throw, strike, thrash'.

^HSETHE, *Verbum*, II, 301, §683, 6b [1899]; cf. Champollion, *Dict.* 367-8 [1841]; cf. Brugsch, *Wb.* 914 [1868]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 52 [1848].

ḡḡḡḡ (Crum 735b), 'greater part, greatness', cf.  (Wb. III, 16, 7 f.), *ḡḡḡ*, 'increment';  (Er. 294, 3), *ḡḡ*, 'increment, profit, interest'.


ḡṛṣṣḗλ (Crum 740a), 'anchor, hook', from Semitic, cf. Ar. هَوَجَل, wooden or iron 'rake'.



STERN, *Kopt. Gr.* 20, §22 [1880].

ḡṛṣṣḗṭ, ḡṛṣṣḗṭ (Crum 740b) 'falcon', prob. = taboo word ḡṛṣṣ-ḡṛṣṣḗṭ, lit. 'slow of heart, patient' (Crum 707b s.v. ḡṛṣṣ) or even more probably for ḡṛṣṣ-ḡṛṣṣḗṭ, 'cold (ḡṛṣṣ) of heart', i.e. 'merciless' to avoid the bird's real name.


See also Ḃṛṣṣḗṭ, 'press upon'.


ḡṛṣṣ (Crum 740b) 'serpent' =  (Wb. III, 72, 14-18), ḡṛṣṣ, 'snake'; ḡṛṣṣ (Er. 303, 3), ḡṛṣṣ, 'snake'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 31 [1850]; fem. ḡṛṣṣḗ, ḡṛṣṣḗ =  (Wb. III, 72, bottom), ḡṛṣṣḗ, 'female snake'. W. MAX MÜLLER in *Rec. trav.* 15, 33 [1893]; cf. Brugsch, *Wb.* 954 [1868].


ḡṛṣṣḗ(ε)ḗ (Crum 741a), 'lizard' =  (Er. 303, 4), ḡṛṣṣḗ, 'lizard'; cf. late fem. personal name  ḡṛṣṣḗ (Ranke II, 305, 15). Ultimately perhaps the same as ḡṛṣṣ (Wb. III, 74, 1), 'tadpole'.

^PLEEMANS, *Aeg. Papyrus in dem. Schrift*, 62, no. 66 [1839]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 24, §43 [1855].



ḡṛṣṣḗṭ (Crum 741a), 'steal' =  (Wb. III, 56, 17 f.), ḡṛṣṣḗṭ, 'rob'. BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 801 [1881].

ḡṛṣṣḗ (Crum 741b), 'many, much' =  (Wb. III, 152, 14 f.), ḡṛṣṣḗ, 'large number, million'; ḡṛṣṣḗ (Er. 328, 7), ḡṛṣṣḗ, or ḡṛṣṣḗ, ḡṛṣṣḗ, 'multitude, large number'.





^HLAUTH in *ZÄS* 4, 36 [1866]; PLEYTE, *Études égypt.* 1, 105 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 184, §367 [1855].

ḡṛṣṣḗṭ, ḡṛṣṣḗṭ (Crum 742a), 'scrape, scratch' =  (Er. 396, 5), ḡṛṣṣḗṭ, 'to scratch' or sim.







GRIFFITH-THOMPSON, III, 69, no. 683 [1909].

ḡṛṣṣḗṭ, 'scratching, itching' =  (cursively for ), ḡṛṣṣḗṭ, 'itching' as disease.








EDWARDS, *Oracular Amuletic Decrees*, I, 24 n. 17 [1960].

ϩⲱϩϣ (Crum 742 b), 'hand' as measure =   (*Wb.* III, 272, 16f.), *hfc*, 'fist, grip', and   (*Wb.* III, 273, 7), *hfc*, 'bundle (lit. handful)' of arrows.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 742 b [1937].

ϩⲱϫ (Crum 742 b), 'press, oppress' =     (*Wb.* III, 43, 16. 17), *h^cd³*, 'rob';   (Er. 294, 2), *h^cd*, 'press' or sim.








^HSETHE in *ZÄS* 47, 80 [1910]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 219, no. 574 [1917].

ϩⲱϫ (Crum 742 b), 'cold' =     (not in *Wb.*), *hdy*, 'cold';    (Er. 344, 8), *hdy*, 'be cold'.



^HBRUGSCH in *ZÄS* 13, 128 [1875]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 219, no. 575 [1917].

ϩⲱⲛⲁⲛⲛ (Crum 743 a), 'grope, feel' (as blind man), see under *ⲁⲛⲛⲁⲛ*.




^Sϩⲱϫϩ, ^Bϩⲱϫϩⲉϫ (Crum 743 b), 'straighten, compel', reduplication of *ϩⲱϫ*, 'press'.







^SϩⲁⲤⲉ, ^BϩⲁⲤⲏ (Crum 744 a), 'snare' =   (Er. 334, 1), *hky*, 'cord, snare'. Probably **haʒket* from the old verb    (*Wb.* III, 32, 14), *hʒk*;   (Er. 333, 4), *hk*, 'to capture'.

^DKRALL in *WZKM* 17, 6 [1903].

ϩⲱⲥⲏ (Crum 744 b), 'wither, fade, expire; destroy' =   (Er. 273, 6), *hbk*, 'waste away, fade'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 273, 6 [1954].



^SϩⲁⲤⲏⲛ, ^BⲁⲤⲏⲛ (Crum 744 b), 'scented herb, mint' =    (*Wb.* III, 180, 5-7), *hkn*, one of seven sacred oils.

^SϩⲁⲤⲏⲛ ⲛⲤⲟⲓ, ^BⲁⲤⲏⲛ ⲛⲤⲟⲓ, same meaning =       (*hkn n sty*, lit. 'oil of odour' (*Wb.* IV, 349, 5 f.).



DÉVAUD's slip.

X


xa(e)ie (Crum 745 b), nn., 'desert' and **xaieie** (Crum 746 a), Qual.

xaieioy (P. Bodmer XVI), 'become desert' =   (Wb. v, 534, 12), *d*^c, 'be desert' or sim.




BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 381 [1882].

xe- (Crum 746 b), conjunction, 'namely', etc. =  (Wb. v, 624, 1-6), (*r*)*dd*, to introduce direct speech and as conjunction;  and sim. (Er. 691, lower), *dd*, as conjunction.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. égypt.* III, 78 [1875]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 190, §387 [1855].

xh (Crum 747 b), 'dish, bowl' for food, incense =  (Er. 573, 4), *g*^c, 'vessel, censer'.





GRIFFITH, *Rylands*, III, 289 n. 2; 396 [1909].

xh (Crum 747 b), 'chip, mote' of straw, dust = cf.   ^x (Wb. II, 377, 7, 8), *nd*^b, 'splinter' or sim.;  (not in Er.), *d*^c, 'chaff'(?).





^HEDEL, *Altägyptische grammatik*, p. xxxix [1955] = p. lxiv [1964]; ^DTHOMPSON, *Theban Ostraca (Demotic)*, 64 [1913].

xhxh, 'emptiness, naught' < **xh-h-xh**, 'chip of a chip', i.e. '(practically) nothing'.









SPiegelberg, *Kopt. Handwb.* 261 [1921].

xi (Crum 747 b), 'receive, take' =    (Wb. v, 346, 1 f.), *t*^y, 'take';  (Er. 663, 5), *t*^y, 'take'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 63 [1855] (who distinguishes clearly *t*^y, **xi**, and *t*^y*wt*, 'steal', **xiore**); ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 128, §262 [1855].

Part. con. **xai-** (Crum 751 b) = L.Eg.     (Wb. v, 348, 1 ff.), *t*^y, 'carrier, holder' of something.

xi in **xiop** (Crum 751 b), 'ferry over', different from preceding, see under **eiop**.

xi (Crum 752 a), a (metal) vessel from **xi**, 'take' therefore 'container', cf.     (Wb. v, 349, 5-8), *t*^y, a (wooden) receptacle, from     (Wb. v, 346, 1 ff.), *t*^y, 'take'. See also **xneq**.

DRESCHER'S communication.

^S20, ^B(T)σ (Crum 752 a), 'sow, plant' is etymologically identical with the following ^S20, ^Bσ, 'put, send forth', properly 'cause to go (into ground)'. ^B260

SETHE, *Dem. Urk.* 191-2 [1920].

NB. If Spiegelberg's etymology from *𐎠𐎢𐎡𐎠, *dtt dgʹ*, 'cause [*sic*] to plant' (*Kopt. Etym.* 16-17) were correct, we should on the contrary expect ^Sσ, ^B20. Steindorff (*Lehrbuch*, 129, §279) explains 20 as the causative of 21, 'take', which suits excellently the correspondence ^S2: ^Bσ, but the meaning 'cause to take' is unsatisfactory.

^S20, ^Bσ [Crum 752 b], 'put, send forth, spend' = 𐎠𐎢𐎡𐎠 (Wb. IV, 465, 3. 4), *dtt šm*, 'cause to go, send'; 𐎠𐎢𐎡𐎠 (Er. 506, lower), *dtt šm*, 'cause to go, send'; phonetically 𐎠𐎢𐎡𐎠 for *d(tt) š(m)f*, 'put it'. ^S20 therefore for *𐎠𐎢𐎡𐎠; ^Bσ- and not the expected 20- like in ^S2ερσ, ^Bσερσ, 'blaze, kindle', ^S210τ, ^Bσ10τ, 'ask, question', etc.

^HSETHE, *Verbum*, III, 94, s.v. 200τ [1902]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 136 [1904]; cf. Spiegelberg, *Petubastis*, 59*, no. 402 [1910].

For form with plural suffix *w*, -0τ, see 200τ, 'send'.

For 20 coalesced with ethical Dative *n*, 𐎠𐎢𐎡𐎠, see the three verbs 𐎠𐎢𐎡𐎠. *OCC* 128: deriv. from *dtt dgʹ*; seems phonetically possible (NBA n. 848, 1110.)

^A20 (Crum 753 b), 'wind, tempest' = 𐎠𐎢𐎡𐎠 (Wb. V, 533, 11 f.), *dʹ*, 'wind of tempest'.

DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 305 [1921].

21- in 211THτ, see under THτ.

√ 20 (Crum 753 b), 'crook-back' = 𐎠𐎢𐎡𐎠 (not in Wb.), *dʹkw*, 'hump'.

DÉVAUD, *Études*, 39-41 [1922].

^S20, ^B2σ (Crum 753 b), 'arm-pit' = 𐎠𐎢𐎡𐎠 (Wb. III, 204, 15. 16), *hhtt*, 'arm-pit' (for the meaning, see Caminos, *Literary Fragments*, 15, note 1).



DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 161-3 [1921].

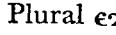
20ε, 201, 20 (Crum 753 b), 'wall' = Pl. 𐎠𐎢𐎡𐎠 (Wb. V, 600, 4), *drt*, 'wall (of wood)' > 𐎠𐎢𐎡𐎠, *dy* (in the place-name 𐎠𐎢𐎡𐎠, *Tzyw-dy*, Spiegelberg, *ZAS* 53, 2 [1917]; Gauthier, *Dict. géogr.* VI, 7); 𐎠𐎢𐎡𐎠 (Er. 674, 4), *dy*, 'wall'.

Plural ε211 = 𐎠𐎢𐎡𐎠, *šdy* (Er. loc. cit.).



^HSETHE, *Verbum*, III, 92 [1902]; cf. Gardiner, *Admonitions*, 28 [1909];

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].


201 (Crum 754a), 'ship, boat' =  (Wb. v, 515, 6), *dy*, 'river-boat';  (Er. 674, 3), *dy*, 'ship'.

Plural *exht* = , *dy* (Er. loc. cit.).





^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div. II* (= *Bibl. ég. XXII*), 198 [1851]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor. I*, 257 n. 3 [1907].

20 (Crum 754a), (1) 'say, speak, tell' =  (Wb. v, 618, 9 ff.), *dd*, 'say';  (Er. 689, 1), *dd*, 'say'.



^HCHAMPOLLION, *Dict.* 174 [1841]; ^DÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815]; cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 56 and *passim* [1848].

exoc *xe-* (Crum 754b), ' (as for) saying' = , *dds < r dd st*, lit. 'to say it'.

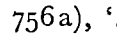
THOMPSON, *A Family Archive*, Text, 56 n. 17 [1934].

xepo-, *xepos* (Crum 755b), 'mean' < *xe epos* <  , *dd r*, lit. 'say concerning'; Gr.-R.  (e.g. Mariette, *Denderah*, IV, 37, 66), *dd r*, 'called'; Demotic  (Griffith-Thompson, III, 84, no. 888), *dd r*, 'means'. Cf. *napo*, 'observe'.



^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 34, 156 [1912]; cf. Steindorff, *Kopt. Gr.* 2nd ed. p. 43*, note *b* [1904]; ^DSTRICKER's communication.

(2) 'sing' (Crum 755b) =  (Wb. v, 621, 17, 18), *dd*, 'sing';  (Er. 691, 1), *dd*, 'sing, song', different only in writing from *dd*, 'say'.

^DREVILLOUT, *Poème*, p. 13 (verse 35) and *passim* [1885].

pef20 (Crum 756a), 'singer, minstrel' =  (Er. 691, bottom), *rnt lwf dd*, lit. 'man who sings'.


REVILLOUT, *Chrest. dém.* 430 [1880].

202 (Crum 756a), 'head' =  (Wb. v, 530, 5 ff.), *d3d3*, 'head';  (Er. 673, 3), *d(3)d(3)*, 'head'.


^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div. II* (= *Bibl. ég. XXII*), 196 [1851]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 92 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 60, §XIV [1848].






202 from 202, see this latter.

SETHE, *Verbum*, I, 36, §60 bis [1899].





ore202 (Crum 756b), 'bend the head', < *w3h d3d3*, cf. the synonymous  (Wb. I, 257, 1), *w3h tp*, 'bend the head'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 257, 1 [1926].






exii- (Crum 757a), 'upon, over', etc. =  (Wb. v, 531, 8),

^Sαω(ω)λε, ^Bσωλ (Crum 766 a), 'gather harvest' (fruit, corn, flowers) =    (Wb. v, 539, 8 f.), *ḏr*, 'seek, collect';  (Er. 684, 9), *ḏl*, or , *ḏl*, 'collect'.

^HČERNÝ, *Crum Mem. Vol.* 44-5 [1950]; ^DREVILLOUT, *PSBA* 9, 268-9 [1887].








αλα (Crum 766 b), meaning unknown = ?Gr.-R.    (Wb. v, 387, 2), *tr*, kind of field;  (Er. 685, 1), *ḏl*, kind of field.


^{HD}CRUM, *A Coptic Dict.* 766 b [1939].





αωλϑ (Crum 766 b), 'stretch, extend', loan-word from Semitic, cf.   , 'tread, stretch (a bow)', Ar.   (IVth form), 'reach, overtake'.

DÉVAUD's slip.







αωλϑ (Crum 769 a), 'cut, prune', probably the same verb as (αλαϑ), Qual. αολϑ, 'be smallest, least', see this latter.

^{SB}αωλϑ (Crum 769 a), 'draw, scoop' water, wine =  (Er. 685, 2), *ḏlh*, or  , *ḏlh*, 'draw, scoop', probably from a Semitic *√slh* from which Hebrew   , 'dish', etc. (see αλαϑϑ); also ?Aram. , 'scoop'.


GRIFFITH-THOMPSON, III, 98, no. 1086 [1909]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1699 [1868] (who compares *ḏlh* with αολϑ (Crum 769 b: 'vessel, tube for pouring'), a derivative of αωλϑ); ^SSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937] (compares ).

(αλαϑ), Qual. αολϑ (Crum 769 b), 'become smallest, least', lit. 'be cut down' (see αωλϑ, 'cut') = ?    (Wb. v, 388, 4), *trh*, 'laugh at, disdain' or sim.;  (Er. 686, 1), *ḏlh*, 'be small, tiny'.


^HERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 686, 1 [1954]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1160 [1868].

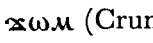

αλαϑμεϑ (Crum 769 b), meaning unknown, perhaps for *ααλ-μεϑ 'collector (part. coni. of αωωλε) of ears' like    (Er. 685, lower), *ḏlh-hms*, a word for 'locust', in Vienna Petubastis (ed. Bresciani) 13, 2    with determinative of metal, therefore, like in Coptic, perhaps an object ('rake'?).


αωλϑϑ (Crum 769 b), 'become exhausted?', if correct is secondary formation on α(ε)λϑηϑ. α(ε)λϑηϑ, 'become exhausted, pant' = αελϑ (from αωλϑ, 'cut down') + λϑηϑ (see under ελϑηϑ), 'be cut down as to breath'.


αλαρτε (Crum 770a, emend into αλαρτε?), 'deep pit, vessel' =  (not in *Wb.*, ex. O.DM 318, vo. 8), *dhrt*, a vessel, in Akkadian transcription *zilahda*, from Semitic, cf. חִתְּזָה, חִתְּזָה (Pl.), חִתְּזָה, Syriac ܫܝܬܗܘܬܐ, etc. (see W. Max Müller, *OLZ* 2 [1899], col. 187).

αολαλ (Crum 770a), 'surround with hedge', reduplication of αω(ω)λε, 'gather harvest', see this latter.



αολα(ε)λ (Crum 770a and 815b, s.v. σολσ(ε)λ), 'let drip, drip' =  (Er. 686, 4), *dl̄dl̄* 'let drip'.
BRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

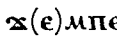


αωμ (Crum 770b), 'generation' =  (*Wb.* v, 523, 4 f.), *dm̄*, 'youth, generation';  (Er. 678, 1), *dm̄*, 'generation, descendant'.
^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* xxii), 198 [1851]; ^DREVILLOUT in *Journ. as.* 1908, 295 n. 2; *Pap. mor.*, II, 57 n. 2 [1908].

^{A2}αωμ (Crum 770b), 'meaning uncertain' (Allberry: 'strive?'), constr. with α- =  (Er. 678, 3), *d̄m̄*, 'crush, press upon', constr. with *z*, *r*.

ααμη (Crum 770b), 'calm' =  (Er. 678, 2), *dm̄*, 'be calm, lazy', 'calm' (of wind).
GRIFFITH, *Stories*, 198 [1900].

See also ^{A2}ααμηт.

αωωμε (Crum 770b), 'sheet, roll of papyrus, written document, book' =  (*Wb.* v, 574, 3 f.), *dm̄c̄*, 'papyrus (sheet or roll)';  (Er. 679, 1), *dm̄c̄*, 'papyrus (book)'.
^HDE HORRACK, *Oeuv. div.* (= *Bibl. ég.* xvii), II n. 2 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, § 71 [1855].

α(ε)μηεζ (Crum 771b), 'apple' =  (*Wb.* v, 568, 10), *dph̄*, 'apple';  (Er. 677, 8), *dph̄*, or  *dmp̄h̄*, 'apple', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew תְּפֹחַ 'apple', Arabic ܥܦܗܐ.

^HLORET, *Rec. trav.* 7, 113 f. [1886]; LORET, *Flore*, 2nd ed., 82-3 [1892]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 314 [1808].

^{A2}ⲭⲁⲙⲏⲧ (not in Crum; only in ⲙⲏⲧⲭⲁⲙⲏⲧ Mani Ps. 70, 31), 'still, quiet of heart' < *ⲭⲁⲙ-ⲑⲏⲧ, ⲭⲁⲙ- = √ⲓⲛⲓⲧ (Er. 678, 2), *dm*, '(be) still'.

See also ⲭⲁⲙⲏ, 'calm'.

^Bⲭⲏⲙⲫⲉⲗ (Crum 771 b), 'blight' = *ⲭⲏⲙⲫⲉⲗ, *dc n pt*, lit. 'storm of sky'.
-ⲑ added under influence of ^Sⲭ(ⲉ)ⲙⲡⲉⲗ, ^Bⲭⲉⲙⲫⲉⲗ, 'apple'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 271, 305 [1921].

√ ⲭⲏⲏ- (Crum 772 b), prep. '(starting) from', 'since' = AETH ⲭ or ⲭⲏ (where ⲭ stands for ⲭⲏ) (not in *Wb.*), *β-n*, '(starting) from'; *z* (Er. 667, 1), *n-t n*, also *z*, *β*, only, 'from, since'.

^HSCHÄFER, *Nastesen*, 59, 82 [1901]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 177, §343 [1855].

^Bⲭⲁⲏⲟ (Crum 773 b), 'basket(?)' full of earth = ⲭⲁⲏⲟ (*Wb.* v, 575, 10; the ref. is now *CT II*, 203 a), *dnw*, Pl., 'baskets', related to Semitic, cf. Aram. ⲕⲓⲛ, Hebrew ⲕⲓⲛ, unless these are loan-words from Egyptian.

^SDÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 773 b [1939].

√ ^Sⲭⲏⲁⲛ, ^Fⲭⲁⲏⲛ (Crum 773 b), 'strike, deal' blows (ⲥⲏⲩⲩⲉ, ⲑⲓⲥⲉ and sim.) < † + ⲩⲩⲉ + (dat.) ⲏⲁⲛ, 'cause that (blows) should go to...', therefore essentially the same as ⲭⲏⲁⲛ, 'send', see the next entry.

^Sⲭⲏⲁⲛ, ^Aⲭⲉⲏⲉⲛ (Crum 774 a), 'send' (only person as obj.) = † + ⲩⲩⲉ + ⲏⲁⲛ (ethic dative), 'cause that...should go', Egn. *dēt šmf nf*, 'cause that he should go for himself'. The suffix of the dative was misinterpreted as pronominal object and the true object (originally subject) after ⲩⲩⲉ was omitted. Cf. Dem. Mag. Pap. 3, 28: *šrk whš r dēt šml* (sic! not *šmlw*) *nw*, 'if you wish to make them depart' (ex. due to Stricker).

NB. ^FⲪⲁⲏⲏⲁ-, Ⲫⲉⲏⲁⲛ, Ⲫⲁⲏⲏⲁⲛ listed by Crum as the Fayyûmic equivalent of ^Sⲭⲏⲁⲛ is a different word, 'compile, make (a list)' [Till, *CPR*, IV, 1, 1.10.13].

^Oⲭⲏⲁⲛ (Crum 774 a) from Hor. 84 can be interpreted as the prec. word and the passage translated '(and) send to him a child from year 42... again', see *JEA* 43, 88, l. 152, and n. 152 on p. 93, and cf. what has been said on the origin of ^Sⲭⲏⲁⲛ, 'send'.

^sα(ε)πα, απε-, πανας, ^Bπενο, πενος (Crum 774a), 'be quenched, quench, make cease' is a special case of παας, 'send'. E.g. Mor 53, 63 'I am light come εαπε πααε to make the darkness depart' is lit. 'to cause that the darkness should go (for itself)'. *Osing* (OCCED 182: different etymology in Spätäg. Pap. 175.

απε, αηη (Crum 774a), 'beet' or 'green herbs' generally, cf. 𐤀𐤍𐤏𐤍 (Wb. v, 575, 5), *dnw*, a plant.

αποσ, ^Bποσ, απε-, αποσ- (Crum 774b), 'ask, question, require' are pronominal and construct infinitives of ποαπε (see this). αποσ < *setnōs, απε- < *setney-.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 112, §245 [1894]; cf. Sethe, *Verbum*, II, 275, §632, 4 [1899].

αεπεωρ (Crum 775a), 'roof' = *ḥ | 𐤀𐤍𐤏𐤍 |, *ḥḥ n pr*, lit. 'head of the house', compare ḥ | 𐤀𐤍𐤏𐤍 | (Wb. v, 290, 8), *ḥḥwt*, 'roof', lit. 'head of the mansion'.

MASPERO, *Rec. trav.* 16, 78 [1894] (explains πωρ differently).

αωητ (Crum 775a), 'try, test' = 𐤀𐤍𐤏𐤍 (Er. 682, 5), *dn̄t*, 'test, consider'. HESS, *Gnost. Pap.* 17 [1892].

^sαη(α)ασ, ^Bπαασ (Crum 776a), intr. 'delay' < *𐤀 + 𐤍 + Plural subject + παασ, 'cause that...should go away for themselves'. For similar cases, see παας, 'strike' blows, παας, 'send' and α(ε)πα, 'quenched, make cease'. *Osing* (OCCED 182: double vowel in Sahidic problematical for deriv. from *dj̄t 3m n.w.)

αποσ (Crum 776b), 'threshing floor', grain 'heaped' there = 𐤀𐤍𐤏𐤍 | (Wb. v, 575, 6), *dnw*, 'threshing area' (see Gardiner, *JEA* 27, 63 for the meaning); 𐤀𐤍𐤏𐤍 (Er. 681, 1), *dnw*, 'threshing area'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1384 [1882]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 681, I [1954].

αωηϥ (Crum 776b), basic meaning 'correspond, coincide, agree', then 'happen to (do)', 'chance (to be present)', trans. 'meet with, fall upon' = 𐤀𐤍𐤏𐤍 (Er. 681, 2), *dnf*, 'be even, correct, average, corresponding', etc. REVILLOUT, *Pap. mor.* I, 21 [1905].

See also ^Bποσϥ.

ΣΠΟΥ (Crum 777 a), 'basket, crate' = $\gamma\gamma\omega\iota$ (Er. 682, 1), *dnf*, 'basket', a loan-word from Semitic, cf. Arabic كنف. The modern Egn. Arabic شنف is a descendant of ΣΠΟΥ (cf. Crum, s.v.).

^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 273 [1921]; ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 318 [1808].

ΣΠΑΩ (Crum 777 a), 'forearm' = 𐤀𐤎𐤁𐤏 (Wb. v, 578, 11), *dnh*, 'upper part of the foreleg, shoulder' (see Gardiner, *Onom.* II, 244*, no. 595, for the meaning), and 𐤀𐤎𐤁𐤏 (Wb. v, 578, 13), *dnh*, 'handle' of a rudder; 𐤀𐤎𐤁𐤏 (Er. 682, 4), *dnh*, 'arm, forearm'. Ultimately related to Semitic (cf. 𐤀𐤎𐤁𐤏 , ذراع, 'arm'), or borrowed therefrom (cf. Stricker, *Acta Orientalia* 15, 6 [1937]).

^HBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 292 [1865]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §56 [1855].

^FΣΠΕΩ (Crum 777 b), container or measure = ΣΠ, a container + ΠΕΩ, 'oil'; in the only ex. known ΣΠΕΩ measures or contains ΣΑΡΠΕΩ, 'linseed'.

DRESCHER's communication.

^BΣΠΑΙΩ (Crum 777 b), part of water-wheel, 𐤀𐤎𐤁𐤏 , rope to which pots or water-wheel are attached (ZÄS 14, 84) or wheel itself (ZÄS 76, 47), therefore ?'circuit'; cf. 𐤀𐤎𐤁𐤏 (Wb. v, 55, 2), *knh*, of gargoyles which 'run round' under the roof of the temple.


^SΣΠ-, ^BΔΣΠ- (Crum 777 b), 'hour' followed by fem. (?) numeral, probably < Τ-ΠΠ-, for which see under ΠΠΩ, 'moment, instant'. From Boh. form the Arabic plural اجبية, '(canonical) hours' (Mallon in *Mélanges de la Faculté Orientale de l'Université Saint-Joseph* (Beyrouth), 2, 236 n. 2 [1907]). NB. The etymology proposed by Sethe (*Beiträge zur ältesten Geschichte Ägyptens*, 92 [1905] from 𐤀𐤎𐤁𐤏 , 'hour' is untenable, since this latter word is to be read not *dbct*, but almost certainly *wnwt* (and is consequently ΣΠΠΩ), see Spiegelberg, *Petubastis*, Glossary, 15* n. 1 [1910]; Erman-Gradow, *Wb.* v, 567, bottom [1931]; Fairman's letter of 22 Nov. 1964.

ΣΠΩ (Crum 778 a), 'dish, bowl' = 𐤀𐤎𐤁𐤏 (Wb. v, 354, 1 f.), a vessel; 𐤀𐤎𐤁𐤏 (Er. 677, 7), *dp*, 'bowl', or sim.


^HDÉVAUD's slip; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 677, 7 [1954].

ΣΠΙΟ (Crum 778 b), 'blame, upbraid', < *ΤΠΠΙΟ, causative of ΠΠΩ = * 𐤀𐤎𐤁𐤏 (Wb. IV, 453, 10 f.), 'cause to be annoyed, ashamed'.



ERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; cf. Erman, *Näg. Gr.* 190, §285 [1880] (for *špt*).

ⲫⲠⲞ (Crum 778b), 'beget, bring forth', < *ⲧⲩⲫⲠⲞ, ^ⲗⲧⲩⲫⲠⲞ, causative of ⲩⲱⲫⲉ =  (Wb. III, 264, 5-15), *dlt hpr*, 'cause to take origin'; Ⲫⲥ (Griffith-Thompson, III, 65, no. 652), *dlt hpr*, same meaning.


HERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; Bouriant, *Mém. mission arch. franç.* I, 282 [1885]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 65, no. 652 [1909].

✓ ⲫⲠⲞⲫⲠ, ⲩⲫⲠⲞⲫⲠ (Crum 743a under ⲩⲫⲠⲞⲫⲠ), ^{A2}ⲫⲠⲞⲫⲠ, ⲫⲉⲡⲫⲱⲫⲉ, 'grope, feel (like a blind man)' =  (not in Wb., cf. *JEA* 19, Pl. XXIX, 7), *dbdb*, 'crush by treading', reduplication of ⲫⲱⲱⲫⲉ, 'pass by, over'.



(ⲩ)ⲠⲟⲥⲠⲥ, ⲩⲠⲟⲫⲠⲫ is a different word since Mani K 209, 50 uses ⲩⲠⲟⲥⲠⲥ as against [ⲫⲠⲞ]ⲫⲠ of Mani K 208, 32.

ⲫⲱⲫ (Crum 780b), 'brine, small salted fish', from Semitic, cf. , 'small salted fish', New Hebr. , 'fish soup'.




DÉVAUD's slip.

ⲗⲠⲱⲫ (Crum 781a), 'lotion, paste of salt', as soap =  (Er. 6, 3), *šndyr*, < **š-n-dyr*, 'piece of salt' as soap.


BRUGSCH, *Wb.* 10 [1867].

ⲫⲱⲫ (Crum 781a), 'sharpen, whet', from Semitic, cf. Arabic , 'be sharp', Hebrew .

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 781a [1939].

ⲫⲉⲣⲟ (Crum 781b), 'kindle' = Gr.-R.  (Wb. v, 595, 14), *dr*, 'fire', or sim.;  (Er. 669, 1), *ty-rʿ* (*tr*), 'kindle', unetymologically for *ty ht* (Er. 345, 3) *r*, 'put fire on', L.Eg.  (Wb. III, 217, 12), *dlt ht r*. The preposition coalesced with the verb as in ⲫⲉⲣⲟ-, 'mean' (see under ⲫⲱ) and ⲡⲁⲣⲟ.

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53; 130, §269 [1855].

ⲫⲠⲣⲉ (Crum 782a), 'threshing-floor' =  (Er. 683, 3), *dryt*, 'threshing-floor'.

REVILLOUT, *Revue ég.* 9, 14 n. 2 [1900]; 13, 14 n. 3 [1911].

αωρε (Crum 782 a), 'scatter, disperse' = L.Eg. (Wb. v, 603, 4), 'scatter'; $\frac{4}{1}$ (Er. 684, 1), \underline{dr} , 'scatter, spread'; probably a loan-word from Semitic, cf. either Hebrew זָרָה , New Hebrew זָרָה , or זָרַע , 'to sow'.

^HČERNÝ, *Crum Mem. Vol. 45* [1950]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 78, no. 357 [1897]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 315 [1808] (from זָרָה ; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937] (from זָרַע).

^Sαρο, ^Bερο (Crum 783 a), 'become strong, firm, victorious'; (Crum 783 b), 'victory, strength' = $\frac{4}{1}$ (Er. 682, 6), \underline{dr} , also $\frac{4}{1}$, \underline{dr} , 'become strong, victorious; strength; strong'.

ÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 357 [1836].

αωρε (Crum 784 b), 'strength, (be) strong' = (Wb. v, 599, 1 ff.), \underline{dr} , 'strong; strongly' in Demotic not distinguishable from \underline{dr} = αρο.

^HERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 221 [1921]; cf. DE ROUGÉ, *Revue ég.* 3, 152 n. 6 [1885]; ^DSAULCY, *Anal. gram.*, 34 [1845]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 36, §76; 120, §243 [1855].

^B(αωρεϕ) (Crum 785 a), 'cut open(?)', see under αωρεϕ, 'bring to naught'.

αωρη (Crum 785 b), (1) 'make sign, beckon' = (Wb. v, 387, 12 f.) \underline{trm} , 'twinkle, blink'; $\frac{1}{3}$ (Vienna Petubastis, N I), \underline{dlm} , 'wink'.

^HSPIEGELBERG in *ZÄS* 54, 134-5 [1918]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 59, n. 14 [1910].

(2) 'urge, drive, hasten' = (LRL, 20, 7), \underline{rtm} for \underline{trm} (confusion of \underline{rt} and \underline{tr} not being uncommon in hieratic), 'train (an animal)'; $\frac{1}{2}$ (Er. 684, 4), also \underline{drm} , 'touch, move', and sim.

^HWENTE, *Late Ramesside Letters*, 41, note ag [1967]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 19, 33 [1917].










^Sαωρη, (^Bεωρη) (Crum 786 a), 'stumble, trip' = (Wb. v, 387, 10), \underline{trp} , 'stumble (of a drunk person)'; $\frac{1}{2}$ (not in Er.; exx. Ankhsh. 10, 7 twice; 14, 15), \underline{drp} , 'stumble', also $\frac{1}{2}$ (Er. 584, 11), \underline{grp} , 'offend; offence'.

^HGARDINER, *PSBA* 38, 184 [1916]; ^DVOLTEN in *Archiv Orientalní* 20, 505 [1952]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 284, no. 885 [1917].





ХАРНТ

^{A2}ХАРНТ (Natura rerum) = ^{SBF}ХАРРНТ (Crum 784 b, s.v. *хро, хωρε*),
'strong of heart'.





ХОРХР (Crum 787 a), 'overcome', or sim., reduplication of *хро*, see this.

ХОЕИС (Crum 787 b), 'lord' =     (Wb. v, 402, 9-19), *tsw*, 'commander';   (Er. 671, 1), *ts*, 'commander, officer, chief, lord'; fem.   . From *tsy*, *xice*.

^HHERMAN, *Äg. Glossar*, 148 [1904]; ^DBRUGSCH in *ZÄS* 26, 59-61 [1888];
^HHESS, *Stne*, 185 [1888].





ХОС (Crum 788 b), 'pack, load, harden' =   (Wb. v, 396, 13 f.), *ts*,
'to knot, pack';   (Er. 670, 1), *ts*, 'to knot, tie'.

^HHERMAN, *Äg. Glossar*, 148 [1904]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 61*, no. 434
[1913].





ХОИС (Crum 788 b), 'exalt' =   (Wb. v, 405, 1 ff.), *tsy*, 'set up(right),
lift up', 'ascend';   (Er. 670, 2), *ts(y)*, 'ascend, lift up'.

^HCHABAS, *Voyage*, 127-8 [1866]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40,
no. 289 (in *σαι-ετο*) [1865]; cf. Brugsch, *Wb.* 1592-3 [1868].








See also *хоеис*, 'lord'.

ХОИС (Crum 790 b), 'back' =   (Wb. v, 400, 10-13), *tsi*, 'vertebra';   (not in Er. cf. Griffith-Thompson, III, 96, no. 1058), *tsi*, 'back, top'.




^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1596 [1868].

ХОСЧЕ (Crum 790 b), 'set in order, repair' =     (Er. 687, 2), *dsft*,
building(?), 'hypothech'.

BRUGSCH, *ZÄS* 10, 28 [1872].

ХОИТ (Crum 790 b), 'olive tree, its fruit' =    (Wb. v, 618, 4. 5), *dt*,
'olive tree', 'olive';   (Er. 674, 7), *dyt*, 'olive tree'. From Semitic,
cf. Hebrew , Arabic , 'olive(-tree)'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1388 [1882]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §45
[1855].

ХОТЕ (Crum 791 b), 'pierce, penetrate' =    (Wb. v, 636, 1), *ddt*(?),
'pierce (with eyes)'.

^DÉVAUD, *Kémi* 2, 17 [1929].

ΣΤΑΙ (Crum 792a), 'ripen' = Gr.-R. $\Sigma \sigma$ (*Wb.* v, 631, 10 f.), *dd*3, 'ripen, let ripen' < $\Sigma \sigma$ β (*Wb.* v, 631, 3 f.), *dd*3, 'fat'.

ERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 223 [1921]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 278 [1921].

^SΣΤΟ (for *ΤΥΤΟ), ^BΠΥΤΟ (Crum 792a), 'lay down', also 'make sleep' (Till) = $\Sigma \sigma$ β β β , *dit sdr*, 'cause to sleep, lay down'; $\lambda \nu \lambda$, also $\beta \lambda$ (Er. 480, 5), *štr* (*št(r)*), 'lay down, sleep'.

^HERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 391 [1909] (doubtfully).

ΣΑΤΜΕ (Crum 792b), 'heap' of grain = $\Sigma \sigma$ β β β β (*Wb.* v, 634, 7-18), *ddmt*, 'heap'.

BRUGSCH, *Wb.* 1687 [1868] and Suppl. 1387 [1882].

ΣΑΤΥΕ (Crum 792b), 'reptile' = $\Sigma \sigma$ β β β (*Wb.* v, 633, 6 ff.), *ddft*, 'worm, snake'; $\lambda \nu \lambda$ (Er. 688, 1), *dtft*, 'worm'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 86 [1836]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 19, 28 and passim [1877].

✓ ^OΣΤΑΘ (Crum 792b), 'prison' = $\Sigma \sigma$ β β β (*Wb.* v, 635, 13), *ddhw*, 'prison'; $\lambda \nu \lambda$ (Er. 688, 3), *d(d)th*, 'arrest' (subst. and noun).

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 280 [1921]; cf. Griffith, *ZÄS* 38, 78-9 [1900]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 688, 3 [1954].

ΣΟΟΤ (Crum 793a), 'send' = $\Sigma \sigma$ β β β β , *dit šm-w*, 'cause that they should go'; $\lambda \nu \lambda$ (Er. 506, middle), *dit š(m)*, 'cause to go'.

^HW. MAX MÜLLER, *Rec. trav.* 14, 20 [1893]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 71 ('apparently') [1900]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 79, no. 814 [1909].

For form without suffix *-w*, *-οτ*, see **ΣΟ**, 'put, send forth'.

^BΣΩΟΤ (Crum 793b), 'generation' = ^SΣΩΜ, see this latter.

ΣΙΟΤΕ (Crum 793b), 'steal' = $\Sigma \sigma$ β β β β (*Wb.* v, 350, 2 f.), *šw*, 'steal'; $\lambda \nu \lambda$ (Er. 676, 7), *dwy*, 'steal'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 63 [1855]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 42 and Pl. 6, 20 [1850].

ΝΣΙΟΤΕ (Crum 794a), 'stealthily' = $\Sigma \sigma$ β β β β β (*Wb.* v, 350, 6-9), *m šw*, 'stealthily, secretly', lit. 'through stealing'.

GARDINER, *Hierat. Texts*, 19* n. 17 [1911].

ΧΟΟΥΤ (Crum 794b), 'base, rejected person' or 'thing' = $\chi\upsilon\upsilon\tau$ (not in Er.), \underline{dwt} , 'impure', or sim.

REVILLOUT, *Poème*, I and Pl. I [1885]; cf. Parker, *JEA* 26, 102 [1940].

ΧΟΥΩΤ (Crum 794b), 'twenty' = $\chi\upsilon\omega\tau$ (*Wb.* v, 552, 8), * \underline{dwt} , 'twenty', punning with $\chi\upsilon\omega\tau$ and $\chi\upsilon\omega\tau$.

PLEYTE, *ZAS* 5, II [1867].

ΧΟΥΟΥ (Crum 795a), 'papyrus' = $\chi\upsilon\upsilon\upsilon$ (*Wb.* v, 359, 6-10), \underline{twfy} , 'papyrus; papyrus thicket'; $\chi\upsilon\upsilon\upsilon$ (Er. 676, 8), \underline{dwt} , 'papyrus'. Hebrew $\chi\upsilon\upsilon$ from Egyptian.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1580 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

^{A2}ΧΟΥΧΟΥ (Crum 795a, 'fly?', adding Mani P 157, 17; Böhlig-Labib 149, 12, 16, 20), also $\tau\epsilon\upsilon\tau\tau\epsilon\upsilon\tau$ (Crum 437b), 'twitter' (of birds and men), onomatopoeic like $\chi\alpha\chi$, 'sparrow', see this.

^BΧΦΟΥΤ(?), $\chi\phi\omega\tau$ (Crum 795a), part of body whereof there are two = dual of $\chi\phi\tau$ (*Wb.* v, 154, 1-5), gbt , 'arm', the masc. $\chi\phi\tau$ (*Wb.* v, 163, 4-12), gbt , 'arm', being $\sigma\theta\eta\iota$, $\chi\phi\tau$; $\chi\phi\tau$ (Er. 577, 3), gbt (fem.!), 'arm'.

^{HD}SOTTAS, *Révue ég.* N.S. I, 130 [1919].

ΧΟΥΟΥ (Crum 795b), 'burn, scorch' = $\chi\upsilon\upsilon\upsilon$ (*Wb.* v, 522, 8-13), \underline{df} , 'burn'; $\chi\upsilon\upsilon\upsilon$ (Er. 677, 10), \underline{df} , 'burn'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1694 [1868]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §22 [1848].

ΧΟΥΤΗ (Crum 796b), in $\chi\upsilon\upsilon\tau\eta$ 'headlong, over the edge' = $\chi\upsilon\upsilon\tau\eta$ (*Wb.* v, 366, 15; other exx. $\chi\upsilon\upsilon\tau\eta$ O. Cairo 25266, 2; P. Turin Cat. 2044, vo. II, 13; $\chi\upsilon\upsilon\tau\eta$ O. Cairo 25336, 2, 5), \underline{tfn} , ' (move) headlong' (see also *JEA* 12, 208 n. 2, for meaning).

LANGE, *Amenemope*, 66 [1925].

ΧΟΥΟΥΟΥ (Crum 796b), 'burn, cook', reduplication of $\chi\upsilon\upsilon\upsilon$, 'burn' = Gr.-R. $\chi\upsilon\upsilon\upsilon$ (*Wb.* v, 523, 2), $\underline{d(\delta)fd(\delta)f}$, 'burn'; $\chi\upsilon\upsilon\upsilon$ (Er. 678, upper), \underline{dfd} , 'burn, cook'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 523, 2 [1931]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53 [1855].

ⲭⲓⲒ (Crum 796 b), 'spittle' = ⲭⲓⲒ ⲛⲓ (Er. 673, 2), *dʒk*, 'spittle', and ⲭⲓⲛⲓ (Er. 673, 1), *dʒh*, 'foam' (ἀφρός).

ⲭⲱⲒ (Crum 797 a), 'touch' = ⲭⲱⲒ (Wb. v, 389, 4), *thy*, 'touch'; ⲭⲱⲛⲓ (Er. 686, 6), *dʒh*, 'touch'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 389, 4 [1931]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1699 [1868].

ⲭⲱⲓ (Crum 797 a), 'smear, anoint', loan-word from Semitic, cf. ⲛⲓⲃ, 'over-spread, besmear'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 797 a [1939].

ⲭⲟⲩⲅⲉ (Crum 797 b), 'limp, halt' = ⲭⲟⲩⲅⲉ ⲓ ⲛⲓ (Wb. v, 388, 10), *thʒ*, 'limp'.

CAMINOS, *LEM*, 53 [1954].

^SⲭⲱⲒⲙ, ^BⲭⲱⲒⲛⲉⲙ (Crum 797 b), 'defile, pollute' = ⲭⲱⲒⲙ ⲛⲓ (not in Er.), *dʒm*, 'pollute', probably from Semitic, cf. Hebrew ⲙⲛⲓ, 'make dirty'.

^DPARKER, *JEA* 26, 93 [1940]; ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 323 [1808].

ⲭⲁⲒⲒⲒ (Crum 798 b), 'strike, gnash' = ⲭⲁⲒⲒⲒ ⲛⲓ (Wb. v, 67, 6-8), *khkh*, 'to hammer, beat'. Different from ⲭⲁⲒⲒⲒⲒ = Egn. *khkh*.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1264 [1882]; cf. Dévaud, *Kémi* 2, 10 n. 1 [1929]; Černý, *Crum Mem. Vol.* 38 [1950].

ⲭⲁⲭ (Crum 798 b), 'sparrow' = ⲭⲁⲭ | ⲭⲁⲭ | ⲭⲁⲭ (Wb. v, 413, 14), *tt*, 'sparrow'; ⲕⲁⲭ, *dd*, 'sparrow' (only in a proper name, translating Gk. στρουθός). Onomatopoeitic and connected with ⲭⲟⲩⲭⲟⲩ, 'twitter'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 95 [1860]; cf. Keimer, *OLZ* 30, 80 n. 1 [1927]; ^DSPIEGELBERG, *Äg. und griech. Eigennamen*, 47*, nos. 320 and 320 a, and p. 58 [1901].

ⲭⲱⲭ (Crum 799 a), 'head, capital', see under ⲭⲱⲓ, 'head'.

HINCKS, *An Attempt* etc. (= *Transactions of the Roy. Irish Ac.* 21, Part II), 94 [1847].

ⲭⲁⲭⲉ (Crum 799 b), 'enemy' = ⲭⲁⲭⲉ ⲛⲓ (ⲛⲓ) (Wb. v, 604, 8-13), *drdr*, 'foreign' > Gr.-R. ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (Wb. v, 532, bottom), *d(ʒ)d(ʒ)*, 'hostile, enemy'; ⲭⲁⲭⲉ (Er. 692, 7), *ddy*, 'enemy'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1692 [1868]; cf. Reinisch, *Äg. Denkm. in Miramar*, 132 n. 2 [1865] (for *d(ʒ)d(ʒ)*); Gardiner, *The Chester Beatty Papyri*, No. I,

II n. 3 [1931] (for *drdr*); cf. Černý, *Crum Mem. Vol. 46-7* [1950];
 PSAULCY, *Analyse de texte dém.* 103-6 [1845] (though he takes the det. for
 plural ending); cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 20 [1848].

ΣΙΣΩΙ (Crum 800a), 'single lock' or 'plait of hair' left on head = $\overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}}$,
 $\overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}}$ (as proper name, Ranke I, 405, 21), a nisbe-adjective from $\overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}}$,
 'head'; $\overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}}$ (Er. 669, 2), $\overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}}$ ($\overline{\text{𓂏}}$), 'lock of hair, from which Greek
 σισόη; also as personal name (Σισοίς).

HD SPIEGELBERG, *Äg. und griech. Eigennamen*, 45*-6*, no. 316a [1901].

^BΣΑΣΕ (Crum 800b), 'bent, maimed person', from ^SΣΩΩΣΕ, ^BΣΩΩΣΙ
 (Crum 841a), 'to cut'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 284 [1921].

ΣΩ(ω)ΣΕ (Crum 800b), 'dye, stain' = * $\overline{\text{𓂏}}$, 'dye', from which is derived
 $\overline{\text{𓂏}}$ (Er. 659, 6), $\overline{\text{𓂏}}$, 'dyer' (βαφεύς).

H. THOMPSON in Glanville, *Griffith Studies*, 159 n. 12 [1932].

σ

ΣΑΙ (sic l.), ΚΑΙ (Crum 802a), a vessel = $\overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}}$ (*Wb.* v, 150, 5-13),
 $\overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}}$ (Amenemope 23, 17), $\overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}}$, 'bowl, dish'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 284 [1921] ($\overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}}$); LANGE, *Amenemope*, 117
 [1925] ($\overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}}$).

ΣΑ(ε)ΙΕ (Crum 466a, s.v. τσα(ε)ιο), 'ugly one, ugliness, disgrace' =
 $\overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}}$ (*Wb.* v, 149, 10. 11; further exx. P. BM 10052, 12, 18. 21; 14, 17),
 $\overline{\text{𓂏}}$, 'be ugly'; $\overline{\text{𓂏}}$ (Er. 570, 5), $\overline{\text{𓂏}}$, 'ugly, bad'.





PERICHSEN, *Dem. Glossar*, 570, 5 [1954].

τσα(ε)ιο (Crum 465 b and probably also Qual. ^{A2}σαιτ 832b), 'make
 ugly', hence 'disgrace, condemn' = τ + σα(ε)ιο, 'cause to be ugly'
 (* $\overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}}$, *dit g'*);



ERMAN in *ZAS* 22, 30 [1884].

-σε (Crum 802a), enclitic particle:




(1) 'then, therefore, but' = $\overline{\text{𓂏}}$ (*Wb.* v, 177, bottom), $\overline{\text{𓂏}}$ > $\overline{\text{𓂏}}$ > $\overline{\text{𓂏}}$ (*Wb.* v,

178, 6 ff.), *grt*, L.E. once (*H.O.* xxix, 3, vo. 3),   , *g(i)*, encl. particle 'and, further';  (Er. 583, 1), *gr*, 'also'.







^HCHAMPOLLION, *Gr.* 526, §344 [1836] (from *gr*); ^DSPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 188-9, §421 [1925] (from *gr*).

(2) 'again, once more', in neg. phrase 'no longer' =  (*Wb.* v, 179, 3-8), *gr*, 'also, no longer';  (Er. 583, 2), *gr*, 'further, yet'.









^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 30, 142 [1908]; cf. ERMAN, *Aeg. Gr.*³, 242, §461 [1911]; Spiegelberg in *Rec. trav.* 32, 154 [1912]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 188, §421 [1925].













σω (Crum 803 b), 'desist, stop' =   (*Wb.* v, 179, 9 f.), *gr*, 'be silent';  (Er. 582, 5), *gr*, 'be silent, cease'.

^HGRIFFITH, *Rylands*, III, 251 n. 12 [1909]; ^DREVILLOUT, *Journal as. série* 10, vol. 11, 484 n. 8 [1907] = *Pap. mor.* 236 n. 8 [1907].

σωωϋε (Crum 804 b), 'leaf' =      (*Wb.* v, 154, 7-9), *gʒbt*, 'leaf' of a plant;   (Er. 578, 1), *gʒbt*, 'leaf'.













^HBRUGSCH, *Wb.* 1445 [1868]; PLEYTE, *Pap. Rollin*, 8 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

σωωε ηϋα, σϋϋα (Crum 544 a, s.v. ηϋα), 'nostril', lit. 'leaf of nose' =         (*Wb.* IV, 523, 7; V, 154, 6), *gʒbt n šrt*, 'nostril'.

^Sσθοι, ^Bσφοι (Crum 805 a), 'arm' of man, 'leg' of beast =           (*Wb.* v, 163, 4-12), *gʒ*, 'arm'; cf.   (Er. 577, 3), (fem.!) *gbt*, 'arm'.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 7 and Pl. I, no. 23 [1857]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 2 [1885].

See also ^Bσφοτ(?), σφω†.

σϋϋε (Crum 805 a), 'become feeble, timid' =           (*Wb.* v, 161, 8 f.), *gby*, 'become weak, miserable';   (Er. 577, 2), *gb*, 'become weak, weak'.

σωϋ (Crum 805 b), 'weak (person)', subst. and adj., same etymology.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 7 and Pl. I, no. 24 [1857] (σωϋ); cf. REINISCH, *Aeg. Denkm. in Miramar*, 293 [1865] (σωϋ); Chabas, *Voyage*, 138 [1866] (σϋϋε, σωϋ); Baillet, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 39 [1867]; ^DREVILLOUT, *Pap. moral.* 79 n. 2 (subst.) [1907].

σεβσις (Crum 806 a), 'fragments, shreds(?)', ^Bσεβσις (Crum 760 b),

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 59, 8-9 [1931]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 572, 5 [1954].

(2) 'deposit, entrust' (Crum 808b) = ⲛⲓⲛⲁ (Er. 589, 2), *glw*, also ⲛⲁⲛⲁ, *gr*, 'entrust, deposit', or sim. From Semitic, cf. ܢܝܢܐ, 'sojourner', Arabic جَار.

SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb.* 4, (13) [1931]; cf. H. THOMPSON, *A Family Archive*, 26 n. 126 [1934] (for σαλο); ^SVATER in Adelung, *Mithradates*, III, p. 74 [1812].

σωωλε (Crum 809a), 'swathe, clothe, cover' = ⲛⲁⲛⲁ (Er. 589, 1), *gl*, 'swathe, clothe'.

GRIFFITH, *Stories*, 148 [1900].

σωωλε, κωωλε (Crum 810a), 'flat cake, loaf', from Semitic, cf. ܩܘܪܩܐ, 'roast, parch', Aram. (Targ.) ܩܘܪܩܐ, Gk. κολία, 'bellaria ex melle' (Hesychius).

DÉVAUD's slip.

^Bσλη (Crum 810a), 'scorpion' = ⲛⲓⲛⲁ (Wb. v, 526, 15 f.), *drt* (fem.), 'scorpion'; ܣܠܐ or ܣܠܐ, etc. (Er. 684, 6), *dl(t)*, 'scorpion' (as constellation and sign in zodiac).

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 382 [1859, but published in 1874]; BRUGSCH, *Wb.* 1697 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 48, 147 and Pl. IV [1910].

^Bσλοι (Crum 810b), 'ball' = ⲛⲁⲛⲁ (Er. 567, 2), *klc*, 'ball' (made usually of rags, hence the det.).

BRUGSCH, *Wb.* 1499 [1868].

^Fσληβ (Crum 810b), 'muzzle', from Semitic, cf. Hebrew ܩܒܠܐ, 'basket', in Amarna tablets *kilubu*.

W. MAX MÜLLER in Gesenius-Buhl, *Hebr. und Aram. Handwörterbuch*, 14th ed., 313 [1905].

^Sσολβε, ^Bυολβι (Crum 810b), 'garment of wool' = ?Aeth. ⲛⲓⲛⲁ (Macadam, *Kawa*, I Text, 39 n. 45), *grb*, kind of cloth, from Greek κολόβιον from which also the Egn. Arabic جلابية. Deriving *grb* from Semitic *√klb* seems difficult since ⲛ, *g*, never expresses Semitic *k*.

^GSTERN, *Kopt. Gr.* 69, §144 [1880].

^Bσλωθι (Crum 810b), 'scissors' from Syriac ܣܠܘܬܐ, 'forceps'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 810b [1939].

σελθεσι (Crum 810b), 'purple' = ܣܠܘܬܐ, *krbs*, 'purple', from Greek καρπάσιον (sc. λίνον), 'flax' so named after the town of Carpasia in Cyprus. Also in Syriac as ܣܠܘܬܐ, Hebrew ספגת, Latin '(linea) carbasea'.

^DVOLTEN, *Ägypter und Amazonen*, 72 and 114 [1962]; ^GST-PAUL GIRARD in Till, *Orientalia* 7, 103 [1938].

σαλιλ (Crum 810b), see **καλιλ**, 'wheel'.

σλιλ (Crum 811a), 'burnt-offering' = ܣܠܘܬܐ (*Wb.* v, 61, 11-13), *krr*, 'burnt-offering'; ܣܠܘܬܐ (Er. 590, 2), *gl*, 'burnt-offering', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew לילך, 'holocaust'.

^HSAULCY, *Rosette*, 29-30 [1845]; cf. Brugsch, *Wb.* 1468 [1868];

^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 28-9, no. 78 = *Mus. crit.* 6, pp. 178-9 [1815] (letter of 21 Oct. 1814 to de Sacy); ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 329 [1808].

σ(ε)λλμ (Crum 811a), 'dry sticks, twigs' = ܣܠܘܬܐ (Er. 589, 5), *glm*, 'stalk', probably from Gk. καλάμη.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 87, no. 926 [1909]; ^GDÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 287 [1921].

σ(ε)λλμμ (Crum 811a), 'jar, vase', loan-word from Semitic, cf. Aram. ܣܠܘܬܐ, from which also κάλιη, 'urn'.

SPIEGELBERG, *Äg. Sprachgut in den aus Ägypten stammenden aramäischen Urkunden der Perserzeit*, 19 [1906].

σλομλλμ (Crum 811a), 'be twisted, implicated' = ܣܠܘܬܐ (Er. 590, 1), *glmlm*, 'wind round, wrap up', probably reduplication of ܣܠܘܬܐ (*Wb.* v, 132, 5), *kmm*, 'wrap up, a garment', Egn. *kmm* being akin to Semitic *glm*, Hebrew מלל.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 132, 5 [1931]; ^DGROFF, *Les deux versions dém.* 42 [1888]; ^SEMBER, *ZÄS* 49, 94 [1911].

σωλη (Crum 812a), 'uncover, open, reveal' = ܣܠܘܬܐ (Er. 589, 3), *glp*, 'reveal, uncover'.

p.c. ^Sσαλη-, ^Bκαλη-, see this latter and **σαλοθηρ**.

MASPERO, *Rec. trav.* I, 35 n. 54 [1870].

σωλτ, Dual σωλοσε < σωλοτε (Crum 813a), 'kidney' = $\overline{\text{Ⲡ}} \overline{\text{Ⲡ}} \text{ⲟ} \text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲓ}$, *grt*, or $\overline{\text{Ⲡ}} \overline{\text{Ⲡ}} \text{ⲟ} \text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲓ}$ (*Wb.* v, 190, 11), *grgy(t)*, 'kidney', from Semitic, cf. Hebrew כִּיְלָדִים (Plural), 'kidneys', Syriac ܕܠܝܘܢܝܢ (Brockelmann, p.158).

^HDÉVAUD's slip (for *grgy*); GARDINER, *Onom.* II, 244* n. 1 [1947] (for σωλτ); ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 330 [1808].

σωλτε (Crum 813a), 'ring (with a seal)' = $\Delta \overline{\text{Ⲡ}} \text{ⲟ} \text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲓ}$ (*Wb.* v, 66, 6), *krt*, a precious stone set in gold; $\nu \text{ } \text{ⲓ} \text{ } \text{ⲓ} \text{ } \text{ⲓ}$ (Er. 591, 4), *gl̄t*, 'ring (with seal?)'.

^DDAUMAS, *Les moyens d'expression*, 221 [1952].

σαλιτε (Crum 813a), a vessel (prob. also as measure) = $\epsilon \text{ } \text{ⲧ} \text{ } \text{ⲙ} \text{ } \text{ⲓ}$ (Er. 588, 5), *glytt*, a vessel.

^Sσαλοθηρ, ^Bβαλαμθερ (Crum 813a, 'bald-headed person'), distorted from ^Sσαλπ-ηοτρε, 'bare as to eyelids', like σαλπρωφ, σαλπρωραφ. See σωλιπ, 'uncover, open' and ηοτρε. σαλοθηρ- probably under influence of σαλοθηος (=κολοβός), for which see next entry.

LEFORT in *Mélanges Charles Moeller*, I, 231 [1914].

^Bσ(α)λωοϣϣ, ψ λωοϣϣ (Crum 813b), 'maimed, paralysed person', from Gk. κολοβός, 'docked, curtailed' (cf. ^Sσαλοθηος, Budge, *Misc. Coptic Texts*, 422).

^{A2}σαλαϣϣρε (Crum 813b), 'strong man, giant' = $\overline{\text{Ⲡ}} \text{ⲟ} \text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲓ}$ (*Wb.* v, 135, 1), *kri-šri*, kind of soldier (καλασίριες); $\epsilon \text{ } \text{ⲓ} \text{ } \text{ⲓ}$ (Er. 588, 1), *gl-šr*, also $\epsilon \text{ } \text{ⲓ} \text{ } \text{ⲓ} \text{ } \text{ⲓ}$ (Er. 574, 1), *g^cl-šyr*, 'warrior'. Cf. Spiegelberg, *Äg. u. griech. Eigennamen*, 17*; *ZÄS* 43, 87-8; *OLZ* 27, cols. 188-9.

^{HD}POLOTSKY, *Manich. Homilien*, Index, p. 20* [1934].

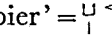


Probably also corrupted into *σαλαϣεσε*, see this.

σαλαρτ (Crum 813b), 'pot', loan-word from Semitic, cf. Hebrew קִיְלָדִים , 'cauldron', New Hebr. קִיְלָדִים (Dalman), this, however, itself is an old loan-word from or akin to Egn. $\Delta \text{ } \text{ⲓ} \text{ } \text{ⲓ}$ (*Wb.* v, 62, 12 f.), *krht*, 'vessel'.

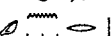

^SROSSI, *Etym. aeg.* 324 [1808]; cf. de Lagarde, *Übersicht*, 88 n. ** [1889]; cf. Lacau in *Revue d'ég.* 9, 82 n. 1 [1952].

σωλαχ (Crum 814a), 'entangle, ensnare' = $\text{ⲓ} \text{ } \text{ⲙ} \text{ } \text{ⲓ}$ (Er. 591, 5), *gl̄d*, 'seize', perhaps a loan-word from Semitic (cf. Arabic لَزَقَ, لَزِقَ).

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 87, no. 928 [1909]; ^SDÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 814a [1939].

σλος (Crum 815 a), 'bed, bier' =  (Wb. v, 136, 6), *krkr*, 'a kind of bed' >  and sim. (not in Wb.), *krk*, 'bed';  (Er. 591, 3), *glg*, 'bed, bier'.

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 162, §318; 197 (corr. of p. 42) [1855].

σλος (Crum 815 a), 'gourd' from *τλος (like σλοοσε, 'ladder' from τλοοσε);  (Wb. v, 470, 4), *dng*, 'gourd';  (not in Er.; P. Cairo 30982, vo. 11), *glg*, 'gourd'.



^HCRUM, *A Coptic Dict.* 815 a [1939]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 213 [1908].

σλο (Crum 815 b), 'colocynth', prob. mistake for σλος.

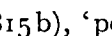
σλοοσε < τλοοσε (Crum 815 b), 'ladder', loan-word from Semitic, cf. Arabic ذرّجة, 'ladder'.

^{DÉ}VAUD in *Muséon* 36, 87 [1923].

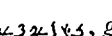

σολσ(ε)λ (Crum 815 b), 'spread to dry', probably the same as *σολσ(ε)λ*, 'let drip', see this latter.

σλμ (Crum 815 b), 'bull(?)' = L.Eg.  (Wb. v, 38, 1), *kms*, a kind of sacred young bull;  (not in Er., ex. Pap. Berlin 15831, 1) *gm*, 'young steer' or sim.

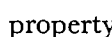

^HDÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 815 b [1939]; ^DZAUZICH in *MDAIK* 25, 226 n. (g) [1969]; cf. Ray in *JEA* 58, 308-10 [1972].

σολμ (Crum 815 b), 'power, strength' =  (Er. 580, 1), f. *gm*, 'power, strength'.

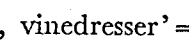
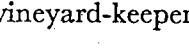
Griffith-Thompson, III, 85, no. 893 [1909].

σμ σολμ, σπ σολμ (Crum 816 b), 'find power, be strong, able' = σπνε + σολμ, cf.  *gm* b(?) *gm*, lit. 'find the power' =  (Er. 580, 1), *gm sp-2*, i.e. *g^cmg^cm*, 'be able'.


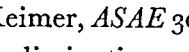
Griffith-Thompson, I, 121 [1904]; III, 85, no. 894 [1909]; cf. Spiegelberg, *Die dem. Pap. Loeb*, 84, (12) [1931].

σολμ (Crum 817 b), 'garden, vineyard, property' =  (Wb. v, 106, 4 ff.), *kzm*, 'garden';  (Er. 557, 4), *kzm*, 'garden'.

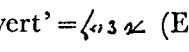
^HDÉVÉRIA, *Mém. et fragm.* I (= *Bibl. ég.* IV), 320 [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1452 [1868].

σμε (Crum 817b), 'gardener, vinedresser' =  (*Wb.* v, 106, 10), *k3mw*, 'gardener, vineyard-keeper';  (Er. 557, 4), *k3my*, 'gardener'.

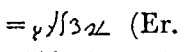

^HCHABAS, *Voyage*, 254 [1866]; cf. Brugsch, *Wb.* 1452 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 84, no. 264 [1914].

σαιμε (Crum 818a), 'domestic fowl' =  (*Wb.* v, 166, 5), *gmt*, 'black ibis (*Plegadis falcinellus* L.)', cf. Keimer, *ASAE* 30, 20 ff.;  (Er. 560, 5), *kymy*, 'hen'; from this Greek diminutive *καίμιον*, 'chicken' (cf. Karl Fr. W. Schmidt in *Göttingische gelehrte Anzeiger* 184, 104 [1922]; 202, 83 [1940]).

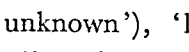
^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 75, no. 226 [1912].

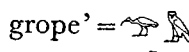
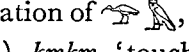
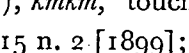
σωωμε (Crum 818a), 'twist, pervert' =  (Er. 580, 3), *gmꜥ*, 'damage, do wrong; fraud'.

^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 47 and Pl. 43, no. 380 [1865]; BRUGSCH, *Rosettana*, 95 [1849].

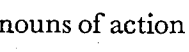
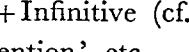
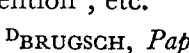
σασοτα (Crum 818b), 'camel' =  (Er. 581, 1), *gmwl*, 'camel', loan-word from Semitic, cf. , Akkadian *gammalu*.

^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, vi, 51 and 75, no. 308 [1897]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 162 [1775].




σωωϩ (Crum 818b, 'meaning unknown'), 'look for, search for' =  (*Wb.* v, 171, 5), *gmh*, 'look for'.

σασ(e)μ (Crum 818b), 'touch, grope' =  (*Wb.* v, 172, 12), 'touch, try to find', reduplication of , *gmy*, 'find' (*Wb.* v, 166, 6 ff., σινε);  (Er. 564, 2), *kmkm*, 'touch'.

^HW. MAX MÜLLER, *Liebepoesie*, 15 n. 2 [1899]; cf. Chabas, *Voyage*, 299 [1866]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 278, no. 858 [1917].





σιν- (Crum 819a), prefix forming nouns of action =  (*Wb.* v, 15, 5 ff.), *ki*, 'form, image' + , *n*, 'of' + Infinitive (cf. *Wb.* v, 16, 4);  (Er. 571, 8), *gy*, 'form, kind, intention', etc.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1437 [1868]; ^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 47 and Pl. 42, no. 376 [1865].










^sⲪⲎⲎⲈ, ^BⲪⲎⲎⲎⲎⲎ (Crum 820a), 'find' =   (*Wb.* v, 166, 6 ff.), *gmy*, 'find';  (Er. 579, 2), *gm*, 'find'. The **n** of ⲪⲎⲎⲈ comes from the pronominal form **gentef* > **gentef*.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 210-12 [1856]; cf. Mariette, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* XVIII), 196 n. 1 [1856]; ^DHESS, *Stne*, 18, 180 [1888]; cf. Hess in *ZÄS* 28, 3 [1890]; Hess, *Gnost. Pap.* 14 [1892].




^BⲪⲎⲎⲎ- also in fem. proper name ⲪⲎⲎⲎⲎⲟⲩⲩⲟⲩⲩⲟⲩ (Heuser, *Die kopt. Personennamen*, 42), lit. 'finder of treasures'.

^oⲪⲎⲎⲎⲎ (ⲪⲎⲎⲎ, ⲪⲎⲎⲎ) (Crum 821a), 'be blinded' =    (*Wb.* v, 107, 1), *kmn*, 'be blind, make blind';  (Er. 581, 5), *gnm*, 'become blind.'



^{HD}GRIFFITH-THOMPSON, III, 112, nos. 88 and 89 [1909].

ⲪⲎⲎⲎⲟⲩⲩⲟⲩ (Crum 821a), 'the Pleiades', cf.          (*Wb.* v, 133, 6. 7), *kmty* (also in Plural), a kind of star.








H. THOMPSON in Crum, *A Coptic Dict.* 821a [1939].

ⲪⲎⲎⲎ (Crum 821a), 'become soft, smooth, weak' =   (*Wb.* v, 172, bottom), *gnn*, 'become weak, soft';  (Er. 581, 7), *gnn*, 'become tender, mild, humid; mildness'.















^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, Pl. 1, no. 17 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 124, §252 [1855].




^BⲪⲎⲎⲎ, ⲪⲎⲎⲎ-, ^SⲪⲎⲎⲎ- (Crum 821b), 'bend, bow' with ⲪⲎⲎⲎ 'head', from Semitic \sqrt{kn} , cf. Hebrew (Niphal) , 'bow', Aram. , 'bow' (Dalman).

LAGARDE, *Übersicht*, 88 n. ** [1889].

ⲪⲎⲎⲎⲎ (Crum 822a), 'might, violence', or sim. =       (*Wb.* v, 177, 5), *gns*, 'violence, injustice';  [Er. 541, 5), *kn*, 'violence, injustice'.

^HSPIEGELBERG, *OLZ* 27, col. 185 [1924]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 97 and 124 n. 2 [1877].

ⲪⲎⲎⲎⲎⲎ, 'violently' =               (*Wb.* v, 177, 6), *m gns*, 'unjustly', or sim.

ⲪⲎⲎⲎⲩⲩⲟⲩ (Crum 822b), 'become wroth' =   (*Wb.* v, 56, 16 f.), *kn*, 'become enraged, angry';  (Er. 565, 6), *kn*, 'anger'.

σινσωρ (Crum 824 b), 'talent', weight or coin = $\sqrt{\text{r}}/\text{r}$ (Er. 566, 7), *krkr*, 'talent', a loan-word from Hebrew תָּרַב, through Aram. ܫܪܒܐ, 'talent'.

^DBRUGSCH, *Wb.* 185, 1498 [1867 and 1868]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 167 [1775]; cf. Sethe, *Nachr. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 115 n. 5 [1916].

σινσερ (Crum 824 b, 'elephantiasis') explained as κηλφια, (κ)ελτφαι, that is κελυφια, 'leprosy', cf. κελεφος, 'leper' and κελυφοκομιον, 'lepers' hospital' (Liddell-Scott). σινσερ probably < *σενσερ < *σενρεχ = * $\sqrt{\text{r}}\text{r}$ (Er. 582, 1), *gnhd*, 'cancer (in zodiac)', and undoubtedly also 'cancer (disease)'.
 σιν (Crum 824 b), 'sole' of foot, 'foot' = $\sqrt{\text{r}}\text{r}$ in $\{\sqrt{\text{r}}\}\sqrt{\text{r}}\text{r}$ (*Wb.* v, 119, 1), *kp n rdwy*, 'soles of feet'; $\sqrt{\text{r}}\text{r}$ (Er. 578, 6), *gp*, 'sole' of foot; from Semitic, cf. תָּרַב, 'palm' (of hand).

^HLEPSIUS, *ZÄS* 5, 72 [1867]; ^LLEPSIUS, *Abh. Preuss. Ak.* 1866, 39 f.; cf. Salvolini, *Analyse gramm.* 22 and Pl. C, no. 69 [1836]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892]; ^SBRUGSCH, *Wb.* 1491 [1868].

^SBσιν (Crum 825 a), cutting instrument; from $\sqrt{\text{r}}\text{r}$ (Er. 576, 6), *gp*, 'to cut off' which may be the L.Eg. $\sqrt{\text{r}}\text{r}$ (*Wb.* v, 162, 5), *gp*, 'to damage, injure'.

^A2σιν (Apocr. St John III, 18, 5), 'ape' (var. ^Sσινε) = $\sqrt{\text{r}}\text{r}$ (*Wb.* v, 158, 17), *gft*, 'female baboon'. Prob. erroneously for σιν, cf. Sethe, *Verbum*, I, 124, §216.

σινε (Crum 825 b), 'cloud'; cf. $\sqrt{\text{r}}\text{r}$ (*Wb.* I, 140, 20), *igp*, 'cloud', and $\sqrt{\text{r}}\text{r}$ (*Wb.* v, 165, bottom), *gp*, 'cloud'; = $\sqrt{\text{r}}\text{r}$ (Er. 579, 1), *gpt*, 'cloud'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 140, 20 [1926]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 12, 37 [1907].

σινε (Crum 825 b), 'small vessel' so 'small quantity', from Semitic, cf. Arabic كَفَّة, Aram. ܫܪܒܐ (Dalman), Syriac ܫܪܒܐ (Brockelmann, 'potorium'), all from the same $\sqrt{\text{r}}\text{r}$ as תָּרַב, 'palm (of hand)'; see under σιν.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 825 b [1939].

σινε (Crum 825 b), 'seize, take' = $\sqrt{\text{r}}\text{r}$ (*Wb.* v, 105, 4), *k(i)p*, 'catch (birds)?'; $\sqrt{\text{r}}\text{r}$ (Er. 578, 5), *gp*, 'catch, seize'; cf. $\sqrt{\text{r}}\text{r}$ (*Wb.* v, 166, 4), *gp*, meaning unknown.

^HERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 578, 5 [1954], (*gp*); ^DHESS, *Rosette*, 96 [1902].

^{SB}σῶπρο, ^Bχεφρο (Crum 827a), 'farmstead, hamlet(?)', from Semitic, cf. Hebrew Pl. כְּפָרִים, 'villages', Arabic كَفْر, 'village'. From χεφρο the Eg. Arabic شبرا.

ÅKERBLAD in *Journal as.* 2e série, vol. 13, 413-14 [1834] (for شبرا); KUENTZ, *Bulletin de l'Institut d'Égypte* 19, 219-21 [1937] (for كفر).

σᾰπ(ε)ιχε (Crum 827b), a dry measure, a loan-word from Near East, cf. Arabic قَفِيْز, Aramaic ܟܦܝܢܐ, Syriac ܟܦܝܢܐ (Brockelmann, 331, 'mensura'), perhaps ultimately Persian, same as κοπίθη of Xenophon (*Anab.* I, 5, 6) of 2 Attic choinikes and κοπέτις of Polyaeus (IV, 3, 32) containing only one Attic choinix; Hesychius has both κοπίθη (of 2 Attic cotyles) and κοπέτις (equal to choinix).

LAGARDE, *Übersicht*, 88, n. ** [1889]; cf. Dévaud, *Études*, 54-6 [1922].

σρα (Crum 828a and 429b s.v. τρα), f., 'extremity' of limbs [Crum]; 'leg, foot' [Dévaud] = 𐤔𐤌𐤏/𐤌 (Er. 583, 6), grt, f., 'foot(?)', from Semitic, cf. Hebr. Dual רגליים, 'two legs', Aram. ܟܦܝܢܐ f., Arabic كَرَاع, أكارع.

PERICHSEN, *Dem. Glossar*, 583, 6 [1954]; ^SDÉVAUD's slip.

σρε (Crum 828a), 'birds' (?) = 𐤔𐤌𐤏𐤌 (Wb. v, 181, 1), gry, 'birds, fowl'.
W. MAX MÜLLER, *Liebespoesie*, 22 n. 5 [1899].

σρη (Crum 828a), 'dig', loan-word from Semitic, cf. Hebrew דָּבַר, 'dig', Aram. ܟܦܝܢܐ.

ROSSI, *Etym. aeg.* 332-3 [1808].

^Sσερων, ^Fσαρωμ (Crum 828a), 'staff, rod' = 𐤔𐤌𐤏𐤌 (Er., 584, 12, under grt), grmp, 'staff'.

HESS, *Stne*, 179 [1888].

σροομπε (Crum 828b), 'dove' = 𐤔𐤌𐤏𐤌𐤌 (Wb. v, 181, 2), gr-pt, 'pigeon', lit. 'bird of (the) sky'; 𐤔𐤌𐤏𐤌 (Er. 583, 3), grmp, 'pigeon'.

^HBIRCH, *ZÄS* 11, 71 n. 2 [1873]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 32 n. 45; 76, no. 230 [1912].

σρηπε (Crum 829a), 'diadem' = 𐤔𐤌𐤏𐤌𐤌 (Er. 584, 12), grpt, 'diadem'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §43 [1855].

сернт (Crum 829a), кернт (Crum 117b), 'dung, dirt' = 𐤔𐤌𐤏𐤌 (Er. 545, 5), krft, 'dung'.

σάρατε (Crum 829a), 'carob pod' = Late $\overline{\text{A}} \overline{\text{B}} \overline{\text{C}} | \overline{\text{D}}$ (*Wb.* v, 190, 13), *grt*, part of a plant, a loan-word from Greek κεράτιον, 'small horn', as also Arabic قَرَب and Syriac ܩܪܒܐ, *qirt*, 'siliqua' (Brockelmann 338a).

^HMASPERO, *Mémoire sur quelques papyrus*, 33 n. 4 [1875].

σορτε (Crum 829b), 'knife' = $\overline{\text{A}} \overline{\text{B}} / \overline{\text{C}}$ (Er. 587, 2), *grt*, 'knife'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §86 [1855].

^S(σωρϥ), ^Bσωρπ (Crum 829b), 'nip off' = κωρϥ, 'bring to nought, cancel, destroy', see this latter.

σωρϩ (Crum 829b), 'night' = $\overline{\text{A}} \overline{\text{B}} \overline{\text{C}} \overline{\text{D}}$ (*Wb.* v, 183, 12 f.), *grh*, 'night'; $\overline{\text{A}} \overline{\text{B}} \overline{\text{C}} \overline{\text{D}}$ (Er. 585, 6), *grh*, 'night'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 62, 79 [1836]; ^HBRUGSCH, *Rhind*, 47 and Pl. 43, no. 382 [1865].

^Sσρωϩ, ^B(σρωϩ) (Crum 829b), 'be in want, needy', as noun 'want, need' = Gr.-R. $\overline{\text{A}} \overline{\text{B}} \overline{\text{C}} \overline{\text{D}}$ (*Wb.* v, 183, 4), *grh*, 'arrears in taxes'; $\overline{\text{A}} \overline{\text{B}} \overline{\text{C}} \overline{\text{D}}$ (Er. 684, 5), *drh*, 'be in want'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 183, 4 [1931]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 684, 5 [1954].

^Sσορϫ(ε), ^Bσερϫι (Crum 830a), 'filth' = ? $\overline{\text{A}} \overline{\text{B}} \overline{\text{C}} \overline{\text{D}}$ (not in Er.), *krky*, 'filth'.

SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb*, 49 n. 5 [1931].

σωρσ (Crum 830a), 'waylay, hunt' = $\overline{\text{A}} \overline{\text{B}} \overline{\text{C}} \overline{\text{D}}$ (*Wb.* v, 185, 13 f.), *grg*, 'lay nets, traps' and so 'catch'; $\overline{\text{A}} \overline{\text{B}} \overline{\text{C}} \overline{\text{D}}$ (Er. 586, 2), *grg*, 'hunt; catch'.

^HBRUGSCH, *Dict. géo.* 521, 854 [1879]; cf. BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1299 [1882]; ^DLEXA, *Dem. Totenbuch*, 52, no. 268 [1910]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1301, s.v. *sh* [1868].

σερησ (Crum 831a), 'hunter' = $\overline{\text{A}} \overline{\text{B}} \overline{\text{C}} \overline{\text{D}}$: (Plural; *CT*, vi, 23i), *grgw*, 'trap-catchers, trap-setters' (as divine beings); Gr.-R. $\overline{\text{A}} \overline{\text{B}} \overline{\text{C}} \overline{\text{D}}$ (*Wb.* v, 186, 2), *grg*(?), 'trap-catcher, hunter'; $\overline{\text{A}} \overline{\text{B}} \overline{\text{C}} \overline{\text{D}}$ (Er. 586, 3), *grg*, 'hunter'.

^HGARDINER, *Sinuhe*, 42 [1916]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 200 [1900].

σωρσ (Crum 831a), 'prepare, provide' = $\overline{\text{A}} \overline{\text{B}} \overline{\text{C}} \overline{\text{D}}$ (*Wb.* v, 186, 4 ff.), 'found, equip, settle'; $\overline{\text{A}} \overline{\text{B}} \overline{\text{C}} \overline{\text{D}}$ (Er. 586, 4), *grg*, 'found, prepare' and $\overline{\text{A}} \overline{\text{B}} \overline{\text{C}} \overline{\text{D}}$ (Er. 567, 9), *klk*, 'equip (with crew)'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1300 [1882]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 62*, no. 435 [1910].

σῶρσ (Crum 831a), noun 'preparation, mixed contents', cf. $\overline{\text{Ⲡ}} \overline{\text{Ⲡ}} \overline{\text{Ⲡ}}$ (*Wb.* v, 187, 22), *grg*, 'prepare (an ointment)'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 187, 22 [1931].

See also σρησε, 'dowry'.

^sσρο(ο)σ, ^Bσροσ (Crum 831b), 'seed', from ^sσῶρσ, ^Bσῶρσ (Crum 831a), Egn. *grg* in its specialized meaning 'prepare a field by sowing' (*Wb.* v, 187, 12), therefore lit. 'that which is prepared'.

SAUNERON in *Mélanges Mariette*, 244-5 [1961].

σρησε (Crum 832a), 'dowry' = $\overline{\text{Ⲡ}} \overline{\text{Ⲡ}} \overline{\text{Ⲡ}}$ (not in *Wb.*; good exx. in *Revue d'ég.* 20, 171-5), *grgt*, 'dowry'; $\overline{\text{Ⲡ}} \overline{\text{Ⲡ}} \overline{\text{Ⲡ}}$ (not in Er.), *grgt*, 'dowry'. Lit. 'equipment', from σῶρσ, 'prepare, provide'. Cf. also the common masc. $\overline{\text{Ⲡ}} \overline{\text{Ⲡ}} \overline{\text{Ⲡ}}$ (*Wb.* v, 188, 9), *grg*, 'equipment'.

^HSTEINDORFF, *Aniba*, II, 28 n. 3 [1937]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 292 [1921].

σαρσατane (Crum 832a), 'bread-basket' or sim., from Greek γυργαθός, γυργαθίον, 'wicker-basket, creel'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 832a [1939].

σος (Crum 832a), 'half' = $\overline{\text{Ⲡ}}$ (*Wb.* v, 196, 1 ff.), *gs*, 'half'; $\overline{\text{Ⲡ}}$ (Er. 592, 1), *gs*, 'half'.



^HERMAN, *Die Sprache des Pap. Westcar*, 77 n. 2 [1889]; PIEHL, *PSBA* 12, 114-15 [1889]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 279, no. 867 [1917].

σικ- = $\overline{\text{Ⲡ}}$, *gs*, +direct genitive of measure, *Wb.* v, 197, 6. See also σικριτε under κριτε.

σοςμ (Crum 832b), 'darkness, tempest' = $\overline{\text{Ⲡ}} \overline{\text{Ⲡ}} \overline{\text{Ⲡ}} \overline{\text{Ⲡ}}$ (*Wb.* v, 206, 12), *gsm*, waters (in the Delta?) with beating waves; $\overline{\text{Ⲡ}} \overline{\text{Ⲡ}} \overline{\text{Ⲡ}}$ (Er. 593, 2), *gsm*, 'tempest, anger'; cf. also $\overline{\text{Ⲡ}} \overline{\text{Ⲡ}} \overline{\text{Ⲡ}}$ (Er. 593, 3), *gsm*' 'land of canals' or sim., χάσμα.



^{HD}REVILLOUT, *Journal as.* v (série 10), 209 [1905]; cf. Revillout, *Pap. moral.* I, 17 n. 6 [1907].

σάκτ, σοκτ (Crum 832b), measure of length (less than ποτϩ), prob. = $\overline{\text{Ⲡ}} \overline{\text{Ⲡ}}$ (*Wb.* v, 207, 11 f.), *gstl*, 'palette (of the scribe)' used as measure; $\overline{\text{Ⲡ}} \overline{\text{Ⲡ}}$ (Er. 593, 6), *gst*, 'palette'. Cf. *p*' *gst* *Hnsw*, 'the palette of Khons' as name of a certain land.



σoσ(e)c (Crum 832 b), 'dance' =  (Wb. v, 141, bottom), *kks*, 'dance';  (Er. 593, 5), *gs*, 'dance' (verb and noun).

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 365 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 85, no. 269 [1914].


^{A2}σαιτ (Crum 832 b), probably Qual. of τσαιεο, see this latter.



σoτ (Crum 833 a), 'size, age, form' =  (Wb. v, 75, 3 ff.), *kd*, 'substance, character, form';  (Er. 554, 1), *kdy*, same meaning.

^HGOODWIN in a letter to Renouf (Dawson, *Ch. W. Goodwin*, p. 78) [1862]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1479 [1868]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 100-2 [1885].

σoτ (Crum 833 a), 'drinking trough' = Late  (Wb. v, 208, 9), *gt*, designation of a water-course;  (Er. 594, 3), *gt*, 'cistern' or sim. Probably a loan-word from Semitic, cf. Hebrew נַי, 'wine-press'.

^HBRUGSCH, *Geographie* 166 and Pl. xxxiv, no. 689 [1857]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 594, 3 [1954]; ^SDÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 833 a [1939].


^Bσιω† (Crum 833 a), 'tip (of scorpion's tail)', a lunar station =  (Er. 573, 2), *gyt*, in the expression *r' gyt* for 'tip, point'.

σoτπ (Crum 833 b), 'defeat, overcome' =  (not in Er.; *JEA* 26, 108), *g'tp*, also  (Petubastis, P. Krall, v, 6), [*g'tp*], 'defeat'.



PARKER in *JEA* 26, 108 [1940]; cf. Stricker in *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 35, 62 n. 68 [1954].

σιτρε (Crum 834 a), 'cedrate', kind of lemon, from κίτρον, unless converse.



PEYRON, *Lexicon*, 419 [1835].

^Sσωτϩ, ^Bσωτϩ (Crum 834 a), 'wound, pierce' =  (Er. 688, 2), *dth*, 'pierce, penetrate into', from Semitic, cf. Arabic حَسَّ, 'strike fire', New Hebrew חָטַף, 'kindle, bore', and Aram. חָטַף (Dalman), 'pierce', Syriac حَطَف (Brockelmann, 312).


















^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855]; ^SEMBER, *ZAS* 49, 94 [1911].

σωoσ (Crum 835 a), 'be narrow, narrowness' =  (Wb. v, 151, 6 ff.), *g'w*, 'be narrow';  (Er. 574, 8), *gw*, 'be narrow; narrowness'.




















^HBRUGSCH, *Dict. géo.*, Suppl. 1340 [1880]; cf. BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1287 [1882]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 118 [1900].


















σωου (Crum 835 a), 'push out to sea, sail' = ?   (*Wb.* v, 149, 7), *gʃ*, 'launch (a ship)' or sim.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 149, 7 [1931].




















































σουθη (Crum 836 a), 'hair-cloth, sacking, sack' =                  (*Wb.* v, 160, 10), pl., *gwn*, 'sack' or sim. From Semitic, cf. Arabic جونة, 'basket'.

^HSPIEGELBERG, *ZÄS* 34, 15 [1896]; ^SSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

σουρη (Crum 836 a), 'slave' or sim. as term of contempt = ?  /                 (Er. 575, 3), *gwr*, or  / , *kwr*, an occupation, 'porter, carrier' or sim.


















σουου (Crum 836 a), 'twisted, crooked' =                  (*Wb.* v, 160, 12 f.), *gws*, 'be crooked, at a slant'.

GARDINER, *JEA* 42, 19 [1956].


















σουυ (Crum 836 b), 'pour forth' =                  (*Wb.* v, 156, 5), *gʃʃ* and Gr.-R.                  (*Wb.* iv, 142, 6), *kʃ*, 'pour out';                  (Er. 594, 1), *gʃ*, 'pour out, sprinkle'.

^HLAUTH in *Sitzber. Bayer. Ak.* 1870, part II, 114 [1870]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 38 and 76, no. 233 [1912].

See also σουσ(ε)υ.

σθυε (Crum 837 a), 'goose' or 'large duck' =                  (*Wb.* v, 208, 2), *gʃ*, a migratory bird.

CRUM, *A Coptic Dict.* 837 a [1939].

σουτ (Crum 837 a), 'look, see' =                  (Er. 594, 2), *gʃp*, 'see, look'. For $\Pi > \tau$, cf. ^{SAA2}ϩωϩΠ > ^{SAA2}ϩωϩτ; ^{B*}σαλπ- > ^Bραлт-.

GRIFFITH, *Stories*, 148 [1900]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 280, no. 870 [1917].

σουσ(ε)υ (Crum 839 a), 'sprinkle', reduplication of σουυ < *gʃʃ* (see σουυ), though ^Aϩϩϩϩϩϩ seems irreconcilable with **gʃgʃ*).

ḡḡoc (Crum 839b), 'gazelle' = $\overline{\text{D}} \text{ } \text{I} \text{ } \text{I} \text{ } \text{R}$ (*Wb.* v, 191, 1 f.), *ghs*, 'gazelle' (*Gazella dorcas* L.).

LEPSIUS in *ZÄS* 5, 72 [1867].

ḡḡoce, ḡḡoce, fem. of prec. = $\overline{\text{D}} \text{ } \text{I} \text{ } \text{I} \text{ } \text{O}$ (*Wb.* v, 191, 9), *ghst*, 'female gazelle'; $\text{g} \text{ } \text{w} \text{ } \text{I} \text{ } \text{z}$ (*Er.* 591, 8), *ghst*, 'gazelle'.

HERMAN, *Äg. Glossar*, 140 [1904], cf. Champollion, *Dict.* 261 [1841] (he compares fem. $\text{B} \text{ } \text{ḡ} \text{ } \text{ḡ} \text{ } \text{c} \text{ } \text{I}$ with masc. *ghs*); cf. Dévaud in *Kémi* 1, 144 [1928]; ^DKRALL, *Mitt. aus d. Samml. Erz h. Rainer*, vi, pp. 31 and 55 [1897].

✓ ḡḡix (Crum 839b), 'hand' = $\Delta \text{ } \text{H} \text{ } \text{I} \text{ } \text{H} \text{ } \text{I}$ (not in *Wb.*), *kd(t)*, 'hand'; $\text{I} \text{ } \text{H} \text{ } \text{I}$ (*Er.* 595, 4), *g(y)d*, 'hand'.

^HSTEINDORFF in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 282 n. 12 [1921]; cf. Černý, *BIFAO* 57, 212 [1958]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §56; 73, §159 [1855].

ḡḡox (Crum 840b), 'safflower, cardamum', *Carthamus tinctorius* L. = $\text{H} \text{ } \text{I} \text{ } \text{I} \text{ } \text{I}$ (*Wb.* v, 148, 5-7), *kt*, a flower; $\text{g} \text{ } \text{I} \text{ } \text{z}$ (*Er.* 595, 6), *gd*, a fruit.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1285 [1882], cf., however, W. Max Müller, *ZÄS* 26, 82 [1888]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 213 [1908].

ḡḡxe (Crum 840b), 'earring' = $\text{t} \text{ } \text{I} \text{ } \text{z}$ (*Er.* 595, 5), *gd*, 'earring'.

ERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 595, 5 [1954].

^Bḡḡxi (Crum 840b), 'run' = L.E. $\Delta \text{ } \text{H} \text{ } \text{I} \text{ } \text{H} \text{ } \text{I}$ [^H?] $\text{I} \text{ } \Delta$ (not in *Wb.*), *kd*, 'run'; $\text{t} \text{ } \text{I} \text{ } \text{I}$ (*Er.* 693, 1), *ddl*, 'run'.

^HMASSART, *Mitt. Kairo* 15, 179 n. 6 and Pl. xxxi, 8 [1957]; ^DGRIFFITH, *PSBA* 18, 105 [1896].

ḡḡωxe (Crum 841a), 'cut', a loan-word from Semitic \sqrt{qss} , cf. Hebrew $\text{q} \text{ } \text{ṣ} \text{ } \text{r}$, 'cut off', Aram. $\text{q} \text{ } \text{ṣ} \text{ } \text{r}$, Arabic $\text{q} \text{ } \text{ṣ} \text{ } \text{r}$ ('cut the extremity of ear of an animal'). See also ḡḡḡ(e)x and ^Bxḡḡe.

EMBER, *ZÄS* 49, 94 [1911].

ḡḡxh (Crum 841b), 'be small, less; lessen', from Semitic, cf. $\text{q} \text{ } \text{ṣ} \text{ } \text{r}$, *قصب*.

STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

ḡḡxmh (Crum 842b), 'fist, handful' = $\Delta \text{ } \text{H} \text{ } \text{I} \text{ } \text{H} \text{ } \text{I} \text{ } \text{H} \text{ } \text{I}$ (*Wb.* v, 82, 12), *kd*m, 'fistful (as measure of gum)'; $\text{g} \text{ } \text{d} \text{ } \text{m} \text{ } \text{I}$, *gdm*^s (masc.!), 'handful' (*JEA* 26, Pl. xviii, B21); $\text{g} \text{ } \text{d} \text{ } \text{m} \text{ } \text{z}$ (*Er.* 595, 8), *gdm*, 'hilt' of sword.

Probably a loan-word from Semitic, \sqrt{kmts} , cf. Hebrew קָמַץ, Aram. ܩܡܨܐ (Dalman: 'handful'), Syriac ܩܡܨܐ. These from verb קָמַץ, 'enclose with the hand' = Gr.-R. 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 (Schott, *Urk.* vi, 106 note a), *gdm*, 'seize'.

^HSCHOTT, *Urk.* vi, 106 note a [1939]; ^DPARKER, *JEA* 26, 99 [1940]; cf. Stricker, *Oudh. Meded.*, N.S. 35, 61 n. 64 [1954].

𐌆𐌆𐌆𐌆, from *𐌆𐌆𐌆𐌆 = 𐌆𐌆𐌆𐌆, *tʃy-^cmyt*, or 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆, *tʃy-^smyt* (Er. 668, 2), 'paw, claw' or sim. as if from 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆, *tʃy*, 'seize' (*Wb.* v, 346) + 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆, *ʃmmt* (*Wb.* i, 11, 1), 'grip, fist'.

^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 305, no. 964 [1917]; cf. Volten in *Archiv Orientalní* 20, 505 [1952].

^S𐌆𐌆𐌆𐌆, ^B𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆, 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆, etc. (Crum 842 b), 'ant' = 𐌆𐌆𐌆𐌆 (Er. 536, 5), *kpkp*, 'ant', originally perhaps *𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆, lit. 'tiny piece', see 𐌆𐌆𐌆𐌆, 'fragments(?)'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 953 [1909].

(𐌆𐌆𐌆𐌆), 𐌆𐌆𐌆𐌆 (Crum 841 a, s.v. 𐌆𐌆𐌆𐌆), 'disperse' = 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 (𐌆𐌆𐌆𐌆, 82, 15), *kdh*, 'disperse'(?), from Semitic, cf. Hebrew 𐤏𐤃𐤁, 'cut off', Arabic 𐤎𐤁𐤁.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1270 [1882]; cf. Dévaud, *Kémi* 2, 17-18 [1929].

^S𐌆𐌆𐌆𐌆(e)𐌆, ^B𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 (Crum 842 b), 'cut, smite, slaughter' = 𐌆 𐌆 𐌆 𐌆 (𐌆𐌆𐌆𐌆, v, 146, 13. 14), *kkt*, 'slaughter, hit'; 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 (Er. 569, 7), *kdkd*, 'gnaw', from Semitic, cf. Arabic 𐤎𐤁𐤁, 'break to pieces'. Reduplication of 𐌆𐌆𐌆𐌆, see this.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1503 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 128, §264 [1855]; ^SSTRICKER, in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

^S𐌆𐌆𐌆, ^B𐌆𐌆𐌆 (Crum 843 a), 'roast, bake' = 𐌆𐌆 (Er. 568, 9), *kk*, 'roast'. GRIFFITH-THOMPSON, III, 88, no. 936 [1909].

𐌆𐌆𐌆𐌆, 𐌆𐌆𐌆𐌆 (Crum 843 b), 'baked loaf, cake' = 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 (Er. 561, 4), *k'k'*, or 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆, *g'g'*, or 𐌆𐌆𐌆, *ky*, kind of bread, 'loaf of bread'; cf. 𐌆𐌆𐌆𐌆 (Strabo xvii, 824). From Semitic, cf. Arabic 𐤎𐤁𐤁, Aram. ܩܡܨܐ, Syriac ܩܡܨܐ ('placenta').




^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 295 [1921]; ^SSPIEGELBERG, *Sethosrechnungen*, 41 [1896].

NB. The identity of σαασε with 𐤑𐤍𐤏 (*Wb.* I, 235, 4), *kk*, a kind of bread, suggested by BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 290 [1880], is doubtful.

^sσασετολ (Crum 844a), light ship. The Bohairic form χασιωλ of ^sσασιτων(ε), 'coarse linen', suggests that σασετολ is the same word and denotes ships with rigging made of esparto grass (see σασιτων(ε)).





















^sσασιτων(ε), ^Bχασιωλ (Crum 844a, adding ρατιτωνε, Crum, *Ostraca* 466), 'coarse linen, tow', from *σατιτων = 𐤑𐤍𐤏 (Er. 595, 3), *Gittin*, i.e. Γαδιτάνη, country-round and including the town of Gadeira (modern Cadiz) in Spain, source of coarse cables (see μαυρτ), 'Hibericus funis' of Horace (*Epodes*, 4, 3) made of esparto grass (*Stipa tenacissima* L.) eminently suitable for ships' rigging because of its toughness and resistance to sea-water (see Pliny, *Nat. hist.* XIX, 7-8); the 𐤑𐤍𐤏 , *Ktn*, of Vienna Petubastis L 32 (Spiegelberg, *Petubastis*, 85*, no. 578) is a different word, *ktn*, see 𐤑𐤍𐤏 .

APPENDIX: GEOGRAPHICAL NAMES (IN SELECTION)











^oαλχάα, a sacred place at Abydos =  (Wb. I, 213, 5), *ḳk-hh*;
 2  (Er. 68, 7), *ḳk-hh*, or , *ḳg-hh*. Gk. [α]λχαι.
^HERMAN, *ZÄS* 21, 104 [1883]; ^DHESS, *Stne*, 149 [1888].

απε, see παπε.

^Bατῖω, see τῖω.



















^Bαϑρηῖ, αϑρηῖ (Am. 66-9) =       , *Hwt-tj-ḥr-ib*, later spelt
      , *Hwt-ḥr-ib* (Wb. III, 3, 4; 136, 20; Gauthier IV, 112;
 140-1), lit. 'Mansion of the Land of the middle';      , *Ht-tj-ḥr-(t)b*;
 Assyrian *Ḥathiribi*; Gk. Ἀθριβίς (Strabo); = اتریب, now تل اتریب,
 town in the Delta.










^HBRUGSCH, *Dict. géo.* 527, 1046 [1879]; ^DKRALL in *Mitt. aus der
 Sammlung Erz. Rainer*, VI, 30 [1897].

^Sατρηε, less frequently ατρηε, once ατρεπε, ^Bαϑρηῖ (Am.
 69-70) =          , *Hwt-Rpyt*, 'Mansion of (goddess) Triphis';
 ادریب, place near Wannîna, south-west of Sohâg, where Shenûte built
 the 'White Monastery'.





GARDINER in *JEA* 31, 108-11 [1945]; cf. Brugsch, *Geographie*, 216
 [1857] and Maspero in *Rec. trav.* 25, 23 [1903].

NB. The ^Bαϑρηῖ is due to a confusion with the Delta town of
 Athribis, ^Bαϑρηῖ, for which see the preceding entry. τριφίον (e.g.
 Z 567; cf. Am. 529) is the genitive of the Gk. name Τρίφιον.

^Sῆρσοοστ, ^Bτῆρσωτ (Am. 178-9; Crum 44b) =                  



























^Bἡοσιρι, ποσιρι (Am. 7-11) = *    (Gauthier II, 69), *Pr-Wstr*, lit. 'House of Osiris', which is an abbreviation of the full name      (Wb. I, 514, 1; Gauthier II, 70-1; Gardiner, *Onom.* II, 176* foll.), *Pr-Wstr-nb-Ddw*, 'House of Osiris, lord of (town) Djedu'; Ⲓⲟⲥⲓⲣⲓ , *P-wstr*; Assyrian *Puširu*; Gk. Βούσιρις; Arabic بوسير, now أبو صير بنا, Abû Šîr Banâ, in the Delta.

^{HD}BRUGSCH, *Geographie*, 24 and Pl. III, nos. 142 and 143 [1857].

^Bἡοττο, ποττο, ποττωσ (Am. 105-11, 370) =     (Wb. I, 268, 18; Gauthier II, 65; Gardiner, *Onom.* II, 187*, no. 415), *Pr-Wjdyt*, 'House of (goddess) Wadjōyet'; Ⲓⲟⲩⲧⲟ ; Gk. Βούττω or Βούτοι; the modern تل الفراعين, Tell el-Farâ'in, in the Delta. The ancient name itself preserved in the name of the village بطو!.

^HBRUGSCH, *Dict. géo.* 178 [1879] (compares Βούττω but does not quote the Coptic form); ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 243 n. 5; 422 [1909].


^Sἡσοσ, ἡσατ, ^Bἡσωσ (Crum 46b, s.v. ἡσοσ; Am. 331-3) = Definite article π + ἡσοσ 'heap (of stones)', for which see Dict. above; transcribed into Arabic as يافوا, now فاء, Fâw, in the province of Qena, famous for the monastery founded by Pakhomius.

ἡοσημ(1), ἡοσημ(1) (Am. 51-4) = *                         

ερεμοση, see περεμοση.

^Bερμοηт, see under ρμοηт.

^Bεσηη, see under ^Sσηη.


ιηδ (only once) =  (*Wb.* I, 7, 18; Gauthier I, 3), *ḫw*; *ḫm* (Eg. 49, 8), *ḫb*; Aramaic 𐤀, Gk. ἰήβ (in Χνουμωναεβιήβ), but commonly 'Ελέφαντίνη, island in the Nile opposite Aswân.

ENGELBACH in *Ann. du Service* 38, 47-9 [1938].

ιθριμ, properly [ιδ]ριμ, see under πριμ.

π-ιλακρ, see under πιλακρ.

π-ιομ, see under πιομ.

^Sκηδт, κϣт, ^Bκεϣт, κεδтω, κептo (Am. 213-15) =  (*Wb.* v, 163, 1; Gauthier v, 173; Gardiner, *Onom.* II, 28*), *Gbtyw*; *ḫl* (Eg. 577, 4), *Gbty(w)*; Gk. Κόπτος; now قفط in Upper Egypt.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 153 [1836]; ^DBRUGSCH, *Dict. géo.* 829-30 [1879].

κεμηη, see under τρεμηη.



^Bκωμη (Am. 393-4) = Καινή πόλις of Ptolemy; now *ḫ* in Upper Egypt (Gardiner, *Onom.* II, 29*, no. 342A).

κερκε- in place names, see under σερσ-.

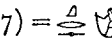

κερηη, see under σερση.

^Sκωс, ^Bκωс *ḫerḫir*, κωс *ḫarḫir* (Am. 399-400 and 400-1) =  (Gauthier v, 178, 220. 221; Gardiner, *Onom.* II, 27*-28*), *Gs*; later , *Gsy*; Gk. Ἀπόλλωνος πόλις μικρά; Arabic قوص واروير, now قوص, Qûs, in Upper Egypt. The meaning of *ḫarḫir*, *ḫerḫir* is unknown.

PLEYTE, *Les Papyrus Rollin*, 41 [1868].


^Sκωс κΑМ, ^Bκωс κΑМ (Am. 397-9) = , , etc. (*Wb.* v, 17, 7; Gauthier v, 164-5; Gardiner, *Onom.* II, 77*, no. 374), *Kls*; *ḫ03j*, *KsIs* (Eg. 550, 2; Spiegelberg, *Mythus*, p. 329, no. 1096); Gk. Κοῦσαι; Arabic قوصام; now القوصية, El-Qûṣīya in Upper Egypt. The element κΑМ is obscure.

^HBRUGSCH, *Dict. géo.* 868, 1040 [1879].

^BΚΑΙΣΙ (Am. 395-7) =  (JEA 38, 45 and 38), *krst*;  (Er. 568, 2), *ks*; now القيس, El-Qêš in Upper Egypt.

^HNIMS in JEA 38, 45 [1952]; ^DSPIEGELBERG in ZÄS 44, 98 [1907].

^BΚΕΥΤ, see under ^SΚΗΗΤ, ΚΗΤ.

^SΛΕΩΝΕ, ΛΙΩΝΕ, ^FΛΕΩΝΗ (Crum 690a, s.v. ρωνε; Am. 232) =  (Wb. II, 398, 3; III, 105, 3; Gauthier III, 121, 124; Gardiner, *Onom.* II, 116*, no. 392A), *R-hnt*, lit. 'mouth of the lake' (namely of that in the oasis of Faiyûm), originally a name for the whole region, later a town; now الالهون, El-Lâhûn, a large village just at the entrance of the Faiyûm.

^HKRALL, *Mitteilungen aus der Sammlung Erz h. Rainer*, II/III, 58 [1887].

ΤΜΟΥΕΙ-, ΤΜΟΥ- alone or as first part of place names (Am. 514-17; Crum 160b, s.v. μοσε) = μοσε, 'island', for which see Dict. above.

BRUGSCH, *Dict. géo.* 246 [1879].

ΜΑΠ- as first element of place names (Am. 237 f.) = μα + π, 'place of'. The second part mostly obscure.


ΜΑΠΒΑΛΟΤ (Am. 237-8), 'place of fleeces' = now منفوط, Manfalût (Crum 38b, s.v. βάλοτ).



ΜΑΠΚΑΠΩΤ (Am. 239) = μαπ + ^Bσαβωτ, material or instrument used in cleansing sheep (Crum 806a), perhaps some clay since καπωτ in μαπκαπωτ is translated as موضع الكاسات, 'place of earthen pots'; now منقباد (earlier with ض or ط instead of د); but cf. Crum 146, s.v. αποτ.

ΜΑΠΛΑΤ (Am. 239-40), 'place of *lau*' (λαατ, λατ, a textile, Crum 145b) = prob. ملوى, Mallawi in Upper Egypt, as suggested by Amélineau.

^SΤΜΟΟΝΕ, ΤΜΩΝΗ, ^BΘΜΟΝΗ (Am. 257-8) = modern المنية, El-Minya in Upper Egypt = Gk. μονή, '[in IVth cent. A.D.] regularly used...as "monastery", but it also frequently had the sense of *mansio*, i.e. a hostel or lodging for the night, for the use of travellers and hence came to mean "stages" of a journey' (Bell, *Jews and Christians in Egypt*, 64).


CRUM, *A Coptic Dict.* 174a, s.v. μοονε [1930].

^SΜΠΥΕ, ΜΕΠΒΕ, ^BΜΕΥΙ, ΜΕΠΥ (Am. 247-50) =  (Wb. II, 63,


6; Gauthier III, 38-9; Gardiner, *Onom.* II, 122*, no. 394), *Mn-nfr*, abbreviated from the name of the pyramid of King Phiops I  ,

Mn-nfr-Piḫi, 'The beauty of Pyōpey (=Phiops) is established'; \mathcal{N} vt 2 (Er. 161, 6), *Mn-nfr*; Gk. Μέμφις; Assyrian *Mempi*, *Mimpi*; Hebrew $\eta\mu$, $\eta\dot{\imath}$; Arabic منف *ميت رهينة*, Mit-Rahīna.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 153 [1836]; cf. ERMAN, *Ägypten und ägyptisches Leben*, 244 [1885] on the origin of the name; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 16 [1848].


^oNE, ^SNH (Crum in Winlock and Crum, *Epiphanius*, II, 192, no. 151 n. 2) =  (Wb. II, 211, 7), *nūt*, lit. 'town'; \mathcal{N} - η (Er. 210, 5), *Nūt*; Assyrian *Ni'*; Hebrew $\dot{\imath}$; Gk; Gk. Θῆβαι or Διὸς πόλις; Thebes.

ERMANN in *ZÄS* 21, 103 [1883]; confirmed by Griffith in *ZÄS* 38, 91 [1900].

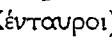


^SNḫw, *nḫw*, ^Bemḫw (Am. 287) =  (Wb. II, 242, 5; Gauthier III, 83-4; Gardiner, *Onom.* II, 5*, no. 316), *Nb(y)t*; \mathcal{N} 343 (Er. 30, 8), 'Imb'; Gk. Ὀμβοί; now *كوم امبو*, Kōm Ombō, in Upper Egypt.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 153 [1836]; ^DSPIEGELBERG in Preisigke and Spiegelberg, *Die Prinz-Joachim-Ostraka*, 23 [1914].

^BΠΙΚΕΝΤΩΡΙ, see under ^SΠΙΤΕΝΤΩΡΕ.

^SΠΜΡΑΤΕ, ^Bnemraḫ (Am. 274; Crum, *Wadi Sarga*, 164, no. 213, n. 4) = , *n' mḫtyw*, lit. 'the Northerners'.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 31 [1955].

^SΠΙΤΗΤΩΡΕ, ^BΠΙΤΕΝΤΩΡΙ (one MS ΠΙΚΕΝΤΩΡΙ, the scribe must have thought of Κένταυροι) (Am. 140-2) =  (Wb. II, 362, 7; Gauthier I, 57; Gardiner, *Onom.* II, 30*, no. 343), 'Iwn(t)-t³-ntrt, lit. 'Iwnt of the goddess (=Hathor)'; \mathcal{N} 343, 'Iwnt-t³-ntrt, also without *Iwnt* (see the writings in Gauthier, VI, 23), *t³ ntrt*; Gk. Τεντύρα; now *دندرة*, Dendera, in Upper Egypt.  < , 'Iwnt, is the original name of the town; the proper meaning of the word is unknown.

GARDINER, *Onom.* II, 30* [1947] (explains ΠΙ-); cf. MARIETTE, *Dendéra*, Text, 77 [1880] (identifies the Egn. name with Gk. Τεντύρις, but does not quote the Coptic name).

^HSPIEGELBERG, *Ägyptologische Randglossen zum Alten Testament*, 36 [1904]; cf. Gardiner in *JEA* 30, 41 [1944].

^BΠΑΝΤΗΤ (Gauthier VI, 111), emended—probably wrongly (cf. Gardiner, *Onom.* II, 46*)—from ΠΑΚΕΡΗΟΤ, see this latter.

ΠΑΝΑΤ (Am. 84-5; Gardiner, *Onom.* II, 177*) = ? 𐤀𐤍𐤏𐤅𐤁 (Dem. mag. Pap. 19, 6), *P3-nw*, lit. meaning uncertain; now بنا ابو صير, Banâ Abû Šîr, in the Delta.

^DSPIEGELBERG in *OLZ* 7, col. 198 [1904].

^BΠΑΠΕΡΗΟΤ (Am. 299-300), island in the Nile opposite $\Psi\text{M}\Pi\text{N}$. The name being translated into Arabic as جزيرة السواقي, 'island of the wind', ΠΑΠΕΡΗΟΤ has been emended by some into ΠΑΝΤΗΟΤ, almost certainly wrongly. -ΕΡΗΟΤ is perhaps the plural of ροι (Crum 650 b), 'field', arable or pasture.

CRUM, *A Coptic Dict.* 730 a [1939].

^SΠΑΠΕ (BKU I, 35, 2) (Am. 234-5) = prob. π + 𐤀𐤍𐤏𐤅𐤁 (*Wb.* I, 68, 1. 2), *ipt*, lit. 'harem (of god Amūn)', having become masc. in Coptic times. This is an abbreviation of 𐤀𐤍𐤏𐤅𐤁 𐤏𐤅𐤁 (𐤀𐤍𐤏𐤅𐤁), (*Wb.* I, 68, 3; Gauthier I, 68), 'Ipt-rsyf, 'southern 'Ipt'; الاتصرين, El-Uqsurên, now الاتصر, El-Uqsur, Luxor. The form $\Delta\Pi\text{E}$ without article seems to be the earlier usage, see Crum in Winlock and Crum, *Epiphanius*, I, 105-6.

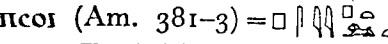
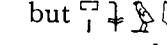

^HGOODWIN in *ZÄS* 7, 75 [1869]; cf. Gardiner, *Onom.* II, 25* [1947].

[Π]ΡΙΜ (Ibrîm of Gauthier III, 11, is Bouriant's restoration, *Rec. trav.* 7, 218) = 𐤀𐤏𐤓𐤍 (Gauthier II, 143), *Prm(t)*; قصر ابريم/ابريم (Brugsch, *Dict. géogr.* 1242), *P(r)rmv*; Gk. Πρίμις, Πρήμ(ν)ις; now قصر ابريم, Qaṣr Ibrîm in Nubia, opposite 'Anîba.

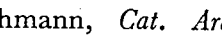
^{HD}GAUTHIER, *Dict. géogr.* II, 143 [1925] and III, 11 [1926]; cf. Griffith in *JEA* 20, 8 [1934].

перемостн (Am. 317-18) = 𐤏𐤅𐤁 𐤏𐤅𐤁 (Gauthier II, 36, 58), *P3-tr-îmn*, lit. 'That (=town) which Amūn has made'; 𐤏𐤅𐤁 𐤏𐤅𐤁 (Er. 134, 1), *P(r)-tr-îmn*; Gk. Πηλοῦσιον; now تل الفرما, Tell Faramâ in the Delta.

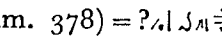
^HGAUTHIER in Gardiner in *JEA* 10, 94 [1924], cf. Gauthier and Sottas, *Un décret trilingue*, 26-7 [1925]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 20 [1904]; cf. Spiegelberg in *ZÄS* 57, 69 [1922].

ΠΟΙ (Am. 381-3) =  (quoted only by Champollion; but  of *Wb.* iv, 65, 14 is in the Delta); compare Gauthier II, 124 and 150), *Psy Ptrmys*;  (Er. 407, 8), *P3-sy*; Gk. Πτολεμαῖς ἡ Ἐρμείου; Ar. ابصاع, now المنشأة, El-Manshâh in Middle Egypt.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 211 and Pl. XL, no. 973 [1857]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 16 [1848].

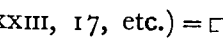
ΨΙΩ (Grohmann, *Cat. Arab. Pap. Cairo*, III, no. 167) =  (Gauthier v, 10, 193), *S3k3*, lit. 'Back of the Bull'; Gk. Κῶ (Ptolemy); prob. modern القيس, El-Qêš. Identical with ^BΚΑΙΣΙ, see this latter.

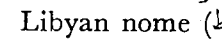
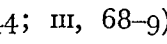
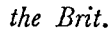
GARDINER, *Onom.* II, 103*-6* [1947].

ΠΣΕΝΕΤΑΙ (Am. 378) =  (Dem. Mag. Pap. 21, 35), *P(s) snyt*; Ar. سندا; ?modern السنطة, Es-Sinṭa, near Hurbeit in the Delta (cf. Brugsch, *Dict. géogr.* 806 [1879]).

^DSPIEGELBERG in *OLZ* 7, col. 198 [1904].

^BΠΟΤΣΙ, see ^BἩΟΤΣΙ.

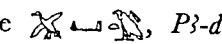
^SΠΟΤΣΙΡΕ, ^FΠΟΤΣΙΡΙ (CMSS xxiii, 17, etc.) =  (Gauthier II, 69), *Pr-Wsr*, أبو صير الملق, Abûšîr el-Malaq, at the entrance to the Faiyûm.

^S(Π)ΠΑΙΑΤ, ^BΠΙΦΑΙΑΤ, ^FΠΕΠΑΙΕΤ (CMSS Appendix, p. 79), Libya and Libyan nome (مريوط, Maryût) and their inhabitants =  (Gauthier II, 44; III, 68-9), (*n3*) *pyt*, < and varr. (Edwards, *Hieratic Papyri in the Brit. Mus., Fourth Series*, I, 10 n. 23 and Index, p. 122, s.v. *pydy*) *Pwd(y)*;  (Volten, *Dem. Traumdeutung*, 108); Hebrew פיה; Libyan(s).

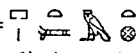
^HEBREW POSENER, *La première domination perse en Égypte*, 186-7 [1936];

^DKRALL in *WZKM* 18, 122 [1904] (in proper name); cf. SPIEGELBERG, *Demotica*, I, 27 n. 5 [1925].

^BΠΟΤΤΟ, see under ^BἩΟΤΤΟ.

ΠΕΤΕΜΟΤΤ, a village near Thebes, now المدامود, El-Medâmûd, north of Luxor. ΠΕΤΕΜΟΤΤ is an Egn. proper name , *P3-dî-mwt*, 'whom (goddess) Mût has given' (Ranke, *Die äg. Personennamen*, I, 123, 17); the village was called after its owner.

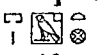
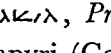
CRUM, *The Monastery of Epiphanius*, II, 226, no. 278 n. 7 [1926].

^SΠΘΩΜ, ^BΠΘΩΜ, ^AΠΕΙΘΩΜ (Exodus I, 11; Am. 355-7) =  (Wb. I, 144, 6; Gauthier II, 59-60), *Pr-Itm*, lit. 'House of (god) Atūm'; Hebrew חֵיִם, Gk. Πάτουμος Ἀραβίας (Herodotus) or Ἡρώων πόλις (Strabo, Ptolemy); prob. the modern تل الرطابة, Tell er-Raḫāba in the Delta.


^BBRUGSCH, *Geographie*, 24 and Pl. III, no. 146 [1857].

ΠΤΕΜΕΩ, see under ΤΕΜΕΩ.


ΠΕΤΠΗΩ, see ΤΠΗΩ.

ΠΑΘΥΡΙΣ, abbrev. ΠΑΘΥΡ (Gauthier VI, 98 from ΖΑΣ 22, 51-2) =  (Gauthier II, 117), *Pr-Hwthr*, lit. 'House of (goddess) Hathor' = , *Pr-Hwthr*; Gk. Ἀφροδίτης πόλις (Strabo), Παθῦρις of Greek papyri (Gardiner, *Onom.* II, 17*), in the nome called Παθυρίτης; modern الجبلين, El-Gebelein.

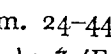
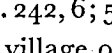
^{HD}BRUGSCH, *Nouvelles recherches*, 2 and Pl. I, no. 1 [1856].

^BΦΑΡΒΑΙΤ (Am. 330-1) =  (Gauthier II, 114), *Pr-Hr-mrty*, lit. 'House of Horus of the two eyes' = Gk. Φάρβαιθος; now هرييت, Hurbeit in the Delta.

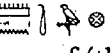
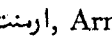
^HBRUGSCH, *Dict. géogr.* 808 [1879]; cf. SETHE in ΖΑΣ 63, 99 [1927].

ΠΧΩΧ (Am. 308) =  (Gauthier II, 140), *Pr-d3d3*, lit. 'House of the Head'; Ar. بشت (Bšt) which seems to be a corruption from ابو تشت (Crum 799a, s.v. χωχ), Abū Tisht where the town lay, though ΠΧΩΧ seems to be preserved in the name of the nearby ابو شوشة, Abū Shūsha, in Upper Egypt.



^HBRUGSCH, *Nouvelles recherches*, 2-3, and Pl. I, nos. 4 and 5 [1856].

^SΡΑΚΟΤΕ, ^BΡΑΚΟΤ (Am. 24-44) =  (Wb. II, 403, 5; Gauthier III, 130); *R^c-kdy(t)*;  (Er. 242, 6; 551, 4), *R^c-kt*, lit. '(place in the) state of building', name of the village on the site of which Alexandria was later built.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 10 and Pl. V, no. 262 [1857]; ^DNot identified.


^SΡΜΟΝΤ, ^BЕРМОНТ, ЕРМОНТ (Am. 165-7) =  (Wb. II, 92, 3; Gauthier I, 54-5; cf. II, 86), *'Iwnw-Mntw*, lit. '*Iwnw* of (the god) Mont'; , *'Iwnw-Mnt(w)*; Gk. Ἐρμῶνθις (Strabo); now ارمنت, Armant, in Upper Egypt.


^HBRUGSCH, *Rhind*, 32 and Pl. 34, no. 12 [1865]; cf. Lacau, *Recueil Champollion*, 727 ff. [1922]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, §126 [1855].

^Bсдл (Am. 405-7) =  (Wb. III, 420, 1; Gauthier v, 2), *Sšw* = 
(Er. 408, 1), *Sy* = Assyrian *Saja* = Gk. Σαίς = now صا الحجر, *Šâ el-Hagar*. ('Šâ, the stones') in the Delta.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 154 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, §126 [1855].

сѣωπ, see under сѣѣωπ.



^Fπсѣѣт (Crum in Petrie, *Medum*, 50 and 54) = π + ^Sсѣѣт (Crum 323 a), 'wall' of town, , *sbtj*, which in old times is found all over Egypt accompanied by various distinguishing additions (see Gauthier v, 23 ff.), Ar. صفت (spelt also سنط and صفت). The πсѣѣт in question is the Gk. Σωφθις, the modern صفت ميدوم, *Šaft-Maidûm*, near Wasta south of Cairo.

сѣѣт (Am. 463), also сѣнѣт (ZÄS 68, 67 n. 1) = , *Sbht* = Ar. اسفحت, *Isfaht*, now كوم اسفحت, *Kôm Isfaht* in Upper Egypt.



^DGRIFFITH, *Catalogue of the Demotic Graffiti of the Dodecaschoinos*, 1, 82-3, and 312, no. 918 [1937].

^Sссн, ^Bессн (Am. 172-5) = , , and sim. (Gauthier v, 38), *Sn*; Gk. Λάτων πόλις (Ptolemy) or Λατόπολις (Strabo); now اسنا, *Esna*, in Upper Egypt.

CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 153 [1836].

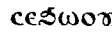
^Sсѣѣтн (CO, p. 41), сѣѣтн (JEA 20, 8), ^Bсѣѣтн (Am. 467-8) = , *Swnw*;  (Er. 414, 2), *Swn*; Hebrew שׁוֹנָה or שׁוֹנָה; Aram. שׁוֹנָה; Gk. Συήνη; now أسوان, *Aswân*, at the southern frontier of Egypt.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 153 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, §126; 127, §259 [1855].

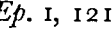
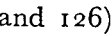
^Sсѣѣтт, ^Bсѣѣтт (Am. 325 and 464-6) = , *Sšwtj*;  (Er. 408, 3), *Sywtj*; Assyrian *Šijäutu*;

Gk. Λυκόπολις (Strabo) and Λύκων πόλις (Ptolemy); now **اسيوط**, Asyût in Middle Egypt.

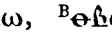
^HBRUGSCH, *Geographie*, 217 and Pl. XL, no. 1001 [1857]; ^{DH}. THOMPSON, *A Family Archive from Siut*, Text, 148 [1934].

^BϢϢωστ, ϢϢωστ (Am. 410; cf. also 335) =  (Gauthier IV, 155; Gardiner, *Onom.* II, 181* ff., no. 414), *H3sww*; Gk. Ζόις; now **سخا**, Sakha, in the middle of the Delta.

BRUGSCH, *Dict. géogr.* 557, 1044 [1879] (though retracted in the Supplement, pp. vii and 1299 [1880]).

Ϣϣωκ (*Ep.* I, 121, no. 10), Ϣϣωκ (*PSBA* 34, 297) =  (Gauthier IV, 42 and 126), *Hwt-Snofru*, lit. 'Mansion of (king) Snofru' > , and sim., *Hsfu*; **الذقي**, *Hsfu* (P.BM 10570A, 3; unpublished); Latin Asfynis, Arabic **اصفون المطاعة**, Asfûn (see Am. 171), modern **اصفون المطاعة**, Asfûn el-Maṭâ'na, in Upper Egypt.

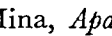
^HGAUTHIER, *Dict. géogr.* IV, 126 [1927]; cf. Černý in *Rivista degli studi orientali* 38, 89-92 [1963]; ^DSHORE's communication.

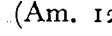
^Sτῆω, τῆω, ^Bϣῆω, ϣῆω (Am. 155-7) =  (*Wb.* V, 562, 1; Gauthier VI, 126-7), *Db3*; **ل.و3** (*Er.* 621, 1), *Tb3*; Gk. Ἀπόλλωνος πόλις μεγάλη (Ptolemy); now **إدفو**, Edfu, in Upper Egypt.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 94 and Pl. XI, no. 422; 165 and Pl. XXXIV, no. 682 [1857].



^Sταθενησε, ^Bταθενησι (Am. 469-71) = **ϣϣϣϣ** (*Pap. Ryl.* XVIII, 3; *Er.* 58, 12), *T3-ḳbt-(n)-ʿIs*, lit. 'the chapel of (goddess) Isis' (Gk. Ἰσεῖον), though not the same place; Arabic **دقانيس** an island in the Nile near Hû in Upper Egypt where Pakhomius built his first monastery.

CRUM, *The Monastery of Epiphanius*, II, p. 196, no. 163 n. 8 [1926] and in Gardiner, *Onom.*, II, 15* n. 1 [1947].



































τκεμηκ (Am. 216-17, s.v. κεμηκ, and 308; CMSS Appendix; for τ- see Togo Mina, *Ara Epima*, XXIX) =  (*P. Wilbour*, IV (Index), 68), *T3-ʿ3dt-k3-mn*, 'The Mound The Bull is Established'; a locality near Ihnâsya in Middle Egypt.

ΤΑΡΙΝΑΨ (Am. 121), ΤΑΚΕΝΗΨ (CMSS, p. 66) =  (Gauthier, VI, 84) *Tkn3*; present **دقناش**, Diknâsh, at the latitude of Faiyûm.

DE ROUGÉ, *Chrest. ég.* IV, 5 n. 6 [1876].



































ΤΚΩΟΥ, later ΤΚΟΥ, also (ΚΑΩ)ΚΩΟΥ (Am. 511-13) =  (Gauthier VI, 125), *Dw-k3*, lit. 'High Mountain'; =  *Kw*; Gk. Ἀνταίου πόλις; until recently قاو الكبير, Qâw el-Kebîr, in Middle Egypt, north of Tahta, but on the east bank.

^HBRUGSCH, *Dict. géogr.* 1007, 1032, 1039 [1879]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 57, § 126 [1855] and *Dict. géogr.* 819-20 [1879], but see Griffith-Thompson, *Dem. Mag. Pap.* I, 184 n. 2 [1904].

† (Am. 136-8) =  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  (Pap. Wilbour, IV (Index), 68);  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  (Spiegelberg, *Die dem. Urkunden des Zenon-Archivs*, 6 n. 1, and Pl. 2, a, 2, and b, 2); Gk. Τιλώθις (papyri) or Νειλόπολις (Ptolemy); now دلاص, Dallâs, near Beni Suêf in Middle Egypt.

^HDYUYOTTE's communication; cf. Yoyotte in *Revue d'ég.* 13, 97 [1961].


















^BΘ.ΜΟΥΙ (Am. 500-2; Gardiner, *Onom.* II, 151*), lit. 'The Island' (see above, p. 79 (s.v. ΜΟΥΕ, 'island')); Gk. Θμοῦις (Ptolemy), modern village تمى الامديد. Timai el-Amdîd, in the Delta.

^B† ΜΗΩΡ, (Π)ΔΙΜΗΩΡ ΛΑΜΝΗ (=λίμνη, 'lake') (Am. 113-16) =  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  (Gauthier VI, 93-4), *Dmy-n-Hr*, lit. 'Town of Horus';  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  (Brugsch, *Thes.*, 978, inscr. 16; sim. 979, inscr. 19), *P3-dm1 Hr*; Gk. Ἐρμοῦ πόλις ἡ μικρά; Arabic دمنهور الجزيرة, Damanhûr el-Gezîra ('D., the lake'), now دمنهور, Damanhûr, in the Delta.


^HBRUGSCH, *Dict. géogr.* 87, 521 [1879]; ^DBRUGSCH, *Dict. géogr.* 521 [1879].

ΠΤΙΜΕΩΡ, ΠΣΙΜΕΝΩΡ (τ > σ through assimilation) = **P3-dmy-n-grg*, 'The Town of Hunting'; Gk. Πτεμεγκυρκις, Πτιμινκηρκις, Τεμενκωρκις; a place in the Hermopolite nome.

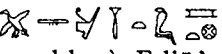
YUYOTTE, *Rev. d'ég.* 14, 84 [1962].

^B† ΜΙΑ† (Am. 116-17) =  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  (*Wb.* v, 456, 10), *Dmytyw*, 'inhabitants of a port' (Pl. of nisbah-adjective formed from Fem. *dmyt*, 'port', *Wb.* v, 456, 8. 9); Gk. Ταμιάθις; now دمياط, Dimyât; Damietta in the Delta.


SETHE, *Die Ächtung feindlicher Fürsten, Völker und Dinge auf altäg. Tongefässcherben des Mittleren Reiches* (= *Abh. Preuss. Ak. d. Wiss.*), 57-8 [1926].

^{OS}ΤΗΝ (PGM I, 66, 11; Gardiner, *Onom.* II, 38*, no. 353) =  (Wb. v, 372, II. 12; Gauthier VI, 59, 76), *Tny*; $\Delta\lambda\phi:\mu\epsilon$ (Dem. Mag. Pap. 21, 2), *Tny*; Gk. Θῆς; somewhere near modern جرجا, Girga, in Upper Egypt.


^HERMAN in *ZÄS* 21, 94 [1883] (for Old Coptic); KRALL in *Rec. trav.* 6, 70-1 [1885] (for Sa'idic); ^DBRUGSCH, *Dict. géogr.* 280-1 [1879].

ΠΤΕΝΕΤΩ, ΠΤΕΝΑΤΩ (Z 136, 36) (Am. 385-7) =  (Gauthier II, 42), *P3-t3-n-W3dyt*, 'The Land of (the goddess) Edjō'; Arabic طنطا, Tanṭawā, now كوم الدلتو or كوم الكبير, Kôm ed-Danṭāw or Kôm el-Kebîr in the Delta (Gardiner, *Onom.* II, 192*-4*).

BRUGSCH in *ZÄS* 9, 11 [1871].

^SΠΕΤΗΝΩ: ^BΠΕΤΠΕΩ (Am. 326) =  (Wb. I, 120; v, 281; Gauthier VI, 52); $\Delta\lambda\phi:\mu\epsilon$ (P. Loeb 62, 7), *Tp-ihw*, lit. 'head of (the) cows'; Gk. Ἀφροδίτης πόλις = modern اطفیح, Atfih, on east bank south of Cairo. *Tp-ihw* was originally an epithet of the local cow-goddess Hathor.


DE ROUGÉ, *Chrest. ég.* IV, 6 n.; 77 n. I [1876].


ΤΕΡΩΤ (Am. 494-6), name of three localities of which ΤΕΡΩΤ(ΥΜΟΣΗ) =  (Gauthier VI, 79), *Trtl*; present ديروط, Dêrût, more precisely ديروط الشريف, Dêrût esh-Sherîf, near Asyût.

DÜMICHEN, *Geschichte des alten Ägyptens*, 190 [1878].



ΤΟΥΤΩΗ, ΤΟΤΩΗ (Am. 527-9; Crum, CMSS, 65-6, and in Petrie, *Medum*, 50), town in the Faiyûm = $\Delta\lambda\phi:\mu\epsilon$ (Er. 627, 1; Gauthier VI, 57, 58, 128), *Tp-tn* = Τεβ-τῶνις = تطون, Tuṭûn; its ruins at the modern ام البرجات, Umm el-Baragât.

SPiegelberg, *Demotische Papyrus (CGC)*, 21 n. 5 and 6; 574 [1906].


^SΤΟΥΣΤ, ΤΑΟΥΣΤ, ΤΑΥΣΤ (Am. 520-1; Crum, *Ep.* II, 196) =  (Gauthier VI, 130-1; Gardiner, *Onom.* II, 22*), *Drtl* = الطود, Et-Ṭôd south of Luxor in Upper Egypt.

^SΤΟΥΣΩ, ^BΤΟΥΣΩ (Am. 471-2; Crum, *Ryl.* 173 n. 2; Munier in *Bull. Soc. arch. copte*, 5, 241) =  (Gardiner, *Onom.* II, 205*), *T3-wht*, lit. 'The settlement' = modern طحا, Ṭahâ,

SPiegelberg, in *Rec. trav.* 26, 151 [1904].

τερνε, τερνε [Crum 460b] = * (Gauthier vi, 61 and 97-8; and see Gardiner, *Onom.* II, 93*), *T3-dhnt*, lit. 'The Peak, Crag'; $\frac{1}{2}$  (Er. 651, 1), *Thn*, Gk. Τήνις = modern طهنا, Tihna, in Middle Egypt, on the right bank of the Nile.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* IV, 23 n. 4 [1876]; ^DSPIEGELBERG in Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, 170, l. 13 with p. 184 n. 16.

^OΩΠΩΚΕ (Crum 286b, s.v. πωσε) =  (*Wb.* I, 243, 7; 561, 9), *W-pkr*, lit. 'district of the *pkr*-tree' (?), holy place at Abydos, see ΖΑΣ 41, 107 [1904]; $\text{𓂏} \neq \text{𓂏}$ (Er. 141, 4), *w-pk*, sacred district at Abydos in which lay the tomb of Osiris.

^{HD}MÖLLER in Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 74 n. 4 [1928; Möller died in 1921].

NB. -ΠΩΚΕ has therefore nothing to do with πωσε, 'fragment'.

^{SB}ΩΗ (Am. 287-8; Gauthier I, 54) $\text{𓂏} = \text{𓂏}$ (*Wb.* I, 54, 13; Gardiner, *Onom.* II, 144*-6*), 'Iwnw; $\text{𓂏} \text{𓂏}$ (Er. 24, 5), 'Iwnw; Babylonian *Ana*, Assyrian *Unu*, Hebrew אֲנָה , Ων of Septuagint, in Greek usually 'Ἡλίου πόλις, near the village of El-Matariya, north of Cairo.

^{HD}BRUGSCH, *Dict. géogr.* 40 [1879].

NB. The writing $\text{𓂏} \text{𓂏}$, *P3-Iwnw* (*Ann. Serv.* 51, 441) for the month-name ΠΩΩΚΕ ('That of the valley') shows that 'Iwnw and *Int*, 'valley' were homonymous and that the name of Heliopolis ought to have been *ΩΗΚΕ if preserved directly; ΩΗ has been taken over from the Greek form of the Septuagint.

^{SB}ΩΜΗΝ, ^SΧΜΗΝ (Am. 18-22) = $\text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏}$ (Gauthier IV, 177; Gardiner, *Onom.* II, 40*-1*), *Hnt-Mn*; $\text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏}$ (Er. 364, 1), *Hnt-mn*; Χέμμις of Herodotus II, 91 (back-formation from *Χεμμίνος, like Θίς from Θινός; now 𓂏 , Akhmîm.

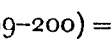
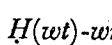
^HBRUGSCH, *Geographie*, 213 and Pl. XL, no. 977 [1857]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, § 126 [1855].

^{SB}ΩΜΟΣΗ (Am. 167-70), = $\text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏}$ (*Wb.* III, 283, 2; Gauthier IV, 176; Gardiner, *Onom.* II, 79*, no. 377); $\text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏}$ (Er. 360, 1), *Hmnw*, Greek Ἐρμοῦ πόλις, now 𓂏 , El-Ashmûnein.

^HBRUGSCH in ΖΑΣ 12, 145-6 [1874]; cf. Champollion, *Gr. ég.* 156 [1836]; Brugsch, *Geographie*, 219 and Pl. XLI, no. 1009 [1857]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, § 126 [1855].

Onom. II, 81*), *Hsrt*, name of the necropolis of Hermopolis, i.e. perhaps Tûna el-Gebel, تونة الجبل.

CRUM, *JEA* 28, 23 n. 3 [1942].

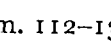

^Sϩⲟⲩⲱⲡ (Am. 199-200) = , *H(r)-wr* > , *H(wt)-wr* (Gauthier IV, 58 and 37; Gardiner, *Onom.* II, 84*-7*) = modern, حور, Hûr, in Middle Egypt, north of El-Ashmûnein.

MASPERO, *PSBA* 13, 511 [1891].

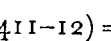
ϩⲁⲩⲟⲡ = $\text{ḥ}t/\text{z}ʿ$ (Er. 281, 9), *hgr*, 'horse-riding fast messenger', Gk. ἄγγαρος, originally the name of a North Arabian nomad tribe Ἀγάρηνοι or Ἀγραῖοι, Hebr. חַגְרִי.

GRIFFITH, *Ryl.* III, 321 and 421 [1909]; cf. Sethe, *Nachr. Ges. Wiss. Göttingen, Phil.-hist. Klasse*, 1916, 118 ff.

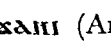
ⲧⲕⲠⲱⲟⲩ, less often ⲕⲠⲱⲟⲩ, once ⲧⲩⲕⲠⲟⲟⲩ and ⲕⲠⲠⲟⲟⲩ probably from ⲧⲩⲩ-ⲧⲠⲱⲟⲩ (<ⲧⲟⲩⲩ-ⲧⲠⲱⲟⲩ), 'nome of Tkou' (see under ⲧⲠⲱⲟⲩ) = إيشكأو (كوم), (Kôm) Ishkâw, on the west bank almost opposite Qâw el-Kebîr (Gardiner, *Onom.* II, 59*-60*).

^SⲕⲠⲠⲉ, ^BⲕⲠⲠⲓ (Am. 112-13; 151-3) =  (XXth Dyn., Černý, *Late Ramesside Letters*, 29, 5; 31, 7), later  and similarly, *Dj̄m(t)* (Gauthier VI, 65-6; 105-6; 137; Gardiner, *Onom.* II, 25*-6*); $\text{š}ʿ\text{z}ʿ\text{L}$ (Er. 678, 4), *Dmʿ*; Arabic شامة in the *Synaxarium*; town built on and around the mortuary temple of Ramesses III at Medînet Habu at Thebes.

^HGOODWIN in *ZÄS* 7, 73-5 [1869]; ^DBRUGSCH, *Dict. géogr.* 988-9 [1879].

^BⲕⲠⲠⲟⲩⲧ (Am. 411-12) =  (Wb. v, 361, 1; Gauthier VI, 74), *Tb-ntr*; $\text{š}ʿ\text{z}ʿ\text{L}$, *Tbn-ntr* (Spiegelberg, *Petubastis*, 86*, no. 581); Assyrian *Šabnūti*; Gk. Σεβέννυτος; = سمندود, Samannūd, in the Delta.

^HBRUGSCH in *ZÄS* 9, 12 [1871]; ^DKRALL in *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 29 [1897].

^Sⲕⲁⲁⲛⲉ, ^Bⲕⲁⲁⲛ, ⲕⲁⲁⲛⲓ (Am. 413-14) =  (Gauthier VI, 111; Gardiner, *Onom.* II, 199*, no. 417), *Dc̄nt*; $\text{š}ʿ\text{z}ʿ\text{L}$ or $\text{š}ʿ\text{z}ʿ\text{L}$ (Er. 675, 10), *Dc̄ny*; Assyrian *Ša'nu*; Hebrew שַׁן, Gk. Τάσις; now صان الحجر, Šân el-Hagar, in the eastern Delta.

^HROSSI, *Grammatica copto-geroglifica*, 22 [1877]; ^DKRALL in *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 28 and 57 [1897].

INDEXES

1 COPTIC WORDS IN GRUM A COPTIC DICTIONARY

FOR WHICH NO ETYMOLOGIES ARE GIVEN

αβε 2a	απισσαλε 12b	αρχιταν 25b
αβω 2b	απαλαϋ 14a	αρχατωϋ 25b
αβηη 2b	απριτε 14a	αχε 25b
αβρεμ 2b	απε 14b	αχατ 26a
αβιτ 2b	αρα 14b (title in Theban documents)	ασοτε 27a
ακнс 3b	ара 14b (chain?)	ασοοτρ 27b
αλε 4b	ара 14b (door-ring)	βα 28a
αλι 4b	аре 15a (pail, bucket)	βηβ 28b (meaning unknown)
αλνοϋ 5b	аре 15a (plant)	βηβε 29a
αλοϋλα 6a	аро 15a (object of lead)	βηк 29a (as boundary of land)
αλλων 6a	аро 15a (cyperus)	βηк(?) 29a (in list of tools)
αλλωк 6a	арике 15a	βωк 29a
αлом 6a	арωс 15b	βηкк 31a (meaning doubtful)
αλαсωϣ 6a	арооϋ 16a	βικι 31a
αλωτ 6a	αас 17a	βικχι 31a
αλατ 6b	аск 18a (meaning unknown)	βеккк 31b
αλωоτε 6b	аск 18a	βελωηη 37b
αλχαи 6b	аскк 18a	βωλк 37b
αμη 7a wasp	асотли 18a	βαλνοϋ 38a
αμαληη 7b	асп 18a	βαλμοϋ(?) 38a
αμηη 7b	асαϋ 18b	βιλιτ 38b
αμпа 7b	асочпер 18b	βωηк 40a
αμре 9a (meaning doubtful)	асс 18b	βонτε(?) 41b
αпак 11b	ато 19a	βенхи 41b
αпкони 12a	атнт 21b	βар 41b
αпони 12a	ащ 22a (meaning unknown)	βерω 42a
αпношер 12a	ащб 23a	βотре 42a
αпαпαι 12a (hen)	αρο 24b (?/ οταρο dwelling, abode)	βωωре 42a
αпαпαι 12a (valley)	αρκω 24b	
αпτοли 12a		
αптнлм 12a		
αпτωρι 12a		

ἄρθε 42b
 ἄρμεσι 43a
 ἄρσι 43b
 ἄρσι† 43b
 ἄροϋ 44a
 ἄρϋο 44a
 ἄρϋιν 44a
 ἄρωζ 44b (in list
 of metal utensils)
 ἄραζ 44b
 ἄροτρ 44b
 (ἄωστ) 45a
 ἄντε 45b
 ἄοιοιθ 46a
 ἄϋι 47a
 (ἄωζ) 47b
 ἄρι 47b
 ἄρι 47b
 ἄϋ 48b
 ἄζαζ 49b
 ἄλετε 53a
 ἄοοс(?) 53b
 ἄτε 54b
 ἄλιξι 54b
 ἄλιε 54b
 ἄλαμ 55a
 ἄλωβ 55b
 ἄρῆιη 58a
 ἄρῆωс 58a
 ἄρῆσι 58a
 ἄρῆιτ 58a
 ἄрт 58a
 ἄрнτ 58a
 ἄρϋ 59b
 ἄρσοι 59b
 ἄтте 61b
 ἄтоζ 62a
 ἄотω(?) 62b
 ἄотин 62b
 ἄρε 64b

ζαζ 65b
 ζενζен 65b
 ηλλε 66b
 ηт 67b
 θωβι 68a
 θωβϋ 68a (be aston-
 ished)
 θαλιγι 68b
 θηηι 69a
 θαηηο 69a
 θριμ 69a
 θарми 69a
 θарϋ 69a
 θοτοот 69b
 θοζ 69b
 εια 73a
 ειαιω 74a
 εηηε 81a (chain)
 εире 84a (meaning
 uncertain)
 εiorμ 84a
 εiorρ 84b
 ειαοτῆα (sic) 88a
 ιϋт 89a
 ρο 92a
 ρωι 98b
 ρηβι 99b
 ριβιτ 99b
 ραко 101b
 ρακοι 101b
 ρερε 101b
 ροτροτματ 102a
 ραкте 102a
 ρελ 102a (fish)
 ρηλ 102a
 ρωλ 102a (meaning
 uncertain)

κλε 102a (meaning
 unknown)
 καλε 102b
 κελот 102b
 κωωλε 102b
 κελκεβ 103a
 κολκελ 103a
 καλελε 103b
 κελωλ 104a
 κλωιλι 104a
 κλοολε 104b
 κωλεμ 104b
 κωλμ 104b
 κλοομε 105a
 καλαμφο 105a
 κλαντα 105b
 καλαπηι 105b
 καλωποτ 105b
 κλοτсме 106a
 κολтаз 106a
 κελφαχ 106a
 κελϋωт 106a
 καλαϋϋϋте 106a
 κелси 106a
 κλαϋт 106a
 κοτλζот 107a
 κλιξι 108a
 κοτλαxi 108a
 κωм 109a
 ками 110b
 камте 110b
 κωμϋ 110b
 коомϋ 110b
 κοп 111b
 κηηε 112a
 κηαат 113a
 κοпϋ 113a
 κηϋ 113a
 κηρηр 113a
 кап 113b (receptacle
 or measure for corn)

και 113b (cutting tool)	κοτφατ 130a	λαμ 142a
κιν 113b	καραχι 130a	λομ 142b (meaning unknown)
(κωπιу) 114b	каще 130b	лом 142b (morsel)
καπαχ[114b	кащω 130b	(ломλμ) 143a
κοτρ 114b (deaf)	κнше(?) 130b	λμнн 143a
κοτρ 114b (blow)	кащотλι 131a	ламрнт 143a
κρι 115a	кашмот 131a	лемас 143a
κροτ 115a	кашощ 131a	лашти 143a
κори 115b	κωϗ 131a	лаμωот 143b
κороτ 115b	κοτϗ 132b	лентнн 142b
κрам 115b	κωϗ 132b	лапнн 144a
κρωμ 115b	κωϗн 133b	лапс 144a
κραπεп 117a	κωϗме 133b	леψ 144a
κροτρ 117b	καχ 134a	λωпс 144a
καραре 117b	κχα 134b	лепашн 144b
κρηре 117b	καχϗе 134b	лас 145a (flax)
κerc 117b		лпс 145a
κercо 117b	ли 135a	λωωс 145a (fruit)
κортен 117b	леван 137b	лесе 145a
κerϗ 119a	лаβас 137b	лесн 145a
κραϗ 119a	лиβос 137b	λωск 145b
κροϗ 119a	лиβте 137b	лат 145b
κас 119b (cry)	лин 138a	лотт 145b
κисс 121a	лотк 138b	λωте 145b
κасисс 121b	лотклар 139a	латнс 145b
κатаи 123a	локм 139a	лотх 145b
ка† 123a	(λωкем) 139b	лаат 145b
κато 123b	лакамот 139b	лнот 147a
κete 123b	лϗϗ 139b	лоот 147b
κите 124a (meaning unknown)	лазе 140a	лато 147b
κι† 124a	лакси 140a	леу† 148a
κатоτλι 129a	лакооте 140a	λωуϗ 148a
κатμис 129a	λωκш 140a	лаϗ 148b
κτηр 129a	лаλ 140b	λωϗ 148b
κτοτ 129a	лол 141a	лазем 149a
(κωтш) 129a	лаале 141a	лаϗ 149a
κатаϗ 129b	леелл 141a	лаϗн 149a
κeотот 129b	леелле 141b	лоиϗе 149a
κισн 129b	лалотκнн 142a	(лаϗлϗ) 149b
κοτλωλ 130a	лалеет 142a	леϗλωϗе 149b
	лилооϗе 142a	

λαρμε 150a	мапкот 176a	немотре 226a
λερμοτ 150a	мапмон 176a	немоωτ 226b
λαρμϵ 150a	мапнн 176a	пнне 227b
λαρωχ 150a	мнт 176a	пони 227b
лотх 150a	(мпωт) 178b	потс 228b
лази 150b	мрωм 183a	песе- 228b
лизи 150b	мерре 183a	потсе 229a
лажне 150b	мотрщ 184a	птнс 233a
лажте 151a	мрошт† 184a	патнен 235b
ласот 151b	мерωϵ 184a	потшс 237b
лоисе 151b	мас 184b (meaning unknown)	пгал 243b
лослае 152b	маеис 184b	потрр 245a
	мос 184b	пиче 247a
маи 155b	мотс 184b	пезнеж 249b
мни 158b	мотск 186b	пахп 249b
моти 161a (gam)	месле 186b	поснес 252b
мбрези 161a	местот 187b	
меѠаио 161b	месотафи 187b	оћ 254a
моткпае 162b	матем 193b	оће 254a
макас 162b	матр 196a	оск 257a
макнс 162b	мат 196a	оот 257a
макот 162b	мтотϵ 196a	
меде 165a	мтат 196a	пак Crum p. xx
мотан 165a	мешкол 206a	пωωк 261a
моталωл 165a	мешѳне 207a	пикписе Crum p. xx
малат 165a	мешшωт 207b	пале Crump. xx
мотлар 165b	масотл 208a	пелнн 261a
мелре 166b	мотр 210b	плаале 261a
мотлж 166b	мнре 211a (tumour, abscess?)	потни 263b
мотлс 166b	мерро 211b	пенне 266a
ммин 168b	мрот 212b	пере 267a
мамре 169a	маеисϵ 212b	поро 268a
мотмш 169a	мажне 213a	порк 268a (foal, calf)
мотне 174a (meaning unknown, емотне?)	мажаат 213b	прилп 269a
мотне 174a (meaning unknown, мотн? мот?)		пермот 269a
манк 174b	кнћ 221b (meaning unknown)	применот 269a
мапке 175b	поѳрот 222b	прапе 269a
мнке 175b	пом 226a	(пωрс) 269b (stretch, strain?)
		(пωрс) 269b (slaughter)

(просрес) 269b	СКМНІМ 329a	сѡп 351a (kohl-stick)
пращ 269b	СОКМАХІ 329a	СОПЕТ 353a
песс 273a	СКОРКЕР 330a	сѡр 353b (jar)
патре 277a	СЕКСІК 330a	саротки 354b
пѡω 285b	СІННϨЕ 330a	сромрм 356a (be ob- scured)
пса 285b	сІлІ 330b	(сромрем) 356a (en- force)
рнІ 287b	СОТЛІ 330b	серп 356a
ро 290a (strand, ply (of cord))	САЛОТКИ 330b	сопн 356b
рІвн 291b	сІЛОТКИ 330b	сарапои 356b
рІт 291b	сІЛІЛ 330b	СОТРОТ 356b
ракрек 293a	сІωλϨ 330b	серфωт 356b
рамωне 296a	сѡладе 330b	срац 357a
рмонт 296b	сєлІден 330b	сарче 357a
рампеі 296b	сѡлм 330b	сраз 358a
ромсн 297a	сленлп 331b	сраме 358a
рмзнер 297b	слоплен 331b	сѡрϨ 358a
рѡп 298b	сІаате 332b	сІωс 358a
рнне 298b	сІатлет 333a	сасе 358b
раар 299a	СОЛϨ 333a	сІсє 358b
рІта 305b	сІлϨ 333b	сасєл 358b
(рѡтн) 305b	сІлϨ 333b	сІсн 358b
раотте 306b	сІа 334b	сате 360a (fan)
рахне 308a	самнегІ 336b	сетн 360b
рре 310a	самаѳе 336b	соте 362a
рѡхп 312b	СОТМАПІ 339a	сооте 362a
са 315a	САМІТ 339b	сатер 366a
сеі 317a (tree)	САМРϨ 339b	сѡтр 366a
со 317a	СМОТР 339b	СТРТР 366a
сѡі 318b	САС 339b	САТНОТ 366b
сѳе 321b (meaning unknown)	СОМС 339b	СТОТНТ 366b
снне 322a	сѡмт 340b	СОТ(?) 367a
сеѳооп 322b	СОМТЕ 342a	САІОТ 367b
соѳн 322b	СОМϨ 342a	сНОТІ 369a
сІа 324b	СМЕϨ 342a	(СОСОЛОТЛ) 369a
сак 324b	СЕМϨЕМ 342a	СОТсіОТ 371a
сек 325a	СМІϨ 342b	САТϨс 374a
сакнІ 328b	СНОТ 345a	САЩ 374b
	САПМТ 345a	СОЕЩ 374b (measure)
	сѡнт 346a (look)	сѡще 376b (drag)
	сап 349a	

- ειψυ 378a
 εαυ 378b (measure)
 εωυ 378b
 εωιυ 378b
 εψω† 379a
 εαζωτ 379b
 ερο 384b
 ερατ 387a
 εαροу 387b
 εεισε 388b
 εισε 388b
- τω ετω 396b
 †εε 397b
 τεεε 400b
 τοεε 401b
 (τωκιу) 407b
 τοιε 410a
 τωιε 410a
 τλη 410a
 τλω(?) 410a
 τλοκλεκ 410a
 τлоλ 410b
 τлоτλε 410b
 τлом 411a (meaning
 unknown)
 τωλε 411a
 τελεу 411b
 там 412a
 тамιο 413a
 тооме 414b
 тоэмт 416a
 τωп 418a (dispute)
 тапо 418b
 τонω 418b
 τωпот 418b
 (τωνиу) 421a
 τωп 422b (meaning
 unknown)
 тапт 423b
 тапт 423b
- тар 423b
 тер- 424a
 тарей 424b
 тоуре 424b
 тра 429b
 тро: 430a (upset, trans-
 gress?)
 τρωм 430b
 трап 431b
 троп 431b
 тропрен 431b
 τωρs 432b
 траз 433a
 тразрез 433a
 терсиx 433a
 те 433a
 тса(е)ю 434a
 тоете 437a
 таате 439a (shine)
 таате 439a (clap
 (hands))
 тооте 439a
 τωте 439b
 титу 439b
 тате 441b
 тота 443b
 тоεε 444b
 τεεε 447b
 тферю 449b
 таиу 449b
 таур 453a
 тиsi 453b
 оем† 458b
 τωзм 459a (chase)
 (ερко) 461a
 тас 464a (? in dating
 epitaphs)
 †σε 464a (meaning
 unknown)
 тса 465b
 τωσε 466b
- οτα 468b (meaning
 uncertain)
 οτα 468b (meaning
 uncertain, child?)
 οτηι 471b
 οτω 475a (blossom)
 οταιε 476a
 οτανs and οτειке
 476b
 οτοуке 477a
 οτελ 477a
 οτηλμ[.] 477b
 οταлме 477b
 οτω(ω)ме 479b
 οτομυ 480a
 οτωνт 483b
 οτωр 489a
 οτειре 489a
 οτοре 489a
 οτωрп 489a
 οтрас 489b
 οтсадип 492a
 οτειт 493a
 οτηте 495a
 (remit; same as
 οт(ω)ωте?)
 οτοпис 498a
 οттаз 498b (meaning
 unknown)
 οτηниу 499a
 οтеиуе 502b
 οтоеиуе 502b
 οтаиуер 503b
 οтазре 511a
 οтози 511a
 οтасе 512b
 οτωσε 513b
 (φωשמ) 515b
 φεs 515b
 φωsi 515b

φωσεν 515b
φωσι 515b

χελχαχωϥ 516b
χακρωϥ 516b
(χωρ) 516b
χηρε 516b
χαροσκι 517a
χριμ 517a
χρωσση 517a
χερχεμ 517a
χροϥ 517a
χαρωσι 517a
χατηρ 517b
χοσαν 517b
χασϥ 517b
χιϥτ 517b

ω 517b
ωλι 522a
ωλ(ε)μ 522b
ωμκ 523a
ωнт 525a
ωпϥ 525a
ωпϥϥ 528a
ωρεβ 529a
ωρβαν 529a
ωσϥ 531b
(ωϥ) 535a
ωϥ† 535b
(ωϩ) 536b
ωστ 540b

ψα 544a
ψαι 544b (new)
ψηг 547b (temples)
ψи 548b (meaning
unknown)
ψиω 549b
ψо 549b (particle-
yea)

ψοи 549b (meaning
unknown)

ψοи 549b (arise?)
ψοи 550b
ψααβ 550b
ψβα 551a
ψβηи 553a (part of
sheep's intestine?)
ψιδ† 553b
ψωβт 554a
ψеβοиϥ 554b
ψβϥи 554b
ψϥωт 555a
ψωкк 556a
ψωккс 557a
ψкω† 557a
ψоκϥкк 557a (dig)
ψоκϥкк 557a (hiss)
ψαολ 557b
ψиλ 557b
ψολ 557b
ψλи 558b
ψελβε 558b
ψαλοσκι 558b
ψλκнт 558b
ψωλμ 560a (meaning
unknown)
ψωλεμ 560a (meaning
unknown)
ψлемлем 560a
ψαλανос 560a
ψωλпи 560b
ψлопλп 560b
ψαλιот 561a
ψαλοот 561a
ψαλαψиλ 561a
ψлψиλ 561a
ψлψολ 561b
ψολϥ 561b
ψωλϩ 562a
ψολϩс 562b

ψλριт(?) 562b
ψωме 564b
ψμοσλ 565b
ψотмаре 567a
ψωп 568b
ψηкк 569a
ψоопк 570b
ψиα 571b (profligate)
ψиα 571b (waste land,
same as last?)
ψиα 571b (meaning
unknown)
ψотккс 572a
ψеннт 572b
ψентωλι 573b
ψεиткк 573b
ψнтасе 573b
ψиψωте 573b
ψкотϥ 574a
(ψωиϩ) 574b
ψип 574b
ψиπα 576b
ψпоиот 581a
ψεпаϥ 582a
ψопψоп 582a
ψиρ 583a
ψаире 584a
ψаро 584a
ψире 586a
ψрω 586a (cast forth?)
ψрω 586a (menstru-
ation, same as last?)
ψорт 588b
ψарот 588b
ψрот 588b
(ψарψ) 588b
ψрψе 588b
ψерψи 588b
ψарϫ 589b
ψωсм 589b
ψосмек 589b

ԿՐՕՐՏ 590a
 ԿՅՈՒՏ 590a (meaning
 unknown)
 ԿԻԺ 594b
 ԿԻՆԱ 595a (in place-
 name)
 ԿԻՆԵ 595a (nest)
 ԿԻՆԵ 595a (meaning
 doubtful)
 ԿՄՕՐՆԱ 595b
 ԿՄԱԿԻՆԱ 595b
 ԿՄԵՄԵԼՁ 596b
 ԿՄԱՏՕՈՒՆԵՄ 597a
 ԿՄՈՒՄ 597a
 ԿՄՕՐԿՐ 597b
 ԿՄՕՐԵՄ 598b
 ԿՄԻՏԵ 598b
 ԿՄԻՒԻՏ 598b
 ԿՄԱՏ 600b (measure)
 ԿՄԱՏ 601a (male cat)
 ԿՄԵՏ 601a
 ԿՄԵՏ 601a
 ԿՄՕՐ 601a (meaning
 unknown)
 ԿՄՕՐՕ 603a
 ԿՄՕՐՕՒՏ 603b
 ԿՄՕՐՕՒՏԵ 603b
 ԿՄՕՐԿՄԻՏ 603b
 ԿՄՕՐԿՄԻՏԵ 603b
 ԿՄԻՃԵՄ 604b
 ԿՄԱՄ 604b (meaning
 unknown)
 ԿՄՕՒՄ 605a
 ԿՄՕՄ 605b
 ԿՄՕՄԿՄ 605b
 ԿՄԱՄԵ 607a
 ԿՄԵՄԻ 607a
 ԿՄԱՄ[ՈՒ] 608a
 ԿՄԵՄՄ 608a
 ԿՄԵՄՕՒՏԵ 609a
 ԿՄՄՈՒՏ 609a

ԿՄՄՈՒՏ 609a
 ԿՄՕՐԿՄԻՏ 609b
 ԿՄԱՄ 609b (epithet
 of Michael?)
 ԿՄԻՄԻ 610b
 ԿՄԻՄԵ 610b
 ԿՄՄՈՒՏ 611a (tomb)
 ԿՄԱՄՕՐԿՐ 611a
 ԿՄՏԵԼՏ 612a
 ԿՄԱՁ 612a (meaning
 unknown)
 ԿՄԱՁ 612a (fire)
 ԿՄԵՂԵՏ 612b
 ԿՄՄԻ 615a
 ԿՄՄԱԼ 615b
 ԿՄՄԱՍ 617b
 ԿՄՄԻՏ 617b
 ԿՄՄՈՒՏ 618a
 ԿՄՄԻՆ 618b
 ԿՄՈՒՏ 623b (meaning
 unknown)
 ԿՄՈՒՏ 623b (meaning
 unknown)
 ԿՄԻՐՕՐԻ 623b
 ԿՄԵ 624a
 ԿՄՈՒՏ 625a
 (ԿՄՕՒՏԵ) 625a
 ԿՄՈՒՏԵ 628b
 ԿՄՈՒՏ 628b
 ԿՄՈՒՏԻՆ 628b
 ԿՄՈՒՏԵ 629b
 ԿՄՈՒՏ 629b
 ԿՄՈՒՏ 630a (nitre)
 ԿՄՈՒՏ 630a (breath of
 nose)
 ԿՄՈՒՏ 630a (ship's pole)
 ԿՄՈՒՏ 630a (woof)
 ԿՄՈՒՏ 630b

ԿՄՈՒՏ 631a
 ԿՄՈՒՏ 631a
 ԿՄՈՒՏ 631b
 (ԿՄՈՒՏ) 631b
 ԿՄՈՒՏ 631b (cloth)
 ԿՄՈՒՏ 631b
 ԿՄՈՒՏ 635a (pole)
 ԿՄՈՒՏ 635a (give)
 ԿՄՈՒՏ 638b (light upon,
 find)
 ԿՄՈՒՏ 640a (meaning
 unknown)
 ԿՄՈՒՏ 651a (trouble, zeal?)
 ԿՄՈՒՏ 651a (bellows)
 ԿՄՈՒՏ 651a (be sufficient)
 ԿՄՈՒՏ 655a
 ԿՄՈՒՏ 655b
 ԿՄՈՒՏ 656a
 ԿՄՈՒՏ 656b
 ԿՄՈՒՏ 660b
 ԿՄՈՒՏ 660b
 ԿՄՈՒՏ[†] 661a (meaning
 unknown)
 ԿՄՈՒՏ 662b
 ԿՄՈՒՏ 662b
 ԿՄՈՒՏ 662b (meaning
 unknown)
 ԿՄՈՒՏ 664a
 ԿՄՈՒՏ 664a
 ԿՄՈՒՏ 664b
 (ԿՄՈՒՏ) 664b
 (ԿՄՈՒՏ) 664b
 ԿՄՈՒՏ 664b
 ԿՄՈՒՏ 664b (deceive)
 ԿՄՈՒՏ 665b (meaning
 unknown)
 ԿՄՈՒՏ 665b
 ԿՄՈՒՏ 666b (throw)
 ԿՄՈՒՏ 667a
 ԿՄՈՒՏ 667a

ραλε 667a
 ραλη 667a
 ραλω 667a
 ροολε 667a
 ρωλε 667b
 ρωωλε 667b (pluck)
 ρωωλε 667b (meaning
 · unknown)
 ρλι 667b
 ραλη- 668a
 ραληβ 668a
 ροληι 668b
 ρλοτα 669a
 ρωλεμ 670a (seize)
 (ρωλεμ) 670b (mean-
 ing unknown)
 ραλημ 670b
 ραλημ 670b
 ρελημ 670b
 ρελημ 671a
 ραλημρε 671a
 ρλοηλ(ε)π 671a
 ρλοστ(ε)π 671b
 ραλατησ 672a
 ρλοταωσ 672a
 ραλημησ 672a
 ρωλεϥ 672a
 ρολεϥ 672a (slay)
 ρελερε 672b
 ρελερε 672b
 ραλαρωλ[672b
 ραλαρωμ 672b
 ρλοχλεϥ 672b
 ραλεσ 673b
 ραμ 674a
 ρημ 674a
 ρομ 674a (imple-
 ment)
 ροσμ 674b
 ραμε 675a
 ραμηι 675a

ρομε 676a
 ρωωμε 676a
 ρμι 676b
 ρμη 678a
 ραμανει 678a
 ρο(ο)μεс 679a
 ρμοτ 681a
 ραν- 683a (necessity?)
 ραν 683a (meaning
 unknown)
 ραην(?) 683a
 ρωη 688a (go aground)
 ρωη 688b (destroy?)
 ρωη 688b (gift at be-
 trothal)
 ρηηε 689a (body of
 cart)
 ρηε 690b (meaning
 unknown)
 ρηατ 693a
 ρωηϥ 693b
 ραπε 696a
 ρωηϥ 696b
 ρηρ 697b (meaning
 unknown)
 ρηρ[†] 696b (meaning
 doubtful)
 ρηρ[†] 697a
 ρορ 697a
 ρωρα 697b
 ρερε 697b
 ρερε 697b
 ρηρε 697b
 ρρα 697b
 ρραϥ 698a
 ρρι 701b
 ρροει 701b
 ρρη 702a
 ρωρη 702a
 ρρηε 702a
 ρ(ε)ρηωτ 702a

ρωρη 702a
 ρροκ 702b
 ρριμ 703a (pelican)
 ρριμ 703a (artemisia)
 ρρηρ 704a
 ρρεση 704b
 ρορϥ 704b
 ρροϥ(ε)η 706a
 ρροϥϥ 706a
 ρωρη 706a (break?)
 ρρορ 708b
 ρορ(ε)ρ 708b
 ραραϥ 708b
 ρραϥ 708b
 ραειс 709b
 ρωс 710a (weakling)
 ρηс 710b
 ρωс 713a
 ρατ 713b (meaning
 doubtful)
 ροτ 718b
 ρωτ 719a
 ρтаι 722a (deceive)
 ρτοι 723a
 ροτη 724b
 ρττ 727a
 ρατ 728b
 ραοτε 732a
 ροτрит 738a
 ροτωрт 738a
 ροττ 738a
 ροττη 739b
 ροτησ 739b
 ραϥ 739b
 ροϥ 740a
 ρωϥ 740a
 ρωϥϥ 740b
 ραϥϥ 740b
 ροϥϥ 741a
 ρϥοσρ 741a
 (ρωϥτ) 741b

- ραρ 742a
 ρορϥ 742b
 ρορϵ 742b
 ρωρϵ 742b
 ρχα 742b
 ρωχπ 743a
 ρωχϥ 743a
 ρησε 744a
- χαι 745b
 χε 746b (spathe of
 date-palm)
 χη 747b (vanity?)
 χι 751b (breast)
 χωι 759b
 χωωθε 759b
 χ(ε)θηλ 760a
 χθην 760a
 χωθε 760b
 χαθαατ 760b
 χακ 760b (clap)
 χακ 761a (cut?)
 χικ 761a
 χοκ 761a
 χκο 763a
 χακοτλ 763a
 χωκρ 764a
 χοτκρε 764a
 χηλ 765b
 χωλ 765b (honey-
 comb)
 χωλ 765b
 χελε 766a
 χελι 766a
 χελω 766a
 χειλι 766a
 χιεγλε 766a
 χωωλε 766b (be hin-
 dered?)
 χολβι 766b
 χαλθελ 766b
- χωλκ 768a (be sub-
 merged)
 χελκεс 768a
 χλλε 768a
 χιλλει 768a
 χλλαο 768a
 χιλλес 768a
 χαλιμ 768a
 χωλμ 768b
 χλωμ 768b
 χιлма 768b
 χοοлес 769a
 χαλατ 769a
 χωλρ 769a
 χελχελ 770a
 χελχιλ 770a
 χομ 770b
 χωμ 770b (meaning
 uncertain)
 χμε 771b
 χμη 771b
 χμο 771b
 χεμμο 771b
 χμπл 771b
 χмааτ 771b
 χη- 772a
 χηη 773b (power)
 χане 773b
 χаηη 773b
 χωωηе 773b
 χηηе 775a
 χηηт 775a
 χηηρ 777b
 χωηχ 777b
 χаηηχι 777b
 (χонχη) 777b
 χοη 778a (be hard)
 χаηη 778a
 χηηη 778a
 χηηе 778a
 χηη- 778a
- χапле 780a
 χаπορ 780a
 χηρ 780a
 χωρ 781b (examine)
 χωρ 781b (be, make
 black)
 χηρι 782a (meaning
 uncertain)
 χηρι 762a (filth)
 χιερε 782a
 χορβес 785b
 (χωрк) 785b
 χарампо 786a
 χερηт 787a
 χωραρ 787a
 χερροϥ 787a
 χрχ 787a
 χрχ(ε)р 787a
 χηс 787b (meaning
 unknown)
 χηηс 787b
 χice 790b (land mea-
 sure)
 χιсροме 790b
 χаτ 790b
 χηт 790b
 χοеηт 791a (plant?)
 χωт 791a (long for)
 χωт 791a (pillar)
 χате 791b
 χωтρ 792b
 χеτ 793a
 χιοτ 793a
 χаτле 794a
 χοοτρρ 795a
 χφι 795a
 χаφοχι 795a
 χиϥ 795a
 χаϥ 795b (frost)
 χаϥ 795b (disease)
 χеϥ- 795b

ⲭⲏϥ† 795b	ⲥⲏⲗ 806a	ⲥⲏⲥⲏⲏ 824b
ⲭⲏϥ 795b (meaning unknown)	ⲥⲱⲗ 806b	ⲥⲱⲡ 825a (meaning unknown)
ⲭⲏϥ 795b	ⲥⲉⲗⲓ 807b	ⲥⲉⲡⲏ 825a
ⲭⲟⲩϥ 796a	ⲥⲱⲱⲗⲉ 809b (burst, split?)	ⲥⲁⲡⲗⲏⲏⲧⲉ 827a
ⲭⲱϥⲓ 796b	ⲥⲗⲁ 810a	ⲥⲏⲥ 827a
ⲭⲣⲟⲩ 796b	ⲥⲗⲏ 810a (strengthen?)	ⲥⲟⲩⲱⲩ 827a
ⲭⲁⲣ 796b	ⲥⲗⲟ 810a (vanity)	ⲥⲁⲡⲁⲧ 827b
ⲭⲁⲣⲗⲉ 797b	ⲥⲗⲟ 810a (surround)	ⲥⲁⲡⲉⲧ 827b
ⲭⲣⲓⲙ 797b	ⲥⲗⲱ 810b (twig)	ⲥⲁⲡⲥⲉⲡ 827b
ⲭⲁⲣⲏⲓ 798b	ⲥⲗⲏⲟⲟⲩ 810b (a fish)	ⲥⲁⲣ- 827b
ⲭⲁⲣⲁⲟⲩⲭⲉⲓ 798b	ⲥⲉⲗⲏⲟⲟⲩ 810b (a plant?)	ⲥⲱⲣ 827b
ⲭⲁⲭ 799a	ⲥⲁⲗⲟⲩⲕⲉ 810b	ⲥⲓⲣⲁⲥ 827b
ⲭⲉⲭ 799a	ⲥⲗⲓⲗ 811a (axe)	ⲥⲱⲣⲉ 828a
ⲭⲱⲭ 799a (needle)	ⲥⲗⲁⲙ 811a (kindle)	ⲥⲣⲉ 828a (ladle)
ⲭⲁ(ⲁ)ⲭⲉ 799a	ⲥⲗⲁⲙⲥⲗ[ⲙ] 812a	ⲥⲣⲱ 828a
ⲭⲁⲁⲭⲉ 799b	ⲥⲱⲗⲡ 812b (create)	ⲥⲱⲣⲙ 828b
ⲭⲁⲭⲱ 800a	ⲥⲱⲗⲡ 812b (faggot)	ⲥⲣⲓⲙ 828b
ⲭⲓⲭⲓ 800a	ⲥⲱⲗⲡ 813a (projecting roof)	ⲥⲣⲱⲡ 829a
ⲭⲉⲭⲣⲉ 800b	ⲥⲗⲁⲡ 813a	ⲥⲣⲉⲡⲣⲉⲡ 829a
ⲭⲉⲭⲥ 800b	ⲥⲁⲗⲉⲥ 813a	ⲥⲣⲏⲣⲓ 830a
ⲭⲁⲥⲏ 800b	ⲥⲟⲟⲗⲉⲥ 813a	ⲥⲉⲥ 832a (epithet of iron)
ⲥⲁ 802a	ⲥ(ⲉ)ⲗⲟ 813b	ⲥⲉⲥ 832a (epithet in Grk. corn assessment)
ⲥⲏ 803a	ⲥⲁⲗⲟⲭ 814a	(ⲥⲱⲥ) 832b
ⲥⲓⲉ 803a	ⲥⲗⲓⲥ 815a	ⲥⲱⲥ 832b
ⲥⲏⲏ 803a	ⲥⲗⲟⲥ 815b	ⲥⲏⲥⲉ 832b
ⲥⲱ 804b (meaning unknown)	ⲥⲟⲙ 817b	ⲥⲟⲥⲧ 832b
ⲥⲱⲏⲉ 805a	ⲥⲓⲙⲉ 818a	ⲥⲱⲧⲥ 834a
ⲥⲏⲓⲉ 805a	ⲥⲟⲡ 819b	ⲥⲁⲧ 835a (meaning unknown)
ⲥⲁⲗⲱⲧ 806a	ⲥⲏⲉ 821a	ⲥⲏⲟ 835a
ⲥⲁⲗⲥⲁⲏ 806a	ⲥⲏⲟ 821a	ⲥⲟⲩ 835a
ⲥⲏⲥⲱⲏⲉ 806a	ⲥⲁⲡⲏⲕⲁⲥ 822a	ⲥⲱⲟⲩ 835a (be narrow)
ⲥⲓⲕⲉ 806a	ⲥⲁⲡⲁⲣ 824a	ⲥⲟⲩⲏⲗ 835b (locust)
	ⲥⲏⲥⲉ 824a	

2 HIEROGLYPHIC WORDS
 NOT GIVEN IN ERMAN-GRAPOW
 WÖRTERBUCH DER ÄGYPTISCHEN SPRACHE

irr 5
 irkt 5
 irr 46
 isy 122
 isp(t) 13
 wsw 209
 ss 16
 wsh 220
 wb 210
 wr 98
 wdh (wdh) 220
 wsw 40
 bss
 27
 brgt 2
 prt, prd
 129
 ps 131
 fc 265
 fk
 266
 mnty 86
 mrynt
 88
 mhr 97
 mssbt 91
 mdd
 97
 mk 80
 mtbr 183
 nb 106

ngy 119
 rwš 142
 rfr 75
 rht 142
 Plu-
 ral rsyt 139
 hmt 282
 hpt 290
 hry 291
 hry-lb 293
 h 267
 hnd 246
 hh
 306
 hr n 245
 hdy 299
 hhd 303
 s(h)h 172
 s's
 163
 sk
 hsty 149
 swn 168
 sbn 167
 sbh 148
 sp 158
 snt 156
 shmy 173
 shsh 175

shn 174
 skrk 150
 sg 264
 sgrgr 150
 stw 165
 sdw 164
 sff 262
 smt 243
 srr 240
 skr 238
 ks 64
 kd
 340
 kd(t) 340
 knh 60
 knh 60
 krk 330
 khh 68
 ksks 64
 kkssty 64
 grb 327
 grgt 337
 tp 191
 thm 204
 B-n 315
 tftf 44
 dhr 196
 d3tw 309
 dadb 318
 dhrt 314

3 DEMOTIC WORDS
NOT GIVEN IN ERICHSEN
DEMOTISCHES GLOSSAR

ḡḡḡ, ḡwšw 221	ḡḡḡ, ḡh 131	ḡḡḡ, ḡs 297
ḡḡḡḡ, ḡmys 35	ḡḡḡḡ, ḡgy 133	ḡḡḡ, ḡtr 302
ḡḡḡḡḡḡ, ḡmwny ^c k 6	ḡḡḡḡ, ḡts 130	ḡḡḡḡ, ḡbn 237
ḡḡḡḡḡ, ḡndr 10	ḡḡḡḡ, ḡwy 79	ḡḡḡḡ, ḡf 261
ḡḡḡ, ḡd 232	ḡḡḡḡḡ, ḡb ^c 86	ḡḡḡḡḡ, ḡfḡ 261
ḡḡḡ, ḡwy 45	ḡḡḡḡ, ḡm 82	ḡḡḡḡḡḡ, ḡst, ḡsḡḡḡ, ḡst
ḡḡḡḡḡ, ḡnbḡn 80	ḡḡḡḡ, ḡmḡ 86	269
ḡḡḡḡḡḡ, ḡkr 17	ḡḡḡḡḡḡ, ḡmḡḡḡ 97	ḡḡḡḡḡḡ, ḡity 299
ḡḡḡḡḡ, ḡm 46	ḡḡḡḡḡ, ḡdḡl 101	ḡḡḡḡḡ, ḡyḡḡḡ 291
ḡḡḡḡ, ḡk 228	ḡḡḡḡḡ, ḡḡḡḡḡ, ḡyn 109	ḡḡḡḡḡ, ḡnm, ḡḡḡḡḡ,
ḡḡḡḡḡ, ḡk 278	ḡḡḡḡḡ, ḡḡḡḡ 118	ḡnmst 288
ḡḡḡḡ, ḡkn 19	ḡḡḡḡ, ḡbt 107	ḡḡḡḡḡḡ, ḡlḡy 280
ḡḡḡḡḡḡ, ḡklḡ 19	ḡḡḡḡ, ḡhb 117	ḡḡḡḡḡ, ḡwhy 258
ḡḡḡḡḡ, ḡsh sy 145	ḡḡḡḡḡ, ḡst 115	ḡḡḡḡ, ḡbt 166
ḡḡḡḡḡḡ, ḡwhyḡ 223	ḡḡḡ, ḡt 110	ḡḡḡḡḡ, ḡpy, ḡmḡḡḡ, ḡby 159
ḡḡḡḡ, ḡsr 216	ḡḡḡḡḡḡ, ḡdḡy 119	ḡḡḡḡḡ, ḡpy 159
ḡḡḡḡḡḡ, ḡshyḡ 221	ḡḡḡḡ, ḡht 143	ḡḡḡḡḡḡḡḡ, ḡpḡḡḡḡ 159
ḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, ḡwyt ḡḡ	ḡḡḡḡ, ḡht 143	ḡḡḡḡḡḡ, ḡmwt(t) 154
ḡḡ 224	ḡḡḡḡḡ, ḡhtw 143	ḡḡḡḡ, ḡmh 154
ḡḡḡḡḡḡḡ, ḡwby 219	ḡḡḡḡḡ, ḡbn 74	ḡḡḡḡḡ, ḡstf 157
ḡḡḡḡḡ, ḡynt 25	ḡḡḡḡḡ, ḡbs 75	ḡḡḡḡḡ, ḡsns 156
ḡḡḡḡḡḡḡ, ḡyḡḡ 27	ḡḡḡḡḡḡ, ḡms 73	ḡḡḡḡḡḡḡ, ḡstf{ḡ}stf 162
ḡḡḡḡḡḡḡḡ, ḡb[ḡr]ḡ 26	ḡḡḡḡḡḡ, ḡhs 34	ḡḡḡḡḡ, ḡst 151
ḡḡḡḡḡḡ, ḡkt 21	ḡḡḡḡ, ḡks 71	ḡḡḡḡḡ, ḡstḡḡ, ḡstḡḡ, ḡshḡ 173
ḡḡḡḡḡḡḡ, ḡpncḡs 25	ḡḡḡḡḡḡ, ḡldd 76	ḡḡḡḡḡḡ, ḡskḡ 150
ḡḡḡḡ, ḡpy 124	ḡḡḡḡḡḡḡ, ḡhywt 287	ḡḡḡḡ, ḡst 164
ḡḡḡḡ, ḡpr 127	ḡḡḡḡḡḡḡ, ḡhntw 289	ḡḡḡḡḡḡḡḡ, ḡstbḡf 165
ḡḡḡ, ḡpn 126	ḡḡḡḡḡ, ḡhml 284	ḡḡḡḡḡ, ḡstf 166
ḡḡḡḡḡḡ, ḡpr-nfr 128	ḡḡḡḡ, ḡhn 287	ḡḡ, ḡsp (?) 248
ḡḡḡḡ, ḡphs 132	ḡḡḡḡḡḡ, ḡhwt 294	ḡḡḡḡḡḡ, ḡstf 262

עֹלָם, <i>šmī</i> 243	גַּזְעִיז, <i>g'ip</i> 338	עֲלִיבָא, <i>by-šmyt</i> 77
יְרֵאֵל, <i>šhw</i> 262	עָזָל, <i>gm</i> 330	יְהוָה, <i>tsi</i> 320
עֲלֵי, <i>šī</i> 253	עֲזָרָה, <i>grgt</i> 337	יְהוָה, <i>dc</i> 308
יְרֵאֵל, <i>šītw</i> (pl.) 254	עֲזָרָה, <i>glk</i> 326	עֲזָרָה, <i>dwf</i> 332
עֲזָרָה, <i>šwt</i> 256	עֲזָרָה, <i>glg</i> 330	עֲזָרָה, <i>dtp</i> 319
יְרֵאֵל, <i>kbbw</i> 53	עֲזָרָה, <i>[g]ip</i> 338	יְהוָה, <i>dīm</i> 319
עֲזָרָה, <i>kr(w)s</i>	עֲזָרָה, <i>gdm</i> 340	עֲזָרָה <i>dīm</i> 323
62	עֲזָרָה, <i>lyh</i> 203	αγολ 19, 312
עֲזָרָה, <i>krm</i> 62	עֲזָרָה, <i>ip</i> 191	κολεβειν 55
עֲזָרָה, <i>krky</i> 336	עֲזָרָה, <i>tlz</i> 186	κρωρι 56
עֲזָרָה, <i>krl</i> 56	עֲזָרָה, <i>tsi</i> 202	μετηλ 101
עֲזָרָה, <i>kšbr</i> 67	עֲזָרָה, <i>tgn</i> 207	προμ σαχα 149

4 GREEK

ἀββᾶς 11	ἀφρός 323	δῖς 86
ἄγγαρος 358	ἄχει 17, 18	εἰ δὲ μή 13
Ἄκωρι 17	ἄχυρον 203	εἶν 285
ἀλάβης 75	ἄωρος 65	ἕκστασις 32
ἀλλάβης 75		-ελαί- 34
ἄμη 35	βᾶρις 25	ἑλικτός 5
ἄμμά 11	βασσάρα 29	ἑλιξ 5
ἄμμωνιακόν 6	βαφεύς 324	ἑλμινς (gen. ἑλμινθος)
ἀνακρούεσθαι 193	βησίον 27	280
ἀναφάλαντος 99	βοίδιον 28	ἑξάπινα 253
ἀνδράχλη, -λος (also -νη, -νος) 158	βούτομος 31	ἑξαίφνης 171
[ἄνδ]ροχλος 158	Βουχίς 29	ἑξαποστέλλειν 200
ἄνθος χρυσίον 294	βρεττανία 43	ἑπαίρειν 163
ἄξινη 55	βύσσος 246	ἑπικεῖσθαι 12
ἀποστέλλειν 200		ἑποίκιον 37
ἄρακος 215	γαλέη, γαλή 55	ἑποψ 54
Ἄρκτοῦρος 250	γαυνάκη 333	Ἔσουῆρις 214
ἄρραβών 11	γύπη 61	εὐνή 40
ἄρτάβη 141	γυργαθίον 337	εὐπροσωπεῖν 150
ἄρτηρία 268	γυργαθός 337	
ἀσπίς κωφή 3		δεκάδαρχος 7
ἀτμῖς 43		δέσμη 252
αὐλαία 14		δίκελλα 86

ἡπάτιον 220	Κολλούθης 56	μονή 84, 346
θαῦκος 185	κολλύρα 301	μόροχθος 89
θειόν 43	κολλύριον 301	μόσχος 19, 312
θέρμος 194	κολόβιον 327	μυριάς 8
θίβις 180	κολοβός 329	μῶϊον 98
θῶκος 185	κόραξ 61	νάβλα 22
θωράκιον 43	κόρος 61	νάπτu 157
ἰᾶφων (> ἰων) 213	κόστος 67, 215	νέβελ 118
καίμιον 331	κοῦκκος 54	νεφωτ 40
κακείς 341	κουλουκῆς 55	Νεφώτης 40
καλάμη 328	κοῦρος 61	ξίφος 171
καλασίριες 329	κροκόδειλοι 40	Ἵασις 222
κάλη 328	κύαμος ἑλληνική 2	οἰκουμένη 179
κανηφόρος 265	κυκλευτής 161	ὄλοκαύτωμα 259
κάνθαρος 279	κύπη 61	ὄλοκόττινος 72
καπέτις 335	κύπρος 61	ὄλος 72
καπίθη 335	λάγηνος 71	οὔλαι κόμαι 211
καρπάσιον 328	λάγυνος 71	οὔλη 211
καρωτίς 268	λαγυνός 71	οὔλος 211
καυνάκης 333	λασάνι 75	πανήγυρις 234
κελεφος 334	λεβίας 75	πέλεκυς 55
κελυφία 334	λέντιον 74	πεντηκόνταρχος 7
κελυφοκομίον 334	λεσῶνις 75	πίναξ 25
κεράμιον 59	λεύκωμα 301	πίτυρον 40
κέρας 63	λουφ(ο)ίων (pl.) 70	ποδοπέλλιον 74
κεράτιον 56, 63, 336	λοφεῖον 70	Πόρτις 214
κεφαλίς βιβλίου 68	λυχνίς ἀγρία 154	προθύραι 81
κικκάβη 54	μακέλη 86	προσσιελίζειν 34
κιρρός 62	μάκελλα 86	πτίλος 301
κιτών 256	μάλαθα, μάλαθη 81	ραφάνιον 116
κάλιον, κλανίον 55	μάρις 89	ῥιπίδιον 138
κλέπτω 57	μάτιον 100	*ῥιπιθι 138
κλισία 155	μαῦρα 89	ῥήγνυσθαι 27
κνίδιον 59	[με]λισσοουργός 32	ῥόδον 215
κόϊς 64	μένω 84	ῥώμισιν (acc. sg), ῥώψ
κόλαφος 57	μηλωτή 23	137
κολία 327	μία 86	
κόλλαθον 3	μνήμα 273	
	Μολοχ 81	

- σάκκος, σάκος 149
 σαμψώς 154
 σαμψούχος 154
 Σαρα(ρε)χθου (genitive)
 250
 σεβένιον, σεβέννιον
 24
 σεμίδαλις 153
 σεμουερ 154
 σήσαμον 153
 σίναπι 157
 σισόη 324
 Σισοις 324
 σιτοφόρος 89
 σκώληξ 279
 σμάραγδος 2
- σπαταλάς, σπαταλάω
 130
 σπλήν 151, 159
 σπληνίον 151, 159
 στατήρ 166
 στείχω 243
 στιγμή χρόνου 169
 στίχος 242, 243
 στρουθός 323
 σφήξ 265
 σχοῖνος 235
 Σῶθις 192
 σωρός 29
- τάφος 273
 τίγρις 312
- τῆλις 186
 τυρίον 195
 τυρός 160, 195
 τωμ 43
- φάραγξ 241
 φίλος 42
- χάσμα 337
 χιλίαρχος 7
 χιτών 256
 χῶμα 212
- ψέ(λ)λιον 74
 ψώρα 129
- ὠφέλεια 18

5 LATIN

- bellaria* 327
- carbasa (linea)* 328
centurio 7
cicer 38
coctus 72
cuculla 54
- dubium* 156
duo 156
- gyrovagus* 161
- lagōna, lagūna, lagoena* 71
lintheum 74
- phrygionia (vestis)* 33
- rosa* 215
- ululare* 212
urupa 54

6 AKKADIAN

- ajalu* 121
armannu 293
ašlu 122
- barraqtu* 2
bisru 101
bišru 101
- gammalu* 331
gunakku 333
- kilūbu* 327
kitinnū 256
- lābu* 69
lubūšu 70
- madaktu* 95
mēzeḫu 101
- našru* 115
- samtu* 247
- šalāqu* 242
šamaššammū 153
šūzubu 264
- zilahda* 314

7 ARABIC

122	أَثَل	190	تَنّ	238	خَيْطَل
317	أَجِيَّة	190	تِنّ	239	خَلَّة
50	إَجْر			241	خَلخل
141	إِرْدَب	63	جَرْف	245	خَمِير
50	إِشْو	61	جِرَان	245	خَمِيرَة
3	أَعْقَد	161	جَفْن	37	خَنْفَس
46	إَيْل	327	جَلَّابِيَّة		
		331	جَمَل	330	دَرَجَة
129	بَدَنجَان	327	جَار	313	دَرَك
127	بَرَاءَة	339	جَوْنَة		
138	بَرِيَة			317	ذِرَاع
26	بَرَسِيم	296	حَرَق		
33	بَرَق	161	حَفْنَة	90	رَحَض
128	بَرْنُوف		(pl. حَفْن)	70	رَكّ
196	بَشْرُوش	278	حَلَقَة	71	رَكْرَك
101	بَصَل		(pl. حَلَق)	73	رَمّ
30	بَلَح	226	حَلْمَة	293	رَبَان
25	بُورِي	280	حَالُوم	90	رُح
23	بُوم	243	حَم	53	رِيش
			حَمَض 2, 38		
203	تَبِن	285	حَمَض	173	رَحْم
194	تَرَس			73, 74	فَت
314	تُقَّاح	296	خَرّ	312	زَقْرُق
185	تَلّ	296	خَرخَر	276	زَبُور
186	تَلَم	245	خَزَم	320	زَيْت

163 سَاس	242 سَلَق	225 فُول
263 مَحَق	242 شِلَقَاء	
151 سَلَّة	245 شَمَار بَرِي	338 قَدَح
151 سَلَب	333 شَنَبِر	223 قَر
242 سَلْجَم	317 شَنَف	63 قُرْص
240 سَاف	258 شُونَة	336 قَرَط
151 سَلَوِي		63 قَرَاط
151 سَلِي	318 صِير	341 قَرَح
153 سَمَانِي		340 قَص
153 سَمْسِم	5 طِفْل	341 قَصَبَص
153 سَمِيد	181 طُوب	340 قَضِب
247 سَنَط	317 طَارَة	335 قَفِير
247 سِنْفَة	193 طُورِيَة	56 قَلَّة
171 سَيْف		61 قَار
	318 ظَر	54 قَوَقِي
335 شَبْرَا	19 عَجَاة	256 كَتَان
263 شَحْشَح	12 عَدَس	226 كَرَش
263 شَحِيرَة	11 عَرَب	335 كُرَاع
262 شَحْم	19 عَاقِر	64 كَشَكَش
240 شَرَج		341 كَمَك
252 شَرَاقِي	228 غَمَس	334 كَفَّة
162 شَعْر		335 كَفَر
162 شَعْر	127 فِرَة	317 كِنَف
151 شَعَل	225 فُشْفَش	
264 شَكْر	125 فَلَاج	
239 شَكِير (pl. شُكْر)	125 فَلَاح	69 لَبَاءَة

69	لَبَاءَةٌ	75	لَهَبٌ	115	نَسْرٌ
258	لَبَّخَةٌ	215	لُويِيهٌ	119	نَضِخٌ
70	لَبِيسٌ	76	لَاجٌ	76	نَهَمٌ
70	لَبُوسٌ				
70	لَبَلَبٌ	101	مَزَجٌ	54	مَهْدُهُدٌ
69	لَبَوَّةٌ	92	مَسْحَلٌ	280	مَهْلُوسٌ
76	لَزٌّ	97	مَشْطٌ	285	مَهْمَمٌ
76, 329	لَزِجٌ		(pl. مَشَاطٌ)	289	مَهَّاذَةٌ
329	لَزِيقٌ	81	مِلْحٌ	306	مَهْوِجَلٌ
73	لَعَبٌ	81	مَلَطٌ		
74	لَعْفَتٌ	81	مَلَّاطٌ	222	وَأَحٌ
75	لَعْلَفٌ	86	مَنْجَلٌ	30	وَأَحُوحٌ
71	لَعْمٌ	29	مَنْشَارٌ	215	وَرْدٌ
71	لَعْمَةٌ	183	مَنْوَالَةٌ	211	وَلَوْلٌ

8 ARAMAIC AND NEW HEBREW

141	אֲרַדְבַּ	313	זְלַח	213	זְנַאֲזַן
15	אֲשַׁפִּין	319	זְרַה		
		319	זְרַע	69	בְּחָא
20	בְּעִבְעַ			69	בְּחָא
31	בְּצָא	241	חֲלַחַל	61	כּוּר
33	בְּרַקָּא	267	חֲלַחְתָּא	334	כְּפְרָא
29	בְּשֵׁשׁ	245	חֲמִירָא	55	כְּלָפָא
29	בְּשֵׁשָׁא	247	חֲנֻנְחָא	332	כְּנֻעַ
		37	חֲפּוּשִׁית	341	כְּצָפָא
69	גִּזַּן	296	חֲרַק	334	כְּפָא
312	גְּלָא	299	חַת	335	כְּרָא
56	גְּלַל	238	חַתּוּל	335	כְּרָעָא
63	גְּרִיזַן			256	כְּתֻן
		44	טְפִסְטַרְךְ		
215	זְרַד			71	לְזִינְחָא

73 לְעִיב	151 סָלָא	341 קַמְצָא
74 לְפַת	166 סַחְתְּרִיא	335 קַפְיָא
74 לְפַתָּא		340 קַצֵּץ
312 מְלִתָּא	19 עֲנִלְתָּא	64 קַשְׂרָתָא
93 מְדִי	121 עְרוּב	
101 מְזוּג		70 רְכַךְ
23 מִלְתָּא	318 צִיר	74 רְסַס
81 מְלִתָּא	315 צִנָּא	76 רִצֵּץ
76 נְהַם	338 קְדוּחַ	264 שְׂיֻב
59 נְכַס	327 קוּלְיָא	244 שְׁמַר
118 נְעַנַע	328 קְלַבִּי(?)	250 שְׁעַר
	329 קְלַחַת	250 שְׁעָרָא
160 סִיאורָא	56 קָלַל	252 שְׂרָבָא

9 HEBREW

32 אָבִיּוֹן	331 גָּמַל	239 הָלַל
17 אָחוּ	327 גָּר	243 הָם
121 אֵיל	61 גָּרוֹן	285 חָמֵץ
46 אֵיל	338 גַּת	285 חָמֵץ
121 אָפָה		263 חֲצִיר
122 אָשַׁל	183 דְּבִיר	296 חָרַק
15 אָשְׁפִים	54 דּוּכִיפַת	11 חֲרָרִים
	313 דְּרָךְ	
31 בָּצָה		323 טוּחַ
101 בְּצָלִים	285 הֵין	315 טָנָא
27 בָּרַק	46 הָלַל	194 פָּרַף
33 בָּרַק	186 הָלַל	
2 בְּרַקַת		46 יָם
	323 זַהַם	39 יָתַר
312 גַּל	320 זַוַת	
55 גְּזִיל	73 זָפַת	335 כְּבָרִים
55 גְּלִיל	319 זָרָה	334 כְּבָר
326 גְּלַל	317 זְרוּעַ	327 כְּלוּב
328 גְּלַם		54 קְלִי
57 גָּמָא	237 חֲבַר	329 קְלִיּוֹת

קליל 328	נחר 296	קלע 326
קניע 332	נטף 34	קמץ 341
קף 334	נקר 107	קמץ 341
קפר 61	נשר 115	קצב 340
קרה 335	סוף 322	קצח 341
קדעים 335	סרפד 162	קציץ 340
קרפס 328	עב 274	קרה 63
קתנת 256	עגיל 19	קרע 62
לביא 69	עולה 19	קרץ 63
קבוא 69	עולה 19	קרר 233
לבש 70	עדשים 19	קשר 64
ל 70	עול 4	רהט (pl. רהטים) 294
להב 75	עטישה 10	רחץ 90
להקה 75	עקר 19	רף 70
לחף 76	עקרה 19	רמח 293
לחם 81	ערבה 11	רמח 90
לחץ 76	ערבון 11	רצח 76
לעב 73	ערך 296	רצץ 76
מגדל 102	פול 225	שאר 160
מגל 86	פליג 125	שכר 264
מגלה 312	פצע 132	שערה 162
מנח 101	פרח 128	שפה 159
מלח 81	פרס 225	שק 149
מקלט 81	פרץ 129	שרג 240
מלף 81	פרק 128	שרפת 162
מסך 101	פתח 130	צלחית 314
מסך 101	צלחית 314	צלחת (pl. צלחות) 313, 314
מרכבה 27	צנר 318	ששן 260
משור 29	קור 61	שחק 263
נקל 22	קורי עזביש 116	שטה 247
נקל 118	קטף 66	שלום 240
נבע 20	קלה 327	שלה 241
ננה 119	קלחת 329	שלה 240
		שמן 153

161 שָׁמַר	180 תָּבַהּ	185 תְּלָמִים
239 שָׁן	185 תֵּל	314 תְּפוּחַ
252 שָׂרַב	186 תְּלִל	194 תָּפַר
	186 תְּלָם	

10 SYRIAC

11 אָטָא	328 חֻלְחָלָא	125 חֻלְ
11 אָפָא	341 חֻחָא	
37 אָזַע	334 חֻזָא	314 חֻחְסֵסְלָא
37, 194 אָזַחְטָא	328 חֻזְחָחָא	
141 אָזַחְסָא		338 חֻבְדָא
	70 חֻזְחָא	341 חֻחְסֵסְלָא
29 חֻזְחָא	76 חֻזְבָא	336 חֻחְסֵסְלָא
	74 חֻחְלָא	333 חֻחְסֵסְלָא
312 חֻחְלָא	86 חֻחְסֵסְלָא	335 חֻחְסֵסְלָא
	101 חֻחְסֵסְלָא	233 חֻחְסֵסְלָא
296 חֻחְסֵסְלָא	81 חֻחְסֵסְלָא	63 חֻחְסֵסְלָא
296 חֻחְסֵסְלָא		
241 חֻחְסֵסְלָא		70 חֻחְסֵסְלָא
285 חֻחְסֵסְלָא		76 חֻחְסֵסְלָא
302 חֻחְסֵסְלָא		
	151 חֻחְסֵסְלָא	264 חֻחְסֵסְלָא
302 חֻחְסֵסְלָא		238 חֻחְסֵסְלָא
	19 חֻחְסֵסְלָא	237 חֻחְסֵסְלָא
69 חֻחְסֵסְלָא	4 חֻחְסֵסְלָא	
329 חֻחְסֵסְלָא	10 חֻחְסֵסְלָא	

11 PERSIAN

3 אֲבִינִיָּה	27 سَنَك	215 گَل
163 خَرگوش	242 شَاغَم	67 گوشوار

12 MISCELLANEOUS

<i>Anglo-Saxon</i>	<i>Ethiopic</i>	<i>Mycenaean Greek</i> (<i>Linear B</i>)
<i>cugle</i> 54	<i>bēřētē</i> 26	<i>sa-sa-ma</i> 153
	<i>nēhnūh</i> 118	
	<i>gēlā</i> 312	
<i>Armenian</i>	<i>French</i>	<i>Old Persian</i>
<i>vard</i> 215	(<i>les</i>) <i>bourses</i> 13	* <i>gauša-bāra</i> 67
	(<i>pois</i>) <i>chiche</i> 38	
<i>Avestan</i>		<i>Olā Slavonic</i>
<i>tūri-</i> 160		<i>syръ</i> 160
<i>Berber</i>	<i>German</i>	
<i>t-amart</i> 89	<i>Zink</i> 27	<i>Sanskrit</i>
		<i>marakata</i> 2
<i>Bishari</i>	<i>Indo-European</i>	<i>uđhi-</i> 215
<i>u b'ašē</i> 29	* <i>tūros</i> 160	
		<i>Ugaritic</i>
		<i>ššmn</i> 153

13 PLACE NAMES

A. GREEK

* <i>Ἀβυδος</i> 344	* <i>Ἐρέβη</i> 344	<i>Κέντουροι</i> 347
* <i>Ἀγάρηνοι</i> , * <i>Ἀγραῖοι</i> 358	* <i>Ἐρμού πόλις</i> (ἡ μεγάλη) 356	<i>Κόπτος</i> 345
* <i>Ἄθριβις</i> 343	* <i>Ἐρμού πόλις</i> (ἡ μικρά) 354	<i>Κούσαι</i> 345
[<i>α</i>] <i>λχαί</i> 343	<i>Ἐρμῶνθις</i> 351	<i>Κῶ</i> 350
* <i>Ἀνταίου πόλις</i> 354		<i>Λατόπολις</i> 352
* <i>Ἀπόλλωνος πόλις μεγάλη</i> 353	* <i>Ἐρμῶνθις</i> 351	<i>Λάτων πόλις</i> 352
* <i>Ἀπόλλωνος πόλις μικρά</i> 345	* <i>Ἡλίου πόλις</i> 356	<i>Λητοῦς πόλις</i> 344
* <i>Ἀφροδίτης πόλις</i> 351 (<i>Pa-</i> <i>thyris</i>), 355 (<i>Ařih</i>)	* <i>Ἡρώων πόλις</i> 351	<i>Λυκόπολις</i> 353
<i>Βούβαστις</i> 348	<i>Θῆβαι</i> 347	<i>Λύκων πόλις</i> 353
<i>Βούσιρις</i> 344	<i>Θινός</i> 356	<i>Μεμφίς</i> 347
<i>Βούτω</i> , <i>Βούτοι</i> 344	<i>Θίς</i> 355, 356	<i>Ναῶ</i> 348
	<i>Θμοῦις</i> 354	<i>Νεῖλόπολις</i> 354
	<i>ἰήβ</i> 345	
<i>Διός πόλις</i> 347	* <i>Ἰσεῖον</i> 353	<i>Ξόις</i> 353
		<i>Οἰβαί</i> 347
* <i>Ἐλεφαντίνη</i> 345	<i>Καινή πόλις</i> 345	<i>Πελοπόνησος</i> 348

Παθῦρις 351	Σαμαχήρ, -ρε, Σαμαήρ 154	Τιλώθις 354
Παθούριτης 351	Σεβέννυτος 358	Τρίφιον 343
Πάτουμος Ἀραβίας 351	Συήνη 352	
Πηλούσιον 349	Σωφθις 352	Φάρβιθις 351
Πιλάκ 348		
Πρίμις, Πρῆμ(ν)ις 349	Ταμιάθις 354	*Χαμίνας 356
Πτεμεγκυρκις 354	Τάνις 358	Χάμμις 350
Πτιμινκηρκις 354	Τεβτῦνις 355	ληνοβερσκία 163, 357
Πτολεμαίς ἡ Ἑρμείου 350	Τεμεγκωρκις 354	Χουσιωνεφίθβ 345
	Τεντύρα, Τεντυρίς 34	
Σαίς 352	Τῆνις 356	ων 356

B. LATIN

Asfynis 353

C. ARABIC

350 أبصاع	349 الأقدح	تل الرطابة 351
344 إبطو	349 الأقصرين	تل فراغيس 344
351 أبو تشت	355 أم البرجات	تل الغرا 349
351 أبو شوشة	357 أهناسية المدينة	تل اليهودية 348
344 أبو صير بنا	341 أوسيم	تعي الأمدبد 351
350 أبو صير الملق		توبة الجبل 353
343 أتريب	351 بتشت	
356 إخميم	343 برجوط	الجبلين 351
343 أدريب	313 بركة	جرجا 355
353 إدفو	348 بلاق	جزيرة السواتي 349
351 أرسنت	349 بنا أبو صير	
352 إسفنت	348 بنكلاوس	فانيس 353
352 إسنا	348 البهنسا	فقاش 343
352 أسوان	344 بوصير	الآص 354
353 أسيوط		دمنهور 354
356 الأشمونين	345 تطون	دمنهور الجزيرة 354
353 أسنون	343 تن أتريب	دمياط 354
353 أصفون المطاعنة	348 تل بسطة	دير ريفة 344
355 أطفيح	348 تل البلاسين	ديروط 355

355 ديروط الشريف	355 الطود	355 كوم الدنطو
		355 كوم الكبير
353 سخا	344 العربا المدفونة	346 اللهون
352 سفت		
358 سمّود	29 فاو	350 المدامود
350 سندا	343 فرشوط	350 مريوط
350 السنطة	348 الفيوم	346 ملّوى
		350 المنشاة
358 شامة	354 قاو الكبير	347 منف
357 شطب	349 قصر إبريم	346 منفلوط
	345 قنط	346 منقباد
352 صا الحجر	345 قنا	346 المنية
358 صان الحجر	345 قوص	346 موضع الكاسات
352 صفت	345 قوصقام	347 ميت رهينة
352 صفت	345 قوص واروير	
352 صفت	345 القوصية	348 نتو
352 صفت. سيدوم	346, 350 القيس	348 نتى
355 طحا	352 كوم إسفحت	351 هربيت
355 طنطرا	358 كوم إشقاو	357 هو
356 طهنا	347 كوم أوسبو	358 هور

D. ARAMAIC AND HEBREW

356 אן	347 מר	350 פוט
		348 פּי קֶסֶת
358 הַגְּרִים	347 גר	351 פּיחָם
357 קַיִס	352 סוז	358 צַעֵן
	352 קַוֵן	
345 יב	352 קַוְנָה	

INDEXES

E. FROM CUNEIFORM SOURCES

Ana 356

Nathū 348

Ša'nu 358

Nī 347

Šabnūti 358

Hathiribi 343

Puširu 344

Šijāutu 352

Hininši 357

Mempi, Mimpī 347

Saja 352

Unu 356